叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 英格兰游记(travels In England) 000001

2. 英格兰游记(travels In England) 000002

3. 英格兰游记(travels In England) 000003

4. 英格兰游记(travels In England) 000004

5. 英格兰游记(travels In England) 000005

6. 英格兰游记(travels In England) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英格兰游记(Travels in England)
第1/6页

['trævlz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræg'mɛntə] [rɪ'geɪliə]
Travels **in** **England** **AND** **Fragmenta** **Regalia**
旅行 在 英格兰 和 片段 礼服

英国之旅和《皇家碎片》

[baɪ] [pɔ:l] - [ænd; ənd][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['nɔ:ntən]
by **Paul** **Hentzner** **and** **Sir** **Robert** **Naunton**
经过 保罗 - 和 先生 罗伯特 诺顿

作者：保罗·亨茨纳和罗伯特·诺顿爵士

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [taɪm] , [wɪð; wɪθ]
Queen **Elizabeth** **herself** **,** **and** **London** **as** **it** **was** **in** **her** **time** **,** **with**
女王 伊丽莎白 她自己 , 和 伦敦 作为 它 曾是 在 她 时间 , 和
[sketʃiz] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['ɪŋglənd] ,
sketches **of** **Elizabethan** **England** **,**
草图 的 伊丽莎白时代 英格兰 ,

伊丽莎白女王本人，以及她那个时代的伦敦，附有伊丽莎白时代英格兰的素描。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [men] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['dɪgnəti] ,
and **of** **its** **great** **men** **in** **the** **way** **of** **social** **dignity** **,**
和 的 它是 伟大的 男人 在 这 方式 的 社会的 尊严 ,

以及其伟人在社会尊严方面的成就，

[ɑ:r; ər] [hɪr] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] [pɔ:l] - [ænd; ənd][sɜ:r]['rɑ:bərt] ['nɔ:ntən] .
are **here** **brought** **home** **to** **us** **by** **Paul** **Hentzner** **and** **Sir** **Robert** **Naunton** **.**
是 这里 带来 家 到 我们 经过 保罗 - 和 先生 罗伯特 诺顿 .

保罗·亨茨纳和罗伯特·诺顿爵士将这些故事带回了我们身边。

[pɔ:l] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['lɔɪər] , [bɔ:rn][æt; ət] ['krɔsən] , [ɪn]['brændənbə:g] , [ɑ:n][ðə; ði]
Paul **Hentzner** **was** **a** **German** **lawyer** **,** **born** **at** **Crossen** **,** **in** **Brandenburg** **,** **on** **the**
保罗 - 曾是 一个 德语 律师 , 出生 在 克罗森 , 在 勃兰登堡 , 在 这
29th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .
29th **of** **January** **,** **1558** **.**
29th 的 一月 , - .

保罗·亨茨纳是一位德国律师，1558 年 1 月 29 日出生于勃兰登堡州克罗森。

[hi:; hi] [daɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 1st ['dʒænjueri] , - .
He **died** **on** **the** **1st** **January** **,** **1623** **.**
他 死亡 在 这 1st 一月 , - .

他于1623年1月1日去世。

[ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [eɪt] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['tu:tər][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [saɪ'li:ʒən]
In **1596** **,** **when** **his** **age** **was** **thirty** **-** **eight** **,** **he** **became** **tutor** **to** **a** **young** **Silesian**
在 - , 什么时候 他的 年龄 曾是 三十 - 八 , 他 成为 导师 到 一个 年轻的 西里西亚
['noʊblmən] ,
nobleman **,**
贵族 ,

1596年，他38岁时，成为一位西里西亚年轻贵族的家庭教师。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] - [tʊr] [θruː] ['swɪtsərlənd] ,

with	whom	he	set	out	in	1597	on	a	three	years	'	tour	through	Switzerland	,
和	谁	他	放	出去	在	-	在	一个	三	年	-	旅游	通过	瑞士	,

1597年，他与同伴开始了为期三年的瑞士之旅。

[fræns] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

France	,	England	,	and	Italy	.
法国	,	英格兰	,	和	意大利	.

法国、英国和意大利。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][ɪn] - , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] , [æt; ət]['njuərəmbəːg] , [ɪn] - ,

After	his	return	to	Germany	in	1600	,	he	published	,	at	Nuremberg	,	in	1612	,
后	他的	返回	到	德国	在	-	,	他	已发布	,	在	纽伦堡	,	在	-	,

1600年他返回德国后，于1612年在纽伦堡出版了著作。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɜːrθ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['rɪt(ə)n]

a	description	of	what	he	had	seen	and	thought	worth	record	,	written
一个	描述	的	什么	他	有	已见	和	想法	值得	记录	,	书面

[ɪn] ['lætn] ,

in	Latin	,
在	拉丁	,

用拉丁文写成的，对他所见所闻及其认为值得记录的描述。

[æz; əz] " [ˌaɪˌtɪnə'ɹɛɹi.əm][dʒɜːr'meɪniˌiː] , [gæliːeɪ] , ['æŋgliˌiː] , - , [kʌm] ['ɪndɪs] [loʊkɜ-əm] , [ˌriː'rʌm]

as	"	Itinerarium	Germaniae	,	Galliae	,	Angliae	,	Italiae	,	cum	Indice	Locorum	,	Rerum
作为	"	行程安排	德国	,	高卢	,	安格利亚	,	-	,	精液	指数	地名	,	物

[ˌæt'kwiː][vɜːr'boʊrəm] .

atque	Verborum	.
atque	动词	.

为“Itinerarium Germaniae、Galliae、Angliae、Italiae，cum Indice Locorum，Rerum atque Verborum。

" ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] [kɔːzd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] - [aɪ'tɪnəreri] [wɪtʃ] [telz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]

"	Horace	Walpole	caused	that	part	of	Hentzner's	Itinerary	which	tells	what	he	saw	in
"	贺拉斯	沃尔波尔	导致	那	部分	的	-	行程	哪个	讲述	什么	他	锯	在

['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ritʃəd] ['bɛntli] ,

England	to	be	translated	by	Richard	Bentley	,
英格兰	到	是	翻译	经过	理查德	宾利	,

“霍勒斯·沃波尔委托理查德·本特利翻译了亨茨纳游记中讲述他在英国所见所闻的那部分内容。”

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['strɔːberi] [hɪl] [tuː] ['hʌndrəd]

son	of	the	famous	scholar	,	and	he	printed	at	Strawberry	Hill	two	hundred
儿子	的	这	著名的	学者	,	和	他	打印	在	草莓	爬坡道	二	百

[ænd; ənd] ['twenti] ['kɑːpiz] .

and	twenty	copies	.
和	二十	副本	.

他是著名学者的儿子，在草莓山印刷了220册。

[ɪn] - " - ['trævlz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] " [wɜːr; wər] ['edɪtɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['rɑːbərt]

In	1797	"	Hentzner's	Travels	in	England	"	were	edited	,	together	with	Sir	Robert
在	-	"	-	旅行	在	英格兰	"	是	编辑	,	一起	和	先生	罗伯特

- " [fræg'mɛntə] [rɪ'geɪliə] ,

Naunton's	"	Fragmenta	Regalia	,
-	"	片段	礼服	,

1797年，《亨茨纳的英格兰游记》与罗伯特·诺顿爵士的《皇家碎片》一起被编辑出版。

" [ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] ['riːˌprɪntɪd] ,

"	in	the	volume	from	which	they	are	here	reprinted	,
"	在	这	体积	从	哪个	他们	是	这里	转载	,

“摘自此处转载的卷册”，

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ][ðə; ði][trænz'leɪtər,træns'leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['edɪtər] .

with	notes	by	the	translator	and	the	editor	.
和	笔记	经过	这	翻译	和	这	编辑	.

附译者和编辑的注释。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['nɔːntən] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fæməli][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ɛ'steɪts] , ['setld] [æt; ət]

Sir	Robert	Naunton	was	of	an	old	family	with	large	estates	,	settled	at
先生	罗伯特	诺顿	曾是	的	一个	老的	家庭	和	大的	庄园	,	定居	在

['ɔldɜtən] , [ɪn] ['sʌfɔk] .

Alderton	,	in	Suffolk	.
奥尔德顿	,	在	萨福克	.

罗伯特·诺顿爵士出身于一个拥有大片地产的古老家族，定居在萨福克郡的奥尔德顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,

He	was	at	Cambridge	in	the	latter	years	of	Elizabeth's	reign	,
他	曾是	在	剑桥	在	这	后者	年	的	伊丽莎白的	在位	,

伊丽莎白女王统治后期，他曾在剑桥大学就读。

['hævɪŋ] ['entərd] [æz; əz] ['feloʊ] ['kɑːmənər] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]

having	entered	as	Fellow	Commoner	at	Trinity	College	,	and	obtained	a
拥有	进入	作为	同伴	平民	在	三位一体	大学	,	和	获得	一个

['feloʊʃɪp] [æt; ət] ['trɪnəti] [hɔːl] .

Fellowship	at	Trinity	Hall	.
奖学金	在	三位一体	大厅	.

以普通学生身份进入三一学院，并在三一学院获得研究员资格。

['nɔːntən] [went] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , ['wɪljəm] ['æʃbi] ,

Naunton	went	to	Scotland	in	1589	with	an	uncle	,	William	Ashby	,
诺顿	去	到	苏格兰	在	-	和	一个	叔叔	,	威廉	阿什比	,

1589年，诺顿和他的叔叔威廉·阿什比一起去了苏格兰。

[huːm] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [sent] ['ðɪðər] [æz; əz] [æm'bæsədər] ,

whom	Queen	Elizabeth	sent	thither	as	Ambassador	,
谁	女王	伊丽莎白	发送	那里	作为	大使	,

伊丽莎白女王派往那里担任大使的

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθs] [kɔːrt] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][æz; əz][ə; eɪ] ['trʌsti]

and	was	despatched	to	Elizabeth's	court	from	Scotland	as	a	trusty
和	曾是	已派送	到	伊丽莎白的	法庭	从	苏格兰	作为	一个	可靠

['mesɪndʒər] .

messenger	.
信使	.

他被从苏格兰派往伊丽莎白的宫廷担任可靠的信使。

[ɪn] - - ['sɛvən][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] ,

In	1596	-	7	he	was	in	France	,	and	corresponded	with	the	Earl	of	Essex	,
在	-	-	7	他	曾是	在	法国	,	和	对应	和	这	伯爵	的	埃塞克斯	,

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

who	was	his	friend	.
WHO	曾是	他的	朋友	.

1596-1597 年，他在法国，并与他的朋友埃塞克斯伯爵通信。

['æftər][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['esɪks] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

After	the	fall	of	Essex	he	returned	to	Cambridge	,
后	这	落下	的	埃塞克斯	他	返回	到	剑桥	,

埃塞克斯郡倒台后，他回到了剑桥。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] ['prɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] - , [θriː] ['jɪrz] ['æftər] [pɔːl]

and	was	made	Proctor	of	the	University	in	1601	,	three	years	after	Paul
和	曾是	制成	普罗克特	的	这	大学	在	-	,	三	年	后	保罗

- ['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

Hentzner's	visit	to	England	.
-	访问	到	英格兰	.

1601年，也就是保罗·亨茨纳访问英国三年后，他被任命为大学教务长。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pʌblɪk] ['ɔːrətər] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

Then	he	became	Public	Orator	at	Cambridge	,
然后	他	成为	民众	演说者	在	剑桥	,

后来他成为剑桥大学的公共演说家。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [spiːtʃ] [meɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][æt; ət] ['hɪntʃɪnˌbrʊk] [wʌn] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]

and	by	a	speech	made	to	King	James	at	Hinchinbrook	won	his	Majesty's
和	经过	一个	演讲	制成	到	国王	詹姆斯	在	欣钦布鲁克	韩元	他的	陛下的

[preɪz] [fɔːr; fər] ['lætn] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .

praise	for	Latin	and	learning	.
称赞	为了	拉丁	和	学习	.

他在欣钦布鲁克向詹姆斯国王发表的演讲赢得了国王对他拉丁语和学识的赞扬。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] ['oʊvərˌbɛri] ,

He	came	to	court	in	the	service	of	Sir	James	Overbury	,
他	来了	到	法庭	在	这	服务	的	先生	詹姆斯	埋藏	,

他以詹姆斯·奥弗伯里爵士的仆人身份来到宫廷。

[əb'teɪnd] [ðə; ði] ['æktɪv] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['vɪljɚz] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

obtained	the	active	friendship	of	George	Villiers	Duke	of	Buckingham	,
获得	这	积极的	友谊	的	乔治	维利尔斯	公爵	的	白金汉	,

获得了白金汉公爵乔治·维利尔斯的积极友谊，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][swɔːrn][æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði] 8th ['dʒænjueri] , - .

and	was	sworn	as	Secretary	of	State	on	the	8th	January	,	1617	.
和	曾是	宣誓	作为	秘书	的	状态	在	这	8th	一月	,	-	.

并于 1617 年 1 月 8 日宣誓就任国务卿。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['æftərwərdz] [geɪv] ['nɔːntən] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [wɔːrdz]

The	king	afterwards	gave	Naunton	the	office	of	Master	of	the	Court	of	Wards
这	国王	然后	给予	诺顿	这	办公室	的	掌握	的	这	法庭	的	病房

[ænd; ənd] ['lɪvəri] .

and	Liveries	.
和	涂装	.

国王后来任命诺顿为监护和制服法庭总管。

[sɜːr]['rɑːbərt] ['nɔːntən] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [sɜːrvd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ]

Sir	Robert	Naunton	wrote	his	recollections	of	the	men	who	served	Queen	Elizabeth
先生	罗伯特	诺顿	写道	他的	回忆	的	这	男人	WHO	服务	女王	伊丽莎白

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

when	he	was	near	the	close	of	his	own	life	.
什么时候	他	曾是	靠近	这	关闭	的	他的	自己的	生活	.

罗伯特·诺顿爵士在晚年写下了他对为伊丽莎白女王效力的将士们的回忆录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] ['edwərd] ['sʌməsit, -set] , [ɜːrl] [ʌv; əv]

It	was	after	1628	,	because	he	speaks	of	Edward	Somerset	,	Earl	of
它	曾是	后	-	,	因为	他	说话	的	爱德华	萨默塞特郡	,	伯爵	的

['wʊstər] ,

Worcester	,
伍斯特	,

那是在1628年之后，因为他提到了伍斯特伯爵爱德华·萨默塞特。

[æz; əz] [ded] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] - ,

as	dead	,	and	before	1632	,
作为	死的	,	和	前	-	,

如同已故，且在1632年之前，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈnoʊliz] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈbænbəri] .

because	he	speaks	of	Sir	William	Knollys	living	as	the	only	Earl	of	Banbury	.
因为	他	说话	的	先生	威廉	诺利斯	活的	作为	这	仅有的	伯爵	的	班伯里	.

因为他提到威廉·诺利斯爵士是唯一一位在世的班伯里伯爵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈbænbəri] [ɪn] - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

He	was	created	Earl	of	Banbury	in	1626	,	and	died	in	1632	.
他	曾是	创建	伯爵	的	班伯里	在	-	,	和	死亡	在	-	.

他于 1626 年被封为班伯里伯爵，并于 1632 年去世。

[ðə; ði] " [frægˈmɛntə] [rɪˈgeɪliə] " [wɜːr; wər][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ˈæftər][sɜːr] [ˈrɑːbɜ˞ts] [deθ] .

The	"	Fragmenta	Regalia	"	were	first	published	in	1641	,	after	Sir	Robert's	death	.
这	"	片段	礼服	"	是	第一的	已发布	在	-	,	后	先生	罗伯特的	死亡	.

《皇家残篇》于 1641 年首次出版，即罗伯特爵士去世之后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːˌprɪntid] [ɪn] - [ænd; ənd] - , [sɪns] [wɪtʃ] [deɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn]

They	were	reprinted	in	1642	and	1653	,	since	which	date	they	have	appeared	in
他们	是	转载	在	-	和	-	,	自从	哪个	日期	他们	有	出现	在

['veriəs] [kəˈlekʃənz] .

various	collections	.
各种各样的	收藏	.

它们分别于 1642 年和 1653 年再版，此后出现在各种文集中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['veri] ['væljuəb(ə)l] " ['ɪŋglɪʃ]

There	was	a	good	edition	of	them	in	1870	among	the	very	valuable	"	English
那里	曾是	一个	好的	版	的	他们	在	-	之中	这	非常	有价值的	"	英语

['riːˌprɪnts] " [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [prəˈfesər] ['edwərd] ['aːbə] .

Reprints	"	for	which	we	are	indebted	to	Professor	Edward	Arber	.
重印	"	为了	哪个	我们	是	负债累累	到	教授	爱德华	阿尔伯	.

1870 年出版的《英文重印本》中有一个不错的版本，非常有价值，我们感谢 Edward Arber 教授。

[eɪtʃ] . [em] .

H	.	M	.
H	.	M	.

HM

['trævlz] [ɪn] ['ɪŋgləndˈ]

TRAVELS	IN	ENGLAND
旅行	在	英格兰

英国之旅

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [raɪ] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['siːpɔːrt] .

We	arrived	at	Rye	,	a	small	English	seaport	.
我们	到达的	在	黑麦	,	一个	小的	英语	海港	.

我们抵达了英国的小海港城市赖伊。

[hɪr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

Here	,	as	soon	as	we	came	on	shore	,
这里	,	作为	很快	作为	我们	来了	在	支撑	,

我们一上岸，就在这里。

[wiː; wi] [geɪv] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

we	gave	in	our	names	to	the	notary	of	the	place	,
我们	给予	在	我们的	姓名	到	这	公证人	的	这	地方	,

我们在当地公证员那里登记了姓名。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [diˈmɑːndid] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] ; [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈænsər] ,

but	not	till	he	had	demanded	our	business	;	and	being	answered	,
但	不是	直到	他	有	要求	我们的	商业	;	和	存在	回答	,

但直到他询问了我们的业务之后，我们才作罢；而当我们回答之后，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ˈɪŋgland] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn]

that	we	had	none	but	to	see	England	,	we	were	conducted	to	an	inn
那	我们	有	没有任何	但	到	看	英格兰	,	我们	是	实施	到	一个	客栈

,

,

,

我们别无选择，只能去英格兰看看，于是被带到了一家客栈。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [wel] [ˌentərˈteɪnd] ; [æz; əz][wʌn] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

where	we	were	very	well	entertained	;	as	one	generally	is	in	this	country	.
在哪里	我们	是	非常	出色地	娱乐	;	作为	一	一般来说	是	在	这	国家	.

我们受到了非常周到的款待；就像在这个国家通常人们受到的款待一样。

[wiː; wi] [tʊk] [poʊst] - [ˈhɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ˈswɪftli] [ðeɪ] [rʌn] ; [ðer; ðər]

We	took	post	-	horses	for	London	:	it	is	surprising	how	swiftly	they	run	;	their
我们	采取	邮政	-	马匹	为了	伦敦	:	它	是	奇怪	如何	迅速地	他们	跑步	;	他们的

['braɪdlz] [ɑːr; ər] ['veri] [laɪt] ,

bridles	are	very	light	,
缰绳	是	非常	光	,

我们骑着驿马前往伦敦：它们跑得真快，令人惊讶；它们的缰绳很轻。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sædlz] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][spæn]['oʊvər] .

and	their	saddles	little	more	than	a	span	over	.
和	他们的	马鞍	小的	更多的	比	一个	跨度	超过	.

他们的马鞍相差不过一个跨度。

, [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] : [hɪr] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [freʃ]

Flimwell	,	a	village	:	here	we	returned	our	first	horses	,	and	mounted	fresh
弗林威尔	,	一个	村庄	:	这里	我们	返回	我们的	第一的	马匹	,	和	安装	新鲜的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

弗林韦尔村：我们在这里归还了第一批马匹，并换上了新的马匹。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] ['tʌnˌbrɪdʒ] , [əˈnʌðər] ['vɪlɪdʒ] .

We	passed	through	Tunbridge	,	another	village	.
我们	通过了	通过	坦布里奇	,	其他	村庄	.

我们途经了另一个村庄——坦布里奇。

- , [əˈnʌðər] ['vɪlɪdʒ] : [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['hɔːrsɪz] .

Chepstead	,	another	village	:	here	,	for	the	second	time	,	we	changed	horses	.
-	,	其他	村庄	:	这里	,	为了	这	第二	时间	,	我们	已更改	马匹	.

切普斯特德，另一个村庄：在这里，我们第二次更换了马匹。

['lʌndən] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [məˈtrɑːpəlɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋgləmd] : [kɔːld] [baɪ][tæsitəs] , [lʌnˈdɪn.i.əm] ; [baɪ]

London	,	the	head	and	metropolis	of	England	:	called	by	Tacitus	,	Londinium	;	by
伦敦	,	这	头	和	都会	的	英格兰	:	称为	经过	塔西佗	,	伦敦	;	经过

['tɔlimi] ,

Ptolemy	,
托勒密	,

伦敦，英格兰的中心和首都：塔西佗称之为伦迪尼姆（Londinium）；托勒密称之为.....

-　; [baɪ] [æ'maɪˌeɪnəs] [ˌmɑːr'sɛlɪnəs] ,　-　; [baɪ] ['fɔːrənərz] , ['lɑːndrə] , [ænd; ənd]
Logidinium ; by Ammianus Marcellinus , Lundinium ; by foreigners , Londra , and
-　; 经过　阿米阿努斯　马塞利努斯 ,　-　; 经过　外国人 , 伦敦 , 和
['lʌndriːz] ;
Londres ;
伦敦 ;

罗吉丁；作者：Ammianus Marcellinus，Lundinium；由外国人，伦敦和伦敦；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz]
it is the seat of the British Empire , and the chamber of the English kings
它 是 这 座位 的 这 英国 帝国 , 和 这 房间 的 这 英语 国王
.
:
.

它是大英帝国的中心，也是英国国王的寝宫。

[ðɪs] [moʊst] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɪz][ðə; ðɪ][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] , [ðə; ðɪ]['fruːtfʊl; -f(ə)l][ænd; ənd]
This most ancient city is the the county of Middlesex , the fruitfullest and
这 最多 古老的 城市 是 这 这 县 的 米德尔塞克斯 , 这 最丰硕的 和
['həʊls(ə)m] [sɔɪl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
wholesomest soil in England .
最健康的 土壤 在 英格兰 .

这座最古老的城市位于米德尔塞克斯郡，拥有英格兰最肥沃、最健康的土地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['rɪvər] [temz] , ['sɪksti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
It is built on the river Thames , sixty miles from the sea , and was
它 是 建造 在 这 河 泰晤士河 , 六十 英里 从 这 海 , 和 曾是
[ə'rɪdʒənəli] ['faʊndɪd] ,
originally founded ,
起初 创立 ,

它建于泰晤士河畔，距离海岸六十英里，最初建立于……

[æz; əz][ɔːl] [hɪs'tɔːrɪənz] [ə'griː] , [baɪ]['bruːtəs] , [huː] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [griːs] ['ɪntuː] ['ɪtəli] , [ðens]
as all historians agree , by Brutus , who , coming from Greece into Italy , thence
作为 全部 历史学家 同意 , 经过 布鲁图斯 , WHO , 未来 从 希腊 进入 意大利 , 因此
['ɪntuː]['æfrɪkə] ,
into Africa ,
进入 非洲 ,

正如所有历史学家一致认为的那样，布鲁图斯从希腊进入意大利，然后进入非洲，

[nekst]['ɪntuː] [fræns] , [ænd; ənd] [læst]['ɪntuː]['brɪt(ə)n] , [tʃoʊz] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'viːniəns]
next into France , and last into Britain , chose this situation for the convenience
下一个 进入 法国 , 和 最后的 进入 英国 , 选择 这 情况 为了 这 方便
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,

接下来进入法国，最后进入英国，之所以选择这个位置，是因为河流交通便利。

['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['troʊdʒə]['noʊvə] , [wɪtʃ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː]['trɪnəˌvaːnt] .
calling it Troja Nova , which name was afterwards corrupted into Trinovant .
呼叫 它 特洛伊 新星 , 哪个 姓名 曾是 然后 腐败的 进入 特里诺万特 .

最初称之为 Troja Nova，后来这个名字讹变为 Trinovant。

[bʌt; bət] [wen] [lʌd] , [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] -　, [ɔːr] -　, [huː] [wɔːrd] [ə'genst] ['dʒuːljəs]
But when Lud , the brother of Cassibilan , or Cassivelan , who warred against Julius
但 什么时候 路德 , 这 兄弟 的 - , 或者 - , WHO 战争 反对 尤利乌斯
['siːzər] ,
Caesar ,
凯撒 ,

但是，当卢德（卡西比兰或卡西维兰的兄弟，曾与尤利乌斯·凯撒作战）

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] ['menʃənz] ([lɪb] .

as	he	himself	mentions	(	lib	.
作为	他	他自己	提及	(	库	.

正如他自己所提到的（lib.

[viː] . [diː] [bel] .

v	.	de	Bell	.
v	.	德	钟	.

v. de Bell。

[gɔːl] .) , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] , [hiː; hi] [en'kʌmpəst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['veri] [strɔːŋ] [wɔːlz] ,

Gall	.	)	,	came	to	the	crown	,	he	encompassed	it	with	very	strong	walls	,
癞	.	)	,	来了	到	这	王冠	,	他	包括	它	和	非常	强的	墙壁	,

[ænd; ənd] ['taʊərz] ['veri] ['ɑːrtfəli] [kən'strʌktɪd] ,

and	towers	very	artfully	constructed	,
和	塔楼	非常	巧妙地	建造	,

加略人），来到王位后，他用非常坚固的城墙和设计精巧的塔楼将其环绕起来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - [lʌd] , [aɪ] . [iː] . , - ['sɪti] .

and	from	his	own	name	called	it	Caier	Lud	,	I	.	E	.	,	Lud's	City	.
和	从	他的	自己的	姓名	称为	它	-	路德	,	我	.	E	.	,	-	城市	.

他以自己的名字将这座城市命名为 Caier Lud，即 Lud 之城。

[ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] , [baɪ] [tʃeɪndʒ]

This	name	was	corrupted	into	that	of	Caerlunda	,	and	again	in	time	,	by	change
这	姓名	曾是	腐败的	进入	那	的	-	,	和	再次	在	时间	,	经过	改变

[ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	language	,
的	语言	,

这个名字讹变为 Caerlunda，随着时间的推移，又因语言变化而再次讹变。

['ɪntuː] ['lʌndriːz] .

into	Londres	.
进入	伦敦	.

前往伦敦。

[lʌd] , [wen] [hiː; hi] [daɪd] , [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

Lud	,	when	he	died	,	was	buried	in	this	town	,
路德	,	什么时候	他	死亡	,	曾是	埋葬	在	这	镇	,

路德去世后，就葬在这个镇上。

[nɪr] [ðæt] [geɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [jet] [kɔːld] [ɪn] [welʃ] , ['pɔr] [lʌd] - - [ɪn]['sæksn] , - .

near	that	gate	which	is	yet	called	in	Welsh	,	Por	Lud	-	-	in	Saxon	,	Ludesgate	.
靠近	那	门	哪个	是	然而	称为	在	威尔士语	,	por	路德	-	-	在	撒克逊	,	-	.

在那座至今仍被称为威尔士语 Por Lud（撒克逊语 Ludesgate）的城门附近。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['rɪvər] [temz] [oʊz] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [striːm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

The	famous	river	Thames	owes	part	of	its	stream	,	as	well	as	its	appellation	,
这	著名的	河	泰晤士河	欠款	部分	的	它是	溪流	,	作为	出色地	作为	它是	称谓	,

著名的泰晤士河的部分河道及其名称都源于此。

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪsɪs] ; ['raɪzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] - , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ]

to	the	Isis	;	rising	a	little	above	Winchelcomb	,	and	being	increased	with
到	这	伊西斯	;	上升	一个	小的	多于	-	,	和	存在	增加	和

['sevrəl] [rɪvjʊ'lɪts] ,

several	rivulets	,
一些	小溪	,

到伊西斯河；略高于温彻尔科姆，并有数条小溪汇聚，

[juˈnaɪts][bəuθ][ɪts]['wɔːtərz][ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θeɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['ɑːksfərd]

unites	both	its	waters	and	its	name	to	the	Thame	,	on	the	other	side	of	Oxford
联合	两个都	它是	水	和	它是	姓名	到	这	泰晤士河	,	在	这	其他	边	的	牛津

;

;

;

它将水体和名称都与牛津另一侧的泰晤士河联系起来；

[ðens] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [baɪ] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst][juː'tɪlətɪ] , [frʌm; frəm][ɪts]

thence	,	after	passing	by	London	,	and	being	of	the	utmost	utility	,	from	its
因此	,	后	通过	经过	伦敦	,	和	存在	的	这	极致	公用事业	,	从	它是

['greɪtnəs] [ænd; ənd][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

greatness	and	navigation	,
伟大	和	导航	,

因此，经过伦敦之后，由于其规模宏大和航运便利，具有极大的实用价值，

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ][væst][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][taɪd] ,

it	opens	into	a	vast	arm	of	the	sea	,	from	whence	the	tide	,
它	打开	进入	一个	广阔的	手臂	的	这	海	,	从	何处	这	潮	,

它通向一片广阔的海域，潮汐由此而来。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒemə] [frɪsiːɪs] , [floʊz] [ænd; ənd] [ebz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['eɪti] [maɪlz] ,

according	to	Gemma	Frisius	,	flows	and	ebbs	to	the	distance	of	eighty	miles	,
根据	到	芽	弗里修斯	,	流量	和	潮汐	到	这	距离	的	八十	英里	,

据杰玛·弗里修斯称，潮汐涨落可达八十英里。

[twaɪs] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] ['aʊərz] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['vəːdʒil] , [ə'bʌv] ['sɪksti] [maɪlz]

twice	in	twenty	-	five	hours	,	and	,	according	to	Polydore	Vergil	,	above	sixty	miles
两次	在	二十	-	五	小时	,	和	,	根据	到	波利多尔	维吉尔	,	多于	六十	英里

[twaɪs] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

twice	in	twenty	-	four	hours	.
两次	在	二十	-	四	小时	.

二十五小时内走了两次，而且，据波利多尔·维吉尔所说，二十四小时内走了超过六十英里。

[ðɪs] ['sɪti] ['biːɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ][ʌv; əv][ɪt'self] , [hæz; həz] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['sʌbəːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːrt]

This	city	being	very	large	of	itself	,	has	very	extensive	suburbs	,	and	a	fort
这	城市	存在	非常	大的	的	本身	,	有	非常	广泛的	郊区	,	和	一个	堡

[kɔːld] [ðə; ði] ['taʊər] ,

called	the	Tower	,
称为	这	塔	,

这座城市本身规模非常大，拥有非常广阔的郊区，还有一座名为“塔”的堡垒。

[ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃər] .

of	beautiful	structure	.
的	美丽的	结构	.

建筑结构优美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ,

It	is	magnificently	ornamented	with	public	buildings	and	churches	,
它	是	壮丽	装饰	和	民众	建筑物	和	教堂	,

这里公共建筑和教堂林立，装饰华丽。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈbʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [pə'roʊkiəl] .

of	which	there	are	above	one	hundred	and	twenty	parochial	.
的	哪个	那里	是	多于	一	百	和	二十	教区	.

其中有一百二十多个教区。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

On	the	south	is	a	bridge	of	stone	eight	hundred	feet	in	length	,
在	这	南	是	一个	桥	的	石头	八	百	脚	在	长度	,

南面有一座长八百英尺的石桥，

[ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑːn] ['twenti] ['pɪrz] [ʌv; əv] [skwer] [stoʊn] ,

of	wonderful	work	;	it	is	supported	upon	twenty	piers	of	square	stone	,
的	精彩的	工作	;	它	是	有	之上	二十	码头	的	正方形	石头	,

这是一项精妙绝伦的工程；它由二十根方形石柱支撑。

['sɪksti] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [brɔːd] , [dʒɔɪnd] [baɪ]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt]

sixty	feet	high	and	thirty	broad	,	joined	by	arches	of	about	twenty	feet
六十	脚	高的	和	三十	广阔	,	加入	经过	拱门	的	关于	二十	脚

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

高六十英尺，宽三十英尺，由直径约二十英尺的拱门连接。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['kʌvərd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

The	whole	is	covered	on	each	side	with	houses	so	disposed	as	to	have	the
这	所有的	是	涵盖	在	每个	边	和	房屋	所以	处置	作为	到	有	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [striːt] ,

appearance	of	a	continued	street	,
外貌	的	一个	持续	街道	,

整个区域两侧都布满了房屋，房屋排列有序，看起来就像一条绵延的街道。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

not	at	all	of	a	bridge	.
不是	在	全部	的	一个	桥	.

根本不是桥。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['taʊər] ,

Upon	this	is	built	a	tower	,
之上	这	是	建造	一个	塔	,

在其上建造了一座塔，

[ɑːn] [huːz] [tɑːp][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ɑːr; ər]

on	whose	top	the	heads	of	such	as	have	been	executed	for	high	treason	are
在	谁	顶部	这	头部	的	这样的	作为	有	到过	执行	为了	高的	叛国罪	是

[pleɪst] [ɑːn]['aɪərn] [spaɪks] :

placed	on	iron	spikes	:
放置	在	铁	尖峰	:

那些因叛国罪而被处决的人的头颅，被插在铁钉上，悬挂在这座高塔的顶端：

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ə'bʌv] ['θɜːrti] .

we	counted	above	thirty	.
我们	计数	多于	三十	.

我们数了数，超过三十个。

['pɔləs] [dʒoʊviːɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [taʊnz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Paulus	Jovius	,	in	his	description	of	the	most	remarkable	towns	in	England	,
保卢斯	约维乌斯	,	在	他的	描述	的	这	最多	卓越	城镇	在	英格兰	,

保卢斯·约维乌斯在描述英格兰最杰出的城镇时说：

[sez] [ɔːl][ɑːr; ər][əb'skjuəd][baɪ] ['lʌndən] : [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['meni] ,

says	all	are	obscured	by	London	:	which	,	in	the	opinion	of	many	,
说道	全部	是	模糊不清	经过	伦敦	:	哪个	,	在	这	观点	的	许多	,

据说所有这一切都被伦敦的光芒所掩盖：在许多人看来，

[ɪz] ['siːzɝz] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtrɪnə'bæntiːz] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['brɪt(ə)n] ,

is	Caesar's	city	of	the	Trinobantes	,	the	capital	of	all	Britain	,
是	凯撒的	城市	的	这	特里诺班特斯	,	这	首都	的	全部	英国	,

是凯撒的特里诺班特人之城，也是整个不列颠的首府。

['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns] ; [ɪts] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['elɪgəntli] [bɪlt] , [ɪts]

famous	for	the	commerce	of	many	nations	;	its	houses	are	elegantly	built	,	its
著名的	为了	这	商业	的	许多	国家	;	它是	房屋	是	优雅地	建造	,	它是

[tʃɜːrtʃɪz] [faɪn] ,

churches	fine	,
教堂	美好的	,

该地以多国贸易而闻名；房屋建造典雅，教堂精美。

[ɪts] [taʊnz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪts] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [sər'praɪzɪŋ] .

its	towns	strong	,	and	its	riches	and	abundance	surprising	.
它是	城镇	强的	,	和	它是	财富	和	丰富	奇怪	.

它的城镇繁荣昌盛，它的财富和富饶令人惊讶。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [wɑːftid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [temz] , [sweld] [baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

The	wealth	of	the	world	is	wafted	to	it	by	the	Thames	,	swelled	by	the	tide	,
这	财富	的	这	世界	是	飘散	到	它	经过	这	泰晤士河	,	肿胀	经过	这	潮	,

世界的财富随着泰晤士河的潮汐被带到这里。

[ænd; ənd]['nævɪgəb(ə)l][tuː; tə] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [θruː] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [diːp] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər]['sɪksti]

and	navigable	to	merchant	ships	through	a	safe	and	deep	channel	for	sixty
和	可导航	到	商人	船舶	通过	一个	安全的	和	深的	渠道	为了	六十

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

并且可通过安全且水深的航道航行六十英里，供商船通行。

[frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] : [ɪts][bæŋks][ɑːr; ər] ['evriwer] ['bjuːtəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn]

from	its	mouth	to	the	city	:	its	banks	are	everywhere	beautified	with	fine
从	它是	嘴	到	这	城市	:	它是	银行	是	到处	美化	和	美好的

['kʌntri] [siːts] ,

country	seats	,
国家	座位	,

从河口到城市：河岸两侧到处都是美丽的乡村别墅。

[wʊdz] , [ænd; ənd]['fɑːrmz] ; [bɪ'loʊ] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ; [ə'bʌv] , [ðæt] [ʌv; əv]

woods	,	and	farms	;	below	is	the	royal	palace	of	Greenwich	;	above	,	that	of
树林	,	和	农场	;	以下	是	这	皇家	宫殿	的	格林威治	;	多于	,	那	的

['rɪtʃmənd] ;

Richmond	;
里士满	;

树林和农场；下方是格林威治皇家宫殿；上方是里士满宫殿；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [bəuθ] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [raɪz] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]

and	between	both	,	on	the	west	of	London	,	rise	the	noble	buildings	of
和	之间	两个都	,	在	这	西方	的	伦敦	,	上升	这	高贵	建筑物	的

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

在伦敦西侧，两者之间耸立着威斯敏斯特大教堂的宏伟建筑群。

[moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz]

most	remarkable	for	the	courts	of	justice	,	the	parliament	,	and	St	.	Peter's
最多	卓越	为了	这	法院	的	正义	,	这	议会	,	和	英石	.	彼得的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

其中最引人注目的是法院、议会和圣彼得教堂。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tuːmz] .

enriched	with	the	royal	tombs	.
富含	和	这	皇家	陵墓	.

拥有众多皇家陵墓。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['wɪnzər] ,

At	**the**	**distance**	**of**	**twenty**	**miles**	**from**	**London**	**is**	**the**	**castle**	**of**	**Windsor**	**,**
在	这	距离	的	二十	英里	从	伦敦	是	这	城堡	的	温莎	,

距离伦敦二十英里处是温莎城堡。

[ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

a	**most**	**delightful**	**retreat**	**of**	**the**	**Kings**	**of**	**England**	**,**
一个	最多	愉快	撤退	的	这	国王	的	英格兰	,

这是英格兰国王们最令人愉悦的休憩之所。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuːmz] ,

as	**well**	**as**	**famous**	**for**	**several**	**of**	**their**	**tombs**	**,**
作为	出色地	作为	著名的	为了	一些	的	他们的	陵墓	,

此外，他们还因其几座陵墓而闻名。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] .

and	**for**	**the**	**ceremonial**	**of**	**the**	**Order**	**of**	**the**	**Garter**	**.**
和	为了	这	仪式	的	这	命令	的	这	袜带	.

以及嘉德勋章的授勋仪式。

[ðɪs] ['rɪvər] [ə'baundz] [ɪn] [swɔnz] , ['swɪmɪŋ] [ɪn] ['flɑːks] : [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

This	**river**	**abounds**	**in**	**swans**	**,**	**swimming**	**in**	**flocks**	**:**	**the**	**sight**	**of**	**them**	**,**	**and**
这	河	很多	在	天鹅	,	游泳	在	羊群	:	这	视线	的	他们	,	和

[ðer; ðər] [nɔɪz] ,

their	**noise**	**,**
他们的	噪音	,

这条河里天鹅成群结队地游来游去：它们的身影和叫声，

[ɑːr; ər] ['væstli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːts] [ðæt] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] .

are	**vastly**	**agreeable**	**to**	**the**	**fleets**	**that**	**meet**	**them**	**in**	**their**	**course**	**.**
是	非常	同意	到	这	舰队	那	见面	他们	在	他们的	课程	.

对于航行途中遇到的舰队来说，它们非常受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['wʌndərfəli] [bɪlt] ;

It	**is**	**joined**	**to**	**the**	**city**	**by**	**a**	**bridge**	**of**	**stone**	**,**	**wonderfully**	**built**	**;**
它	是	加入	到	这	城市	经过	一个	桥	的	石头	,	太棒了	建造	;

它通过一座建造精美的石桥与城市相连；

[ɪz] ['nevər] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['eni] [reɪnz] , ['raɪzɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] ,

is	**never**	**increased**	**by**	**any**	**rains**	**,**	**rising**	**only**	**with**	**the**	**tide**	**,**
是	绝不	增加	经过	任何	雨	,	上升	仅有的	和	这	潮	,

它不会因降雨而增加，只会随着潮汐上涨。

[ænd; ənd][ɪz] ['evriwer] [spred] [wɪð; wɪθ] [nets] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ['sæmən] [ænd; ənd] [ʃæd] .

and	**is**	**everywhere**	**spread**	**with**	**nets**	**for**	**taking**	**salmon**	**and**	**shad**	**.**
和	是	到处	传播	和	网	为了	采取	三文鱼	和	鲥鱼	.

到处都布满了捕捞鲑鱼和鲥鱼的渔网。

[ðʌs] [fɑːr] ['pɔləs] [dʒoʊviːɪs] .

Thus	**far**	**Paulus**	**Jovius**	**.**
因此	远的	保卢斯	约维乌斯	.

到目前为止，保罗·约维乌斯。

[ˌpɒlɪ'dɔːr] ['vəːdʒil] [ə'fəːmz] [ðæt] ['lʌndən] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['sɪti] ,

Polydore	**Vergil**	**affirms**	**that**	**London**	**has**	**continued**	**to**	**be**	**a**	**royal**	**city**	**,**
波利多尔	维吉尔	肯定	那	伦敦	有	持续	到	是	一个	皇家	城市	,

波利多尔·维吉尔肯定地说，伦敦一直是一座皇家城市。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd]

and	the	capital	of	the	kingdom	,	crowded	with	its	own	inhabitants	and
和	这	首都	的	这	王国	,	挤	和	它是	自己的	居民	和

['fɔːrənərz] ,

foreigners	,
外国人	,

王国的首都，挤满了本国居民和外国人，

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] [greɪt] [treɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ]

abounding	in	riches	,	and	famous	for	its	great	trade	,	from	the	time	of	King
丰富	在	财富	,	和	著名的	为了	它是	伟大的	贸易	,	从	这	时间	的	国王
-		, [ɔːr]		-											

Archeninus	,	or	Erchenvinus	.
-	,	或者	-	.

从国王阿尔切尼努斯（或埃尔切维努斯）时期起，这里就充满了财富，并以其繁荣的贸易而闻名。

[hɪr] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [kraʊnd] , [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [i'nɔːgjureitid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

Here	the	kings	are	crowned	,	and	solemnly	inaugurated	,	and	the	council	of
这里	这	国王	是	加冕	,	和	庄严地	就职典礼	,	和	这	理事会	的

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

the	nation	,
这	国家	,

在这里，国王们加冕，举行庄严的就职典礼，国家议会也在此召开会议。

[ɔːr] ['pɑːrləmənt] , [ɪz] [held] .

or	parliament	,	is	held	.
或者	议会	,	是	握住	.

或者议会召开。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [lɑːdʒd] , [baɪ] ['eɪnʃənt] [grænt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ,

The	government	of	the	city	is	lodged	,	by	ancient	grant	of	the	Kings	of	Britain	,
这	政府	的	这	城市	是	已提交	,	经过	古老的	授予	的	这	国王	的	英国	,

根据英国国王的古老特许状，该市的政府设于此地。

[ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['ɔːldəmən] - - [ðæt] [ɪz] , ['sinjər] :

in	twenty	-	four	aldermen	-	-	that	is	,	seniors	:
在	二十	-	四	市议员	-	-	那	是	,	老年人	:

在二十四位市议员中——也就是资深议员：

[ðiːz] ['ænjuəli] [ɪ'lekt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdi][ə; eɪ] ['meɪər] [ænd; ənd] [tuː] ['ʃɛrəfs] ,

these	annually	elect	out	of	their	own	body	a	mayor	and	two	sheriffs	,
这些	每年	选	出去	的	他们的	自己的	身体	一个	市长	和	二	警长	,

他们每年从自己的群体中选举一名市长和两名警长。

[huː] [dɪ'tɜːrmɪn] ['kɔːzɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [lɔːz] .

who	determine	causes	according	to	municipal	laws	.
WHO	决定	原因	根据	到	市政	法律	.

根据市政法律确定案件原因。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] ['brɪt(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

It	has	always	had	,	as	indeed	Britain	in	general	has	,	a	great	number
它	有	总是	有	,	作为	的确	英国	在	一般的	有	,	一个	伟大的	数字

[ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

of	men	of	learning	,
的	男人	的	学习	,

就像整个英国一样，它一直拥有大量的学者。

[mʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] .

much	distinguished	for	their	writings	.
很多	杰出的	为了	他们的	著作	.

他们的著作非常杰出。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][sɪks] [geɪts] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌriːˈbɪlt] , [əˈkwaɪrd]

The	walls	are	pierced	with	six	gates	,	which	,	as	they	were	rebuilt	,	acquired
这	墙壁	是	穿孔	和	六	大门	,	哪个	,	作为	他们	是	重建	,	获得

[nuː] [neɪmz] .

new	names	.
新的	姓名	.

城墙上有六座城门，这些城门在重建过程中获得了新的名字。

[tuː] [lʊk] ['westwərd] :

Two	look	westward	:
二	看	向西	:

两人向西望去：

[wʌn] . ['lʌdˌgeɪt] , [ðə; ði]['oʊldɪst] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [lʌd] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi]

1	.	Ludgate	,	the	oldest	,	so	called	from	King	Lud	,	whose	name	is	yet	to	be
1	.	卢德盖特	,	这	最老	,	所以	称为	从	国王	路德	,	谁	姓名	是	然而	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

1. 卢德门，最古老的门，得名于卢德国王，他的名字至今仍未可知。

[kʌt] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] ;

cut	in	the	stone	over	the	arch	on	the	side	;
切	在	这	石头	超过	这	拱	在	这	边	;

在侧面拱门上方的石头上开凿；

[ðoʊ] ['ʌðər] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ['rɑːðər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] - , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

though	others	imagine	it	rather	to	have	been	named	Fludgate	,	from	a
尽管	其他的	想象	它	相当	到	有	到过	命名	-	,	从	一个

[striːm] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

stream	over	which	it	stands	,
溪流	超过	哪个	它	站立	,

不过也有人认为它更可能被命名为弗拉德盖特（Fludgate），因为它横跨在一条小溪之上。

[laɪk] [ðə; ði]['pɔːtə] - [æt; ət] [roʊm] .

like	the	Porta	Fluentana	at	Rome	.
喜欢	这	波尔塔	-	在	罗马	.

例如罗马的弗卢恩塔纳门。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [rɪ'per] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huːz] ['stætʃuː][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]

It	has	been	lately	repaired	by	Queen	Elizabeth	,	whose	statue	is	placed	on	the
它	有	到过	最近	已修复	经过	女王	伊丽莎白	,	谁	雕像	是	放置	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

opposite	side	.
对面的	边	.

最近，伊丽莎白女王对它进行了修缮，女王的雕像就安放在对面。

[ænd; ənd] , [ˌtuːˈtuː] .

And	,	2	.
和	,	2	.

还有，2.

['njʊget] , [ðə; ði] [best] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] ['eni] ; [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [nuː] [bɪlt] ,

Newgate	,	the	best	edifice	of	any	;	so	called	from	being	new	built	,
纽盖特	,	这	最好的	大厦	的	任何	;	所以	称为	从	存在	新的	建造	,

纽盖特监狱，所有监狱中最好的建筑；之所以这样称呼，是因为它是新建的。

[ˌwerˈæz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] ['tʃeɪmbərlɪn] [geɪt] .

whereas	before	it	was	named	Chamberlain	gate	.
然而	前	它	曾是	命名	管家	门	.

而在此之前，它被称为张伯伦门。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɪzn] .

It	is	the	public	prison	.
它	是	这	民众	监狱	.

这是公立监狱。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] [fɔːr] :

On	the	north	are	four	:
在	这	北	是	四	:

北面有四个：

[wʌn] . [ˈɔːldərzˌgeɪt] , [æz; əz][sʌm; səm] [θɪŋk] [frʌm; frəm][ˈɔːldər] [triːz] ; [æz; əz] [ˈʌðər] , [frʌm; frəm]

1	.	Aldersgate	,	as	some	think	from	alder	trees	;	as	others	,	from
1	.	奥尔德斯盖特	,	作为	一些	思考	从	桤木	树木	;	作为	其他的	,	从

- , [ə; eɪ][ˈsæksn] .

Aldericius	,	a	Saxon	.
-	,	一个	撒克逊	.

1. Aldersgate，有人认为源自桤木；也有人认为源自撒克逊人 Aldericius。

[ˌtuːˈtuː] . [ˈkrɪplgeɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪm] . [θriː] .

2	.	Cripplegate	,	from	a	hospital	for	the	lame	.	3	.
2	.	残废门事件	,	从	一个	医院	为了	这	瘸	.	3	.

2. 跛子门，源自一家跛子医院。3.

[ˈmʊrˌgeɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [məˈræs] , [naʊ] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] , [fɜːrst][ˈoʊpənd]

Moorgate	,	from	a	neighbouring	morass	,	now	converted	into	a	field	,	first	opened
穆尔盖特	,	从	一个	邻接	沼泽	,	现在	转换	进入	一个	场地	,	第一的	打开

[baɪ] - { [wʌn] } [ðə; ði] [ˈmeɪər] ,

by	Francetius	{	1	}	the	mayor	,
经过	-	{	1	}	这	市长	,

Moorgate，原名 Moorgate，是邻近的一片沼泽地，现在已变成一片田野，最初由市长 Francetius {1} 开辟。

[ə; eɪ] . [diː] . - . [fɔːr] .

A	.	D	.	1414	.	4	.
一个	.	D	.	-	.	4	.

公元 1414.4 年。

[ænd; ənd] [ˈbɪʃəpsˌgeɪt] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈbɪʃəp] :

And	Bishopsgate	,	from	some	bishop	:
和	主教门	,	从	一些	主教	:

还有主教门，来自某个主教：

[ðɪs] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈmɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði][hæns][səˈsaɪəti][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][baɪ][kəmˈpækt][tuː; tə] [kiːp]

this	the	German	merchants	of	the	Hans	society	were	obliged	by	compact	to	keep
这	这	德语	商人	的	这	汉斯	社会	是	有义务	经过	袖珍的	到	保持

[ɪn] [rɪˈper] ,

in	repair	,
在	维修	,

这是汉斯商会的德国商人根据契约有义务维护的设施。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər][tuː; tə] [dɪˈfend] .

and	in	times	of	danger	to	defend	.
和	在	时代	的	危险	到	保卫	.

在危难之际挺身而出，保卫家园。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə]['oʊpən][ɔːr] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	were	in	possession	of	a	key	to	open	or	shut	it	,
他们	是	在	拥有	的	一个	钥匙	到	打开	或者	关闭	它	,

他们有钥匙可以打开或关闭它。

[soʊ] [ðæt] [əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] , [ɔːr][goʊ][aʊt] , [baɪ] [naɪt] [ɔːr][baɪ] [deɪ] .

so	that	upon	occasion	they	could	come	in	,	or	go	out	,	by	night	or	by	day	.
所以	那	之上	场合	他们	可以	来	在	,	或者	去	出去	,	经过	夜晚	或者	经过	天	.

这样，他们有时就可以在白天或晚上进出。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] :

There	is	only	one	to	the	east	:
那里	是	仅有的	一	到	这	东方	:

东边只有一个：

['ɔːldˌgeɪt] , [ðæt] [ɪz] , - , [frʌm; frəm][ɪts] [æn'tɪkwəti] ; [ðoʊ] ['ʌðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv]

Aldgate	,	that	is	,	Oldgate	,	from	its	antiquity	;	though	others	think	it	to	have
阿尔德盖特	,	那	是	,	-	,	从	它是	古代	;	尽管	其他的	思考	它	到	有

[bɪn] [neɪmd] - .

been	named	Elbegate	.
到过	命名	-	.

Aldgate，也就是 Oldgate，因其历史悠久而得名；不过也有人认为它曾被命名为 Elbegate。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [tuː] [geɪts] ([bɪ'saɪdz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]

Several	people	believe	that	there	were	formerly	two	gates	(	besides	that	to	the
一些	人们	相信	那	那里	是	以前	二	大门	(	除了	那	到	这

[brɪdʒ]) [tɔːrdz] [ðə; ði] [temz] .

bridge	)	towards	the	Thames	.
桥	)	向	这	泰晤士河	.

一些人认为，以前除了通往泰晤士河的那座桥之外，还有两座通往泰晤士河的大门。

[wʌn] . ['bɪlɪŋsgɪt] , [naʊ] [ə; eɪ]['kɑːθɑːn] , [ɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][pɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

1	.	Billingsgate	,	now	a	cothon	,	or	artificial	port	,	for	the	reception	of	ships	.
1	.	比林斯盖特	,	现在	一个	科顿	,	或者	人造的	港口	,	为了	这	接待	的	船舶	.

[ˌtuːˈtuː] .

2	.
2	.

1. 比林斯盖特港，现在是一个人工港，用于接收船舶。2.

- , ['vʌlgoʊ] [daʊgeɪt] , [aɪ] . [iː] . , ['wɔːtər] - [geɪt] .

Dourgate	,	VULGO	Dowgate	,	I	.	E	.	,	Water	-	gate	.
-	,	庸俗	道盖特	,	我	.	E	.	,	水	-	门	.

Dourgate，VULGO Dowgate，IE，Water-gate。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['ɛθɪlbɝt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] ,

The	cathedral	of	St	.	Paul	was	founded	by	Ethelbert	,	King	of	the	Saxons	,
这	大教堂	的	英石	.	保罗	曾是	创立	经过	埃塞尔伯特	,	国王	的	这	撒克逊人	,

圣保罗大教堂是由撒克逊国王埃塞尔伯特建造的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌɑːr 'iː] - ['edəˌfaɪd] , [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['væstnəs] [ænd; ənd]

and	being	from	time	to	time	re	-	edified	,	increased	to	vastness	and
和	存在	从	时间	到	时间	关于	-	受启发	,	增加	到	广袤无垠	和

[mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd][ɪn] ['revənuː] [soʊ] [mʌtʃ] ,

magnificence	,	and	in	revenue	so	much	,
壮丽	,	和	在	收入	所以	很多	,

并且时常得到重建，规模日益庞大宏伟，收入也大幅增长，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'pɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [diːn] , [ænd; ənd] [prɪ'sentər] ,

that	it	affords	a	plentiful	support	to	a	bishop	,	dean	,	and	precentor	,
那	它	提供	一个	丰富	支持	到	一个	主教	,	院长	,	和	前导	,

['treʒərər] ,

treasurer	,
财务主管	,

它为主教、院长、领唱和司库提供了充足的支持，

[fɔːr] [ˌɑːrtʃ'diːkən] , ['twenti] - [naɪn] ['prɛbənˌdɛriz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

four	archdeacons	,	twenty	-	nine	prebendaries	,	and	many	others	.
四	副主教	,	二十	-	九	教士	,	和	许多	其他的	.

四位大主教、二十九位圣职人员以及其他许多人。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

The	roof	of	this	church	,	as	of	most	others	in	England	,	with	the	adjoining
这	屋顶	的	这	教会	,	作为	的	最多	其他的	在	英格兰	,	和	这	相邻的

['stiːpl] ,

steeple	,
尖顶	,

这座教堂的屋顶，如同英格兰大多数其他教堂的屋顶一样，连同毗邻的尖顶，

[ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːd] .

is	covered	with	lead	.
是	涵盖	和	带领	.

表面覆盖着铅。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ɪz][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [tuːm] [ʌv; əv] ['nɪkələs] ['beɪkən] , [wɪð; wɪθ]

On	the	right	side	of	the	choir	is	the	marble	tomb	of	Nicholas	Bacon	,	with
在	这	正确的	边	的	这	唱诗班	是	这	大理石	墓	的	尼古拉斯	熏肉	,	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	wife	.
他的	妻子	.

唱诗班右侧是尼古拉斯·培根和他妻子的大理石墓。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːnjumənt] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]

Not	far	from	this	is	a	magnificent	monument	,	ornamented	with	pyramids	of
不是	远的	从	这	是	一个	壮丽	纪念碑	,	装饰	和	金字塔	的

['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]['æləbæstər] ,

marble	and	alabaster	,
大理石	和	雪花石膏	,

离这里不远处有一座宏伟的纪念碑，上面装饰着大理石和雪花石膏制成的金字塔。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

with	this	inscription	:
和	这	题词	:

上面刻着：

['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

Sacred	to	the	memory	of
神圣	到	这	记忆	的

谨以此纪念

[sɜːr] ['krɪstəfər] ['hætən] , [sʌn] [ʌv; əv] ['wɪljəm] , ['grænsʌn] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt]

Sir	Christopher	Hatton	,	son	of	William	,	grandson	of	John	,	of	the	most	ancient
先生	克里斯托弗	哈顿	,	儿子	的	威廉	,	孙子	的	约翰	,	的	这	最多	古老的

['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ;

family	of	the	Hattons	;
家庭	的	这	哈顿	;

克里斯托弗·哈顿爵士，威廉之子，约翰之孙，哈顿家族中最古老的家族；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] ['dʒent(ə)lmən] ['penʃənəz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] :

one	of	the	fifty	gentlemen	pensioners	to	Her	Majesty	Queen	Elizabeth	:
一	的	这	五十	先生们	退休人员	到	她	威严	女王	伊丽莎白	:

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['tʃeɪmbər] ;

Gentleman	of	the	privy	chamber	;
绅士	的	这	私处	房间	;

伊丽莎白女王陛下五十名贴身侍从之一：内廷侍从；

['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [haɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv]

captain	of	the	guards	;	one	of	the	Privy	Council	,	and	High	Chancellor	of
队长	的	这	守卫	;	一	的	这	私处	理事会	,	和	高的	校长	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

卫队队长；枢密院成员之一；英格兰大法官

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] : [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	of	the	University	of	Oxford	:	who	,	to	the	great	grief	of	his
和	的	这	大学	的	牛津	:	WHO	,	到	这	伟大的	悲伤	的	他的

['sɑːvrɪn] ,

Sovereign	,
主权	,

以及牛津大学的某位教授：令他的君主极为悲痛的是，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] , ['endɪd] [ðɪs] [laɪf] [rɪ'lɪdʒəsli] ,

and	of	all	good	men	,	ended	this	life	religiously	,
和	的	全部	好的	男人	,	结束	这	生活	宗教地	,

而且，在所有善良的人中，他以虔诚的方式结束了自己的生命。

['æftər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ˌʌn'mærid] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] - [wʌn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['hoʊlbərn] ,

after	having	lived	unmarried	to	the	age	of	fifty	-	one	,	at	his	house	in	Holborn	,
后	拥有	居住地	未婚	到	这	年龄	的	五十	-	一	,	在	他的	房子	在	霍尔本	,

在霍尔本的家中，他一直未婚，直到五十一岁。

[ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [ə; eɪ] . [diː] . - .

on	the	20th	of	November	,	A	.	D	.	1591	.
在	这	20th	的	十一月	,	一个	.	D	.	-	.

公元1591年11月20日。

['wɪljəm] ['hætən] , [naɪt] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [saɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n][hɪz; ɪz]

William	Hatton	,	knight	,	his	nephew	by	his	sister's	side	,	and	by	adoption	his
威廉	哈顿	,	骑士	,	他的	侄子	经过	他的	姐妹	边	,	和	经过	采用	他的

[sʌn] [ænd; ənd] [er] ,

son	and	heir	,
儿子	和	继承人	,

威廉·哈顿，骑士，他的侄子在他姐姐身边，并通过收养成为他的儿子和继承人。

[moʊst] ['sɑːroʊfəli] [reɪzd] [ðɪs] [tuːm] , [æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

most	sorrowfully	raised	this	tomb	,	as	a	mark	of	his	duty	.
最多	悲伤地	提高	这	墓	,	作为	一个	标记	的	他的	责任	.

他怀着无比悲痛的心情竖起了这座坟墓，以此作为他职责的象征。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][ɪz][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hɜːrbərt] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] ,

On	the	left	hand	is	the	marble	monument	of	William	Herbert	,	Earl	of	Pembroke	,
在	这	左边	手	是	这	大理石	纪念碑	的	威廉	赫伯特	,	伯爵	的	彭布罗克	,

左侧是彭布罗克伯爵威廉·赫伯特的白色大理石纪念碑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] : [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [duːk] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

and	his	lady	:	and	near	it	,	that	of	John	,	Duke	of	Lancaster	,	with	this
和	他的	女士	:	和	靠近	它	,	那	的	约翰	,	公爵	的	兰开斯特	,	和	这

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]

inscription
题词

以及他的夫人：旁边是兰开斯特公爵约翰的墓碑，上面有这段铭文。

[hɪr] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [lɔːrd] , [dʒɑːn][ʌv; əv]['gænt] ,

Here	sleeps	in	the	Lord	,	John	of	Gant	,
这里	睡觉	在	这	主	,	约翰	的	甘特	,

约翰·甘特安息于主怀。

[soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ʌv; əv] ['flændərz] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]

so	called	from	the	city	of	the	same	name	of	Flanders	,	where	he	was	born
所以	称为	从	这	城市	的	这	相同的	姓名	的	弗兰德斯	,	在哪里	他	曾是	出生

,

,
,

他因出生地佛兰德斯同名城市而得名。

[fɔːrθ] [sʌn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [θɜːrd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
fourth son of Edward the Third , King of England , and created by his father
第四 儿子 的 爱德华 这 第三 , 国王 的 英格兰 , 和 创建 经过 他的 父亲
[ɜːrl] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] .
Earl of Richmond .
伯爵 的 里士满 .

他是英格兰国王爱德华三世的第四个儿子，被其父册封为里士满伯爵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θraɪs] ['mærid] ; [fɜːrst][tuː; tə] ['blɑːnʃ] , ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv] ['henri]
He was thrice married ; first to Blanche , daughter and heiress of Henry
他 曾是 三次 已婚 ; 第一的 到 布兰奇 , 女儿 和 女继承人 的 亨利
[duːk] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] ;
Duke of Lancaster ;
公爵 的 兰开斯特 ;

他结过三次婚；第一任妻子是兰开斯特公爵亨利的女儿兼继承人布兰奇；

[baɪ][hɜːr; hər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'mens] [ɪn'herɪtəns] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [nɑːt]['oʊnli] [duːk] [ʌv; əv]
by her he received an immense inheritance , and became not only Duke of
经过 她 他 已收到 一个 巨大 遗产 , 和 成为 不是 仅有的 公爵 的
['læŋkæstər] ,
Lancaster ,
兰开斯特 ,

他从她那里继承了巨额遗产，不仅成为了兰开斯特公爵，

[bʌt; bət] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] ['dɜːrbi] , [ʌv; əv] [huːz] [reɪs] [ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] ['meni]
but Earl of Leicester , Lincoln , and Derby , of whose race are descended many
但 伯爵 的 莱斯特 , 林肯 , 和 德比 , 的 谁 种族 是 下降 许多
['empərəz] ,
emperors ,
皇帝们 ,

但莱斯特伯爵、林肯伯爵和德比伯爵，其家族中诞生了许多皇帝，

[kɪŋz] , ['prɪnsəz] , [ænd; ənd] ['nəublz] .
kings , princes , and nobles .
国王 , 王子们 , 和 贵族 .

国王、王子和贵族。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəns] , [huː] [ɪz] [hɪr] ['berid] , ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['erəs] [ʌv; əv]
His second wife was Constance , who is here buried , daughter and heiress of
他的 第二 妻子 曾是 康斯坦斯 , WHO 是 这里 埋葬 , 女儿 和 女继承人 的
['piːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

他的第二任妻子是康斯坦丝，她葬于此地，是彼得的女儿和继承人。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]['liːɔn] ,
King of Castile and Leon ,
国王 的 卡斯蒂利亚 和 莱昂 ,

卡斯蒂利亚和莱昂国王

[ɪn] [huːz] [raɪt] [hiː; hi][moʊst]['dʒʌstli] { [ˌtuː'tuː] } [tʊk] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]
in whose right he most justly { 2 } took the style of King of Castile and
在 谁 正确的 他 最多 公正地 { 2 } 采取 这 风格 的 国王 的 卡斯蒂利亚 和
['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

他以最公正的权利{2}获得了卡斯蒂利亚和莱昂国王的称号。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['oʊnli] ['dɔːtər] , ['kæθrɪn] , [ʌv; əv] [huːm] , [baɪ] ['henri] , [ɑːr; ər]

She	brought	him	one	only	daughter	,	Catherine	,	of	whom	,	by	Henry	,	are
她	带来	他	一	仅有的	女儿	,	凯瑟琳	,	的	谁	,	经过	亨利	,	是

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [speɪn] .

descended	the	Kings	of	Spain	.
下降	这	国王	的	西班牙	.

她为他生下了一个独生女，凯瑟琳，西班牙国王就是凯瑟琳与亨利所生的后代。

[hɪz; ɪz] [θɜːrd] [waɪf] [wʌz; wəz] ['kæθrɪn] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['naɪts] ['fæməli] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti]

His	third	wife	was	Catherine	,	of	a	knight's	family	,	a	woman	of	great	beauty
他的	第三	妻子	曾是	凯瑟琳	,	的	一个	骑士的	家庭	,	一个	女士	的	伟大的	美丽

,

,

,

他的第三任妻子是凯瑟琳，出身骑士世家，是一位绝世美人。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['prɑːdʒəni] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'sendɪd] , [baɪ] [ðə; ði]

by	whom	he	had	a	numerous	progeny	;	from	which	is	descended	,	by	the
经过	谁	他	有	一个	很多的	后代	;	从	哪个	是	下降	,	经过	这

['mʌðɚz] [saɪd] ,

mother's	side	,
母亲的	边	,

他与他育有许多后代；这些后代，通过母系血统，由此而来。

['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ðə; ði] [moʊst] ['pruːd(ə)nt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [baɪ] [huːz] [moʊst] ['hæpi]

Henry	the	Seventh	,	the	most	prudent	King	of	England	,	by	whose	most	happy
亨利	这	第七	,	这	最多	谨慎	国王	的	英格兰	,	经过	谁	最多	快乐的

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

marriage	with	Elizabeth	,
婚姻	和	伊丽莎白	,

亨利七世，英格兰最睿智的国王，与伊丽莎白缔结了最幸福的婚姻。

['dɔːtər] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

daughter	of	Edward	the	Fourth	,	of	the	line	of	York	,
女儿	的	爱德华	这	第四	,	的	这	线	的	约克	,

爱德华四世之女，约克王朝后裔

[ðə; ði] [tuː] ['rɔɪəl] [laɪnz] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] [ænd; ənd] [jɔːk] [ɑːr; ər] [ju'naɪtɪd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zaɪrd]

the	two	royal	lines	of	Lancaster	and	York	are	united	,	to	the	most	desired
这	二	皇家	线条	的	兰开斯特	和	约克	是	团结的	,	到	这	最多	想要的

[træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

tranquillity	of	England	.
宁静	的	英格兰	.

兰开斯特和约克两大王室血脉合二为一，为英格兰带来了梦寐以求的安宁。

[ðə; ði] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [prɪns] , [dʒɑːn] , ['sɜːrneɪmd] [plæn'tædʒənit] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]

The	most	illustrious	prince	,	John	,	surnamed	Plantagenet	,	King	of	Castile	and
这	最多	杰出	王子	,	约翰	,	姓氏	金雀花	,	国王	的	卡斯蒂利亚	和

['liːɔn] , [duːk] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] ,

Leon	,	Duke	of	Lancaster	,
莱昂	,	公爵	的	兰开斯特	,

最杰出的王子，约翰，绰号金雀花，卡斯蒂利亚和莱昂国王，兰开斯特公爵，

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , ['lestər] , [ænd; ənd] ['dɜːrbi] , [luː'tenənt] [ʌv; əv] - , [haɪ] ['stuːərd]

Earl	of	Richmond	,	Leicester	,	and	Derby	,	Lieutenant	of	Aquitain	,	High	Steward
伯爵	的	里士满	,	莱斯特	,	和	德比	,	中尉	的	-	,	高的	管家

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

里士满伯爵、莱斯特伯爵、德比伯爵，阿基坦副官，英格兰高级管家

[daɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] . , [ə; eɪ] . [diː] . - .

died	in	the	twenty	-	first	year	of	Richard	II	.	,	A	.	D	.	1398	.
死亡	在	这	二十	-	第一的	年	的	理查德	二	.	,	一个	.	D	.	-	.

卒于理查二世在位第二十一年，即公元 1398 年。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kwaɪər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['riːses] ,

A	little	farther	,	almost	at	the	entrance	of	the	choir	,	in	a	certain	recess	,
一个	小的	更远	,	几乎	在	这	入口	的	这	唱诗班	,	在	一个	肯定	凹陷处	,

再往前走一点，几乎到了唱诗班入口处的一个凹室里，

[ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [stoʊn] [tʃests] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [ɪn'skraɪbd] :

are	two	small	stone	chests	,	one	of	which	is	thus	inscribed	:
是	二	小的	石头	箱子	,	一	的	哪个	是	因此	铭文	:

有两个小石箱，其中一个上面刻着这样一段话：

[hɪr] [laɪz] ['siːbə] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [iːst] ['sæksnz] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [feɪθ] [baɪ]

Here	lies	Seba	,	King	of	the	East	Saxons	,	who	was	converted	to	the	faith	by
这里	谎言	塞巴	,	国王	的	这	东方	撒克逊人	,	WHO	曾是	转换	到	这	信仰	经过

[ˌes 'tiː] . - ,

St	.	Erkenwald	,
英石	.	-	,

这里安葬着东撒克逊国王塞巴，他由圣埃尔肯瓦尔德感化而皈依基督教。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ] . [diː] . - .

Bishop	of	London	,	A	.	D	.	677	.
主教	的	伦敦	,	一个	.	D	.	-	.

公元 677 年，伦敦主教。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] :

On	the	other	:
在	这	其他	:

另一方面：

[hɪr] [laɪz] ['eθəlred] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['æŋglz] , [sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edgər] ,

Here	lies	Ethelred	,	King	of	the	Angles	,	son	of	King	Edgar	,
这里	谎言	埃塞尔雷德	,	国王	的	这	角度	,	儿子	的	国王	埃德加	,

这里安葬着盎格鲁国王埃塞尔雷德，他是埃德加国王之子。

[ɑːn] [huːm] [ˌes 'tiː] . ['dʌstən] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [di'naunst] ['vendʒəns] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [deɪ] ,

On	whom	St	.	Dustan	is	said	to	have	denounced	vengeance	,	on	his	coronation	day	,
在	谁	英石	.	达斯汀	是	说	到	有	谴责	复仇	,	在	他的	加冕礼	天	,

据说圣达斯坦在加冕日谴责了复仇，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

in	the	following	words	:
在	这	下列的	字	:

用以下文字来说：

- " [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [əs'paiəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['brʌðər] ,

-	"	Inasmuch	as	thou	hast	aspired	to	the	throne	by	the	death	of	thy	brother	,
-	"	因此	作为	你	哈斯特	渴望	到	这	王座	经过	这	死亡	的	你的	兄弟	,

“鉴于你觊觎王位是因你兄长之死，

[ə'genst] [huːz] [blʌd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['ɪnfəməs] ['mʌðər] , [kən'spaɪər] ,

against	whose	blood	the	English	,	along	with	thy	infamous	mother	,	conspired	,
反对	谁	血	这	英语	,	沿着	和	你的	臭名昭著的	母亲	,	密谋	,

英国人与你那臭名昭著的母亲一起，密谋谋害你的鲜血。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [haʊs] !

the	sword	shall	not	pass	from	thy	house	!
这	剑	将	不是	经过	从	你的	房子	！

刀剑必不得离开你的家！

[bʌt; bət][reɪdʒ][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [laɪf] , [əˈflɪktɪŋ] [ɔːl] [ðaɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

but	rage	all	the	days	of	thy	life	,	afflicting	all	thy	generation	,
但	愤怒	全部	这	天	的	你的	生活	,	折磨	全部	你的	一代	,

但你当终生发怒，使你的世代受苦。

[tɪl] [ðaɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

till	thy	kingdom	shall	be	translated	to	another	,
直到	你的	王国	将	是	翻译	到	其他	,

直到你的王国转移到另一个王国，

[huːz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈʌndər] [ðiː] [ˈnoʊɪθ] [nɑːt] .

whose	manner	and	language	the	people	under	thee	knoweth	not	.
谁	方式	和	语言	这	人们	在下面	你	知道	不是	.

你的言行举止，你的人民都一无所知。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [sɪn][biː; bi] [dʌn] [əˈweɪ] [tɪl] [ˈæftər] [lɔːŋ] [tʃæˈstaɪzmənt] , [nɔːr][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðaɪ]

Nor	shall	thy	sin	be	done	away	till	after	long	chastisement	,	nor	the	sin	of	thy
也不	将	你的	罪	是	完毕	离开	直到	后	长的	惩罚	,	也不	这	罪	的	你的

[ˈmʌðər] ,

mother	,
母亲	,

你的罪孽，以及你母亲的罪孽，都必须经过漫长的惩罚才能消除。

[nɔːr][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ðaɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈkaʊns(ə)l] .

nor	the	sin	of	those	men	who	assisted	in	thy	wicked	council	.
也不	这	罪	的	那些	男人	WHO	协助	在	你的	邪恶	理事会	.

也不要为那些参与你邪恶计划的人的罪过负责。

" [ɔːl] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [æz; əz] [prɪˈdɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪnt] ;

"	All	which	came	to	pass	as	predicted	by	the	saint	;
"	全部	哪个	来了	到	经过	作为	预测	经过	这	圣	;

“这一切都如圣人预言的那样发生了；

[fɔːr; fər]['æftər] ['biːɪŋ] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ]['sweɪ.noʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪnz] ,

for	after	being	worsted	and	put	to	flight	by	Sueno	King	of	the	Danes	,
为了	后	存在	最差	和	放	到	航班	经过	苏埃诺	国王	的	这	丹麦人	,

因为在被丹麦国王苏埃诺击败并击退之后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [kəˈnuːt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['kloʊsli] [biˈsidʒd] [ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi][daɪd]

and	his	son	Canute	,	and	at	last	closely	besieged	in	London	,	he	died
和	他的	儿子	克努特	,	和	在	最后的	密切	被围困	在	伦敦	,	他	死亡

['mɪzrəbli] [ə; eɪ] . [diː] . - ,

miserably	A	.	D	.	1017	,
惨痛地	一个	.	D	.	-	,

他和他的儿子克努特最终被围困在伦敦，于公元 1017 年悲惨地死去。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['reɪnd] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ɪn] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] .

after	he	had	reigned	thirty	-	six	years	in	great	difficulties	.
后	他	有	统治	三十	-	六	年	在	伟大的	困难	.

他在艰难困苦中统治了三十六年。

[ðer; ðər][ɪz] [bɪˈsaɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə; eɪ] [tuːm] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] ,

There	is	besides	in	the	middle	of	the	church	a	tomb	made	of	brass	,
那里	是	除了	在	这	中间	的	这	教会	一个	墓	制成	的	黄铜	,

此外，教堂中央还有一座黄铜制成的墓穴。

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [neɪmd] ['wɪljəm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] ['edwərd] ,

of	some	Bishop	of	London	,	named	William	,	who	was	in	favour	with	Edward	,
的	一些	主教	的	伦敦	,	命名	威廉	,	WHO	曾是	在	偏爱	和	爱德华	,

一位名叫威廉的伦敦主教，深受爱德华的宠信。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [meɪd] ['kaʊnsələr] [tuː; tə] [kɪŋ] ['wɪljəm] .

King	of	England	,	and	afterwards	made	counsellor	to	King	William	.
国王	的	英格兰	,	和	然后	制成	顾问	到	国王	威廉	.

曾任英格兰国王，后任威廉国王顾问。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪʃəp] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] , [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] . [diː] . - .

He	was	bishop	sixteen	years	,	and	died	A	.	D	.	1077	.
他	曾是	主教	十六	年	,	和	死亡	一个	.	D	.	-	.

他担任主教十六年，于公元1077年去世。

[nɪr] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Near	this	is	the	following	inscription	:
靠近	这	是	这	下列的	题词	:

附近有如下铭文：

['vɜːrtʃuː] [sə'vaivz] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

Virtue	survives	the	funeral	.
美德	幸存	这	葬礼	.

美德在葬礼后依然存在。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['lɪnˌeɪkər] , [æn; ən] ['emɪnənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [dʒɑːn] ['kaɪəs] [pleɪst] [ðɪs]

To	the	memory	of	Thomas	Linacre	,	an	eminent	physician	,	John	Caius	placed	this
到	这	记忆	的	托马斯	林纳克	,	一个	杰出	医生	,	约翰	盖厄斯	放置	这

['mɑːnjumənt] .

monument	.
纪念碑	.

为纪念杰出医生托马斯·林纳克，约翰·凯厄斯立此纪念碑。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][goʊld] ['letərz] :

On	the	lower	part	of	it	is	this	inscription	in	gold	letters	:
在	这	降低	部分	的	它	是	这	题词	在	金子	信件	:

底部用金色字母刻着这样一段文字：

['tɔməs] ['lɪnˌeɪkər] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ə; eɪ][mæn] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [griːk]

Thomas	Linacre	,	physician	to	King	Henry	VIII	.	,	a	man	learned	in	the	Greek
托马斯	林纳克	,	医生	到	国王	亨利	八	.	,	一个	男人	学习	在	这	希腊语

[ænd; ənd] ['lætn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

and	Latin	languages	,
和	拉丁	语言	,

托马斯·林纳克，亨利八世国王的御医，精通希腊语和拉丁语。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['skɪlfl] [ɪn] ['fɪzɪk] ,

and	particularly	skilful	in	physick	,
和	特别	熟练	在	医生	,

尤其擅长医学，

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'stɔːrd] ['meni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [tuː; tə]

by	which	he	restored	many	from	a	state	of	languishment	and	despair	to
经过	哪个	他	恢复	许多	从	一个	状态	的	衰弱	和	绝望	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

他使许多人从萎靡不振和绝望的状态中恢复过来，重获新生。

[hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['eləkwəns] ['meni] [ʌv; əv] ['geɪlənz] [wɜːrks] ['ɪntuː]

He	translated	with	extraordinary	eloquence	many	of	Galen's	works	into
他	翻译	和	非凡的	口才	许多	的	盖伦的	作品	进入

['lætn] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,

Latin	;	and	published	,
拉丁	;	和	已发布	,

他以非凡的雄辩将盖伦的许多著作翻译成拉丁文，并出版了这些著作。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

a	little	before	his	death	,	at	the	request	of	his	friends	,
一个	小的	前	他的	死亡	,	在	这	要求	的	他的	朋友们	,

在他去世前不久，应朋友们的要求，

[ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kə'rekt] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætn] [tʌŋ] .

a	very	valuable	book	on	the	correct	structure	of	the	Latin	tongue	.
一个	非常	有价值的	书	在	这	正确的	结构	的	这	拉丁	舌头	.

这是一本关于拉丁语正确结构的非常有价值的书。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ɪn][ˌpɜːrpə'tuːəti][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn] ['fɪzɪk] , [tuː] ['pʌblɪk] ['lektʃərz] [æt; ət]

He	founded	in	perpetuity	in	favour	of	students	in	physick	,	two	public	lectures	at
他	创立	在	永续	在	偏爱	的	学生	在	医生	,	二	民众	讲座	在

['ɑːksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

他设立了永久基金，用于资助医学生，并在牛津大学举办了两场公开讲座。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

and	one	at	Cambridge	.
和	一	在	剑桥	.

还有一位在剑桥。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'baʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndəstri] , [ðə; ðɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	this	city	he	brought	about	,	by	his	own	industry	,	the	establishing	of	a
在	这	城市	他	带来	关于	,	经过	他的	自己的	行业	,	这	建立	的	一个

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ,

College	of	Physicians	,
大学	的	医生	,

在这个城市，他凭借自己的努力，促成了内科医师学院的建立。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['prezɪdənt] .

of	which	he	was	elected	the	first	president	.
的	哪个	他	曾是	当选	这	第一的	总统	.

他当选为第一任总统。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɛstər] [ʌv; əv][ɔːl] [frɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	a	detester	of	all	fraud	and	deceit	,	and	faithful	in	his
他	曾是	一个	反对者	的	全部	欺诈罪	和	欺骗	,	和	忠实	在	他的

[f'rendʃɪps] ;

friendships	;
友谊	;

他厌恶一切欺诈和欺骗行为，并且忠于友谊；

['iːkwəli] [dɪr] [tuː; tə][men] [ʌv; əv][ɔːl] [ræŋks] : [hiː; hi] [went] ['ɪntuː]['ɔːrdərz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

equally	dear	to	men	of	all	ranks	:	he	went	into	orders	a	few	years	before	his
同样地	亲爱的	到	男人	的	全部	排名	:	他	去	进入	订单	一个	很少	年	前	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

他深受各阶层人士的爱戴：去世前几年他加入了修道会。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðɪs] [laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ɑːn]

and	quitted	this	life	full	of	years	,	and	much	lamented	,	A	.	D	.	1524	,	on
和	辞职	这	生活	满的	的	年	,	和	很多	哀叹	,	一个	.	D	.	-	,	在

[ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .

the	29th	of	October	.
这	29th	的	十月	.

公元 1524 年 10 月 29 日，他结束了自己充满岁月和无数哀悼的生命。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [tuːmz] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

There	are	many	tombs	in	this	church	,	but	without	any	inscriptions	.
那里	是	许多	陵墓	在	这	教会	,	但	没有	任何	铭文	.

这座教堂里有很多坟墓，但都没有任何铭文。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɔːrgən] , [wɪtʃ] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [prer] , [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

It	has	a	very	fine	organ	,	which	,	at	evening	prayer	,	accompanied	with	other
它	有	一个	非常	美好的	器官	,	哪个	,	在	晚上	祷告	,	伴随	和	其他

['ɪnstrʊmənts] , [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

instruments	,	is	delightful	.
仪器	,	是	愉快	.

它有一架非常好的管风琴，在晚祷时，它与其他乐器一起演奏，非常悦耳动听。

[ɪn][ðə; ði]['sʌbɜːrb][tuː; tə][ðə; ði][west] ,

In	the	suburb	to	the	west	,
在	这	市郊	到	这	西方	,

在西边的郊区，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][baɪ][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][roʊ][ʌv; əv]['pæləs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [noʊ'bɪləti]

joined	to	the	city	by	a	continual	row	of	palaces	belonging	to	the	chief	nobility
加入	到	这	城市	经过	一个	持续的	排	的	宫殿	属于	到	这	首席	贵族

,

,

,

通过一排排属于贵族首领的宫殿与城市相连，

[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] [temz] ,

of	a	mile	in	length	,	and	lying	on	the	side	next	the	Thames	,
的	一个	英里	在	长度	,	和	说谎	在	这	边	下一个	这	泰晤士河	,

长约一英里，位于泰晤士河畔。

[ɪz][ðə; ði][smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ; [ə'rɪdʒənəli] [kɔːld] ['θɔːrni] , [frʌm; frəm][ɪts] [θɔːrn] [bʊʃɪz] ,

is	the	small	town	of	Westminster	;	originally	called	Thorney	,	from	its	thorn	bushes	,
是	这	小的	镇	的	威斯敏斯特	;	起初	称为	索尼	,	从	它是	刺	灌木丛	,

是威斯敏斯特小镇；最初被称为索尼（Thorney），因其遍布荆棘丛而得名。

[bʌt; bət] [naʊ] ['westmɪnstər] , [frʌm; frəm][ɪts]['æspekt][ænd; ənd][ɪts] ['mɑːnəsteri] .

but	now	Westminster	,	from	its	aspect	and	its	monastery	.
但	现在	威斯敏斯特	,	从	它是	方面	和	它是	修道院	.

但现在是威斯敏斯特，从它的外观和修道院来看。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['beriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]

The	church	is	remarkable	for	the	coronation	and	burial	of	the	Kings	of
这	教会	是	卓越	为了	这	加冕礼	和	葬礼	的	这	国王	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

这座教堂因英格兰国王的加冕和葬礼而闻名。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt][ɪz] [sed] ['fɔːrmərli] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] ,

Upon	this	spot	is	said	formerly	to	have	stood	a	temple	of	Apollo	,
之上	这	点	是	说	以前	到	有	站立	一个	寺庙	的	阿波罗	,

据说这里以前曾有一座阿波罗神庙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌæn.tə'naɪ.nəs]['paɪəs] ;

which	was	thrown	down	by	an	earthquake	in	the	time	of	Antoninus	Pius	;
哪个	曾是	抛掷	向下	经过	一个	地震	在	这	时间	的	安东尼努斯	庇护	;

它是在安东尼·庇护时期因地震而倒塌的；

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sɛbɔːt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['sæksnz] , [i'rektid] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

from	the	ruins	of	which	Sebert	,	King	of	the	East	Saxons	,	erected	another	to
从	这	废墟	的	哪个	塞伯特	,	国王	的	这	东方	撒克逊人	,	竖立	其他	到

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] :

St	.	Peter	:
英石	.	彼得	:

东撒克逊国王塞伯特在废墟上重建了另一座圣彼得大教堂：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [səb'vɜːtid] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'nuːd] [baɪ] ['bɪʃəp] ['dʌnstən] ,

this	was	subverted	by	the	Danes	,	and	again	renewed	by	Bishop	Dunstan	,
这	曾是	颠覆	经过	这	丹麦人	,	和	再次	更新	经过	主教	邓斯坦	,

丹麦人颠覆了这一做法，而邓斯坦主教又使其死灰复燃。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [mʌŋks] .

who	gave	it	to	a	few	monks	.
WHO	给予	它	到	一个	很少	僧侣	.

他把它送给了几位僧侣。

['æftərwərdz] , [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [nuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv]

Afterwards	,	King	Edward	the	Confessor	built	it	entirely	new	,	with	the	tenth	of
然后	,	国王	爱德华	这	忏悔者	建造	它	完全	新的	,	和	这	第十	的

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['revənuː] ,

his	whole	revenue	,
他的	所有的	收入	,

后来，忏悔者爱德华国王用他全部收入的十分之一将其彻底重建。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['beriəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪktɪn]

to	be	the	place	of	his	own	burial	,	and	a	convent	of	Benedictine
到	是	这	地方	的	他的	自己的	葬礼	,	和	一个	修道院	的	本笃会

[mʌŋks] ;

monks	;
僧侣	;

成为他自己的墓地，以及一座本笃会修士的修道院；

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɛ'steɪts] [dɪ'spɜːrst] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋglənd] .

and	enriched	it	with	estates	dispersed	all	over	England	.
和	富含	它	和	庄园	分散的	全部	超过	英格兰	.

并通过在英格兰各地散布的庄园使其财富增值。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] :

In	this	church	the	following	things	are	worthy	of	notice	:
在	这	教会	这	下列的	事物	是	值得	的	注意	:

在这个教会里，有以下几点值得注意：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['kwaɪər] , [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] , [waɪf][ʌv; əv] ['henri] [ˌviː,aɪ'aɪ'aɪ] . ,

In	the	first	choir	,	the	tomb	of	Anne	of	Cleves	,	wife	of	Henry	VIII	.	,
在	这	第一的	唱诗班	,	这	墓	的	安妮	的	克利夫斯	,	妻子	的	亨利	八	.	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

without	any	inscription	.
没有	任何	题词	.

在第一唱诗班席位上，安葬着亨利八世的妻子克利夫斯的安妮，墓上没有任何铭文。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ɑːr; ər] [tuː] [stoʊn] ['sepəlkəz] :

On	the	opposite	side	are	two	stone	sepulchres	:
在	这	对面的	边	是	二	石头	墓穴	:

对面是两座石墓：

([wʌn]) ['edwərd] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] , ['brʌðər] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . ; ([ˌtuː'tuː]) [ædəmɑːr] [ʌv; əv]
(1) Edward , Earl of Lancaster , brother of Edward I . ; (2) Ademar of
(1) 爱德华 , 伯爵 的 兰开斯特 , 兄弟 的 爱德华 我 . ; (2) 阿德马尔 的
['veɪləns] ,
Valence ,
价 ,

（1）爱德华，兰开斯特伯爵，爱德华一世的兄弟；（2）瓦朗斯的阿德马尔，

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] , [sʌn] [ʌv; əv] [ædəmɑːr] [ʌv; əv] ['veɪləns] .
Earl of Pembroke , son of Ademar of Valence .
伯爵 的 彭布罗克 , 儿子 的 阿德马尔 的 价 .

彭布罗克伯爵，瓦朗斯的阿德玛之子。

['dʒɔɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪz] ([θriː]) [ðæt] [ʌv; əv] ['ævəliːn,-lain] , ['kaʊntəsˌkaʊntes] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] .
Joining to these is (3) that of Aveline , Countess of Lancaster .
加入 到 这些 是 (3) 那 的 阿芙琳 , 伯爵夫人 的 兰开斯特 .

与此相关的还有（3）兰开斯特伯爵夫人艾芙琳。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwaɪər] [ɪz] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
In the second choir is the chair on which the kings are seated when they are
在 这 第二 唱诗班 是 这 椅子 在 哪个 这 国王 是 坐着 什么时候 他们 是
[kraʊnd] ;
crowned ;
加冕 ;

第二层唱诗班里摆放着国王加冕时所坐的椅子；

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
in it is enclosed a stone ,
在 它 是 内 一个 石头 ,

里面装着一块石头。

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ['dʒeɪkəb] [slept] [wen] [hiː; hi] [driːmd] [hiː; hi] [sɔː]
said to be that on which the patriarch Jacob slept when he dreamed he saw
说 到 是 那 在 哪个 这 族长 雅各布 睡着了 什么时候 他 梦见 他 锯
[ə; eɪ] ['lædər] [riːtʃɪŋ] [kwaɪt] [ʌp] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .
a ladder reaching quite up into heaven .
一个 梯子 到达 相当 向上 进入 天堂 .

据说，这是先祖雅各梦见梯子直通天堂时所睡的床。

[sʌm; səm] ['lætn] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['tæblət] ['hæŋɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
Some Latin verses are written upon a tablet hanging near it ; the sense of
一些 拉丁 诗句 是 书面 之上 一个 药片 绞刑 靠近 它 ; 这 感觉 的
[wɪtʃ] [ɪz] :
which is :
哪个 是 :

附近悬挂的一块牌匾上刻着一些拉丁文诗句，大意是：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [feɪθ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['krɔniklz] ,
That if any faith is to be given to ancient chronicles ,
那 如果 任何 信仰 是 到 是 给定 到 古老的 编年史 ,

如果要对古代编年史抱有任何信任，

[ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [noʊt] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] ,
a stone of great note is enclosed in this chair ,
一个 石头 的 伟大的 笔记 是 内 在 这 椅子 ,

这张椅子里镶嵌着一块名贵的石头。

['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ['dʒeɪkəb] [rɪ'pəʊzd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]

being	the	same	on	which	the	patriarch	Jacob	reposed	when	he	beheld	the
存在	这	相同的	在	哪个	这	族长	雅各布	安息	什么时候	他	观看	这

[mɪ'rækjələs] [dɪ'sent] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .

miraculous	descent	of	angels	.
神奇	下降	的	天使	.

正是先祖雅各在目睹天使降临的奇迹时所躺卧的那棵树。

['edwərd] [aɪ] . , [ðə; ði][mɑːrz][ænd; ənd] ['hektər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] ['skɑːtlənd] , [brɔːt]

Edward	I	.	,	the	Mars	and	Hector	of	England	,	having	conquered	Scotland	,	brought
爱德华	我	.	,	这	火星	和	赫克托	的	英格兰	,	拥有	征服	苏格兰	,	带来

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðens] .

it	from	thence	.
它	从	因此	.

英格兰的战神和赫克托耳——爱德华一世，征服苏格兰后，将它从那里带了过来。

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [iː] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʌv; əv] [bræs] , [gɪlt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [vəːsiz]

The	tomb	of	Richard	II	.	and	his	wife	,	of	brass	,	gilt	,	and	these	verses
这	墓	的	理查德	二	.	和	他的	妻子	,	的	黄铜	,	镀金	,	和	这些	诗句

['rɪt(ə)n] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] :

written	round	it	:
书面	圆形的	它	:

理查二世及其妻子的陵墓，黄铜镀金，周围刻有以下诗句：

['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , ['ritʃəd] , [baɪ] [raɪt] [ðə; ði] ['sekənd] , ['væŋkwɪʃt] [baɪ] ['fɔːrtʃən] , [laɪz]

Perfect	and	prudent	,	Richard	,	by	right	the	Second	,	Vanquished	by	Fortune	,	lies
完美的	和	谨慎	,	理查德	,	经过	正确的	这	第二	,	战败者	经过	财富	,	谎言

[hɪr] [naʊ] ['greɪvn] [ɪn] [stoʊn] ,

here	now	graven	in	stone	,
这里	现在	雕刻	在	石头	,

完美而谨慎的理查德二世，按理说是第二任，却败于命运，如今他的名字被镌刻于此。

[truː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˌðer'tuː] [wel] [rɪnaʊnd] : ['siːmli] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

True	of	his	word	,	and	thereto	well	renound	:	Seemly	in	person	,
真的	的	他的	单词	,	和	到	出色地	著名	:	似乎	在	人	,

他言而有信，并因此享有盛誉：为人得体，

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə]['hoʊmər][æz; əz][wʌn] [ɪn] ['wɜːrldli] ['pruːd(ə)ns] ,

and	like	to	Homer	as	one	In	worldly	prudence	,
和	喜欢	到	荷马	作为	一	在	世俗	谨慎	,

并且像荷马一样，拥有世俗的审慎。

[ænd; ənd] ['evər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][wʌn] [ʌp'held] [ænd; ənd] ['feɪvərd] , ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] [tuː; tə] [graʊnd]

and	ever	the	Church	in	one	Upheld	and	favoured	,	casting	the	proud	to	ground
和	曾经	这	教会	在	一	维持	和	受青睐	,	铸件	这	自豪的	到	地面

,

,

,

教会始终团结一致，蒙受神的扶持和恩宠，将骄傲的人击倒在地。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [steɪt] [kən'faʊnd] .

And	all	that	would	his	royal	state	confound	.
和	全部	那	会	他的	皇家	状态	混杂	.

而这一切都将使他的王室地位陷入混乱。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tuːm] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Without	the	tomb	is	this	inscription	:
没有	这	墓	是	这	题词	:

墓碑外刻有这段铭文：

[hɪr] [laɪz] [kɪŋ] ['ritʃəd] , [huː] ['perɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl] [deθ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

Here	**lies**	**King**	**Richard**	**,**	**who**	**perished**	**by**	**a**	**cruel**	**death**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1369**	**.**
这里	谎言	国王	理查德	,	WHO	遇难	经过	一个	残忍的	死亡	,	在	这	年	-	.

这里安葬着理查国王，他于 1369 年惨遭杀害。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [ɪz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɪzəri] .

To	**have**	**been**	**happy**	**is**	**additional**	**misery**	**.**
到	有	到过	快乐的	是	额外的	苦难	.

曾经快乐过，反而会带来额外的痛苦。

[nɪr] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['wensislɔːs; -ləs]

Near	**him**	**is**	**the**	**monument**	**of**	**his**	**queen**	**,**	**daughter**	**of**	**the**	**Emperor**	**Wenceslaus**
靠近	他	是	这	纪念碑	的	他的	女王	,	女儿	的	这	皇帝	温塞斯拉斯

.

:

.

在他附近是他的王后，即皇帝瓦茨拉夫的女儿的纪念碑。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

On	**the**	**left**	**hand**	**is**	**the**	**tomb**	**of**	**Edward**	**I**	**.**	**,**	**with**	**this**	**inscription**	**:**
在	这	左边	手	是	这	墓	的	爱德华	我	.	,	和	这	题词	:

左侧是爱德华一世的陵墓，上面刻有如下铭文：

[hɪr] [laɪz] ['edwərd] [aɪ] . , [huː] ['hʌmbld] [ðə; ði] [skɑːts] .

Here	**lies**	**Edward**	**I**	**.**	**,**	**who**	**humbled**	**the**	**Scots**	**.**
这里	谎言	爱德华	我	.	,	WHO	谦卑	这	苏格兰人	.

这里安葬着爱德华一世，他曾让苏格兰人臣服。

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	**.**	**D**	**.**	**1308**	**.**
一个	.	D	.	-	.

公元1308年。

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][jʊr; jər] [en'geɪdʒmənts] .

Be	**true**	**to**	**your**	**engagements**	**.**
是	真的	到	你的	订婚	.

信守承诺。

[hiː; hi] ['reɪnd] ['fɔːrti] - [sɪks] ['jɪrz] .

He	**reigned**	**forty**	**-**	**six**	**years**	**.**
他	统治	四十	-	六	年	.

他统治了四十六年。

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['epɪtæf] :

The	**tomb**	**of**	**Edward**	**III**	**.**	**,**	**of**	**copper**	**,**	**gilt**	**,**	**with**	**this**	**epitaph**	**:**
这	墓	的	爱德华	三、	.	,	的	铜	,	镀金	,	和	这	墓志铭	:

爱德华三世的陵墓，铜质，镀金，墓志铭如下：

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [hɪr] [liːθ] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [pæst] ,

Of	**English**	**kings**	**here**	**lieth**	**the**	**beauteous**	**flower**	**Of**	**all**	**before**	**past**	**,**
的	英语	国王	这里	谎言	这	美丽的	花	的	全部	前	过去的	,

这里长眠着英国历代君王中最美丽的一朵花，胜过以往所有君王。

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [suː] : [ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [kɪŋ] , [ʌv; əv] [piːs] [kən'sɜːrvətər] , [ðə; ði]

and	**myrror**	**to**	**them**	**shall**	**sue**	**:**	**A**	**merciful**	**king**	**,**	**of**	**peace**	**conservator**	**,**	**The**
和	-	到	他们	将	起诉	:	一个	仁慈	国王	,	的	和平	监护人	,	这

[θɜːrd] ['edwərd] , & [siː] .

third	**Edward**	**,**	**&**	**c**	**.**
第三	爱德华	,	&	c	.

而米罗尔将向他们诉说：仁慈的国王，和平的维护者，第三任爱德华，等等。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tuːm] [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] :

Besides	the	tomb	are	these	words	:
除了	这	墓	是	这些	字	:

墓碑旁刻着这样一段话:

['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [huːz] [feɪm] [hæz; həz] [riːtʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Edward	III	.	,	whose	fame	has	reached	to	heaven	.
爱德华	三、	.	,	谁	名声	有	达到	到	天堂	.

爱德华三世，他的名声传到了天堂。

[ə; eɪ] . [diː] . - , [faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] .

A	.	D	.	1377	,	Fight	for	your	country	.
一个	.	D	.	-	,	斗争	为了	你的	国家	.

公元1377年，为你的国家而战。

[hɪr] [ɪz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [eɪt] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Here	is	shown	his	sword	,	eight	feet	in	length	,
这里	是	所示	他的	剑	,	八	脚	在	长度	,

图中所示为他的佩剑，长八英尺。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [fræns] .

which	they	say	he	used	in	the	conquest	of	France	.
哪个	他们	说	他	用过的	在	这	征服	的	法国	.

据说他曾用这招征服法国。

[hɪz; ɪz] ['kwiːnz] ['epɪtæf] :

His	queen's	epitaph	:
他的	女王的	墓志铭	:

他的王后墓志铭:

[hɪr] [laɪz] [kwiːn] [fi'lipə] , [waɪf] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Here	lies	Queen	Philippa	,	wife	of	Edward	III	.
这里	谎言	女王	菲利帕	,	妻子	的	爱德华	三、	.

这里安葬着爱德华三世的妻子菲利帕王后。

[lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Learn	to	live	.
学习	到	居住	.

学会生活。

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1369	.
一个	.	D	.	-	.

公元1369年。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['henri] [viː] . , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ledʒənd] :

At	a	little	distance	,	the	tomb	of	Henry	V	.	,	with	this	legend	:
在	一个	小的	距离	,	这	墓	的	亨利	V	.	,	和	这	传奇	:

不远处是亨利五世的陵墓，上面刻着这样的铭文:

['henri] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [fræns] , [laɪz] [ɪn] [ðɪs] [tuːm] .

Henry	,	the	scourge	of	France	,	lies	in	this	tomb	.
亨利	,	这	祸害	的	法国	,	谎言	在	这	墓	.

法国的祸害亨利就安葬在这座陵墓里。

['vɜːrtʃuː] [səb'djuːz] [ɔːl] [θɪŋz] .

Virtue	subdues	all	things	.
美德	压制	全部	事物	.

美德能征服一切。

[ə; eɪ] . [diː] . - .

A	.	D	.	1422	.
一个	.	D	.	-	.

公元1422年。

[nɪr] [ðɪs] [laɪz] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] ['kæθrɪn] , ['ʌn'berid] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['oʊpənd] [baɪ] ['eniwʌn]
Near **this** **lies** **the** **coffin** **of** **Catherine** **,** **unburied** **,** **and** **to** **be** **opened** **by** **anyone**
靠近 这 谎言 这 棺材 的 凯瑟琳 , 未掩埋的 , 和 到 是 打开 经过 任何人
[ðæt] [pliːziz] .
that **pleases** **.**
那 请 .

附近躺着凯瑟琳的棺材，尚未下葬，任何人都可以随意打开。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
On **the** **outside** **is** **this** **inscription** **:**
在 这 外部 是 这 题词 :

外侧刻有如下铭文：

[fer] ['kæθrɪn] [ɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɔːrd] .
Fair **Catherine** **is** **at** **length** **united** **to** **her** **lord** **.**
公平的 凯瑟琳 是 在 长度 团结的 到 她 主 .

美丽的凯瑟琳最终与她的领主结为夫妻。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A **.** **D** **.** **1437** **.**
一个 . D . - .

公元1437年。

[ʃʌn] ['aɪdlnəs] .
Shun **idleness** **.**
回避 懒惰 .

摒弃懒惰。

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ʌv; əv] [bræs] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['epɪtæf] :
The **tomb** **of** **Henry** **III** **.** **,** **of** **brass** **,** **gilt** **,** **with** **this** **epitaph** **:**
这 墓 的 亨利 三、 . , 的 黄铜 , 镀金 , 和 这 墓志铭 :

亨利三世的墓碑，黄铜材质，镀金，碑文如下：

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'θiːdrəl] .
Henry **III** **.** **,** **the** **founder** **of** **this** **cathedral** **.**
亨利 三、 . , 这 创始人 的 这 大教堂 .

亨利三世，这座大教堂的创建者。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A **.** **D** **.** **1273** **.**
一个 . D . - .

公元1273年。

[wɔːr] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʌnɪks'pɪrɪənst] .
War **is** **delightful** **to** **the** **unexperienced** **.**
战争 是 愉快 到 这 雏 .

对于缺乏经验的人来说，战争是令人愉悦的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['henri] [huː] ,
It **was** **this** **Henry** **who** **,**
它 曾是 这 亨利 WHO ,

正是这位亨利，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['jɪrz] ['æftər] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,
one **hundred** **and** **sixty** **years** **after** **Edward** **the** **Confessor** **had** **built** **this** **church** **,**
一 百 和 六十 年 后 爱德华 这 忏悔者 有 建造 这 教会 ,

在忏悔者爱德华建造这座教堂一百六十年后，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [æn; ən] [ɪn'taɪər] [nuː] [wʌn] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
took **it** **down** **,** **and** **raised** **an** **entire** **new** **one** **of** **beautiful** **architecture** **,**
采取 它 向下 , 和 提高 一个 全部的 新的 一 的 美丽的 建筑学 ,

拆掉了原来的建筑，然后建造了一座全新的、建筑风格优美的建筑。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] ['kɑ:ləmz] , [ænd; ənd][ɪts] [ru:f] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃi:ts]

supported	by	rows	of	marble	columns	,	and	its	roof	covered	with	sheets
有	经过	行	的	大理石	列	,	和	它是	屋顶	涵盖	和	纸张

[ʌv; əv] [li:d] ,

of	lead	,
的	带领	,

它由一排排大理石柱支撑，屋顶覆盖着铅板。

[ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

a	work	of	fifty	years	before	its	completion	.
一个	工作	的	五十	年	前	它是	完成	.

这部作品在完成前就已构思了五十年。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn'lɑ:rdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] [baɪ] [ðə; ði] ['æbəts] .

It	has	been	much	enlarged	at	the	west	end	by	the	abbots	.
它	有	到过	很多	放大	在	这	西方	结尾	经过	这	修道院院长	.

修道院院长们对西端进行了大幅扩建。

['æftər] [ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spɪriənst] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ; [fɜ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

After	the	expulsion	of	the	monks	,	it	experienced	many	changes	;	first	it	had
后	这	驱逐	的	这	僧侣	,	它	经验丰富的	许多	变化	;	第一的	它	有

[ə; eɪ] [di:n] [ænd; ənd] ['prɛbənˌdɛriz] ;

a	dean	and	prebendaries	;
一个	院长	和	教士	;

僧侣被驱逐后，寺院经历了许多变化；首先，寺院设立了院长和教士；

[ðen] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [hu:] , ['hævɪŋ] ['skwɔndəd] [ðə; ði] ['revənju:z] , [rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ]

then	a	bishop	,	who	,	having	squandered	the	revenues	,	resigned	it	again	to	a
然后	一个	主教	,	WHO	,	拥有	挥霍	这	收入	,	辞职	它	再次	到	一个

[di:n] .

dean	.
院长	.

后来一位主教挥霍了收入，又将教职交给了一位院长。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði] [mʌŋks] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['æbət] [wɜ:r; wər] ['ri:in'steitid] [baɪ] [kwi:n] ['meri] ;

In	a	little	time	,	the	monks	with	their	abbot	were	reinstated	by	Queen	Mary	;
在	一个	小的	时间	,	这	僧侣	和	他们的	方丈	是	恢复	经过	女王	玛丽	;

不久之后，僧侣们和他们的院长就被玛丽女王重新任命了。

[bʌt; bət] , [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [su:n] [ɪ'dʒɛktɪd] [ə'gen] [baɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

but	,	they	being	soon	ejected	again	by	authority	of	parliament	,	it	was
但	,	他们	存在	很快	被弹出	再次	经过	权威	的	议会	,	它	曾是

[kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [tʃɜ:rtʃ] - - [neɪ] ,

converted	into	a	cathedral	church	-	-	nay	,
转换	进入	一个	大教堂	教会	-	-	不	,

但是，由于他们很快又被议会驱逐，它被改建成了大教堂——不，

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['semɪneri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - - [baɪ] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:] [institju:tid] [ðer; ðər] [twelv]

into	a	seminary	for	the	Church	-	-	by	Queen	Elizabeth	,	who	instituted	there	twelve
进入	一个	神学院	为了	这	教会	-	-	经过	女王	伊丽莎白	,	WHO	已设立	那里	十二

['prɛbənˌdɛriz] ,

prebendaries	,
教士	,

由伊丽莎白女王设立，成为教会的一所神学院，并在那里设立了十二位圣职人员。

[æn; ən] ['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'vælɪd] ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [s'kɒləz] ;

an	equal	number	of	invalid	soldiers	,	and	forty	scholars	;
一个	平等的	数字	的	无效的	士兵	,	和	四十	学者们	;

还有数量相同的残疾士兵和四十名学者；

[huː] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər] [taɪm] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

who	**at**	**a**	**proper**	**time**	**are**	**elected**	**into**	**the**	**universities**	**,**
WHO	在	一个	恰当的	时间	是	当选	进入	这	大学	,

在适当的时候当选为大学代表的人，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðens] [træn'splæntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

and	**are**	**thence**	**transplanted**	**into**	**the**	**Church**	**and**	**State**	**.**
和	是	因此	移植	进入	这	教会	和	状态	.

然后这些理念被移植到教会和国家中。

[nekst][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['elənə; -nɔː] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [æl'fɔnzəu] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn]

Next	**to**	**be**	**seen**	**is**	**the**	**tomb**	**of**	**Eleanor**	**,**	**daughter**	**of**	**Alphonso**	**King**	**of**	**Spain**
下一个	到	是	已见	是	这	墓	的	埃莉诺	,	女儿	的	阿方索	国王	的	西班牙

,

,

,

接下来要参观的是西班牙国王阿方索的女儿埃莉诺的陵墓。

[ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

and	**wife**	**of**	**Edward**	**I**	**.**	**,**	**with**	**this**	**inscription**	**:**
和	妻子	的	爱德华	我	.	,	和	这	题词	:

以及爱德华一世的妻子，碑文如下：

[ðɪs] ['elənə; -nɔː][wʌz; wəz]['kɑːnsɔːrt][ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . [ə; eɪ] . [diː] . - .

This	**Eleanor**	**was**	**consort**	**of**	**Edward**	**I**	**.**	**A**	**.**	**D**	**.**	**1298**	**.**
这	埃莉诺	曾是	配偶	的	爱德华	我	.	一个	.	D	.	-	.

这位埃莉诺是爱德华一世的王后，公元1298年。

[lɜːrn] [tuː; tə][daɪ] .

Learn	**to**	**die**	**.**
学习	到	死	.

学会死亡。

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

The	**tomb**	**of**	**Elizabeth**	**,**	**daughter**	**of**	**Henry**	**VII**	**.**
这	墓	的	伊丽莎白	,	女儿	的	亨利	七	.

亨利七世之女伊丽莎白的陵墓。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['edwərd] ,

In	**the**	**middle**	**of**	**this**	**chapel**	**is**	**the**	**shrine**	**of**	**St**	**.**	**Edward**	**,**
在	这	中间	的	这	教堂	是	这	神社	的	英石	.	爱德华	,

这座小教堂中央是圣爱德华的圣龛。

[ðə; ði][læst] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksnz] .

the	**last**	**King**	**of**	**the**	**Saxons**	**.**
这	最后的	国王	的	这	撒克逊人	.

撒克逊人的最后一位国王。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ɪn][moʊ'zeɪɪk] : [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [goʊld] :

It	**is**	**composed**	**of**	**marble**	**in**	**mosaic**	**:**	**round**	**it**	**runs**	**this**	**inscription**	**in**	**letters**	**of**	**gold**	**:**
它	是	由	的	大理石	在	马赛克	:	圆形的	它	跑步	这	题词	在	信件	的	金子	:

它由大理石马赛克组成，周围环绕着用金色字母刻成的铭文：

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [kɪŋ] , [ˌes 'tiː] . ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] , [ə; eɪ]['hɪəroʊ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['vɜːrtʃuː] .

The	**venerable**	**king**	**,**	**St**	**.**	**Edward**	**the**	**Confessor**	**,**	**A**	**heroe**	**adorned**	**with**	**every**	**virtue**	**.**
这	可敬	国王	,	英石	.	爱德华	这	忏悔者	,	一个	英雄	装饰	和	每一个	美德	.

受人尊敬的国王，忏悔者圣爱德华，一位集所有美德于一身的英雄。

[hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] .

He	died	on	the	5th	of	January	,	1065	,	And	mounted	into	Heaven	.
他	死亡	在	这	5th	的	一月	,	-	,	和	安装	进入	天堂	.

他于公元1065年1月5日去世，升天。

[lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] ['hɑːrts] .

Lift	up	your	hearts	.
举起	向上	你的	心	.

振作起来。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['kwaɪər] , [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['splendər] [ænd; ənd] ['elɪgəns] , [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	third	choir	,	of	surprising	splendour	and	elegance	,	was	added	to	the
这	第三	唱诗班	,	的	奇怪	辉煌	和	优雅	,	曾是	额外	到	这

[iːst] [end] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

east	end	by	Henry	VII	.
东方	结尾	经过	亨利	七	.

第三唱诗班席位气势恢宏、优雅别致，是亨利七世在教堂东端增建的。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['beriɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑː'sterəti] .

for	a	burying	-	place	for	himself	and	his	posterity	.
为了	一个	埋葬	-	地方	为了	他自己	和	他的	后人	.

作为他自己及其后代的墓地。

[hɪr] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuːm] , [rɔːt] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] ,

Here	is	to	be	seen	his	magnificent	tomb	,	wrought	of	brass	and	marble	,
这里	是	到	是	已见	他的	壮丽	墓	,	锻	的	黄铜	和	大理石	,

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['epɪtæf] :

with	this	epitaph	:
和	这	墓志铭	:

这里可以看到他那宏伟的陵墓，由黄铜和大理石制成，上面刻有这样的墓志铭：

[hɪr] [laɪz] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Here	lies	Henry	VII	.
这里	谎言	亨利	七	.

这里安葬着亨利七世。

[ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , ['fɔːrmərli] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [sʌn] [ʌv; əv] ['edmənd] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] ,

of	that	name	,	formerly	King	of	England	,	son	of	Edmund	,	Earl	of	Richmond	,
的	那	姓名	,	以前	国王	的	英格兰	,	儿子	的	埃德蒙	,	伯爵	的	里士满	,

同名者，曾为英格兰国王，里士满伯爵埃德蒙之子

[huː] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

who	,	ascending	the	throne	on	the	twenty	-	second	day	of	August	,
WHO	,	上升	这	王座	在	这	二十	-	第二	天	的	八月	,

他于八月二十二日登基，

[wʌz; wəz] [kraʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət] ['westmɪnstər] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr]

was	crowned	on	the	thirtieth	of	October	following	at	Westminster	,	in	the	year
曾是	加冕	在	这	第三十	的	十月	下列的	在	威斯敏斯特	,	在	这	年

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - .

of	our	Lord	1485	.
的	我们的	主	-	.

于公元1485年10月30日在威斯敏斯特加冕。

[hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɪfti] - [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

He	died	on	the	twenty	-	first	of	April	,	in	the	fifty	-	third	year	of	his	age	,
他	死亡	在	这	二十	-	第一的	的	四月	,	在	这	五十	-	第三	年	的	他的	年龄	,

他于4月21日去世，享年53岁。

['æftər] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [eɪt] [mʌnθs] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

after	a	reign	of	twenty	-	two	years	and	eight	months	wanting	a	day	.
后	一个	在位	的	二十	-	二	年	和	八	几个月	想要	一个	天	.

在位二十二年零八个月后，他渴望有一天能统治。

[ðɪs] ['mɑːnjumənt][ɪz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][reɪlz][ʌv; əv] [bræs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['epɪtæf] [ɪn] ['lætn] [vɜːrs]

This	monument	is	enclosed	with	rails	of	brass	,	with	a	long	epitaph	in	Latin	verse
这	纪念碑	是	内	和	铁轨	的	黄铜	,	和	一个	长的	墓志铭	在	拉丁	诗

.

:

.

这座纪念碑四周环绕着黄铜栏杆，上面刻有拉丁文长篇墓志铭。

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [tuːm] [laɪz] ['berid] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [sʌn] [ʌv; əv] ['henri]

Under	the	same	tomb	lies	buried	Edward	VI	.	,	King	of	England	,	son	of	Henry
在下面	这	相同的	墓	谎言	埋葬	爱德华	六年级	.	,	国王	的	英格兰	,	儿子	的	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

英格兰国王爱德华六世，亨利八世之子，也葬于同一座陵墓之下。

[baɪ][dʒeɪn] ['siːmɔː] .

by	Jane	Seymour	.
经过	简	西摩	.

作者：简·西摩。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd]

He	succeeded	to	his	father	when	he	was	but	nine	years	old	,	and
他	成功了	到	他的	父亲	什么时候	他	曾是	但	九	年	老的	,	和

[daɪd][ə; eɪ] . [tiː] . - ,

died	A	.	T	.	1553	,
死亡	一个	.	T	.	-	,

他九岁时继承了父亲的爵位，于1553年去世。

[ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

on	the	6th	of	July	,	in	the	sixteenth	year	of	his	age	,
在	这	6th	的	七月	,	在	这	第十六	年	的	他的	年龄	,

7月6日，在他十六岁那年，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] .

and	of	his	reign	the	seventh	,	not	without	suspicion	of	poison	.
和	的	他的	在位	这	第七	,	不是	没有	怀疑	的	毒	.

他的第七个统治时期，并非没有下毒嫌疑。

['meri] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kwiːn] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd]

Mary	was	proclaimed	queen	by	the	people	on	the	19th	of	July	,	and
玛丽	曾是	宣布	女王	经过	这	人们	在	这	19th	的	七月	,	和

[daɪd][ɪn][noʊ'vembər] ,

died	in	November	,
死亡	在	十一月	,

玛丽于7月19日被人民拥立为女王，并于11月去世。

- , [ænd; ənd][ɪz] ['berid] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

1558	,	and	is	buried	in	some	corner	of	the	same	choir	,	without	any	inscription	.
-	,	和	是	埋葬	在	一些	角落	的	这	相同的	唱诗班	,	没有	任何	题词	.

1558 年，他被埋葬在同一唱诗班的某个角落，墓碑上没有任何铭文。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Queen	Elizabeth	.
女王	伊丽莎白	.

伊丽莎白女王。

[hɪr] [laɪz] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . , ['sɪstər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [viː] . ,

Here	lies	Queen	Elizabeth	,	daughter	of	Edward	IV	.	,	sister	of	King	Edward	V	.	,
这里	谎言	女王	伊丽莎白	,	女儿	的	爱德华	第四	.	,	姐姐	的	国王	爱德华	V	.	,

这里安葬着伊丽莎白王后，她是爱德华四世的女儿，爱德华五世的妹妹。

[waɪf] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

wife	of	Henry	VII	.	,	and	the	glorious	mother	of	Henry	VIII	.
妻子	的	亨利	七	.	,	和	这	辉煌	母亲	的	亨利	八	.

亨利七世的妻子，亨利八世的伟大母亲。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ʌv; əv] ['februeri] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

She	died	in	the	Tower	of	London	,	on	the	eleventh	of	February	,	A	.	D	.	1502	,
她	死亡	在	这	塔	的	伦敦	,	在	这	第十一	的	二月	,	一个	.	D	.	-	,

她于公元1502年2月11日死于伦敦塔。

[ɪn] [ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] .

in	the	thirty	-	seventh	year	of	her	age	.
在	这	三十	-	第七	年	的	她	年龄	.

她三十七岁时。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['kwaiəz] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] - ['tʃæpəlz] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv]

Between	the	second	and	third	choirs	in	the	side	-	chapels	,	are	the	tombs	of
之间	这	第二	和	第三	合唱团	在	这	边	-	小教堂	,	是	这	陵墓	的

['sɛbɝt] ,

Sebert	,
塞伯特	,

在侧殿的第二和第三唱诗班席位之间，是塞伯特的陵墓。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['sæksnz] , [huː] [bɪlt] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] : [ænd; ənd]

King	of	the	East	Saxons	,	who	built	this	church	with	stone	:	and
国王	的	这	东方	撒克逊人	,	WHO	建造	这	教会	和	石头	:	和

东撒克逊国王，用石头建造了这座教堂：

[ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , ['mʌðər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , ['grænmʌðər] [ʌv; əv] ['henri]

Of	Margaret	of	Richmond	,	mother	of	Henry	VII	.	,	grandmother	of	Henry
的	玛格丽特	的	里士满	,	母亲	的	亨利	七	.	,	祖母	的	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

VIII	.	;
八	.	;

里士满的玛格丽特，亨利七世的母亲，亨利八世的祖母；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] [tuː; tə] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv] - ,

she	gave	this	monastery	to	the	monks	of	Winbourne	,
她	给予	这	修道院	到	这	僧侣	的	-	,

她将这座修道院赠予了温伯恩修道院的僧侣们。

{ [θriː] } [huː] [priːtʃt] [ænd; ənd] [tɔːt] ['græmər] [ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['sæləriz]

{	3	}	who	preached	and	taught	grammar	all	England	over	,	and	appointed	salaries
{	3	}	WHO	布道	和	教授	语法	全部	英格兰	超过	,	和	任命	薪资

[tuː; tə] [tuː] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] ,

to	two	professors	of	divinity	,
到	二	教授们	的	神	,

{3} 他在英格兰各地布道和教授语法，并向两位神学教授发放薪水，

[wʌn] [æt; ət] ['ɑːksfərd] , [ə'nʌðər] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

one	at	Oxford	,	another	at	Cambridge	,
一	在	牛津	,	其他	在	剑桥	,

一个在牛津，另一个在剑桥。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['faʊndɪd] [tuː] ['kɑːlɪdʒɪz] [tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dʒɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪp(ə)l] .

where	she	founded	two	colleges	to	Christ	and	to	John	His	disciple	.
在哪里	她	创立	二	大学	到	基督	和	到	约翰	他的	弟子	.

她在那里创办了两所学院，分别献给基督和他的门徒约翰。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] . [diː] . - , [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæləndz] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .

She	died	A	.	D	.	1463	,	on	the	third	of	the	calends	of	July	.
她	死亡	一个	.	D	.	-	,	在	这	第三	的	这	日历	的	七月	.

她于公元1463年7月3日去世。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɑ:rgrət] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]['lenəks] , ['grænmʌðər] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['vaɪ, 'vi:] . , [kɪŋ]

And	of	Margaret	,	Countess	of	Lenox	,	grandmother	of	James	VI	.	,	King
和	的	玛格丽特	,	伯爵夫人	的	莱诺克斯	,	祖母	的	詹姆斯	六年级	.	,	国王

[ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .

of	Scotland	.
的	苏格兰	.

还有玛格丽特，伦诺克斯伯爵夫人，苏格兰国王詹姆斯六世的祖母。

['wɪljəm] [ʌv; əv] ['væləns] , [hæf] - ['brʌðər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

William	of	Valance	,	half	-	brother	of	Henry	III	.
威廉	的	价银	,	一半	-	兄弟	的	亨利	三、	.

瓦兰斯的威廉，亨利三世的同父异母兄弟。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] , ['brʌðər] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	Earl	of	Cornwall	,	brother	of	Edward	III	.
这	伯爵	的	康沃尔郡	,	兄弟	的	爱德华	三、	.

康沃尔伯爵，爱德华三世的弟弟。

[ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [tu:m] [ɪz][æn; ən] ['ɑ:nərəri] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['frænsɪs] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] .

Upon	another	tomb	is	an	honorary	inscription	for	Frances	,	Duchess	of	Suffolk	.
之上	其他	墓	是	一个	名誉	题词	为了	弗朗西丝	,	公爵夫人	的	萨福克	.

另一座墓碑上刻有对萨福克公爵夫人弗朗西丝的荣誉铭文。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

The	sense	of	it	is	,
这	感觉	的	它	是	,

其含义是：

[ðæt] ['taɪtəlz] , ['rɔɪəl] [bɜ:rθ] , ['rɪtʃɪz] , [ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] :

That	titles	,	royal	birth	,	riches	,	or	a	large	family	,	are	of	no	avail	:
那	标题	,	皇家	出生	,	财富	,	或者	一个	大的	家庭	,	是	的	不	可用	:

头衔、皇室出身、财富或大家庭，都无济于事：

[ðæt] [ɔ:l][ɑ:r; ər]['trænzətɔ:ri] ; ['vɜ:rtʃu:][ə'loʊn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði]['fju:nərəl][paɪl] .

That	all	are	transitory	;	virtue	alone	resisting	the	funeral	pile	.
那	全部	是	短暂的	;	美德	独自的	抵抗	这	葬礼	桩	.

这一切都是暂时的；只有美德才能抵挡住丧葬的枷锁。

[ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [du:k] , [ðen] [tu:; tə] [stoʊk] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ;

That	this	lady	was	first	married	to	a	duke	,	then	to	Stoke	,	a	gentleman	;
那	这	女士	曾是	第一的	已婚	到	一个	公爵	,	然后	到	斯托克	,	一个	绅士	;

这位女士先嫁给了一位公爵，然后嫁给了斯托克先生；

[ænd; ənd] ['læstli] , [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][tu:; tə] [kraɪst] .

And	lastly	,	by	the	grave	espoused	to	CHRIST	.
和	最后	,	经过	这	严重	拥护	到	基督	.

最后，通过坟墓与基督订立婚约。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['rʌsl] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['bedfərd] ,

The	next	is	the	tomb	of	Lord	Russell	,	son	of	the	Earl	of	Bedford	,
这	下一个	是	这	墓	的	主	罗素	,	儿子	的	这	伯爵	的	贝德福德	,

接下来是贝德福德伯爵之子罗素勋爵的陵墓。

[hu:z] ['leɪdi] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [və:siz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]

whose	lady	composed	the	following	Greek	and	Latin	verses	,	and	had	them
谁	女士	由	这	下列的	希腊语	和	拉丁	诗句	,	和	有	他们

[ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] : -

engraved	on	the	marble	:	-
刻	在	这	大理石	:	-

这位夫人创作了以下希腊语和拉丁语诗句，并将它们刻在了大理石上：

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] [fiːst] , [baɪ] ['dɛθs] [ruːd] [hændz][ɪn] ['hɔːrɪd] ['mænər]

How	was	I	startled	at	the	cruel	feast	,	By	death's	rude	hands	in	horrid	manner
如何	曾是	我	惊慌	在	这	残忍的	盛宴	,	经过	死亡人数	粗鲁的	双手	在	可怕的	方式

[drest] ;

drest	;
睡衣	;

我怎能不惊恐于那残酷的盛宴，被死神粗暴的手以可怕的方式装扮；

[sʌtʃ] [griːf] [æz; əz] [ʃʊr] [noʊ] ['hæpləs] ['wʊmən] [nuː] , [wen] [ðaɪ] [peɪl] ['ɪmɪdʒ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [vjuː] .

Such	grief	as	sure	no	hapless	woman	knew	,	When	thy	pale	image	lay	before	my	view	.
这样的	悲伤	作为	当然	不	不幸的	女士	知道	,	什么时候	你的	苍白	图像	躺	前	我的	看法	.

如此悲痛，任何不幸的女人都无法体会，当你的苍白身影映入我的眼帘。

[ðaɪ] ['fɑːðɚz] [er] [ɪn] ['bjuːtiəs] [fɔːrm] [ə'reɪd] [laɪk] ['flaʊərz] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [fer] ,

Thy	father's	heir	in	beauteous	form	arrayed	Like	flowers	in	spring	,	and	fair	,
你的	父亲的	继承人	在	美丽的	形式	排列	喜欢	花朵	在	春天	,	和	公平的	,

你父亲的继承人，容貌秀丽，如同春天的花朵，美丽动人。

[laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [feɪd] ; ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ʌn'hæpi] ['retʃɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l]

like	them	to	fade	;	Leaving	behind	unhappy	wretched	me	,	And	all	thy	little
喜欢	他们	到	褪色	;	离开	在后面	不开心	可怜	我	,	和	全部	你的	小的

['ɔːrf(ə)n] - ['prɑːdʒəni] :

orphan	-	progeny	:
孤儿	-	后代	:

愿他们如逝者般消逝；留下不幸的我，以及你所有孤苦伶仃的后代：

[ə'laɪk] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [feɪs] , [ðə; ði] ['kʌmli] [er] , [ðə; ði] [tʌŋ] [pər'sweɪsɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækʃnz]

Alike	the	beauteous	face	,	the	comely	air	,	The	tongue	persuasive	,	and	the	actions
相似	这	美丽的	脸	,	这	漂亮	空气	,	这	舌头	有说服力的	,	和	这	行动

[fer] ,

fair	,
公平的	,

如同拥有美丽的容貌、宜人的气质、能言善辩的口才和公正的举止，

[dɪ'keɪ] : [soʊ] ['lɜːrnɪŋ] [tuː] [ɪn] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [weɪst] : [bʌt; bət] [feɪθ] , [tʃeɪst] ['lʌvli] [feɪθ] , [ʃæl; ʃəl] ['evər]

Decay	:	so	learning	too	in	time	shall	waste	:	But	faith	,	chaste	lovely	faith	,	shall	ever
衰变	:	所以	学习	也	在	时间	将	浪费	:	但	信仰	,	贞洁	迷人的	信仰	,	将	曾经

[læst] .

last	.
最后的	.

衰败：学识也会随着时间流逝而消逝；但信仰，纯洁美好的信仰，将永远长存。

[ðə; ði][wʌns] [braɪt] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

The	once	bright	glory	of	his	house	,	the	pride	Of	all	his	country	,
这	一次	明亮的	荣耀	的	他的	房子	,	这	自豪	的	全部	他的	国家	,

他家族曾经辉煌灿烂，是整个国家的骄傲，

['dʌsti] ['ruːɪnz][haɪd] : [mɔːrn] , ['hæpləs] ['ɔrfən] ; [mɔːrn] , [wʌns] ['hæpi] [waɪf] ;

dusty	ruins	hide	:	Mourn	,	hapless	orphans	;	mourn	,	once	happy	wife	;
尘土飞扬	废墟	隐藏	:	哀悼	,	不幸的	孤儿	;	哀悼	,	一次	快乐的	妻子	;

尘土飞扬的废墟掩藏着：哀悼吧，不幸的孤儿；哀悼吧，曾经幸福的妻子；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][daɪd] , [daɪd] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf] .

For	when	he	died	,	died	all	the	joys	of	life	.
为了	什么时候	他	死亡	,	死亡	全部	这	喜悦	的	生活	.

因为他死后，人生所有的快乐也随之消逝。

['paɪəs] [ænd; ənd] [dʒʌst] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪ'steɪt] , [hiː; hi] [gɑːt] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gʊd]

Pious	**and**	**just**	**,**	**amidst**	**a**	**large**	**estate**	**,**	**He**	**got**	**at**	**once**	**the**	**name**	**of**	**good**
虔诚的	和	只是	,	在……之中	一个	大的	财产	,	他	得到	在	一次	这	姓名	的	好的

[ænd; ənd] [greɪt] .

and	**great**	**.**
和	伟大的	.

他虔诚公正，家境殷实，因此立刻赢得了善良伟大的名声。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] - ['pærəsaɪt] [hɪz; ɪz] [gest] , [bʌt; bət] [æskt] [ðə; ði] [gʊd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə]

He	**made**	**no**	**flatt'ring**	**parasite**	**his**	**guest**	**,**	**But**	**asked**	**the**	**good**	**companions**	**to**
他	制成	不	-	寄生虫	他的	客人	,	但	问	这	好的	同伴	到

[ðə; ði] [fiːst] .

the	**feast**	**.**
这	盛宴	.

他没有邀请阿谀奉承之徒作为客人，而是邀请了良友赴宴。

[æn] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['sesl, 'sisl] , ['bærən] ['b\\:li] , [ænd; ənd]

Anne	**,**	**Countess**	**of**	**Oxford**	**,**	**daughter**	**of**	**William**	**Cecil**	**,**	**Baron**	**Burleigh**	**,**	**and**
安妮	,	伯爵夫人	的	牛津	,	女儿	的	威廉	塞西尔	,	男爵	伯利	,	和

[lɔːrd] ['treʒərər] .

Lord	**Treasurer**	**.**
主	财务主管	.

安妮，牛津伯爵夫人，威廉·塞西尔（伯利男爵兼财政大臣）之女。

[fi'lipə] , ['dɔːtər] [ænd; ənd] [,siː 'oʊ] - ['erəs] [ʌv; əv] [dʒɑːn] , [lɔːrd] ['moʊhən] [ʌv; əv] ['dʌnstɚ] , [waɪf]

Philippa	**,**	**daughter**	**and**	**co**	**-**	**heiress**	**of**	**John**	**,**	**Lord**	**Mohun**	**of**	**Dunster**	**,**	**wife**
菲利帕	,	女儿	和	合作	-	女继承人	的	约翰	,	主	莫洪	的	邓斯特	,	妻子

[ʌv; əv] ['edwərd] , [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

of	**Edward**	**,**	**Duke**	**of**	**York**	**.**
的	爱德华	,	公爵	的	约克	.

菲利帕，邓斯特的莫恩勋爵约翰的女儿和共同继承人，约克公爵爱德华的妻子。

['frænsɪs] , ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli] [ʌv; əv] ['saidni] .

Frances	**,**	**Countess**	**of**	**Sussex**	**,**	**of**	**the**	**ancient**	**family**	**of**	**Sidney**	**.**
弗朗西丝	,	伯爵夫人	的	苏塞克斯	,	的	这	古老的	家庭	的	西德尼	.

弗朗西丝，苏塞克斯伯爵夫人，出身于古老的西德尼家族。

['tɔməs] ['brɑːmli] , ['tʃænslər] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Thomas	**Bromley**	**,**	**Chancellor**	**to**	**Queen**	**Elizabeth**	**.**
托马斯	布罗姆利	,	校长	到	女王	伊丽莎白	.

托马斯·布罗姆利，伊丽莎白女王的财政大臣。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bridʒ,wɔtə] , { [fɔːr] } [lɔːrd] - , [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] [tuː; tə] ['henri] [,viː,aɪ'aɪ] . ,

The	**Earl**	**of**	**Bridgewater**	**,**	**{**	**4**	**}**	**Lord**	**Dawbney**	**,**	**Lord**	**Chamberlain**	**to**	**Henry**	**VII**	**.**	**,**
这	伯爵	的	布里奇沃特	,	{	4	}	主	-	,	主	管家	到	亨利	七	.	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] .

and	**his**	**lady**	**.**
和	他的	女士	.

布里奇沃特伯爵，{4} 道布尼勋爵，亨利七世的宫务大臣，以及他的夫人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['westmɪnstər] .

And	**thus**	**much**	**for**	**Westminster**	**.**
和	因此	很多	为了	威斯敏斯特	.

这就是威斯敏斯特的全部故事。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

There	**are**	**many**	**other**	**churches**	**in**	**this**	**city**	**,**
那里	是	许多	其他	教堂	在	这	城市	,

这个城市里还有许多其他的教堂。

[bʌt; bət] [nʌn] [soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .

but	none	so	remarkable	for	the	tombs	of	persons	of	distinction	.
但	没有任何	所以	卓越	为了	这	陵墓	的	人	的	区别	.

但没有哪个墓园像这里一样，以安葬名人墓而闻名。

[nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

Near	to	this	church	is	Westminster	Hall	,	where	,	besides	the	Sessions	of	Parliament	,
靠近	到	这	教会	是	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	,	除了	这	会议	的	议会	,

这座教堂附近是威斯敏斯特厅，除了议会会议之外，那里还举行其他活动。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [held] [ðer; ðər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ;

which	are	often	held	there	,	are	the	Courts	of	Justice	;
哪个	是	经常	握住	那里	,	是	这	法院	的	正义	;

经常在那里举行的，是司法法庭；

[ænd; ənd][æt; ət] ['steɪtɪd] [taɪmz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ðer; ðər]['traɪəlz][ɪn] [lɔː] , [ɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz]

and	at	stated	times	are	heard	their	trials	in	law	,	or	concerning	the	king's
和	在	声明	时代	是	听到	他们的	试验	在	法律	,	或者	有关	这	国王的

['pætrɪmoʊni] ,

patrimony	,
遗产	,

在规定的时间，对他们进行法律审判，或就国王的遗产进行审判。

[ɔːr][ɪn] ['tʃænsəri] , [wɪtʃ] ['mɔdəreɪts] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɔː] [baɪ] ['ekwəti] .

or	in	chancery	,	which	moderates	the	severity	of	the	common	law	by	equity	.
或者	在	法院	,	哪个	温和派	这	严重性	的	这	常见的	法律	经过	公平	.

或者在衡平法庭，衡平法通过公平原则缓和普通法的严苛性。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . [ðə; ði] [praɪm] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz] ['muːvəbl] ,

Till	the	time	of	Henry	I	.	the	Prime	Court	of	Justice	was	movable	,
直到	这	时间	的	亨利	我	.	这	主要的	法庭	的	正义	曾是	活动	,

直到亨利一世时期，最高法院都是可以移动的。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] ,

and	followed	the	King's	Court	,
和	随后	这	国王学院	法庭	,

然后跟随国王的宫廷，

[bʌt; bət][hiː; hi] [i'næktɪd] [baɪ][ðə; ði]['mægnə] ['kɑːrtə] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [pliːz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər]

but	he	enacted	by	the	Magna	Charta	that	the	common	pleas	should	no	longer
但	他	已颁布	经过	这	麦格纳	宪章	那	这	常见的	请	应该	不	更长

[ə'tend] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

attend	his	Court	,
出席	他的	法庭	,

但他通过《大宪章》规定，普通诉讼案件不再应提交他的法庭审理。

[bʌt; bət][biː; bi] [held] [æt; ət][sʌm; səm] [dɪ'tɜːrmɪnd] [pleɪs] .

but	be	held	at	some	determined	place	.
但	是	握住	在	一些	决定	地方	.

但要被安置在某个特定地点。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [hɔːl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] [iː] .

The	present	hall	was	built	by	King	Richard	II	.
这	展示	大厅	曾是	建造	经过	国王	理查德	二	.

现今的这座大厅是由理查二世国王建造的。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] .

in	the	place	of	an	ancient	one	which	he	caused	to	be	taken	down	.
在	这	地方	的	一个	古老的	一	哪个	他	导致	到	是	已采取	向下	.

取而代之的是他下令拆除的一座古老的建筑。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ([fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

He	made	it	part	of	his	habitation	(	for	at	that	time	the	Kings	of	England
他	制成	它	部分	的	他的	居住地	(	为了	在	那	时间	这	国王	的	英格兰

[dɪ'tɜːrmɪnd] ['kɔːzɪz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n] ,

determined	causes	in	their	own	proper	person	,
决定	原因	在	他们的	自己的	恰当的	人	,

他将其作为自己住所的一部分（因为当时英格兰国王都是亲自处理案件的，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] [hæd; həd][ðer; ðər] ['pæləs] [ə'dʒɔɪnɪŋ]) ,

and	from	the	days	of	Edward	the	Confessor	had	their	palace	adjoining	)	,
和	从	这	天	的	爱德华	这	忏悔者	有	他们的	宫殿	相邻的	)	,

[tɪl] ,

till	,
直到	,

从忏悔者爱德华时代起，他们的宫殿就毗邻而建，直到.....

[ə'bʌv] ['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] , [ə'pɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] , ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

above	sixty	years	since	,	upon	its	being	burnt	,	Henry	VIII	.	removed	the	royal
多于	六十	年	自从	,	之上	它是	存在	烧焦的	,	亨利	八	.	已移除	这	皇家

['rezɪdəns] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,

residence	to	Whitehall	,
住宅	到	白厅	,

六十多年前，白厅被烧毁后，亨利八世将皇家住所迁至白厅。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl]

situated	in	the	neighbourhood	,	which	a	little	before	was	the	house	of	Cardinal
位于	在	这	邻里	,	哪个	一个	小的	前	曾是	这	房子	的	红衣主教

['wulzi] .

Wolsey	.
沃尔西	.

这座建筑位于附近，而就在不久前，这里还是沃尔西红衣主教的故居。

[ðɪs] ['pæləs] [ɪz]['truːli] ['rɔɪəl] , [ɪn'kloʊzd] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][ðə; ði] [temz] ,

This	palace	is	truly	royal	,	enclosed	on	one	side	by	the	Thames	,
这	宫殿	是	真的	皇家	,	内	在	一	边	经过	这	泰晤士河	,

这座宫殿真是名副其实的皇家宫殿，一侧临泰晤士河。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ][pɑːrk] , [wɪtʃ] [kə'nekts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ə'nʌðər] ['rɔɪəl]

on	the	other	by	a	park	,	which	connects	it	with	St	.	James's	,	another	royal
在	这	其他	经过	一个	公园	,	哪个	连接	它	和	英石	.	詹姆斯的	,	其他	皇家

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

另一侧是公园，公园与另一座皇家宫殿——圣詹姆斯宫相连。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [held] , [ðə; ði] [siːts] [ænd; ənd] ['weɪnskət]

In	the	chamber	where	the	Parliament	is	usually	held	,	the	seats	and	wainscot
在	这	房间	在哪里	这	议会	是	通常	握住	,	这	座位	和	护墙板

[ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

are	made	of	wood	,
是	制成	的	木头	,

在通常举行议会会议的议事厅里，座椅和护墙板都是木制的。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ; [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ə'kʌlt] ['kwɑːləti] ,

the	growth	of	Ireland	;	said	to	have	that	occult	quality	,
这	生长	的	爱尔兰	;	说	到	有	那	神秘学	质量	,

爱尔兰的崛起；据说具有某种神秘的特质，

[ðæt] [ɔːl] ['pɔɪzənəs] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːmd] [fɔːr; fər]

that	all	poisonous	animals	are	driven	away	by	it	;	and	it	is	affirmed	for
那	全部	有毒	动物	是	驱动	离开	经过	它	;	和	它	是	确认	为了

['sɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

它能驱赶所有有毒的动物；这一点已得到确凿证实。

[ðæt] [ɪn]['aɪərlənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['niːðər] ['sɜːpənts] , [təudz] , [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['venəməs] ['kriːtʃər]

that	in	Ireland	there	are	neither	serpents	,	toads	,	nor	any	other	venomous	creature
那	在	爱尔兰	那里	是	两者都不	蛇	,	蟾蜍	,	也不	任何	其他	有毒	生物

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

爱尔兰既没有蛇，也没有蟾蜍，更没有其他任何有毒生物。

[nɪr] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːr; ər] [siːn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [swɔnz] ,

Near	this	place	are	seen	an	immense	number	of	swans	,
靠近	这	地方	是	已见	一个	巨大	数字	的	天鹅	,

这附近可以看到数量庞大的天鹅。

[huː] ['wɑːndər] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [maɪlz] , [ɪn] [greɪt] [sɪ'kjʊrəti] ;

who	wander	up	and	down	the	river	for	some	miles	,	in	great	security	;
WHO	漫步	向上	和	向下	这	河	为了	一些	英里	,	在	伟大的	安全	;

他们沿着河岸上下游走好几英里，非常安全；

['nəʊbɑːdi] ['derɪŋ] [tuː; tə] [mə'lest] , [mʌtʃ] [les] [kɪl] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

nobody	daring	to	molest	,	much	less	kill	any	of	them	,	under	penalty	of	a
无人	大胆	到	骚扰	,	很多	较少的	杀	任何	的	他们	,	在下面	惩罚	的	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [faɪn] .

considerable	fine	.
大量	美好的	.

任何人胆敢骚扰他们，更遑论杀害他们，都将受到巨额罚款。

[ɪn] ['waɪthɔːl] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [θɪŋz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] : -

In	Whitehall	are	the	following	things	worthy	of	observation	:	-
在	白厅	是	这	下列的	事物	值得	的	观察	:	-

在白厅，有以下几件事值得注意：

[aɪ] . [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri] , [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [griːk] , ['lætn] , [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [frentʃ] [bʊks] ;

I	.	The	Royal	Library	,	well	stored	with	Greek	,	Latin	,	Italian	and	French	books	;
我	.	这	皇家	图书馆	,	出色地	存储	和	希腊语	,	拉丁	,	意大利语	和	法语	图书	;

一、皇家图书馆，藏有丰富的希腊语、拉丁语、意大利语和法语书籍；

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɪn] [frentʃ] [ə'pɑːn] ['pɑːrtʃmənt] ,

amongst	the	rest	,	a	little	one	in	French	upon	parchment	,
在	这	休息	,	一个	小的	一	在	法语	之上	羊皮纸	,

其中还有一份用法语写在羊皮纸上的小文件，

[ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['reɪnɪŋ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðʌs] [ɪn'skraɪbd] : -

in	the	handwriting	of	the	present	reigning	Queen	Elizabeth	,	thus	inscribed	:	-
在	这	手写	的	这	展示	统治	女王	伊丽莎白	,	因此	铭文	:	-

由现任女王伊丽莎白二世亲笔书写，内容如下：

[tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [haɪ] , ['pjuːɪsənt] , [ænd; ənd] [ri'dajtid] [prɪns] , ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	most	high	,	puissant	,	and	redoubted	prince	,	Henry	VIII	.	of	the
到	这	最多	高的	,	强大的	,	和	坚韧不拔的	王子	,	亨利	八	.	的	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

致至高无上、威严无比、令人敬畏的君主，亨利八世，

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [fræns] [ænd; ənd]['aɪərlənd] , [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ; [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɪz; ɪz]
King **of** **England** **,** **France** **and** **Ireland** **,** **Defender** **of** **the** **Faith** **;** **Elizabeth** **,** **his**
国王 的 英格兰 , 法国 和 爱尔兰 , 防守队员 的 这 信仰 ; 伊丽莎白 , 他的
[moʊst]['hʌmb(ə)l] ['dɔːtər] .
most **humble** **daughter** **.**
最多 谦逊的 女儿 .

英格兰、法国和爱尔兰国王，信仰的捍卫者；伊丽莎白，他最谦卑的女儿。

[helθ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .
Health **and** **obedience** **.**
健康 和 服从 .

健康与服从。

[ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] ['velvɪt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] , [ðoʊ] ['tʃiːfli] [red] ,
All **these** **books** **are** **bound** **in** **velvet** **in** **different** **colours** **,** **though** **chiefly** **red** **,**
全部 这些 图书 是 边界 在 天鹅绒 在 不同的 颜色 , 尽管 主要 红色的 ,

这些书都用不同颜色的天鹅绒封面，但主要以红色为主。

[wɪð; wɪθ][klɑːsps][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ; [sʌm; səm][hæv; həv] [pɜːrlz] [ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [set]
with **clasps** **of** **gold** **and** **silver** **;** **some** **have** **pearls** **and** **precious** **stones** **set**
和 扣环 的 金子 和 银 ; 一些 有 珍珠 和 宝贵的 石头 放
[ɪn][ðer; ðər] ['baɪndɪŋz] .
in **their** **bindings** **.**
在 他们的 绑定 .

配有金银扣环；有些扣环上还镶嵌有珍珠和宝石。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['kæbɪnəts][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [kiːps] [hɜːr; hər]['peɪpər] ,
Two **little** **silver** **cabinets** **of** **exquisite** **work** **,** **in** **which** **the** **Queen** **keeps** **her** **paper** **,**
二 小的 银 橱柜 的 精美的 工作 , 在 哪个 这 女王 保持 她 纸 ,

两个做工精美的小银柜，女王用来存放文件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [bɑːksɪz] .
and **which** **she** **uses** **for** **writing** **boxes** **.**
和 哪个 她 用途 为了 写作 盒子 .

她用它来写字。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] ['kwiːnz] [bed] , [ɪn'dʒiːniəsli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [wʊdz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] , [wɪð; wɪθ] [kwɪlts]
The **Queen's** **bed** **,** **ingeniously** **composed** **of** **woods** **of** **different** **colours** **,** **with** **quilts**
这 女王大学 床 , 巧妙地 由 的 树林 的 不同的 颜色 , 和 被子
[ʌv; əv] [sɪlk] ,
of **silk** **,**
的 丝绸 ,

女王的床，由不同颜色的木材巧妙地组合而成，铺着丝绸被褥。

['velvɪt] , [goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] .
velvet **,** **gold** **,** **silver** **,** **and** **embroidery** **.**
天鹅绒 , 金子 , 银 , 和 刺绣 .

天鹅绒、黄金、白银和刺绣。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃest] ['ɔ:nəmentid] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [ki:ps] [hɜ:r; hər]

A	little	chest	ornamented	all	over	with	pearls	,	in	which	the	Queen	keeps	her
一个	小的	胸部	装饰	全部	超过	和	珍珠	,	在	哪个	这	女王	保持	她

['breɪsləts] ,

bracelets	,
手镯	,

一个通体缀满珍珠的小箱子，女王用来存放她的手镯。

[ɪr] - [rɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['vælju:] .

ear	-	rings	,	and	other	things	of	extraordinary	value	.
耳朵	-	戒指	,	和	其他	事物	的	非凡的	价值	.

耳环和其他价值连城的物品。

[vi:] . ['kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn] ['peɪntɪd] [glæs] .

V	.	Christ's	Passion	,	in	painted	glass	.
V	.	基督的	热情	,	在	绘	玻璃	.

V. 彩绘玻璃上的基督受难图。

['vaɪ, 'vi:] . ['pɔ:trɪts] : [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] , [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] ; ['henri] ,

VI	.	Portraits	:	among	which	are	,	Queen	Elizabeth	,	at	sixteen	years	old	;	Henry	,
六年级	.	肖像	:	之中	哪个	是	,	女王	伊丽莎白	,	在	十六	年	老的	;	亨利	,

['ritʃəd] ,

Richard	,
理查德	,

六、肖像画：其中包括，十六岁的伊丽莎白女王；亨利，理查德，

['edwərd] , [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; ['roʊzəmənd] ; ['lu:krɪs] , [ə; eɪ] ['gri:ʃn] [braɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['nʌpʃl]

Edward	,	Kings	of	England	;	Rosamond	;	Lucrece	,	a	Grecian	bride	,	in	her	nuptial
爱德华	,	国王	的	英格兰	;	罗莎蒙德	;	露克丽丝	,	一个	希腊	新娘	,	在	她	婚礼

['hæbɪt] ;

habit	;
习惯	;

英格兰国王爱德华；罗莎蒙德；身着婚服的希腊新娘卢克丽丝；

[ðə; ði][ˌdʒi:ni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ; [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] ['vaɪ, 'vi:] . ,

the	genealogy	of	the	Kings	of	England	;	a	picture	of	King	Edward	VI	.	,
这	家谱	的	这	国王	的	英格兰	;	一个	图片	的	国王	爱德华	六年级	.	,

英格兰国王的族谱；爱德华六世国王的画像。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'fɔ:rmd] ,

representing	at	first	sight	something	quite	deformed	,
代表	在	第一的	视线	某物	相当	变形	,

乍一看像是某种畸形的东西，

[tɪl] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvər] [wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

till	by	looking	through	a	small	hole	in	the	cover	which	is	put	over	it	,
直到	经过	寻找	通过	一个	小的	洞	在	这	覆盖	哪个	是	放	超过	它	,

直到透过盖子上的小孔往外看为止。

[ju:; jʊ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [tru:] [prə'pɔ:ʃəns] ; [tʃɑ:rlz] [vi:] . , ['empərər] ; [tʃɑ:rlz] [ɪ'mænjuəl] , [du:k] [ʌv; əv]

you	see	it	in	its	true	proportions	;	Charles	V	.	,	Emperor	;	Charles	Emanuel	,	Duke	of
你	看	它	在	它是	真的	比例	;	查尔斯	V	.	,	皇帝	;	查尔斯	伊曼纽尔	,	公爵	的

[sə'vɔɪ] ,

Savoy	,
萨沃伊	,

你看到了它的真实比例；查理五世，皇帝；查理·伊曼纽尔，萨伏依公爵，

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ʌv; əv] [speɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ; ['fə:də,nænd] , [du:k] [ʌv; əv] ['flɔrəns] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

and	Catherine	of	Spain	,	his	wife	;	Ferdinand	,	Duke	of	Florence	,	with	his
和	凯瑟琳	的	西班牙	,	他的	妻子	;	费迪南德	,	公爵	的	佛罗伦萨	,	和	他的

['dɔtɚz] ;

daughters	;
女儿们	;

以及他的妻子西班牙的凯瑟琳；佛罗伦萨公爵费迪南和他的女儿们；

[wʌn] [ʌv; əv] ['filip] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['mærid] ['meri] ;

one	of	Philip	,	King	of	Spain	,	when	he	came	into	England	and	married	Mary	;
一	的	菲利普	,	国王	的	西班牙	,	什么时候	他	来了	进入	英格兰	和	已婚	玛丽	;

其中一位是西班牙国王菲利普，他来到英格兰并与玛丽结婚时；

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . , ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [bɪ'saɪdz] ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs]

Henry	VII	.	,	Henry	VIII	.	,	and	his	mother	;	besides	many	more	of	illustrious
亨利	七	.	,	亨利	八	.	,	和	他的	母亲	;	除了	许多	更多的	的	杰出

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

men	and	women	;
男人	和	女性	;

亨利七世、亨利八世和他的母亲；以及许多其他杰出的男女；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['mɔ:ltə] .

and	a	picture	of	the	Siege	of	Malta	.
和	一个	图片	的	这	围城	的	马耳他	.

还有一张马耳他围城战的图片。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] , [hæf] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɑ:k] , ['faɪnli] [ka:vd] [ɪn] [wʊd] .

A	small	hermitage	,	half	hid	in	a	rock	,	finely	carved	in	wood	.
一个	小的	隐居处	,	一半	隐藏	在	一个	岩石	,	精细地	雕刻	在	木头	.

一座小小的隐居处，半隐于岩石之中，由木头精雕细琢而成。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[və'raɪəti] [ʌv; əv] ['embləmz] [ɑ:n] ['peɪpər] , [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ʃi:ldz] , [wɪð; wɪθ] ['mɒtoʊz] ,

Variety	of	emblems	on	paper	,	cut	in	the	shape	of	shields	,	with	mottoes	,
种类	的	徽章	在	纸	,	切	在	这	形状	的	盾牌	,	和	格言	,

各种纸质徽章，剪成盾形，并附有格言。

[ju:st] [baɪ] [ðə; ði] [moʊ'bɪlətɪ] [æt; ət] [tilts] [ænd; ənd] ['tɔ:nəmənts] , [hʌŋ] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] .

used	by	the	mobility	at	tilts	and	tournaments	,	hung	up	here	for	a	memorial	.
用过的	经过	这	流动性	在	倾斜	和	锦标赛	,	悬挂	向上	这里	为了	一个	纪念馆	.

曾用于比赛和锦标赛的移动装置，现悬挂于此作为纪念。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['dɪfrənt] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] , [ə'pɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:] ['pɜ:sənz] [meɪ] [pər'fɔ:rm] [æt; ət]

Different	instruments	of	music	,	upon	one	of	which	two	persons	may	perform	at
不同的	仪器	的	音乐	,	之上	一	的	哪个	二	人	可能	履行	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

不同的乐器，其中一种乐器可以同时由两个人演奏。

[eks] . [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɑːk] - [wɜːrk] , [æn; ən] ['iːθiɔp] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr]

X	.	A	piece	of	clock	-	work	,	an	Ethiop	riding	upon	a	rhinoceros	,	with	four
X	.	一个	片	的	钟	-	工作	,	一个	埃塞俄比亚	骑术	之上	一个	犀牛	,	和	四

[ə'tendənts] ,

attendants	,
服务员	,

X. 一件机械装置，一个埃塞俄比亚人骑在犀牛上，身边有四个侍从。

[huː] [ɔːl] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊ'biːs(ə)ns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ðɪ] ['aʊər] ;

who	all	make	their	obeisance	when	it	strikes	the	hour	;
WHO	全部	制作	他们的	服从	什么时候	它	罢工	这	小时	;

每当时辰敲响，他们都会向上帝行礼；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [pʊt] ['ɪntuː] ['moʊʃ(ə)n] [baɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] .

these	are	all	put	into	motion	by	winding	up	the	machine	.
这些	是	全部	放	进入	运动	经过	绕线	向上	这	机器	.

这些部件都是通过给机器上发条而运转起来的。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pɑːrk] [frʌm; frəm] ['waɪthɔːl] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : -

At	the	entrance	into	the	park	from	Whitehall	is	this	inscription	:	-
在	这	入口	进入	这	公园	从	白厅	是	这	题词	:	-

从白厅进入公园的入口处有这样一段铭文：

[ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wuːndɪd] , [ləːnz] , [ðoʊ] [leɪt] , [tuː; tə] [bɪ'wer] ;

The	fisherman	who	has	been	wounded	,	learns	,	though	late	,	to	beware	;
这	渔夫	WHO	有	到过	受伤	,	学习	,	尽管	晚的	,	到	提防	;

受伤的渔夫虽然醒悟得晚了些，但还是学会了小心谨慎；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [æk'tiən] ['ɔːlweɪz] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ɑːn] .

But	the	unfortunate	Actaeon	always	presses	on	.
但	这	不幸	阿克泰翁	总是	出版社	在	.

但不幸的阿克泰翁总是勇往直前。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪst] ['vɜːrdʒɪn] ['nætʃ(ə)rəli] ['pitid] : [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['paʊərf(ə)l] ['gɑːdəs] [ri'vendʒd] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] .

The	chaste	virgin	naturally	pitied	:	But	the	powerful	goddess	revenged	the	wrong	.
这	贞洁	处女	自然	可怜的	:	但	这	强大的	女神	复仇	这	错误的	.

贞洁的处女自然心生怜悯；但强大的女神为她伸冤。

[let] [æk'tiən] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] , [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [juːθ] ,

Let	Actaeon	fall	a	prey	to	his	dogs	,	An	example	to	youth	,
让	阿克泰翁	落下	一个	猎物	到	他的	狗	,	一个	例子	到	青年	,

让阿克泰翁成为他猎犬的猎物，以此警示年轻人。

[ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !

A	disgrace	to	those	that	belong	to	him	!
一个	耻辱	到	那些	那	属于	到	他	!

对他的子民来说，这是莫大的耻辱！

[meɪ] [daɪ'ænə] [lɪv; laɪv] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ;

May	Diana	live	the	care	of	Heaven	;	The	delight	of	mortals	;
可能	戴安娜	居住	这	关心	的	天堂	;	这	喜	的	凡人	;

愿黛安娜在天堂的眷顾下安享天国的荣光，成为凡人的喜悦；

[ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ! { [faɪv] }

The	security	of	those	that	belong	to	her	!	{	5	}
这	安全	的	那些	那	属于	到	她	!	{	5	}

她所爱之人的安全！{5}

[ɪn] [ðɪs] [pɑːrk] [ɪz] [greɪt] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪr] .

In	this	park	is	great	plenty	of	deer	.
在	这	公园	是	伟大的	很多	的	鹿	.

这个公园里有很多鹿。

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['dʒɔɪnɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒet] [doʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] - ['daɪəl] ,

In	a	garden	joining	to	this	palace	there	is	a	JET	D'EAU	,	with	a	sun	-	dial	,
在	一个	花园	加入	到	这	宫殿	那里	是	一个	喷射	水	,	和	一个	太阳	-	拨号	,

与这座宫殿相连的花园里有一个喷泉，里面还有一个日晷。

[wɪtʃ] [waɪl] [st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

which	while	strangers	are	looking	at	,	a	quantity	of	water	,
哪个	尽管	陌生人	是	寻找	在	,	一个	数量	的	水	,

在陌生人注视下，一瓶水，

[fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] [wiːl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] [tɜːrnz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

forced	by	a	wheel	which	the	gardener	turns	at	a	distance	,	through	a	number
强制	经过	一个	车轮	哪个	这	园丁	转弯	在	一个	距离	,	通过	一个	数字

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [paɪps] ,

of	little	pipes	,
的	小的	管道	,

由园丁在远处转动的轮子驱动，通过许多小管道输送水。

['plentɪfəli] ['sprɪŋklz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [raʊnd] .

plentifully	sprinkles	those	that	are	standing	round	.
大量	糖屑	那些	那	是	常设	圆形的	.

向周围站着的人们大量撒洒。

['gɪldhɔːl] , [ə; eɪ] [faɪn] ['strʌktʃər] [bɪlt] [baɪ] ['tɔməs] ['noʊlz] .

Guildhall	,	a	fine	structure	built	by	Thomas	Knowles	.
市政厅	,	一个	美好的	结构	建造	经过	托马斯	诺尔斯	.

市政厅，一座由托马斯·诺尔斯设计的精美建筑。

[hɪr] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ]['stætʃuːz][ʌv; əv] [tuː] ['dʒaiənts] ,

Here	are	to	be	seen	the	statues	of	two	giants	,
这里	是	到	是	已见	这	雕像	的	二	巨人	,

这里可以看到两尊巨人的雕像，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðə; ðɪ]['roʊmənz] [meɪd] [wɔːr][ə'pɑːn][ðem; ðəm] :

said	to	have	assisted	the	English	when	the	Romans	made	war	upon	them	:
说	到	有	协助	这	英语	什么时候	这	罗马书	制成	战争	之上	他们	:

据说曾在罗马人入侵英国时帮助过英国人：

- [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌgɑːgməˌgɑːg][ʌv; əv]['ælbiən] .

Corinius	of	Britain	,	and	Gogmagog	of	Albion	.
-	的	英国	,	和	歌革玛各	的	阿尔比恩	.

英国的科里尼乌斯和阿尔比恩的戈格马戈格。

[bɪ'niːθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðə; ðɪ]['taɪtəlz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] . , ['empərər] , [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['letərz]

Beneath	upon	a	table	the	titles	of	Charles	V	.	,	Emperor	,	are	written	in	letters
下面	之上	一个	桌子	这	标题	的	查尔斯	V	.	,	皇帝	,	是	书面	在	信件

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

桌子下方用金字写着查理五世皇帝的头衔。

[ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz] [ðɪs] : [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['twenti] - [faɪv] ['riːdʒənz][ɔːr]

The	government	of	London	is	this	:	the	city	is	divided	into	twenty	-	five	regions	or
这	政府	的	伦敦	是	这	:	这	城市	是	分割	进入	二十	-	五	地区	或者

[wɔːrdz] ;

wards	;
病房	;

伦敦的政府是这样的：全市分为二十五个区域或区；

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] ['ɔ:ldəmən] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər]

the	Council	is	composed	of	twenty	-	four	aldermen	,	one	of	whom	presides	over
这	理事会	是	由	的	二十	-	四	市议员	,	一	的	谁	主持	超过

['evri] [wɔ:rd] .

every	ward	.
每一个	病房	.

市议会由二十四名市议员组成，每个选区由一名市议员主持。

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði] [tʃi:f] ['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:rtˌri:v] , [aɪ] . [i:] . , ['gʌvərnər]

And	whereas	of	old	the	chief	magistrate	was	a	portreeve	,	I	.	E	.	,	governor
和	然而	的	老的	这	首席	地方法官	曾是	一个	波特里夫	,	我	.	E	.	,	州长

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

而古时，首席行政长官是港口总管，即城市的统治者；

['ritʃəd] [aɪ] . [ə'pɔɪntɪd] [tu:] ['beɪlɪf] ;

Richard	I	.	appointed	two	bailiffs	;
理查德	我	.	任命	二	法警	;

理查一世任命了两名执达吏；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɪŋ] [dʒɑ:n] [geɪv] [ə; eɪ] ['paʊər] [baɪ][grænt][ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] ['ænjuəli] [ə; eɪ] ['meɪər]

instead	of	which	King	John	gave	a	power	by	grant	of	choosing	annually	a	mayor
反而	的	哪个	国王	约翰	给予	一个	力量	经过	授予	的	选择	每年	一个	市长

[frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['prɪnsəp(ə)l] ['kʌmpəniz] ,

from	any	of	the	twelve	principal	companies	,
从	任何	的	这	十二	主要的	公司	,

约翰国王授予他们一项权力，即每年从十二个主要公司中选出一名市长。

[ænd; ənd][tu:; tə] [neɪm] [tu:] ['ʃɛrəfs] , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɪŋz] , [ðə; ði] ['ʌðər]

and	to	name	two	sheriffs	,	one	of	whom	to	be	called	the	king's	,	the	other
和	到	姓名	二	警长	,	一	的	谁	到	是	称为	这	国王的	,	这	其他

[ðə; ði] ['sɪti:z] .

the	city's	.
这	城市的	.

并任命两名郡长，一名称为国王的郡长，另一名称为城市的郡长。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [skers] ['kredəb(ə)l] [haʊ] [ðɪs] ['sɪti] [ɪn'kri:st] , [bəuθ][ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['bɪldɪŋz] ,

It	is	scarce	credible	how	this	city	increased	,	both	in	public	and	private	buildings	,
它	是	稀少	可信的	如何	这	城市	增加	,	两个都	在	民众	和	私人的	建筑物	,

这座城市的公共建筑和私人建筑数量是如何增长的，这令人难以置信。

[ə'pɑ:n][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðɪs] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

upon	establishing	this	form	of	government	.
之上	建立	这	形式	的	政府	.

在建立这种政府形式之后。

['vi:deɪ] ['kæmdənz] " [brɪ'tæniə] , " ['mɪdlseks] .

VIDE	Camden's	"	Britannia	,	"	Middlesex	.
视频	卡姆登的	"	不列颠尼亚	,	"	米德尔塞克斯	.

视频 Camden 的“Britannia”，“Middlesex”。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['evri] [jɪr] , [ə'pɑ:n][ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] [deɪ] , [wen]

It	is	worthy	of	observation	,	that	every	year	,	upon	St	.	Bartholomew's	Day	,	when
它	是	值得	的	观察	,	那	每一个	年	,	之上	英石	.	巴塞洛缪的	天	,	什么时候

[ðə; ði] [fer] [ɪz][held] ,

the	fair	is	held	,
这	公平的	是	握住	,

值得注意的是，每年圣巴塞洛缪节当天，也就是集市举办之时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪər] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði] [twelv] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːldəmən] ,

it	is	usual	for	the	mayor	,	attended	by	the	twelve	principal	aldermen	,
它	是	通常	为了	这	市长	,	参加	经过	这	十二	主要的	市议员	,

市长通常会携十二位主要市议员出席。

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fiːld] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['skɑːrlət] [gaʊn] ,

to	walk	in	a	neighbouring	field	,	dressed	in	his	scarlet	gown	,
到	走	在	一个	邻接	场地	,	穿着	在	他的	猩红	袍	,

他身穿猩红色长袍，在邻近的田野里散步。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ]['goʊldən] [tʃeɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ]['goʊldən] [fliːs] ,

and	about	his	neck	a	golden	chain	,	to	which	is	hung	a	golden	fleece	,
和	关于	他的	脖子	一个	金的	链	,	到	哪个	是	悬挂	一个	金的	羊毛	,

他的脖子上戴着一条金链，链子上挂着金羊毛。

{ [sɪks] } [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['ɔːrnəmənt] { ['sɛvən] } [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði][moʊst]

{	6	}	and	besides	,	that	particular	ornament	{	7	}	which	distinguishes	the	most
{	6	}	和	除了	,	那	特别的	装饰品	{	7	}	哪个	区别	这	最多

['noʊb(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] .

noble	order	of	the	garter	.
高贵	命令	的	这	袜带	.

{6} 此外，还有那特殊的装饰{7}，它彰显了嘉德勋章的最高荣誉。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪstrəsi] , [hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv][soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] ,

During	the	year	of	his	magistracy	,	he	is	obliged	to	live	so	magnificently	,
期间	这	年	的	他的	行政	,	他	是	有义务	到	居住	所以	壮丽	,

在他担任官职的那一年里，他必须过着如此奢华的生活。

[ðæt] ['fɔːrənər] [ɔːr] ['neɪtɪv] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪk'spens] , [ɪz] [friː] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [tʃer]

that	foreigner	or	native	,	without	any	expense	,	is	free	,	if	he	can	find	a	chair
那	外国人	或者	本国的	,	没有	任何	费用	,	是	自由的	,	如果	他	能	寻找	一个	椅子

['empti] ,

empty	,
空的	,

无论外国人还是本地人，只要能找到空位，就可以免费入座，无需任何费用。

[tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['plenti] .

to	dine	at	his	table	,	where	there	is	always	the	greatest	plenty	.
到	用餐	在	他的	桌子	,	在哪里	那里	是	总是	这	最	很多	.

去他的餐桌旁用餐，那里总是摆满了最丰盛的食物。

[wen] [ðə; ði] ['meɪər] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['septər] ,

When	the	mayor	goes	out	of	the	precincts	of	the	city	,	a	sceptre	,
什么时候	这	市长	去	出去	的	这	辖区	的	这	城市	,	一个	权杖	,

当市长离开城市辖区时，一根权杖，

[ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] , [ɑːr; ər] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

a	sword	,	and	a	cap	,	are	borne	before	him	,
一个	剑	,	和	一个	帽	,	是	出生	前	他	,

他面前摆放着一把剑和一顶帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːldəmən][ɪn]['skɑːrlət] [gaʊnz] , [wɪð; wɪθ][goʊld] [tʃeɪnz]

and	he	is	followed	by	the	principal	aldermen	in	scarlet	gowns	,	with	gold	chains
和	他	是	随后	经过	这	主要的	市议员	在	猩红	礼服	,	和	金子	链条

;

;
;

他身后跟着身穿猩红色长袍、佩戴金链的主要市议员们;

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

himself	and	they	on	horseback	.
他自己	和	他们	在	马背	.

他和他们一起骑马。

[ə'pɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [wer] [ə; eɪ] [tent] [ɪz]

Upon	**their**	**arrival**	**at**	**a**	**place**	**appointed**	**for**	**that**	**purpose**	**,**	**where**	**a**	**tent**	**is**
之上	他们的	到达	在	一个	地方	任命	为了	那	目的	,	在哪里	一个	帐篷	是

[pɪtʃt] ,

pitched	**,**
投球	,

他们到达为此目的指定的地方，那里已经搭起了帐篷，

[ðə; ði][mɑːb] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['res(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;

the	**mob**	**begin**	**to**	**wrestle**	**before**	**them**	**,**	**two**	**at**	**a**	**time**	**;**
这	暴民	开始	到	搏斗	前	他们	,	二	在	一个	时间	;

暴徒们开始在他们面前扭打起来，两人一组；

[ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [rɪ'siːv] [rɪ'wɔːrdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mædʒistrits] .

the	**conquerors**	**receive**	**rewards**	**from**	**the**	**magistrates**	**.**
这	征服者	收到	奖励	从	这	地方法官	.

征服者会从地方官吏那里获得奖赏。

['æftər] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] , [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][lɪv; laɪv] ['ræbəts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [luːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,

After	**this**	**is**	**over**	**,**	**a**	**parcel**	**of**	**live**	**rabbits**	**are**	**turned**	**loose**	**among**	**the**	**crowd**	**,**
后	这	是	超过	,	一个	包裹	的	居住	兔子	是	转向	松动的	之中	这	人群	,

结束后，一群活兔子被放生到人群中。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

which	**are**	**pursued**	**by**	**a**	**number**	**of**	**boys**	**,**	**who**	**endeavour**	**to**	**catch**	**them**	**,**
哪个	是	追击	经过	一个	数字	的	男孩们	,	WHO	努力	到	抓住	他们	,

一群男孩追赶着他们，试图抓住他们。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] .

with	**all**	**the**	**noise**	**they**	**can**	**make**	**.**
和	全部	这	噪音	他们	能	制作	.

他们能制造出的所有噪音。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [ʃoʊ] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] , [tə'baiəs]['sæˌlændər] , ['dɑːktər]

While	**we**	**were**	**at**	**this**	**show**	**,**	**one**	**of**	**our**	**company**	**,**	**Tobias**	**Salander**	**,**	**doctor**
尽管	我们	是	在	这	展示	,	一	的	我们的	公司	,	托比亚斯	萨兰德	,	医生

[ʌv; əv] ['fɪzɪk] ,

of	**physic**	**,**
的	物理学	,

在我们参加这个展会期间，我们公司的一位同事，托比亚斯·萨兰德，物理学博士，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [pɪkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [wɪð; wɪθ][naɪn] [kraʊnz] [diː'ju][soʊ'leɪl] , [wɪtʃ] ,

had	**his**	**pocket**	**picked**	**of**	**his**	**purse**	**,**	**with**	**nine**	**crowns**	**du**	**soleil**	**,**	**which**	**,**
有	他的	口袋	挑选	的	他的	钱包	,	和	九	皇冠	杜	太阳	,	哪个	,

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

without	**doubt**	**,**
没有	怀疑	,

他的钱包被人偷走了，里面有九枚太阳金币，毫无疑问，

[wʌz; wəz][soʊ] ['klevərli] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] ['ɔːlweɪz] [kept] ['veri] [kloʊz]

was	**so**	**cleverly**	**taken**	**from**	**him**	**by**	**an**	**Englishman**	**who**	**always**	**kept**	**very**	**close**
曾是	所以	巧妙地	已采取	从	他	经过	一个	英国人	WHO	总是	保留	非常	关闭

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

被一个一直与他保持密切联系的英国人巧妙地从他手中夺走。

[ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	**the**	**doctor**	**did**	**not**	**in**	**the**	**least**	**perceive**	**it**	**.**
那	这	医生	做过	不是	在	这	至少	感知	它	.

医生丝毫没有察觉到这一点。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɔːr] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [kɔːld] - , [ænd; ənd] - , [ɪn] [welʃ] , [frʌm; frəm]

The	Castle	or	Tower	of	London	,	called	Bringwin	,	and	Tourgwin	,	in	Welsh	,	from
这	城堡	或者	塔	的	伦敦	,	称为	-	,	和	-	,	在	威尔士语	,	从

[ɪts] ['waɪtnəs] ,

its	whiteness	,
它是	白人	,

伦敦城堡或伦敦塔，威尔士语称作Bringwin或Tourgwin，因其洁白而得名。

[ɪz] [en'kʌmpəst] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] [dɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɔːl]

is	encompassed	by	a	very	deep	and	broad	ditch	,	as	well	as	a	double	wall
是	包括	经过	一个	非常	深的	和	广阔	沟	,	作为	出色地	作为	一个	双倍的	墙

['veri] [haɪ] .

very	high	.
非常	高的	.

它被一条又深又宽的沟渠和一道很高的双层墙所环绕。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ðæt] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] ['taʊər] ,

In	the	middle	of	the	whole	is	that	very	ancient	and	very	strong	tower	,
在	这	中间	的	这	所有的	是	那	非常	古老的	和	非常	强的	塔	,

整个建筑群的中心是一座非常古老且非常坚固的塔楼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰游记(Travel in England)
第2/6页

[ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʌðər] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['dʒuːljəs]
enclosed **with** **four** **others** **,** **which** **,** **in** **the** **opinion** **of** **some** **,** **was** **built** **by** **Julius**
内 和 四 其他的 , 哪个 , 在 这 观点 的 一些 , 曾是 建造 经过 尤利乌斯
['siːzər] .
Caesar **.**
凯撒 .

它与另外四座建筑一起被围起来，一些人认为，这座建筑是由尤利乌斯·凯撒建造的。

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] ,
Upon **entering** **the** **tower** **,**
之上 进入 这 塔 ,

进入塔楼后，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt]['aʊər; ɑːr][swɔːdz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm]
we **were** **obliged** **to** **quit** **our** **swords** **at** **the** **gate** **and** **deliver** **them**
我们 是 有义务 到 辞职 我们的 剑 在 这 门 和 递送 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .
to **the** **guard** **.**
到 这 警卫 .

我们被迫在城门口交出佩剑，并将它们交给守卫。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['ærəs]
When **we** **were** **introduced** **,** **we** **were** **shown** **above** **a** **hundred** **pieces** **of** **arras**
什么时候 我们 是 介绍 , 我们 是 所示 多于 一个 百 件 的 阿拉斯
[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,
belonging **to** **the** **Crown** **,**
属于 到 这 王冠 ,

我们入场时，上方陈列着一百多件属于王室的帷幔。

[meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [sɪlk] ; ['sevrəl] ['sædlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
made **of** **gold** **,** **silver** **,** **and** **silk** **;** **several** **saddles** **covered** **with** **velvet** **of** **different**
制成 的 金子 , 银 , 和 丝绸 ; 一些 马鞍 涵盖 和 天鹅绒 的 不同的
['kʌlərz] ;
colours **;**
颜色 ;

由金、银和丝绸制成；几个鞍座，上面覆盖着不同颜色的天鹅绒；

[æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][bed] - ['fɜːrnɪtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kænəpiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
an **immense** **quantity** **of** **bed** **-** **furniture** **,** **such** **as** **canopies** **,** **and** **the** **like** **,**
一个 巨大 数量 的 床 - 家具 , 这样的 作为 树冠 , 和 这 喜欢 ,

大量的床具，例如床幔等等。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][moʊst] ['rɪtʃli] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] ; [sʌm; səm] ['rɔɪəl] ['dresɪz] ,
some **of** **them** **most** **richly** **ornamented** **with** **pearl** **;** **some** **royal** **dresses** **,**
一些 的 他们 最多 丰富 装饰 和 珍珠 ; 一些 皇家 连衣裙 ,

其中一些饰以华丽的珍珠；一些皇家服饰，

[soʊ] [ɪk'striːmli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][tuː; tə] [reɪz] ['eni] [wʌnz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [sʌmz] [ðeɪ]
so **extremely** **magnificent** **as** **to** **raise** **any** **one's** **admiration** **at** **the** **sums** **they**
所以 极其 壮丽 作为 到 增加 任何 一个人的 钦佩 在 这 总和 他们
[mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] .
must **have** **cost** **.**
必须 有 成本 .

如此宏伟壮丽，任何人都会对其造价之巨感到惊叹。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nekst][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrməri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] [pəˌtikjuˈlæritiz] : - [spiə] ,

We	were	next	led	into	the	Armoury	,	in	which	are	these	particularities	:	-	Spears	,
我们	是	下一个	引领	进入	这	军械库	,	在	哪个	是	这些	特点	:	-	长矛	,

接下来我们被带到了军械库，其中有以下特色：——长矛，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ʃuːt] ; [ʃiːldz] , [ðæt] [wɪl] [gɪv] ['faɪər] [fɔːr] [taɪmz] ;

out	of	which	you	may	shoot	;	shields	,	that	will	give	fire	four	times	;
出去	的	哪个	你	可能	射击	;	盾牌	,	那	将要	给	火	四	时代	;

你可以从中射击；盾牌，可以发射四次炮火；

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪtʃ] ['hælbərd] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [ˌpɑːti'zænz] ,

a	great	many	rich	halberds	,	commonly	called	partisans	,
一个	伟大的	许多	富有的	戟	,	通常	称为	党派人士	,

大量华丽的戟，俗称长戟，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɑːrd] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]['bæt(ə)l] ; [sʌm; səm] [læns] ,

with	which	the	guard	defend	the	royal	person	in	battle	;	some	lances	,
和	哪个	这	警卫	保卫	这	皇家	人	在	战斗	;	一些	长矛	,

卫兵在战场上用来保卫王室的武器；一些长矛，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['velvɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] - ['ɑːrmər] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

covered	with	red	and	green	velvet	,	and	the	body	-	armour	of	Henry	VIII
涵盖	和	红色的	和	绿色的	天鹅绒	,	和	这	身体	-	盔甲	的	亨利	八

.

:

.

覆盖着红色和绿色天鹅绒，以及亨利八世的盔甲。

; ['meni] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːrmz] , [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [men] [æz; əz][fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [hɔːrs] -

;	many	and	very	beautiful	arms	,	as	well	for	men	as	for	horses	in	horse	-
;	许多	和	非常	美丽的	武器	,	作为	出色地	为了	男人	作为	为了	马匹	在	马	-

[faɪts] ;

fights	;
战斗	;

; 种类繁多、造型精美的武器，既有供人使用的，也有供马匹在马术比赛中使用的。

[ðə; ði] [læns] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['brændən] , [duːk] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [θriː] [spænz] [θɪk] ; [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

the	lance	of	Charles	Brandon	,	Duke	of	Suffolk	,	three	spans	thick	;	two	pieces	of
这	槊	的	查尔斯	布兰登	,	公爵	的	萨福克	,	三	跨度	厚的	;	二	件	的

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

萨福克公爵查尔斯·布兰登的长矛，三拃厚；两门大炮，

[ðə; ði][wʌn][fairz] [θriː] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] [bɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [tuː] ['ʌðər] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,

the	one	fires	three	,	the	other	seven	balls	at	a	time	;	two	others	made	of	wood	,
这	一	火灾	三	,	这	其他	七	球	在	一个	时间	;	二	其他的	制成	的	木头	,

其中一门一次发射三颗球，另一门一次发射七颗球；另外两门是木制的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [buˈləun] , [ɪn] [fræns] .

which	the	English	has	at	the	siege	of	Boulogne	,	in	France	.
哪个	这	英语	有	在	这	围城	的	布洛涅	,	在	法国	.

就像英国人在法国布洛涅围城战中那样。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['strætədʒəm] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

And	by	this	stratagem	,	without	which	they	could	not	have	succeeded	,
和	经过	这	策略	,	没有	哪个	他们	可以	不是	有	成功了	,

正是凭借这一策略，没有它他们不可能取得成功。

[ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

they	struck	a	terror	into	the	inhabitants	,	as	at	the	appearance	of	artillery	,
他们	击	一个	恐怖	进入	这	居民	,	作为	在	这	外貌	的	炮兵	,

它们给当地居民带来了如同炮兵出现般的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [sə'rendərd] [ə'pɑːn]['ɑːrtɪk(ə)lz] ; [ˌnaɪn'tiːn] ['kænən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkər]
and **the** **town** **was** **surrendered** **upon** **articles** **;** **nineteen** **cannon** **of** **a** **thicker**
和 这 镇 曾是 投降 之上 文章 ; 十九 大炮 的 一个 较厚
[meɪk] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] ,
make **than** **ordinary** **,**
制作 比 普通的 ,

该镇根据以下条款投降：十九门比普通大炮更粗的火炮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'pɑːrt] ; ['θɜːrti] - [sɪks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] ; ['ʌðər] ['kænən] [fɔːr; fər] [tʃeɪn] - [ʃɑːt]
and **in** **a** **room** **apart** **;** **thirty** **-** **six** **of** **a** **smaller** **;** **other** **cannon** **for** **chain** **-** **shot**
和 在 一个 房间 除 ; 三十 - 六 的 一个 较小的 ; 其他 大炮 为了 链 - 射击
;
;
;

另设一间房；三十六门较小的；其他用于链弹的火炮；

[ænd; ənd] [bɔːlz] ['prɑːpər][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [mɑːsts][ʌv; əv] [ʃɪps] .
and **balls** **proper** **to** **bring** **down** **masts** **of** **ships** **.**
和 球 恰当的 到 带来 向下 桅杆 的 船舶 .

以及用来击倒船桅的球。

[krɔːs] - ['baʊz, 'boʊz] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk]
Cross **-** **bows** **,** **bows** **and** **arrows** **,** **of** **which** **to** **this** **day** **the** **English** **make**
叉 - 弓 , 弓 和 箭头 , 的 哪个 到 这 天 这 英语 制作
[greɪt] [juːz][ɪn][ðer; ðər]['eksərsaɪzɪz] ;
great **use** **in** **their** **exercises** **;**
伟大的 使用 在 他们的 练习 ;

弩、弓和箭，至今英国人仍在训练中大量使用；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] ?
but **who** **can** **relate** **all** **that** **is** **to** **be** **seen** **here** **?**
但 WHO 能 涉及 全部 那 是 到 是 已见 这里 ?

但谁又能将这里所见的一切尽述出来呢?

[eɪt] [ɔːr] [naɪn] [men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] [ɑːr; ər] [skers] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði][ɑːrmz]
Eight **or** **nine** **men** **employed** **by** **the** **year** **are** **scarce** **sufficient** **to** **keep** **all** **the** **arms**
八 或者 九 男人 受雇 经过 这 年 是 稀少 充足的 到 保持 全部 这 武器
[braɪt] .
bright **.**
明亮的 .

每年雇佣八九个人是远远不够的，根本无法保持所有武器的光亮如新。

[ðə; ði] [mɪnt] [fɔːr; fər] ['kɔɪnɪŋ] ['mʌni] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] .
The **Mint** **for** **coining** **money** **is** **in** **the** **Tower** **.**
这 薄荷 为了 铸币 钱 是 在 这 塔 .

铸币厂位于伦敦塔内。

[en] . [biː] . - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] , [ðæt] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti][ɑːr; ər] [sent] ['hɪðər] ,
N **.** **B** **.** **-** **-** **It** **is** **to** **be** **noted** **,** **that** **when** **any** **of** **the** **nobility** **are** **sent** **hither** **,**
N . B . - - 它 是 到 是 著名的 , 那 什么时候 任何 的 这 贵族 是 发送 这里 ,

注——需要注意的是，当任何贵族被派到这里时，

[ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [haɪ] [kraɪmz] , ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['triːz(ə)n] , & [siː] . ,
on **the** **charge** **of** **high** **crimes** **,** **punishable** **with** **death** **,** **such** **as** **treason** **,** **&** **c** **.** **,**
在 这 收费 的 高的 犯罪 , 可处罚的 和 死亡 , 这样的 作为 叛国罪 , & c . ,

因犯有可判处死刑的重罪，例如叛国罪等，

[ðeɪ] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ['lɪbərti] .
they **seldom** **or** **never** **recover** **their** **liberty** **.**
他们 很少 或者 绝不 恢复 他们的 自由 .

他们很少或永远无法恢复自由。

[hɪr] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [æn] [bu'lin] , [waɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] [laɪz] ['berid] [ɪn]

Here	was	beheaded	Anne	Boleyn	,	wife	of	King	Henry	VIII	.	,	and	lies	buried	in
这里	曾是	斩首	安妮	博林	,	妻子	的	国王	亨利	八	.	,	和	谎言	埋葬	在

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

the	chapel	,
这	教堂	,

亨利八世国王的妻子安妮·博林在此被斩首，并葬于此教堂内。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [kept] ['prɪz(ə)nər] [hɪr] [baɪ]

but	without	any	inscription	;	and	Queen	Elizabeth	was	kept	prisoner	here	by
但	没有	任何	题词	;	和	女王	伊丽莎白	曾是	保留	囚犯	这里	经过

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

her	sister	,
她	姐姐	,

但没有任何铭文；伊丽莎白女王曾被她的姐姐囚禁于此。

[kwiːn] ['meri] , [æt; ət] [huːz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ænd; ənd] [baɪ] [raɪt] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði]

Queen	Mary	,	at	whose	death	she	was	enlarged	,	and	by	right	called	to	the
女王	玛丽	,	在	谁	死亡	她	曾是	放大	,	和	经过	正确的	称为	到	这

[θroʊn] .

throne	.
王座	.

玛丽女王去世后，她的王位得到扩大，并依法继承了王位。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [kloʊz] [baɪ] ,

On	coming	out	of	the	Tower	,	we	were	led	to	a	small	house	close	by	,
在	未来	出去	的	这	塔	,	我们	是	引领	到	一个	小的	房子	关闭	经过	,

走出塔楼后，我们被带到附近的一间小屋里。

[wer] [ɑːr; ər] [kept] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [vɪz] . - - [θriː] ['laɪənes] ; [wʌn] ['laɪən] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz]

where	are	kept	variety	of	creatures	,	viz	.	-	-	three	lionesses	;	one	lion	of	great	size
在哪里	是	保留	种类	的	生物	,	即	.	-	-	三	母狮	;	一	狮子	的	伟大的	尺寸

,

,
,

那里饲养着各种各样的动物，例如——三只母狮；一头体型巨大的狮子，

[kɔːld] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [ðæt] [reɪn] : [ə; eɪ] ['taɪgər] ;

called	Edward	VI	.	from	his	having	been	born	in	that	reign	:	a	tiger	;
称为	爱德华	六年级	.	从	他的	拥有	到过	出生	在	那	在位	:	一个	老虎	;

因出生于爱德华六世统治时期而被称为爱德华六世：老虎；

[ə; eɪ] [lɪŋks] ; [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪk'sesɪvli] [oʊld] - - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [skers] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

a	lynx	;	a	wolf	excessively	old	-	-	this	is	a	very	scarce	animal	in	England	,
一个	猞猁	;	一个	狼	过度	老的	-	-	这	是	一个	非常	稀少	动物	在	英格兰	,

一只猞猁；一只年老的狼——这在英国是非常罕见的动物。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [streɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [friː] [frʌm; frəm] ['eni]

so	that	their	sheep	and	cattle	stray	about	in	great	numbers	,	free	from	any
所以	那	他们的	羊	和	牛	流浪	关于	在	伟大的	数字	,	自由的	从	任何

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

因此，他们的牛羊成群结队地四处游荡，免受任何危险。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ; [ðer; ðər] [ɪz] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['pɔːrkjupaɪn] , [ænd; ənd]

though	without	anybody	to	keep	them	;	there	is	,	besides	,	a	porcupine	,	and
尽管	没有	任何人	到	保持	他们	;	那里	是	,	除了	,	一个	豪猪	,	和

[æn; ən] ['iːg(ə)l] .

an	eagle	.
一个	鹰	.

虽然没有人照看它们；此外，还有一只豪猪和一只鹰。

[ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pleɪs] , ['fɪtɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ]

All	these	creatures	are	kept	in	a	remote	place	,	fitted	up	for	the	purpose	with
全部	这些	生物	是	保留	在	一个	偏僻的	地方	,	适配	向上	为了	这	目的	和

['wʊd(ə)n] ['lætɪsiz] ,

wooden	lattices	,
木制的	晶格	,

所有这些动物都被饲养在一个偏僻的地方，那里专门安装了木格栅。

[æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪk'spens] .

at	the	Queen's	expense	.
在	这	女王大学	费用	.

由女王承担费用。

[nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['taʊər] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [speɪs] ;

Near	to	this	Tower	is	a	large	open	space	;
靠近	到	这	塔	是	一个	大的	打开	空间	;

这座塔附近是一片开阔的空地；

[ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [i'rektid] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['skæfoʊld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

on	the	highest	part	of	it	is	erected	a	wooden	scaffold	,	for	the	execution
在	这	最高	部分	的	它	是	竖立	一个	木制的	脚手架	,	为了	这	执行

[ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['krɪmənəlz] ;

of	noble	criminals	;
的	高贵	罪犯	;

在它的最高处搭建了一个木制刑台，用于处决贵族罪犯；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] , [θriː] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ,

upon	which	,	they	say	,	three	princes	of	England	,	the	last	of	their	families	,
之上	哪个	,	他们	说	,	三	王子们	的	英格兰	,	这	最后的	的	他们的	家庭	,

据说，英格兰的三位王子，也就是他们家族的最后幸存者，

[hæv; həv] [bɪn] [bi'hedid] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] ;

have	been	beheaded	for	high	treason	;
有	到过	斩首	为了	高的	叛国罪	;

因叛国罪被斩首；

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [kloʊz] [baɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kænən] ,

on	the	bank	of	the	Thames	close	by	are	a	great	many	cannon	,
在	这	银行	的	这	泰晤士河	关闭	经过	是	一个	伟大的	许多	大炮	,

泰晤士河岸边附近有很多大炮。

[sʌtʃ] ['tʃiːfli] [æz; əz][ɑːr; ər] [juːst] [æt; ət] [siː] .

such	chiefly	as	are	used	at	sea	.
这样的	主要	作为	是	用过的	在	海	.

主要用于海上用途。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [soʊ] [neɪmd] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

The	next	thing	worthy	of	note	is	the	Royal	Exchange	,	so	named	by	Queen	Elizabeth	,
这	下一个	事物	值得	的	笔记	是	这	皇家	交换	,	所以	命名	经过	女王	伊丽莎白	,

接下来值得一提的是皇家交易所，它是由伊丽莎白女王命名的。

[bɪlt] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs] ['grɛʃəm] , ['sɪtɪzn] , [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'viːniənss]

built	by	Sir	Thomas	Gresham	,	citizen	,	for	public	ornament	and	the	convenience
建造	经过	先生	托马斯	格雷沙姆	,	公民	,	为了	民众	装饰品	和	这	方便

[ʌv; əv] ['mɜːtʃənts] .

of	merchants	.
的	商人	.

由市民托马斯·格雷沙姆爵士建造，旨在美化公共环境并方便商人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] , ['weðər] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

It	has	a	great	effect	,	whether	you	consider	the	stateliness	of	the	building	,
它	有	一个	伟大的	影响	,	无论	你	考虑	这	庄严	的	这	建筑	,

无论从建筑的庄严程度来看，它都产生了巨大的影响。

[ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [neiʃəns] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .

the	assemblage	of	different	nations	,	or	the	quantities	of	merchandise	.
这	装配	的	不同的	国家	, 或者		这	数量	的	商品	.

不同国家的集合，或者商品的数量。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hæns] [sə'saɪəti] ;

I	shall	say	nothing	of	the	hall	belonging	to	the	Hans	Society	;
我	将	说	没有什么	的	这	大厅	属于	到	这	汉斯	社会	;

我不谈汉斯协会的会堂；

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [ˌsʌbtə'reiniəus] [paɪps]

or	of	the	conveyance	of	water	to	all	parts	of	the	town	by	subterraneous	pipes
或者	的	这	输送	的	水	到	全部	部分	的	这	镇	经过	地下的	管道

,

,

,

或者通过地下管道将水输送到城镇的各个角落，

[nɔ:r][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɔndits] [ænd; ənd] ['sɪstənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

nor	the	beautiful	conduits	and	cisterns	for	the	reception	of	it	;
也不	这	美丽的	导管	和	水箱	为了	这	接待	的	它	;

也没有用于接收它的精美管道和蓄水池；

[nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [baɪ][ə; eɪ] [wi:l] ,

nor	of	the	raising	of	water	out	of	the	Thames	by	a	wheel	,
也不	的	这	提高	的	水	出去	的	这	泰晤士河	经过	一个	车轮	,

也不是用轮子从泰晤士河中提水，

[ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] .

invented	a	few	years	since	by	a	German	.
发明	一个	很少	年	自从	经过	一个	德语	.

几年前由一位德国人发明。

['braidwəl] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [kə'rekʃn] ;

Bridewell	,	at	present	the	House	of	Correction	;
拘留所	,	在	展示	这	房子	的	更正	;

布里德韦尔，现为教养院；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][sɪks] [wi:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] [vi:] .

it	was	built	in	six	weeks	for	the	reception	of	the	Emperor	Charles	V	.
它	曾是	建造	在	六	周	为了	这	接待	的	这	皇帝	查尔斯	V	.

它仅用了六周时间建成，用于迎接查理五世皇帝。

[ə; eɪ] [hɔ:l] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:blər] [ænd; ənd] [bi'stəu] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] , [wer] [ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə]

A	Hall	built	by	a	cobbler	and	bestowed	on	the	city	,	where	are	exposed	to
一个	大厅	建造	经过	一个	皮匠	和	授予	在	这	城市	,	在哪里	是	裸露	到

[seɪl] ,

sale	,
销售	,

一座由鞋匠建造并赠予城市的礼堂，用于出售各种商品。

[θri:] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [kɔ:rn] , [wʊl] , [klɔ:θ] , [fru:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

three	times	in	a	week	,	corn	,	wool	,	cloth	,	fruits	,	and	the	like	.
三	时代	在	一个	星期	,	玉米	,	羊毛	,	布	,	水果	,	和	这	喜欢	.

每周三次，玉米、羊毛、布料、水果等。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['θiətəz] ,

Without	the	city	are	some	theatres	,
没有	这	城市	是	一些	剧院	,

城市之外还有一些剧院，

[wer] ['ɪŋglɪʃ] ['æktər] [ˌreprɪ'zent] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɑːmədiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

where	English	actors	represent	almost	every	day	tragedies	and	comedies	to	a	very
在哪里	英语	演员	代表	几乎	每一个	天	悲剧	和	喜剧	到	一个	非常

['nuːmərəs] ['ɔːdɪənsɪz] ;

numerous	audiences	;
很多的	观众	;

英国演员几乎每天都为众多观众演绎各种悲剧和喜剧；

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] ['mjuːzɪk] , [və'raɪəti] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

these	are	concluded	with	excellent	music	,	variety	of	dances	,
这些	是	结束	和	出色的	音乐	,	种类	的	舞蹈	,

这些活动以优美的音乐和丰富多彩的舞蹈结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] .

and	the	excessive	applause	of	those	that	are	present	.
和	这	过多的	掌声	的	那些	那	是	展示	.

以及在场者过分热烈的掌声。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['θiətəz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Not	far	from	one	of	these	theatres	,	which	are	all	built	of	wood	,
不是	远的	从	一	的	这些	剧院	,	哪个	是	全部	建造	的	木头	,

离其中一座剧院不远，这些剧院都是用木头建造的，

[laɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːrdʒ] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

lies	the	royal	barge	,	close	to	the	river	.
谎言	这	皇家	驳船	,	关闭	到	这	河	.

皇家驳船停泊在河边。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['splendɪd] ['kæbinz] , ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [glæs] ['wɪndoʊz] , ['peɪntɪŋ] ,

It	has	two	splendid	cabins	,	beautifully	ornamented	with	glass	windows	,	painting	,
它	有	二	灿烂	小木屋	,	非常漂亮	装饰	和	玻璃	视窗	,	绘画	,

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ;

and	gilding	;
和	镀金	;

它有两个华丽的小木屋，装饰精美，有玻璃窗、绘画和镀金；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ə'pɑːn][draɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] .

it	is	kept	upon	dry	ground	,	and	sheltered	from	the	weather	.
它	是	保留	之上	干燥	地面	,	和	避难所	从	这	天气	.

它被放置在干燥的地面上，并遮风挡雨。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

There	is	still	another	place	,	built	in	the	form	of	a	theatre	,
那里	是	仍然	其他	地方	,	建造	在	这	形式	的	一个	剧院	,

还有另一处地方，建成的是剧院的形式，

[wɪtʃ] [səːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['bʊlz] [ænd; ənd] [berz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːsənd] [bɪ'haɪnd] ,

which	serves	for	the	baiting	of	bulls	and	bears	;	they	are	fastened	behind	,
哪个	服务	为了	这	诱饵	的	公牛	和	熊	;	他们	是	系紧	在后面	,

这是用来诱捕公牛和熊的；它们被固定在后面，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɜːrid] [baɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] [bʊl] - [dɔːgz] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [rɪsk][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːgz] ,

and	then	worried	by	great	English	bull	-	dogs	,	but	not	without	great	risk	to	the	dogs	,
和	然后	担心	经过	伟大的	英语	公牛	-	狗	,	但	不是	没有	伟大的	风险	到	这	狗	,

然后它们又被体型庞大的英国斗牛犬吓到了，但这对狗来说也并非没有风险。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

from	the	horns	of	the	one	and	the	teeth	of	the	other	;
从	这	角	的	这	一	和	这	牙齿	的	这	其他	;

取自其中一人的角和另一人的牙齿；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪld] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;

and	it	sometimes	happens	that	they	are	killed	upon	the	spot	;
和	它	有时	发生	那	他们	是	被杀	之上	这	点	;

有时他们会当场被杀；

[freʃ] [wʌnz][ɑːr; ər] [ɪˈmiːdiətli] [səˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər] [ˈwuːndɪd] [ɔːr] ['taɪərd] .

fresh	ones	are	immediately	supplied	in	the	places	of	those	that	are	wounded	or	tired	.
新鲜的	一个	是	立即地	供应	在	这	地方	的	那些	那	是	受伤	或者	疲劳的	.

伤员或疲惫人员会立即得到补充。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌentərˈteɪnmənt] [ðer; ðər][ˈɔːf(ə)n] [ˈfɑːloʊz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɪpɪŋ] [ə; eɪ][ˈblaɪndɪd] [ber] ,

To	this	entertainment	there	often	follows	that	of	whipping	a	blinded	bear	,
到	这	娱乐	那里	经常	跟随	那	的	鞭打	一个	失明	熊	,

这种娱乐活动之后，往往还会伴随鞭打瞎眼熊的戏码。

[wɪtʃ] [ɪz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][faɪv][ɔːr][sɪks][men] , ['stændɪŋ] ['sɜːrkjələrli][wɪð; wɪθ] [wɪps] ,

which	is	performed	by	five	or	six	men	,	standing	circularly	with	whips	,
哪个	是	执行	经过	五	或者	六	男人	,	常设	循环	和	鞭子	,

表演者为五六名男子，他们围成一圈，手持鞭子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['mɜːrsi] ,

which	they	exercise	upon	him	without	any	mercy	,
哪个	他们	锻炼	之上	他	没有	任何	怜悯	,

他们毫不留情地对他施以酷刑。

[æz; əz][hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ;

as	he	cannot	escape	from	them	because	of	his	chain	;
作为	他	不能	逃脱	从	他们	因为	的	他的	链	;

因为他被锁链束缚，无法逃脱他们的追捕；

[hiː; hi] [diˈfendz] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ænd; ənd] [skɪl] ,

he	defends	himself	with	all	his	force	and	skill	,
他	辩护	他自己	和	全部	他的	力量	和	技能	,

他使出浑身解数和高超技巧进行自卫。

['θroʊɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [huː] [kʌm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['æktɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

throwing	down	all	who	come	within	his	reach	and	are	not	active	enough	to	get	out	of	it	,
投掷	向下	全部	WHO	来	之内	他的	抵达	和	是	不是	积极的	足够的	到	得到	出去	的	它	,

他会将所有进入他攻击范围且不够积极主动逃脱的人击倒在地。

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] [wɪps] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	tearing	the	whips	out	of	their	hands	and	breaking	them	.
和	撕裂	这	鞭子	出去	的	他们的	双手	和	打破	他们	.

并夺走他们手中的鞭子，将其折断。

[æt; ət] [ðiːz] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['evriwer] [els] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['smoʊkɪŋ] [təˈbækoʊ] ;

At	these	spectacles	,	and	everywhere	else	,	the	English	are	constantly	smoking	tobacco	;
在	这些	眼镜	,	和	到处	别的	,	这	英语	是	不断地	吸烟	烟草	;

在这些场合，以及其他任何地方，英国人都在不停地抽烟；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] - - [ðeɪ] [hæv; həv] [paɪps] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

and	in	this	manner	-	-	they	have	pipes	on	purpose	made	of	clay	,
和	在	这	方式	-	-	他们	有	管道	在	目的	制成	的	黏土	,

因此，他们特意使用粘土制作管道。

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [ɜːrb] ,

into	the	farther	end	of	which	they	put	the	herb	,
进入	这	更远	结尾	的	哪个	他们	放	这	草本植物	,

他们把草药放进容器的另一端，

[soʊ][draɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rʌbd] ['ɪntuː] ['paʊdər] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

so	dry	that	it	may	be	rubbed	into	powder	,	and	putting	fire	to	it	,
所以	干燥	那	它	可能	是	摩擦	进入	粉末	,	和	推杆	火	到	它	,

干燥到可以磨成粉末，然后点燃它。

[ðeɪ] [drɔː] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʌf] [aʊt] [ə'gen] [θruː] [ðer; ðər]

they	draw	the	smoke	into	their	mouths	,	which	they	puff	out	again	through	their
他们	画	这	抽烟	进入	他们的	嘴	,	哪个	他们	噗	出去	再次	通过	他们的

['nɒstrəlz] [laɪk] ['fʌnəlz] ,

nostrils	like	funnels	,
鼻孔	喜欢	漏斗	,

他们将烟雾吸入口中，然后像漏斗一样从鼻孔里吐出来。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['plenti] [ʌv; əv] [flem] [ænd; ənd] [dɪf'lʌkʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] .

along	with	it	plenty	of	phlegm	and	defluxion	from	the	head	.
沿着	和	它	很多	的	痰	和	通气	从	这	头	.

同时伴有大量痰液和鼻涕从头部排出。

[ɪn] [ðiːz] ['θiətəz] , [fruːts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['æplz] , [perz] , [ænd; ənd] [nʌts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

In	these	theatres	,	fruits	,	such	as	apples	,	pears	,	and	nuts	,	according	to	the
在	这些	剧院	,	水果	,	这样的	作为	苹果	,	梨	,	和	坚果	,	根据	到	这

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

在这些剧院里，根据季节，会供应苹果、梨、坚果等水果。

[ɑːr; ər] ['kærid] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [eɪl] [ænd; ənd] [waɪn] .

are	carried	about	to	be	sold	,	as	well	as	ale	and	wine	.
是	携带	关于	到	是	卖	,	作为	出色地	作为	麦芽酒	和	葡萄酒	.

它们被运来出售，还有啤酒和葡萄酒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , ['noʊbli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ]

There	are	fifteen	colleges	within	and	without	the	city	,	nobly	built	,	with
那里	是	十五	大学	之内	和	没有	这	城市	,	高贵地	建造	,	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['gaːdnz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] .

beautiful	gardens	adjoining	.
美丽的	花园	相邻的	.

城内外共有十五所学院，建筑宏伟，毗邻美丽的花园。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l][ɑːr; ər] : -

Of	these	the	three	principal	are	:	-
的	这些	这	三	主要的	是	:	-

其中三大主要因素是：

[aɪ] . [ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɪn'hæbɪtɪd] ['fɔːrmərli] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] ['templər] ;

I	.	The	Temple	,	inhabited	formerly	by	the	Knights	Templars	;
我	.	这	寺庙	,	有人居住的	以前	经过	这	骑士	圣殿骑士团	;

一、圣殿，以前是圣殿骑士团的住所；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['temp(ə)l] , [ɔːr] [tʃɜːrtʃ] ,

it	seems	to	have	taken	its	name	from	the	old	temple	,	or	church	,
它	似乎	到	有	已采取	它是	姓名	从	这	老的	寺庙	,	或者	教会	,

它的名字似乎来源于古老的寺庙或教堂。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

which	has	a	round	tower	added	to	it	,
哪个	有	一个	圆形的	塔	额外	到	它	,

上面还加建了一座圆形塔楼。

['ʌndər]	[wɪtʃ]	[laɪd; liːd]	['berid]	[ðoʊz]	[kɪŋz]	[ʌv; əv]	['denmɑːrk]	[ðæt]	['reɪnd]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	.
under	**which**	**lied**	**buried**	**those**	**Kings**	**of**	**Denmark**	**that**	**reigned**	**in**	**England**	**.**
在下面	哪个	撒谎了	埋葬	那些	国王	的	丹麦	那	统治	在	英格兰	.

那些统治英格兰的丹麦国王就埋葬于此。

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

['greɪz]	[ɪn]	.
Gray's	**Inn**	**.**
格雷的	客栈	.

格雷旅馆。

[ænd; ənd]	,
And	**,**
和	,

和，

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.
III	**.**
三、	.

三、

['lɪŋkənz]	[ɪn]	.
Lincoln's	**Inn**	**.**
林肯的	客栈	.

林肯律师学院。

[ɪn]	[ðiːz]	['kɑːlɪdʒɪz]	['nʌmbərz]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	[noʊ'bɪləti]	,	['dʒentri]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	,	[ɑːr; ər]	['edʒukeɪtɪd]	,
In	**these**	**colleges**	**numbers**	**of**	**young**	**nobility**	**,**	**gentry**	**,**	**and**	**others**	**,**	**are**	**educated**	**,**
在	这些	大学	数字	的	年轻的	贵族	,	绅	,	和	其他的	,	是	受过教育	,

这些学院培养了大量的年轻贵族、乡绅和其他阶层人士。

[ænd; ənd]	['tʃiːfli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	['fɪzɪk]	,	[fɔːr; fər]	['veri]	[fjuː]	[ə'plaɪ]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]
and	**chiefly**	**in**	**the**	**study**	**of**	**physic**	**,**	**for**	**very**	**few**	**apply**	**themselves**	**to**	**that**	**of**
和	主要	在	这	学习	的	物理学	,	为了	非常	很少	申请	他们自己	到	那	的

[ðə; ði]	[lɔː]	;
the	**law**	**;**
这	法律	;

主要是在医学研究方面，因为很少有人致力于法律研究；

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ə'laʊd]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	['teɪbl]	,	[ænd; ənd]	['sɪlvər]	[kʌps]	[tuː; tə]	[drɪŋk]	[aʊt]	[ʌv; əv]	.
they	**are**	**allowed**	**a**	**very**	**good**	**table**	**,**	**and**	**silver**	**cups**	**to**	**drink**	**out**	**of**	**.**
他们	是	允许	一个	非常	好的	桌子	,	和	银	杯子	到	喝	出去	的	.

他们可以坐在非常好的桌子旁，用银杯喝酒。

[wʌns]	[ə; eɪ]	['pɜːrs(ə)n]	[ʌv; əv]	[dɪ'stɪŋkʃn]	,	[huː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['biːɪŋ]	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[greɪt]
Once	**a**	**person**	**of**	**distinction**	**,**	**who**	**could**	**not**	**help**	**being**	**surprised**	**at**	**the**	**great**
一次	一个	人	的	区别	,	WHO	可以	不是	帮助	存在	惊讶	在	这	伟大的

['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[kʌps]	,
number	**of**	**cups**	**,**
数字	的	杯子	,

一位曾经身份显赫的人物，看到如此之多的杯子，不禁感到惊讶。

[sed]	,	"	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔːr]	['suːtəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['stjʊdnts]	,
said	**,**	**"**	**He**	**should**	**have**	**thought**	**it**	**more**	**suitable**	**to**	**the**	**life**	**of**	**students**	**,**
说	,	"	他	应该	有	想法	它	更多的	合适的	到	这	生活	的	学生	,

他说："他应该想到这更适合学生的生活。"

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] ['ræðər] [glæs] , [ɔːr] ['ɜːrθnwer] , [ðæn; ðən] ['sɪlvər] .

if	they	had	used	rather	glass	,	or	earthenware	,	than	silver	.
如果	他们	有	用过的	相当	玻璃	,	或者	陶器	,	比	银	.

如果他们当时使用的是玻璃或陶器而不是银器的话。

" [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['ænsər] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] [ðer; ðər] [pleɪt] ,

"	The	college	answered	,	"	They	were	ready	to	make	him	a	present	of	all	their	plate	,
"	这	大学	回答	,	"	他们	是	准备好	到	制作	他	一个	展示	的	全部	他们的	盘子	,

学院回答说："他们准备把盘子里的所有食物都送给他。"

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] ['ɜːrθnwer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ;

provided	he	would	undertake	to	supply	them	with	all	the	glass	and	earthenware	they	should	have	a	demand	for	;
假如	他	会	承担	到	供应	他们	和	全部	这	玻璃	和	陶器	他们	应该	有	一个	要求	为了	;

前提是他承诺向他们供应他们所需的所有玻璃器皿和陶器；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ɪk'spens] , [frʌm; frəm]['kɑːnstənt] ['breɪkɪŋ] ,

since	it	was	very	likely	he	would	find	the	expense	,	from	constant	breaking	,
自从	它	曾是	非常	可能	他	会	寻找	这	费用	,	从	持续的	打破	,

因为他很可能会发现，不断损坏设备会造成很大的费用，

[ɪk'siːd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] .

exceed	the	value	of	the	silver	.
超过	这	价值	的	这	银	.

超过白银的价值。

" [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɑːr; ər] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [kliːn] ;

"	The	streets	in	this	city	are	very	handsome	and	clean	;
"	这	街道	在	这	城市	是	非常	英俊的	和	干净的	;

"这座城市的街道非常漂亮干净；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] [huː] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] , [sə'pɑːsiz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ;

but	that	which	is	named	from	the	goldsmiths	who	inhabit	it	,	surpasses	all	the	rest	;
但	那	哪个	是	命名	从	这	金匠	WHO	居住	它	,	超越	全部	这	休息	;

但以居住在那里的金匠命名的那个地方，胜过其他所有地方；

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɪlt] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] [pleɪz] .

there	is	in	it	a	gilt	tower	,	with	a	fountain	that	plays	.
那里	是	在	它	一个	镀金	塔	,	和	一个	喷泉	那	演出	.

里面有一座镀金的塔楼，塔楼里有一个会流水的喷泉。

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] ,

Near	it	,	on	the	farther	side	,
靠近	它	,	在	这	更远	边	,

在它附近，在另一侧，

[ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

is	a	handsome	house	built	by	a	goldsmith	and	presented	by	him	to	the	city	.
是	一个	英俊的	房子	建造	经过	一个	金匠	和	呈现	经过	他	到	这	城市	.

这是一座由金匠建造并赠予城市的漂亮房子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪ'saɪdz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [striːt] ,

There	are	besides	to	be	seen	in	this	street	,
那里	是	除了	到	是	已见	在	这	街道	,

这条街上还有其他一些景点，

[æz; əz][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['gəʊldˌsmɪθs] - [ʃɑːps] ,

as	in	all	others	where	there	are	goldsmiths	'	shops	,
作为	在	全部	其他的	在哪里	那里	是	金匠	-	商店	,

就像其他所有有金匠铺的地方一样，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['ves(ə)lz] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [seɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eɪnʃənt]

all	sorts	of	gold	and	silver	vessels	exposed	to	sale	,	as	well	as	ancient
全部	排序	的	金子	和	银	船只	裸露	到	销售	,	作为	出色地	作为	古老的

[ænd; ənd]['mɑːdərn] ['mɛdəlz] ,

and	modern	medals	,
和	现代的	奖牌	,

展出并出售各种金银器皿，以及古代和现代的奖章。

[ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [æz; əz][mʌst; məst] [sər'praɪz] [ə; eɪ][mæn][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [siːz] [ænd; ənd]

in	such	quantities	as	must	surprise	a	man	the	first	time	he	sees	and
在	这样的	数量	作为	必须	惊喜	一个	男人	这	第一的	时间	他	看到	和

[kən'sɪdəz] [ðem; ðəm] .

considers	them	.
考虑	他们	.

数量之多，足以让第一次见到它们的人感到惊讶。

['fɪts] - ['stiːvən] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Fitz	-	Stephen	,	a	writer	of	English	history	,
菲茨	-	史蒂芬	,	一个	作家	的	英语	历史	,

菲茨-斯蒂芬，一位英国历史作家

['rekənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['lʌndən] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] ,

reckoned	in	his	time	in	London	one	hundred	and	twenty	-	seven	parish	churches	,
估计	在	他的	时间	在	伦敦	一	百	和	二十	-	七	教区	教堂	,

[ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['kɔnvənts] ;

and	thirteen	belonging	to	convents	;
和	十三	属于	到	修道院	;

他在伦敦期间统计了一百二十七座教区教堂和十三座修道院教堂；

[hiː; hi] ['menʃənz] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ðer; ðər][ʌv; əv][men] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] ,

he	mentions	,	besides	,	that	upon	a	review	there	of	men	able	to	bear	arms	,
他	提及	,	除了	,	那	之上	一个	审查	那里	的	男人	有能力的	到	熊	武器	,

此外，他还提到，在对那里能够携带武器的男子进行检阅时，

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːld] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kʌlərz] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt] [ænd; ənd]

the	people	brought	into	the	field	under	their	colours	forty	thousand	foot	and
这	人们	带来	进入	这	场地	在下面	他们的	颜色	四十	千	脚	和

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] .

twenty	thousand	horse	.
二十	千	马	.

人民在旗帜的指引下，将四万步兵和两万骑兵带入战场。

['viːdeɪ] ['kæmdənz] " [brɪ'tæniə] , " ['mɪdlseks] .

VIDE	Camden's	"	Britannia	,	"	Middlesex	.
视频	卡姆登的	"	不列颠尼亚	,	"	米德尔塞克斯	.

视频 Camden 的“Britannia”，“Middlesex”。

[ðə; ðɪ] [best] ['ɔɪstər] [ɑːr; ər][soʊld] [hɪr] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] .

The	best	oysters	are	sold	here	in	great	quantities	.
这	最好的	牡蛎	是	卖	这里	在	伟大的	数量	.

这里大量出售品质最好的牡蛎。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [klɔːθ] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

Everybody	**knows**	**that**	**English**	**cloth**	**is**	**much**	**approved**	**of**	**for**	**the**	**goodness**	**of**
大家	知道	那	英语	布	是	很多	得到正式认可的	的	为了	这	善良	的

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ,

the	**materials**	**,**
这	材料	,

众所周知，英国布料因其优质的材质而备受推崇。

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ænd; ənd]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

and	**imported**	**into**	**all**	**the**	**kingdoms**	**and**	**provinces**	**of**	**Europe**	**.**
和	进口	进入	全部	这	王国	和	省份	的	欧洲	.

并出口到欧洲所有王国和省份。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['lenərd] [smɪθ] , [ə; eɪ]['teɪlər] , [ə; eɪ][moʊst] ['pɜːrfɪkt]

We	**were**	**shown**	**,**	**at**	**the**	**house**	**of**	**Leonard**	**Smith**	**,**	**a**	**tailor**	**,**	**a**	**most**	**perfect**
我们	是	所示	,	在	这	房子	的	伦纳德	史密斯	,	一个	裁缝	,	一个	最多	完美的

['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

looking	**-**	**glass**	**,**
寻找	-	玻璃	,

在裁缝伦纳德·史密斯的家中，我们看到了一面非常完美的镜子。

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [pɜːrl] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['velvɪt] ,

ornamented	**with**	**gold**	**,**	**pearl**	**,**	**silver**	**,**	**and**	**velvet**	**,**
装饰	和	金子	,	珍珠	,	银	,	和	天鹅绒	,

饰以黄金、珍珠、白银和天鹅绒，

[soʊ] ['rɪtʃli] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ɛkjuːz][diː'ju][soʊ'leɪl] .

so	**richly**	**as**	**to**	**be**	**estimated**	**at**	**five**	**hundred**	**ecus**	**du**	**soleil**	**.**
所以	丰富	作为	到	是	估计的	在	五	百	细胞	杜	太阳	.

价值高达五百太阳伊居。

[wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðə; ði] ['hɪpəˌkæmp] [ænd; ənd]['iːg(ə)l] [stoʊn] , [bəuθ] ['veri] ['kjʊriəs]

We	**saw**	**at**	**the**	**same**	**place**	**the**	**hippocamp**	**and**	**eagle**	**stone**	**,**	**both**	**very**	**curious**
我们	锯	在	这	相同的	地方	这	海马体	和	鹰	石头	,	两个都	非常	好奇的

[ænd; ənd] [rer] .

and	**rare**	**.**
和	稀有的	.

我们在同一个地方看到了海马石和鹰石，它们都非常奇特且罕见。

[ænd; ənd] [ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

And	**thus**	**much**	**of**	**London**	**.**
和	因此	很多	的	伦敦	.

伦敦的大部分地区也是如此。

[ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Upon	**taking**	**the**	**air**	**down**	**the**	**river**	**,**
之上	采取	这	空气	向下	这	河	,

乘船沿河而下时，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ju: 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] ['paɪrət] ,

the	**first**	**thing**	**that**	**struck**	**us**	**was**	**the**	**ship**	**of**	**that**	**noble**	**pirate**	**,**
这	第一的	事物	那	击	我们	曾是	这	船	的	那	高贵	海盗	,

首先吸引我们眼球的是那位英勇海盗的船。

[sɜːr]['frænsɪs] [dreɪk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] [gloʊb] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Sir	**Francis**	**Drake**	**,**	**in**	**which**	**he**	**is**	**said**	**to**	**have**	**surrounded**	**this**	**globe**	**of**	**earth**	**.**
先生	弗朗西斯	德雷克	,	在	哪个	他	是	说	到	有	包围	这	地球	的	地球	.

据说弗朗西斯·德雷克爵士环绕了这个地球。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] [laɪz] ['rætklɪf] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sʌbɜːrb] :

On	**the**	**left**	**hand**	**lies**	**Ratcliffe**	**,**	**a**	**considerable**	**suburb**	**:**
在	这	左边	手	谎言	拉特克利夫	,	一个	大量	市郊	:

左侧是拉特克利夫，一个相当大的郊区：

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ɪz] [fɪkst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [ræmz] - [hɔːrnz] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	the	opposite	shore	is	fixed	a	long	pole	with	ram's	-	horns	upon	it	,
在	这	对面的	支撑	是	固定的	一个	长的	极	和	公羊的	-	角	之上	它	,

对岸竖立着一根长杆，杆顶装有羊角。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['vʌlgərli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] ['wɪlfl]

the	intention	of	which	was	vulgarly	said	to	be	a	reflection	upon	wilful
这	意图	的	哪个	曾是	粗俗地	说	到	是	一个	反射	之上	故意

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['kʌkoʊld] .

and	contented	cuckolds	.
和	满足	戴绿帽的男人	.

有人粗俗地认为，其意图是对那些甘愿被戴绿帽的丈夫的讽刺。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [nekst][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

We	arrived	next	at	the	royal	palace	of	Greenwich	,	reported	to	have	been
我们	到达的	下一个	在	这	皇家	宫殿	的	格林威治	,	据报道	到	有	到过

[ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [baɪ] ['hʌmfri] ,

originally	built	by	Humphrey	,
起初	建造	经过	汉弗莱	,

接下来我们到达了格林威治皇家宫殿，据说它最初是由汉弗莱建造的。

[duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [frʌm; frəm]

Duke	of	Gloucester	,	and	to	have	received	very	magnificent	additions	from
公爵	的	格洛斯特	,	和	到	有	已收到	非常	壮丽	新增内容	从

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Henry	VII	.
亨利	七	.

格洛斯特公爵，并得到了亨利七世非常宏伟的扩建。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kwiːn] , [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

It	was	here	Elizabeth	,	the	present	Queen	,	was	born	,	and	her	she
它	曾是	这里	伊丽莎白	,	这	展示	女王	,	曾是	出生	,	和	她	她

['dʒen(ə)rəli] [ri'zaidz] ,

generally	resides	,
一般来说	居住地	,

这里是现任女王伊丽莎白二世的出生地，也是她通常居住的地方。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['sʌmər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [di´laitfulnis] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

particularly	in	summer	,	for	the	delightfulness	of	its	situation	.
特别	在	夏天	,	为了	这	令人愉悦	的	它是	情况	.

尤其是在夏季，因为这里地理位置优越，令人心旷神怡。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] , [baɪ][æn; ən]['ɔːrdər]['mɪstər] . ['rɔdʒəz][hæd; həd][prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	were	admitted	,	by	an	order	Mr	.	Rogers	had	procured	from	the
我们	是	承认	,	经过	一个	命令	先生	.	罗杰斯	有	采购	从	这

[lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

Lord	Chamberlain	,
主	管家	,

我们是根据罗杰斯先生从宫务大臣那里获得的命令获准进入的。

['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['tʃeɪmbər] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['tæpəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] , ['æftər][ðə; ði]

into	the	presence	chamber	,	hung	with	rich	tapestry	,	and	the	floor	,	after	the
进入	这	在场	房间	,	悬挂	和	富有的	挂毯	,	和	这	地面	,	后	这

['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

English	fashion	,
英语	时尚	,

进入会客室，里面挂着华丽的挂毯，地板则按照英式风格铺设。

[struːd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] , { [eɪt] } [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] ['kɑːmənli] ['paːsiz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

strewed	with	hay	,	{	8	}	through	which	the	Queen	commonly	passes	on	her	way
散落的	和	干草	,	{	8	}	通过	哪个	这	女王	通常	通过	在	她	方式

[tuː; tə]['tʃæp(ə)l] .

to	chapel	.
到	教堂	.

铺满干草，{8} 女王经常经过这里去教堂。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [drest] [ɪn] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] ,

At	the	door	stood	a	gentleman	dressed	in	velvet	,	with	a	gold	chain	,
在	这	门	站立	一个	绅士	穿着	在	天鹅绒	,	和	一个	金子	链	,

门口站着一位身穿天鹅绒长袍、脖子上戴着金链子的绅士。

[huːz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['eni] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt]

whose	office	was	to	introduce	to	the	Queen	any	person	of	distinction	that
谁	办公室	曾是	到	介绍	到	这	女王	任何	人	的	区别	那

[keɪm] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ;

came	to	wait	on	her	;
来了	到	等待	在	她	;

他的职责是向女王引荐前来侍奉女王的任何显赫人物；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [wen] [ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['gretɪst] [ə'tendəns] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .

it	was	Sunday	,	when	there	is	usually	the	greatest	attendance	of	nobility	.
它	曾是	星期日	,	什么时候	那里	是	通常	这	最	出席	的	贵族	.

那天是星期天，通常是贵族出席人数最多的一天。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɔːl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

In	the	same	hall	were	the	Archbishop	of	Canterbury	,	the	Bishop	of	London	,
在	这	相同的	大厅	是	这	大主教	的	坎特伯雷	,	这	主教	的	伦敦	,

坎特伯雷大主教、伦敦主教也在同一大厅里。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [steɪt] , ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd]

a	great	number	of	Councillors	of	State	,	officers	of	the	Crown	,	and
一个	伟大的	数字	的	议员们	的	状态	,	警官	的	这	王冠	,	和

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

众多国务委员、王室官员和绅士，

[huː] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;

who	waited	the	Queen's	coming	out	;
WHO	等待	这	女王大学	未来	出去	;

谁在等待女王出来；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

which	she	did	from	her	own	apartment	when	it	was	time	to	go	to
哪个	她	做过	从	她	自己的	公寓	什么时候	它	曾是	时间	到	去	到

[prerz] ,

prayers	,
祈祷	,

每当祈祷时间到了，她都会在自己的公寓里这样做。

[ə'tendid] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : -

attended	in	the	following	manner	:	-
参加	在	这	下列的	方式	:	-

出席方式如下：-

[fɜːrst] [went] ['dʒent(ə)lmən] , ['bærənz] , ['ɜːlz] , [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] , [ɔːl] ['rɪtʃli] [drest] [ænd; ənd]

First	went	gentlemen	,	barons	,	earls	,	Knights	of	the	Garter	,	all	richly	dressed	and
第一的	去	先生们	,	男爵们	,	伯爵	,	骑士	的	这	袜带	,	全部	丰富	穿着	和

[ˌber'hedɪd] ;

bareheaded	;
免冠	;

首先入场的是绅士、男爵、伯爵、嘉德骑士，他们都穿着华丽的服饰，但没有戴帽子；

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃænslər] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ɪn][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [pɜːrs] , [bɪ'twiːn] [tuː] ,

next	came	the	Chancellor	,	bearing	the	seals	in	a	red	silk	purse	,	between	two	,
下一个	来了	这	校长	,	轴承	这	封印	在	一个	红色的	丝绸	钱包	,	之间	二	,

接下来出场的是宰相，他手提一个红色丝绸钱包，里面装着印章，站在两人中间。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['kærid] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['septər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [steɪt] ,

one	of	whom	carried	the	Royal	sceptre	,	the	other	the	sword	of	state	,
一	的	谁	携带	这	皇家	权杖	,	这	其他	这	剑	的	状态	,

其中一人手持皇家权杖，另一人手持国剑。

[ɪn][ə; eɪ] [red] ['skæbərd] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [flɜːrz] [diː] [liː; liːs] , [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ʌpwərdz] :

in	a	red	scabbard	,	studded	with	golden	FLEURS	DE	LIS	,	the	point	upwards	:
在	一个	红色的	刀鞘	,	带钉的	和	金的	花朵	德语图书馆信息系统		,	这	观点	向上	:

红色剑鞘上镶嵌着金色鸢尾花图案，剑尖向上：

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

next	came	the	Queen	,	in	the	sixty	-	fifth	year	of	her	age	,	as	we	were
下一个	来了	这	女王	,	在	这	六十	-	第五	年	的	她	年龄	,	作为	我们	是

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

接下来是女王，据说她当时六十五岁。

['veri] [mə'dʒestɪk] ; [hɜːr; hər] [feɪs] ['ɑːblɔːŋ] , [fer] , [bʌt; bət] ['rɪŋk(ə)ld] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [smɔːl] , [jet] [blæk]

very	majestic	;	her	face	oblong	,	fair	,	but	wrinkled	;	her	eyes	small	,	yet	black
非常	雄伟	;	她	脸	长方形	,	公平的	,	但	皱	;	她	眼睛	小的	,	然而	黑色的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;

and	pleasant	;
和	令人愉快的	;

她非常威严；她的脸型呈长方形，肤色白皙，但有皱纹；她的眼睛虽小，却乌黑明亮，令人愉悦；

[hɜːr; hər] [noʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʊkt] ; [hɜːr; hər] [lɪps] ['næroʊ] ,

her	nose	a	little	hooked	;	her	lips	narrow	,
她	鼻子	一个	小的	钩子	;	她	嘴唇	狭窄的	,

她的鼻子略微鹰钩；她的嘴唇很窄。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [blæk] ([ə; eɪ] ['diːfekt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːm] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ,

and	her	teeth	black	(	a	defect	the	English	seem	subject	to	,
和	她	牙齿	黑色的	(	一个	缺点	这	英语	似乎	主题	到	,

她的牙齿是黑色的（英国人似乎普遍存在这种缺陷），

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [tuː] [greɪt] [juːz][ʌv; əv] ['ʃʊgər]) ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː] [pɜːrlz] ,

from	their	too	great	use	of	sugar	)	;	she	had	in	her	ears	two	pearls	,
从	他们的	也	伟大的	使用	的	糖	)	;	她	有	在	她	耳朵	二	珍珠	,

（因为他们摄入糖分过多）；她耳朵上戴着两颗珍珠，

[wɪð; wɪθ] ['veri] [rɪtʃ] [drɑːps] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [fɔːls] [her] , [ænd; ənd] [ðæt] [red] ;

with	very	rich	drops	;	she	wore	false	hair	,	and	that	red	;
和	非常	富有的	滴	;	她	穿着	错误的	头发	,	和	那	红色的	;

她戴着假发，而且是红色的，头发颜色非常浓郁。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊn] ,

upon	her	head	she	had	a	small	crown	,
之上	她	头	她	有	一个	小的	王冠	,

她头上戴着一顶小王冠，

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [luːnbɔrg]
reported **to** **be** **made** **of** **some** **of** **the** **gold** **of** **the** **celebrated** **Lunebourg**
据报道 到 是 制成 的 一些 的 这 金子 的 这 著名 吕讷堡
['teɪbl] ;
table **;**
桌子 ;

据称是用著名的吕讷堡金桌的部分黄金制成的；

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] ['mæri] ;
her **bosom** **was** **uncovered** **,** **as** **all** **the** **English** **ladies** **have** **it** **till** **they** **marry** **;**
她 怀 曾是 裸露 , 作为 全部 这 英语 女士们 有 它 直到 他们 结婚 ;

她的胸部裸露着，就像所有英国女子在结婚前一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['neklәs] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋ] [faɪn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ; [hɜːr; hər][hændz]
and **she** **had** **on** **a** **necklace** **of** **exceeding** **fine** **jewels** **;** **her** **hands**
和 她 有 在 一个 项链 的 超过 美好的 珠宝 ; 她 双手
[wɜːr; wər] [smɔːl] ,
were **small** **,**
是 小的 ,

她戴着一条极其精美的珠宝项链；她的手很小，

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stætʃər] ['niːðər] [tɔːl] [nɔːr] [loʊ] ; [hɜːr; hər] [er] [wʌz; wəz]
her **fingers** **long** **,** **and** **her** **stature** **neither** **tall** **nor** **low** **;** **her** **air** **was**
她 手指 长的 , 和 她 身材 两者都不 高的 也不 低的 ; 她 空气 曾是
['steɪtli] ,
stately **,**
庄严 ,

她的手指修长，身材不高也不矮；举止端庄。

[hɜːr; hər] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [maɪld][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .
her **manner** **of** **speaking** **mild** **and** **obliging** **.**
她 方式 的 请讲 温和的 和 乐于助人 .

她说话温和而顺从。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
That **day** **she** **was** **dressed** **in** **white** **silk** **,** **bordered** **with** **pearls** **of** **the** **size** **of**
那 天 她 曾是 穿着 在 白色的 丝绸 , 带边框 和 珍珠 的 这 尺寸 的
[biːnz] ,
beans **,**
豆子 ,

那天她身穿白色丝绸长裙，裙边缀满了豆粒大小的珍珠。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] , [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [θredz] ; [hɜːr; hər] [treɪn]
and **over** **it** **a** **mantle** **of** **black** **silk** **,** **shot** **with** **silver** **threads** **;** **her** **train**
和 超过 它 一个 地幔 的 黑色的 丝绸 , 射击 和 银 线程 ; 她 火车
[wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] ,
was **very** **long** **,**
曾是 非常 长的 ,

她身上披着一件缀满银线的黑色丝绸斗篷；她的裙摆很长。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌmɑːrʃə'nes] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
the **end** **of** **it** **borne** **by** **a** **marchioness** **;** **instead** **of** **a** **chain** **,**
这 结尾 的 它 出生 经过 一个 侯爵夫人 ; 反而 的 一个 链 ,

它的末端由一位侯爵夫人扛着；而不是一条链子，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːblɔːŋ] ['kɑːlər][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
she **had** **an** **oblong** **collar** **of** **gold** **and** **jewels** **.**
她 有 一个 长方形 衣领 的 金子 和 珠宝 .

她戴着一条镶满金饰和珠宝的长方形项圈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈveri] [ˈgreɪʃəsli] ,

As	she	went	along	in	all	this	state	and	magnificence	,	she	spoke	very	graciously	,
作为	她	去	沿着	在	全部	这	状态	和	壮丽	,	她	辐	非常	亲切地	,

她仪态万方、雍容华贵地前行，说话也十分优雅得体。

[fɜːrst][tuː; tə][wʌn] , [ðen] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈweðər] [ˈfɔːrən] [ˈministəz] , [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [əˈtendid]

first	to	one	,	then	to	another	,	whether	foreign	Ministers	,	or	those	who	attended
第一的	到	一	,	然后	到	其他	,	无论	外国的	部长们	,	或者	那些	WHO	参加

[fɔːr; fər] [ˈdɪfrənt] [ˈriːz(ə)nz] ,

for	different	reasons	,
为了	不同的	原因	,

先对一位，再对另一位，无论是外交部长，还是因其他原因出席的人员。

[ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɪˈtæliən] ; [fɔːr; fər] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [wel] [skɪld] [ɪn] [griːk] , [ˈlætn] ,

in	English	,	French	,	and	Italian	;	for	,	besides	being	well	skilled	in	Greek	,	Latin	,
在	英语	,	法语	,	和	意大利语	;	为了	,	除了	存在	出色地	熟练	在	希腊语	,	拉丁	,

精通英语、法语和意大利语；此外，还精通希腊语、拉丁语，

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ,

and	the	languages	I	have	mentioned	,	she	is	mistress	of	Spanish	,
和	这	语言	我	有	提及	,	她	是	情妇	的	西班牙语	,

[skɑːtʃ] , [ænd; ənd] [dʌtʃ] .

Scotch	,	and	Dutch	.
苏格兰威士忌	,	和	荷兰语	.

至于我提到的那些语言，她精通西班牙语、苏格兰语和荷兰语。

[huːˈevər] [spiːks] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['niːlɪŋ] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [sʌm; səm]

Whoever	speaks	to	her	,	it	is	kneeling	;	now	and	then	she	raises	some
谁	说话	到	她	,	它	是	跪着	;	现在	和	然后	她	提高	一些

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

with	her	hand	.
和	她	手	.

凡是跟她说话的人，都要跪着；她偶尔会抬起手来。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['dʌbljuː] . - , [ə; eɪ][boʊˈhiːmiən]['bærən] , [hæd; həd] ['letərz] [tuː; tə]

While	we	were	there	,	W	.	Slawata	,	a	Bohemian	baron	,	had	letters	to
尽管	我们	是	那里	,	W	.	-	,	一个	波西米亚	男爵	,	有	信件	到

['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

present	to	her	;
展示	到	她	;

我们在那里的时候，波西米亚男爵 W. Slawata 有信件要送给她；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['æftər] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [glʌv] , [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [kɪs] ,

and	she	,	after	pulling	off	her	glove	,	gave	him	her	right	hand	to	kiss	,
和	她	,	后	拉	离开	她	手套	,	给予	他	她	正确的	手	到	吻	,

她脱下手套后，递给他右手让他亲吻。

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪŋz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] ['feɪvər] .

sparkling	with	rings	and	jewels	,	a	mark	of	particular	favour	.
闪闪发光	和	戒指	和	珠宝	,	一个	标记	的	特别的	偏爱	.

身上佩戴着闪闪发光的戒指和珠宝，这是受到特别宠爱的标志。

[werˈevər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fel] [daʊn]

Wherever	she	turned	her	face	,	as	she	was	going	along	,	everybody	fell	down
无论	她	转向	她	脸	,	作为	她	曾是	去	沿着	,	大家	跌倒	向下

[ɑːn][ðer; ðər] [niːz] .

on	their	knees	.
在	他们的	膝盖	.

她走到哪里，无论她转向哪里，每个人都跪倒在地。

{ [naɪn] } [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['fɑːloʊd] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd]

{	9	}	The	ladies	of	the	court	followed	next	to	her	,	very	handsome	and
{	9	}	这	女士们	的	这	法庭	随后	下一个	到	她	,	非常	英俊的	和

[wel] - [ʃeɪpt] ,

well	-	shaped	,
出色地	-	形状	,

{9} 宫廷女眷们跟在她身后，个个容貌姣好，身材匀称。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [drest] [ɪn] [waɪt] .

and	for	the	most	part	dressed	in	white	.
和	为了	这	最多	部分	穿着	在	白色的	.

而且大部分人都穿着白色衣服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['penʃənəz] , ['fɪfti] [ɪn] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ]

She	was	guarded	on	each	side	by	the	gentlemen	pensioners	,	fifty	in	number	,	with
她	曾是	守卫	在	每个	边	经过	这	先生们	退休人员	,	五十	在	数字	,	和

[gɪlt]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] .

gilt	battle	-	axes	.
镀金	战斗	-	轴	.

她两侧各有五十名绅士退伍老兵守卫，他们手持镀金战斧。

[ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['tʃæp(ə)l] , [nekst][ðə; ði][hɔːl] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [pə'tɪʃənz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd]

In	the	ante	-	chapel	,	next	the	hall	where	we	were	,	petitions	were	presented
在	这	赌注	-	教堂	,	下一个	这	大厅	在哪里	我们	是	,	请愿书	是	呈现

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

在我们所在的大厅旁边的礼拜堂里，人们向她呈递了请愿书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][moʊst] ['greɪʃəsli] , [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃn] [ʌv; əv] "

and	she	received	them	most	graciously	,	which	occasioned	the	acclamation	of	"
和	她	已收到	他们	最多	亲切地	,	哪个	引发	这	欢呼	的	"

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] !

Long	Live	Queen	Elizabeth	!
长的	居住	女王	伊丽莎白	!

她以极大的热情接待了他们，这引起了人们的欢呼："伊丽莎白女王万岁！"

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

"	She	answered	it	with	"	I	thank	you	,	my	good	people	.
"	她	回答	它	和	"	我	感谢	你	,	我的	好的	人们	.

她回答说："我感谢我的好心人。"

" [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] ['eksələnt] ['mjuːzɪk] ; [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

"	In	the	chapel	was	excellent	music	;	as	soon	as	it	and	the	service
"	在	这	教堂	曾是	出色的	音乐	;	作为	很快	作为	它	和	这	服务

[wɜːr; wər]['oʊvər] ,

were	over	,
是	超过	,

"教堂里播放着优美的音乐；音乐和礼拜仪式一结束，

[wɪtʃ] [skers] [ɪk'siːdɪd] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ænd; ənd]

which	scarce	exceeded	half	an	hour	,	the	Queen	returned	in	the	same	state	and
哪个	稀少	超出	一半	一个	小时	,	这	女王	返回	在	这	相同的	状态	和

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

不到半小时，女王就以同样的仪态和仪态返回了。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] .

and	prepared	to	go	to	dinner	.
和	准备	到	去	到	晚餐	.

准备去吃晚饭。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [prerz] , [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['teɪbl] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	while	she	was	still	at	prayers	,	we	saw	her	table	set	out	with	the
但	尽管	她	曾是	仍然	在	祈祷	,	我们	锯	她	桌子	放	出去	和	这

['fɑ:loʊɪŋ] [sə'lemnəti] : -

following	solemnity	:	-
下列的	严肃	:	-

但当她还在祈祷时，我们看到她的餐桌摆放得十分庄严肃穆：

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['berɪŋ] [ə; eɪ][rɑ:d] ,

A	gentleman	entered	the	room	bearing	a	rod	,
一个	绅士	进入	这	房间	轴承	一个	杆	,

一位先生拿着一根棍子走进房间，

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [wɪtʃ] ,

and	along	with	him	another	who	had	a	table	-	cloth	which	,
和	沿着	和	他	其他	WHO	有	一个	桌子	-	布	哪个	,

与他同行的还有另一个人，他带着一块桌布，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [ni:ld] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌvenə'reɪʃn] , [hi:; hi] [spred]

after	they	had	both	kneeled	three	times	with	the	utmost	veneration	,	he	spread
后	他们	有	两个都	跪着	三	时代	和	这	极致	崇敬	,	他	传播

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

upon	the	table	,
之上	这	桌子	,

他们二人恭敬地跪拜了三次之后，他将食物摆在了桌子上。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['ni:lɪŋ] [ə'gen] , [ðeɪ] [bəuθ][rɪ'taɪərd] .

and	,	after	kneeling	again	,	they	both	retired	.
和	,	后	跪着	再次	,	他们	两个都	退休	.

然后，他们再次跪下，两人都退出了。

[ðen] [keɪm] [tu:] ['ʌðər] , [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑ:d] [ə'gen] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:lt] - ['selər] ,

Then	came	two	others	,	one	with	the	rod	again	,	the	other	with	a	salt	-	cellar	,
然后	来了	二	其他的	,	一	和	这	杆	再次	,	这	其他	和	一个	盐	-	地窖	,

随后又来了两个人，一个拿着棍子，另一个拿着盐罐。

[ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd] [bred] ; [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ni:ld] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] ,

a	plate	,	and	bread	;	when	they	had	kneeled	as	the	others	had	done	,
一个	盘子	,	和	面包	;	什么时候	他们	有	跪着	作为	这	其他的	有	完毕	,

一个盘子和一些面包；当他们像其他人一样跪下后，

[ænd; ənd] [pleɪst] [wʌt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	placed	what	was	brought	upon	the	table	,
和	放置	什么	曾是	带来	之上	这	桌子	,

并将端上来的食物摆放在桌上。

[ðeɪ] [tu:] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['serəmənɪz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] .

they	too	retired	with	the	same	ceremonies	performed	by	the	first	.
他们	也	退休	和	这	相同的	仪式	执行	经过	这	第一的	.

他们的退役仪式也与第一位退役者相同。

[æt; ət] [læst] [keɪm] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['leɪdi] ([wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes]) ,

At	last	came	an	unmarried	lady	(	we	were	told	she	was	a	countess	)	,
在	最后的	来了	一个	未婚	女士	(	我们	是	讲述	她	曾是	一个	伯爵夫人	)	,

最后来了一位未婚女士（我们被告知她是一位伯爵夫人），

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['mærid] [wʌn] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪstɪŋ] - [naɪf] ; [ðə; ði]['fɔ:rmər]

and	along	with	her	a	married	one	,	bearing	a	tasting	-	knife	;	the	former
和	沿着	和	她	一个	已婚	一	,	轴承	一个	品尝	-	刀	;	这	以前的

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] ,

was	dressed	in	white	silk	,
曾是	穿着	在	白色的	丝绸	,

与她同行的还有一位已婚男子，带着一把品尝刀；前者身穿白色丝绸衣服。

[huː] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜːr'self] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l] ['mænər] ,

who	**,**	**when**	**she**	**had**	**prostrated**	**herself**	**three**	**times**	**in**	**the**	**most**	**graceful**	**manner**	**,**
WHO	,	什么时候	她	有	俯卧	她自己	三	时代	在	这	最多	优美	方式	,

她以最优雅的姿态三次俯身跪拜，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt][wɪð; wɪθ][æz; əz]

approached	**the**	**table**	**and**	**rubbed**	**the**	**plates**	**with**	**bread**	**and**	**salt**	**with**	**as**
接近	这	桌子	和	摩擦	这	盘子	和	面包	和	盐	和	作为

[mʌtʃ] [ɔː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] .

much	**awe**	**as**	**if**	**the**	**Queen**	**had**	**been**	**present**	**.**
很多	敬畏	作为	如果	这	女王	有	到过	展示	.

他走上桌前，用面包和盐擦拭盘子，神情敬畏，仿佛女王就在眼前。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ['entərd] ,

When	**they**	**had**	**waited**	**there**	**a**	**little**	**while**	**,**	**the**	**yeomen**	**of**	**the**	**guards**	**entered**	**,**
什么时候	他们	有	等待	那里	一个	小的	尽管	,	这	自耕农	的	这	守卫	进入	,

他们在那里等了一会儿后，卫兵们走了进来。

[ˌber'hedɪd] , [kloʊðd] [ɪn]['skɑːrlət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən][roʊz][ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] ,

bareheaded	**,**	**clothed**	**in**	**scarlet**	**,**	**with**	**a**	**golden**	**rose**	**upon**	**their**	**backs**	**,**
免冠	,	穿着衣服	在	猩红	,	和	一个	金的	玫瑰	之上	他们的	背部	,

她们赤着头，身穿猩红色长袍，背上绣着一朵金玫瑰。

['brɪŋɪŋ] [ɪn][æt; ət] [iːtʃ] [tɜːrn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['dɪʃɪz] , [sɜːrvd] [ɪn] [pleɪt] , [moʊst]

bringing	**in**	**at**	**each**	**turn**	**a**	**course**	**of**	**twenty**	**-**	**four**	**dishes**	**,**	**served**	**in**	**plate**	**,**	**most**
带来	在	在	每个	转动	一个	课程	的	二十	-	四	菜肴	,	服务	在	盘子	,	最多

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gɪlt] ;

of	**it**	**gilt**	**;**
的	它	镀金	;

每轮上菜都包含二十四道菜，盛放在盘子里，其中大部分是镀金的；

[ðiːz] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] ,

these	**dishes**	**were**	**received**	**by**	**a**	**gentleman**	**in**	**the**	**same**	**order**	**they**	**were**	**brought**	**,**
这些	菜肴	是	已收到	经过	一个	绅士	在	这	相同的	命令	他们	是	带来	,

这位先生按送来的顺序接收了这些菜肴。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	**placed**	**upon**	**the**	**table**	**,**
和	放置	之上	这	桌子	,

并放在桌子上，

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdi]['teɪstər] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	**the**	**lady**	**taster**	**gave**	**to**	**each**	**of**	**the**	**guard**	**a**	**mouthful**	**to**	**eat**	**of**	**the**
尽管	这	女士	品尝者	给予	到	每个	的	这	警卫	一个	一口气	到	吃	的	这

[pər'tɪkjələr] [dɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

particular	**dish**	**he**	**had**	**brought**	**,**
特别的	盘子	他	有	带来	,

当女品尝员给每位卫兵都盛了一口他带来的菜肴时，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['pɔɪzn] .

for	**fear**	**of**	**any**	**poison**	**.**
为了	害怕	的	任何	毒	.

担心中毒。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [gɑːrd] ,

During	**the**	**time**	**that**	**this**	**guard**	**,**
期间	这	时间	那	这	警卫	,

在这名警卫执勤期间，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ænd; ənd] ['staʊtɪst] [men] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l]
which consists of the tallest and stoutest men that can be found in all
哪个 由 的 这 最高 和 最粗壮的 男人 那 能 是 成立 在 全部
['ɪŋgləɪnd] ,
England ,
英格兰 ,

它由全英格兰最高最壮的男人组成。

['bi:ɪŋ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] , [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] ['dɪnər] ,
being carefully selected for this service , were bringing dinner ,
存在 小心 已选 为了 这 服务 , 是 带来 晚餐 ,

他们是经过精心挑选来提供这项服务的，他们负责送晚餐。

[twelv] ['trʌmpits] [ænd; ənd] [tu:] ['ketldrʌm] [meɪd] [ðə; ði] [hɔ:l] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər]
twelve trumpets and two kettledrums made the hall ring for half an hour
十二 小号 和 二 定音鼓 制成 这 大厅 戒指 为了 一半 一个 小时
[tə'geðər] .
together .
一起 .

十二支小号和两面定音鼓齐鸣，响彻大厅半个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ˌserɪ'moʊniəl] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌʌn'mærid] ['leɪdiz] [ə'pɪrd] ,
At the end of all this ceremonial , a number of unmarried ladies appeared ,
在 这 结尾 的 全部 这 仪式 , 一个 数字 的 未婚 女士们 出现 ,

仪式结束后，一些未婚女子出现了。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] [sə'lemnəti] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [mi:t] [ɔ:f] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
who , with particular solemnity , lifted the meat off the table ,
WHO , 和 特别的 严肃 , 抬起 这 肉 离开 这 桌子 ,

他神情庄重地将肉从桌上端了起来。

[ænd; ənd] [kən'veid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['kwi:nz] ['ɪnər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] , [wer] ,
and conveyed it into the Queen's inner and more private chamber , where ,
和 传递 它 进入 这 女王大学 内 和 更多的 私人的 房间 , 在哪里 ,

并将其送入女王更为私密的内室，在那里，

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ðə; ði][rest] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
after she had chosen for herself , the rest goes to the ladies of the Court .
后 她 有 选定 为了 她自己 , 这 休息 去 到 这 女士们 的 这 法庭 .

在她做出自己的选择之后，其余的都归宫廷女眷所有。

[ðə; ði] [kwi:n] [daɪnz] [ænd; ənd] [sʌps] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri]
The Queen dines and sups alone with very few attendants , and it is very
这 女王 餐厅 和 主食 独自的 和 非常 很少 服务员 , 和 它 是 非常
['seldəm] [ðæt] ['enibɑ:di] ,
seldom that anybody ,
很少 那 任何人 ,

女王独自用餐，侍从极少，而且很少有人打扰她。

['fɔ:rənər] [ɔ:r] ['neɪtɪv] , [ɪz] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
foreigner or native , is admitted at that time ,
外国人 或者 本国的 , 是 承认 在 那 时间 ,

当时无论是外国人还是本地人，只要被允许入境，即可。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [ɪn] ['paʊər] .
and then only at the intercession of somebody in power .
和 然后 仅有的 在 这 代祷 的 某人 在 力量 .

而且只有在有权势的人从中斡旋下才能实现。

[nɪr] [ðɪs] ['pæləs] [ɪz][ðə; ði] ['kwi:nz] [pɑ:rk] , ['stɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [dɪr] .
Near this palace is the Queen's park , stocked with deer .
靠近 这 宫殿 是 这 女王大学 公园 , 库存充足 和 鹿 .

这座宫殿附近是女王公园，里面饲养着鹿。

[sʌtʃ] ['pɑːrks][ɑːr; ər] ['kɑːmən] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] ,
Such parks are common throughout England ,
这样的 公园 是 常见的 自始至终 英格兰 ,

这类公园在英格兰各地都很常见。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['iːðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ræŋk][ɔːr] ['rɪtʃɪz] .
belonging to those that are distinguished either for their rank or riches .
属于 到 那些 那 是 杰出的 任何一个 为了 他们的 秩 或者 财富 .

属于那些因地位或财富而出名的人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [skwer] ['taʊər] , [kɔːld] - ,
In the middle of this is an old square tower , called Mirefleur ,
在 这 中间 的 这 是 一个 老的 正方形 塔 , 称为 - ,

其中最中央是一座古老的方形塔楼，名为米勒弗勒尔（Mirefleur）。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] " ['æmədis][diː] [gɔːl] ;
supposed to be that mentioned in the romance of " Amadis de Gaul ;
据称 到 是 那 提及 在 这 浪漫 的 " 阿马迪斯 德 高卢 ;

据说就是《阿马迪斯·德·高卢》浪漫小说中提到的那个人；

" [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pleɪn] , [wer] [naɪts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][juːz][tuː; tə]
" and joining to it a plain , where knights and other gentlemen use to
" 和 加入 到 它 一个 清楚的 , 在哪里 骑士 和 其他 先生们 使用 到
[miːt] ,
meet ,
见面 ,

与此相连的是一片平原，骑士和其他绅士过去常在那里聚会。

[æt; ət] [set] [taɪmz] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz] , [tuː; tə]['eksərsaɪz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
at set times and holidays , to exercise on horseback .
在 放 时代 和 假期 , 到 锻炼 在 马背 .

在特定时间和节假日进行骑马锻炼。

[wiː; wi] [left] ['lʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪn][ɪts]
We left London in a coach , in order to see the remarkable places in its
我们 左边 伦敦 在 一个 教练 , 在 命令 到 看 这 卓越 地方 在 它是
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

我们乘长途汽车离开伦敦，去游览周边地区那些引人注目的景点。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] ['θiːəˌbɔːldz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lɔːrd] ['b\\:li] , [ðə; ði] ['treʒərər] .
The first was Theobalds , belonging to Lord Burleigh , the Treasurer .
这 第一的 曾是 西奥博尔德家族 , 属于 到 主 伯利 , 这 财务主管 .

第一家是西奥博尔德，属于财政大臣伯利勋爵。

[ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;
In the gallery was painted the genealogy of the Kings of England ;
在 这 画廊 曾是 绘 这 家谱 的 这 国王 的 英格兰 ;

画廊里绘有英格兰国王的族谱；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wʌn] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪtʃ] [fʊl] [ʌv; əv]
from this place one goes into the garden , encompassed with a ditch full of
从 这 地方 一 去 进入 这 花园 , 包括 和 一个 沟 满的 的
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

从这里可以进入花园，花园四周环绕着一条注满水的沟渠。

[lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [ˈroʊɪŋ]

large	enough	for	one	to	have	the	pleasure	of	going	in	a	boat	and	rowing
大的	足够的	为了	一	到	有	这	乐趣	的	去	在	一个	船	和	划船

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ʃrʌbz] ;

between	the	shrubs	;
之间	这	灌木	;

足够大，可以让人乘船在灌木丛间划行；

[hɪr] [ɑːr; ər] [greɪt] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd][plænts] , [ˈlæbəˌrɪnθs] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

here	are	great	variety	of	trees	and	plants	,	labyrinths	made	with	a	great	deal
这里	是	伟大的	种类	的	树木	和	植物	,	迷宫	制成	和	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,

of	labour	,
的	劳动	,

这里有种类繁多的树木和植物，还有耗费大量人力物力建造的迷宫。

[ə; eɪ][dʒet] [doʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] ,

a	JET	D'EAU	,	with	its	basin	of	white	marble	,
一个	喷射	水	,	和	它是	盆地	的	白色的	大理石	,

喷泉，配有白色大理石水池

[ænd; ənd] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd] [ˈpɪrəmɪdz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [məˈtɪriəlz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	columns	and	pyramids	of	wood	and	other	materials	up	and	down
和	列	和	金字塔	的	木头	和	其他	材料	向上	和	向下

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

花园里上下耸立着木头和其他材料制成的柱子和金字塔。

[ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðiːz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][led][baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌmər] - [haʊs] ,

After	seeing	these	,	we	were	led	by	the	gardener	into	the	summer	-	house	,
后	看到	这些	,	我们	是	引领	经过	这	园丁	进入	这	夏天	-	房子	,

看完这些之后，园丁领我们进了避暑小屋。

[ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [bɪlt] [ˌsɛmiˈsɜːrkjələrli] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [twelv] [ˈroʊmən] [ˈempərəz] [ɪn]

in	the	lower	part	of	which	,	built	semicircularly	,	are	the	twelve	Roman	emperors	in
在	这	降低	部分	的	哪个	,	建造	半圆形	,	是	这	十二	罗马	皇帝们	在

[waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] ,

white	marble	,
白色的	大理石	,

其下部呈半圆形，由白色大理石雕刻的十二位罗马皇帝像组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃstoʊn] ; [ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪstənz]

and	a	table	of	touchstone	;	the	upper	part	of	it	is	set	round	with	cisterns
和	一个	桌子	的	试金石	;	这	上	部分	的	它	是	放	圆形的	和	水箱

[ʌv; əv] [liːd] ,

of	lead	,
的	带领	,

还有一张试金石桌；桌子的上半部分周围环绕着铅制水箱，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [kənˈveid] [θruː] [paɪps] , [soʊ] [ðæt] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðem; ðəm] ,

into	which	the	water	is	conveyed	through	pipes	,	so	that	fish	may	be	kept	in	them	,
进入	哪个	这	水	是	传递	通过	管道	,	所以	那	鱼	可能	是	保留	在	他们	,

水通过管道输送到鱼缸中，以便养鱼。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmər] - [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər] [ˈbeɪðɪŋ] .

and	in	summer	-	time	they	are	very	convenient	for	bathing	.
和	在	夏天	-	时间	他们	是	非常	方便的	为了	洗澡	.

夏天的时候，它们非常适合洗澡。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] , ['veri] [nɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ]

In	another	room	for	entertainment	,	very	near	this	,	and	joined	to	it	by	a
在	其他	房间	为了	娱乐	,	非常	靠近	这	,	和	加入	到	它	经过	一个

['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ,

little	bridge	,
小的	桥	,

另一个娱乐室就在附近，通过一座小桥与这里相连。

[wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] ['teɪbl] [ʌv; əv] [red] ['mɑːrb(ə)l] .

was	an	oval	table	of	red	marble	.
曾是	一个	椭圆形	桌子	的	红色的	大理石	.

那是一张椭圆形的红色大理石桌子。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ]

We	were	not	admitted	to	see	the	apartments	of	this	palace	,	there	being
我们	是	不是	承认	到	看	这	公寓	的	这	宫殿	,	那里	存在

['noʊbɑːdi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

nobody	to	show	it	,
无人	到	展示	它	,

我们没能参观这座宫殿的公寓，因为没有人带我们参观。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] , [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːrd] . { - }

as	the	family	was	in	town	,	attending	the	funeral	of	their	lord	.	{	10	}
作为	这	家庭	曾是	在	镇	,	参加	这	葬礼	的	他们的	主	.	{	-	}

当时，这家人都在城里，参加他们主人的葬礼。{10}

['hɑːdzdən] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

Hoddesdon	,	a	village	.
霍德斯登	,	一个	村庄	.

霍德斯登，一个村庄。

[wer] , [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [taʊn] .

Ware	,	a	market	town	.
仓库	,	一个	市场	镇	.

韦尔，一个集镇。

['pʌkərɪdʒ] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

Puckeridge	,	a	village	;
帕克里奇	,	一个	村庄	;

帕克里奇，一个村庄；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [bedz] [æt; ət] [ɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd]

this	was	the	first	place	where	we	observed	that	the	beds	at	inns	were	made
这	曾是	这	第一的	地方	在哪里	我们	观察到	那	这	床	在	旅馆	是	制成

[baɪ] [ðə; ði] ['weɪtəz] .

by	the	waiters	.
经过	这	服务员	.

这是我们第一次发现客栈里的床铺是由服务员铺的。

- , - [ænd; ənd] [kæntəbriːdʒiːə] , [naʊ] [kɔːld] ['keɪmbrɪdʒ] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]

Camboritum	,	Cantabrigium	and	Cantabrigia	,	now	called	Cambridge	,	a	celebrated
-	,	-	和	坎塔布里吉亚	,	现在	称为	剑桥	,	一个	著名

[taʊn] , [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [kæm] ,

town	,	so	named	from	the	river	Cam	,
镇	,	所以	命名	从	这	河	摄像头	,

Camboritum、Cantabrigium 和 Cantabrigia，现在被称为剑桥，是一座著名的城镇，因剑河而得名。

[wɪtʃ] ['æftər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd] , ['pleɪɪŋ] [θruː] ['aɪləndz] , [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

which	after	washing	the	western	side	,	playing	through	islands	,	turns	to	the	east	,
哪个	后	洗涤	这	西	边	,	玩耍	通过	岛屿	,	转弯	到	这	东方	,

它冲刷完西侧，穿过岛屿，然后转向东侧，

[ænd; ənd] [di'vaidz] [ðə; ði] [taʊn] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

and	divides	the	town	into	two	parts	,	which	are	joined	by	a	bridge	,
和	分割	这	镇	进入	二	部分	,	哪个	是	加入	经过	一个	桥	,

并将城镇分为两部分，两部分之间由一座桥连接。

[wens] [ɪts] ['mɑːdərn] [neɪm] - - ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sæksn] [wʌn] [ʌv; əv] - .

whence	its	modern	name	-	-	formerly	it	had	the	Saxon	one	of	Grantbridge	.
何处	它是	现代的	姓名	-	-	以前	它	有	这	撒克逊	一	的	-	.

因此得名——以前它有一个撒克逊语名字，叫格兰特桥。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['kæs(ə)l] , [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði]

Beyond	this	bridge	is	an	ancient	and	large	castle	,	said	to	be	built	by	the
超过	这	桥	是	一个	古老的	和	大的	城堡	,	说	到	是	建造	经过	这

[deɪnz] :

Danes	:
丹麦人	:

桥的另一端是一座古老而宏伟的城堡，据说是由丹麦人建造的：

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [wer] [fɑːr] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [stændz] , [ɔːl] [ɪz] ['splendɪd] ;

on	this	side	,	where	far	the	greater	part	of	the	town	stands	,	all	is	splendid	;
在	这	边	,	在哪里	远的	这	更大的	部分	的	这	镇	站立	,	全部	是	灿烂	;

在这边，也就是城镇的大部分所在之处，一切都很美好；

[ðə; ði] [striːts] [faɪn] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [siːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

the	streets	fine	,	the	churches	numerous	,	and	those	seats	of	the	Muses	,
这	街道	美好的	,	这	教堂	很多的	,	和	那些	座位	的	这	缪斯	,

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

the	colleges	,
这	大学	,

街道优美，教堂众多，还有缪斯女神的居所——学院，

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ɪn] [ðiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] [ɑːr; ər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

most	beautiful	;	in	these	a	great	number	of	learned	men	are	supported	,
最多	美丽的	;	在	这些	一个	伟大的	数字	的	学习	男人	是	有	,

最美的；这些地方供养着许多博学之士，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ɔːl] [pə'laɪt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ænd; ənd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['flɜːrɪʃ] .

and	the	studies	of	all	polite	sciences	and	languages	flourish	.
和	这	研究	的	全部	有礼貌的	科学	和	语言	繁荣	.

所有文明科学和语言的研究都蓬勃发展。

[aɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌm; səm] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

I	think	proper	to	mention	some	few	things	about	the	foundation	of	this	University
我	思考	恰当的	到	提到	一些	很少	事物	关于	这	基础	的	这	大学

[ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːlɪdʒɪz] .

and	its	colleges	.
和	它是	大学	.

我认为有必要简单介绍一下这所大学及其学院的创立历史。

- , [ə; eɪ] ['spænjərd] , [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɜːrst] [institjuːtid] [ðɪs] [ə'kædəmi] - ['jɪrz]

Cantaber	,	a	Spaniard	,	is	thought	to	have	first	instituted	this	academy	375	years
-	,	一个	西班牙人	,	是	想法	到	有	第一的	已设立	这	学院	-	年

[bɪ'fɔːr] [kraɪst] ,

before	Christ	,
前	基督	,

据信，西班牙人坎塔贝尔在公元前375年创立了这所学院。

[ænd; ənd] ['sɛbɝt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ['æŋglz] , [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] . [diː] . - .

and	Sebert	,	King	of	the	East	Angles	,	to	have	restored	it	A	.	D	.	630	.
和	塞伯特	,	国王	的	这	东方	角度	,	到	有	恢复	它	一个	.	D	.	-	.

东盎格鲁国王塞伯特于公元 630 年将其修复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [səb'vɜːtid] [ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [deɪnz] , [ænd; ənd] [leɪ] [lɔːŋ]

It	was	afterwards	subverted	in	the	confusion	under	the	Danes	,	and	lay	long
它	曾是	然后	颠覆	在	这	困惑	在下面	这	丹麦人	,	和	躺	长的

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

后来在丹麦人统治的混乱中被改建，并长期被忽视。

[tɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] ['evriθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ə'gen] :

till	upon	the	Norman	Conquest	everything	began	to	brighten	up	again	:
直到	之上	这	诺曼	征服	一切	开始	到	提亮	向上	再次	:

直到诺曼征服之后，一切才开始重新焕发生机：

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɪnz] [ænd; ənd] [hɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniənt] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [bɪ'gæn]

from	that	time	inns	and	halls	for	the	convenient	lodging	of	students	began
从	那	时间	旅馆	和	大厅	为了	这	方便的	住宿	的	学生	开始

[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ,

to	be	built	,
到	是	建造	,

从那时起，为了方便学生住宿，开始建造客栈和宿舍。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['revənjuːz] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	without	any	revenues	annexed	to	them	.
但	没有	任何	收入	附件	到	他们	.

但它们没有任何附带收入。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːlɪdʒ] , [kɔːld] ['piːtər] [haʊs] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [baɪ] [hjuː] ['bɔːlsəm] ,

The	first	college	,	called	Peter	House	,	was	built	and	endowed	by	Hugh	Balsam	,
这	第一的	大学	,	称为	彼得	房子	,	曾是	建造	和	捐赠	经过	休	香脂	,

第一所学院名为彼得学院，由休·巴尔萨姆建造并捐资兴建。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['iːli] , [ə; eɪ] . [diː] . - ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['ritʃəd] - ,

Bishop	of	Ely	,	A	.	D	.	1280	;	and	,	in	imitation	of	him	,	Richard	Badew	,
主教	的	伊利	,	一个	.	D	.	-	;	和	,	在	模仿	的	他	,	理查德	-	,

伊利主教，公元 1280 年；以及，效仿他的理查德·巴德，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɜːrk] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [kler] [ænd; ənd] ['ʌlstər] ,

with	the	assistance	of	Elizabeth	Burke	,	Countess	of	Clare	and	Ulster	,
和	这	协助	的	伊丽莎白	伯克	,	伯爵夫人	的	克莱尔	和	阿尔斯特	,

['faʊndɪd] [kler] [hɔːl] [ɪn] - ;

founded	Clare	Hall	in	1326	;
创立	克莱尔	大厅	在	-	;

在克莱尔和阿尔斯特伯爵夫人伊丽莎白·伯克的帮助下，于 1326 年创建了克莱尔学院；

['meri] [diː][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['pembruk] , ['pembruk] [hɔːl] [ɪn] - ; [ðə; ði] [mʌŋks]

Mary	de	St	.	Paul	,	Countess	of	Pembroke	,	Pembroke	Hall	in	1343	;	the	Monks
玛丽	德	英石	.	保罗	,	伯爵夫人	的	彭布罗克	,	彭布罗克	大厅	在	-	;	这	僧侣

[ʌv; əv] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] ,

of	Corpus	Christi	,
的	语料库	克里斯蒂	,

圣保罗玛丽，彭布罗克伯爵夫人，1343 年的彭布罗克庄园；基督圣体修道会修士

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ʌv; əv] ['benɪt] ;

the	college	of	the	same	name	,	though	it	has	besides	that	of	Bennet	;
这	大学	的	这	相同的	姓名	,	尽管	它	有	除了	那	的	贝内特	;

同名学院，尽管它还有一所贝内特学院；

[dʒɑːn] - , ['trɪnəti] [hɔːl] , - ; ['edmənd] ['gɑːnvɪl] , [ɪn] - , [ænd; ənd][dʒɑːn] ['kaɪəs] , [ə; eɪ]
John Craudene , Trinity Hall , 1354 ; Edmond Gonville , in 1348 , and John Caius , a
约翰 - , 三位一体 大厅 , - ; 埃德蒙 贡维尔 , 在 - , 和 约翰 盖厄斯 , 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] ,
physician in our times ,
医生 在 我们的 时代 ,

约翰·克劳登，三一学院，1354 年；埃德蒙·贡维尔，1348 年；以及我们时代的医生约翰·凯厄斯。

['gɑːnvɪl] [ænd; ənd] ['kaɪəs] ['kɑːlɪdʒ] ; [kɪŋ] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . , ['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn] - ,
Gonville and Caius College ; King Henry VI . , King's College , in 1441 ,
贡维尔 和 盖厄斯 大学 ; 国王 亨利 六年级 . , 国王学院 大学 , 在 - ,

冈维尔和凯斯学院；亨利六世国王学院，1441年

['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] [ðæt] [meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
adding to it a chapel that may justly claim a place among the most beautiful
添加 到 它 一个 教堂 那 可能 公正地 宣称 一个 地方 之中 这 最多 美丽的
['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
buildings in the world .
建筑物 在 这 世界 .

此外，这里还增建了一座小教堂，这座小教堂完全可以跻身世界上最美丽的建筑之列。

[ɑːn][ɪts] [raɪt] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪbreri] , [wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv] [sɑːmz] " [ɪn]
On its right side is a fine library , where we saw the " Book of Psalms " in
在 它是 正确的 边 是 一个 美好的 图书馆 , 在哪里 我们 锯 这 " 书 的 诗篇 " 在
['mænjuskrɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

它的右侧是一座藏书丰富的图书馆，我们在那里看到了《诗篇》的手稿。

[ə'pɑːn] ['pɑːrtʃmənt] [fɔːr] [spænz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [θriː] [brɔːd] ,
upon parchment four spans in length and three broad ,
之上 羊皮纸 四 跨度 在 长度 和 三 广阔 ,

在羊皮纸上，长四跨，宽三跨，

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænjərdz] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][kə'diːz] ,
taken from the Spaniards at the siege of Cadiz ,
已采取 从 这 西班牙人 在 这 围城 的 加的斯 ,

摘自西班牙人在加的斯围城战中的战绩，

[ænd; ənd] [ðens] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [rɪtʃ] [spɔɪlz] .
and thence brought into England with other rich spoils .
和 因此 带来 进入 英格兰 和 其他 富有的 战利品 .

然后与其他丰厚战利品一起被运往英国。

['mɑːrgrət] [ʌv; əv][ændʒuː] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['faʊndɪd] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , - , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
Margaret of Anjou , his wife , founded Queen's College , 1448 , at the same time
玛格丽特 的 安茹 , 他的 妻子 , 创立 女王大学 大学 , - , 在 这 相同的 时间
[ðæt] [dʒɑːn] [əl'kɑːk] ,
that John Alcock ,
那 约翰 阿尔科克 ,

他的妻子安茹的玛格丽特于1448年创立了女王学院，与约翰·阿尔科克几乎同时创立。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['iːli] , [bɪlt] ['dʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ] ; ['rɑːbərt] - , ['kæθrɪn] [hɔːl] ; ['mɑːrgrət] [ʌv; əv]
Bishop of Ely , built Jesus College ; Robert Woodlarke , Catherine Hall ; Margaret of
主教 的 伊利 , 建造 耶稣 大学 ; 罗伯特 - , 凯瑟琳 大厅 ; 玛格丽特 的
['rɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

伊利主教，建造了耶稣学院；罗伯特·伍德拉克，凯瑟琳·霍尔；里士满的玛格丽特，

['mʌðər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , ['kraɪsts] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] ['kɑːlɪdʒɪz] , [ə'baʊt] - ;
mother **of** **King** **Henry** **VII** **.** **,** **Christ's** **and** **St** **.** **John's** **Colleges** **,** **about** **1506** **;**
母亲 的 国王 亨利 七 . , 基督的 和 英石 . 约翰的 大学 , 关于 - ;
['tɔməs] ['ɔːdli] ,
Thomas **Audley** **,**
托马斯 奥德利 ,

亨利七世国王的母亲，基督学院和圣约翰学院，约1506年；托马斯·奥德利

['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['mægdəlɪn] ['kɑːlɪdʒ] , [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [sɪns] [bəuθ][ɪn] ['bɪldɪŋz]
Chancellor **of** **England** **,** **Magdalen** **College** **,** **much** **increased** **since** **both** **in** **buildings**
校长 的 英格兰 , 抹大拉的玛格达琳 大学 , 很多 增加 自从 两个都 在 建筑物
[ænd; ənd] ['revənuː] [baɪ] ['krɪstəfər] ['reɪ] ,
and **revenue** **by** **Christopher** **Wray** **,**
和 收入 经过 克里斯托弗 雷 ,

英格兰校长克里斯托弗·雷 (Christopher Wray) 领导下的莫德林学院，在建筑和收入方面都取得了巨大增长。

[lɔːrd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Lord **Chief** **Justice** **;** **and** **the** **most** **potent** **King** **Henry** **VIII** **.**
主 首席 正义 ; 和 这 最多 强效 国王 亨利 八 .

首席大法官；以及权势滔天的亨利八世国王。

[i'rektid] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['letərz] - - [ɪn][ɪts]['tʃæp(ə)l][ɪz][ðə; ði] [tuːm]
erected **Trinity** **College** **for** **religion** **and** **polite** **letters** **-** **-** **in** **its** **chapel** **is** **the** **tomb**
竖立 三位一体 大学 为了 宗教 和 有礼貌的 信件 - - 在 它是 教堂 是 这 墓
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] ,
of **Dr** **.** **Whitacre** **,**
的 博士 . 惠特克 ,

他建立了三一学院，用于宗教和文艺研究——学院的教堂里安葬着惠特克博士。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][goʊld] ['letərz] [ə'pɑːn]['mɑːrb(ə)l] ; [ɪ'mænjuəl] ['kɑːlɪdʒ] ,
with **an** **inscription** **in** **gold** **letters** **upon** **marble** **;** **Emanuel** **College** **,**
和 一个 题词 在 金子 信件 之上 大理石 ; 伊曼纽尔 大学 ,

大理石上用金字刻着：伊曼纽尔学院

[bɪlt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][sɜːr] ['wɔːltər] ['mɪldˌmeɪ] ,
built **in** **our** **own** **times** **by** **the** **most** **honourable** **and** **prudent** **Sir** **Walter** **Mildmay** **,**
建造 在 我们的 自己的 时代 经过 这 最多 光荣的 和 谨慎 先生 沃尔特 米尔德梅 ,

这座建筑由我们这个时代最正直、最谨慎的沃尔特·米尔德梅爵士建造。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ; [ænd; ənd] ['læstli] , ['saidni] ['kɑːlɪdʒ] ,
one **of** **Her** **Majesty's** **Privy** **Council** **;** **and** **lastly** **,** **Sidney** **College** **,**
一 的 她 陛下的 私处 理事会 ; 和 最后 , 西德尼 大学 ,

英国皇家枢密院成员之一；以及悉尼学院。

[naʊ] [fɜːrst] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['frænsɪs] ['saidni] , { - } ['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
now **first** **building** **by** **the** **executors** **of** **the** **Lady** **Frances** **Sidney** **,** **{** **11** **}** **Countess**
现在 第一的 建筑 经过 这 遗嘱执行人 的 这 女士 弗朗西丝 西德尼 , { - } 伯爵夫人
[ʌv; əv] ['sʌsɪks] .
of **Sussex** **.**
的 苏塞克斯 .

现在，这是苏塞克斯伯爵夫人弗朗西丝·西德尼的遗嘱执行人建造的第一座建筑。

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊt] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)n][sekt][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [kɔːld] [p'jʊərɪtənz] ;
We **must** **note** **here** **that** **there** **is** **certain** **sect** **in** **England** **called** **Puritans** **;**
我们 必须 笔记 这里 那 那里 是 肯定 教派 在 英格兰 称为 清教徒 ;

这里必须指出，英国有一个叫做清教徒的教派；

[ðiːz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][dʒəˈniːvə] , [rɪˈdʒekt][ɔːl] [ˈserəmənɪz]

these	,	according	to	the	doctrine	of	the	Church	of	Geneva	,	reject	all	ceremonies
这些	,	根据	到	这	教义	的	这	教会	的	日内瓦	,	拒绝	全部	仪式

[ˈeɪnʃəntli] [held] ,

anciently	held	,
古代	握住	,

根据日内瓦教会的教义，这些人摒弃了所有古代举行的仪式。

[ænd; ənd][ædˈmɪt][ʌv; əv] [ˈniːðər] [ˈɔrgənz] [nɔːr] [tuːmz] [ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] ,

and	admit	of	neither	organs	nor	tombs	in	their	places	of	worship	,
和	承认	的	两者都不	器官	也不	陵墓	在	他们的	地方	的	崇拜	,

他们的礼拜场所既不允许放置管风琴，也不允许放置墓穴。

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [əbˈhɔːr][ɔːl] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ræŋk] [əˈmʌŋ] [tˈʃɜːtʃmən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbɪʃəp] , [diːnz]

and	entirely	abhor	all	difference	in	rank	among	Churchmen	,	such	as	bishops	,	deans
和	完全	痛恨	全部	不同之处	在	秩	之中	教会人士	,	这样的	作为	主教们	,	院长

,

,

,

并完全厌恶教会人士之间，如主教、院长等之间的一切等级差异。

& [siː] . ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [neɪmd] [pˈjʊərɪtənz][baɪ][ðə; ði][ˈdʒeʒʊɪt] [ˈsændiz] .

&	c	.	;	they	were	first	named	Puritans	by	the	Jesuit	Sandys	.
&	c	.	;	他们	是	第一的	命名	清教徒	经过	这	耶稣会	桑迪斯	.

等等；他们最初被耶稣会士桑迪斯称为清教徒。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv] [ˈseprət] , [bʌt; bət][mɪks][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləmd] [ɪn]

They	do	not	live	separate	,	but	mix	with	those	of	the	Church	of	England	in
他们	做	不是	居住	分离	,	但	混合	和	那些	的	这	教会	的	英格兰	在

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒɪz] .

the	colleges	.
这	大学	.

他们并不单独居住，而是与英国国教的信徒一起在学院里生活。

[ˈpɑːtən] , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .

Potton	,	a	village	.
波顿	,	一个	村庄	.

波顿，一个村庄。

[ˈæmpθɪl] , [ə; eɪ] [taʊn] ; [hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ɪˈmens] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈræbəts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈrekənd]

Ampthill	,	a	town	;	here	we	saw	immense	numbers	of	rabbits	,	which	are	reckoned
安普希尔	,	一个	镇	;	这里	我们	锯	巨大	数字	的	兔子	,	哪个	是	估计

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [heəz] ,

as	good	as	hares	,
作为	好的	作为	野兔	,

安普希尔，一个城镇；在这里我们看到了大量的兔子，它们被认为和野兔一样好。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈveri] [wel] [ˈteɪstɪd] .

and	are	very	well	tasted	.
和	是	非常	出色地	尝过	.

而且味道非常好。

[wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈwəubən] , [ˈleɪtən] , [ˈeɪlzbəri] , [ænd; ənd] [ˈ(h)wiːtli] .

We	passed	through	the	towns	of	Woburn	,	Leighton	,	Aylesbury	,	and	Wheatley	.
我们	通过了	通过	这	城镇	的	沃本	,	莱顿	,	艾尔斯伯里	,	和	惠特利	.

我们途经了沃本、莱顿、艾尔斯伯里和惠特利等城镇。

[ɑːkˈsoʊnjəm] , [ˈɑːksfərd] , [ðə; ði] [feɪmd] [ˈæθənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] ; [ðæt] [ˈglɔːriəs] [ˈsemɪneri] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ]

Oxonium	**,**	**Oxford**	**,**	**the**	**famed**	**Athens**	**of**	**England**	**;**	**that**	**glorious**	**seminary**	**of**	**learning**
氧鎓	,	牛津	,	这	著名的	雅典	的	英格兰	;	那	辉煌	神学院	的	学习

[ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ,

and	**wisdom**	**,**
和	智慧	,

牛津大学（Oxonium），英国著名的雅典；那座辉煌的学术和智慧殿堂，

[wens] [rɪˈlɪdʒən] , [pəˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd] [ˈletərz] , [ɑːr; ər] [əˈbʌndəntli] [dɪˈspɜːrst] [ˈɪntuː][ɔːl][pɑːrts]

whence	**religion**	**,**	**politeness**	**,**	**and**	**letters**	**,**	**are**	**abundantly**	**dispersed**	**into**	**all**	**parts**
何处	宗教	,	礼貌	,	和	信件	,	是	大量	分散的	进入	全部	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

of	**the**	**kingdom**	**.**
的	这	王国	.

由此，宗教、礼仪和文学得以广泛传播到王国的各个角落。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈelɪgəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpraɪvət]

The	**town**	**is**	**remarkably**	**fine**	**,**	**whether**	**you**	**consider**	**the**	**elegance**	**of**	**its**	**private**
这	镇	是	非常	美好的	,	无论	你	考虑	这	优雅	的	它是	私人的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	**,**
建筑物	,

这座小镇非常漂亮，无论从私人建筑的优雅程度来看都是如此。

[ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpʌblɪk] [wʌnz] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəmnəs] [ʌv; əv][ɪts]

the	**magnificence**	**of**	**its**	**public**	**ones**	**,**	**or**	**the**	**beauty**	**and**	**wholesomeness**	**of**	**its**
这	壮丽	的	它是	民众	一个	,	或者	这	美丽	和	健康	的	它是

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

situation	**,**
情况	,

其公共场所的宏伟壮丽，或其地理位置的美丽和宜人环境，

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] , [enˈkʌmpəst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [hɪlz] , [ˈʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʊd]

which	**is**	**on**	**a**	**plain**	**,**	**encompassed**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**with**	**hills**	**,**	**shaded**	**with**	**wood**
哪个	是	在	一个	清楚的	,	包括	在	这样的	一个	方式	和	丘陵	,	阴影	和	木头

,

,
,

它位于一片平原上，四周环绕着山丘，林木葱郁。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃeltərd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪkli] [saʊθ] ,

as	**to**	**be**	**sheltered**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**from**	**the**	**sickly**	**south**	**,**
作为	到	是	避难所	在	这	一	手	从	这	病弱的	南	,

一方面是为了免受南方病虫害的侵扰，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblʌstərɪŋ] [west] , [bʌt; bət]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

and	**on**	**the**	**other**	**from**	**the**	**blustering**	**west**	**,**	**but**	**open**	**to**	**the**	**east**	**,**
和	在	这	其他	从	这	虚张声势	西方	,	但	打开	到	这	东方	,

一方面，它抵挡着狂风呼啸的西方，但面向东方敞开大门。

[ðæt] [bloʊz] [səˈriːn] [ˈweðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [prɪˈventər] [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,

that	**blows**	**serene**	**weather**	**,**	**and**	**to**	**the**	**north**	**,**	**the**	**preventer**	**of**	**corruption**	**,**
那	打击	安详	天气	,	和	到	这	北	,	这	预防	的	腐败	,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

from	**which**	**,**
从	哪个	,

那吹来和煦天气的风，以及北方那防止腐败的风，从中，

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːrmərli] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - .

in	**the**	**opinion**	**of**	**some**	**,**	**it**	**formerly**	**obtained**	**the**	**appellation**	**of**	**Bellositum**	**.**
在	这	观点	的	一些	,	它	以前	获得	这	称谓	的	-	.

一些人认为，它以前曾获得过 Bellositum 的称号。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['wɔːtərd] [baɪ] [tuː] ['rɪvəz] , [ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsɪs] , ['vʌlgərli] [kɔːld] [ðə; ði]
This **town** **is** **watered** **by** **two** **rivers** **,** **the** **Cherwell** **and** **the** **Isis** **,** **vulgarly** **called** **the**
这 镇 是 浇水 经过 二 河流 , 这 切尔韦尔 和 这 伊西斯 , 粗俗地 称为 这
[uːz] ;
Ouse **;**
奥斯 ;

这座城镇由两条河流灌溉，分别是切尔韦尔河和伊西斯河（俗称乌斯河）；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] [striːmz] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] ,
and **though** **these** **streams** **join** **in** **the** **same** **channel** **,**
和 尽管 这些 溪流 加入 在 这 相同的 渠道 ,

尽管这些数据流汇入了同一个频道，

[jet] [ðə; ði]['aɪsɪs] [rʌnz] [mɔːr] [ɪn'taɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rə'pɪdəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,
yet **the** **Isis** **runs** **more** **entire** **and** **with** **more** **rapidity** **towards** **the** **south** **,**
然而 这 伊西斯 跑步 更多的 全部的 和 和 更多的 快速 向 这 南 ,

然而，ISIS向南扩张的速度更快、规模更大。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] [neɪm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] [θeɪm] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt]
retaining **its** **name** **till** **it** **meets** **the** **Thame** **,** **which** **it** **seems** **long** **to** **have** **sought**
保留 它是 姓名 直到 它 满足 这 泰晤士河 , 哪个 它 似乎 长的 到 有 寻求
,
,
,

它一直保留着这个名字，直到汇入泰晤士河，而这似乎正是它长久以来所期盼的。

[æt; ət] ['wɔlɪŋfəd] ; [ðens] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] [neɪm] [ʌv; əv] [temz] ,
at **Wallingford** **;** **thence** **,** **called** **by** **the** **compound** **name** **of** **Thames** **,**
在 沃灵福德 ; 因此 , 称为 经过 这 化合物 姓名 的 泰晤士河 ,

在沃灵福德；然后，被称为泰晤士河的复合名称，

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ɔːl] ['brɪtɪʃ] ['rɪvəz] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] [seɪ] ,
it **flows** **the** **prince** **of** **all** **British** **rivers** **,** **of** **whom** **we** **may** **justly** **say** **,**
它 流量 这 王子 的 全部 英国 河流 , 的 谁 我们 可能 公正地 说 ,

它流淌着英国所有河流之王，我们可以毫不夸张地说：

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [səuz] [ænd; ənd]['wɔːtərz] ['ɪŋglənd] .
as **the** **ancients** **did** **of** **the** **Euphrates** **,** **that** **it** **both** **sows** **and** **waters** **England** **.**
作为 这 古代人 做过 的 这 幼发拉底河 , 那 它 两个都 母猪 和 水 英格兰 .

就像古人看待幼发拉底河一样，它既滋养英格兰，也灌溉英格兰。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn] [ðɪs] ['feɪməs] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : -
The **colleges** **in** **this** **famous** **University** **are** **as** **follows** **:** **-**
这 大学 在 这 著名的 大学 是 作为 跟随 : -

这所著名大学下设以下学院：

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['wɔːltər] ['mɜːrtn] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ,
In **the** **reign** **of** **Henry** **III** **.** **,** **Walter** **Merton** **,** **Bishop** **of** **Rochester** **,**
在 这 在位 的 亨利 三、 . , 沃尔特 默顿 , 主教 的 罗切斯特 ,

在亨利三世统治时期，罗切斯特主教沃尔特·默顿

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ɪn] ['sɜːri] , - , [tuː; tə]['ɑːksfərd] , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]
removed **the** **college** **he** **had** **founded** **in** **Surrey** **,** **1274** **,** **to** **Oxford** **,** **enriched**
已移除 这 大学 他 有 创立 在 萨里 , - , 到 牛津 , 富含
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他将自己于 1274 年在萨里郡创办的学院迁至牛津，并对其进行了扩建。

[ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɜːrtn] ['kɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] , ['wɪljəm] , [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv]

and	named	it	Merton	College	;	and	soon	after	,	William	,	Archdeacon	of
和	命名	它	默顿	大学	;	和	很快	后	,	威廉	,	副主教	的

['dɜːrəm] , [rɪ'stɔːrd] ,

Durham	,	restored	,
达勒姆	,	恢复	,

并将其命名为默顿学院；不久之后，达勒姆大主教威廉将其修复。

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] , [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['ælfərdz] [naʊ] [kɔːld] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] ; [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

with	additions	,	that	building	of	Alfred's	now	called	University	College	;	in	the	reign
和	新增内容	,	那	建筑	的	阿尔弗雷德的	现在	称为	大学	大学	;	在	这	在位

[ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . ,

of	Edward	I	.	,
的	爱德华	我	.	,

经过扩建，阿尔弗雷德的那栋建筑现在被称为大学学院；在爱德华一世统治时期。

[dʒɑːn]['beɪliəl] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ɔːr] , [æz; əz][sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['perənts] ,

John	Baliol	,	King	of	Scotland	,	or	,	as	some	will	have	it	,	his	parents	,
约翰	巴利奥尔	,	国王	的	苏格兰	,	或者	,	作为	一些	将要	有	它	,	他的	父母	,

苏格兰国王约翰·巴利奥尔，或者，正如一些人所说，是他的父母

['faʊndɪd] ['beɪliəl] ['kɑːlɪdʒ] ; [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [iː] . , ['wɔːltər] ['steɪpəltən] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

founded	Baliol	College	;	in	the	reign	of	Edward	II	.	,	Walter	Stapleton	,	Bishop	of
创立	巴利奥尔	大学	;	在	这	在位	的	爱德华	二	.	,	沃尔特	斯台普顿	,	主教	的

['eksɪtər] ,

Exeter	,
埃克塞特	,

沃尔特·斯台普顿（Walter Stapleton），埃克塞特主教，在爱德华二世统治时期创立了贝利奥尔学院。

['faʊndɪd] ['eksɪtər] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][hɑːrt] [hɔːl] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

founded	Exeter	College	and	Hart	Hall	;	and	,	in	imitation	of	him	,	the	King	,
创立	埃克塞特	大学	和	哈特	大厅	;	和	,	在	模仿	的	他	,	这	国王	,

他创立了埃克塞特学院和哈特堂；国王也效仿他，

['kɪŋz] ['kɑːlɪdʒ] , ['kɑːmənli] [kɔːld] ['ɔːriəl] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [hɔːl] ; [nekst] , [fi'lipə] , [waɪf]

King's	College	,	commonly	called	Oriel	,	and	St	.	Mary's	Hall	;	next	,	Philippa	,	wife
国王学院	大学	,	通常	称为	奥里尔	,	和	英石	.	玛丽的	大厅	;	下一个	,	菲利帕	,	妻子

[ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

of	Edward	III	.	,
的	爱德华	三、	.	,

国王学院（通常称为奥里尔学院）和圣玛丽学院；接下来是爱德华三世的妻子菲利帕。

[bɪlt] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] ; [ænd; ənd]['saɪmən] ['aɪslɪp] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , ['kæntərˌberi]

built	Queen's	College	;	and	Simon	Islip	,	Archbishop	of	Canterbury	,	Canterbury
建造	女王大学	大学	;	和	西蒙	伊斯利普	,	大主教	的	坎特伯雷	,	坎特伯雷

['kɑːlɪdʒ] ; ['wɪljəm] ['wɪkəm] ,

College	;	William	Wykeham	,
大学	;	威廉	威克汉姆	,

建造了女王学院；以及坎特伯雷大主教西蒙·伊斯利普，坎特伯雷学院；威廉·威克姆，

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [reɪzd] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃər] [kɔːld] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] ; ['mægdəlɪn]

Bishop	of	Winchester	,	raised	that	magnificent	structure	called	New	College	;	Magdalen
主教	的	温彻斯特	,	提高	那	壮丽	结构	称为	新的	大学	;	抹大拉的玛格达琳

['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] - ,

College	was	built	by	William	Wainflete	,
大学	曾是	建造	经过	威廉	-	,

温彻斯特主教建造了那座名为新学院的宏伟建筑；莫德林学院则由威廉·温弗利特建造。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['edɪfɪs] , ['faɪnli] ['sɪtʃueɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ɪts]
Bishop of Winchester , a noble edifice , finely situated and delightful for its
主教 的 温彻斯特 , 一个 高贵 大厦 , 精细地 位于 和 愉快 为了 它是
[wɔːks] ;
walks ;
散步 ;

温彻斯特主教府，一座宏伟的建筑，地理位置优越，周围环境宜人，非常适合散步；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['hʌmfri] , [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] , [ðæt] [greɪt] [ɛn'kɜːrɪdʒər] [ʌv; əv]
at the same time , Humphrey , Duke of Gloucester , that great encourager of
在 这 相同的 时间 , 汉弗莱 , 公爵 的 格洛斯特 , 那 伟大的 鼓励者 的
['lɜːrnɪŋ] ,
learning ,
学习 ,

与此同时，伟大的学术鼓励者，格洛斯特公爵汉弗莱

[bɪlt] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [skuːl] ['veri] ['splendɪdli] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['laɪbreri] ,
built the Divinity School very splendidly , and over it a library ,
建造 这 神 学校 非常 精彩地 , 和 超过 它 一个 图书馆 ,

他建造的神学院非常宏伟，并在其上方建有一座图书馆。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] ['veri] [tʃɔɪs] [bʊks] ,
to which he gave an hundred and twenty - nine very choice books ,
到 哪个 他 给予 一个 百 和 二十 - 九 非常 选择 图书 ,

他赠送了129本精选好书。

['pəːtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs][frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,
purchased at a great price from Italy ,
购买 在 一个 伟大的 价格 从 意大利 ,

从意大利以优惠价格购得

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
but the public has long since been robbed of the use of them by the
但 这 民众 有 长的 自从 到过 被抢劫 的 这 使用 的 他们 经过 这
['ævərɪs] [ʌv; əv] [pə'tikuːləz] :
avarice of particulars :
贪婪 的 细节 :

但公众早已因对细节的贪婪而被剥夺了使用这些工具的权利：

['lɪŋkən] ['kɑːlɪdʒ] ; [ɔːl] [soʊlz] - ['kɑːlɪdʒ] ; [ˌes 'tiː] . [bɜ'nɑːrdz] ['kɑːlɪdʒ] ; ['breɪz(ə)n] - [noʊz] ['kɑːlɪdʒ] ,
Lincoln College ; All Souls ' College ; St . Bernard's College ; Brazen - Nose College ,
林肯 大学 ; 全部 灵魂 - 大学 ; 英石 . 伯纳德的 大学 ; 厚颜无耻 - 鼻子 大学 ,
['faʊndɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [smɪθ] ,
founded by William Smith ,
创立 经过 威廉 史密斯 ,

林肯学院；万灵学院；圣伯纳德学院；布雷森诺斯学院（由威廉·史密斯创立）

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
Bishop of Lincoln , in the reign of Henry VII .
主教 的 林肯 , 在 这 在位 的 亨利 七 .

林肯主教，亨利七世统治时期。

; [ɪts] ['revənjuːz] [wɜːr; wər] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ˌælɪg'zændər] ['noʊəl] , [diːn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , ['lʌndən] ;
; its revenues were augmented by Alexander Nowel , Dean of St . Paul's , London ;
; 它是 收入 是 增强 经过 亚历山大 诺威尔 , 院长 的 英石 . 保罗的 , 伦敦 ;

伦敦圣保罗大教堂院长亚历山大·诺威尔也为其增加了收入；

[ə'pɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [fɪkst] [ə; eɪ] [noʊz][ʌv; əv] [bræs] ; ['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ] ,
upon the gate of this college is fixed a nose of brass ; Corpus Christi College ,
之上 这 门 的 这 大学 是 固定的 一个 鼻子 的 黄铜 ; 语料库 克里斯蒂 大学 ,

学院大门上镶嵌着一个黄铜鼻子；基督圣体学院

[bɪlt] [baɪ] ['ritʃəd] [fɑːks] ,
built by Richard Fox ,
建造 经过 理查德 狐狸 ,

由理查德·福克斯建造

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] - - ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['tʃæp(ə)l][ɑːr; ər] [laɪnz] [ˌɪm'pɔrtɪŋ]
Bishop of Winchester - - under his picture in the College chapel are lines importing
主教 的 温彻斯特 - - 在下面 他的 图片 在 这 大学 教堂 是 线条 输入
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [dres] .
that it is the exact representation of his person and dress .
那 它 是 这 精确的 表示 的 他的 人 和 裙子 .

温彻斯特主教——学院教堂里他的画像下方有几行字，表明这幅画像准确地描绘了他的本人和衣着。

['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['elɪgənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Christ's Church , the largest and most elegant of them all ,
基督的 教会 , 这 最大 和 最多 优雅的 的 他们 全部 ,

基督教堂，是其中规模最大、最优雅的一座。

[wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ['mɑːnəsteri] , [baɪ] ['tɔməs] ['wulzi] ,
was begun on the ground of St . Frideswide's Monastery , by Thomas Wolsey ,
曾是 开始 在 这 地面 的 英石 . - 修道院 , 经过 托马斯 沃尔西 ,
['kɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
Cardinal of York ,
红衣主教 的 约克 ,

这座建筑始建于圣弗里德斯威德修道院的土地上，由约克枢机主教托马斯·沃尔西开工建造。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [dʒɔɪnd] ['kæntərˌberi] ['kɑːlɪdʒ] , ['setld] [greɪt] ['revənjuːz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
to which Henry VIII . joined Canterbury College , settled great revenues upon it ,
到 哪个 亨利 八 . 加入 坎特伯雷 大学 , 定居 伟大的 收入 之上 它 ,
[ænd; ənd] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] ;
and named it Christ's Church ;
和 命名 它 基督的 教会 ;

亨利八世将坎特伯雷学院并入其中，并为其设立了巨额税收，将其命名为基督教堂；

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [prɪns] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['treʒəri] ,
the same great prince , out of his own treasury ,
这 相同的 伟大的 王子 , 出去 的 他的 自己的 财政部 ,

这位伟大的君主，从他自己的国库中，

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [meɪd] [ðə; ði][wʌn]
to the dignity of the town and ornament of the University , made the one
到 这 尊严 的 这 镇 和 装饰品 的 这 大学 , 制成 这 一
[ə; eɪ] - ,
a bishoprie ,
一个 - ,

为了提升城镇的尊严和大学的荣耀，将其中一处改建为主教区。

[ænd; ənd] [institjuːtid] [prə'fesərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .
and instituted professorships in the other .
和 已设立 教授职位 在 这 其他 .

并在另一所大学设立了教授职位。

['dʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ] , [bɪlt] [baɪ] [hjuː] [praɪs] , ['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔːz] .
Jesus College , built by Hugh Price , Doctor of Laws .
耶稣 大学 , 建造 经过 休 价格 , 医生 的 法律 .

耶稣学院，由法学博士休·普莱斯创建。

[ðæt] [faɪn] ['edɪfɪs] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [reɪzd] [baɪ] [kwiːn] ['meri] , [ænd; ənd]

That	fine	edifice	,	the	Public	Schools	,	was	entirely	raised	by	Queen	Mary	,	and
那	美好的	大厦	,	这	民众	学校	,	曾是	完全	提高	经过	女王	玛丽	,	和

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

adorned	with	various	inscriptions	.
装饰	和	各种各样的	铭文	.

那座宏伟的建筑——公立学校——完全由玛丽女王建造，并饰有各种铭文。

[ðʌs] [fɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [hɔːlz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] ,

Thus	far	of	the	colleges	and	halls	,	which	for	the	beauty	of	their	buildings	,
因此	远的	的	这	大学	和	大厅	,	哪个	为了	这	美丽	的	他们的	建筑物	,

迄今为止，所有因其建筑美观而闻名的学院和学院，

[ðer; ðər] [rɪtʃ] [ɪn'daʊmənts] , [ænd; ənd] ['koʊpiəs] ['laɪbrɛˌriːz] , [ɪk'sel] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ɪn][ðə; ði]

their	rich	endowments	,	and	copious	libraries	,	excel	all	the	academies	in	the
他们的	富有的	捐赠基金	,	和	丰富	图书馆	,	Excel	全部	这	学院	在	这

['krɪstʃən] [wɜːrld] .

Christian	world	.
基督教	世界	.

它们的雄厚财力和丰富的藏书，胜过基督教世界的所有学院。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmiz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn'hæbɪt]

We	shall	add	a	little	of	the	academies	themselves	,	and	those	that	inhabit
我们	将	添加	一个	小的	的	这	学院	他们自己	,	和	那些	那	居住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们还要补充一些关于学院本身以及学院里的人的信息。

[ðiːz] ['stjʊdnts] [liːd] [ə; eɪ] [laɪf] ['ɔːlmoʊst] [mə'næstɪk] ;

These	students	lead	a	life	almost	monastic	;
这些	学生	带领	一个	生活	几乎	修道院	;

这些学生过着近乎苦行僧般的生活；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	as	the	monks	had	nothing	in	the	world	to	do	but	when	they	had
为了	作为	这	僧侣	有	没有什么	在	这	世界	到	做	但	什么时候	他们	有

[sed] [ðer; ðər] [prerz] [æt; ət] ['steɪtɪd] ['aʊərz] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪn'strʌktɪv] ['stʌdiz] ,

said	their	prayers	at	stated	hours	to	employ	themselves	in	instructive	studies	,
说	他们的	祈祷	在	声明	小时	到	采用	他们自己	在	有指导意义的	研究	,

因为僧侣们除了在规定的时间祈祷后进行有益的学习之外，别无他事可做。

[noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [ðiːz] .

no	more	have	these	.
不	更多的	有	这些	.

不再拥有这些了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [teiblz] : [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['fɛloʊz] - ['teɪbl] ,

They	are	divided	into	three	tables	:	the	first	is	called	the	Fellows	'	table	,
他们	是	分割	进入	三	表格	:	这	第一的	是	称为	这	研究员	-	桌子	,

它们分为三张桌子：第一张叫做研究员桌，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] ['ɜːlz] , ['bærənz] , ['dʒent(ə)lmən] , ['dɑːktɝz] , [ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv][aːts]

to	which	are	admitted	earls	,	barons	,	gentlemen	,	doctors	,	and	Masters	of	Arts
到	哪个	是	承认	伯爵	,	男爵们	,	先生们	,	医生	,	和	大师	的	艺术

,

,

,

其中获准加入的有伯爵、男爵、绅士、博士和文学硕士。

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] - - [ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] ['plentɪfəli] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] [sɜ:rvd]
but **very** **few** **of** **the** **latter** **-** **-** **this** **is** **more** **plentifully** **and** **expensively** **served**
但 非常 很少 的 这 后者 - - 这 是 更多的 大量 和 昂贵的 服务
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;
than **the** **others** **;**
比 这 其他的 ;

但后者却很少见——这种食物比其他食物供应得更多、价格更贵；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][fɔ:r; fər]['mæstərz][ʌv; əv][a:ts] , ['bætʃələz] , [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['emɪnənt]
the **second** **is** **for** **Masters** **of** **Arts** **,** **Bachelors** **,** **some** **gentlemen** **,** **and** **eminent**
这 第二 是 为了 大师 的 艺术 , 单身汉 , 一些 先生们 , 和 杰出
['sɪtəznz] ;
citizens **;**
公民 ;

第二类是为文学硕士、学士、一些绅士和杰出公民准备的；

[ðə; ði][θɜ:rd][fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][loʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
the **third** **for** **people** **of** **low** **condition** **.**
这 第三 为了 人们 的 低的 状况 .

第三种适用于身体状况较差的人群。

[waɪl] [ðə; ði][rest][ɑ:r; ər][æt; ət] ['dɪnər] [ɔ:r] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hɔ:l] , [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]
While **the** **rest** **are** **at** **dinner** **or** **supper** **in** **a** **great** **hall** **,** **where** **they** **are** **all**
尽管 这 休息 是 在 晚餐 或者 晚餐 在 一个 伟大的 大厅 , 在哪里 他们 是 全部
[ə'sembld] ,
assembled **,**
组装 ,

当其他人都在大厅里用餐时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ri:dz] [ə'laʊd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
one **of** **the** **students** **reads** **aloud** **the** **Bible** **,**
一 的 这 学生 阅读 大声 这 圣经 ,

其中一名学生大声朗读圣经。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
which **is** **placed** **on** **a** **desk** **in** **the** **middle** **of** **the** **hall** **,**
哪个 是 放置 在 一个 桌子 在 这 中间 的 这 大厅 ,

它被放置在大厅中央的桌子上，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪks] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn] .
and **this** **office** **every** **one** **of** **them** **takes** **upon** **himself** **in** **his** **turn** **.**
和 这 办公室 每一个 一 的 他们 需要 之上 他自己 在 他的 转动 .

他们每个人轮流承担这个职务。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [greɪs] [ɪz] [sed] ['æftər] [i:tʃ] [mi:l] ,
As **soon** **as** **grace** **is** **said** **after** **each** **meal** **,**
作为 很快 作为 优雅 是 说 后 每个 一顿饭 ,

每餐饭后祷告完毕，

['evri] [wʌn][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] ['i:ðər] [tu:; tə][rɪ'taɪər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃembər] [ɔ:r][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði]
every **one** **is** **at** **liberty** **either** **to** **retire** **to** **his** **own** **chambers** **or** **to** **walk** **in** **the**
每一个 一 是 在 自由 任何一个 到 退休 到 他的 自己的 房间 或者 到 走 在 这
['kɑ:lɪdʒ] ['gɑ:rdn] ,
College **garden** **,**
大学 花园 ,

每个人都可以自由选择回自己的房间休息，或者在学院花园里散步。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [nʌn] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] .
there **being** **none** **that** **has** **not** **a** **delightful** **one** **.**
那里 存在 没有任何 那 有 不是 一个 愉快 一 .

没有一个不令人愉悦的。

[ðer; ðər]['hæbɪt][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] ,

Their	habit	is	almost	the	same	as	that	of	the	Jesuits	,
他们的	习惯	是	几乎	这	相同的	作为	那	的	这	耶稣会士	,

他们的着装几乎与耶稣会士的着装相同。

[ðer; ðər] [gaʊnz] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['æŋklz] , ['sʌmtaɪmz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][fɜ:r] ; [ðeɪ] [wer] [skwer] [kæps] .

their	gowns	reaching	down	to	their	ankles	,	sometimes	lined	with	fur	;	they	wear	square	caps	.
他们的	礼服	到达	向下	到	他们的	脚踝	,	有时	衬里	和	毛皮	;	他们	穿	正方形	帽子	.

她们的长袍垂到脚踝，有时还镶有毛皮；她们戴着方形帽子。

[ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] , ['mæstərz][ʌv; əv][a:ts] , [ænd; ənd] [prə'fesəz] , [hæv; həv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [gaʊn] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm] .

The	doctors	,	Masters	of	Arts	,	and	professors	,	have	another	kind	of	gown	that	distinguishes	them	.
这	医生	,	大师	的	艺术	,	和	教授们	,	有	其他	种类	的	袍	那	区别	他们	.

医生、硕士和教授们穿着另一种特殊的长袍，这使他们与众不同。

['evri] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['stændɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['laɪbreri] ,

Every	student	of	any	considerable	standing	has	a	key	to	the	College	library	,
每一个	学生	的	任何	大量	常设	有	一个	钥匙	到	这	大学	图书馆	,

凡是有一定成绩的学生都拥有学院图书馆的钥匙。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

for	no	college	is	without	one	.
为了	不	大学	是	没有	一	.

没有哪所大学没有。

[ɪn][æn; ən] [aʊt] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:rdʒ] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ,

In	an	out	-	part	of	the	town	are	the	remains	of	a	pretty	large	fortification	,
在	一个	出去	-	部分	的	这	镇	是	这	遗迹	的	一个	漂亮的	大的	筑城	,

城镇郊外还保留着一座规模相当大的防御工事的遗迹。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn]['ru:ɪnz] .

but	quite	in	ruins	.
但	相当	在	废墟	.

但已基本沦为废墟。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] ['kɑ:nsərt] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] .

We	were	entertained	at	supper	with	an	excellent	concert	,	composed	of	a	variety	of	instruments	.
我们	是	娱乐	在	晚餐	和	一个	出色的	音乐会	,	由	的	一个	种类	的	仪器	.

晚餐时，我们欣赏了一场精彩的音乐会，音乐会由多种乐器演奏。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] ,

The	next	day	we	went	as	far	as	the	Royal	Palace	of	Woodstock	,
这	下一个	天	我们	去	作为	远的	作为	这	皇家	宫殿	的	伍德斯托克	,

第二天我们去了伍德斯托克皇家宫殿。

[wer] [kɪŋ] ['eθəlred] ['fɔ:rmərli] [held][ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] , [ænd; ənd] [i'næktid] ['sɜ:rt(ə)n] [lɔ:z] .

where	King	Ethelred	formerly	held	a	Parliament	,	and	enacted	certain	laws	.
在哪里	国王	埃塞尔雷德	以前	握住	一个	议会	,	和	已颁布	肯定	法律	.

埃塞尔雷德国王曾在此召开议会，并颁布了一些法律。

[ðɪs] ['pæləs] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [mæg'nɪfɪsns] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['henri] [aɪ] . ,

This	palace	,	abounding	in	magnificence	,	was	built	by	Henry	I	. ,
这	宫殿	,	丰富	在	壮丽	,	曾是	建造	经过	亨利	我	. ,

这座极尽奢华的宫殿是由亨利一世建造的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pɑːrk] , [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːl] ; [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

to	which	he	joined	a	very	large	park	,	enclosed	with	a	wall	;	according	to
到	哪个	他	加入	一个	非常	大的	公园	,	内	和	一个	墙	;	根据	到

[dʒɑːn] ['rɑːs] ,

John	Rosse	,
约翰	罗塞	,

他还建造了一个很大的公园，四周有围墙；据约翰·罗斯说，

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrk] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	first	park	in	England	.
这	第一的	公园	在	英格兰	.

英格兰第一个公园。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['pæləs] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['reɪnɪŋ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

In	this	very	palace	the	present	reigning	Queen	Elizabeth	,	before	she	was	confined	to
在	这	非常	宫殿	这	展示	统治	女王	伊丽莎白	,	前	她	曾是	受限	到

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	Tower	,
这	塔	,

正是在这座宫殿里，现任女王伊丽莎白二世在被囚禁于伦敦塔之前，

[wʌz; wəz] [kept] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['meri] .

was	kept	prisoner	by	her	sister	Mary	.
曾是	保留	囚犯	经过	她	姐姐	玛丽	.

被她的姐姐玛丽囚禁。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [di'teind] [hɪr] , [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['perəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

While	she	was	detained	here	,	in	the	utmost	peril	of	her	life	,
尽管	她	曾是	被拘留	这里	,	在	这	极致	危险	的	她	生活	,

在她被拘留于此期间，她的生命危在旦夕。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vɜːrs] , [kəm'poʊzd] [baɪ] [hɜːr'self] ,

she	wrote	with	a	piece	of	charcoal	the	following	verse	,	composed	by	herself	,
她	写道	和	一个	片	的	木炭	这	下列的	诗	,	由	经过	她自己	,

她用一块木炭写下了她自己创作的以下诗句：

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ʃʌtər] : -

upon	a	window	shutter	:	-
之上	一个	窗户	快门	:	-

窗户百叶窗上：

" [oʊ] ['fɔːrtʃən] !

"	O	Fortune	!
"	哦	财富	!

“哦，命运！

[haʊ] [ðaɪ] ['restləs] ['weɪvərɪŋ] [steɪt] [hæθ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] [maɪ] ['trʌbld] [wɪt] !

how	thy	restless	wavering	state	Hath	fraught	with	cares	my	troubled	wit	!
如何	你的	不安	摇摆不定	状态	有	充满危机	和	关心	我的	麻烦	有	!

你那躁动不安的状态，令我烦躁的思绪忧心忡忡！

['wɪtnəs] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['prɪzn] ['wɪðər] [feɪt] [hæθ] [bɔːrn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [aɪ] [kwɪt] .

Witness	this	present	prison	whither	fate	Hath	borne	me	,	and	the	joys	I	quit	.
证人	这	展示	监狱	往哪里去	命运	有	出生	我	,	和	这	喜悦	我	辞职	.

请见证命运将我带到的这所监狱，以及我所放弃的快乐。

[ðaʊ] - [ðə; ði] ['gɪlti] [tuː; tə] [biː; bi] [luːst] [frʌm; frəm] ['bændz] [hweə'wɪð] [ɑːr; ər] ['ɪnəsnts]

Thou	causedest	the	guilty	to	be	loosed	From	bands	wherewith	are	innocents
你	-	这	有罪的	到	是	松开	从	乐队	以及	是	无辜者

[ɪn'kloʊzd] ;

enclosed	;
内	;

你使罪人从囚禁无辜者的枷锁中解脱出来；

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['gɪltləs] [tuː; tə][biː; bi] [streɪt] [rɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] ['friːɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [deθ] [hæd; həd]

Causing	**the**	**guiltless**	**to**	**be**	**strait**	**reserved**	**,**	**And**	**freeing**	**those**	**that**	**death**	**had**
导致	这	无罪	到	是	海峡	预订的	,	和	释放	那些	那	死亡	有

[wel] [dɪ'zɜːrvd] :

well	**deserved**	**:**
出色地	应得的	:

使无辜者受到严惩，使那些罪有应得之人重获自由:

[bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər] ['envi] [kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɔːt] ,

But	**by**	**her**	**envy**	**can**	**be**	**nothing**	**wrought**	**,**
但	经过	她	嫉妒	能	是	没有什么	锻	,

但她的嫉妒却一事无成。

[soʊ][gɑːd] [send] [tuː; tə][maɪ] [foʊz] [ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] .

So	**God**	**send**	**to**	**my**	**foes**	**all**	**they**	**have**	**thought**	**.**
所以	上帝	发送	到	我的	敌人	全部	他们	有	想法	.

所以，上帝会让我敌人所想的一切都化为乌有。

[ə; eɪ] . [diː] . , [em] . [diː] . [el] . [viː] . "

A	**.**	**D**	**.**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**L**	**.**	**V**	**.**	**"**
一个	.	D	.	,	M	.	D	.	L	.	V	.	"

AD，MDLV”

" [ɪ'lɪzəbəθ] , ['prɪz(ə)nər] .

"	**Elizabeth**	**,**	**Prisoner**	**.**
"	伊丽莎白	,	囚犯	.

“伊丽莎白，囚犯。”

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pæləs] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɪr] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst]

Not	**far**	**from**	**this**	**palace**	**are**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**near**	**a**	**spring**	**of**	**the**	**brightest**
不是	远的	从	这	宫殿	是	到	是	已见	,	靠近	一个	春天	的	这	最亮的

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

离这座宫殿不远，靠近一处清澈明亮的泉水，

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['roʊzəmənd] ['klɪfərd] ,

the	**ruins**	**of**	**the**	**habitation**	**of**	**Rosamond**	**Clifford**	**,**
这	废墟	的	这	居住地	的	罗莎蒙德	克利福德	,

罗莎蒙德·克利福德故居的遗址

[huːz] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [iː] .

whose	**exquisite**	**beauty**	**so**	**entirely**	**captivated**	**the**	**heart**	**of**	**King**	**Henry**	**II**	**.**
谁	精美的	美丽	所以	完全	着迷	这	心	的	国王	亨利	二	.

她绝世的美貌彻底俘获了亨利二世国王的心。

[ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ;

that	**he**	**lost**	**the**	**thought**	**of**	**all**	**other**	**women**	**;**
那	他	丢失的	这	想法	的	全部	其他	女性	;

他完全忘记了其他所有女人;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɔɪznd] [æt; ət][læst][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] .

she	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**poisoned**	**at**	**last**	**by**	**the**	**Queen**	**.**
她	是	说	到	有	到过	中毒	在	最后的	经过	这	女王	.

据说她最终是被女王毒死的。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuːm] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][wɔːrn]

All	**that**	**remains**	**of**	**her**	**tomb**	**of**	**stone**	**,**	**the**	**letters**	**of**	**which**	**are**	**almost**	**worn**
全部	那	遗迹	的	她	墓	的	石头	,	这	信件	的	哪个	是	几乎	磨损

[aʊt] ,

out	**,**
出去	,

她墓碑上的石字几乎都已磨损殆尽，如今只剩下这些残骸。

[ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : - " . . .
is the following : - " . . .
是 这 下列的 : - " . . .

内容如下：-" . . .

- , - ['tɪˌbiː] [dɪ'tɜːr] [riːkwiːz] - - .
Adorent , Utque tibi detur requies Rosamunda precamur .
- , - 胫骨 德图尔 要求 - - .

可爱的，Utque tibi detur 要求 Rosamunda precamur。

" [ðə; ði] ['raɪmɪŋ] ['epɪtæf] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [mʌŋk] : -
" The rhyming epitaph following was probably the performance of some monk : -
" 这 押韵 墓志铭 下列的 曾是 大概 这 表现 的 一些 僧 : -

“下面这段押韵的墓志铭很可能是某个僧侣所作：

" [hɪk] - [ɪn] ['tʌmbə] - [nɑːn] - , [nɑːn] - [ˌɛsˌi'diː][oʊ'lɛt] , [kwaɪ] -
" Hic jacet in tumba Rosamundi non Rosamunda , Non redolet sed olet , quae redolere
" 嗝 - 在 通巴 - 非 - , 非 - sed olet , quae -
[soʊlɪ] .
solet .
索莱特 .

“Hic jacet in tumba Rosamundi non Rosamunda，Non redolet sed olet，quae redolere solet。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə]['ɑːksfərd] , ['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [prə'siːdid] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,
" Returning from hence to Oxford , after dinner we proceeded on our journey ,
" 返回 从 因此 到 牛津 , 后 晚餐 我们 继续 在 我们的 旅行 ,
[ænd; ənd] [pæst] [θruː] - ,
and passed through Ewhelme ,
和 通过了 通过 - ,

“从这里返回牛津的途中，晚饭后我们继续我们的旅程，途经尤尔姆，

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɑːmz] - ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][æn; ən] [ə'laʊəns]
a royal palace , in which some alms - people are supported by an allowance
一个 皇家 宫殿 , 在 哪个 一些 施舍 - 人们 是 有 经过 一个 津贴
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] .
from the Crown .
从 这 王冠 .

一座皇家宫殿，其中一些乞丐靠王室的津贴生活。

['nɛtlˌbɛd] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
Nettlebed , a village .
荨麻床 , 一个 村庄 .

内特尔贝德，一个村庄。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['henli] ;
We went through the little town of Henley ;
我们 去 通过 这 小的 镇 的 亨利 ;

我们途经了亨利小镇；

[frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði] ['tʃiltəːn] [hɪlz] [ber] [nɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [rɪdʒ] ,
from hence the Chiltern Hills bear north in a continued ridge ,
从 因此 这 奇尔顿 丘陵 熊 北 在 一个 持续 岭 ,

从这里开始，奇尔特恩山脉向北延伸，形成一条绵延的山脊。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] .
and divide the counties of Oxford and Buckingham .
和 划分 这 县 的 牛津 和 白金汉 .

将牛津郡和白金汉郡一分为二。

[wiː; wi] [pæst] ['meɪdnhed] .
We passed Maidenhead .
我们 通过了 梅登黑德 .

我们路过了梅登黑德。

['wɪnzər] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['kæs(ə)l] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'gʌn] [baɪ] [kɪŋ] ['ɑ:rθər] ,

Windsor	**,**	**a**	**royal**	**castle**	**,**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**begun**	**by**	**King**	**Arthur**	**,**
温莎	,	一个	皇家	城堡	,	据称	到	有	到过	开始	经过	国王	亚瑟	,

温莎城堡，一座皇家城堡，据说是由亚瑟王开始建造的。

[ɪts] ['bɪldɪŋz] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

its	**buildings**	**much**	**increased**	**by**	**Edward**	**III**	**.**
它是	建筑物	很多	增加	经过	爱德华	三、	.

爱德华三世时期，其建筑规模大幅增加。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'taɪərli] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ,

The	**situation**	**is**	**entirely**	**worthy**	**of**	**being**	**a**	**royal**	**residence**	**,**
这	情况	是	完全	值得	的	存在	一个	皇家	住宅	,

这里完全配得上皇家住所的风貌。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['bi:ɪŋ] [skers] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ; [fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	**more**	**beautiful**	**being**	**scarce**	**to**	**be**	**found**	**;**	**for**	**,**	**from**	**the**	**brow**	**of**	**a**
一个	更多的	美丽的	存在	稀少	到	是	成立	;	为了	,	从	这	眉头	的	一个

['dʒent(ə)l] ['raɪzɪŋ] ,

gentle	**rising**	**,**
温和的	上升	,

世间难寻更美之人；因为，从一位温柔的少女的额头，

[ˌaɪ 'ti:] [in'dʒɔiz] [ðə; ði]['prɑ:spekt] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)n][ænd; ənd] [gri:n] ['kʌntri] ;

it	**enjoys**	**the**	**prospect**	**of**	**an**	**even**	**and**	**green**	**country**	**;**
它	享受	这	前景	的	一个	甚至	和	绿色的	国家	;

它憧憬着一个平坦而绿色的国家；

[ɪts] [frʌnt] [kə'mændz] [ə; eɪ] ['væli] [ɪk'stendɪd] ['evri] [wei] , [ænd; ənd] ['tʃekərd] [wɪð; wɪθ]['ærəb(ə)l][lændz]

its	**front**	**commands**	**a**	**valley**	**extended**	**every**	**way**	**,**	**and**	**chequered**	**with**	**arable**	**lands**
它是	正面	命令	一个	谷	扩展	每一个	方式	,	和	方格	和	可耕地	土地

[ænd; ənd] ['pæstʃərɪdʒ] ,

and	**pasturage**	**,**
和	牧草	,

它正面俯瞰着四面八方延伸的山谷，山谷中点缀着耕地和牧场。

[kloʊðd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [groʊvz] , [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [baɪ] [ðæt] ['dʒɛntələst][ʌv; əv] ['rɪvəz] ,

clothed	**up**	**and**	**down**	**with**	**groves**	**,**	**and**	**watered**	**by**	**that**	**gentlest**	**of**	**rivers**	**,**
穿着衣服	向上	和	向下	和	小树林	,	和	浇水	经过	那	最温柔的	的	河流	,

遍布树林，并有最温柔的河流滋润，

[ðə; ði] [temz] ; [bɪ'haɪnd] [raɪz] ['sevrəl] [hɪlz] , [bʌt; bət] ['ni:ðər] [sti:p] [nɔ:r] ['veri] [haɪ] , [kraʊnd]

the	**Thames**	**;**	**behind**	**rise**	**several**	**hills**	**,**	**but**	**neither**	**steep**	**nor**	**very**	**high**	**,**	**crowned**
这	泰晤士河	;	在后面	上升	一些	丘陵	,	但	两者都不	陡	也不	非常	高的	,	加冕

[wɪð; wɪθ] [wʊdz] ,

with	**woods**	**,**
和	树林	,

泰晤士河畔；河后隆起数座小山，但既不陡峭也不高，山顶覆盖着树林。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] .

and	**seeming**	**designed**	**by**	**Nature**	**herself**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**hunting**	**.**
和	似乎	设计	经过	自然	她自己	为了	这	目的	的	打猎	.

仿佛是大自然专门为了狩猎而设计的。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [di'liʃəsnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['veri] ['ɔ:f(ə)n][rɪ'taɪər]

The	**Kings**	**of**	**England**	**,**	**invited**	**by**	**the**	**deliciousness**	**of**	**the**	**place**	**,**	**very**	**often**	**retire**
这	国王	的	英格兰	,	受邀	经过	这	美味	的	这	地方	,	非常	经常	退休

['hɪðər] ;

hither	**;**
这里	;

英国国王们常常被这里的美丽所吸引，前来隐居。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

and	here	was	born	the	conqueror	of	France	,	the	glorious	King	Edward	III	.	,
和	这里	曾是	出生	这	征服者	的	法国	,	这	辉煌	国王	爱德华	三、	.	,

这里诞生了征服法国的伟人，光荣的国王爱德华三世。

[huː] [bɪlt] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['fɔːtifaid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

who	built	the	castle	new	from	the	ground	,	and	thoroughly	fortified	it	with
WHO	建造	这	城堡	新的	从	这	地面	,	和	彻底	强化	它	和

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

他从零开始建造了这座城堡，并用战壕将其彻底加固。

[ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv] [skwer] [stoʊn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [suːn] ['æftər] [səb'duːd] [ɪn]['bæt(ə)l][dʒɑːn] ,

and	towers	of	square	stone	,	and	,	having	soon	after	subdued	in	battle	John	,
和	塔楼	的	正方形	石头	,	和	,	拥有	很快	后	低沉的	在	战斗	约翰	,

还有方形石塔，并且不久之后在战斗中击败了约翰，

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] , [kɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

King	of	France	,	and	David	,	King	of	Scotland	,
国王	的	法国	,	和	大卫	,	国王	的	苏格兰	,

法国国王和苏格兰国王大卫

[hiː; hi] [di'teind] [ðem; ðəm][bəuθ] ['prizənəz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

he	detained	them	both	prisoners	here	at	the	same	time	.
他	被拘留	他们	两个都	囚犯	这里	在	这	相同的	时间	.

他同时将他们二人拘留在这里。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tuːmz]

This	castle	,	besides	being	the	Royal	Palace	,	and	having	some	magnificent	tombs
这	城堡	,	除了	存在	这	皇家	宫殿	,	和	拥有	一些	壮丽	陵墓

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

of	the	Kings	of	England	,
的	这	国王	的	英格兰	,

这座城堡除了是皇家宫殿之外，还拥有一些英国国王的宏伟陵墓。

[ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['serəmənɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] .

is	famous	for	the	ceremonies	belonging	to	the	Knights	of	the	Garter	.
是	著名的	为了	这	仪式	属于	到	这	骑士	的	这	袜带	.

因嘉德骑士团的仪式而闻名。

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][institjuːtid][baɪ]['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði] [seɪm] [huː] ['traɪʌmft] [soʊ] [i'lʌstriəsli]

This	Order	was	instituted	by	Edward	III	.	,	the	same	who	triumphed	so	illustriously
这	命令	曾是	已设立	经过	爱德华	三、	.	,	这	相同的	WHO	胜利	所以	辉煌地

['oʊvər][dʒɑːn] ,

over	John	,
超过	约翰	,

该勋章由爱德华三世设立，他就是那位曾辉煌地战胜约翰的君主。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

King	of	France	.
国王	的	法国	.

法国国王。

[ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər][ɑːr; ər] ['strɪktli] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd]

The	Knights	of	the	Garter	are	strictly	chosen	for	their	military	virtues	,	and
这	骑士	的	这	袜带	是	严格	选定	为了	他们的	军队	美德	,	和

[æn'tɪkwəti] [ʌv; əv]['fæməli] ;

antiquity	of	family	;
古代	的	家庭	;

嘉德骑士团成员的选拔标准非常严格，不仅看重他们的军事才能，还看重他们家族的悠久历史；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [ænd; ənd] [vaʊ] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl][ænd; ənd] [pər'petʃuəl] ['frendʃɪp]
they **are** **bound** **by** **solemn** **oath** **and** **vow** **to** **mutual** **and** **perpetual** **friendship**
他们 是 边界 经过 庄严 誓言 和 发誓 到 相互的 和 永久 友谊
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
among **themselves** **,**
之中 他们自己 ,

他们以庄严的誓言约束彼此，并承诺永远保持友谊。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ][nɑːt] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] ['deɪndʒər] [wət'evər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [deθ] [ɪt'self] , [tuː; tə] [sə'pɔːrt]
and **to** **the** **not** **avoiding** **any** **danger** **whatever** **,** **or** **even** **death** **itself** **,** **to** **support**
和 到 这 不是 避免 任何 危险 任何 , 或者 甚至 死亡 本身 , 到 支持
,
,
,

并且不惜一切代价去避免任何危险，甚至包括死亡本身，去支持……

[baɪ][ðer; ðər][dʒɔɪnt] [ɪn'devər] , [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [staɪld] [kəm'pænjənz]
by **their** **joint** **endeavours** **,** **the** **honour** **of** **the** **Society** **;** **they** **are** **styled** **Companions**
经过 他们的 联合的 努力 , 这 荣誉 的 这 社会 ; 他们 是 风格 同伴
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːrtər] ,
of **the** **Garter** **,**
的 这 袜带 ,

他们通过共同努力，为学会赢得了荣誉；他们被授予嘉德勋章获得者称号。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['werɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [left] [niː] [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l]['gɑːrtər] ,
from **their** **wearing** **below** **the** **left** **knee** **a** **purple** **garter** **,**
从 他们的 穿着 以下 这 左边 膝盖 一个 紫色的 袜带 ,

从她们左膝下方佩戴的紫色吊袜带来看，

[ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld][wɪð; wɪθ] " ['hoʊni] [swɑː] [ˌkju ju 'aɪ] [mæl] [waɪ] [pens] , " [aɪ] . [iː] . ,
inscribed **in** **letters** **of** **gold** **with** **"** **HONI** **SOIT** **QUI** **MAL** **Y** **PENSE** **,** **"** **I** **.** **E** **.** **,**
铭文 在 信件 的 金子 和 " 霍尼 所以 qui MAL 是 沉思 , " 我 . E . ,

用金字刻着“HONI SOIT QUI MAL Y PENSE”，即

" ['iːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːv(ə)l] [θɪŋks] .
" **Evil** **to** **him** **that** **evil** **thinks** **.**
" 邪恶的 到 他 那 邪恶的 思考 .

“心怀恶念者必遭恶报。”

" [ðɪs] [ðeɪ] [wer] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [left] [leg] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] ,
" **This** **they** **wear** **upon** **the** **left** **leg** **,** **in** **memory** **of** **one** **which** **,** **happening** **to** **untie** **,**
" 这 他们 穿 之上 这 左边 腿 , 在 记忆 的 一 哪个 , 发生 到 解开 ,

“他们将此物戴在左腿上，以纪念一件偶然解开的绳子，

[wʌz; wəz] [let] [fɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] , ['pæʃənətli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['edwərd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
was **let** **fall** **by** **a** **great** **lady** **,** **passionately** **beloved** **by** **Edward** **,** **while** **she** **was**
曾是 让 落下 经过 一个 伟大的 女士 , 热情地 心爱 经过 爱德华 , 尽管 她 曾是
['dænsɪŋ] ,
dancing **,**
跳舞 ,

爱德华深爱的一位贵妇在跳舞时被她放倒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [snætʃt] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [huː] , [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and **was** **immediately** **snatched** **up** **by** **the** **King** **,** **who** **,** **to** **do** **honour** **to** **the**
和 曾是 立即地 抢夺 向上 经过 这 国王 , WHO , 到 做 荣誉 到 这
['leɪdi] ,
lady **,**
女士 ,

国王立即将她带走，为了表彰这位女士的荣誉，

[nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['traɪflɪŋ] ['gæləntri] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l]

not	out	of	any	trifling	gallantry	,	but	with	a	most	serious	and	honourable
不是	出去	的	任何	琐事	英勇	,	但	和	一个	最多	严肃的	和	光荣的

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

并非出于任何轻浮的英勇，而是出于极其严肃和光荣的目的。

['dedɪkeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [noʊ'bɪlətɪ] .

dedicated	it	to	the	legs	of	the	most	distinguished	nobility	.
投入的	它	到	这	腿	的	这	最多	杰出的	贵族	.

将其献给最杰出贵族的双腿。

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪətɪ] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] ['evri] [jɪr] [æt; ət] ['wɪnzər] [ɑːn] [ˌes 'tiː] .

The	ceremonies	of	this	Society	are	celebrated	every	year	at	Windsor	on	St	.
这	仪式	的	这	社会	是	著名	每一个	年	在	温莎	在	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [deɪ] ,

George's	Day	,
乔治的	天	,

该协会的仪式每年在温莎城堡的圣乔治日举行。

[ðə; ði] ['tjʊtlər] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ;

the	tutelar	saint	of	the	Order	,	the	King	presiding	;
这	监护人	圣	的	这	命令	,	这	国王	主持	;

该教团的守护圣人，国王主持；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪts] [kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ʌp] [ðer; ðər] ['helmɪt]

and	the	custom	is	that	the	Knights	Companions	should	hang	up	their	helmet
和	这	风俗	是	那	这	骑士	同伴	应该	悬挂	向上	他们的	头盔

[ænd; ənd] [ʃiːld] ,

and	shield	,
和	盾	,

按照习俗，骑士同伴们应该挂起他们的头盔和盾牌。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] ['bleɪznd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sʌm; səm] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

with	their	arms	blazoned	on	it	,	in	some	conspicuous	part	of	the	church	.
和	他们的	武器	纹章	在	它	,	在	一些	显眼的	部分	的	这	教会	.

在教堂的显眼位置，将他们的纹章纹章刻在上面。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ] [kɔːrts] [ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] ,

There	are	three	principal	and	very	large	courts	in	Windsor	Castle	,
那里	是	三	主要的	和	非常	大的	法院	在	温莎	城堡	,

温莎城堡内有三个主要的、规模非常大的庭院。

[wɪtʃ] [gɪv] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] :

which	give	great	pleasure	to	the	beholders	:
哪个	给	伟大的	乐趣	到	这	旁观者	:

这给观赏者带来极大的愉悦：

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [moʊst] ['elɪgənt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] , [flæt] - [ruːft] ,

the	first	is	enclosed	with	most	elegant	buildings	of	white	stone	,	flat	-	roofed	,
这	第一的	是	内	和	最多	优雅的	建筑物	的	白色的	石头	,	平坦的	-	有顶棚	,

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːd] ;

and	covered	with	lead	;
和	涵盖	和	带领	;

第一区四周环绕着优雅的白色石头建筑，平顶，并覆盖着铅皮；

[hɪr] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrtər] [ɑːr; ər] [lɑːdʒd] ; [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [haʊs] ,

here	the	Knights	of	the	Garter	are	lodged	;	in	the	middle	is	a	detached	house	,
这里	这	骑士	的	这	袜带	是	已提交	;	在	这	中间	是	一个	分离的	房子	,

这里是嘉德骑士团的驻地；中间是一栋独立的房屋。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [haɪ] ['tɑʊər] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [in'hæbits] .

remarkable	**for**	**its**	**high**	**tower**	**,**	**which**	**the**	**governor**	**inhabits**	**.**
卓越	为了	它是	高的	塔	,	哪个	这	州长	居住地	.

最引人注目的是它那高耸的塔楼，总督就居住在塔楼里。

[ɪn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['kɪtʃɪn] , [wel] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər][juː'tensɪlz] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

In	**this**	**is**	**the**	**public**	**kitchen**	**,**	**well**	**furnished**	**with**	**proper**	**utensils**	**,**	**besides**	**a**	**spacious**	**dining**	**-**	**room**	**,**
在	这	是	这	民众	厨房	,	出色地	提供	和	恰当的	餐具	,	除了	一个	宽敞	用餐	-	房间	,

这里是公共厨房，配备齐全的用具，旁边还有一个宽敞的餐厅。

[wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] [pʊr] [naɪts] [iːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['teɪbl] , [fɔːr; fər]['ɪntuː] [ðɪs] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gɑːrtər] ,

where	**all**	**the**	**poor**	**Knights**	**eat**	**at**	**the**	**same**	**table**	**,**	**for**	**into**	**this**	**Society**	**of**	**the**	**Garter**	**,**
在哪里	全部	这	贫穷的	骑士	吃	在	这	相同的	桌子	,	为了	进入	这	社会	的	这	袜带	,

所有贫穷的骑士都在同一张桌子上吃饭，因为他们都加入了嘉德勋章协会。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [ɪ'lekts] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃɔɪs] , ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] ,

the	**King**	**and**	**Sovereign**	**elects**	**,**	**at**	**his**	**own**	**choice**	**,**	**certain**	**persons**	**,**
这	国王	和	主权	选举	,	在	他的	自己的	选择	,	肯定	人	,

国王和君主根据自己的意愿选举某些人，

[huː] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [θriː] [dɪ'sents] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] ,

who	**must**	**be**	**gentlemen**	**of**	**three**	**descents**	**,**	**and**	**such**	**as**	**,**
WHO	必须	是	先生们	的	三	下降	,	和	这样的	作为	,

必须是三代以内的绅士，等等，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['streɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] ,

for	**their**	**age**	**and**	**the**	**straitness**	**of**	**their**	**fortunes**	**,**
为了	他们的	年龄	和	这	海峡	的	他们的	财富	,

考虑到他们的年龄和拮据的境况，

[ɑːr; ər] ['fɪtər] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər] [prerz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][wɔːr] ;

are	**fitter**	**for**	**saying**	**their**	**prayers**	**than**	**for**	**the**	**service**	**of**	**war**	**;**
是	钳工	为了	说	他们的	祈祷	比	为了	这	服务	的	战争	;

他们更适合祈祷而不是上战场；

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [paʊndz] [pər] ['ænəm] [ænd; ənd] [kloʊðz] .

to	**each**	**of**	**them**	**is**	**assigned**	**a**	**pension**	**of**	**eighteen**	**pounds**	**per**	**annum**	**and**	**clothes**	**.**
到	每个	的	他们	是	分配	一个	养老金	的	十八	磅	每	年	和	衣服	.

他们每人每年可领取十八英镑的养老金和衣物。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] ,

The	**chief**	**institution**	**of**	**so**	**magnificent**	**a**	**foundation**	**is**	**,**
这	首席	机构	的	所以	壮丽	一个	基础	是	,

如此宏伟基金会的主要机构是：

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər] ['deɪli] [prerz] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['seɪfti] ,

that	**they**	**should**	**say**	**their**	**daily**	**prayers**	**to**	**God**	**for**	**the**	**King's**	**safety**	**,**
那	他们	应该	说	他们的	日常的	祈祷	到	上帝	为了	这	国王学院	安全	,

他们应该每天向上帝祈祷，保佑国王平安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [ə'tend]

and	the	happy	administration	for	the	kingdom	,	to	which	purpose	they	attend
和	这	快乐的	行政	为了	这	王国	,	到	哪个	目的	他们	出席

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

the	service	,
这	服务	,

他们为王国的美好治理而尽心尽力，

['miːtɪŋ] [twaɪs] ['evri] [deɪ] [æt; ət]['tʃæp(ə)l] .

meeting	twice	every	day	at	chapel	.
会议	两次	每一个	天	在	教堂	.

每天在教堂聚会两次。

[ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [ɪz] ['ɔːnəmentid] [baɪ][ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][wʌn]

The	left	side	of	this	court	is	ornamented	by	a	most	magnificent	chapel	of	one
这	左边	边	的	这	法庭	是	装饰	经过	一个	最多	壮丽	教堂	的	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɔːr] ['peɪsɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

hundred	and	thirty	-	four	paces	in	length	,
百	和	三十	-	四	步幅	在	长度	,

庭院左侧装饰着一座极其宏伟的小教堂，长一百三十四步。

[ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [ɪn] [bredθ] ; [ɪn] [ðɪs] [ɑːr; ər] [ˌeɪ'tiːn] [siːts] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['edwərd]

and	sixteen	in	breadth	;	in	this	are	eighteen	seats	fitted	up	in	the	time	of	Edward
和	十六	在	宽度	;	在	这	是	十八	座位	适配	向上	在	这	时间	的	爱德华

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

宽十六英尺；其中十八个座位是在爱德华三世时期安装的。

[fɔːr; fər][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪts] :

for	an	equal	number	of	Knights	:
为了	一个	平等的	数字	的	骑士	:

对于相同数量的骑士：

[ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . ,

this	venerable	building	is	decorated	with	the	noble	monuments	of	Edward	IV	.	,
这	可敬	建筑	是	装饰	和	这	高贵	纪念碑	的	爱德华	第四	.	,

['henri] ['vaɪ, 'viː] . ,

Henry	VI	.	,
亨利	六年级	.	,

这座古老的建筑上装饰着爱德华四世和亨利六世的宏伟纪念碑。

[ænd; ənd][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [kwiːn] [dʒeɪn] .

and	VIII	.	,	and	of	his	wife	Queen	Jane	.
和	八	.	,	和	的	他的	妻子	女王	简	.

以及第八世，还有他的妻子简王后。

[ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm] ['rɔɪəl] [ˌlɪbə'rælətɪ][ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

It	receives	from	royal	liberality	the	annual	income	of	two	thousand
它	接收	从	皇家	自由主义	这	年度的	收入	的	二	千

[paʊndz] ,

pounds	,
磅	,

它每年从皇室慷慨捐助中获得两千英镑的收入，

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ænd; ənd] ['henri]

and	that	still	much	increased	by	the	munificence	of	Edward	III	.	and	Henry
和	那	仍然	很多	增加	经过	这	慷慨	的	爱德华	三、	.	和	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

而爱德华三世和亨利七世的慷慨施舍又使这一数字大幅增长。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['prɪnsəz] [ɪn] ['krɪsndəm] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər]

The	greatest	princes	in	Christendom	have	taken	it	for	the	highest	honour
这	最	王子们	在	基督教世界	有	已采取	它	为了	这	最高	荣誉

[tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] ;

to	be	admitted	into	the	Order	of	the	Garter	;
到	是	承认	进入	这	命令	的	这	袜带	;

基督教世界最伟大的君主都认为，被授予嘉德勋章是至高荣誉；

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts][fɜːrst][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['twenti] [kɪŋz] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	since	its	first	institution	about	twenty	kings	,	besides	those	of	England	,
和	自从	它是	第一的	机构	关于	二十	国王	,	除了	那些	的	英格兰	,

自该制度创立以来，除英格兰国王外，约有二十位国王统治过它。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [djuːks][ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	are	the	sovereigns	of	it	,	not	to	mention	dukes	and	persons	of	the
WHO	是	这	君主	的	它	,	不是	到	提到	公爵们	和	人	的	这

['gretɪst] ['fɪgjər] ,

greatest	figure	,
最	数字	,

那些统治着这片土地的人，更不用说那些公爵和最显赫的人物了。

[hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

have	been	of	it	.
有	到过	的	它	.

我一直都经历过。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [kəm'pænjənz] .

It	consists	of	twenty	-	six	Companions	.
它	由	的	二十	-	六	同伴	.

它由二十六位同伴组成。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɑːr; ər] [hʌŋ] [ʌp] [ˌsɪks'tiːn] [koʊts] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] , [swɔːdz] ,

In	the	inward	choir	of	the	chapel	are	hung	up	sixteen	coats	-	of	-	arms	,	swords	,
在	这	向内	唱诗班	的	这	教堂	是	悬挂	向上	十六	外套	-	的	-	武器	,	剑	,

教堂内殿的唱诗班席上悬挂着十六幅纹章、宝剑，

[ænd; ənd] ['bænərz] ; [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] . [ænd; ənd] [roʊ'dɒlfəs] [iː] . ,

and	banners	;	among	which	are	those	of	Charles	V	.	and	Rodolphus	II	.	,
和	横幅	;	之中	哪个	是	那些	的	查尔斯	V	.	和	罗多尔夫斯	二	.	,

['empərəz] ;

Emperors	;
皇帝们	;

以及旗帜；其中包括查理五世皇帝和鲁道夫二世皇帝的旗帜；

[ʌv; əv] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] ; ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] [fræns] ; ['fredrɪk] [iː] . [ʌv; əv] ['denmɑːrk] , & [siː] . ;

of	Philip	of	Spain	;	Henry	III	.	of	France	;	Frederic	II	.	of	Denmark	,	&	c	.	;
的	菲利普	的	西班牙	;	亨利	三、	.	的	法国	;	弗雷德里克	二	.	的	丹麦	,	&	c	.	;

西班牙国王菲利普；法国国王亨利三世；丹麦国王腓特烈二世等；

[ʌv; əv]['kæsɪˌmiːr] , [kaʊnt] ['pælətaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ;

of	Casimir	,	Count	Palatine	of	the	Rhine	;
的	卡西米尔	,	数数	帕拉丁	的	这	莱茵河	;

莱茵河普法尔茨伯爵卡西米尔；

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['krɪstʃən] ['prɪnsəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

and	other	Christian	princes	who	have	been	chosen	into	this	Order	.
和	其他	基督教	王子们	WHO	有	到过	选定	进入	这	命令	.

以及其他被选入该骑士团的基督教王子。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kwaɪər] , [ɔ:r] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃæp(ə)l] , [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [baɪ] ['kɑ:rdɪnl]
In the back choir , or additional chapel , are shown preparations made by Cardinal
在 这 后退 唱诗班 , 或者 额外的 教堂 , 是 所示 准备工作 制成 经过 红衣主教
['wulzi] ,
Wolsey ,
沃尔西 ,

在后方的唱诗班席位或附属小教堂里，展示了沃尔西枢机主教所做的准备工作。

[hu:] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['kæpətəli] ['pʌnɪʃt] , { - } [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:m] ;
who was afterwards capitally punished , { 12 } for his own tomb ;
WHO 曾是 然后 资本 受到惩罚 , { - } 为了 他的 自己的 墓 ;

后来他因自己的坟墓而被处以死刑 {12}；

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] [lɑ:rdʒ]['breɪz(ə)n] ['kɑ:ləmz] [pleɪst] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
consisting of eight large brazen columns placed round it ,
由 的 八 大的 厚颜无耻 列 放置 圆形的 它 ,

由环绕其周围的八根巨大的铜柱组成，

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] [tu:m] [fɔ:r] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kændlˌstɪks] ;
and nearer the tomb four others in the shape of candlesticks ;
和 更近 这 墓 四 其他的 在 这 形状 的 烛台 ;

墓穴附近还有四件烛台形状的物品；

[ðə; ði] [tu:m] [ɪt'self] [ɪz][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['mɑ:rb(ə)l] ; [ɔ:l] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'zɜ:rvd] ,
the tomb itself is of white and black marble ; all which are reserved ,
这 墓 本身 是 的 白色的 和 黑色的 大理石 ; 全部 哪个 是 预订的 ,

陵墓本身由白色和黑色大理石制成；所有墓碑均已预留。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ;
according to report , for the funeral of Queen Elizabeth ;
根据 到 报告 , 为了 这 葬礼 的 女王 伊丽莎白 ;

据报道，是为了伊丽莎白女王的葬礼；

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] [ɑ:r; ər] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ,
the expenses already made for that purpose are estimated at upwards of 60 ,
这 开支 已经 制成 为了 那 目的 是 估计的 在 向上 的 - ,
- [paʊndz] .
000 pounds .
- 磅 .

为此已支付的费用估计超过 6 万英镑。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['sɜ:rkoʊt] { - } [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv]
In the same chapel is the surcoat { 13 } of Edward III . , and the tomb of
在 这 相同的 教堂 是 这 罩衫 { - } 的 爱德华 三、 . , 和 这 墓 的
['edwərd] [faɪnz] ,
Edward Fynes ,
爱德华 芬尼斯 ,

同一座小教堂里还保存着爱德华三世的罩袍{13}和爱德华·芬尼斯的墓碑。

[ɜ:rl] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , ['bærən] ['klɪntən] [ænd; ənd] [seɪ] , [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l]['ɔ:rdər][ʌv; əv]
Earl of Lincoln , Baron Clinton and Say , Knight of the Most Noble Order of
伯爵 的 林肯 , 男爵 克林顿 和 说 , 骑士 的 这 最多 高贵 命令 的
[ðə; ði]['gɑ:rtər] ,
the Garter ,
这 袜带 ,

林肯伯爵、克林顿男爵和塞伊男爵、嘉德勋章骑士

[ænd; ənd] ['fɔ:rmərli] [lɔ:rd] [haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
and formerly Lord High Admiral of England .
和 以前 主 高的 上将 的 英格兰 .

他曾任英国海军大臣。

[ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] [stændz] [ə'pɑ:n] ['haɪər] [graʊnd] ,

The	second	court	of	Windsor	Castle	stands	upon	higher	ground	,
这	第二	法庭	的	温莎	城堡	站立	之上	更高	地面	,

温莎城堡的第二庭院位于地势较高的地方。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['bju:tə,faɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn]

and	is	enclosed	with	walls	of	great	strength	,	and	beautified	with	fine
和	是	内	和	墙壁	的	伟大的	力量	,	和	美化	和	美好的

['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taʊər] ;

buildings	and	a	tower	;
建筑物	和	一个	塔	;

它四周环绕着坚固的城墙，并建有精美的建筑和一座塔楼；

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kæs(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld] ['æn(ə)lz] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] : [kɪŋ]

it	was	an	ancient	castle	,	of	which	old	annals	speak	in	this	manner	:	King
它	曾是	一个	古老的	城堡	,	的	哪个	老的	志	说话	在	这	方式	:	国王

['edwərd] , [ə; eɪ] . [di:] . - ,

Edward	,	A	.	D	.	1359	,
爱德华	,	一个	.	D	.	-	,

这是一座古老的城堡，古老的史册是这样描述的：爱德华国王，公元1359年

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] [nu:] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

began	a	new	building	in	that	part	of	the	Castle	of	Windsor	where	he	was
开始	一个	新的	建筑	在	那	部分	的	这	城堡	的	温莎	在哪里	他	曾是

[bɔ:rn] ;

born	;
出生	;

他在温莎城堡的出生地开始建造一座新建筑；

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [tʊk] [ker] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd]

for	which	reason	he	took	care	it	should	be	decorated	with	larger	and
为了	哪个	原因	他	采取	关心	它	应该	是	装饰	和	更大的	和

['faɪnər] ['edəfɪsiz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

finer	edifices	than	the	rest	.
更精细	建筑物	比	这	休息	.

因此，他特意建造了比其他地方更大更精美的建筑来装饰它。

[ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [wɜ:r; wər] [kept] ['prizənəz] [dʒɑ:n] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] ['deɪvɪd] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

In	this	part	were	kept	prisoners	John	,	King	of	France	,	and	David	,	King	of
在	这	部分	是	保留	囚犯	约翰	,	国王	的	法国	,	和	大卫	,	国王	的

[skɑ:ts] ,

Scots	,
苏格兰人	,

法国国王约翰和苏格兰国王大卫曾被囚禁于此。

['oʊvər] [hu:m] ['edwərd] ['traɪʌmft] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] : [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðer; ðər]

over	whom	Edward	triumphed	at	one	and	the	same	time	:	it	was	by	their
超过	谁	爱德华	胜利	在	一	和	这	相同的	时间	:	它	曾是	经过	他们的

[əd'vaɪs] ,

advice	,
建议	,

爱德华同时战胜了谁：正是采纳了他们的建议。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌmz] [peɪd] [fɔ:r; fər]

struck	with	the	advantage	of	its	situation	,	and	with	the	sums	paid	for
击	和	这	优势	的	它是	情况	,	和	和	这	总和	有薪酬的	为了

[ðer; ðər] ['rænsəm] ,

their	ransom	,
他们的	赎金	,

凭借其地理位置优势和支付的赎金，

[ðæt] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðɪs] ['kæs(ə)l] [stretʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [mæg'nɪfɪsns] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [noʊ]
that **by** **degrees** **this** **castle** **stretched** **to** **such** **magnificence** **,** **as** **to** **appear** **no**
那 经过 学位 这 城堡 拉伸 到 这样的 壮丽 , 作为 到 出现 不
[lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] ,
longer **a** **fortress** **,**
更长 一个 堡垒 ,

随着时间的推移，这座城堡变得越来越宏伟壮丽，以至于看起来不再像一座堡垒了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['prɑːpər][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪks'pʌgnəbl] [tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] [fɔːrs] .
but **a** **town** **of** **proper** **extent** **,** **and** **inexpugnable** **to** **any** **human** **force** **.**
但 一个 镇 的 恰当的 程度 , 和 不可战胜的 到 任何 人类 力量 .

但这是一座规模适中的城镇，任何人力都无法攻克。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][soʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
This **particular** **part** **of** **the** **castle** **was** **built** **at** **the** **sole** **expense** **of** **the** **King**
这 特别的 部分 的 这 城堡 曾是 建造 在 这 唯一 费用 的 这 国王
[ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,
of **Scotland** **,**
的 苏格兰 ,

城堡的这一部分完全由苏格兰国王出资建造。

[ɪk'sept] [wʌn] ['taʊər] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]
except **one** **tower** **,** **which** **,** **from** **its** **having** **been** **erected** **by** **the** **Bishop** **of**
除了 一 塔 , 哪个 , 从 它是 拥有 到过 竖立 经过 这 主教 的
['wɪntʃɪstər] ,
Winchester **,**
温彻斯特 ,

除了其中一座塔楼，这座塔楼是由温彻斯特主教建造的。

['prelət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ɪz] [kɔːld] ['wɪntʃɪstər] ['taʊər] ; { - } [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps]
Prelate **of** **the** **Order** **,** **is** **called** **Winchester** **Tower** **;** **{** **14** **}** **there** **are** **a** **hundred** **steps**
主教 的 这 命令 , 是 称为 温彻斯特 塔 ; { - } 那里 是 一个 百 步骤
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to **it** **,**
到 它 ,

该教团的主教府邸被称为温彻斯特塔；{14} 通往塔楼有一百级台阶，

[soʊ] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [ðæt] ['hɔːrsɪz] [kæn; kən] ['iːzəli] [ə'send] [ðem; ðəm] ;
so **ingeniously** **contrived** **that** **horses** **can** **easily** **ascend** **them** **;**
所以 巧妙地 人为的 那 马匹 能 容易地 上升 他们 ;

设计得如此巧妙，以至于马匹可以轻松攀爬；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪsɪz][ɪn] ['sɜːrkɪt] ;
it **is** **a** **hundred** **and** **fifty** **paces** **in** **circuit** **;**
它 是 一个 百 和 五十 步幅 在 电路 ;

绕圈走一百五十步；

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][ɑːrmz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði]
within **it** **are** **preserved** **all** **manner** **of** **arms** **necessary** **for** **the** **defence** **of** **the**
之内 它 是 保存完好 全部 方式 的 武器 必要的 为了 这 防御 的 这
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

里面保存着保卫此地所需的各种武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰游记(Travels in England)
第3/6页

[ðə; ði] [θɜːrd] [kɔːrt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] ['eni] ,
The third court is much the largest of any ,
这 第三 法庭 是 很多 这 最大 的 任何 ,

第三法庭是所有法庭中最大的，

[bɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ; [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ['haɪər] ,
built at the expense of the captive King of France ; as it stands higher ,
建造 在 这 费用 的 这 俘虏 国王 的 法国 ; 作为 它 站立 更高 ,

这座建筑是由被俘的法国国王出资建造的；由于它更高，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ɪk'selz] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] [ɪn] ['splendər] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ;
so it greatly excels the two former in splendour and elegance ;
所以 它 非常 卓越 这 二 以前的 在 辉煌 和 优雅 ;

因此，它在辉煌和优雅方面远远胜过前两者；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['peɪsɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n]
it has one hundred and forty - eight paces in length , and ninety - seven
它 有 一 百 和 四十 - 八 步幅 在 长度 , 和 九十 - 七
[ɪn] [bredθ] ;
in breadth ;
在 宽度 ;

它长一百四十八步，宽九十七步；

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['veri] [klɪr] ['wɔːtər] , [brɔːt] ['ʌndər] [graʊnd] ,
in the middle of it is a fountain of very clear water , brought under ground ,
在 这 中间 的 它 是 一个 喷泉 的 非常 清除 水 , 带来 在下面 地面 ,

中间有一个非常清澈的喷泉，水是从地下引出来的。

[æt; ət] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] [ɪk'spens] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fɔːr] [maɪlz] .
at an excessive expense , from the distance of four miles .
在 一个 过多的 费用 , 从 这 距离 的 四 英里 .

花费巨大，距离四英里。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ɑːr; ər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɑːrtmənts] ['destɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] ;
Towards the east are magnificent apartments destined for the royal household ;
向 这 东方 是 壮丽 公寓 注定 为了 这 皇家 家庭 ;

东面是为皇室成员建造的宏伟公寓；

[tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [ɪz] [ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ;
towards the west is a tennis - court for the amusement of the Court ;
向 这 西方 是 一个 网球 - 法庭 为了 这 娱乐 的 这 法庭 ;

西边是供法院娱乐的网球场；

[ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃembər] ,
on the north side are the royal apartments , consisting of magnificent chambers ,
在 这 北 边 是 这 皇家 公寓 , 由 的 壮丽 房间 ,
[hɔːlz] ,
halls ,
大厅 ,

北侧是皇家寓所，包括宏伟的房间、大厅，

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , { - } [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['tʃæp(ə)l] ,
and bathing - rooms , { 15 } and a private chapel ,
和 洗澡 - 房间 , { - } 和 一个 私人的 教堂 ,

以及浴室、{15}和一间私人小教堂，

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['roʊziz][ænd; ənd] [flɜːrz] - [diː] - [liː; liːs] :
the **roof** **of** **which** **is** **embellished** **with** **golden** **roses** **and** **FLEURS** **-** **DE** **-** **LIS** **:**
这 屋顶 的 哪个 是 修饰过的 和 金的 玫瑰 和 花朵 - 德语 - 图书馆信息系统 :
[ɪn] [ðɪs] ,
in **this** **,**
在 这 ,

其屋顶饰以金色玫瑰和鸢尾花：在此，

[tuː] , [ɪz] [ðæt] ['veri] [lɑːrdʒ] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [ruːm] , ['sev(ə)nti] - [eɪt] ['peɪsɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [waɪd]
too **,** **is** **that** **very** **large** **banqueting** **-** **room** **,** **seventy** **-** **eight** **paces** **long** **,** **and** **thirty** **wide**
也 , 是 那 非常 大的 宴会 - 房间 , 七十 - 八 步幅 长的 , 和 三十 宽的
,
,
,

还有那个非常大的宴会厅，长78步，宽30步。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] ['ænjuəli] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tjʊtlər]
in **which** **the** **Knights** **of** **the** **Garter** **annually** **celebrate** **the** **memory** **of** **their** **tutelar**
在 哪个 这 骑士 的 这 袜带 每年 庆祝 这 记忆 的 他们的 监护人
[seɪnt] ,
saint **,**
圣 ,

每年，嘉德骑士团都会庆祝他们的守护圣人诞辰。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd][moʊst] ['pɑːmpəs] ['sɜːrvɪs] .
St **.** **George** **,** **with** **a** **solemn** **and** **most** **pompous** **service** **.**
英石 . 乔治 , 和 一个 庄严 和 最多 傲慢 服务 .

圣乔治的葬礼，庄严肃穆，盛大隆重。

[frʌm; frəm] [hens] [rʌnz] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] ['bjuːti] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['peɪsɪz]
From **hence** **runs** **a** **walk** **of** **incredible** **beauty** **,** **three** **hundred** **and** **eighty** **paces**
从 因此 跑步 一个 走 的 极好的 美丽 , 三 百 和 八十 步幅
[ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
in **length** **,**
在 长度 ,

从这里开始，有一条风景绝美的步道，长三百八十步。

[set] [raʊnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][wɪð; wɪθ] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['bælkəni] ,
set **round** **on** **every** **side** **with** **supporters** **of** **wood** **,** **which** **sustain** **a** **balcony** **,**
放 圆形的 在 每一个 边 和 支持者 的 木头 , 哪个 维持 一个 阳台 ,

四周均设有木制支架，用于支撑阳台。

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] ['pleʒər]
from **whence** **the** **nobility** **and** **persons** **of** **distinction** **can** **take** **the** **pleasure**
从 何处 这 贵族 和 人 的 区别 能 拿 这 乐趣
[ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːn] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] ;
of **seeing** **hunting** **and** **hawking** **in** **a** **lawn** **of** **sufficient** **space** **;**
的 看到 打猎 和 霍金 在 一个 草地 的 充足的 空间 ;

从此，贵族和名流可以在足够宽敞的草坪上欣赏狩猎和猎鹰的乐趣；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] , [klæd][wɪð; wɪθ][və'raɪəti][ʌv; əv][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
for **the** **fields** **and** **meadows** **,** **clad** **with** **variety** **of** **plants** **and** **flowers** **,**
为了 这 字段 和 草地 , 覆膜 和 种类 的 植物 和 花朵 ,

田野和草地上，遍布着各种各样的植物和花卉，

[swel] ['grædʒuəli] ['ɪntuː] [hɪlz] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['vɜːrdʒər] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
swell **gradually** **into** **hills** **of** **perpetual** **verdure** **quite** **up** **to** **the** **castle** **,**
膨胀 逐步地 进入 丘陵 的 永久 绿意盎然 相当 向上 到 这 城堡 ,

地势逐渐升高，变成郁郁葱葱的山丘，一直延伸到城堡。

[ænd; ənd][æt; ət] ['bɑːtəm] [stretʃ] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [pleɪn] , [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər]

and	at	bottom	stretch	out	in	an	extended	plain	,	that	strikes	the	beholders
和	在	底部	拉紧	出去	在	一个	扩展	清楚的	,	那	罢工	这	旁观者

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

with	delight	.
和	喜	.

底部延伸成一片广阔的平原，令观赏者感到欣喜。

[bɪ'saɪdz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs] [hɪr] [tuː]

Besides	what	has	been	already	mentioned	,	there	are	worthy	of	notice	here	two
除了	什么	有	到过	已经	提及	,	那里	是	值得	的	注意	这里	二

['beɪðɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,

bathing	-	rooms	,
洗澡	-	房间	,

除了前面提到的之外，这里还有两间值得一提的浴室。

['siːld] [ænd; ənd] ['weɪnskətid] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ; [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] ['henri] ['vaɪ, 'viː] .

ceiled	and	wainscoted	with	looking	-	glass	;	the	chamber	in	which	Henry	VI	.
天花板	和	护墙板	和	寻找	-	玻璃	;	这	房间	在	哪个	亨利	六年级	.

[wʌz; wəz][bɔːrn] ;

was	born	;
曾是	出生	;

天花板和护墙板上装有镜子；亨利六世的出生地；

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['bedtʃeɪmbər] , [wer] [ɪz][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [red] ['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ] [waɪt] [striːks] ;

Queen	Elizabeth's	bedchamber	,	where	is	a	table	of	red	marble	with	white	streaks	;
女王	伊丽莎白的	卧室	,	在哪里	是	一个	桌子	的	红色的	大理石	和	白色的	连胜	;

伊丽莎白女王的卧室里有一张红色大理石桌子，上面有白色条纹；

[ə; eɪ] ['gæləri] ['evriwer] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['embləmz] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] ;

a	gallery	everywhere	ornamented	with	emblems	and	figures	;
一个	画廊	到处	装饰	和	徽章	和	数据	;

画廊里到处都装饰着徽章和人物；

[ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bedz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

a	chamber	in	which	are	the	royal	beds	of	Henry	VII	.
一个	房间	在	哪个	是	这	皇家	床	的	亨利	七	.

一间房间里摆放着亨利七世的御用寝具。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] , [ʌv; əv] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . , [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][ʌv; əv] [æn]

and	his	Queen	,	of	Edward	VI	.	,	of	Henry	VIII	.	,	and	of	Anne
和	他的	女王	,	的	爱德华	六年级	.	,	的	亨利	八	.	,	和	的	安妮

[bu'lin] ,

Boleyn	,
博林	,

以及他的王后，爱德华六世、亨利八世和安妮·博林的王后

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪ'lev(ə)n] [fiːt] [skwer] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kwɪlts] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld]

all	of	them	eleven	feet	square	,	and	covered	with	quilts	shining	with	gold
全部	的	他们	十一	脚	正方形	,	和	涵盖	和	被子	灼灼	和	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ;

and	silver	;
和	银	;

它们都是11英尺见方，上面盖着闪闪发光的金银被子；

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [bed] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ,

Queen	Elizabeth's	bed	,	with	curious	coverings	of	embroidery	,
女王	伊丽莎白的	床	,	和	好奇的	覆盖物	的	刺绣	,

伊丽莎白女王的床，铺着奇特的刺绣床罩

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt][soʊ][lɔːŋ][ɔːr][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tæpəstri] ,

but	**not**	**quite**	**so**	**long**	**or**	**large**	**as**	**the**	**others**	**;**	**a**	**piece**	**of**	**tapestry**	**,**
但	不是	相当	所以	长的	或者	大的	作为	这	其他的	;	一个	片	的	挂毯	,

但没有其他挂毯那么长或那么大；一块挂毯，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['kləuvis] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

in	**which**	**is**	**represented**	**Clovis**	**,**	**King**	**of**	**France**	**,**
在	哪个	是	代表	克洛维斯	,	国王	的	法国	,

图中描绘的是法国国王克洛维。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['eɪndʒl] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [flɜːrz] - [diː] - [liː; liːs] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn]

with	**an**	**angel**	**presenting**	**to**	**him**	**the**	**FLEURS**	**-**	**DE**	**-**	**LIS**	**to**	**be**	**borne**
和	一个	天使	呈现	到	他	这	花朵	-	德语	-	图书馆信息系统	到	是	出生

[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;

in	**his**	**arms**	**;**
在	他的	武器	;

一位天使将鸢尾花献给他，让他抱在怀里；

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [bɔːr] [θriː] [təudz][ɪn][ðer; ðər] [ʃiːld] ,

for	**before**	**his**	**time**	**the**	**Kings**	**of**	**France**	**bore**	**three**	**toads**	**in**	**their**	**shield**	**,**
为了	前	他的	时间	这	国王	的	法国	钻孔	三	蟾蜍	在	他们的	盾	,

在他之前，法国国王的盾牌上都绘有三只蟾蜍。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [pleɪst] [θriː] [flɜːrz] - [diː] - [liː; liːs] [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] [fiːld]

instead	**of**	**which**	**they**	**afterwards**	**placed**	**three**	**FLEURS**	**-**	**DE**	**-**	**LIS**	**on**	**a**	**blue**	**field**
反而	的	哪个	他们	然后	放置	三	花朵	-	德语	-	图书馆信息系统	在	一个	蓝色的	场地

;

;

;

后来，他们改用三朵鸢尾花图案，放在蓝色的底面上；

[ðɪs] [æn'tiːk] ['tæpəstri] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,

this	**antique**	**tapestry**	**is**	**said**	**to**	**have**	**been**	**taken**	**from**	**a**	**King**	**of**	**France**	**,**
这	古董	挂毯	是	说	到	有	到过	已采取	从	一个	国王	的	法国	,

据说这幅古老的挂毯是从一位法国国王那里缴获的。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər]['mæstərz][ðer; ðər] .

while	**the**	**English**	**were**	**masters**	**there**	**.**
尽管	这	英语	是	大师	那里	.

当时英国人是那里的主人。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [hɪr] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ðə; ði][hɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːnɪkɔːrn] ,

We	**were**	**shown**	**here**	**,**	**among**	**other**	**things**	**,**	**the**	**horn**	**of**	**a**	**unicorn**	**,**
我们	是	所示	这里	,	之中	其他	事物	,	这	喇叭	的	一个	独角兽	,

在这里，我们看到了包括独角兽角在内的许多东西。

[ʌv; əv] [ə'bʌv] [eɪt] [spænz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['vælju:d][æt; ət] [ə'bʌv] - ,

of	**above**	**eight**	**spans**	**and**	**a**	**half**	**in**	**length**	**,**	**valued**	**at**	**above**	**10**	**,**
的	多于	八	跨度	和	一个	一半	在	长度	,	有价值的	在	多于	-	,

长度超过八跨半，价值超过10，

- [paʊndz] ; [ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] , [θriː] [spænz] [lɔːŋ] , [θriː] ['fɪŋgərz] [brɔːd] ,

000	**pounds**	**;**	**the**	**bird**	**of**	**paradise**	**,**	**three**	**spans**	**long**	**,**	**three**	**fingers**	**broad**	**,**
-	磅	;	这	鸟	的	天堂	,	三	跨度	长的	,	三	手指	广阔	,

000英镑；天堂鸟，长三拃，宽三指，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ,

having	**a**	**blue**	**bill**	**of**	**the**	**length**	**of**	**half**	**an**	**inch**	**,**
拥有	一个	蓝色的	账单	的	这	长度	的	一半	一个	英寸	,

喙呈蓝色，长约半英寸。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [hed] ['jeloʊ] , [ðə; ði] ['neðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] . . .

the	upper	part	of	its	head	yellow	,	the	nether	part	of	a	. . .
这	上	部分	的	它是	头	黄色的	,	这	下	部分	的	一个	. . .

它的头部上部是黄色的，下部是.....

['kʌlər] ; { - } [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ɪts] [θroʊt] [stɪk] [aʊt][sʌm; səm] ['redɪʃ]

colour	;	{	16	}	a	little	lower	from	either	side	of	its	throat	stick	out	some	reddish
颜色	;	{	-	}	一个	小的	降低	从	任何一个	边	的	它是	喉	戳	出去	一些	微红

['fɛðɚz] ,

feathers	,
羽毛	,

颜色；{16}喉咙两侧稍下方伸出一些红色的羽毛，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ɪts] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi] ; [ɪts] [wɪŋz] ,

as	well	as	from	its	back	and	the	rest	of	its	body	;	its	wings	,
作为	出色地	作为	从	它是	后退	和	这	休息	的	它是	身体	;	它是	翅膀	,

以及背部和身体其他部位；它的翅膀，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kʌlər] , [ɑːr; ər] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][ɪt'self] ;

of	a	yellow	colour	,	are	twice	as	long	as	the	bird	itself	;
的	一个	黄色的	颜色	,	是	两次	作为	长的	作为	这	鸟	本身	;

黄色的羽毛，长度是鸟本身的两倍；

[frʌm; frəm][ɪts] [bæk] [groʊ] [aʊt] ['leŋθweɪz] [tuː] ['faɪbəz][ɔːr] [nəːvs] , [bɪgə(r)] [æt; ət][ðer; ðər]['ɛndz] ,

from	its	back	grow	out	lengthways	two	fibres	or	nerves	,	bigger	at	their	ends	,
从	它是	后退	生长	出去	纵向	二	纤维	或者	神经	,	大	在	他们的	结束	,

从它的背部纵向长出两条纤维或神经，末端较粗。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [strɔːŋ] [θred] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ledn] ['kʌlər] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [blæk] ,

but	like	a	pretty	strong	thread	,	of	a	leaden	colour	,	inclining	to	black	,
但	喜欢	一个	漂亮的	强的	线	,	的	一个	铅灰色	颜色	,	倾斜	到	黑色的	,

但就像一根很结实的线，呈铅灰色，略带黑色。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [fiːt] ,

with	which	,	as	it	has	not	feet	,
和	哪个	,	作为	它	有	不是	脚	,

由于它没有脚，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə] ['fæsn] [ɪt'self] [tuː; tə] [triːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [tuː; tə] [rest] ;

it	is	said	to	fasten	itself	to	trees	when	it	wants	to	rest	;
它	是	说	到	系	本身	到	树木	什么时候	它	想要	到	休息	;

据说它想休息时会附着在树上；

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [moʊst] ['kjʊriəsli] [rɔːt] [baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [oʊn] [hændz] .

a	cushion	most	curiously	wrought	by	Queen	Elizabeth's	own	hands	.
一个	软垫	最多	奇怪的是	锻	经过	女王	伊丽莎白的	自己的	双手	.

一个造型奇特的靠垫，竟然是伊丽莎白女王亲手制作的。

[ɪn][ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] ['wɪnzər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [temz] ,

In	the	precincts	of	Windsor	,	on	the	other	side	the	Thames	,
在	这	辖区	的	温莎	,	在	这	其他	边	这	泰晤士河	,

在泰晤士河对岸的温莎地区，

[bəuθ] [huːz] [bæŋks][ɑːr; ər][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɪz] ['iːtn] , [ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] ['kɑːlɪdʒ]

both	whose	banks	are	joined	by	a	bridge	of	wood	,	is	Eton	,	a	well	-	built	College
两个都	谁	银行	是	加入	经过	一个	桥	的	木头	,	是	伊顿公学	,	一个	出色地	-	建造	大学

,

,
,

连接两岸的木桥就是伊顿公学，这是一所建筑精美的学院。

[ænd; ənd] ['feɪməs] [skuːl] [fɔːr; fər] [pə'laɪt] ['letərz] , ['faʊndɪd] [baɪ] ['henri] ['vaɪ, 'viː] . ; [wer] , [bɪ'saɪdz]

and	famous	school	for	polite	letters	,	founded	by	Henry	VI	.	;	where	,	besides
和	著名的	学校	为了	有礼貌的	信件	,	创立	经过	亨利	六年级	.	;	在哪里	,	除了

[ə; eɪ]['mæstər] ,

a	master	,
一个	掌握	,

还有一所著名的文艺学校，由亨利六世创立；除了一位教师外，

[eɪt] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['tʃæntərz] , ['sɪksti] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] ['grætɪs,'greɪtɪs] .

eight	fellows	and	chanters	,	sixty	boys	are	maintained	gratis	.
八	伙伴们	和	吟唱者	,	六十	男孩们	是	维持	免费	.

八名同伴和吟唱者，六十名男孩免费供养。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] ['græmər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tɪl] ,

They	are	taught	grammar	,	and	remain	in	the	school	till	,
他们	是	教授	语法	,	和	保持	在	这	学校	直到	,

他们学习语法，并一直待在学校直到.....

[ə'pɑːn]['traɪəl] [meɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ɪn] ['stʌdi] ,

upon	trial	made	of	their	genius	and	progress	in	study	,
之上	审判	制成	的	他们的	天才	和	进步	在	学习	,

在对他们的才智和学习成绩进行考验之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .

they	are	sent	to	the	University	of	Cambridge	.
他们	是	发送	到	这	大学	的	剑桥	.

它们被送往剑桥大学。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn] ,

As	we	were	returning	to	our	inn	,
作为	我们	是	返回	到	我们的	客栈	,

当我们返回旅馆的途中，

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['selibreitɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrvɪst] [hoʊm] ;

we	happened	to	meet	some	country	people	CELEBRATING	THEIR	HARVEST	HOME	;
我们	发生	到	见面	一些	国家	人们	庆祝	他们的	收成	家	;

我们碰巧遇到了一些正在庆祝丰收回家的乡亲们；

[ðer; ðər] [læst] [loʊd] [ʌv; əv][kɔːrn] [ðeɪ] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , ['hævɪŋ] [bɪ'saɪdz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ['rɪtʃli]

their	last	load	of	corn	they	crown	with	flowers	,	having	besides	an	image	richly
他们的	最后的	加载	的	玉米	他们	王冠	和	花朵	,	拥有	除了	一个	图像	丰富

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

他们用鲜花装饰最后一批玉米，旁边还摆放着一尊穿着华丽服饰的雕像。

[baɪ] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ] ['sɪriːz] ; [ðɪs] [ðeɪ] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [waɪl] [men]

by	which	,	perhaps	,	they	would	signify	Ceres	;	this	they	keep	moving	about	,	while	men
经过	哪个	,	也许	,	他们	会	表示	谷神星	;	这	他们	保持	移动	关于	,	尽管	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

或许，他们以此来指代谷神星；他们不断地围绕着它移动，而男人和女人，

[men] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːrvənt] , ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ,

men	and	maid	servants	,	riding	through	the	streets	in	the	cart	,
男人	和	女佣	仆人	,	骑术	通过	这	街道	在	这	大车	,

男仆和女仆们乘坐马车穿过街道，

[ʃaʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] .

shout	as	loud	as	they	can	till	they	arrive	at	the	barn	.
喊	作为	大声	作为	他们	能	直到	他们	到达	在	这	谷仓	.

他们要大声喊叫，直到到达谷仓。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [hɪr] [duː][nɑːt][baɪnd][ʌp][ðer; ðər][kɔːrn][ɪn] [ʃiːvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

The	farmers	here	do	not	bind	up	their	corn	in	sheaves	,	as	they	do	with	us	,
这	农民	这里	做	不是	绑定	向上	他们的	玉米	在	捆	,	作为	他们	做	和	我们	,

这里的农民不像我们一样把玉米捆成捆。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːpt] [ɔːr] [məud] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kɑːrts] ,

but	directly	as	they	have	reaped	or	mowed	it	,	put	it	into	carts	,
但	直接地	作为	他们	有	收获	或者	割草	它	,	放	它	进入	购物车	,

但他们收割或割草后，就立即装进车里。

[ænd; ənd] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] [bɑːnz] .

and	convey	it	into	their	barns	.
和	传达	它	进入	他们的	谷仓	.

然后把它运进谷仓。

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['steɪnz] .

We	went	through	the	town	of	Staines	.
我们	去	通过	这	镇	的	污渍	.

我们途经了斯坦斯镇。

['hæmptən] [kɔːrt] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [mæg'nɪfɪsntli] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [brɪk] [baɪ] ['kɑːrdɪnl] ['wulzi] [ɪn]

Hampton	Court	,	a	Royal	Palace	,	magnificently	built	with	brick	by	Cardinal	Wolsey	in
汉普顿	法庭	,	一个	皇家	宫殿	,	壮丽	建造	和	砖	经过	红衣主教	沃尔西	在

[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,

ostentation	of	his	wealth	,
炫耀	的	他的	财富	,

汉普顿宫，一座皇家宫殿，由沃尔西主教用砖块宏伟建造，以炫耀其财富。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'kloʊzd] [faɪv] ['veri] ['æmp(ə)l] [kɔːrts] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['edəfɪsiz] [ɪn] ['veri]

where	he	enclosed	five	very	ample	courts	,	consisting	of	noble	edifices	in	very
在哪里	他	内	五	非常	充足	法院	,	由	的	高贵	建筑物	在	非常

['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk] .

beautiful	work	.
美丽的	工作	.

他圈定了五个非常宽敞的庭院，庭院内有宏伟的建筑，做工非常精美。

['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['eriə] [ɪz][ðə; ði] ['kwiːnz] [dɪ'vaɪs] , [ə; eɪ]['goʊldən] [roʊz] ,

Over	the	gate	in	the	second	area	is	the	Queen's	device	,	a	golden	Rose	,
超过	这	门	在	这	第二	区域	是	这	女王大学	设备	,	一个	金的	玫瑰	,

第二区域的大门上方是女王的标志，一朵金玫瑰。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːtoʊ] , " [djuː] [et] [mɒn] [drɔɪt] :

with	this	motto	,	"	Dieu	et	mon	Droit	:
和	这	座右铭	,	"	上帝	等	星期一	所有权	:

带着这样的座右铭，“Dieu et mon Droit：

" [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnwərd] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ['roʊmən] ['empərəz]

"	on	the	inward	side	of	this	gate	are	the	effigies	of	the	twelve	Roman	Emperors
"	在	这	向内	边	的	这	门	是	这	人偶	的	这	十二	罗马	皇帝们

[ɪn]['plæstər] .

in	plaster	.
在	石膏	.

“这道门内侧是十二位罗马皇帝的石膏雕像。”

[ðə; ði] [tʃiːf] ['eriə] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [skwer] [stoʊn] ;

The	chief	area	is	paved	with	square	stone	;
这	首席	区域	是	铺砌路面	和	正方形	石头	;

主要区域铺设了方形石板；

[ɪn][ɪts] ['sentər] [ɪz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ðæt] [θroʊz] [ʌp] ['wɔːtər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪlt] [kraʊn] ,

in	its	centre	is	a	fountain	that	throws	up	water	,	covered	with	a	gilt	crown	,
在	它是	中心	是	一个	喷泉	那	投掷	向上	水	,	涵盖	和	一个	镀金	王冠	,

中央是一个喷泉，喷出的水柱上方覆盖着镀金的皇冠。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

on	the	top	of	which	is	a	statue	of	Justice	,
在	这	顶部	的	哪个	是	一个	雕像	的	正义	,

顶部是正义女神像，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

supported	by	columns	of	black	and	white	marble	.
有	经过	列	的	黑色的	和	白色的	大理石	.

由黑白大理石柱支撑。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæləs] [ɪz][moʊst] ['splendɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['klɑːzɪt][ɪz][kwaɪt]

The	chapel	of	this	palace	is	most	splendid	,	in	which	the	Queen's	closet	is	quite
这	教堂	的	这	宫殿	是	最多	灿烂	,	在	哪个	这	女王大学	壁橱	是	相当

[træns'pærənt] ,

transparent	,
透明的	,

这座宫殿的礼拜堂极其华丽，女王的更衣室是完全透明的。

['hævɪŋ] [ɪts] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] .

having	its	window	of	crystal	.
拥有	它是	窗户	的	水晶	.

它拥有一扇水晶窗。

[wiː; wi][wɜːr; wər][led]['ɪntuː] [tuː] ['tʃembər] , [kɔːld] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ɔːr] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['ɔːdiəns] ,

We	were	led	into	two	chambers	,	called	the	presence	,	or	chambers	of	audience	,
我们	是	引领	进入	二	房间	,	称为	这	在场	,	或者	房间	的	观众	,

我们被带进了两个房间，分别称为“会众厅”或“观众厅”。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd][sɪlk][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] :

which	shone	with	tapestry	of	gold	and	silver	and	silk	of	different	colours	:
哪个	闪耀	和	挂毯	的	金子	和	银	和	丝绸	的	不同的	颜色	:

上面挂满了金银丝线和各种颜色的丝绸，熠熠生辉：

['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv] [steɪt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz] [im'brɔidəd] [ɪn] [pɜːrl] , " ['vaɪvæt] [hɛn'raɪkəs]

under	the	canopy	of	state	are	these	words	embroidered	in	pearl	,	"	VIVAT	HENRICUS
在下面	这	树冠	的	状态	是	这些	字	绣花	在	珍珠	,	"	维瓦特	亨利克斯

['ɑːktəvuːs] .

OCTAVUS	.
奥克塔维斯	.

在国家华盖之下，用珍珠绣着这样一句话：“VIVAT HENRICUS OCTAVUS”。

" [hɪr] [ɪz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l] ['rɪtʃli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] , [wer] [ðə; ði] [kwiːn] [pɜ'fɔrmz]

"	Here	is	besides	a	small	chapel	richly	hung	with	tapestry	,	where	the	Queen	performs
"	这里	是	除了	一个	小的	教堂	丰富	悬挂	和	挂毯	,	在哪里	这	女王	表演

[hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] .

her	devotions	.
她	虔诚	.

“这里还有一座挂满华丽挂毯的小教堂，女王在那里进行祈祷。

[ɪn][hɜːr; hər] ['bedtʃeɪmbər] [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['veri] ['kɔːstli] ['kʌvərlɪd] [ʌv; əv][sɪlk] :

In	her	bedchamber	the	bed	was	covered	with	very	costly	coverlids	of	silk	:
在	她	卧室	这	床	曾是	涵盖	和	非常	昂贵	盖子	的	丝绸	:

她的卧室里，床上铺着非常昂贵的丝绸被褥：

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ə; eɪ][bed] ,

at	no	great	distance	from	this	room	we	were	shown	a	bed	,
在	不	伟大的	距离	从	这	房间	我们	是	所示	一个	床	,

离这间房间不远的地方，我们被带到了一张床边。

[ðə; ði] ['testər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ] [æn] [bu'lin] ,

the	tester	of	which	was	worked	by	Anne	Boleyn	,
这	测试员	的	哪个	曾是	工作	经过	安妮	博林	,

安妮·博林曾使用过这台测试仪。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	presented	by	her	to	her	husband	Henry	VIII	.
和	呈现	经过	她	到	她	丈夫	亨利	八	.

由她献给她的丈夫亨利八世。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] , ['biːɪŋ] ['veri] ['nuːmərəs] , [ɑːr; ər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] [ʌv; əv][goʊld] ,

All	the	other	rooms	,	being	very	numerous	,	are	adorned	with	tapestry	of	gold	,
全部	这	其他	房间	,	存在	非常	很多的	,	是	装饰	和	挂毯	的	金子	,

其他房间很多，都装饰着金丝织锦。

['sɪlvər] , [ænd; ənd] ['velvɪt] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['woʊv(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] ['piːsɪz] ; [ɪn] ['ʌðər]

silver	,	and	velvet	,	in	some	of	which	were	woven	history	pieces	;	in	others
银	,	和	天鹅绒	,	在	一些	的	哪个	是	编织	历史	件	;	在	其他的

,

,

,

银器和天鹅绒，其中一些是编织的历史文物；另一些则是，

['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['dresɪz] , [ɔːl] [ɪk'striːmli] ['nætʃ(ə)rəl] .

Turkish	and	American	dresses	,	all	extremely	natural	.
土耳其	和	美国人	连衣裙	,	全部	极其	自然的	.

土耳其和美国的服装，都非常自然。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɑːr; ər] [ðiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] :

In	the	hall	are	these	curiosities	:
在	这	大厅	是	这些	奇闻异事	:

大厅里陈列着这些奇特的物品：

[ə; eɪ] ['veri] [klɪr] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]

A	very	clear	looking	-	glass	,	ornamented	with	columns	and	little	images	of
一个	非常	清除	寻找	-	玻璃	,	装饰	和	列	和	小的	图片	的

['æləbæstər] ; [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . ,

alabaster	;	a	portrait	of	Edward	VI	.	,
雪花石膏	;	一个	肖像	的	爱德华	六年级	.	,

一面非常清晰的镜子，饰有柱子和雪花石膏小像；镜子上还有爱德华六世的肖像。

['brʌðər] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ðə; ði] [truː] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [luː'kriːʃiə] ; [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

brother	to	Queen	Elizabeth	;	the	true	portrait	of	Lucretia	;	a	picture	of	the
兄弟	到	女王	伊丽莎白	;	这	真的	肖像	的	卢克蕾蒂娅	;	一个	图片	的	这

['bæt(ə)l][ʌv; əv][pə'viːə] ;

battle	of	Pavia	;
战斗	的	帕维亚	;

伊丽莎白女王的兄弟；卢克丽霞的真实画像；帕维亚战役的画作；

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] , [kaːvd] [ɪn] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ; [ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]

the	history	of	Christ's	passion	,	carved	in	mother	-	of	-	pearl	;	the	portraits	of
这	历史	的	基督的	热情	,	雕刻	在	母亲	-	的	-	珍珠	;	这	肖像	的

['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] ,

Mary	Queen	of	Scots	,
玛丽	女王	的	苏格兰人	,

用珍珠母雕刻的基督受难史；苏格兰女王玛丽的肖像，

[huː] [wʌz; wəz] [bi'hedid] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ; { - } [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['fəːdəˌnænd] ,

who	was	beheaded	,	and	her	daughter	;	{	17	}	the	picture	of	Ferdinand	,
WHO	曾是	斩首	,	和	她	女儿	;	{	-	}	这	图片	的	费迪南德	,

[prɪns] [ʌv; əv] [speɪn] ,

Prince	of	Spain	,
王子	的	西班牙	,

被斩首的她和她的女儿；{17}西班牙王子费尔南多的画像，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['filip] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;

and	of	Philip	his	son	;
和	的	菲利普	他的	儿子	;

以及他的儿子腓力；

[ðæt] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - - ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['kjʊriəsli] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn]

that	of	Henry	VIII	.	-	-	under	it	was	placed	the	Bible	curiously	written	upon
那	的	亨利	八	.	-	-	在下面	它	曾是	放置	这	圣经	奇怪的是	书面	之上

['pɑːrtʃmənt] ;

parchment	;
羊皮纸	;

亨利八世的墓碑——下面放着一本用羊皮纸奇特地写成的圣经；

[æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [sfɪr] ; ['sevrəl] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ; [ɪn][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd]

an	artificial	sphere	;	several	musical	instruments	;	in	the	tapestry	are	represented
一个	人造的	领域	;	一些	音乐	仪器	;	在	这	挂毯	是	代表

['niːgrəuz] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn] ['elifənts] .

negroes	riding	upon	elephants	.
黑人	骑术	之上	大象	.

一个人造球体；几件乐器；挂毯上描绘了黑人骑在大象上。

[ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] ,

The	bed	in	which	Edward	VI	.	is	said	to	have	been	born	,
这	床	在	哪个	爱德华	六年级	.	是	说	到	有	到过	出生	,

据说爱德华六世就是在这张床上出生的。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dʒeɪn] ['siːmɔː] [daɪd][ɪn][tʃaɪld] - [bed] .

and	where	his	mother	Jane	Seymour	died	in	child	-	bed	.
和	在哪里	他的	母亲	简	西摩	死亡	在	孩子	-	床	.

他的母亲简·西摩在那里死于难产。

[ɪn][wʌn] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪk'sesɪvli] [rɪtʃ] ['tæpɪstriːz] ,

In	one	chamber	were	several	excessively	rich	tapestries	,
在	一	房间	是	一些	过度	富有的	挂毯	,

其中一个房间里挂着几幅极其华丽的挂毯。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['gɪvz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] ;

which	are	hung	up	when	the	Queen	gives	audience	to	foreign	ambassadors	;
哪个	是	悬挂	向上	什么时候	这	女王	给予	观众	到	外国的	大使们	;

当女王接见外国大使时，这些旗帜会被挂起来；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['kuʃənz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ;

there	were	numbers	of	cushions	ornamented	with	gold	and	silver	;
那里	是	数字	的	靠垫	装饰	和	金子	和	银	;

有很多用金银装饰的靠垫；

['meni] ['kauntəpeinz] [ænd; ənd] ['kʌvərlɪd] [ʌv; əv][bedz] [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɜːrmɪn] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,

many	counterpanes	and	coverlids	of	beds	lined	with	ermine	:	in	short	,
许多	床罩	和	盖子	的	床	衬里	和	貂	:	在	短的	,

许多床罩和床盖都衬有貂皮：简而言之，

[ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] .

all	the	walls	of	the	palace	shine	with	gold	and	silver	.
全部	这	墙壁	的	这	宫殿	闪耀	和	金子	和	银	.

宫殿的四面墙壁都闪耀着金银光芒。

[hɪr] [ɪz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kæbɪnət] [kɔːld] ['pærədaɪs] , [wer] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['glitəz]

Here	is	besides	a	certain	cabinet	called	Paradise	,	where	besides	that	everything	glitters
这里	是	除了	一个	肯定	内阁	称为	天堂	,	在哪里	除了	那	一切	闪光

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ,

so	with	silver	,
所以	和	银	,

这里除了一个叫做“天堂”的柜子之外，里面的一切都闪闪发光，全是银子。

[goʊld] , [ænd; ənd]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] , [æz; əz][tuː; tə]['dæz(ə)l] [wʌnz] [aɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]

gold	,	and	jewels	,	as	to	dazzle	one's	eyes	,	there	is	a	musical
金子	,	和	珠宝	,	作为	到	炫	一个人的	眼睛	,	那里	是	一个	音乐

['ɪnstrəmənt] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv] [glæs] ,

instrument	made	all	of	glass	,
乐器	制成	全部	的	玻璃	,

黄金和珠宝，为了使人眼花缭乱，还有一种完全由玻璃制成的乐器，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [strɪŋz] .

except	the	strings	.
除了	这	字符串	.

除了字符串之外。

['æftərwərdz] [wiː; wi][wɜːr; wər][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['plez(ə)nt] ;

Afterwards	we	were	led	into	the	gardens	,	which	are	most	pleasant	;
然后	我们	是	引领	进入	这	花园	,	哪个	是	最多	令人愉快的	;

随后我们被带到花园里，花园非常宜人；

[hɪr] [wiː; wi] [sɔː] ['rozmeəri] [soʊ][plaːntid][ænd; ənd] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][tuː; tə] ['kʌvər]

here	we	saw	rosemary	so	planted	and	nailed	to	the	walls	as	to	cover
这里	我们	锯	迷迭香	所以	已种植	和	钉子	到	这	墙壁	作为	到	覆盖

[ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] ,

them	entirely	,
他们	完全	,

在这里，我们看到迷迭香被种植并钉在墙上，完全覆盖了墙壁。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [ɪk'siːdɪŋ] ['kɑːmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

which	is	a	method	exceeding	common	in	England	.
哪个	是	一个	方法	超过	常见的	在	英格兰	.

这种方法在英国非常普遍。

['kɪŋstən] , [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [taʊn] .

Kingston	,	a	market	town	.
金斯顿	,	一个	市场	镇	.

金斯顿，一个集镇。

['nʌnˌsʌtʃ] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [rɪ'triːt] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['fɔːrmərli] [kɔːld] ['kʌdɪŋtən] , [ə; eɪ] ['veri] ['helθf(ə)l]

Nonesuch	,	a	royal	retreat	,	in	a	place	formerly	called	Cuddington	,	a	very	healthful
没有这样的	,	一个	皇家	撤退	,	在	一个	地方	以前	称为	卡丁顿	,	一个	非常	健康的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

Nonesuch，一处皇家度假胜地，位于以前叫做Cuddington的地方，环境非常宜人。

['tʃoʊzn] [baɪ] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

chosen	by	King	Henry	VIII	.
选定	经过	国王	亨利	八	.

由亨利八世国王选定。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] , [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

for	his	pleasure	and	retirement	,	and	built	by	him	with	an	excess	of
为了	他的	乐趣	和	退休	,	和	建造	经过	他	和	一个	过量的	的

[mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,

magnificence	and	elegance	,
壮丽	和	优雅	,

为了他自己的享乐和退休生活，他建造了这座极其宏伟壮丽、优雅别致的宅邸。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] :

even	to	ostentation	:
甚至	到	炫耀	:

甚至到了炫耀的地步：

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɑːrkɪtektʃər] [kæn; kən] [pər'fɔːrm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn]

one	would	imagine	everything	that	architecture	can	perform	to	have	been
一	会	想象	一切	那	建筑学	能	履行	到	有	到过

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [wɜːrk] .

employed	in	this	one	work	.
受雇	在	这	一	工作	.

人们会觉得建筑所能做到的一切，都在这件作品中得到了充分的展现。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['evriwer] [soʊ] ['meni] ['stætʃuːz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [briːð] [soʊ] ['meni] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]

There	are	everywhere	so	many	statues	that	seem	to	breathe	so	many	miracles	of
那里	是	到处	所以	许多	雕像	那	似乎	到	呼吸	所以	许多	奇迹	的

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɑːrt] ,

consummate	art	,
完善	艺术	,

到处都是雕像，它们仿佛在诉说着无数精湛艺术的奇迹。

[soʊ] ['meni] ['kæsts] [ðæt] ['raɪv(ə)l]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊmən] [æn'tɪkwəti] ,

so	many	casts	that	rival	even	the	perfection	of	Roman	antiquity	,
所以	许多	演员	那	竞争对手	甚至	这	完美	的	罗马	古代	,

许多铸模的完美程度甚至可以与古罗马时期的铸模相媲美。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [kleɪm] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] [neɪm] [ʌv; əv] ['nʌnˌsʌtʃ] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

that	it	may	well	claim	and	justify	its	name	of	Nonesuch	,	being	without	an
那	它	可能	出色地	宣称	和	证明合法	它是	姓名	的	没有这样的	,	存在	没有	一个

['iːkwəl] ;

equal	;
平等的	;

它完全可以称得上是"无与伦比"之名，因为它是独一无二的。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði][poʊst] [sʌŋ] -

or	as	the	post	sung	-
或者	作为	这	邮政	唱	-

或者正如后人所唱——

" [ðɪs] , [wɪtʃ] [noʊ]['iːkwəl][hæz; həz][ɪn][ɑːrt][ɔːr] [feɪm] , ['brɪtnz] [dɪ'zɜːrvɪdli] [duː] ['nʌnˌsʌtʃ] [neɪm] .

"	This	,	which	no	equal	has	in	art	or	fame	,	Britons	deservedly	do	NONESUCH	name	.
"	这	,	哪个	不	平等的	有	在	艺术	或者	名声	,	英国人	理所当然	做	没有这样的	姓名	.

"这是艺术或名望上无人能及的，英国人理应拥有这样的名字。"

" [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] [ɪz][soʊ] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ]['pɑːrks] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪr] , [dɪ'lɪʃəs] ['gaːdnz] ,

"	The	palace	itself	is	so	encompassed	with	parks	full	of	deer	,	delicious	gardens	,
"	这	宫殿	本身	是	所以	包括	和	公园	满的	的	鹿	,	可口的	花园	,

"宫殿本身被遍布鹿群的公园和美丽的花园所环绕，

[groʊvz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['trelɪs] - [wɜːrk] , ['kæbɪnəts][ʌv; əv] ['vɜːrdʒər] , [ænd; ənd] [wɔːks] [soʊ]

groves	ornamented	with	trellis	-	work	,	cabinets	of	verdure	,	and	walks	so
小树林	装饰	和	棚架	-	工作	,	橱柜	的	绿意盎然	,	和	散步	所以

[əm'bɹaʊnd] [baɪ] [triːz] ,

embrowned	by	trees	,
棕色	经过	树木	,

绿树成荫、藤蔓缠绕的树林，以及被树木遮蔽的小径，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [pɪtʃt] [ə'pɑːn][baɪ] ['pleʒər] [hɜːr'self] ,

that	it	seems	to	be	a	place	pitched	upon	by	Pleasure	herself	,
那	它	似乎	到	是	一个	地方	投球	之上	经过	乐趣	她自己	,

这里似乎是快乐女神亲自挑选的地方。

[tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] .

to	dwell	in	along	with	Health	.
到	住	在	沿着	和	健康	.

与健康同在。

[ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['gaːdnz] [ɑːr; ər] ['meni] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]

In	the	pleasure	and	artificial	gardens	are	many	columns	and	pyramids	of
在	这	乐趣	和	人造的	花园	是	许多	列	和	金字塔	的

['mɑːrb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

在这些休闲花园和人造花园里，有很多大理石柱和金字塔。

[tuː] ['fauntinz] [ðæt] [spaʊt] ['wɔːtər] [wʌn] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,

two	fountains	that	spout	water	one	round	the	other	like	a	pyramid	,
二	喷泉	那	喷口	水	一	圆形的	这	其他	喜欢	一个	金字塔	,

两座喷泉像金字塔一样环绕着彼此喷水，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pɜːrtʃt] [smɔːl] [bɜːrdz] [ðæt] [striːm] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪlz] .

upon	which	are	perched	small	birds	that	stream	water	out	of	their	bills	.
之上	哪个	是	栖息	小的	鸟类	那	溪流	水	出去	的	他们的	账单	.

上面栖息着一些小鸟，它们用喙喷水。

[ɪn][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv][daɪ'ænə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] ['faʊnt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [æk'tiən] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

In	the	Grove	of	Diana	is	a	very	agreeable	fountain	,	with	Actaeon	turned	into	a
在	这	树林	的	戴安娜	是	一个	非常	同意	喷泉	,	和	阿克泰翁	转向	进入	一个

[stæg] ,

stag	,
麀	,

在狄安娜圣林中有一个非常漂亮的喷泉，喷泉中央的阿克泰翁被塑造成了一头雄鹿。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nɪmfs] , [wɪð; wɪθ] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

as	he	was	sprinkled	by	the	goddess	and	her	nymphs	,	with	inscriptions	.
作为	他	曾是	撒上	经过	这	女神	和	她	若虫	,	和	铭文	.

女神和她的仙女们在他身上洒满了铭文。

[ðer; ðər][ɪz] [bɪ'saɪdz] [ə'nʌðər] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'siːld] [paɪps] ,

There	is	besides	another	pyramid	of	marble	full	of	concealed	pipes	,
那里	是	除了	其他	金字塔	的	大理石	满的	的	暗	管道	,

此外，还有另一座大理石金字塔，里面布满了隐藏的管道。

[wɪtʃ] [spɜːrt][ə'pɑːn][ɔːl] [huː] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

which	spurt	upon	all	who	come	within	their	reach	.
哪个	喷	之上	全部	WHO	来	之内	他们的	抵达	.

它们会向所有进入其攻击范围的人喷射而出。

[rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [hens] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Returned	from	hence	to	London	.
返回	从	因此	到	伦敦	.

从此地返回伦敦。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

A	SHORT	DESCRIPTION	OF	ENGLAND	.
一个	短的	描述	的	英格兰	.

英格兰简述。

['brɪt(ə)n] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['skɑːtlənd] , [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

Britain	,	consisting	of	the	two	kingdoms	of	England	and	Scotland	,	is	the	largest
英国	,	由	的	这	二	王国	的	英格兰	和	苏格兰	,	是	这	最大

['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

island	in	the	world	,
岛	在	这	世界	,

英国由英格兰和苏格兰两个王国组成，是世界上最大的岛屿。

[en'kʌmpəst] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] ['siːz] .

encompassed	by	the	ocean	,	the	German	and	French	seas	.
包括	经过	这	海洋	,	这	德语	和	法语	海域	.

被海洋、德国海域和法国海域环绕。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪŋglənd] , [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][æŋgli] ,

The	largest	and	southern	part	of	it	is	England	,	so	named	from	the	Angli	,
这	最大	和	南部	部分	的	它	是	英格兰	,	所以	命名	从	这	安格利	,

其中面积最大、位置最南端的是英格兰，得名于盎格鲁人。

[huː] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terətɔːri] [jet] [kɔːld] ['eɪndʒl][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['denmɑːrk] , [tʊk] [pə'zeʃn] [hɪr] .

who	quitting	the	little	territory	yet	called	Angel	in	the	kingdom	of	Denmark	,	took	possession	here	.
WHO	辞职	这	小的	领土	然而	称为	天使	在	这	王国	的	丹麦	,	采取	拥有	这里	.

他放弃了丹麦王国中名为安吉尔的小领土，占领了这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [kɪŋ] , [huː] [oʊnz] [noʊ] [suː'pɪriər] [bʌt; bət][gɑːd] .

It	is	governed	by	its	own	King	,	who	owns	no	superior	but	God	.
它	是	受统治	经过	它是自己的		国王	,	WHO	拥有	不	优越的	但	上帝	.

它由自己的国王统治，这位国王除了上帝之外，不服从任何上级。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['θɜːrti] - [naɪn] ['kauntiz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪn] [weɪlz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

It	is	divided	into	thirty	-	nine	counties	,	to	which	thirteen	in	Wales	were	added	by	Henry	VIII	.	,
它	是	分割	进入	三十	-	九	县	,	到	哪个	十三	在	威尔士	是	额外	经过	亨利	八	.	,

它分为39个郡，其中13个位于威尔士，是亨利八世后来划入的。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðæt] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ['ɪntuː] ['kauntiz] ; ['oʊvər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

the	first	who	distributed	that	principality	into	counties	;	over	each	of	these	,	in	times	of	danger	,
这	第一的	WHO	分布式	那	公国	进入	县	;	超过	每个	的	这些	,	在	时代	的	危险	,

第一个将该公国划分为若干郡县的人；在每个郡县，在危难之际，

[ə; eɪ][lɔːrd] [luː'tenənt] , ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [prɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] .

a	lord	lieutenant	,	nominated	by	the	King	,	presides	with	an	unlimited	power	.
一个	主	中尉	,	提名	经过	这	国王	,	主持	和	一个	无限	力量	.

由国王任命的郡尉拥有无限的权力。

['evri] [jɪr] [sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] , [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʃerɪf] ;

Every	year	some	gentleman	,	an	inhabitant	of	the	place	,	is	appointed	sheriff	;
每一个	年	一些	绅士	,	一个	居民	的	这	地方	,	是	任命	警长	;

每年都会任命当地一位绅士担任郡长；

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mʌniz] , [tuː; tə] [reɪz] [faɪnz] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] ['siʒər] ,

his	office	is	to	collect	the	public	moneys	,	to	raise	fines	,	or	to	make	seizures	,
他的	办公室	是	到	收集	这	民众	钱	,	到	增加	罚款	,	或者	到	制作	癫痫发作	,

他的职责是征收公共资金、征收罚款或进行没收。

[ænd; ənd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ; [tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

and	account	for	it	to	the	Treasury	;	to	attend	upon	the	judges	,
和	帐户	为了	它	到	这	财政部	;	到	出席	之上	这	法官	,

并向国库汇报；侍奉法官，

[ænd; ənd] [pʊt][ðer; ðər] ['sentəns] [ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [ɪm'pænl] [ðə; ði]['dʒʊri] , [huː] [sɪt][ə'pɑːn][fækts] ,

and	put	their	sentence	in	execution	;	to	empanel	the	jury	,	who	sit	upon	facts	,
和	放	他们的	句子	在	执行	;	到	遴选委员会	这	陪审团	,	WHO	坐	之上	事实	,

并执行判决；组成陪审团，由陪审团根据事实进行审理。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [ðer; ðər] ['vɜ:rdɪkt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ([hu:] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and **return** **their** **verdict** **to** **the** **judges** **(** **who** **in** **England** **are** **only** **such** **of** **the**

和 返回 他们的 判决 到 这 法官 (WHO 在 英格兰 是 仅有的 这样的 的 这

[lɔ:] ,

law **,**

法律 ,

并将他们的判决结果返回给法官（在英国，法官只是法律的执行者，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt]) ; [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [kən'demd] [tu:; tə] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

and **not** **of** **the** **fact** **)** **;** **to** **convey** **the** **condemned** **to** **execution** **,** **and**

和 不是 的 这 事实) ; 到 传达 这 谴责 到 执行 , 和

[tu:; tə] - [ɪn] ['lesər] ['kɔ:zɪz] ,

to **dertermine** **in** **lesser** **causes** **,**

到 - 在 较少 原因 ,

（而非事实）；将被判刑者押送处决，并在较轻的案件中作出裁决，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɑ:r; ər] [traɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] , ['fɔ:rmərli] [kɔ:ld] ['trævəlɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [ə'saɪz]

for **the** **greater** **are** **tried** **by** **the** **judges** **,** **formerly** **called** **travelling** **judges** **of** **assize**

为了 这 更大的 是 尝试 经过 这 法官 , 以前 称为 旅行 法官 的 大

;

;

;

较重的罪犯由法官审判，这些法官以前被称为巡回巡回法官；

[ði:z] [goʊ] [ðer; ðər] ['sɜ:rkɪt] [θru:] [ðə; ði] ['kauntiz] [twaɪs] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] [hɪr] ['kɔ:zɪz] ,

these **go** **their** **circuits** **through** **the** **counties** **twice** **every** **year** **to** **hear** **causes** **,**

这些 去 他们的 电路 通过 这 县 两次 每一个 年 到 听到 原因 ,

这些巡回法官每年两次走访各县，听取案件陈述。

[ænd; ənd] [prə'naʊns] ['sentəns] [ə'pɑ:n] ['prizənəz] .

and **pronounce** **sentence** **upon** **prisoners** **.**

和 发音 句子 之上 囚犯 .

并对囚犯宣判。

[æz; əz] [tu:; tə] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] , ['æftər] [ðə; ði] [poʊpz] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ]

As **to** **ecclesiastical** **jurisdiction** **,** **after** **the** **Popes** **had** **assigned** **a** **church**

作为 到 教会的 管辖权 , 后 这 教皇 有 分配 一个 教会

[ænd; ənd] ['pærɪʃ] [tu:; tə] ['evri] [pri:st] ,

and **parish** **to** **every** **priest** **,**

和 教区 到 每一个 牧师 ,

至于教会管辖权，在教皇为每位神父分配了教堂和教区之后，

['hɑ:nɔ:riəs] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

Honorius **,** **Archbishop** **of** **Canterbury** **,** **about** **the** **year** **636** **,**

霍诺留斯 , 大主教 的 坎特伯雷 , 关于 这 年 - ,

霍诺留斯，坎特伯雷大主教，约公元636年

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ['ɪntu:] ['pærɪʃɪz] : [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:]

began **to** **divide** **England** **in** **the** **same** **manner** **into** **parishes** **:** **as** **it** **has** **two**

开始 到 划分 英格兰 在 这 相同的 方式 进入 教区 : 作为 它 有 二

['prɑ:vənsəz] ,

Provinces **,**

省份 ,

开始以同样的方式将英格兰划分为教区：就像它有两个省一样，

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] : [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , ['praɪmeɪt] [ænd; ənd] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən]

so **it** **has** **two** **Archbishops** **:** **the** **one** **of** **Canterbury** **,** **Primate** **and** **Metropolitan**

所以 它 有 二 大主教们 : 这 一 的 坎特伯雷 , 灵长类动物 和 大都会

[ʌv; əv] [ɔ:l] ['ɪŋglənd] ;

of **all** **England** **;**

的 全部 英格兰 ;

所以它有两个大主教：坎特伯雷大主教，他是全英格兰的首席主教和都主教；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [jɔːk] : ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv] ['bɪʃəp] , [vɪz] . , ['twenti] - [tuː]

the	other	of	York	:	subject	to	these	are	twenty	-	five	bishops	,	viz	.	,	twenty	-	two
这	其他	的	约克	:	主题	到	这些	是	二十	-	五	主教们	,	即	.	,	二十	-	二

[tuː; tə] ['kæntərˌberi] ,

to	Canterbury	,
到	坎特伯雷	,

约克郡的另一部分：下辖二十五位主教，其中二十二位是坎特伯雷主教，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [tuː; tə] [jɔːk] .

the	remaining	three	to	York	.
这	其余的	三	到	约克	.

剩下的三人送往约克。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['fruːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['kæt(ə)l] , [wɪtʃ] [in'klainz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['ræðər]

The	soil	is	fruitful	,	and	abounds	with	cattle	,	which	inclines	the	inhabitants	rather
这	土壤	是	卓有成效	,	和	很多	和	牛	,	哪个	斜坡	这	居民	相当

[tuː; tə] ['fiːdɪŋ] [ðæn; ðən] ['plaʊɪŋ] ,

to	feeding	than	ploughing	,
到	喂养	比	耕作	,

土壤肥沃，牲畜众多，因此当地居民更倾向于放牧而不是耕种。

[soʊ] [ðæt] [nɪr] [ə; eɪ] [θɜːrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [left] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [fɔːr; fər] ['greɪzɪŋ] .

so	that	near	a	third	part	of	the	land	is	left	uncultivated	for	grazing	.
所以	那	靠近	一个	第三	部分	的	这	土地	是	左边	未开垦的	为了	放牧	.

因此，近三分之一的土地未耕种，用作放牧。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [moʊst] ['tempərət] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] ['nevər] ['hevi] ,

The	climate	is	most	temperate	at	all	times	,	and	the	air	never	heavy	,
这	气候	是	最多	温带	在	全部	时代	,	和	这	空气	绝不	重的	,

这里气候常年温和，空气也从不闷热。

['kɑːnsɪkwentli] ['mælədi] [ɑːr; ər] [skɛəsə] , [ænd; ənd] [les] ['fɪzɪk] [ɪz] [juːst] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] ['eniwer]

consequently	maladies	are	scarcer	,	and	less	physic	is	used	there	than	anywhere
最后	疾病	是	稀有	,	和	较少的	物理学	是	用过的	那里	比	任何地方

[els] .

else	.
别的	.

因此，那里的疾病比较少见，药物的使用也比其他地方少。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [fjuː] ['rɪvəz] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [prə'dʌktɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [berz] [noʊ] [waɪn] ;

There	are	but	few	rivers	;	though	the	soil	is	productive	,	it	bears	no	wine	;
那里	是	但	很少	河流	;	尽管	这	土壤	是	生产力	,	它	熊	不	葡萄酒	;

河流很少；虽然土壤肥沃，却出产不了葡萄酒；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɑːnt] [ɪz] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [best] [kaɪndz] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] ,

but	that	want	is	supplied	from	abroad	by	the	best	kinds	,	as	of	Orleans	,
但	那	想	是	供应	从	国外	经过	这	最好的	种类	,	作为	的	奥尔良	,

但这种需求可以从国外得到满足，例如奥尔良等地的顶级佳品。

['gæskən] , ['riːniʃ; 're-] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] .

Gascon	,	Rhenish	,	and	Spanish	.
加斯科涅	,	莱茵河	,	和	西班牙语	.

加斯科涅语、莱茵语和西班牙语。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [drɪŋk] [ɪz] [bɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] ['bɑːrli] , [ænd; ənd] [ɪz] ['eksələntli] [wel]

The	general	drink	is	beer	,	which	is	prepared	from	barley	,	and	is	excellently	well
这	一般的	喝	是	啤酒	,	哪个	是	准备	从	大麦	,	和	是	非常出色	出色地

['teɪstɪd] ,

tasted	,
尝过	,

当地最常见的饮品是啤酒，啤酒是用大麦酿造的，味道极佳。

[bʌt; bət] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [suːn] ['fʌdlz] .

but	strong	,	and	what	soon	fuddles	.
但	强的	,	和	什么	很快	糊涂	.

但很强大，但很快就会变得混乱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [hɪlz] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [triː] , [ɔːr] ['eni] [sprɪŋ] ,

There	are	many	hills	without	one	tree	,	or	any	spring	,
那里	是	许多	丘陵	没有	一	树	,	或者	任何	春天	,

许多山丘上连一棵树都没有，也没有泉水。

[wɪtʃ] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['tendər] [græs] , [ænd; ənd] [sə'plaɪ] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə]

which	produce	a	very	short	and	tender	grass	,	and	supply	plenty	of	food	to
哪个	生产	一个	非常	短的	和	投标	草	,	和	供应	很多	的	食物	到

[ʃiːp] ;

sheep	;
羊	;

这种草地生长出非常短而嫩的草，可以为绵羊提供充足的食物；

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['wɑːndər] ['nuːmərəs] ['flɑːks] , [ɪk'striːmli] [waɪt] , [ænd; ənd] ['weðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

upon	these	wander	numerous	flocks	,	extremely	white	,	and	whether	from	the
之上	这些	漫步	很多的	羊群	,	极其	白色的	,	和	无论	从	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

temperature	of	the	air	,
温度	的	这	空气	,

这些地方游荡着许多雪白的鸟群，它们的颜色或许是因为空气温度，

[ɔːr] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['berɪŋ] ['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ænd; ənd]['faɪnər] ['fliːsɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

or	goodness	of	the	earth	,	bearing	softer	and	finer	fleeces	than	those	of
或者	善良	的	这	地球	,	轴承	更柔和	和	更精细	羊毛	比	那些	的

['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] :

any	other	country	:
任何	其他	国家	:

或者说，是土地的肥沃，出产的羊毛比其他任何国家的羊毛都更柔软、更细腻：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['goʊldən] [fliːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ðə; ði] [tʃiːf] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

this	is	the	true	Golden	Fleece	,	in	which	consist	the	chief	riches	of	the
这	是	这	真的	金的	羊毛	,	在	哪个	由	这	首席	财富	的	这

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

这就是真正的金羊毛，其中包含了当地居民的主要财富。

[greɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['biːɪŋ] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ] ['mɜːtʃənts] , ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [ðæt]

great	sums	of	money	being	brought	into	the	island	by	merchants	,	chiefly	for	that
伟大的	总和	的	钱	存在	带来	进入	这	岛	经过	商人	,	主要	为了	那

['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [treɪd] .

article	of	trade	.
文章	的	贸易	.

大量资金由商人带入岛上，主要用于该商品的贸易。

[ðə; ði][dɔːgz] [hɪr] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] .

The	dogs	here	are	particularly	good	.
这	狗	这里	是	特别	好的	.

这里的狗特别好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [maɪnz] [ʌv; əv][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd][tɪn] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['teɪbl]

It	has	mines	of	gold	,	silver	,	and	tin	(	of	which	all	manner	of	table
它	有	矿井	的	金子	,	银	,	和	锡	(	的	哪个	全部	方式	的	桌子

[juː'tensɪlz][ɑːr; ər] [meɪd] ,

utensils	are	made	,
餐具	是	制成	,

它拥有金矿、银矿和锡矿（各种餐具都是用这些矿石制成的），

[ɪn] ['braɪtnəs] ['i:kwəl][tu:; tə]['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ju:st] [ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp]) , [ʌv; əv] [li:d] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

in	brightness	equal	to	silver	,	and	used	all	over	Europe	)	,	of	lead	,	and	of
在	亮度	平等的	到	银	,	和	用过的	全部	超过	欧洲	)	,	的	带领	,	和	的

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

亮度与银相当，并在整个欧洲广泛使用)，由铅和铁制成，

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

but	not	much	of	the	latter	.
但	不是	很多	的	这	后者	.

但后者并不多。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [bʌt; bət] [swɪft] .

The	horses	are	small	but	swift	.
这	马匹	是	小的	但	迅速	.

这些马体型虽小，但速度很快。

['glæshaʊs] [ɑ:r; ər][ɪn] ['plenti] [hɪr] .

Glasshouses	are	in	plenty	here	.
温室	是	在	很多	这里	.

这里有很多温室。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

OF	THE	MANNERS	OF	THE	ENGLISH	.
的	这	礼仪	的	这	英语	.

论英国人的礼仪。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:r; ər] ['sɪriəs] , [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ; ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ʃoʊ] ,

The	English	are	serious	,	like	the	Germans	;	lovers	of	show	,
这	英语	是	严肃的	,	喜欢	这	德国人	;	恋人	的	展示	,

英国人很严肃，就像德国人一样；他们喜欢炫耀。

['laɪkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ][baɪ] [hoʊl] [tru:ps] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ,

liking	to	be	followed	wherever	they	go	by	whole	troops	of	servants	,
喜欢	到	是	随后	无论	他们	去	经过	所有的	军队	的	仆人	,

喜欢无论走到哪里都有一大群仆人跟随。

[hu:] [wer] [ðer; ðər]['mæstərz] - [ɑ:rmz][ɪn] ['sɪlvər] , ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðer; ðər] [left] [ɑ:rmz] ,

who	wear	their	masters	'	arms	in	silver	,	fastened	to	their	left	arms	,
WHO	穿	他们的	大师	-	武器	在	银	,	系紧	到	他们的	左边	武器	,

他们将主人的银质徽章佩戴在左臂上。

[ə; eɪ] ['rɪdɪkju:l] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvɪdli] [laɪ] ['ʌndər] .

a	ridicule	they	deservedly	lie	under	.
一个	嘲笑	他们	理所当然	说谎	在下面	.

这是他们应得的嘲笑。

[ðeɪ] [ɪk'sel] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd]['mju:zɪk] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,

They	excel	in	dancing	and	music	,	for	they	are	active	and	lively	,
他们	Excel	在	跳舞	和	音乐	,	为了	他们	是	积极的	和	热闹	,

他们擅长舞蹈和音乐，因为他们活泼好动。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkər] [meɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] ;

though	of	a	thicker	make	than	the	French	;
尽管	的	一个	较厚	制作	比	这	法语	;

虽然比法国的更厚实；

[ðeɪ] [kʌt] [ðer; ðər] [her] [kloʊz] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] , ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [ɑːn] ['iːðər]
they cut their hair close on the middle of the head , letting it grow on either
他们 切 他们的 头发 关闭 在 这 中间 的 这 头 , 出租 它 生长 在 任何一个
[saɪd] ;
side ;
边 ;

他们把头发中间的头发剪得很短，让两侧的头发留长；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['betər] ['paiərits] , ['kʌnɪŋ] , ['tretʃərəs] [ænd; ənd] ['θivɪʃ] ;
they are good sailors , and better pirates , cunning , treacherous and thievish ;
他们 是 好的 水手们 , 和 更好的 海盗 , 狡猾 , 奸诈 和 鬼头鬼脑 ;

他们是优秀的航海家，更是出色的海盗，狡猾、奸诈、偷窃成性；

[ə'bʌv] [θriː] ['hʌndrəd] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] ['ænjuəli] [æt; ət] ['lʌndən] ;
above three hundred are said to be hanged annually at London ;
多于 三 百 是 说 到 是 绞刑 每年 在 伦敦 ;

据说每年在伦敦被绞死的人数超过三百人；

[biˈhedɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪz] [les] ['ɪnfəməs] [ðæn; ðən] ['hæŋɪŋ] ; [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz]
beheading with them is less infamous than hanging ; they give the wall as
斩首 和 他们 是 较少的 臭名昭著的 比 绞刑 ; 他们 给 这 墙 作为
[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ;
the place of honour ;
这 地方 的 荣誉 ;

用他们的方式斩首不如绞刑那么臭名昭著；他们将墙壁视为荣誉之地；

['hɔːkɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [pə'laɪt] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ðæn; ðən]
hawking is the general sport of the gentry ; they are more polite in eating than
霍金 是 这 一般的 运动 的 这 绅 ; 他们 是 更多的 有礼貌的 在 吃 比
[ðə; ði] [frentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,

兜售商品是上流社会的普遍运动；他们在饮食方面比法国人更有礼貌。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [les] [bred] , [bʌt; bət] [mɔːr] [miːt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊst] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ;
devouring less bread , but more meat , which they roast in perfection ;
吞噬 较少的 面包 , 但 更多的 肉 , 哪个 他们 烤 在 完美 ;

他们吃的面包少了，但肉多了，而且烤得非常完美；

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪn] [ðer; ðər] [drɪŋk] ; [ðer; ðər] [bedz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
they put a great deal of sugar in their drink ; their beds are covered with
他们 放 一个 伟大的 交易 的 糖 在 他们的 喝 ; 他们的 床 是 涵盖 和
['tæpəstri] ,
tapestry ,
挂毯 ,

他们在饮料里放了很多糖；他们的床上铺着挂毯。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [mə'lest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skɜːrvi] ,
even those of farmers ; they are often molested with the scurvy ,
甚至 那些 的 农民 ; 他们 是 经常 性骚扰 和 这 坏血病 ,

甚至农民也经常遭受坏血病的困扰。

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɜːrst] [krept] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] ;
said to have first crept into England with the Norman Conquest ;
说 到 有 第一的 悄悄地爬 进入 英格兰 和 这 诺曼 征服 ;

据说最早随着诺曼征服传入英格兰；

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ʌv; əv] [tuː] ['stɔːriz] , [ɪk'sept] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]
their 他们的 **houses** 房屋 **are** 是 **commonly** 通常 **of** 的 **two** 二 **storeys** 楼层 **,** , **except** 除了 **in** 在 **London** 伦敦 **,** , **where** 在哪里 **they** 他们 **are** 是 **of** 的
[θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ,
three 三 **and** 和 **four** 四 **,** ,

他们的房屋通常是两层楼，伦敦除外，伦敦的房屋是三层或四层楼。

[ðoʊ] [bʌt; bət] ['seldəm] [ʌv; əv] [fɔːr] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər] [sɔːrt]
though 尽管 **but** 但 **seldom** 很少 **of** 的 **four** 四 **;** ; **they** 他们 **are** 是 **built** 建造 **of** 的 **wood** 木头 **,** , **those** 那些 **of** 的 **the** 这 **richer** 更富有 **sort** 种类
[wɪð; wɪθ] [brɪks] ;
with 和 **bricks** 砖块 **;** ;

虽然很少是四口之家；它们用木头建造，富裕人家的则用砖砌成；

[ðer; ðər] [ruːfs] [ɑːr; ər] [loʊ] , [ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði] ['oʊnər] [hæz; həz] ['mʌni] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [liːd] .
their 他们的 **roofs** 屋顶 **are** 是 **low** 低的 **,** , **and** 和 **,** , **where** 在哪里 **the** 这 **owner** 所有者 **has** 有 **money** 钱 **,** , **covered** 涵盖 **with** 和 **lead** 带领 **.** .

它们的屋顶很低，有钱的房主还会用铅板覆盖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['paʊərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [sək'sesf(ə)l] [ə'genst] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]
They 他们 **are** 是 **powerful** 强大的 **in** 在 **the** 这 **field** 场地 **,** , **successful** 成功的 **against** 反对 **their** 他们的 **enemies** 敌人 **,** , **impatient** 不耐烦 **of** 的
['eniθɪŋ] [laɪk] ['sleɪvəri] ;
anything 任何事物 **like** 喜欢 **slavery** 奴隶制 **;** ;

他们在战场上实力强大，屡战屡胜敌人，对任何类似奴役的事物都深恶痛绝；

['væstli] [fɑːnd][ʌv; əv] [greɪt] ['nɔɪzɪz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [ɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['kænən] ,
vastly 非常 **fond** 喜爱 **of** 的 **great** 伟大的 **noises** 噪音 **that** 那 **fill** 充满 **the** 这 **ear** 耳朵 **,** , **such** 这样的 **as** 作为 **the** 这 **firing** 射击 **of** 的 **cannon** 大炮 **,** ,

非常喜欢能充斥耳膜的巨大声响，例如炮声。

[drʌmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
drums 鼓 **,** , **and** 和 **the** 这 **ringing** 铃声 **of** 的 **bells** 铃铛 **,** , **so** 所以 **that** 那 **it** 它 **is** 是 **common** 常见的 **for** 为了 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的
[ðem; ðəm] ,
them 他们 **,** ,

鼓声和钟声，以至于对他们中的许多人来说都很常见，

[ðæt] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [glæs] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] , [tuː; tə][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['belfri] ,
that 那 **have** 有 **got** 得到 **a** 一个 **glass** 玻璃 **in** 在 **their** 他们的 **heads** 头部 **,** , **to** 到 **go** 去 **up** 向上 **into** 进入 **the** 这 **belfry** 钟楼 **,** ,

那些脑袋里装着酒杯的人，要爬上钟楼去。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .
and 和 **ring** 戒指 **the** 这 **bells** 铃铛 **for** 为了 **hours** 小时 **together** 一起 **for** 为了 **the** 这 **sake** 清酒 **of** 的 **exercise** 锻炼 **.** .

为了锻炼身体，他们会一起敲钟几个小时。

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ['veri] [wel] [meɪd] , [ɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['hænsəm] , [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,
If 如果 **they** 他们 **see** 看 **a** 一个 **foreigner** 外国人 **very** 非常 **well** 出色地 **made** 制成 **,** , **or** 或者 **particularly** 特别 **handsome** 英俊的 **,** , **they** 他们 **will** 将要 **say** 说 **,** ,

如果他们看到一个外国人身材很好，或者特别英俊，他们会说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !
" " **It** 它 **is** 是 **a** 一个 **pity** 遗憾 **he** 他 **is** 是 **not** 不是 **an** 一个 **Englishman** 英国人 **!** !

“可惜他不是英国人！”

" [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

"	THE	ILLUSTRIOUS	FAMILIES	OF	ENGLAND
"	这	杰出	家庭	的	英格兰

英国显赫家族

['tɔməs] ['haʊərd] , [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [hə'redɪteri] ['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] : [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɪz]

Thomas	Howard	,	Duke	of	Norfolk	,	hereditary	Marshal	of	England	:	the	duchy	is
托马斯	霍华德	,	公爵	的	诺福克	,	遗传	元帅	的	英格兰	:	这	公国	是

[ɪk'stɪŋkt] [fɔːr; fər] [rɪ'beljən] ,

extinct	for	rebellion	,
灭绝	为了	叛乱	,

托马斯·霍华德，诺福克公爵，英格兰世袭元帅：公爵领地因叛乱而灭亡。

[ðə; ði] [læst] [duːk] ['biːɪŋ] [bi'hedid] .

the	last	duke	being	beheaded	.
这	最后的	公爵	存在	斩首	.

最后一位公爵被斩首。

[greɪ] , [duːk] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [ə'teintid] ['ʌndər] [kwiːn] ['meri] .

Grey	,	Duke	of	Suffolk	,	attainted	under	Queen	Mary	.
灰色的	,	公爵	的	萨福克	,	被剥夺权利	在下面	女王	玛丽	.

萨福克公爵格雷，在玛丽女王统治时期被剥夺公民权。

['filip] ['haʊərd] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ærəndəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sɜːri] [baɪ] [hɪz; ɪz]

Philip	Howard	,	Earl	of	Arundel	in	his	mother's	right	,	and	of	Surrey	by	his
菲利普	霍华德	,	伯爵	的	阿伦德尔	在	他的	母亲的	正确的	,	和	的	萨里	经过	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

菲利普·霍华德，其母系继承阿伦德尔伯爵爵位，其父系继承萨里伯爵爵位。

[sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [hiː; hi] [hɪm'self] [kən'demd] [fɔːr; fər] [haɪ]

son	of	the	abovementioned	Duke	of	Norfolk	,	he	himself	condemned	for	high
儿子	的	这	上述	公爵	的	诺福克	,	他	他自己	谴责	为了	高的

['triːz(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['taɪtəlz] ['fɔːfitid] .

treason	,	and	his	titles	forfeited	.
叛国罪	,	和	他的	标题	丧失	.

他是上述诺福克公爵的儿子，本人因叛国罪被判刑，爵位被剥夺。

['edwərd] ['vɪr] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] , [hə'redɪteri] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Edward	Vere	,	Earl	of	Oxford	,	hereditary	Chamberlain	of	England	.
爱德华	维尔	,	伯爵	的	牛津	,	遗传	管家	的	英格兰	.

爱德华·维尔，牛津伯爵，英格兰世袭侍从长。

['pəːsi] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [djuːks] [ʌv; əv] [brə'bænt] .

Percy	,	Earl	of	Northumberland	,	descended	from	the	Dukes	of	Brabant	.
珀西	,	伯爵	的	诺森伯兰郡	,	下降	从	这	公爵	的	布拉班特	.

诺森伯兰伯爵珀西是布拉班特公爵的后裔。

[tʃɑːrlz] ['nɛvɪl] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [wɛst'mɔrlənd] , ['bænɪʃt] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

Charles	Nevill	,	Earl	of	Westmoreland	,	banished	into	Holland	,	and	deprived	of
查尔斯	内维尔	,	伯爵	的	韦斯特摩兰	,	被放逐	进入	荷兰	,	和	被剥夺的	的

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] [fɔːr; fər] [rɪ'beljən] .

his	fortunes	and	dignities	for	rebellion	.
他的	财富	和	尊严	为了	叛乱	.

威斯特摩兰伯爵查尔斯·内维尔因叛乱而被流放到荷兰，并被剥夺了财产和爵位。

['tɔːlbət; 'tælbət] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] .

Talbot	,	Earl	of	Shrewsbury	.
塔尔博特	,	伯爵	的	什鲁斯伯里	.

什鲁斯伯里伯爵塔尔博特。

[greɪ] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [kent] , [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] .

Grey	,	Earl	of	Kent	,	has	but	a	small	estate	.
灰色的	,	伯爵	的	肯特	,	有	但	一个	小的	财产	.

肯特伯爵格雷只有一小块庄园。

['stænli] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɜːrbi] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .

Stanley	,	Earl	of	Derby	,	and	King	of	Man	.
斯坦利	,	伯爵	的	德比	,	和	国王	的	男人	.

斯坦利，德比伯爵，曼岛之王。

['mænərz] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] .

Manners	,	Earl	of	Rutland	.
礼仪	,	伯爵	的	拉特兰	.

曼纳斯，拉特兰伯爵。

['sʌməsit, -set] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wʊstər] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bæstərd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌməsit, -set]

Somerset	,	Earl	of	Worcester	,	descended	from	a	bastard	of	the	Somerset
萨默塞特郡	,	伯爵	的	伍斯特	,	下降	从	一个	混蛋	的	这	萨默塞特郡

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

萨默塞特，伍斯特伯爵，是萨默塞特家族私生子的后裔。

[wɪtʃ] [ɪt'self] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][[plæn'tædʒənit]] .

which	itself	is	of	the	royal	family	of	the	Plantagenets	.
哪个	本身	是	的	这	皇家	家庭	的	这	金雀花王朝	.

而他本人又是金雀花王朝的后裔。

['klɪfərd] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] .

Clifford	,	Earl	of	Cumberland	.
克利福德	,	伯爵	的	坎伯兰	.

克利福德，坎伯兰伯爵。

['rætklɪf] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .

Ratcliff	,	Earl	of	Sussex	.
拉特克利夫	,	伯爵	的	苏塞克斯	.

拉特克利夫，苏塞克斯伯爵。

['heɪstɪŋz] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] , [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [jɔːk] , [baɪ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd] .

Hastings	,	Earl	of	Huntingdon	,	of	the	line	of	York	,	by	the	mother's	side	.
黑斯廷斯	,	伯爵	的	亨廷顿	,	的	这	线	的	约克	,	经过	这	母亲的	边	.

母亲一方是约克家族的亨廷顿伯爵黑斯廷斯。

['bɜːrtʃər] , [ɜːrl] [ʌv; əv] [bæθ] .

Bourchier	,	Earl	of	Bath	.
布尔奇尔	,	伯爵	的	洗澡	.

巴斯伯爵鲍彻。

['æmˌbroʊz] ['sʌtən] , ['eɪliəs] ['dʌdli] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] , [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , ['tʃaɪldləs] .

Ambrose	Sutton	,	alias	Dudley	,	Earl	of	Warwick	,	died	a	few	years	since	,	childless	.
安布罗斯	萨顿	,	别名	达德利	,	伯爵	的	沃里克	,	死亡	一个	很少	年	自从	,	无子女	.

安布罗斯·萨顿，又名达德利，沃里克伯爵，几年前去世，膝下无子。

- , [ɜːrl] [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] .

Wriothesly	,	Earl	of	Southampton	.
-	,	伯爵	的	南安普顿	.

赖奥斯利，南安普顿伯爵。

['rʌsl] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bedfərd] .

Russell	,	Earl	of	Bedford	.
罗素	,	伯爵	的	贝德福德	.

贝德福德伯爵罗素。

['hɜːrbərt] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] .

Herbert	**,**	**Earl**	**of**	**Pembroke**	**.**
赫伯特	,	伯爵	的	彭布罗克	.

彭布罗克伯爵赫伯特。

['edwərd] ['siːmɔː] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hɑʊtfə-d] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ,

Edward	**Seymour**	**,**	**Earl**	**of**	**Hertford**	**,**	**son**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Somerset**	**,**
爱德华	西摩	,	伯爵	的	赫特福德	,	儿子	的	这	公爵	的	萨默塞特郡	,

爱德华·西摩，赫特福德伯爵，萨默塞特公爵之子

[huː] [wʌz; wəz] [bi'hedid] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] .

who	**was**	**beheaded**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Edward**	**VI**	**.**
WHO	曾是	斩首	在	这	在位	的	爱德华	六年级	.

在爱德华六世统治时期被斩首。

['rɑːbərt] ['sʌtən] , [ɔːr] ['dʌdli] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] ,

Robert	**Sutton**	**,**	**or**	**Dudley**	**,**	**Earl**	**of**	**Leicester**	**,**	**brother**	**of**	**the**	**Earl**	**of**	**Warwick**	**,**
罗伯特	萨顿	,	或者	达德利	,	伯爵	的	莱斯特	,	兄弟	的	这	伯爵	的	沃里克	,

罗伯特·萨顿，或称达德利，莱斯特伯爵，沃里克伯爵之弟

[daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

died	**a**	**few**	**years**	**ago**	**.**
死亡	一个	很少	年	前	.

几年前去世了。

['rɑːbərt] - , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [juː] [ɪn] ['nɔːrməndi] , [kri'eɪtɪd] [hə'redɪteri]

Robert	**d'Evereux**	**,**	**Earl**	**of**	**Essex**	**,**	**and**	**of**	**Ewe**	**in**	**Normandy**	**,**	**created**	**hereditary**
罗伯特	-	,	伯爵	的	埃塞克斯	,	和	的	母羊	在	诺曼底	,	创建	遗传

['mɑːrʃ(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .

Marshal	**of**	**England**	**in**	**1598**	**.**
元帅	的	英格兰	在	-	.

埃塞克斯伯爵兼诺曼底尤伊伯爵罗伯特·德·埃弗罗于 1598 年被册封为英格兰世袭元帅。

[tʃɑːrlz] ['haʊərd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrfək] ['fæməli] , [kri'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , - ,

Charles	**Howard**	**,**	**of**	**the**	**Norfolk**	**family**	**,**	**created**	**Earl**	**of**	**Nottingham**	**,**	**1597**	**,**
查尔斯	霍华德	,	的	这	诺福克	家庭	,	创建	伯爵	的	诺丁汉	,	-	,

[lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

Lord	**High**	**Admiral**	**of**	**England**	**,**
主	高的	上将	的	英格兰	,

诺福克家族的查尔斯·霍华德，于1597年被封为诺丁汉伯爵，并担任英格兰海军大臣。

[ænd; ənd] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] .

and	**Privy**	**Counsellor**	**.**
和	私处	顾问	.

以及枢密顾问。

[faɪnz] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] .

Fynes	**,**	**Earl**	**of**	**Lincoln**	**.**
芬尼斯	,	伯爵	的	林肯	.

芬尼斯，林肯伯爵。

[braʊn] , ['vaɪkaʊnt] ['mɑːntəˌkjuːt] .

Brown	**,**	**Viscount**	**Montacute**	**.**
棕色的	,	子爵	蒙塔古	.

布朗，蒙塔古子爵。

['haʊərd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrfək] ['fæməli] , ['vaɪkaʊnt] [bɪn'dɑːn] .

Howard	**,**	**of**	**the**	**Norfolk**	**family**	**,**	**Viscount**	**Bindon**	**.**
霍华德	,	的	这	诺福克	家庭	,	子爵	宾顿	.

霍华德，诺福克家族的宾顿子爵。

['nɛvɪl] , ['bærən] [ˌæbərgə'vɛniː] ; [ðɪs] ['bærəni] [ɪz] ['kɔntrəˌvɜːtid] .
Nevill , Baron Abergavenny ; this barony is controverted .
内维尔 , 男爵 阿伯加文尼 ; 这 男爵领 是 有争议的 .

内维尔，阿伯加文尼男爵；这个男爵爵位有争议。

[tuːˈʃɛt] , ['bærən] ['ɔːdli] .
Touchet , Baron Audley .
图切特 , 男爵 奥德利 .

图切特，奥德利男爵。

[zuːtʃ] , ['bærən] [zuːtʃ] .
Zouch , Baron Zouch .
祖奇 , 男爵 祖奇 .

祖什，祖什男爵。

['perɪgrɪn] ['bɜːti] , ['bærən] ['wiləbi] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [brʊk] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['berik] .
Peregrine Bertie , Baron Willoughby of Eresby and Brooke , Governor of Berwick .
游隼 伯蒂 , 男爵 威洛比 的 - 和 布鲁克 , 州长 的 贝里克 .

佩雷格林·伯蒂，埃雷斯比和布鲁克的威洛比男爵，贝里克总督。

['bɜːkli] , ['bærən] ['bɜːkli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .
Berkley , Baron Berkley , of the ancient family of the Kings of Denmark .
伯克利 , 男爵 伯克利 , 的 这 古老的 家庭 的 这 国王 的 丹麦 .

伯克利，伯克利男爵，丹麦古老国王家族的成员。

['pɑːkə] , ['bærən] ['mɔrli] .
Parker , Baron Morley .
帕克 , 男爵 莫利 .

帕克，莫利男爵。

['dækə˞] , ['bærən] ['dækə˞] [ʌv; əv] - : [ðɪs] ['bærəni] [ɪz] ['veɪkənt] .
Dacre , Baron Dacre of Gyllesland : this barony is vacant .
达克 , 男爵 达克 的 - : 这 男爵领 是 空缺 .

达克，吉尔斯兰的达克男爵：这个男爵爵位空缺。

['dækə˞] , ['bærən] ['dækə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] : [hiː; hi] [daɪd] [fɔːr] ['jɪrz] [sɪns] ,
Dacre , Baron Dacre of the South : he died four years since ,
达克 , 男爵 达克 的 这 南 : 他 死亡 四 年 自从 ,

南方男爵达克雷：他已去世四年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəni] [dɪ'vɑːlvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
and the barony devolved to his daughter .
和 这 男爵领 下放 到 他的 女儿 .

男爵爵位传给了他的女儿。

[brʊk] , ['bærən] ['kɔbəm] , ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] .
Brook , Baron Cobham , Warden of the Cinque Ports .
溪 , 男爵 科巴姆 , 典狱长 的 这 五 港口 .

布鲁克，科巴姆男爵，五港总督。

['stæfərd] , ['bærən] ['stæfərd] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wɑːnt] ; [hiː; hi][ɪz] [er] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
Stafford , Baron Stafford , reduced to want ; he is heir to the family of the
斯塔福德 , 男爵 斯塔福德 , 减少 到 想 ; 他 是 继承人 到 这 家庭 的 这
[djuːks][ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,
Dukes of Buckingham ,
公爵 的 白金汉 ,

斯塔福德，斯塔福德男爵，家道中落；他是白金汉公爵家族的继承人。

[huː] [wɜːr; wər] [hə'redɪteri] ['kɔnstəbəlz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
who were hereditary Constables of England .
WHO 是 遗传 警员 的 英格兰 .

他们是英格兰的世袭警官。

[greɪ] , ['bærən] [greɪ] [ʌv; əv] ['wɪltən] .

Gray	,	Baron	Gray	of	Wilton	.
灰色的	,	男爵	灰色的	的	威尔顿	.

威尔顿的格雷男爵。

[skrʊp] , ['bærən] [skrʊp] [ʌv; əv] ['baʊltən] .

Scroop	,	Baron	Scroop	of	Boulton	.
斯克鲁普	,	男爵	斯克鲁普	的	博尔顿	.

斯克鲁普，博尔顿的斯克鲁普男爵。

['sʌtən] , ['bærən] ['dʌdli] .

Sutton	,	Baron	Dudley	.
萨顿	,	男爵	达德利	.

萨顿，达德利男爵。

['staʊrtən] , ['bærən] ['staʊrtən] .

Stourton	,	Baron	Stourton	.
斯托顿	,	男爵	斯托顿	.

斯托顿，斯托顿男爵。

['nɛvɪl] , ['bærən] ['lætəmɚ] , [daɪd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [wɪ'ðaʊt] ['ɛrz] [meɪl] ; [ðə; ði] ['taɪt(ə)l]

Nevill	,	Baron	Latimer	,	died	some	years	since	without	heirs	male	;	the	title
内维尔	,	男爵	拉蒂默	,	死亡	一些	年	自从	没有	继承人	男性	;	这	标题

['kɔntrəˌvɜ:tid] .

controverted	.
有争议的	.

拉蒂默男爵内维尔去世多年，没有男性继承人；爵位受到质疑。

['lʌmli] , ['bærən] ['lʌmli] .

Lumley	,	Baron	Lumley	.
卢姆利	,	男爵	卢姆利	.

卢姆利，卢姆利男爵。

[blʌnt] , ['bærən] ['mɑ:ntˌdʒɔɪ] .

Blunt	,	Baron	Montjoy	.
钝	,	男爵	蒙特乔伊	.

布朗特，蒙特乔伊男爵。

['oʊg(ə)l] , ['bærən] ['oʊg(ə)l] .

Ogle	,	Baron	Ogle	.
眄	,	男爵	眄	.

奥格尔，奥格尔男爵。

['dɑ:rsi] , ['bærən] ['dɑ:rsi] .

Darcy	,	Baron	Darcy	.
达西	,	男爵	达西	.

达西，达西男爵。

['pɑ:kə] , ['bærən] - , [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] ['bærən] ['mɔrli] ;

Parker	,	Baron	Montegle	-	,	son	and	heir	of	Baron	Morley	;
帕克	,	男爵	-		,	儿子	和	继承人	的	男爵	莫利	;

帕克，蒙特格尔男爵，莫利男爵之子及继承人；

[hi:; hi] [hæz; həz] [ðɪs] ['bærəni] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] ['stænli] .

he	has	this	barony	in	right	of	his	mother	,	of	the	family	of	Stanley	.
他	有	这	男爵领	在	正确的	的	他的	母亲	,	的	这	家庭	的	斯坦利	.

他继承了母亲的爵位，属于斯坦利家族。

['sændiz] , ['bærən] ['sændiz] .

Sandys	,	Baron	Sandys	.
桑迪斯	,	男爵	桑迪斯	.

桑迪斯，桑迪斯男爵。

[vɔks] , ['bærən][vɔks] .

Vaux	**,**	**Baron**	**Vaux**	**.**
沃克斯	,	男爵	沃克斯	.

沃克斯，沃克斯男爵。

['wɪnzər] , ['bærən] ['wɪnzər] .

Windsor	**,**	**Baron**	**Windsor**	**.**
温莎	,	男爵	温莎	.

温莎，温莎男爵。

['wɛn'twɝːθ] , ['bærən] ['wɛn'twɝːθ] .

Wentworth	**,**	**Baron**	**Wentworth**	**.**
温特沃斯	,	男爵	温特沃斯	.

温特沃斯，温特沃斯男爵。

['bɜːroʊ] , ['bærən] ['bɜːroʊ] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][wɑːnt] .

Borough	**,**	**Baron**	**Borough**	**,**	**reduced**	**to**	**want**	**.**
行政区	,	男爵	行政区	,	减少	到	想	.

博罗，男爵博罗，沦落到一无所有。

['bærən] ['mɔːrdɔːnt] .

Baron	**Mordaunt**	**.**
男爵	莫当特	.

莫当特男爵。

['bærən] ['ɝː] .

Baron	**Eure**	**.**
男爵	尤尔	.

尤尔男爵。

['bærən] [rɪtʃ] .

Baron	**Rich**	**.**
男爵	富有的	.

里奇男爵。

['bærən] ['ʃefiːld] .

Baron	**Sheffield**	**.**
男爵	谢菲尔德	.

谢菲尔德男爵。

['bærən] [nɔːrθ] , ['prɪvi] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

Baron	**North**	**,**	**Privy**	**Counsellor**	**,**	**and**	**Treasurer**	**of**	**the**	**Household**	**.**
男爵	北	,	私处	顾问	,	和	财务主管	的	这	家庭	.

诺斯男爵，枢密顾问官兼宫廷司库。

['bærən] ['hʌnzˌdɑːn] , ['prɪvi] ['kaʊnsələr] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] .

Baron	**Hunsdon**	**,**	**Privy**	**Counsellor**	**,**	**and**	**Lord**	**Chamberlain**	**.**
男爵	亨斯顿	,	私处	顾问	,	和	主	管家	.

亨斯顿男爵，枢密顾问官兼宫务大臣。

['sækvil] , ['bærən] ['bʌkˌhɜːrst] , ['prɪvi] ['kaʊnsələr] .

Sackville	**,**	**Baron**	**Buckhurst**	**,**	**Privy**	**Counsellor**	**.**
萨克维尔	,	男爵	巴克赫斯特	,	私处	顾问	.

萨克维尔，巴克赫斯特男爵，枢密顾问官。

['tɔməs] ['sesl, 'sisl] , ['bærən] ['b\\ːli] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] .

Thomas	**Cecil**	**,**	**Baron**	**Burleigh**	**,**	**son**	**of**	**the**	**Treasurer**	**.**
托马斯	塞西尔	,	男爵	伯利	,	儿子	的	这	财务主管	.

托马斯·塞西尔，伯利男爵，财政大臣之子。

['sesl, 'sisl] , [lɔːrd] ['ruːz] , ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] , [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] :

Cecil	**,**	**Lord**	**Roos**	**,**	**grandson**	**of**	**the**	**Treasurer**	**,**	**yet**	**a**	**child**	**:**
塞西尔	,	主	袋鼠	,	孙子	的	这	财务主管	,	然而	一个	孩子	:

塞西尔·罗斯勋爵，财政大臣的孙子，当时还是个孩子：

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði] ['bærəni] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rʌtlənd] .

he	holds	the	barony	in	right	of	his	mother	,	daughter	to	the	Earl	of	Rutland	.
他	持有	这	男爵领	在	正确的	的	他的	母亲	,	女儿	到	这	伯爵	的	拉特兰	.

他继承了母亲的男爵爵位，他的母亲是拉特兰伯爵的女儿。

['haʊərd] [ʌv; əv]['mɑːlˌtrævərz] , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ærəndəl] , [nɑːt] [jet] [rɪ'stɔːrd] [ɪn] [blʌd] .

Howard	of	Maltravers	,	son	of	the	Earl	of	Arundel	,	not	yet	restored	in	blood	.
霍华德	的	马尔特拉弗斯	,	儿子	的	这	伯爵	的	阿伦德尔	,	不是	然而	恢复	在	血	.

马尔特拉弗斯的霍华德，阿伦德尔伯爵之子，尚未恢复血统。

['bærən] - .

Baron	Cheyny	.
男爵	-	.

切尼男爵。

['bærən] ['krɔmwel] .

Baron	Cromwell	.
男爵	克伦威尔	.

克伦威尔男爵。

['bærən] ['(h)wɔːtn] .

Baron	Wharton	.
男爵	沃顿商学院	.

沃顿男爵。

['bærən] ['wiləbi] [ʌv; əv]['pɑːrhəm] .

Baron	Willoughby	of	Parham	.
男爵	威洛比	的	帕勒姆	.

帕勒姆的威洛比男爵。

['bærən]['pædʒət] , [ɪn]['eksaɪl] , [ə'teintid] .

Baron	Pagett	,	in	exile	,	attainted	.
男爵	帕吉特	,	在	流亡	,	被剥夺权利	.

流亡中的帕吉特男爵被剥夺了公民权。

['bærən] - .

Baron	Chandois	.
男爵	-	.

尚多瓦男爵。

['bærən][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

Baron	St	.	John	.
男爵	英石	.	约翰	.

圣约翰男爵。

['bærən] ['deləwɛə] : [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [tʊk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ['prɪz(ə)nər] .

Baron	Delaware	:	his	ancestors	took	the	King	of	France	prisoner	.
男爵	特拉华州	:	他的	祖先	采取	这	国王	的	法国	囚犯	.

特拉华男爵：他的祖先曾俘虏过法国国王。

['bærən] ['kɑːmptən] , [hæz; həz] ['skwɔndəd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] .

Baron	Compton	,	has	squandered	almost	all	his	substance	.
男爵	康普顿	,	有	挥霍	几乎	全部	他的	物质	.

康普顿男爵几乎挥霍光了他所有的财产。

['bærən] ['nɔːrɪs] .

Baron	Norris	.
男爵	诺里斯	.

诺里斯男爵。

[ˈtɔməs] [ˈhaʊərd] , [ˈsekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] , [ˈbærən] [ˈɔːdli] [ʌv; əv]

Thomas	Howard	,	second	son	of	the	Duke	of	Norfolk	,	Baron	Audley	of
托马斯	霍华德	,	第二	儿子	的	这	公爵	的	诺福克	,	男爵	奥德利	的

- , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [raɪt] .

Saffronwalden	,	in	his	mother's	right	.
-	,	在	他的	母亲的	正确的	.

托马斯·霍华德，诺福克公爵的次子，萨弗伦沃尔登的奥德利男爵（按其母继承）。

[ˈwɪljəm] , [θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] , [ɪz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈbærən] , [nɔːr] [jet] [rɪˈstɔːrd] [ɪn] [blʌd] .

William	,	third	son	of	the	Duke	of	Norfolk	,	is	neither	a	baron	,	nor	yet	restored	in	blood	.
威廉	,	第三	儿子	的	这	公爵	的	诺福克	,	是	两者都不	一个	男爵	,	也不	然而	恢复	在	血	.

诺福克公爵的第三子威廉既不是男爵，血统也尚未恢复。

[ðʌs] [fɑːr] [ʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfæməliz] .

Thus	far	of	noble	families	.
因此	远的	的	高贵	家庭	.

迄今为止，都是贵族家庭。

[wiː; wi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

We	set	out	from	London	in	a	boat	,	and	fell	down	the	river	,
我们	放	出去	从	伦敦	在	一个	船	,	和	跌倒	向下	这	河	,

我们从伦敦乘船出发，结果顺流而下。

[ˈliːvɪŋ] [ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] , [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

leaving	Greenwich	,	which	we	have	spoken	of	before	,	on	the	right	hand	.
离开	格林威治	,	哪个	我们	有	说	的	前	,	在	这	正确的	手	.

离开我们之前提到过的格林威治，就在右边。

[ˈbɑːkiŋ] , [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [saɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [left] .

Barking	,	a	town	in	sight	on	the	left	.
叫声	,	一个	镇	在	视线	在	这	左边	.

左边可以看到巴金镇。

[ˈgreɪvzˌɛnd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] , [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ɪts] [pɔːrt] ;

Gravesend	,	a	small	town	,	famous	for	the	convenience	of	its	port	;
格雷夫森德	,	一个	小的	镇	,	著名的	为了	这	方便	的	它是	港口	;

格雷夫森德是一个小镇，以其便利的港口而闻名；

[ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [dʌtʃ] [ʃɪps] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kɔːl] [hɪr] .

the	largest	Dutch	ships	usually	call	here	.
这	最大	荷兰语	船舶	通常	称呼	这里	.

荷兰最大的船只通常会在这里停靠。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈfɑːrðər] [frʌm; frəm] [hens] [baɪ] [ˈwɔːtər] ,

As	we	were	to	proceed	farther	from	hence	by	water	,
作为	我们	是	到	继续	更远	从	因此	经过	水	,

由于我们还要从这里乘水路继续前行，

[wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [liːv] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [boʊˈhiːmiən] [ˈdeɪvɪd] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtuːtər] [təˈbaɪəs] [ˈsæˌlændər] ,

we	took	our	last	leave	here	of	the	noble	Bohemian	David	Strziela	,	and	his	tutor	Tobias	Salander	,
我们	采取	我们的	最后的	离开	这里	的	这	高贵	波西米亚	大卫	-	,	和	他的	导师	托比亚斯	萨兰德	,

我们在此与高贵的波西米亚人戴维·斯特尔齐拉及其导师托比亚斯·萨兰德作了最后的告别。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnstənt] [ˈfeloʊ] - [ˈtrævələz] [θruː] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋgləndˌ] , [ðeɪ] [dɪˈzaɪnɪŋ] [tuː; tə]

our	constant	fellow	-	travellers	through	France	and	England	,	they	designing	to
我们的	持续的	同伴	-	旅行者	通过	法国	和	英格兰	,	他们	设计	到

[rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [θruː] [ˈhɑːlənd] ,

return	home	through	Holland	,
返回	家	通过	荷兰	,

我们一路同行的旅伴穿越法国和英国，他们计划经荷兰返回家乡。

[wiː; wi] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʊr] [ˈɪntuː] [fræns] ;

we	on	a	second	tour	into	France	;
我们	在	一个	第二	旅游	进入	法国	;

这是我们第二次去法国旅行；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɑːp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪˈzaɪn] ,

but	it	pleased	Heaven	to	put	a	stop	to	their	design	,
但	它	高兴	天堂	到	放	一个	停止	到	他们的	设计	,

但上天很高兴阻止了他们的计划。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɜːrði] - [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdaɪəˈriːə] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

for	the	worthy	Strziela	was	seized	with	a	diarrhoea	a	few	days	before	our	departure	,
为了	这	值得	-	曾是	查获	和	一个	腹泻	一个	很少	天	前	我们的	离开	,

可敬的斯特尔齐拉在我们出发前几天突然腹泻不止。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ˈæftərwərdz] [ˈlɜːrnɪd] [baɪ] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [ˈsæˌlændər] ,

and	,	as	we	afterwards	learned	by	letters	from	Salander	,
和	,	作为	我们	然后	学习	经过	信件	从	萨兰德	,

后来我们从萨兰德的信中得知，

[daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈfiːvər] [ɪn] [ˈlʌndən] .

died	in	a	few	days	of	a	violent	fever	in	London	.
死亡	在	一个	很少	天	的	一个	暴力	发烧	在	伦敦	.

在伦敦，他因高烧数日后去世。

[ˈkwiːnˌbɜːroʊ] : [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] ;

Queenborough	:	we	left	the	castle	on	our	right	;
昆斯伯勒	:	我们	左边	这	城堡	在	我们的	正确的	;

昆斯伯勒：我们离开城堡时，它就在我们的右边；

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔɪstər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

a	little	farther	we	saw	the	fishing	of	oysters	out	of	the	sea	,
一个	小的	更远	我们	锯	这	钓鱼	的	牡蛎	出去	的	这	海	,

再往前走一点，我们看到了人们在海里捕捞牡蛎。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈnoʊwer] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈplenti] [ɔːr] [pərˈfekʃ(ə)n] ; [ˈwɪtnəs] [ɔːrˈtiːliəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈpɪtəmi] , &

which	are	nowhere	in	greater	plenty	or	perfection	;	witness	Ortelius	in	his	Epitome	,	&
哪个	是	无处	在	更大的	很多	或者	完美	;	证人	奥特利乌斯	在	他的	缩影	,	&

[siː] .

c	.
c	.

再也没有比这更丰富或更完美的了；奥特柳斯在他的《概要》等书中就证明了这一点。

[ˈwɪtˌsteɪbəl] ; [hɪr] [wiː; wi] [went] [əˈʃɔːr] .

Whitstable	;	here	we	went	ashore	.
惠特斯特布尔	;	这里	我们	去	岸上	.

惠特斯特布尔；我们在这里上岸。

[ˈkæntərˌberi] ; [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [fʊt] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ,

Canterbury	;	we	came	to	it	on	foot	;	this	is	the	seat	of	the	Archbishop	,
坎特伯雷	;	我们	来了	到	它	在	脚	;	这	是	这	座位	的	这	大主教	,

坎特伯雷；我们是步行来的；这里是坎特伯雷大主教的驻地。

['praɪmeɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪŋgləɪnd] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

Primate	**of**	**all**	**England**	**,**	**a**	**very**	**ancient**	**town**	**,**	**and**	**,**	**without**	**doubt**	**,**
灵长类动物	的	全部	英格兰	,	一个	非常	古老的	镇	,	和	,	没有	怀疑	,

英格兰首府，一座非常古老的城镇，而且毫无疑问，

[ʌv; əv] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] .

of	**note**	**in**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Romans**	**.**
的	笔记	在	这	时间	的	这	罗马书	.

在罗马时代就已为人所知。

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] ['mɒnəstrɪz] ['ɔːlmoʊst] [kən'tɪgjuəs] , ['neɪmli] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] .

Here	**are**	**two**	**monasteries**	**almost**	**contiguous**	**,**	**namely**	**of**	**Christ**	**and**	**St**	**.**
这里	是	二	修道院	几乎	相邻的	,	即	的	基督	和	英石	.

['ɔgəstin] ,

Augustine	**,**
奥古斯丁	,

这里有两座几乎相邻的修道院，分别是基督修道院和圣奥古斯丁修道院。

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [mʌŋks] :

both	**of**	**them**	**once**	**filled**	**with**	**Benedictine**	**Monks**	**:**
两个都	的	他们	一次	已填	和	本笃会	僧侣	:

这两个地方都曾住满了本笃会修士：

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ə; eɪ] ['bekɪt] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

the	**former**	**was**	**afterwards**	**dedicated**	**to**	**St**	**.**	**Thomas**	**a**	**Becket**	**,**	**the**	**name**	**of**
这	以前的	曾是	然后	投入的	到	英石	.	托马斯	一个	贝克特	,	这	姓名	的

[kraɪst] ['biːɪŋ] [ə'blitəreitid] ;

Christ	**being**	**obliterated**	**;**
基督	存在	彻底摧毁	;

前者后来被献给圣托马斯·贝克特，基督的名字被抹去了；

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mædʒəsti] [lɪfts]

it	**stands**	**almost**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**town**	**,**	**and**	**with**	**so**	**much**	**majesty**	**lifts**
它	站立	几乎	在	这	中间	的	这	镇	,	和	和	所以	很多	威严	电梯

[ɪt'self] ,

itself	**,**
本身	,

它几乎矗立在城镇的中心，雄伟壮丽地耸立着。

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] ['taʊərz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] [haɪt] , [ðæt] , [æz; əz] [i'ræzməs] [sez] ,

and	**its**	**two**	**towers**	**,**	**to**	**a**	**stupendous**	**height**	**,**	**that**	**,**	**as**	**Erasmus**	**says**	**,**
和	它是	二	塔楼	,	到	一个	惊人的	高度	,	那	,	作为	伊拉斯谟	说道	,

它的两座塔楼高达惊人的高度，正如伊拉斯谟所说：

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] ['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

it	**strikes**	**even**	**those**	**who**	**only**	**see**	**it**	**at**	**a**	**distance**	**with**	**awe**	**.**
它	罢工	甚至	那些	WHO	仅有的	看	它	在	一个	距离	和	敬畏	.

即使是远观者，也会被它的壮丽所震撼。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [reɪlz] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔnjuməntz] : -

In	**the**	**choir**	**,**	**which**	**is**	**shut**	**up**	**with**	**iron**	**rails**	**,**	**are**	**the**	**following**	**monuments**	**:**	**-**
在	这	唱诗班	,	哪个	是	关闭	向上	和	铁	铁轨	,	是	这	下列的	纪念碑	:	-

唱诗班席位被铁栏杆封闭，里面有以下纪念碑：

[kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] , [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] .

King	**Henry**	**IV**	**.**	**,**	**with**	**his**	**wife**	**Joan**	**of**	**Navarre**	**,**	**of**	**white**	**marble**	**.**
国王	亨利	第四	.	,	和	他的	妻子	琼	的	纳瓦拉	,	的	白色的	大理石	.

亨利四世国王和他的妻子纳瓦拉的琼，由白色大理石制成。

['nɪkələs] ['wuːtən] , ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [tuː; tə] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . , ['meri] , [ænd; ənd]

Nicholas	**Wootton**	**,**	**Privy**	**Counsellor**	**to**	**Henry**	**VIII**	**.**	**,**	**Edward**	**VI**	**.**	**,**	**Mary**	**,**	**and**
尼古拉斯	伍顿	,	私处	顾问	到	亨利	八	.	,	爱德华	六年级	.	,	玛丽	,	和

[ɪ'lɪzəbəθ] , [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgl ənd] .

Elizabeth	**,**	**Kings**	**and**	**Queens**	**of**	**England**	**.**
伊丽莎白	,	国王	和	皇后区	的	英格兰	.

尼古拉斯·伍顿，英格兰国王亨利八世、爱德华六世、玛丽和伊丽莎白的枢密顾问。

[ʌv; əv] [prɪns] ['edwərd] , [duːk] [ʌv; əv] ['ækwɪˌteɪn] [ænd; ənd] ['kɔːrnwɑːl] , [ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestər] .

Of	**Prince**	**Edward**	**,**	**Duke**	**of**	**Aquitaine**	**and**	**Cornwall**	**,**	**and**	**Earl**	**of**	**Chester**	**.**
的	王子	爱德华	,	公爵	的	阿基坦	和	康沃尔郡	,	和	伯爵	的	切斯特	.

爱德华王子，阿基坦和康沃尔公爵，切斯特伯爵。

['redʒinəld] [poʊl] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

Reginald	**Pole**	**,**	**with**	**this**	**inscription**	**:**
雷金纳德	极	,	和	这	题词	:

雷金纳德·波尔，附有如下铭文：

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['redʒinəld] [poʊl] , ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] .

"	**The**	**remains**	**of**	**Reginald**	**Pole**	**,**	**Cardinal**	**and**	**Archbishop**	**of**	**Canterbury**	**.**
"	这	遗迹	的	雷金纳德	极	,	红衣主教	和	大主教	的	坎特伯雷	.

“坎特伯雷枢机主教兼大主教雷金纳德·波尔的遗骸。”

" ['kɑːrdɪnl] [ʃɑːti'jɑːn] .

"	**Cardinal**	**Chatillon**	**.**
"	红衣主教	沙蒂永	.

“沙蒂永枢机主教。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ʃoʊn] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɑːr; ər] [pleɪst] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

We	**were**	**then**	**shown**	**the**	**chair**	**in**	**which**	**the**	**bishops**	**are**	**placed**	**when**	**they**	**are**
我们	是	然后	所示	这	椅子	在	哪个	这	主教们	是	放置	什么时候	他们	是

[ɪn'stɔːld] .

installed	**.**
已安装	.

随后，我们参观了主教就职时所坐的椅子。

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [stænd][ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv] [θriː]

In	**the**	**vestibule**	**of**	**the**	**church**	**,**	**on**	**the**	**south**	**side**	**,**	**stand**	**the**	**statues**	**of**	**three**
在	这	前厅	的	这	教会	,	在	这	南	边	,	站立	这	雕像	的	三

[men] [ɑːrmd] ,

men	**armed**	**,**
男人	武装	,

教堂门厅南侧，矗立着三尊全副武装男子的雕像。

[kʌt] [ɪn] [stoʊn] , [huː] [sluː] ['tɔməs] [ə; eɪ] ['bekɪt] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [meɪd] [ə; eɪ] [seɪnt]

cut	**in**	**stone**	**,**	**who**	**slew**	**Thomas**	**a**	**Becket**	**,**	**Archbishop**	**of**	**Canterbury**	**,**	**made**	**a**	**saint**
切	在	石头	,	WHO	一万	托马斯	一个	贝克特	,	大主教	的	坎特伯雷	,	制成	一个	圣

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɑːrtərdəm] ;

for	**this**	**martyrdom**	**;**
为了	这	殉道	;

被刻在石头上的，杀害了坎特伯雷大主教托马斯·贝克特的人，因这次殉道而被封为圣人；

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ə'dʒɒɪn] -

their	**names**	**are**	**adjoined**	**-**
他们的	姓名	是	相邻的	-

他们的名字连在一起——

- , - , ['bɛri] . { - }

Tusci	**,**	**Fusci**	**,**	**Berri**	**.**	**{**	**18**	**}**
-	,	-	,	贝里	.	{	-	}

图斯奇、富斯奇、贝里。{18}

['biːɪŋ] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] , [wiː; wi] [rɪ'freʃt] [ɑːr'selvz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]

Being	tired	with	walking	,	we	refreshed	ourselves	here	with	a	mouthful	of
存在	疲劳的	和	步行	,	我们	焕然一新	我们自己	这里	和	一个	一口气	的

[bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [eɪl] ,

bread	and	some	ale	,
面包	和	一些	麦芽酒	,

走累了，我们在这里吃了一口面包，喝了点啤酒，补充能量。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['maʊntɪd] [poʊst] - ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-]

and	immediately	mounted	post	-	horses	,	and	arrived	about	two	or	three	o'clock
和	立即地	安装	邮政	-	马匹	,	和	到达的	关于	二	或者	三	点钟

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['doʊvər] .

in	the	morning	at	Dover	.
在	这	早晨	在	多佛	.

他们立即骑上驿马，大约凌晨两三点到达多佛。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

In	our	way	to	it	,	which	was	rough	and	dangerous	enough	,	the	following
在	我们的	方式	到	它	,	哪个	曾是	粗糙的	和	危险的	足够的	,	这	下列的

['æksɪdənt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] :

accident	happened	to	us	:
事故	发生	到	我们	:

在前往目的地的途中，我们经历了一段崎岖危险的路程，期间还发生了以下事故：

['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , [ɔːr] [poʊ'stɪliən] , [ə; eɪ] [juːθ] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni]

our	guide	,	or	postillion	,	a	youth	,	was	before	with	two	of	our	company
我们的	指导	,	或者	邮递员	,	一个	青年	,	曾是	前	和	二	的	我们的	公司

,

,

,

我们的向导，或者说邮差，是个年轻人，之前曾和我们公司里的两个人在一起。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ; [wiː; wi] , [baɪ][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

about	the	distance	of	a	musketshot	;	we	,	by	not	following	quick	enough	,
关于	这	距离	的	一个	-	;	我们	,	经过	不是	下列的	快的	足够的	,

大约相当于一发火枪子弹的距离；我们因为跟得不够快，

[hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ; [wiː; wi] [keɪm] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [roʊd]

had	lost	sight	of	our	friends	;	we	came	afterwards	to	where	the	road
有	丢失的	视线	的	我们的	朋友们	;	我们	来了	然后	到	在哪里	这	路

[dɪ'vaɪdɪd] ;

divided	;
分割	;

我们和朋友们失去了联系；后来我们来到了道路分岔的地方；

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] - [hɪl] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

on	the	right	it	was	down	-	hill	and	marshy	,	on	the	left	was	a	small
在	这	正确的	它	曾是	向下	-	爬坡道	和	沼泽地	,	在	这	左边	曾是	一个	小的

[hɪl] :

hill	:
爬坡道	:

右边是下坡路，地势低洼且沼泽遍布；左边是一座小山丘。

[waɪlst] [wiː; wi] [stɑːpt] [hɪr] [ɪn] [daʊt] , [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]

whilst	we	stopped	here	in	doubt	,	and	consulted	which	of	the	roads	we	should
而	我们	停止	这里	在	怀疑	,	和	咨询	哪个	的	这	道路	我们	应该

[teɪk] ,

take	,
拿	,

当我们犹豫不决，停下来商量应该走哪条路时，

[wiː; wi] [sɔː] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [hænd][sʌm; səm] ['hɔːsmən] , [ðer; ðər] ['stætʃər] ,

we	saw	all	on	a	sudden	on	our	right	hand	some	horsemen	,	their	stature	,
我们	锯	全部	在	一个	突然	在	我们的	正确的	手	一些	骑兵	,	他们的	身材	,

我们突然看到右边有一些骑兵，他们的身材高大，

[dres] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ɪg'zæktlɪ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] ; [glæd][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

dress	,	and	horses	exactly	resembling	those	of	our	friends	;	glad	of	having
裙子	,	和	马匹	确切地	类似	那些	的	我们的	朋友们	;	高兴的	的	拥有

[faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

found	them	again	,
成立	他们	再次	,

穿着打扮，骑着和我们朋友的马一模一样的马；很高兴再次找到它们。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][set][ɑːn]['æftər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [θruː] ['gɑːdz] ['mɜːrsi] ,

we	determined	to	set	on	after	them	;	but	it	happened	,	through	God's	mercy	,
我们	决定	到	放	在	后	他们	;	但	它	发生	,	通过	神的	怜悯	,

我们决定追击他们；但因着神的怜悯，事情没有发生。

[ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ˌjuː 'es] ,

that	though	we	called	to	them	,	they	did	not	answer	us	,
那	尽管	我们	称为	到	他们	,	他们	做过	不是	回答	我们	,

我们呼唤他们，他们却没有回应。

[bʌt; bət] [kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðiː] ['mɑːrʃi] [roʊd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] ,

but	kept	on	down	the	marshy	road	at	such	a	rate	,
但	保留	在	向下	这	沼泽地	路	在	这样的	一个	速度	,

但却以如此快的速度沿着沼泽路继续前进，

[ðæt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [fiːt] [strʌk] ['faɪər][æt; ət] ['evri] [stretʃ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ] ['riːz(ə)n]

that	their	horses	'	feet	struck	fire	at	every	stretch	,	which	made	us	,	with	reason
那	他们的	马匹	-	脚	击	火	在	每一个	拉紧	,	哪个	制成	我们	,	和	原因

,

,

,

他们的马蹄每走一步都触碰到火焰，这让我们有理由.....

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θiːvz] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ; [ɔːr] ['ræðər] ,

begin	to	suspect	they	were	thieves	,	having	had	warning	of	such	;	or	rather	,
开始	到	怀疑	他们	是	窃贼	,	拥有	有	警告	的	这样的	;	或者	相当	,

开始怀疑他们是窃贼，因为之前有人警告过他们；或者更确切地说，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːkˈtɜːrn(ə)l] ['spektəz] , [huː] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [toʊld] , [ɑːr; ər]

that	they	were	nocturnal	spectres	,	who	,	as	we	were	afterwards	told	,	are
那	他们	是	夜	幽灵	,	WHO	,	作为	我们	是	然后	讲述	,	是

['friːkwəntli] [siːn] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] :

frequently	seen	in	those	places	:
频繁地	已见	在	那些	地方	:

他们是夜间出没的幽灵，后来我们才知道，这些幽灵经常出现在那些地方：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dʒæk] - [ə; eɪ] - ['læntərnz] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt]

there	were	likewise	a	great	many	Jack	-	a	-	lanterns	,	so	that	we	were	quite
那里	是	同样地	一个	伟大的	许多	杰克	-	一个	-	灯笼	,	所以	那	我们	是	相当

[siːzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] !

seized	with	horror	and	amazement	!
查获	和	恐怖	和	惊愕	!

还有许多南瓜灯，让我们既惊恐又惊讶！

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [suːn] ['æftər] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [ænd; ənd]

But	,	fortunately	for	us	,	our	guide	soon	after	sounded	his	horn	,	and
但	,	幸运的是	为了	我们	,	我们的	指导	很快	后	听起来	他的	喇叭	,	和

[wiː; wi] ,

we	,
我们	,

但幸运的是，我们的向导不久后吹响了号角，于是我们……

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [roʊd] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [seɪf] [tuː; tə]

following	the	noise	,	turned	down	the	left	-	hand	road	,	and	arrived	safe	to
下列的	这	噪音	,	转向	向下	这	左边	-	手	路	,	和	到达的	安全的	到

['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] ; [huː] ,

our	companions	;	who	,
我们的	同伴	;	WHO	,

循着声音，我们拐进了左边的路，安全抵达了同伴们的会合处；他们

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [huː] [hæd; həd]

when	we	had	asked	them	if	they	had	not	seen	the	horsemen	who	had
什么时候	我们	有	问	他们	如果	他们	有	不是	已见	这	骑兵	WHO	有

[gɔːn] [baɪ][ˌjuː 'es] ,

gone	by	us	,
已消失	经过	我们	,

当我们问他们是否看到从我们身边经过的骑马人时，

['ænsər] , [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] .

answered	,	not	a	soul	.
回答	,	不是	一个	灵魂	.

回答的人寥寥无几。

['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [wɜːr; wər] ['veriəs] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] ; [bʌt; bət]

Our	opinions	,	according	to	custom	,	were	various	upon	this	matter	;	but
我们的	意见	,	根据	到	风俗	,	是	各种各样的	之上	这	事情	;	但

[wət'evər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ,

whatever	the	thing	was	,
任何	这	事物	曾是	,

按照惯例，我们对此事意见不一；但无论如何，

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] ,

we	were	,	without	doubt	,	in	imminent	danger	,	from	which	that	we	escaped	,
我们	是	,	没有	怀疑	,	在	迫在眉睫	危险	,	从	哪个	那	我们	逃脱	,

毫无疑问，我们当时身处险境，但我们最终逃脱了。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][gɑːd] [ə'loʊn] .

the	glory	is	to	be	ascribed	to	God	alone	.
这	荣耀	是	到	是	归因于	到	上帝	独自的	.

荣耀唯独归于上帝。

['doʊvər] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'mʌŋ] [klɪfs] (['stændɪŋ] [wer] [ðə; ði][pɔːrt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ,

Dover	,	situated	among	cliffs	(	standing	where	the	port	itself	was	originally	,
多佛	,	位于	之中	悬崖	(	常设	在哪里	这	港口	本身	曾是	起初	,

多佛位于悬崖之间（就建在最初港口所在的位置），

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm] ['æŋkərz] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [dʌg] [ʌp] [ðer; ðər]) ,

as	may	be	gathered	from	anchors	and	parts	of	vessels	dug	up	there	)	,
作为	可能	是	聚集	从	锚	和	部分	的	船只	挖	向上	那里	)	,

（从那里挖掘出的船锚和船只残骸中可以了解到）

[ɪz] [mɔːr] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][ɪts] [pɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] ,

is	more	famous	for	the	convenience	of	its	port	,	which	indeed	is	now	much	decayed	,
是	更多的	著名的	为了	这	方便	的	它是	港口	,	哪个	的确	是	现在	很多	腐烂的	,

该市以其便利的港口而闻名，但该港口现在确实已经破败不堪。

[ænd; ənd][ɪts] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [fræns] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['iːðər] [ɪts] ['elɪgəns] [ɔːr] [ˌpɒpjuləsnɪs] : [ðɪs]

and	its	passage	to	France	,	than	for	either	its	elegance	or	populousness	:	this
和	它是	通道	到	法国	,	比	为了	任何一个	它是	优雅	或者	人口密度	:	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

与其说是为了它的优雅或人口稠密，不如说是为了它通往法国的通道：这条通道，

[ðə; ðiː][moʊst] [juːst] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʃɔːrtɪst] , [ɪz][ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərəbl]

the	most	used	and	the	shortest	,	is	of	thirty	miles	,	which	,	with	a	favourable
这	最多	用过的	和	这	最短	,	是	的	三十	英里	,	哪个	,	和	一个	有利

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

最常用且最短的航线是三十英里，在顺风的情况下，

[meɪ] [biː; bi] [rʌn] ['oʊvər][ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['aʊərz] - [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɪk'spɪriənst] ;

may	be	run	over	in	five	or	six	hours	'	time	,	as	we	ourselves	experienced	;
可能	是	跑步	超过	在	五	或者	六	小时	-	时间	,	作为	我们	我们自己	经验丰富的	;

可能在五六个小时内就被碾压过去，正如我们自己所经历的那样；

[sʌm; səm] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] [kæ'leɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bu'ləun] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪŋglɪʃ]

some	reckon	it	only	eighteen	to	Calais	,	and	to	Boulogne	sixteen	English
一些	估计	它	仅有的	十八	到	加莱	,	和	到	布洛涅	十六	英语

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

有人认为到加莱只有十八英里，到布洛涅只有十六英里。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ɔːr'tiːliəs] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['θiːətrəm] , " [ɑːr; ər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ðiː][ɪ'tæliən] .

which	,	as	Ortelius	says	in	his	"	Theatrum	,	"	are	longer	than	the	Italian	.
哪个	,	作为	奥特利乌斯	说道	在	他的	"	剧院	,	"	是	更长	比	这	意大利语	.

正如奥特柳斯在他的《戏剧》中所说，它们比意大利的要长。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn][baɪ] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kent] ,

Here	was	a	church	dedicated	to	St	.	Martin	by	Victred	,	King	of	Kent	,
这里	曾是	一个	教会	投入的	到	英石	.	马丁	经过	-	,	国王	的	肯特	,

这里曾有一座由肯特国王维克特雷德献给圣马丁的教堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [naɪts] ['templər] ; [ʌv; əv] ['iːðər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ]

and	a	house	belonging	to	the	Knights	Templars	;	of	either	there	are	now
和	一个	房子	属于	到	这	骑士	圣殿骑士团	;	的	任何一个	那里	是	现在

[noʊ] [rɪ'meɪnz] .

no	remains	.
不	遗迹	.

还有一座属于圣殿骑士团的房屋；如今这两处建筑都已无遗迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌfrəgən] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [huː] ,

It	is	the	seat	of	a	suffragan	to	the	Archbishop	of	Canterbury	,	who	,
它	是	这	座位	的	一个	妇女参政权	到	这	大主教	的	坎特伯雷	,	WHO	,

它是坎特伯雷大主教辅理主教的驻地，该辅理主教

[wen] [ðə; ðiː] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['kɑːnsɪkwens] , ['mænɪdʒɪz][ðə; ðiː]

when	the	Archbishop	is	employed	upon	business	of	more	consequence	,	manages	the
什么时候	这	大主教	是	受雇	之上	商业	的	更多的	结果	,	管理	这

['ɔːrd(ə)neri] [ə'ferz] ,

ordinary	affairs	,
普通的	事务	,

当大主教忙于更重要的事务时，便由他来处理日常事务。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrkɪɪ'pɪskəpəl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] .

but	does	not	interfere	with	the	archiepiscopal	jurisdiction	.
但	做	不是	干扰	和	这	大主教	管辖权	.

但并不干涉大主教的管辖权。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ɔːr] ['ræðər] [rɑːk] , [wɪtʃ] [ɑːn][ɪts] [raɪt] [saɪd][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['evriwer] [ə; eɪ] ['presəpɪs]

Upon	a	hill	,	or	rather	rock	,	which	on	its	right	side	is	almost	everywhere	a	precipice
之上	一个	爬坡道	,	或者	相当	岩石	,	哪个	在	它是	正确的	边	是	几乎	到处	一个	悬崖

,

,

,

在一座小山丘上，或者更确切地说，是在一块岩石上，它的右侧几乎处处都是悬崖峭壁。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['kæs(ə)l]['raɪzɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [haɪt] , [ɪn][saɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

a	very	extensive	castle	rises	to	a	surprising	height	,	in	size	like	a	little	city	,
一个	非常	广泛的	城堡	上升	到	一个	奇怪	高度	,	在	尺寸	喜欢	一个	小的	城市	,

一座规模宏大的城堡拔地而起，高度惊人，其规模堪比一座小城市。

[ɪk'striːmli] [wel] ['fɔːtifaid] , [ænd; ənd] [θɪk] - [set][wɪð; wɪθ] ['taʊərz] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] ['θret(ə)n]

extremely	well	fortified	,	and	thick	-	set	with	towers	,	and	seems	to	threaten
极其	出色地	强化	,	和	厚的	-	放	和	塔楼	,	和	似乎	到	威胁

[ðə; ði] [siː] [bɪ'niːθ] .

the	sea	beneath	.
这	海	下面	.

防御工事极其坚固，塔楼密布，仿佛要威胁到下方的海洋。

['mæθjuː] ['pærɪs] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kiː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

Matthew	Paris	calls	it	the	door	and	key	of	England	;
马修	巴黎	呼叫	它	这	门	和	钥匙	的	英格兰	;

马修·帕里斯称之为英格兰的大门和钥匙；

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['teɪkən]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['dʒuːljəs]

the	ordinary	people	have	taken	into	their	heads	that	it	was	built	by	Julius
这	普通的	人们	有	已采取	进入	他们的	头部	那	它	曾是	建造	经过	尤利乌斯

['siːzər] ;

Caesar	;
凯撒	;

普通民众普遍认为它是尤利乌斯·凯撒建造的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,

it	is	likely	it	might	by	the	Romans	,
它	是	可能	它	可能	经过	这	罗马书	,

很可能是罗马人干的。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['brɪtɪʃ] [brɪks] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər]

from	those	British	bricks	in	the	chapel	which	they	made	use	of	in	their
从	那些	英国	砖块	在	这	教堂	哪个	他们	制成	使用	的	在	他们的

[faʊn'deɪʃnz] .

foundations	.
基础	.

教堂的地基使用了英国砖，这些砖也用于教堂的建造。

[siː] ['kæmdənz] " [brɪ'tæniə] .

See	Camden's	"	Britannia	.
看	卡姆登的	"	不列颠尼亚	.

参见卡姆登的《不列颠尼亚》。

" ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [daind] , [wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

"	After	we	had	dined	,	we	took	leave	of	England	.
"	后	我们	有	用餐	,	我们	采取	离开	的	英格兰	.

“晚餐后，我们告别了英国。”

[fræg'mɛntə] [rɪ'geɪliə]
FRAGMENTA **REGALIA**
片段 礼服

皇家碎片

[ɔːr] , [ˌɑːbzɜˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪt] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hɜːr; hər] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['feivərits] .
OR , OBSERVATIONS ON THE LATE QUEEN ELIZABETH , HER TIMES , AND FAVOURITES .
或者 , 观察 在 这 晚的 女王 伊丽莎白 , 她 时代 , 和 收藏夹 .
['rɪt(ə)n] [baɪ][sɜːr]['rɑːbərt] ['nɔːntən] ,
WRITTEN BY Sir Robert Naunton ,
书面 经过 先生 罗伯特 诺顿 ,

或者，关于已故伊丽莎白女王、她的时代和宠臣的观察。作者：罗伯特·诺顿爵士

['mæstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [wɔːrdz] .
MASTER OF THE COURT OF WARDS .
掌握 的 这 法庭 的 病房 .

监护法庭主事官。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1641 .
一个 . D . - .

公元1641年。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
To take her in the original , she was the daughter of King Henry VIII .
到 拿 她 在 这 原来的 , 她 曾是 这 女儿 的 国王 亨利 八 .

按照原著来看，她是亨利八世国王的女儿。

[baɪ] [æn] [bu'lin] , [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][sɪks] [waɪvz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,
by Anne Boleyn , the second of six wives which he had ,
经过 安妮 博林 , 这 第二 的 六 妻子们 哪个 他 有 ,

由他的第二任妻子安妮·博林所生，她是他的六位妻子之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vɔːrst] [kwiːn] , ['kæθrɪn] [ʌv; əv]
and one of the maids of honour to the divorced Queen , Katharine of
和 一 的 这 女佣 的 荣誉 到 这 离婚 女王 , 凯瑟琳 的
['ɔːstriə] ([ɔːr] ,
Austria (or ,
奥地利 (或者 ,

以及离异女王奥地利的凯瑟琳（或）的一位侍女

[æz; əz][ðə; ði] [naʊ] [staɪld] , [ɪn'fæntə][ʌv; əv] [speɪn]) , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]
as the now styled , Infanta of Spain) , and from thence taken to the
作为 这 现在 风格 , 公主 的 西班牙) , 和 从 因此 已采取 到 这
['rɔɪəl] [bed] .
royal bed .
皇家 床 .

（即现在的西班牙公主），然后被带到皇家寝宫。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['ekstrækt; ɪk'strækt][baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wɪl]
That she was of a most noble and royal extract by her father will
那 她 曾是 的 一个 最多 高贵 和 皇家 提炼 经过 她 父亲 将要
[nɑːt][fɔːl]['ɪntuː] ['kwestʃən] ,
not fall into question ,
不是 落下 进入 问题 ,

她出身名门，父亲是皇室成员，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] [saɪd][wʌz; wəz][ˌdɪsɪm'bəʊg; ˌdɪsem-]['ɪntuː][hɜːr; hər] [veɪnz] , [baɪ][ə; eɪ] [ʌv; əv]

for	on	that	side	was	disembogued	into	her	veins	,	by	a	confluency	of
为了	在	那	边	曾是	脱离肉身	进入	她	静脉	,	经过	一个	汇合	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

因为那一侧的血液通过血液汇聚流入了她的血管，

[ðə; ðɪ] ['veri] ['æbstrækt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] ['krɪsndəm] : [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

the	very	abstract	of	all	the	greatest	houses	in	Christendom	:	and	remarkable	it
这	非常	抽象的	的	全部	这	最	房屋	在	基督教世界	:	和	卓越	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

它是基督教世界所有最伟大家族的缩影：而且非常了不起。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['vaɪələnt] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtnz] [baɪ][ðə; ðɪ]

considering	that	violent	desertion	of	the	Royal	House	of	the	Britons	by	the
考虑	那	暴力	逃兵	的	这	皇家	房子	的	这	英国人	经过	这

[ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæksnz] ,

intrusion	of	the	Saxons	,
入侵	的	这	撒克逊人	,

考虑到撒克逊人的入侵导致不列颠王室遭到暴力抛弃，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ðɪ]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrmənz] , [ðæt] , [θruː] [vɪ'sɪsɪtuːd] [ʌv; əv]

and	afterwards	by	the	conquest	of	the	Normans	,	that	,	through	vicissitude	of
和	然后	经过	这	征服	的	这	诺曼人	,	那	,	通过	变迁	的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

后来，随着诺曼人的征服，以及时代的变迁，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] ['ɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

and	after	a	discontinuance	almost	of	a	thousand	years	,
和	后	一个	停止	几乎	的	一个	千	年	,

在中断近千年之后，

[ðə; ðɪ] ['septər] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][oʊld] ['riːgl] [laɪn][ænd; ənd]

the	sceptre	should	fall	again	and	be	brought	back	into	the	old	regal	line	and
这	权杖	应该	落下	再次	和	是	带来	后退	进入	这	老的	尊贵	线	和

[truː] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [blʌd] ,

true	current	of	the	British	blood	,
真的	当前的	的	这	英国	血	,

权杖应该再次落下，回归古老的王室血脉和英国血统的真正传承。

[ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'naʊnd] ['grænfɑːðər] , [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

in	the	person	of	her	renowned	grandfather	,	King	Henry	VII	.	,	together	with
在	这	人	的	她	著名	祖父	,	国王	亨利	七	.	,	一起	和

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ,

whatsoever	the	German	,
任何	这	德语	,

以她著名的祖父亨利七世国王为代表，以及所有德国人，

['nɔːrmən] , [bəː'^ʌndiən] , [kæs'tɪljən] , [ænd; ənd] [frentʃ] [ə'tʃiːvmənts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Norman	,	Burgundian	,	Castilian	,	and	French	achievements	,	with	their
诺曼	,	勃艮第	,	卡斯蒂利亚语	,	和	法语	成就	,	和	他们的

[ˌɪntər'mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [eɪt] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ,

intermarriages	,	which	eight	hundred	years	had	acquired	,
异族通婚	,	哪个	八	百	年	有	获得	,

诺曼人、勃艮第人、卡斯蒂利亚人和法国人的成就，以及他们之间长达八百年的通婚，

[kʊd; kəd][ˌeɪ diː ˈdiː][ʌv; əv] ['glɔːri] [ˌðerʌn'tuː] .

could	add	of	glory	thereunto	.
可以	添加	的	荣耀	至于	.

可以为其增添荣耀。

[baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['sɑːvrɪn] [dɪ'sent] ,

By	her	mother	she	was	of	no	sovereign	descent	,
经过	她	母亲	她	曾是	的	不	主权	下降	,

她的母亲并非王室后裔。

[jet] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['eɪnʃənt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [bu'lin] ;

yet	noble	and	very	ancient	in	the	family	of	Boleyn	;
然而	高贵	和	非常	古老的	在	这	家庭	的	博林	;

然而，博林家族却出身高贵，历史悠久；

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ɪ'roʊniəsli] [brænd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪtəzənz] [raɪz][ɔːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

though	some	erroneously	brand	them	with	a	citizen's	rise	or	original	,
尽管	一些	错误地	品牌	他们	和	一个	公民的	上升	或者	原来的	,

尽管有些人错误地将它们贴上“公民崛起”或“原创”的标签，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['brʌðər] ,

which	was	yet	but	of	a	second	brother	,
哪个	曾是	然而	但	的	一个	第二	兄弟	,

那还只是二哥的后代，

[huː] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'vaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] ['lʌstər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

who	(	as	it	was	divine	in	the	greatness	and	lustre	to	come	to	his
WHO	(	作为	它	曾是	神圣的	在	这	伟大	和	光泽	到	来	到	他的

[haʊs]) [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [welθ] ,

house	)	was	sent	into	the	city	to	acquire	wealth	,
房子	)	曾是	发送	进入	这	城市	到	获得	财富	,

他（因为能来到他的府邸是神圣的，因为他身份尊贵，光芒四射）被派往城里获取财富。

[æd] - [ænt:kwɑːm] ['doʊməm] , ['ʌntəˌʌntu] [huːz] [ə'tʃiːvmənts] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]

AD	AEDIFICANDAM	ANTIQUAM	DOMUM	,	unto	whose	achievements	(	for	he	was
广告	-	古物	穹顶	,	到	谁	成就	(	为了	他	曾是

[lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən]) [fel] [ɪn] ,

Lord	Mayor	of	London	)	fell	in	,
主	市长	的	伦敦	)	跌倒	在	,

AD AEDIFICANDAM ANTIQUAM DOMUM，其成就（因为他是伦敦市长）归于其中，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əvɜːd] ,

as	it	is	averred	,
作为	它	是	断言	,

正如所声称的那样，

[bəuθ][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪʃuː] ['meɪlz]

both	the	blood	and	inheritance	of	the	eldest	brother	for	want	of	issue	males
两个都	这	血	和	遗产	的	这	长子	兄弟	为了	想	的	问题	男性

,

,

,

由于没有子嗣，血统和继承权都归于长兄。

[baɪ] [wɪtʃ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [fjuː] [di'sents] ['maʊntɪd] , [ɪn] ['kʌlmən] ['hɑːnərɪs] ,

by	which	accumulation	the	house	within	few	descents	mounted	,	IN	CULMEN	HONORIS	,
经过	哪个	积累	这	房子	之内	很少	下降	安装	,	在	库尔门	荣誉	,

通过这种积累，房子在几代人之后就建成了，IN CULMEN HONORIS，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [daɪ'leɪtɪd][ɪn][ðə; ði][best] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] : [æz; əz]

and	was	suddenly	dilated	in	the	best	families	of	England	and	Ireland	:	as
和	曾是	突然	扩张	在	这	最好的	家庭	的	英格兰	和	爱尔兰	:	作为

['haʊərd] ,

Howard	,
霍华德	,

并突然在英格兰和爱尔兰的上流社会中扩张：例如霍华德家族，

['ɔrmənd] , ['sækvil] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Ormond	,	Sackville	,	and	others	.
奥蒙德	,	萨克维尔	,	和	其他的	.

奥蒙德、萨克维尔等人。

['hævɪŋ] [ðʌs] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][stəːp] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

Having	thus	touched	,	and	now	leaving	her	stirp	,	I	come	to	her	person	,
拥有	因此	感动	,	和	现在	离开	她	皮带	,	我	来	到	她	人	,

如此触碰之后，我离开她的皮带，来到她身边。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd]

and	how	she	came	to	the	crown	by	the	decease	of	her	brother	and
和	如何	她	来了	到	这	王冠	经过	这	死亡	的	她	兄弟	和

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

以及她如何因兄姐去世而继承王位。

['ʌndər] ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] .

Under	Edward	VI	.
在下面	爱德华	六年级	.

在爱德华六世统治时期。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlɪŋz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

she	was	his	,	and	one	of	the	darlings	of	Fortune	,	for	,	besides	the
她	曾是	他的	,	和	一	的	这	亲爱的们	的	财富	,	为了	,	除了	这

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ,

consideration	of	blood	,
考虑	的	血	,

她是他的，也是命运的宠儿之一，因为，除了血缘关系之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['prɪnsəz] [ə; eɪ] [kən'kɜːrənsi] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðer; ðər]

there	was	between	these	two	princes	a	concurrency	and	sympathy	of	their
那里	曾是	之间	这些	二	王子们	一个	并发	和	同情	的	他们的

['neɪtʃɚz] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] ,

natures	and	affections	,
自然	和	情感	,

这两位王子在性格和情感上有着契合与共鸣。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l][bɑːnd] ([kən'fəːmətiv] [rɪ'lɪdʒən]) , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn] ;

together	with	the	celestial	bond	(	confirmative	religion	)	,	which	made	them	one	;
一起	和	这	天体	纽带	(	确认	宗教	)	,	哪个	制成	他们	一	;

再加上天上的纽带（宗教信仰），使他们合二为一；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ]['eni] ['ʌðər] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [swiːtəst]

for	the	King	never	called	her	by	any	other	appellation	but	his	sweetest
为了	这	国王	绝不	称为	她	经过	任何	其他	称谓	但	他的	最甜美的

[ænd; ənd] ['dɪrɪst] ['sɪstər] ,

and	dearest	sister	,
和	亲爱的	姐姐	,

因为国王从未用其他任何称呼来称呼她，只称她为他最亲爱的妹妹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [skers] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn] , [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt] ;

and	was	scarce	his	own	man	,	she	being	absent	;
和	曾是	稀少	他的	自己的	男人	,	她	存在	缺席的	;

她不在的时候，他几乎感觉不到自己的存在；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] ['meri] .

which	was	not	so	between	him	and	the	Lady	Mary	.
哪个	曾是	不是	所以	之间	他	和	这	女士	玛丽	.

但他和玛丽小姐之间却并非如此。

['ʌndər] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] { - } [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['ɔ:ltərd] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Under	her	sister	{	19	}	she	found	her	condition	much	altered	;	for	it	was
在下面	她	姐姐	{	-	}	她	成立	她	状况	很多	已修改	;	为了	它	曾是

[rɪ'zɑ:lvd] ,

resolved	,
已解决	,

在她姐姐{19}的照顾下，她的处境发生了很大的变化；因为问题得到了解决，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['destəni] [hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][tu:; tə] [set] [hɜ:r; hər] [ə'prentɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	her	destiny	had	decreed	it	,	for	to	set	her	apprentice	in	the
和	她	命运	有	颁布	它	,	为了	到	放	她	学徒	在	这

[sku:l] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

school	of	affliction	,
学校	的	痛苦	,

而她的命运早已注定，要将她的学徒送入苦难的学校。

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðæt] [ɔ:r'di:l] - ['faɪər][ʌv; əv]['traɪəl] ,

and	to	draw	her	through	that	ordeal	-	fire	of	trial	,
和	到	画	她	通过	那	考验	-	火	的	审判	,

并让她度过那场严峻的考验，

[ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [moʊld] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ru:l] [ænd; ənd] ['sɑ:vrənti] : [wɪtʃ]

the	better	to	mould	and	fashion	her	to	rule	and	sovereignty	:	which
这	更好的	到	模具	和	时尚	她	到	规则	和	主权	:	哪个

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

以便更好地塑造她，使她具备统治和主权的能力：至此，

['fɔ:rtʃən] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvɪtu:d] [wʌz; wəz][ɪk'spaɪərd] , [geɪv] [ʌp]

Fortune	calling	to	mind	that	the	time	of	her	servitude	was	expired	,	gave	up
财富	呼叫	到	头脑	那	这	时间	的	她	奴役	曾是	已到期	,	给予	向上

[hɜ:r; hər] [ˌɪn'dɛntʃɝz] ,

her	indentures	,
她	契约	,

命运让她意识到自己的奴役期已满，于是放弃了契约。

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kʌstədi] [ə; eɪ] ['septər] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv]

and	therewith	delivered	into	her	custody	a	sceptre	as	the	reward	of
和	由此	发表	进入	她	保管	一个	权杖	作为	这	报酬	的

[hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] ;

her	patience	;
她	耐心	;

于是，为了表彰她的耐心，将一根权杖交给了她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ] : [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] ,

which	was	about	the	twenty	-	sixth	of	her	age	:	a	time	in	which	,
哪个	曾是	关于	这	二十	-	第六	的	她	年龄	:	一个	时间	在	哪个	,

那大约是她二十六岁时的年纪：那是一个……的时代，

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪn'tɜːrnəlz] [groʊn] [raɪp] , [ænd; ənd] ['siːznd] [baɪ] [əd'vɜːrsəti] , [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz]

as	for	her	internals	grown	ripe	,	and	seasoned	by	adversity	,	in	the	exercise
作为	为了	她	内部	生长	成熟	,	和	经验丰富的	经过	逆境	,	在	这	锻炼

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] ;

of	her	virtue	;
的	她	美德	;

至于她内在的品德，在逆境中磨砺成熟，历经磨难，最终得以完善；

[fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

for	,	it	seems	,
为了	,	它	似乎	,

因为，似乎，

['fɔːrtʃən] [ment] [noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][və'raɪəti][ænd; ənd]

Fortune	meant	no	more	but	to	show	her	a	piece	of	variety	and
财富	意思是	不	更多的	但	到	展示	她	一个	片	的	种类	和

[t'ʃeɪndʒəbəlnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,

changeableness	of	her	nature	,
变化性	的	她	自然	,

命运对她而言不再有任何意义，只是为了向她展现她本性中丰富多变的一面。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['destəni] , [aɪ] . [iː] . , [fə'lɪsəti] .

but	to	conduct	her	to	her	destiny	,	I	.	E	.	,	felicity	.
但	到	执行	她	到	她	命运	,	我	.	E	.	,	费利西蒂	.

但是为了引导她走向她的命运，即幸福。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] [tɔːl] , [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] [fer] , [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]

She	was	of	person	tall	,	of	hair	and	complexion	fair	,	and	therewith
她	曾是	的	人	高的	,	的	头发	和	肤色	公平的	,	和	由此

[wel] ['feɪvərd] ,

well	favoured	,
出色地	受青睐	,

她身材高挑，头发和肤色白皙，因此容貌姣好。

[bʌt; bət] [haɪ] - [noʊzd] ; [ʌv; əv] [lɪmz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [niːt] ; [ænd; ənd] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

but	high	-	nosed	;	of	limbs	and	features	neat	;	and	,	which	added	to	the
但	高的	-	鼻子	;	的	四肢	和	特征	整洁的	;	和	,	哪个	额外	到	这

['lʌstər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['greɪsɪz] ,

lustre	of	these	external	graces	,
光泽	的	这些	外部的	恩典	,

但鼻梁高挺；四肢和五官匀称；而且，更增添了这些外在美貌的光彩，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [kəm'pɔːrtmənt] , [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

of	a	stately	and	majestic	comportment	,	participating	in	this	more	of	her
的	一个	庄严	和	雄伟	举止	,	参与	在	这	更多的	的	她

['fɑːðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

father	than	of	her	mother	,
父亲	比	的	她	母亲	,

她举止庄重威严，更像她的父亲而非母亲。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['ælɔɪ] , ['plɔːzəb(ə)l] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	was	of	an	inferior	alloy	,	plausible	,	or	,	as	the	French	hath	it	,
WHO	曾是	的	一个	下	合金	,	合情合理	,	或者	,	作为	这	法语	有	它	,

他是由劣质合金制成，或者说，用法语来说，是可信的，或者，

[mɔːr] [ˌdebə'nɛə] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] : ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [suːt][wɪð; wɪθ]['mædʒəsti] , [ænd; ənd]

more	DEBONAIRE	and	affable	:	virtues	which	might	well	suit	with	majesty	,	and
更多的	风度翩翩	和	和蔼可亲	:	美德	哪个	可能	出色地	套装	和	威严	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

更风度翩翩、和蔼可亲：这些美德或许与君主的威严十分相称，而且，

[dɪ'sendɪŋ] [æz; əz] [hə'redɪteri] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] , [dɪd] ['rendər] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːtər]

descending	as	hereditary	to	the	daughter	,	did	render	her	of	a	sweeter
下降	作为	遗传	到	这	女儿	,	做过	使成为	她	的	一个	更甜

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

这种遗传特性传给了女儿，使她性情更加温和。

[ænd; ənd] [en'dɪəd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	endeared	her	more	to	the	love	and	liking	of	the	people	,
和	可爱的	她	更多的	到	这	爱	和	喜欢	的	这	人们	,

这使她更加深受人民的喜爱和拥戴。

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]['pɑːpjələr]

who	gave	her	the	name	and	fame	of	a	most	gracious	and	popular
WHO	给予	她	这	姓名	和	名声	的	一个	最多	亲切	和	受欢迎的

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

是她赋予了她优雅高贵、深受爱戴的公主的名声和地位。

[ðə; ði][ə'trɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz]['riː˛beɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['mʌðɚz] [swiːtər]

The	atrocity	of	the	father's	nature	was	rebated	in	her	by	the	mother's	sweeter
这	暴行	的	这	父亲的	自然	曾是	退款	在	她	经过	这	母亲的	更甜

[˛ɪnklə'neɪʃənz] ;

inclinations	;
倾向	;

父亲的残暴本性在她身上被母亲的温柔善良所抵消；

[fɔːr; fər] ([tuː; tə] [teɪk] ,

for	(	to	take	,
为了	(	到	拿	,

为了（采取，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kærəktər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ]) [hiː; hi] ['nevər]

and	that	no	more	than	the	character	out	of	his	own	mouth	)	HE	NEVER
和	那	不	更多的	比	这	特点	出去	的	他的	自己的	嘴	)	他	绝不

[sperd] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] ,

SPARED	MAN	IN	HIS	ANGER	,
幸存	男人	在	他的	愤怒	,

（这并非他亲口所说）他愤怒时从不饶恕任何人，

[nɔːr] ['wʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌst] .

NOR	WOMAN	IN	HIS	LUST	.
也不	女士	在	他的	欲望	.

也没有女人被他的欲望所迷惑。

[ɪf] [wiː; wi] [sɜːrtʃ] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪntə'lektʃʊəlz] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ,

If	we	search	farther	into	her	intellectuals	and	abilities	,
如果	我们	搜索	更远	进入	她	知识分子	和	能力	,

如果我们进一步探究她的才智和能力，

[ðə; ði] [wiːl] - [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gʌvərnmənt] [dɪ'saɪfəz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][˛ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	wheel	-	course	of	her	government	deciphers	them	to	the	admiration	of
这	车轮	-	课程	的	她	政府	破译者	他们	到	这	钦佩	的

[pɑː'sterəti] ;

posterity	;
后人	;

她的执政路线为后世揭示了这一切，令人钦佩；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌmægnəˈnɪməti] , ['tempərd] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , ['paɪəti] , [ænd; ənd] ['pɪti] ,

for	it	was	full	of	magnanimity	,	tempered	with	justice	,	piety	,	and	pity	,
为了	它	曾是	满的	的	海量	,	淬火	和	正义	,	虔诚	,	和	遗憾	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

因为它充满了宽宏大量，并兼具公正、虔诚和怜悯，而且，

[tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , ['noʊtɪd][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][ækt][ʌv; əv] [steɪn] , [ɔːr] [teɪnt] , [ɔːl][hɜːr; hər]

to	speak	truth	,	noted	but	with	one	act	of	stain	,	or	taint	,	all	her
到	说话	真相	,	著名的	但	和	一	行为	的	弄脏	,	或者	污点	,	全部	她

[ˌdeprəˈveɪʃənz] ,

deprivations	,
匮乏	,

说真话，但因一次污点或瑕疵，她所有的苦难都荡然无存。

['iːðər] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] ['lɪbərti] , ['biːɪŋ] ['liːg(ə)l][ænd; ənd] [niˈsesiteitid] .

either	of	life	or	liberty	,	being	legal	and	necessitated	.
任何一个	的	生活	或者	自由	,	存在	合法的	和	必要	.

无论是生命还是自由，只要合法且必要。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] , [hɜːr; hər][seks][ænd; ənd][taɪm] [kənˈsɪdərd] , [bɪˈjɑːnd] ['kɑːmən] [bɪˈliːf] ; [fɔːr; fər]

She	was	learned	,	her	sex	and	time	considered	,	beyond	common	belief	;	for
她	曾是	学习	,	她	性别	和	时间	经过考虑的	,	超过	常见的	信仰	;	为了

['letərz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

letters	about	this	time	,
信件	关于	这	时间	,

考虑到她的性别和时代背景，她的学识超乎常人想象；关于她那个时代的信件，

[ɔːr] ['sʌmwʌt] [bɪˈfɔːr] , [dɪd][bʌt; bət] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd][ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,

or	somewhat	before	,	did	but	begin	to	be	of	esteem	and	in	fashion	,
或者	有些	前	,	做过	但	开始	到	是	的	尊重	和	在	时尚	,

或者在此之前不久，才开始受到推崇并流行起来。

[ðə; ði]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] ['biːɪŋ] [ˌoʊvərˈkæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪsts] [ænd; ənd] [fɔgz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] { - }

the	former	ages	being	overcast	with	the	mists	and	fogs	of	the	Roman	{	20	}
这	以前的	年龄	存在	灰蒙蒙	和	这	薄雾	和	雾	的	这	罗马	{	-	}

['ɪgnərəns] ;

ignorance	;
无知	;

前几个世纪笼罩在罗马人无知的迷雾之中；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] ['oʊvər - [ruːld] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [taɪmz] , [ðæt] ['ɪgnərəns]

and	it	was	the	maxim	that	over	-	ruled	the	foregoing	times	,	that	IGNORANCE
和	它	曾是	这	格言	那	超过	-	裁决	这	前文	时代	,	那	无知

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

WAS	THE	MOTHER	OF	DEVOTION	.
曾是	这	母亲	的	虔诚	.

而这条格言在前人中占据主导地位，那就是：无知是虔诚之母。

[hɜːr; hər] ['wɔrz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] [pɑːrt] ,

Her	wars	were	a	long	time	more	in	the	auxiliary	part	,
她	战争	是	一个	长的	时间	更多的	在	这	辅助的	部分	,

她的战争生涯长期以来更多地处于辅助地位，

[ænd; ənd] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [steɪts] , [ðæn; ðən][baɪ][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ; [tɪl]

and	assistance	of	foreign	princes	and	states	,	than	by	invasion	of	any	;	till
和	协助	的	外国的	王子们	和	各州	,	比	经过	入侵	的	任何	;	直到

['kɑːmən] ['pɑːləsi] [ədˈvaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

common	policy	advised	it	,
常见的	政策	建议	它	,

与其入侵任何一方，不如寻求外国君主和国家的援助；直到共同政策建议这样做为止。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪfər] [weɪ] , [tuː; tə] [streɪk] [fɜːrst] [ə'brɔːd] , [ðæn; ðən][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði][wɔːr]

for	a	safer	way	,	to	strike	first	abroad	,	than	at	home	to	expect	the	war
为了	一个	更安全	方式	,	到	罢工	第一的	国外	,	比	在	家	到	预计	这	战争

,

,

,

为了更安全起见，应该先在国外发动袭击，而不是在国内坐等战争爆发。

[ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] [fə'lɪsɪtəs] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] .

in	all	which	she	was	ever	felicitous	and	victorious	.
在	全部	哪个	她	曾是	曾经	幸福的	和	胜利者	.

在所有事情上，她都总是幸福快乐，并且取得了胜利。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə]

The	change	and	alteration	of	religion	upon	the	instant	of	her	accession	to
这	改变	和	改造	的	宗教	之上	这	立即的	的	她	加入	到

[ðə; ði] [kraʊn] ([ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['mɑːrtərdəm] ['skersli] [kwentʃt])

the	crown	(	the	smoke	and	fire	of	her	sister's	martyrdoms	scarcely	quenched	)
这	王冠	(	这	抽烟	和	火	的	她	姐妹	殉难	几乎	淬火	)

[wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [liːst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ækʃnz] ;

was	none	of	her	least	remarkable	actions	;
曾是	没有任何	的	她	至少	卓越	行动	;

在她登基后，宗教信仰发生了改变和转变（她姐姐殉难的硝烟和烈火尚未熄灭），但这还不是她最不引人注目的举动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ˌðer'ʌv] ,

but	the	support	and	establishment	thereof	,
但	这	支持	和	建立	其中	,

但其支持和建立，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [səb'sɪstəns] [ə'mɪdst] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] [ə'brɔːd] ,

with	the	means	of	her	own	subsistence	amidst	so	powerful	enemies	abroad	,
和	这	方法	的	她	自己的	生存	在……之中	所以	强大的	敌人	国外	,

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['meni] [də'mestɪk] ['præktɪsɪz] ,

and	those	many	domestic	practices	,
和	那些	许多	国内的	实践	,

在国外敌人如此强大的情况下，凭借自身的生存手段，以及诸多国内习俗，

[wɜːr; wər] , [mɪ'θɪŋks] , [wɜːrks] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ]['hjuːmən] ['prɑːvɪdəns] , [wɪtʃ] ,

were	,	methinks	,	works	of	inspiration	,	and	of	no	human	providence	,	which	,
是	,	我觉得	,	作品	的	灵感	,	和	的	不	人类	普罗维登斯	,	哪个	,

[ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

on	her	sister's	departure	,
在	她	姐妹	离开	,

我认为，这些作品是灵感的结晶，并非出于人为的安排，而是在她姐姐离开后创作的。

[ʃiː; ʃi][moʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] [ək'nɑːlɪdʒd] - - [əs'kraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə]

she	most	religiously	acknowledged	-	-	ascribing	the	glory	of	her	deliverance	to
她	最多	宗教地	已确认	-	-	归因	这	荣耀	的	她	解救	到

[gɑːd] [ə'bʌv] ;

God	above	;
上帝	多于	;

她虔诚地承认——将她获救的荣耀归于上天；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðen] [æt; ət] ['hætfiːld] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gɑːrd] ,

for	she	being	then	at	Hatfield	,	and	under	a	guard	,
为了	她	存在	然后	在	哈特菲尔德	,	和	在下面	一个	警卫	,

因为当时她被关押在哈特菲尔德，而且有看守在身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][self] - [seɪm] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **Parliament** **sitting** **at** **the** **self** **-** **same** **time** **,** **at** **the** **news** **of** **the**
和 这 议会 坐着 在 这 自己 - 相同的 时间 , 在 这 消息 的 这
['kwiːnz] [deθ] ,
Queen's **death** **,**
女王大学 死亡 ,

与此同时，议会也正在开会，得知了女王去世的消息。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **her** **own** **proclamation** **by** **the** **general** **consent** **of** **the** **House** **and** **the**
和 她 自己的 公告 经过 这 一般的 同意 的 这 房子 和 这
['pʌblɪk] ['sʌfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
public **sufferance** **of** **the** **people** **,**
民众 忍耐 的 这 人们 ,

以及她本人经议会普遍同意和人民公开容忍而发布的公告，

['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðɪs] [vɜːrs] [ʌv; əv]
falling **on** **her** **knees** **,** **after** **a** **good** **time** **of** **respiration** **,** **she** **uttered** **this** **verse** **of**
坠落 在 她 膝盖 , 后 一个 好的 时间 的 呼吸 , 她 说出 这 诗 的
[ðə; ði] [sɑːm] :
the **Psalm** **:**
这 诗篇 :

她跪倒在地，深吸了一口气后，吟诵了这首诗篇的经文：

" [ə; eɪ]['dɑːmɪnoʊ] ['fæktəm] [ˌiː es 'tiː] [ɪstəd] , [et] [ˌiː es 'tiː] [mɪ'rɑːbəl] [ɪn] ['ɔkjulai] ['nɒstrɪs] . " { -
" **A** **DOMINO** **FACTUM** **EST** **ISTUD** **,** **ET** **EST** **MIRABILE** **IN** **OCULIS** **NOSTRIS** **.** **"** **{** **21**
" 一个 骨牌 事实 东部标准时间 伊斯特德 , ET 东部标准时间 奇迹 在 眼 nostris . " { -
}
}
}

“多米诺骨牌 FACTUM EST ISTUD，ET EST MIRABILE IN OCULIS NOSTRIS。”{21}

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][hɜːr; hər][goʊld] ,
And **this** **we** **find** **to** **this** **day** **on** **the** **stamp** **of** **her** **gold** **,**
和 这 我们 寻找 到 这 天 在 这 邮票 的 她 金子 ,

时至今日，我们仍然可以在她的金币印记上看到这一点。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪlvər] :
with **this** **on** **her** **silver** **:**
和 这 在 她 银 :

她银器上有这个：

" - ['diːˌʊm] - ['miəm] . " { - }
" **POSUI** **DEUM** **ADJUTOREM** **MEUM** **.** **"** **{** **22** **}**
" - 赞美神 - 梅姆 . " { - }

“POSUI DEUM ADJUTOREM MEUM。”{22}

[hɜːr; hər] ['ministəz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [steɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [pɑːrtɪsaɪps] -
Her **ministers** **and** **instruments** **of** **State** **,** **such** **as** **were** **PARTICIPES** **CURARUM**
她 部长们 和 仪器 的 状态 , 这样的 作为 是 参与者 -
,
,
,

她的部长和国家机器，例如 PARTICIPES CURARUM，

[ɔːr] [bɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrðən] , [wɜːr; wər] ['meni] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['memərəb(ə)l] ;
or **bore** **a** **great** **part** **of** **the** **burthen** **,** **were** **MANY** **,** **and** **those** **MEMORABLE** **;**
或者 钻孔 一个 伟大的 部分 的 这 负担 , 是 许多 , 和 那些 难忘 ;

或者承担了大部分负担，有很多，而且那些都令人难忘；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['feɪvərits] , [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪnjənz] ;
but **they** **were** **only** **FAVOURITES** **,** **and** **not** **MINIONS** **;**
但 他们 是 仅有的 收藏夹 , 和 不是 小黄人 ;

但他们只是宠儿，而不是喽啰；

[sʌtʃ] [æz; əz]['æktɪd] [mɔːr] [baɪ][hɜːr; hər] ['prɪnsli] [ruːlz] [ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts] , [ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər]
such **as** **acted** **more** **by** **HER** **princely** **rules** **and** **judgments** **,** **than** **by** **their**
这样的 作为 行动 更多的 经过 她 王子 规则 和 判决 , 比 经过 他们的
[oʊn] [wɪlz] [ænd; ənd] ['æpitaits] ;
OWN **wills** **and** **appetites** **;**
自己的 遗嘱 和 食欲 ;

他们的行动更多地是受她君王的规矩和判断所约束，而不是受他们自己的意志和欲望所驱使；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] ['gævɪstən] , ['vɪr] , [ɔːr] ['spensər] , [tuː; tə][hæv; həv] [swei] [ə'loʊn] , ['dʊrɪŋ]
for **we** **saw** **no** **Gaveston** **,** **Vere** **,** **or** **Spencer** **,** **to** **have** **swayed** **alone** **,** **during**
为了 我们 锯 不 加维斯顿 , 维尔 , 或者 斯宾塞 , 到 有 摇摆 独自的 , 期间
['fɔːrti] - [fɔːr] ['jɪrz] ,
forty **-** **four** **years** **,**
四十 - 四 年 ,

因为我们没有看到加韦斯顿、维尔或斯宾塞，在长达四十四年的时间里独自掌权。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['setld] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['mæksɪm] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['vælјuːd][hɜːr; hər][ðə; ði]
which **was** **a** **well** **-** **settled** **and** **advised** **maxim** **;** **for** **it** **valued** **her** **the**
哪个 曾是 一个 出色地 - 定居 和 建议 格言 ; 为了 它 有价值的 她 这
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

这是一条经过深思熟虑且明智的格言；因为它让她更加珍贵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːd] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'kjʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [best] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['steɪvd] [ɔːf]
it **awed** **the** **most** **secure** **,** **it** **took** **best** **with** **the** **people** **,** **and** **it** **staved** **off**
它 敬畏 这 最多 安全的 , 它 采取 最好的 和 这 人们 , 和 它 挨饿 离开
[ɔːl] [ˌemju'leɪʃn] ,
all **emulations** **,**
全部 模拟 ,

它令最自信的人敬畏，最受人民欢迎，并且阻止了所有模仿。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [vent] [ɪn] [ɒ'bloʊkwiəs] ['ækrɪmoʊni]['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪns] ,
which **are** **apt** **to** **rise** **and** **vent** **in** **obloquious** **acrimony** **even** **against** **the** **prince** **,**
哪个 是 易于 到 上升 和 发泄 在 谄媚的 尖刻 甚至 反对 这 王子 ,

他们甚至可能对王子进行恶毒的攻击和谩骂。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [wʌn] ['oʊnli] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [haɪ] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] .
where **there** **is** **ONE** **ONLY** **admitted** **into** **high** **administrations** **.**
在哪里 那里 是 一 仅有的 承认 进入 高的 行政部门 .

只有一个人能进入高层管理岗位。

[ə; eɪ]['meɪdʒər] -
A **MAJOR** **PALATII**
一个 主要的 -

一个主要的帕拉提亚

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] [wɪl] [biː; bi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [mʌtʃ] [baɪ]['fækʃ(ə)n][ænd; ənd]
The **principal** **note** **of** **her** **reign** **will** **be** **,** **that** **she** **ruled** **much** **by** **faction** **and**
这 主要的 笔记 的 她 在位 将要 是 , 那 她 裁决 很多 经过 派 和
['pɑːrtiz] ,
parties **,**
各方 ,

她统治时期最显著的特点就是她很大程度上是通过派系和党派进行统治的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [bəuθ] [meɪd] , [ʌp'held] , [ænd; ənd] ['wiːkənd] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt]
which **she** **herself** **both** **made** **,** **upheld** **,** **and** **weakened** **,** **as** **her** **own** **great**
哪个 她 她自己 两个都 制成 , 维持 , 和 减弱 , 作为 她 自己的 伟大的
['dʒʌdʒmənt] [əd'vaɪzd] ;
judgment **advised** **;**
判断 建议 ;

她自己既制定了它，又维护了它，也削弱了它，这都归功于她自己卓越的判断力；

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] ,
for **I** **do** **dissent** **from** **the** **common** **and** **received** **opinion** **,**
为了 我 做 异议 从 这 常见的 和 已收到 观点 ,

因为我并不认同普遍接受的观点，

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['lestər] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪs] ; [ænd; ənd] ,
that **my** **Lord** **of** **Leicester** **was** **ABSOLUTE** **and** **ALONE** **in** **her** **GRACE** **;** **and** **,**
那 我的 主 的 莱斯特 曾是 绝对 和 独自的 在 她 优雅 ; 和 ,

我的莱斯特勋爵对她拥有绝对的、独一无二的恩典；而且，

[ðoʊ] [aɪ] [kʌm] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] , [jet] ,
though **I** **come** **somewhat** **short** **of** **the** **knowledge** **of** **these** **times** **,** **yet** **,**
尽管 我 来 有些 短的 的 这 知识 的 这些 时代 , 然而 ,

虽然我对这个时代了解得还不够深入，但是……

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [er] [ɔːr] [ʃuːt] [æt; ət] ['rændəm] ,
that **I** **may** **not** **err** **or** **shoot** **at** **random** **,**
那 我 可能 不是 犯错 或者 射击 在 随机的 ,

以免我犯错或随意射击，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə'ʃʊrd] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ; [fɔːr; fər] [pruːf] [wer'ʌv] ,
I **know** **it** **from** **assured** **intelligence** **that** **it** **was** **not** **so** **;** **for** **proof** **whereof** **,**
我 知道 它 从 保证 智力 那 它 曾是 不是 所以 ; 为了 证明 其中 ,

我从可靠的情报中得知事实并非如此；为了证明这一点，

[ə'mʌŋst] ['meni] ([ðæt] [kʊd; kəd] ['prez(ə)nt]) , [aɪ] [wɪl] [bəuθ] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ]
amongst **many** **(** **that** **could** **present** **)** **,** **I** **will** **both** **relate** **a** **story** **,** **and** **therein** **a**
在 许多 (那 可以 展示) , 我 将要 两个都 涉及 一个 故事 , 和 其中 一个
[noʊn] [truːθ] ,
known **truth** **,**
已知 真相 ,

在众多可能出现的情况中，我将讲述一个故事，以及其中蕴含的一个众所周知的真理。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] : ['boʊjər] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [rɑːd] ,
and **it** **was** **thus** **:** **Bowyer** **,** **the** **Gentleman** **of** **the** **Black** **Rod** **,**
和 它 曾是 因此 : 鲍耶 , 这 绅士 的 这 黑色的 杆 ,

事情就是这样：弓箭手，黑杖侍卫长，

['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'spres] [kə'mænd] [tuː; tə] [lʊk] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [ɔːl] [əd'mɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði]
being **charged** **by** **her** **express** **command** **to** **look** **precisely** **to** **all** **admissions** **in** **the**
存在 带电 经过 她 表达 命令 到 看 恰恰 到 全部 招生 在 这
['prɪvi] ['tʃeɪmbər] ,
Privy **Chamber** **,**
私处 商会 ,

奉女王明确命令，要仔细审查枢密院的所有收押记录。

[wʌn] [deɪ] [steɪd] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] ['kæptɪn] ([ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['lestər])
one **day** **stayed** **a** **very** **gay** **captain** **(** **and** **a** **follower** **of** **my** **Lord** **of** **Leicester** **)**
一 天 入住 一个 非常 同性恋 队长 (和 一个 追随者 的 我的 主 的 莱斯特)
[frʌm; frəm] ['entrəns] ,
from **entrance** **,**
从 入口 ,

有一天，一位非常同性恋的船长（也是我的莱斯特勋爵的追随者）在门口逗留了下来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [wel] [noʊn] , [nɔːr][ə; eɪ][swɔːrn] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ;

for	that	he	was	neither	well	known	,	nor	a	sworn	servant	of	the	Queen	;
为了	那	他	曾是	两者都不	出色地	已知	,	也不	一个	宣誓	仆人	的	这	女王	;

因为他既不出名，也不是女王的正式仆人；

[æt; ət] [wɪtʃ] [rɪ'pʌls] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] (['berɪŋ] [haɪ] [ɑːn][maɪ][lɔː(r)dz] ['feɪvər]) [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]

at	which	repulse	,	the	gentleman	(	bearing	high	on	my	lord's	favour	)	told	him	that
在	哪个	击退	,	这	绅士	(	轴承	高的	在	我的	领主的	偏爱	)	讲述	他	那

[hiː; hi] [maɪt] ,

he	might	,
他	可能	,

遭到拒绝后，这位先生（因深受我主宠信）告诉他，他或许可以。

[pər'tʃæns] , [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .

perchance	,	procure	him	a	discharge	.
或许	,	采购	他	一个	释放	.

或许可以帮他弄到一份出院证明。

['lestər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntes'teɪʃən] , [sed] ['pʌblɪkli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Leicester	coming	to	the	contestation	,	said	publicly	,	which	was	none	of	his
莱斯特	未来	到	这	论争	,	说	公开	,	哪个	曾是	没有任何	的	他的

['wʌntɪd] ['spiːtʃɪz] ,

wonted	speeches	,
惯常	演讲	,

莱斯特公开表示将参与竞选，这与他以往的演讲风格截然不同。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪv] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ;

that	he	was	a	knave	,	and	should	not	long	continue	in	his	office	;
那	他	曾是	一个	恶棍	,	和	应该	不是	长的	继续	在	他的	办公室	;

他是个无赖，不应该继续担任这个职位太久；

[ænd; ənd][soʊ] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , ['boʊjər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld]

and	so	turning	about	to	go	to	the	Queen	,	Bowyer	,	who	was	a	bold
和	所以	转弯	关于	到	去	到	这	女王	,	鲍耶	,	WHO	曾是	一个	大胆的

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ,

gentleman	and	well	-	beloved	,
绅士	和	出色地	-	心爱	,

于是，鲍耶转身去见女王，他是一位勇敢而深受爱戴的绅士。

[stept] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [fiːt] , [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

stepped	before	him	,	and	fell	at	Her	Majesty's	feet	,	relates	the	story	,
步	前	他	,	和	跌倒	在	她	陛下的	脚	,	相关	这	故事	,

故事中这样描述道，她走到女王面前，跪倒在女王陛下的脚下。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [kreɪvz] [hɜːr; hər] ['greɪsɪz] ['pleʒər] ,

and	humbly	craves	Her	Grace's	pleasure	,
和	谦卑地	渴望	她	格蕾丝	乐趣	,

他谦卑地渴望得到女王陛下的喜悦。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [di'mɑːndid] ['weðər] [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]

and	in	such	a	manner	as	if	he	had	demanded	whether	my	Lord	of
和	在	这样的	一个	方式	作为	如果	他	有	要求	无论	我的	主	的

['lestər] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ,

Leicester	was	King	,
莱斯特	曾是	国王	,

他说话的语气仿佛是在质问莱斯特勋爵是否是国王。

[ɔːr][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [kwiːn] : [hweər'ʌntʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ([wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [oʊθ] , ['gɑːdz] -
or **Her** **Majesty** **Queen** **:** **whereunto** **she** **replied** **(** **with** **her** **wonted** **oath** **,** **GOD'S** **-**
或者 她 威严 女王 : 其中 她 回复 (和 她 惯常 誓言 , 神的 -
[deθ])
DEATH **)**
死亡)

或女王陛下：她回答说（用她惯常的誓言，上帝之死）

" [maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wel] ,
" **My** **lord** **,** **I** **have** **wished** **you** **well** **,**
" 我的 主 , 我 有 希望 你 出色地 ,

“大人，我一直祝您一切顺利。”

[bʌt; bət][maɪ] ['feɪvər] [ɪz][nɑːt][soʊ] [lɔkt] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ˌðer'ʌv]
but **my** **favour** **is** **not** **so** **locked** **up** **for** **you** **that** **others** **shall** **not** **participate** **thereof**
但 我的 偏爱 是 不是 所以 已锁定 向上 为了 你 那 其他的 将 不是 参加 其中
;
;
;

但我的恩惠并非只属于你，其他人也不能独享；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['meni] ['sɜːrvənt] ['ʌntəˌʌntu] [huːm] [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wɪl] , [æt; ət][maɪ] ['pleʒər]
for **I** **have** **many** **servants** **unto** **whom** **I** **have** **,** **and** **will** **,** **at** **my** **pleasure**
为了 我 有 许多 仆人 到 谁 我 有 , 和 将要 , 在 我的 乐趣
,
,
,

因为我有许多仆人，我可以随意支配他们，将来也会如此。

[bɪ'kwiːð] [maɪ] ['feɪvər] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [rɪ'zuːm] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə]
bequeath **my** **favour** **,** **and** **likewise** **resume** **the** **same** **;** **and** **if** **you** **think** **to**
遗赠 我的 偏爱 , 和 同样地 恢复 这 相同的 ; 和 如果 你 思考 到
[ruːl] [hɪr] ,
rule **here** **,**
规则 这里 ,

继承我的恩惠，并恢复同样的恩惠；如果你打算在此统治，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ; { - } [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪr] [bʌt; bət][wʌn]
I **will** **take** **a** **course** **to** **see** **you** **forthcoming** **;** **{** **23** **}** **I** **will** **have** **here** **but** **one**
我 将要 拿 一个 课程 到 看 你 即将推出 ; { - } 我 将要 有 这里 但 一
['mɪstrəs] ,
MISTRESS **,**
情妇 ,

我将参加一个课程，以便见到你；{23}我这里只会有一个情妇，

[ænd; ənd][noʊ] ['mæstər] ; [ænd; ənd] [lʊk] [ðæt] [noʊ] [ɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and **no** **MASTER** **;** **and** **look** **that** **no** **ill** **happen** **to** **him** **,**
和 不 掌握 ; 和 看 那 不 患病的 发生 到 他 ,

没有主人；并且要看好他，不要让他遭遇不测。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sɪ'vɪrli] [rɪ'kwaɪərd][æt; ət][jʊr; jər][hændz] : " [wɪtʃ] [soʊ] [kweɪld] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]
lest **it** **be** **severely** **required** **at** **your** **hands** **:** **"** **which** **so** **quailed** **my** **Lord** **of**
免得 它 是 严重 必需的 在 你的 双手 : " 哪个 所以 畏缩 我的 主 的
['lestər] ,
Leicester **,**
莱斯特 ,

免得它落入你手中，遭受严厉的惩罚:”这令莱斯特勋爵十分畏惧，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪnt] [hjuː'mɪləti][wʌz; wəz] , [lɔːŋ] ['æftər] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] ['vɜːrtʃʊ] .
that **his** **faint** **humility** **was** **,** **long** **after** **,** **one** **of** **his** **best** **virtues** **.**
那 他的 头晕的 谦逊 曾是 , 长的 后 , 一 的 他的 最好的 美德 .

很久以后，他那份淡淡的谦逊反而成了他最优秀的品质之一。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [ðen] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [prə'fest]

Moreover	**,**	**the**	**Earl**	**of**	**Sussex**	**,**	**then**	**Lord**	**Chamberlain**	**,**	**was**	**his**	**professed**
而且	,	这	伯爵	的	苏塞克斯	,	然后	主	管家	,	曾是	他的	声称

[æn'tægənɪst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] ;

antagonist	**to**	**his**	**dying**	**day**	**;**
反派	到	他的	垂死	天	;

此外，时任宫务大臣的苏塞克斯伯爵，直到他去世都公开表示与他为敌；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] - , [ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] ['sækvɪl] , ['æftər][lɔːrd] ['treʒərər] ,

and	**for**	**my**	**Lord**	**Hunsdown**	**,**	**and**	**Sir**	**Thomas**	**Sackville**	**,**	**after**	**Lord**	**Treasurer**	**,**
和	为了	我的	主	-	,	和	先生	托马斯	萨克维尔	,	后	主	财务主管	,

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [kən'tɛmpɜˌɛriːz] ,

who	**were**	**all**	**contemporaries**	**,**
WHO	是	全部	同时代人	,

还有我的同代人亨斯当勋爵和托马斯·萨克维尔爵士（后任财政大臣），他们都是同时代的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][seɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][traɪb][ʌv; əv][dæn] ,

he	**was**	**wont**	**to**	**say**	**of**	**them**	**,**	**that**	**they**	**were**	**of**	**the**	**tribe**	**of**	**Dan**	**,**
他	曾是	惯于	到	说	的	他们	,	那	他们	是	的	这	部落	的	担	,

他常说他们是但支派的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰游记(Travels in England)
第4/6页

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] , [im'plaiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'testid]
and 和 **were** 是 **NOLI** 诺利 **ME** 我 **TANGERE** 唐吉尔 **,** , **implying** 暗示 **that** 那 **they** 他们 **were** 是 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **contested** 有争议的
[wɪð; wɪθ] ,
with 和 **,** ,

并且是《勿触我》（NOLI ME TANGERE），暗示着它们不容置疑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [naɪ] ['kɪndrəd] .
for 为了 **they** 他们 **were** 是 **,** , **indeed** 的确 **,** , **of** 的 **the** 这 **Queen's** 女王大学 **nigh** 夜 **kindred** 亲属 **.** .

因为他们确实是女王的近亲。

[frʌm; frəm] [wens] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [mɔːr] ['instənsiz] ,
From 从 **whence** 何处 **,** , **and** 和 **in** 在 **many** 许多 **more** 更多的 **instances** 实例 **,** ,

从此，以及在许多其他情况下，

[aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['greɪsɪz] ,
I 我 **conclude** 结束 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **absolute** 绝对 **and** 和 **sovereign** 主权 **mistress** 情妇 **of** 的 **her** 她 **graces** 恩典 **,** ,

我的结论是，她完全掌控着自己的美貌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] ['feivəz] [wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr]
and 和 **that** 那 **all** 全部 **those** 那些 **to** 到 **whom** 谁 **she** 她 **distributed** 分布式 **her** 她 **favours** 恩惠 **were** 是 **never** 绝不 **more** 更多的
[ðæn; ðən] ['tenənts] - [æt; ət] - [wɪl] ,
than 比 **tenants** 租户 **-** - **at** 在 **-** - **will** 将要 **,** ,

而所有得到她恩惠的人，都只不过是随意租住的佃户而已。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][noʊ] ['betər] [tɜːrmz][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['prɪnsli] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd]
and 和 **stood** 站立 **on** 在 **no** 不 **better** 更好的 **terms** 条款 **than** 比 **her** 她 **princely** 王子 **pleasure** 乐趣 **,** , **and** 和 **their** 他们的 **good** 好的
[bɪ'heɪvjər] .
behaviour 行为 **.** .

他们之间的关系仅限于取悦于她，以及他们的良好行为。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][aɪ]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [noʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðoʊ] ['veri]
And 和 **this** 这 **also** 还 **I** 我 **present** 展示 **as** 作为 **a** 一个 **known** 已知 **observation** 观察 **,** , **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **,** , **though** 尽管 **very** 非常
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] ,
capable 有能力的 **of** 的 **counsel** 法律顾问 **,** ,

我还想指出，这也是一个众所周知的观察结果，即她虽然非常善于提供建议，

['æbsəluːt] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['evər] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]
absolute 绝对 **enough** 足够的 **in** 在 **her** 她 **own** 自己的 **resolution** 解决 **;** ; **which** 哪个 **was** 曾是 **ever** 曾经 **apparent** 明显 **even** 甚至 **to** 到 **her** 她
[læst] ,
last 最后的 **,** ,

她对自己的决心无比坚定；即使在她生命的最后时刻，这一点也始终显而易见。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪl] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][grænt] [tiˈrəun] { - } [ðə; ði] [liːst] [drɑːp][ʌv; əv]

and	in	that	of	her	still	aversion	to	grant	Tyrone	{	24	}	the	least	drop	of
和	在	那	的	她	仍然	厌恶	到	授予	泰隆	{	-	}	这	至少	降低	的

[hɜːr; hər] ['mɜːrsi] ,

her	mercy	,
她	怜悯	,

而她仍然不愿对泰隆{24}施以丝毫怜悯，

[ðoʊ] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [əd'vaɪzd] [ˌðerʌn'tuː] , [jeɪ] , [rɔːt] ['oʊnli][baɪ][hɜːr; hər]

though	earnestly	and	frequently	advised	thereunto	,	yea	,	wrought	only	by	her
尽管	切实	和	频繁地	建议	至于	,	是的	,	锻	仅有的	经过	她

[hoʊl] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] ,

whole	Council	of	State	,
所有的	理事会	的	状态	,

虽然曾多次恳切地建议这样做，而且，这完全是由她的整个国务委员会促成的，

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['meni] ['riːz(ə)nz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] [ðen] [stʊd] ,

with	very	many	reasons	;	and	,	as	the	state	of	her	kingdom	then	stood	,
和	非常	许多	原因	;	和	,	作为	这	状态	的	她	王国	然后	站立	,

原因有很多；而且，就她当时的王国状况而言，

[aɪ] [meɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] , [ni'sesiteitid] ['ɑːrgjuːmənts] .

I	may	speak	it	with	assurance	,	necessitated	arguments	.
我	可能	说话	它	和	保证	,	必要	论点	.

我可以自信地说出这句话，这是必要的论据。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [mæg'nɪfɪsns] [ɔːr]

If	we	look	into	her	inclination	,	as	it	was	disposed	to	magnificence	or
如果	我们	看	进入	她	倾角	,	作为	它	曾是	处置	到	壮丽	或者

[fruːˈgæləti] ,

frugality	,
节俭	,

如果我们探究她的倾向，是偏爱奢华还是节俭，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ['meni] ['noʊtəb(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ;

we	shall	find	in	them	many	notable	considerations	;
我们	将	寻找	在	他们	许多	值得注意的	考虑因素	;

我们将从中发现许多值得注意的因素；

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˌdispen'seiʃənz] [wɜːr; wər][soʊ] [pɔɪzd] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs]

for	all	her	dispensations	were	so	poised	as	though	Discretion	and	Justice
为了	全部	她	豁免	是	所以	准备	作为	尽管	审慎	和	正义

[hæd; həd][bəuθ] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [biːm] ,

had	both	decreed	to	stand	at	the	beam	,
有	两个都	颁布	到	站立	在	这	光束	,

她的一切裁决都如此得体，仿佛审慎与公正都已下令站在一线之间。

[ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [weid] [aʊt] [ɪn] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

and	see	them	weighed	out	in	due	proportion	,
和	看	他们	称重	出去	在	到期的	部分	,

并看到它们按适当的比例称重，

[ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['peɪsɪz][ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts] ['miːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'kɜːrəns] ;

the	maturity	of	her	paces	and	judgments	meeting	in	a	concurrence	;
这	到期	的	她	步幅	和	判决	会议	在	一个	一致	;

她的步伐和判断力日臻成熟，两者相得益彰；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] ['seldəm] [tuː; tə] [ɪk'ses] .

and	that	in	such	an	age	that	seldom	lapseth	to	excess	.
和	那	在	这样的	一个	年龄	那	很少	流逝	到	过量的	.

而且在这样一个很少出现过度行为的时代。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['meni] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ʌv; əv][hɜːr; hər]

To	consider	them	apart	,	we	have	not	many	precedents	of	her
到	考虑	他们	除	,	我们	有	不是	许多	先例	的	她

[ˌlɪbə'rælətɪ] ,

LIBERALITY	,
自由主义	,

撇开这些不谈，我们并没有太多像她这样开明的先例。

[nɔːr] ['eni] [lɑːrdʒ] ['doʊnətɪvz] [tuː; tə] [pər'tɪkjələr] [men] , [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['ɛsɪksɪz] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɑːrks]

nor	any	large	donatives	to	PARTICULAR	men	,	my	Lord	of	Essex's	book	of	PARKS
也不	任何	大的	捐赠者	到	特别的	男人	,	我的	主	的	埃塞克斯的	书	的	公园

[ɪk'septɪd] ,

excepted	,
例外	,

也没有任何向特定人士的大额捐赠，埃塞克斯勋爵的公园名录除外。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnsli] [gɪft] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lesər] [saɪz][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd]

which	was	a	princely	gift	;	and	some	more	of	a	lesser	size	to	my	Lord
哪个	曾是	一个	王子	礼物	;	和	一些	更多的	的	一个	较少	尺寸	到	我的	主

[ʌv; əv] ['lestər] ,

of	Leicester	,
的	莱斯特	,

这是一份贵重的礼物；还有一些尺寸稍小的礼物送给了我的莱斯特勋爵。

['hætən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Hatton	,	and	others	.
哈顿	,	和	其他的	.

哈顿等人。

[hɜːr; hər] [rɪ'wɔːrdz] ['tʃiːfli] [kən'sistid] [ɪn] [grænt] [ænd; ənd] ['liːsɪz] [ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]

Her	rewards	chiefly	consisted	in	grants	and	leases	of	offices	,	and	places
她	奖励	主要	由……组成	在	拨款	和	租赁	的	办公室	,	和	地方

[ʌv; əv]['dʒuːdɪkətʃər] ;

of	judicature	;
的	司法	;

她的回报主要体现在官职和司法场所的授予和租赁上；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['redi] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [sʌmz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sperɪŋ] ; [wɪtʃ] ,

but	for	ready	money	,	and	in	great	sums	,	she	was	very	sparing	;	which	,
但	为了	准备好	钱	,	和	在	伟大的	总和	,	她	曾是	非常	节省	;	哪个	,

但对于现钱，尤其是大笔款项，她却非常吝啬；

[wiː; wi] [meɪ] ['pɑːrtli] [kən'siːv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ['ræðər] [drɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [nə'sesətɪ] [ðæn; ðən]

we	may	partly	conceive	,	was	a	virtue	rather	drawn	out	of	necessity	than
我们	可能	部分	构想	,	曾是	一个	美德	相当	绘制	出去	的	必要性	比

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ;

her	nature	;
她	自然	;

我们或许可以部分地认为，这种美德与其说是天性使然，不如说是迫于无奈所致；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['leɪɪŋ] - [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['wɔrz] [wɜːr; wər] ['læstɪŋ] ,

for	she	had	many	layings	-	out	,	and	as	her	wars	were	lasting	,
为了	她	有	许多	产卵	-	出去	,	和	作为	她	战争	是	持久	,

因为她有很多布局，而且她的战争旷日持久，

[soʊ][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] ['pɪriəd] .

so	their	charge	increased	to	the	last	period	.
所以	他们的	收费	增加	到	这	最后的	时期	.

因此，他们的收费在最后一个阶段有所增加。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] , [ðæt] [ðoʊz] ['meni] [breɪv] [men] [ʌv; əv]

And	**I**	**am**	**of**	**opinion**	**with**	**Sir**	**Walter**	**Raleigh**	**,**	**that**	**those**	**many**	**brave**	**men**	**of**
和	我	是	的	观点	和	先生	沃尔特	罗利	,	那	那些	许多	勇敢的	男人	的

[hɜːr; hər] [taɪmz] ,

her	**times**	**,**
她	时代	,

我赞同沃尔特·雷利爵士的观点，即她那个时代许多勇敢的男士，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,

and	**of**	**the**	**militia**	**,**
和	的	这	民兵	,

以及民兵，

['teɪstɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['baʊnti] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrd][wɪð; wɪθ]

tasted	**little**	**more**	**of**	**her**	**bounty**	**than**	**in**	**her**	**grace**	**and**	**good**	**word**	**with**
尝过	小的	更多的	的	她	赏金	比	在	她	优雅	和	好的	单词	和

[ðer; ðər] [duː] [ˌentər'teɪnmənt] ;

their	**due**	**entertainment**	**;**
他们的	到期的	娱乐	;

除了她待客周到、言辞恳切之外，他们几乎没有感受到她的慷慨；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['evər] [peɪd] [hɜːr; hər]['soʊldʒərz] [wel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪmz] ,

for	**she**	**ever**	**paid**	**her**	**soldiers**	**well**	**,**	**which**	**was**	**the**	**honour**	**of**	**her**	**times**	**,**
为了	她	曾经	有薪酬的	她	士兵	出色地	,	哪个	曾是	这	荣誉	的	她	时代	,

因为她总是优待她的士兵，这在她那个时代是一种荣誉。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [greɪt] ['ædvərseri] [ʌv; əv] [speɪn] [kʊd; kəd] [pər'fɔːrm] ;

and	**more**	**than**	**her**	**great**	**adversary**	**of**	**Spain**	**could**	**perform**	**;**
和	更多的	比	她	伟大的	对手	的	西班牙	可以	履行	;

而且比她的宿敌西班牙做得更好；

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fruː'gæləti] ,

so	**that**	**when**	**we**	**come**	**to**	**the**	**consideration**	**of**	**her**	**FRUGALITY**	**,**
所以	那	什么时候	我们	来	到	这	考虑	的	她	节俭	,

所以，当我们谈到她的节俭时，

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['baʊnti] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

the	**observation**	**will**	**be**	**little**	**more**	**than**	**that**	**her**	**BOUNTY**	**and**	**it**	**were**
这	观察	将要	是	小的	更多的	比	那	她	赏金	和	它	是

[soʊ]['woʊv(ə)n] [tə'geðər] ,

so	**woven**	**together**	**,**
所以	编织	一起	,

观察结果只不过是她的赏赐，而且它们被如此交织在一起。

[ðæt] [ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] { - } [steɪnd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['sperɪŋ] .

that	**the**	**one**	**was**	**{**	**25**	**}**	**stained**	**by**	**an**	**honourable**	**way**	**of**	**sparing**	**.**
那	这	一	曾是	{	-	}	染色	经过	一个	光荣的	方式	的	节省	.

那一个人因一种光荣的饶恕方式而沾染了污点。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ] ['mælədi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪmz] ,

The	**Irish**	**action**	**we**	**may**	**call**	**a**	**malady**	**,**	**and**	**a**	**consumption**	**of**	**her**	**times**	**,**
这	爱尔兰	行动	我们	可能	称呼	一个	弊病	,	和	一个	消耗	的	她	时代	,

爱尔兰人的这种行为我们可以称之为一种疾病，一种时代的弊病。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][end] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [prə'fjuːs]

for	**it**	**accompanied**	**her**	**to**	**her**	**end**	**;**	**and**	**it**	**was**	**of**	**so**	**profuse**
为了	它	伴随	她	到	她	结尾	;	和	它	曾是	的	所以	丰富的

[ænd; ənd][væst][æn; ən] [ɪk'spens] ,

and	**vast**	**an**	**expense**	**,**
和	广阔的	一个	费用	,

因为它陪伴她走到了生命的尽头；而且花费如此巨大而繁复。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪr] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [dɪs'temprətʃə] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]
that **it** **drew** **near** **unto** **a** **distemperature** **of** **State** **,** **and** **of** **passion** **in**
那 它 画 靠近 到 一个 温度 的 状态 , 和 的 热情 在
[hɜːr'self] ;
herself **;**
她自己 ;

它几乎达到了国家和自身情绪失控的边缘；

[fɔːr; fər] , [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [læst] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['sʌmwʌt] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] , [hɜːr; hər] ['ɑːmiz] ['biːɪŋ]
for **,** **towards** **her** **last** **,** **she** **grew** **somewhat** **hard** **to** **please** **,** **her** **armies** **being**
为了 , 向 她 最后的 , 她 生长 有些 难的 到 请 , 她 军队 存在
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [prɑː'sperəti] ,
accustomed **to** **prosperity** **,**
习惯 到 繁荣 ,

因为到了晚年，她变得有些难以取悦，她的军队已经习惯了繁荣昌盛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wʌntɪd]
and **the** **Irish** **prosecution** **not** **answering** **her** **expectation** **,** **and** **her** **wonted**
和 这 爱尔兰 起诉 不是 回答 她 期待 , 和 她 惯常
[sək'ses] ;
success **;**
成功 ;

爱尔兰检方没有达到她的预期，也没有像往常那样取得成功；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [æn; ən] [ʌn'θrɪfti] [ænd; ənd] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [wɔːr] ,
for **it** **was** **a** **good** **while** **an** **unthrifty** **and** **inauspicious** **war** **,**
为了 它 曾是 一个 好的 尽管 一个 不节俭 和 不祥 战争 ,

因为那是一场旷日持久、代价高昂且不吉利的战争。

[wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrb][ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] ;
which **did** **much** **disturb** **and** **mislead** **her** **judgment** **;**
哪个 做过 很多 打扰 和 误导 她 判断 ;

这严重扰乱并误导了她的判断；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['presɪdənt] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
and **the** **more** **for** **that** **it** **was** **a** **precedent** **taken** **out** **of** **her** **own**
和 这 更多的 为了 那 它 曾是 一个 先例 已采取 出去 的 她 自己的
['pætərn] .
pattern **.**
图案 .

更何况，这还是她打破自己固有模式的一个先例。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [hæd; həd] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
For **as** **the** **Queen** **,** **by** **way** **of** **division** **,** **had** **,** **at** **her** **coming** **to** **the**
为了 作为 这 女王 , 经过 方式 的 分配 , 有 , 在 她 未来 到 这
[kraʊn] ,
crown **,**
王冠 ,

因为女王登基时，通过划分王位的方式，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd] [steɪts] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [tɜːrn][ðə; ði]
supported **the** **revolted** **States** **of** **Holland** **,** **so** **did** **the** **King** **of** **Spain** **turn** **the**
有 这 反抗 各州 的 荷兰 , 所以 做过 这 国王 的 西班牙 转动 这
[trɪk] [ə'pɑːn][hɜːr'self] ,
trick **upon** **herself** **,**
诡计 之上 她自己 ,

西班牙国王曾支持叛乱的荷兰各邦，结果却搬起石头砸了自己的脚。

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [baɪ] ['tʃeriʃɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] ; [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['ɪntuː]

towards	her	going	out	,	by	cherishing	the	Irish	rebellion	;	where	it	falls	into
向	她	去	出去	,	经过	珍惜	这	爱尔兰	叛乱	;	在哪里	它	瀑布	进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

考虑到她即将外出，她珍视爱尔兰起义；

[wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] ['revənjuːz] [wɜːr; wər] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

what	the	state	of	this	kingdom	and	the	crown	revenues	were	then	able	to
什么	这	状态	的	这	王国	和	这	王冠	收入	是	然后	有能力的	到

[ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] .

endure	and	embrace	.
忍受	和	拥抱	.

当时的王国状况和王室收入能够承受和承担的后果。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

If	we	look	into	the	establishments	of	those	times	with	the	best	of	the	Irish
如果	我们	看	进入	这	机构	的	那些	时代	和	这	最好的	的	这	爱尔兰

['ɑːrmi] ,

army	,
军队	,

如果我们考察一下当时爱尔兰军队中最精锐的部队，

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['blæk,wɔːtə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['presɪdənt] [ɪk'spensɪz] ,

counting	the	defeat	of	Blackwater	,	with	all	the	precedent	expenses	,
计数	这	击败	的	黑水	,	和	全部	这	先例	开支	,

算上黑水公司的失败，以及所有由此产生的前期费用，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['ɛsɪksɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv]

as	it	stood	from	my	Lord	of	Essex's	undertaking	of	the	surrender	of
作为	它	站立	从	我的	主	的	埃塞克斯的	承诺	的	这	投降	的

[kɪnzeɪl] ,

Kingsale	,
金斯代尔	,

根据埃塞克斯勋爵关于金斯尔投降的承诺，情况就是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['maʊntˌdʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['æftər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [hɔːrs]

and	the	General	Mountjoy	,	and	somewhat	after	,	we	shall	find	the	horse
和	这	一般的	芒特乔伊	,	和	有些	后	,	我们	将	寻找	这	马

[ænd; ənd] [fʊt] [truːps] [wɜːr; wər] ,

and	foot	troops	were	,
和	脚	军队	是	,

还有蒙特乔伊将军，不久之后，我们会发现骑兵和步兵部队的情况是：

[fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [tə'geðər] , [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['neɪv(ə)l]

for	three	or	four	years	together	,	much	about	twenty	thousand	,	besides	the	naval
为了	三	或者	四	年	一起	,	很多	关于	二十	千	,	除了	这	海军

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

三四年间，总共大约有两万英镑，这还不包括海军费用。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɔːr] ;

which	was	a	dependant	of	the	same	war	;
哪个	曾是	一个	依赖	的	这	相同的	战争	;

它是同一场战争的附属品；

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ðen] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [peɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fliːt] [æt; ət]

in	that	the	Queen	was	then	forced	to	keep	in	continual	pay	a	strong	fleet	at
在	那	这	女王	曾是	然后	强制	到	保持	在	持续的	支付	一个	强的	舰队	在

[siː] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [koʊsts] [ænd; ənd] [pɑːrts] ,

sea	to	attend	the	Spanish	coasts	and	parts	,
海	到	出席	这	西班牙语	海岸	和	部分	,

因此，女王被迫持续维持一支强大的舰队在海上服役，以保护西班牙沿海地区和周边海域的安全。

[bəuθ][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['spænjərdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

both	to	alarm	the	Spaniards	,	and	to	intercept	the	forces	designed	for	the
两个都	到	警报	这	西班牙人	,	和	到	截距	这	力量	设计	为了	这

['aɪrɪʃ] [ə'sɪstəns] ;

Irish	assistance	;
爱尔兰	协助	;

既是为了惊吓西班牙人，也是为了拦截原本要援助爱尔兰的部队；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɔːr] [ə'loʊn] [dɪd][kɔːst][ðə; ði] [kwiːn] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

so	that	the	charge	of	that	war	alone	did	cost	the	Queen	three	hundred	thousand
所以	那	这	收费	的	那	战争	独自的	做过	成本	这	女王	三	百	千

[paʊndz] [pər] ['ænəm] [æt; ət] [liːst] ,

pounds	per	annum	at	least	,
磅	每	年	在	至少	,

因此，仅那场战争的费用每年就至少花费女王三十万英镑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [dɪs'bɜːsmənts] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] ; [wɪtʃ] ,

which	was	not	the	moiety	of	her	other	disbursements	and	expenses	;	which	,
哪个	曾是	不是	这	部分	的	她	其他	支出	和	开支	;	哪个	,

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [eɪdz] ,

without	the	public	aids	,
没有	这	民众	艾滋病	,

这并非她其他支出和开支的一部分；若不计入公共援助，

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rɪ'siːts, ri:'si:ts][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɪn'dʊrd] ; [wɪtʃ] ,

the	state	of	the	royal	receipts	could	not	have	much	longer	endured	;	which	,
这	状态	的	这	皇家	收据	可以	不是	有	很多	更长	忍受	;	哪个	,

王室收入的状况不可能再持续太久了；

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['friːkwənt] ['letərz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['depjuti] ['maʊnt,dʒɔɪ][fɔːr; fər]

out	of	her	own	frequent	letters	and	complaints	to	the	Deputy	Mountjoy	for
出去	的	她	自己的	频繁	信件	和	投诉	到	这	副	芒特乔伊	为了

[kæ'ʃiərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɪst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

cashiering	of	that	list	as	soon	as	he	could	,
收银	的	那	列表	作为	很快	作为	他	可以	,

她自己也曾多次写信和投诉蒙特乔伊副警长，要求他尽快销毁那份名单。

[maɪt] [biː; bi] [kə'lektɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ðen] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪt] .

might	be	collected	,	for	the	Queen	was	then	driven	into	a	strait	.
可能	是	集	,	为了	这	女王	曾是	然后	驱动	进入	一个	海峡	.

或许可以收集起来，因为女王当时被逼入了绝境。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [proʊn] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [taɪmz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd][tuː; tə]['vɪlɪfaɪ][ðə; ði]

We	are	naturally	prone	to	applaud	the	times	behind	us	,	and	to	vilify	the
我们	是	自然	易于	到	鼓掌	这	时代	在后面	我们	,	和	到	丑化	这

['prez(ə)nt] ;

present	;
展示	;

我们天生倾向于赞扬过去的时代，而贬低现在的时代；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪm] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

for	the	concurrent	of	her	fame	carries	it	to	this	day	,
为了	这	并发	的	她	名声	携带	它	到	这	天	,

因为她昔日的盛名一直延续至今。

[haʊ] ['lɔɪəli] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəsli] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [grʌdʒ] [ænd; ənd]
how loyally and victoriously she lived and died , without the grudge and
如何 忠诚地 和 胜利地 她 居住地 和 死亡 , 没有 这 怨恨 和
['griːvəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ;
grievance of her people ;
不满 的 她 人们 ;

她一生忠诚而凯旋，死时也未留下人民的怨恨和不满；

[jet] [ðə; ði] [truːθ] [meɪ] [ə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [diː'trækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
yet the truth may appear without detraction from the honour of so great a
然而 这 真相 可能 出现 没有 贬低 从 这 荣誉 的 所以 伟大的 一个
['prɪnses] .
princess .
公主 .

然而，真相的揭露并不会损害这位伟大公主的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mænɪfest] [ʃiː; ʃi] [left] [mɔːr] ['dɛts] [ˌʌn'peɪd] , ['teɪkən] [ə'pɑːn] ['kredɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɪvi] - [siːlz] ,
It is manifest she left more debts unpaid , taken upon credit of her privy - seals ,
它 是 显现 她 左边 更多的 债务 未付 , 已采取 之上 信用 的 她 私处 - 封印 ,

显然，她留下了更多未偿还的债务，这些债务都是用她的私玺赊账而来的。

[ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [prəʊ'dʒenɪtəz] [dɪd] , [ɔːr] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
than her progenitors did , or could have taken up , that were a hundred
比 她 祖先 做过 , 或者 可以 有 已采取 向上 , 那 是 一个 百
['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ;
years before her ;
年 前 她 ;

比她之前的一百年的先辈们所做或可能做的事情要多；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪn'fɪrɪər] [piːs] [ʌv; əv] [steɪt] ,
which was no inferior piece of State ,
哪个 曾是 不 下 片 的 状态 ,

那可不是什么低劣的国家，

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['bɜːrðən] [ɑːn] [ðæt] [haʊs] { - } [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [best] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
to lay the burthen on that house { 26 } which was best able to bear it at
到 躺 这 负担 在 那 房子 { - } 哪个 曾是 最好的 有能力的 到 熊 它 在
[ə; eɪ] [ded] [lɪft] ,
a dead lift ,
一个 死的 举起 ,

把重担落在最能承受重担的那所房子上{26}，就像举重物一样，

[wen] ['niːðər] [hɜːr; hər] [rɪ'siːts, riː'siːts] [kʊd; kəd] [jiːld] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪntʃ] ,
when neither her receipts could yield her relief at the pinch ,
什么时候 两者都不 她 收据 可以 屈服 她 宽慰 在 这 捏 ,

当她的两张收据都无法缓解她的困境时，

[nɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'ferz] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [di'leiz] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [ə'sɪstəns] .
nor the urgency of her affairs endure the delays of Parliamentary assistance .
也不 这 紧迫性 的 她 事务 忍受 这 延误 的 议会 协助 .

她的事务十分紧急，无法承受议会援助的延误。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [eɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [mɔːr] ,
And for such aids it is likewise apparent that she received more ,
和 为了 这样的 艾滋病 它 是 同样地 明显 那 她 已收到 更多的 ,

显然，她获得的此类援助也更多。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [ðæn; ðən]['eni] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	that	with	the	love	of	her	people	,	than	any	two	of	her
和	那	和	这	爱	的	她	人们	,	比	任何	二	的	她

['priːdisesəz] [ðæt] [tʊk] [moʊst] ;

predecessors	that	took	most	;
前任	那	采取	最多	;

而且，她对人民的爱，超过了她的任何两位前任；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [streɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] , [θruː] [ðə; ði] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ʌv; əv]

which	was	a	fortune	strained	out	of	the	subjects	,	through	the	plausibility	of
哪个	曾是	一个	财富	紧张	出去	的	这	主题	,	通过	这	合理性	的

[hɜːr; hər] [kəm'pɔːrtmənt] ,

her	comportment	,
她	举止	,

这是一笔通过她举止的可信度从臣民身上榨取来的财富。

[ænd; ənd] ([æz; əz][aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

and	(	as	I	would	say	,
和	(	作为	我	会	说	,

（正如我所说，）

[wɪ'ðaʊt] [ə'fens]) [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] [tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts]

without	offence	)	the	prodigal	distribution	of	her	grace	to	all	sorts	of	subjects
没有	罪行	)	这	浪子	分配	的	她	优雅	到	全部	排序	的	主题

;

;

;

（没有冒犯）她慷慨地将恩典赐予各种臣民；

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [noʊ] [prɪns] ['lɪvɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['tendər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

for	I	believe	no	prince	living	,	that	was	so	tender	of	honour	,
为了	我	相信	不	王子	活的	,	那	曾是	所以	投标	的	荣誉	,

因为我相信，在世的任何一位王子，都没有像他那样珍视荣誉。

[ænd; ənd][soʊ][ɪg'zæktli] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːvrənti] , [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

and	so	exactly	stood	for	the	preservation	of	sovereignty	,	was	so	great	a
和	所以	确切地	站立	为了	这	保存	的	主权	,	曾是	所以	伟大的	一个

['kɔːrtiər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

courtier	of	the	people	,
朝臣	的	这	人们	,

因此，他正是维护国家主权的坚定拥护者，是一位深受人民爱戴的伟大臣子。

[jeɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənz] ,

yea	,	of	the	Commons	,
是的	,	的	这	公共领域	,

是的，下议院的议员们，

[ænd; ənd] [ðæt] [stuːpt] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [loʊ] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk]

and	that	stooped	and	declined	low	in	presenting	her	person	to	the	public
和	那	弯腰	和	拒绝	低的	在	呈现	她	人	到	这	民众

[vjuː] ,

view	,
看法	,

她甚至不惜降低自己的身份，在公众面前展现自己。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [pəˌræmbju'leɪʃn] ,

as	she	passed	in	her	progress	and	perambulations	,
作为	她	通过了	在	她	进步	和	步行	,

随着她不断前进和巡视，

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prerz] [ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

and	in	her	ejaculations	of	her	prayers	on	the	people	.
和	在	她	射精	的	她	祈祷	在	这	人们	.

在她向人民祈祷时，她也如此倾诉。

[ænd; ənd] , ['truːli] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd]

And	,	truly	,	though	much	may	be	written	in	praise	of	her	providence	and
和	,	真的	,	尽管	很多	可能	是	书面	在	称赞	的	她	普罗维登斯	和

[gʊd] ['hʌzbəndri] ,

good	husbandry	,
好的	畜牧业	,

诚然，尽管人们可以写很多文章来赞美她的眷顾和良好的耕作，

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [əˈpɑːn][ɔːl] [gʊd] [əˈkeiʒənz] , [əˈbeɪt] [hɜːr; hər] [ˌmægnəˈnɪməti] , [ænd; ənd]

in	that	she	could	,	upon	all	good	occasions	,	abate	her	magnanimity	,	and
在	那	她	可以	,	之上	全部	好的	场合	,	减弱	她	海量	,	和

[ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

therewith	comply	with	the	Parliament	,
由此	遵守	和	这	议会	,

因为她可以在所有合适的场合收敛她的宽宏大量，从而服从议会。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɔːf] [bəuθ][wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['prɑːfɪt] ;

and	so	always	come	off	both	with	honour	and	profit	;
和	所以	总是	来	离开	两个都	和	荣誉	和	利润	;

因此，他们总是能既获得荣誉又获得收益；

[jet] [mʌst; məst][wiː; wi] [əˈskraɪb] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

yet	must	we	ascribe	some	part	of	the	commendation	to	the	wisdom	of
然而	必须	我们	归咎于	一些	部分	的	这	表彰	到	这	智慧	的

[ðə; ði] [taɪmz] ,

the	times	,
这	时代	,

然而，我们必须将部分赞誉归功于时代的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] - [men] ;

and	the	choice	of	Parliament	-	men	;
和	这	选择	的	议会	-	男人	;

以及议员的选择；

[fɔːr; fər][aɪ] [sed] { - } [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['eni] [taɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] ['vaɪələnt][ɔːr]

for	I	said	{	27	}	not	that	they	were	at	any	time	given	to	any	violent	or
为了	我	说	{	-	}	不是	那	他们	是	在	任何	时间	给定	到	任何	暴力	或者

[ˌpɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] [dɪˈspjuːt] ,

pertinacious	dispute	,
顽强的	争议	,

因为我说{27}并不是说他们曾经有过任何激烈或顽固的争吵，

[ðə; ði] [ɪˈlɛkʃənz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] ['pɜːsənz] , [nɑːt] ['fækʃəs] [ænd; ənd]

the	elections	being	made	of	grave	and	discreet	persons	,	not	factious	and
这	选举	存在	制成	的	严重	和	慎重	人	,	不是	派系	和

[æmˈbɪʃəs] [ʌv; əv] [feɪm] ;

ambitious	of	fame	;
雄心勃勃	的	名声	;

选举产生的都是严肃谨慎之人，他们不搞党派斗争，也不追求名利；

[sʌtʃ] [æz; əz] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlevələnt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [kənˈtenʃ(ə)n] ,

such	as	came	not	to	the	House	with	a	malevolent	spirit	of	contention	,
这样的	作为	来了	不是	到	这	房子	和	一个	恶意的	精神	的	争论	,

那些并非怀着恶意争斗精神来到议会的人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'sʌlt][ɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk][gʊd] ,

but	with	a	preparation	to	consult	on	the	public	good	,
但	和	一个	准备	到	咨询	在	这	民众	好的	,

但前提是要做好就公共利益进行磋商的准备，

[ænd; ənd]['ræðər][tuː; tə][kəm'plaɪ][ðæn; ðən][tuː; tə]['kɑːntest][wɪð; wɪθ]['mædʒəsti] :

and	rather	to	comply	than	to	contest	with	Majesty	:
和	相当	到	遵守	比	到	竞赛	和	威严	:

宁愿服从也不愿与陛下对抗：

['niːðər][der][aɪ][faɪnd]{ - }[ðæt][ðə; ði][haʊs][wʌz; wəz]['wiːkənd][ænd; ənd]['pestəd][θruː]

neither	dare	I	find	{	28	}	that	the	House	was	weakened	and	pestered	through
两者都不	敢	我	寻找	{	-	}	那	这	房子	曾是	减弱	和	烦扰	通过

[ðə; ði][əd'mɪʃ(ə)n][ʌv; əv][tuː]['meni][jʌŋ]['hedz] ,

the	admission	of	too	many	YOUNG	HEADS	,
这	入学	的	也	许多	年轻的	头部	,

我也不敢断言，{28}议会因接纳了太多年轻议员而变得软弱无力、饱受困扰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæθ][bɪn][ʌv; əv]['lætər][taɪmz] ;

as	it	hath	been	of	LATTER	times	;
作为	它	有	到过	的	后者	时代	;

正如近来一直如此；

[wɪtʃ][riˈmembəz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'kɔːrdər]['mɑːrtənz][spiːtʃ][ə'baʊt][ðə; ði][truːθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

which	remembers	me	of	the	Recorder	Martin's	speech	about	the	truth	of	our
哪个	记得	我	的	这	录音机	马丁的	演讲	关于	这	真相	的	我们的

[leɪt]['sɑːvrɪn][lɔːrd][kɪŋ][dʒeɪmz] ,

late	Sovereign	Lord	King	James	,
晚的	主权	主	国王	詹姆斯	,

这让我想起了马丁法官关于我们已故君主詹姆斯国王真理的演讲。

{ - }[wen][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'kaʊnts]['teɪkən][ʌv; əv]['fɔːrti]['dʒent(ə)lmən][nɑːt][ə'bʌv]['twenti] ,

{	29	}	when	there	were	accounts	taken	of	FORTY	gentlemen	not	above	TWENTY	,
{	-	}	什么时候	那里	是	账户	已采取	的	四十	先生们	不是	多于	二十	,

{29} 当对四十位不超过二十岁的绅士进行清点时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][nɑːt][ɪk'siːdɪŋ][ˌsɪks'tiːn]['jɪrz][ʌv; əv][eɪdʒ] ; [wɪtʃ][meɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ] ,

and	some	not	exceeding	SIXTEEN	years	of	age	;	which	made	him	to	say	,
和	一些	不是	超过	十六	年	的	年龄	;	哪个	制成	他	到	说	,

有些甚至不超过十六岁；这让他不禁说道：

" [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['eɪnʃənt]['kʌstəm][fɔːr; fər][oʊld][men][tuː; tə][meɪk][lɔːz][fɔːr; fər][jʌŋ][wʌnz]

"	that	it	was	the	ancient	custom	for	old	men	to	make	laws	for	young	ones
"	那	它	曾是	这	古老的	风俗	为了	老的	男人	到	制作	法律	为了	年轻的	一个

,

,

,

“这是由老年人为年轻人制定法律的古老习俗，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][sɔː][ðə; ði][keɪs]['ɔːltərd] ,

but	there	he	saw	the	case	altered	,
但	那里	他	锯	这	案件	已修改	,

但他在那里发现案情被篡改了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['tʃɪldrən][ɪn][ðə; ði][greɪt]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪŋdəm] ,

and	there	were	children	in	the	great	council	of	the	kingdom	,
和	那里	是	孩子们	在	这	伟大的	理事会	的	这	王国	,

王国最高议会中也有孩童，

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd][ɪn'vɜːrt] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'nækt] [lɔːz] [tuː; tə] ['gʌvərn]

which	came	to	invade	and	invert	nature	,	and	to	enact	laws	to	govern
哪个	来了	到	入侵	和	倒置	自然	,	和	到	制定	法律	到	治理

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

their	fathers	.
他们的	父亲们	.

它们入侵并颠覆了自然，并制定法律来统治它们的父辈。

" [sʌtʃ] { - } [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlweɪz] , { - } [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːz] ['ɪntuː]

"	Such	{	30	}	were	in	the	House	always	,	{	31	}	and	took	the	common	cause	into
"	这样的	{	-	}	是	在	这	房子	总是	,	{	-	}	和	采取	这	常见的	原因	进入

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

consideration	;
考虑	;

“这样的{30}一直都在议会中，{31}并且考虑到了共同的事业；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [dʒʌst] [kɔːz] , [ænd; ənd] [niːd] [ɪ'nʌf] ,

and	they	say	the	Queen	had	many	times	just	cause	,	and	need	enough	,
和	他们	说	这	女王	有	许多	时代	只是	原因	,	和	需要	足够的	,

他们说女王多次有正当理由，而且需要足够的资金。

[tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] : ['niːðər] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd]['evər] [kə'pɪtʃuleɪt] ,

to	use	their	assistance	:	neither	do	I	remember	that	the	House	did	ever	capitulate	,
到	使用	他们的	协助	:	两者都不	做	我	记住	那	这	房子	做过	曾经	投降	,

利用他们的帮助：我也不记得众议院是否曾经屈服过。

[ɔːr] [prɪ'fɜːr] [ðer; ðər] ['praɪvət] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] [nɪ'sesɪtɪz] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd]

or	prefer	their	private	to	the	public	and	the	Queen's	necessities	,	but	waited
或者	更喜欢	他们的	私人的	到	这	民众	和	这	女王大学	必需品	,	但	等待

[ðer; ðər] [taɪmz] ,

their	times	,
他们的	时代	,

或者他们更看重自己的私事而非公众利益和女王的需要，但他们一直在等待时机。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [geɪv] [ðer; ðər] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒəns]

and	,	in	the	first	place	,	gave	their	supply	,	and	according	to	the	exigence
和	,	在	这	第一的	地方	,	给予	他们的	供应	,	和	根据	到	这	紧急情况

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'ferz] ;

of	her	affairs	;
的	她	事务	;

首先，他们提供了物资，并且根据她事务的需要提供了物资；

[jet] [feɪld] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][læst][tuː; tə] [ə'teɪn] [wʌt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

yet	failed	not	at	the	last	to	attain	what	they	desired	,
然而	失败的	不是	在	这	最后的	到	达到	什么	他们	想要的	,

然而，他们最终还是实现了自己的愿望。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɑːləmənts] [hæd; həd]['evər][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]

so	that	the	Queen	and	her	Parliaments	had	ever	the	good	fortune	to
所以	那	这	女王	和	她	议会	有	曾经	这	好的	财富	到

[dɪ'pɑːrt][ɪn] [lʌv] ,

depart	in	love	,
离开	在	爱	,

因此，女王和她的议会成员总是有幸在爱中离去。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'sɪprək(ə)l] [tɜːrmz] ,

and	on	reciprocal	terms	,
和	在	互惠的	条款	,

并且按照互惠原则，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [soʊ][ɪg'zæktli] [əb'zɜːrvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [læst]
which **are** **considerations** **that** **have** **not** **been** **so** **exactly** **observed** **in** **our** **LAST**
哪个 是 考虑因素 那 有 不是 到过 所以 确切地 观察到 在 我们的 最后的
[ə'sembliz] .
assemblies **.**
组件 .

这些因素在我们的 LAST 大会中并没有得到充分考虑。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ; [fɔːr; fər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɛts] [left]
And **I** **would** **to** **God** **they** **had** **been** **;** **for** **,** **considering** **the** **great** **debts** **left**
和 我 会 到 上帝 他们 有 到过 ; 为了 , 考虑 这 伟大的 债务 左边
[ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ,
on **the** **King** **,**
在 这 国王 ,

我向上帝祈祷他们真的存在；因为，考虑到国王留下的巨额债务，

{ - } [ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] [ɪn'kʌmbrəns] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][hæd; həd] [ðen] [drɔːn] [hɪm; ɪm] ,
{ **32** **}** **and** **to** **what** **incumbrances** **the** **House** **itself** **had** **then** **drawn** **him** **,**
{ - } 和 到 什么 债务 这 房子 本身 有 然后 绘制 他 ,

{32}以及当时议会本身给他带来的种种束缚，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [juːst] ,
His **Majesty** **was** **not** **well** **used** **,**
他的 威严 曾是 不是 出色地 用过的 ,

陛下没有得到充分利用，

[ðoʊ] [aɪ] [leɪ] [nɑːt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
though **I** **lay** **not** **the** **blame** **on** **the** **whole** **suffrage** **of** **the** **House** **,**
尽管 我 躺 不是 这 责备 在 这 所有的 选举权 的 这 房子 ,

虽然我并不将责任归咎于全体议员，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [gʊd] [frendz] ; [fɔːr; fər][aɪ] [der] [ə'vaʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
where **he** **had** **many** **good** **friends** **;** **for** **I** **dare** **avouch** **it** **,**
在哪里 他 有 许多 好的 朋友们 ; 为了 我 敢 断言 它 ,

他在那里有很多好朋友；因为我敢肯定这一点。

[hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [bɪn] [friːd] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɑːpjələr][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɜːsənz] (
had **the** **House** **been** **freed** **of** **half** **a** **dozen** **popular** **and** **discontented** **persons** **(**
有 这 房子 到过 自由 的 一半 一个 打 受欢迎的 和 不满 人 (
[sʌtʃ] [æz; əz] ,
such **as** **,**
这样的 作为 ,

如果下议院能够摆脱六名左右颇受欢迎但心怀不满的人士（例如，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [bɜːrnt][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['efɪsəs] , [wʊd] [biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,
with **the** **fellow** **that** **burnt** **the** **temple** **of** **Ephesus** **,** **would** **be** **talked** **of** **,**
和 这 同伴 那 烧焦的 这 寺庙 的 以弗所 , 会 是 谈话 的 ,

人们会谈论那个焚毁以弗所圣殿的人。

[ðoʊ] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf]) , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnfɪdənt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðæt] [wɪtʃ] ,
though **for** **doing** **mischief** **)** **,** **I** **am** **confident** **the** **King** **had** **obtained** **that** **which** **,**
尽管 为了 正在做 恶作剧) , 我 是 自信的 这 国王 有 获得 那 哪个 ,

虽然是为了作恶），但我相信国王已经得到了那份，

[ɪn] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['friːli] ,
in **reason** **,** **and** **at** **his** **first** **occasion** **,** **he** **ought** **to** **have** **received** **freely** **,**
在 原因 , 和 在 他的 第一的 场合 , 他 应该 到 有 已收到 自由 ,
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
and **without** **condition** **.**
和 没有 状况 .

按理说，他第一次就应该无条件地、自由地接受。

[bʌt; bət]['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] [daɪ'greʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [rɪ'membər] , [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv]

But	pardon	this	digression	,	which	is	here	remembered	,	not	in	the	way	of
但	赦免	这	题外话	,	哪个	是	这里	记得	,	不是	在	这	方式	的

[ˌægrə'veɪʃ(ə)n] ,

aggravation	,
加重	,

但请原谅我这段题外话，我在这里提起这件事并非出于恼怒。

[bʌt; bət][ɪn] [truː] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [gʊd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['kæviæt] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [taɪmz] :

but	in	true	zeal	of	the	public	good	,	and	presented	IN	CAVEAT	of	future	times	:
但	在	真的	热情	的	这	民众	好的	,	和	呈现	在	注意	的	未来	时代	:

但出于对公众利益的真正热忱，并考虑到未来形势：

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪgnərənt] [haʊ] [ðə; ðɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [naʊ] [muːvz]

for	I	am	not	ignorant	how	the	genius	and	spirit	of	the	kingdom	now	moves
为了	我	是	不是	无知	如何	这	天才	和	精神	的	这	王国	现在	移动

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'mendz] [ɑːn] ['eni] [ə'keɪʒn] ;

to	make	His	Majesty	amends	on	any	occasion	;
到	制作	他的	威严	修改	在	任何	场合	;

因为我并非不了解，如今王国的智慧和精神是如何在任何情况下都促使陛下做出补偿的；

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'zaɪərəs][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɪz][tuː; tə]['ekspieɪt] [ðæt] [ə'fens] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	how	desirous	the	subject	is	to	expiate	that	offence	at	any	rate	,
和	如何	渴望	这	主题	是	到	赎罪	那	罪行	在	任何	速度	,

以及当事人究竟有多渴望赎清那项罪过，无论如何。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] - [ə'fekʃənz] ;

may	it	please	His	Majesty	to	make	a	trial	of	his	subjects	'	affections	;
可能	它	请	他的	威严	到	制作	一个	审判	的	他的	主题	-	情感	;

愿陛下考验臣民的爱戴之心；

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [praɪs] [ðeɪ] ['vælјuː] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] .

and	at	what	price	they	value	now	his	goodness	and	magnanimity	.
和	在	什么	价格	他们	价值	现在	他的	善良	和	海量	.

如今，他们又以怎样的代价来衡量他的善良和宽宏大量呢?

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] : [ðə; ðɪ] [kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ,

But	to	our	purpose	:	the	Queen	was	not	to	learn	that	,
但	到	我们的	目的	:	这	女王	曾是	不是	到	学习	那	,

但就我们的目的而言：女王不能知道这件事。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] ,

as	the	strength	of	the	kingdom	consisted	in	the	multitude	of	her	subjects	,
作为	这	力量	的	这	王国	由……组成	在	这	民众	的	她	主题	,

王国的强盛在于其众多的臣民，

[soʊ][ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] [kən'sistid] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪ'deləti]

so	the	security	of	her	person	consisted	and	rested	in	the	love	and	fidelity
所以	这	安全	的	她	人	由……组成	和	休息	在	这	爱	和	忠诚

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ,

of	her	people	,
的	她	人们	,

因此，她的人身安全完全取决于人民的爱戴和忠诚。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'lɪtɪkli] [ə'fektɪd] ([æz; əz][aɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [θɔːt]) ['sʌmwʌt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]

which	she	politically	affected	(	as	it	hath	been	thought	)	somewhat	beneath	the
哪个	她	政治上	做作的	(	作为	它	有	到过	想法	)	有些	下面	这

[haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˌmægnə'nɪməti] .

height	of	her	natural	spirit	and	magnanimity	.
高度	的	她	自然的	精神	和	海量	.

她在政治上的表现（有人认为）与她天生的精神和宽宏大量相比，略显逊色。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [truː] [noʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːvɪdəns] ,

Moreover	**,**	**it**	**will**	**be**	**a**	**true**	**note**	**of**	**her**	**providence**	**,**
而且	,	它	将要	是	一个	真的	笔记	的	她	普罗维登斯	,

此外，这将是她天意的真实体现。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['prɑːfɪt] :

that	**she**	**would**	**always**	**listen**	**to**	**her**	**profit**	**:**
那	她	会	总是	听	到	她	利润	:

她总是会听从利润的指引:

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [miːn] ['pɜːsənɪdʒz] , [wɪtʃ] [prə'poʊzd]

for	**she**	**would**	**not**	**refuse**	**the**	**information**	**of**	**meanest**	**personages**	**,**	**which**	**proposed**
为了	她	会	不是	拒绝	这	信息	的	最卑鄙的	人物	,	哪个	建议的

[ɪm'pruːvmənt] ;

improvement	**;**
改进	;

因为她不会拒绝最卑微的人提出的改进建议;

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ([hɑːk] [eɪdʒ'ɹi]) [tuː; tə] [lʊk] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər]

and	**had**	**learned**	**the**	**philosophy**	**of**	**(**	**HOC**	**AGERE**	**)**	**to**	**look**	**unto**	**her**
和	有	学习	这	哲学	的	(	hoc	年龄	)	到	看	到	她

[oʊn] [wɜːrk] :

own	**work**	**:**
自己的	工作	:

并领悟了（HOC AGERE）的哲学，即审视自己的工作:

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [kə'mɑːðən] , [æn; ən] ['ʌndər] ['ɑːfɪsər]

of	**which**	**there**	**is**	**a**	**notable**	**example**	**of**	**one**	**Carmarthen**	**,**	**an**	**under**	**officer**
的	哪个	那里	是	一个	值得注意的	例子	的	一	卡马森	,	一个	在下面	官

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

of	**the**	**Custom**	**House**	**,**
的	这	风俗	房子	,

其中最著名的例子是海关的一名下级官员卡马森。

[huː] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] [taɪm] , [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] ,

who	**,**	**observing**	**his**	**time**	**,**	**presented**	**her**	**with**	**a**	**paper**	**,**
WHO	,	观察	他的	时间	,	呈现	她	和	一个	纸	,

他留意了一下时间，然后递给她一份文件。

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'bjuːzd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndər] - ['rɛntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

showing	**how**	**she**	**was**	**abused**	**in**	**the**	**under**	**-**	**renting**	**of**	**the**	**Customs**	**,**
显示	如何	她	曾是	受虐	在	这	在下面	-	出租	的	这	海关	,

揭露了她在海关租金过低的情况下是如何遭受虐待的，

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ['hʌmbli] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm; ɪm] ,

and	**therewith**	**humbly**	**desired**	**Her**	**Majesty**	**to**	**conceal**	**him**	**,**
和	由此	谦卑地	想要的	她	威严	到	隐藏	他	,

于是他谦卑地请求女王陛下将他藏匿起来。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kən'sɜːrn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['kaʊnsələz] ,

for	**that**	**it**	**did**	**concern**	**two**	**or**	**three**	**of**	**her**	**great**	**counsellors**	**,**
为了	那	它	做过	忧虑	二	或者	三	的	她	伟大的	咨询师	,

因为这关系到她的两三位重要顾问。

{ - } [huːm] ['kʌstəmər] [smɪθ] [hæd; həd] [braibd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ][mæn] ,

{	**33**	**}**	**whom**	**Customer**	**Smith**	**had**	**bribed**	**with**	**two**	**thousand**	**pounds**	**a**	**man**	**,**
{	-	}	谁	顾客	史密斯	有	受贿	和	二	千	磅	一个	男人	,

{33}顾客史密斯曾用两千英镑贿赂过其中一人，

[soʊ][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [kwiːn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [pər] ['ænəm] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [meɪd] [noʊn]

so	to	lose	the	Queen	twenty	thousand	pounds	per	annum	;	which	being	made	known
所以	到	失去	这	女王	二十	千	磅	每	年	;	哪个	存在	制成	已知

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːds] ,

to	the	Lords	,
到	这	领主	,

这样一来，女王每年就会损失两万英镑；此事告知上议院后，

[ðeɪ] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːrdər] [ðæt] [kə'mɑːðən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [sterz] ;

they	gave	strict	order	that	Carmarthen	should	not	have	access	to	the	back	-	stairs	;
他们	给予	严格的	命令	那	卡马森	应该	不是	有	使用权	到	这	后退	-	楼梯	;

他们严令禁止卡马森使用后楼梯；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [læst] , [hɜːr; hər]['mædʒəsti] [smelɪŋ] [ðə; ði][krɑːft] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [kə'mɑːðən] , [ʃiː; ʃi]

but	,	at	last	,	Her	Majesty	smelling	the	craft	,	and	missing	Carmarthen	,	she
但	,	在	最后的	,	她	威严	闻起来	这	工艺	,	和	丢失的	卡马森	,	她

[sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bæk] ,

sent	for	him	back	,
发送	为了	他	后退	,

但最终，女王陛下察觉到了其中的诡计，并且想念卡马森，于是派人把他召了回来。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][dɪd]

and	encouraged	him	to	stand	to	his	information	;	which	the	poor	man	did
和	鼓励	他	到	站立	到	他的	信息	;	哪个	这	贫穷的	男人	做过

[soʊ] ['hænsəmli] [ðæt] ,

so	handsomely	that	,
所以	英俊地	那	,

并鼓励他坚持自己的立场；这位可怜的人照做了，而且做得非常出色，以至于

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [rent] ,

within	the	space	of	ten	years	,	he	was	brought	to	double	his	rent	,
之内	这	空间	的	十	年	,	他	曾是	带来	到	双倍的	他的	租	,

十年之内，他的房租翻了一番。

[ɔːr] [liːv] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [nuː] ['fɑːrmɚz] .

or	leave	the	Custom	to	new	farmers	.
或者	离开	这	风俗	到	新的	农民	.

或者把这项习俗留给新一代的农民。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

So	that	we	may	take	this	also	in	consideration	,
所以	那	我们	可能	拿	这	还	在	考虑	,

因此，我们也应将这一点考虑在内。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

that	there	were	of	the	Queen's	Council	which	were	not	in	the	catalogue	of
那	那里	是	的	这	女王大学	理事会	哪个	是	不是	在	这	目录	的

[seɪnts] .

saints	.
圣徒	.

女王议会中有一些成员不在圣徒名录中。

[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] ['məutivz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Now	,	as	we	have	taken	a	view	of	some	particular	motives	of	her
现在	,	作为	我们	有	已采取	一个	看法	的	一些	特别的	动机	的	她

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

现在，我们已经了解了她所处时代的一些特定动机，

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] ,

her	nature	,	and	necessities	,
她	自然	,	和	必需品	,

她的本性和需求，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][tekst][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlps] [ænd; ənd]

it	is	not	without	the	text	to	give	a	short	touch	of	the	HELPS	and
它	是	不是	没有	这	文本	到	给	一个	短的	触碰	的	这	帮助	和

[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] ,

ADVANTAGES	of	her	reign	,
优势	的	她	在位	,

文中也简要提及了她统治时期所获得的帮助和优势。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] { - } [pə'roʊl] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] ['hʌzbənd] , ['brʌðər] ,

which	were	NOT	without	{	34	}	paroles	;	for	she	had	neither	husband	,	brother	,
哪个	是	不是	没有	{	-	}	假释	;	为了	她	有	两者都不	丈夫	,	兄弟	,

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

这些并非没有{34}假释；因为她既没有丈夫，也没有兄弟，也没有姐妹，

[nɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] , [huː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'pendənts] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] ,

nor	children	to	provide	for	,	who	,	as	they	are	dependants	on	the	Crown	,
也不	孩子们	到	提供	为了	,	WHO	,	作为	他们	是	受抚养人	在	这	王冠	,

也没有子女需要抚养，因为他们是依靠王室供养的，

[soʊ][duː] [ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [drɔː] ['laɪvlihʊd] [frʌm; frəm] [ðens] , [ænd; ənd]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ɪg'zɔːst]

so	do	they	necessarily	draw	livelihood	from	thence	,	and	oftentimes	exhaust
所以	做	他们	一定	画	生计	从	因此	,	和	经常	排气

[ænd; ənd] [drɔː] [diːp] ,

and	draw	deep	,
和	画	深的	,

所以他们必然以此为生，而且常常会耗尽资源，汲取深厚的养分。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['æmp(ə)l] [frə'tɜːrnəti] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv]

especially	when	there	is	an	ample	fraternity	royal	,	and	of	the	princes	of
尤其	什么时候	那里	是	一个	充足	兄弟会	皇家	,	和	的	这	王子们	的

[ðə; ði] [blʌd] ,

the	blood	,
这	血	,

尤其是当皇室成员众多，且都是血统纯正的王子时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

as	it	was	in	the	time	of	Edward	III	.
作为	它	曾是	在	这	时间	的	爱德华	三、	.

就像爱德华三世时期一样。

[ænd; ənd] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

and	Henry	IV	.
和	亨利	第四	.

以及亨利四世。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] ['kænɑːt] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'laʊəns] ;

For	when	the	Crown	cannot	,	the	public	ought	to	give	honourable	allowance	;
为了	什么时候	这	王冠	不能	,	这	民众	应该	到	给	光荣的	津贴	;

当王室无力承担时，公众应当给予体面的宽容；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

for	they	are	the	honour	and	hopes	of	the	kingdom	;	and	the	public	,
为了	他们	是	这	荣誉	和	希望	的	这	王国	;	和	这	民众	,

因为他们是王国的荣耀和希望；也是公众的希望。

[wɪtʃ] [in'dʒɔiz] [ðem; ðəm] , [hæθ] [ðə; ði] [laɪk] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [bi'^æt] [ðem; ðəm] ;

which	enjoys	them	,	hath	the	like	interest	with	the	father	which	begat	them	;
哪个	享受	他们	,	有	这	喜欢	兴趣	和	这	父亲	哪个	生育	他们	;

享有这些财产的人，与生下这些财产的父亲享有同等的利益；

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [lɔː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	our	common	law	,	which	is	the	inheritance	of	the	kingdom	,
和	我们的	常见的	法律	,	哪个	是	这	遗产	的	这	王国	,

以及我们的普通法，即王国的继承法，

[dɪd] ['evər] [ʌv; əv] [oʊld] [prə'vaɪd] [eɪdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - { - } [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldɪst]

did	ever	of	old	provide	aids	for	the	PRIMOGENITUS	{	35	}	and	the	eldest
做过	曾经	的	老的	提供	艾滋病	为了	这	-	{	-	}	和	这	长子

['dɔːtər] ;

daughter	;
女儿	;

过去曾向长子{35}和长女提供援助；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [kɔːrts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli]

for	that	the	multiplicity	of	courts	,	and	the	great	charges	which	necessarily
为了	那	这	多重性	的	法院	,	和	这	伟大的	收费	哪个	一定

['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

follow	a	king	,
跟随	一个	国王	,

因为宫廷众多，而且君主必然要承担巨额开支，

[ə; eɪ] [kwiːn] , [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['ɪʃuː] ,

a	queen	,	a	prince	,	and	royal	issue	,
一个	女王	,	一个	王子	,	和	皇家	问题	,

一位女王、一位王子和王室后代

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ˌriː'rʌm] ['neɪtʊərə] { - } ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['fɔːrti]

was	a	thing	which	was	not	IN	RERUM	NATURA	{	36	}	during	the	space	of	forty
曾是	一个	事物	哪个	曾是	不是	在	物	自然	{	-	}	期间	这	空间	的	四十

- [fɔːr] ['jɪrz] ,

-	four	years	,
-	四	年	,

在长达四十四年的时间里，这并非是 IN RERUM NATURA {36} 中所述的事物。

{ - } [bʌt; bət] [wɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] ['meməri] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

{	37	}	but	worn	out	of	memory	,	and	without	the	consideration	of	the
{	-	}	但	磨损	出去	的	记忆	,	和	没有	这	考虑	的	这

['prez(ə)nt] [taɪmz] ,

present	times	,
展示	时代	,

{37} 但记忆已褪，且不考虑当下的时代，

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪdz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd] [raɪt] ['noʊb(ə)l] [prɪns] ['henri] ,

insomuch	as	the	aids	given	to	the	late	and	Right	Noble	Prince	Henry	,
就此而言	作为	这	艾滋病	给定	到	这	晚的	和	正确的	高贵	王子	亨利	,

鉴于已故的亨利王子阁下所获得的援助，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [fɜːrst] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd]

and	to	his	sister	,	the	Lady	Elizabeth	,	which	were	at	first	generally	received
和	到	他的	姐姐	,	这	女士	伊丽莎白	,	哪个	是	在	第一的	一般来说	已收到

[æz; əz] [ˌɪmpə'zɪʃənz] [fɔːr; fər] ['naɪthʊd] ,

as	impositions	for	knighthood	,
作为	强加	为了	骑士爵位	,

而对他的妹妹伊丽莎白夫人，这些最初普遍被认为是授予骑士爵位的附加条件。

[ðoʊ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [lɔ:] , [fel] ['ɔ:lsoʊ]['ɪntu:][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tæks][ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ] ,

though	an	ancient	law	,	fell	also	into	the	imputation	of	a	tax	of	nobility	,
尽管	一个	古老的	法律	,	跌倒	还	进入	这	估算	的	一个	税	的	贵族	,

虽然这是一项古老的法律，但也被认为是向贵族征税。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [lɔ:ŋ] ['kʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

for	that	it	lay	long	covered	in	the	embers	of	division	between	the	Houses	of
为了	那	它	躺	长的	涵盖	在	这	余烬	的	分配	之间	这	房屋	的

[jɔ:k] [ænd; ənd] ['læŋkæstər] ,

York	and	Lancaster	,
约克	和	兰开斯特	,

因为它长期以来一直被约克家族和兰开斯特家族之间的分裂余烬所掩盖。

[ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:r] [kə'naɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['prɪnsəz] : [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs]

and	forgotten	or	connived	at	by	the	succeeding	princes	:	so	that	the	strangeness
和	被遗忘的	或者	阴谋	在	经过	这	成功	王子们	:	所以	那	这	奇怪

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

of	the	observation	,
的	这	观察	,

并被后来的君主遗忘或默许：因此，这一观察结果的奇异之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lætər] [reɪn] ,

and	the	difference	of	those	latter	reigns	,
和	这	不同之处	的	那些	后者	统治	,

以及后两种统治方式之间的区别，

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lɔ:] ,

is	that	the	Queen	took	up	much	BEYOND	the	power	of	law	,
是	那	这	女王	采取	向上	很多	超过	这	力量	的	法律	,

女王的行为远远超出了法律的权限范围。

[wɪtʃ] [fel] [nɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ;

which	fell	not	into	the	murmur	of	people	;
哪个	跌倒	不是	进入	这	低语	的	人们	;

没有落入人们的窃窃私语中；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sək'sesəz] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][baɪ] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [wɪtʃ]

and	her	successors	took	nothing	but	by	warrant	of	the	law	,	which
和	她	继承人	采取	没有什么	但	经过	保证	的	这	法律	,	哪个

[ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] ,

nevertheless	was	received	,
尽管如此	曾是	已收到	,

她的继任者们所取得的一切，都只是依据法律授权，而这些授权也确实被接受了。

[θru:] [dɪs'ju:s] , [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒʊrɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

THROUGH	DISUSE	,	to	be	injurious	to	the	liberty	of	the	kingdom	.
通过	废弃	,	到	是	有害的	到	这	自由	的	这	王国	.

因长期不用，反而会损害王国的自由。

[naʊ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪts] ,

Now	before	I	come	to	any	mention	of	her	favourites	,
现在	前	我	来	到	任何	提到	的	她	收藏夹	,

在我提到她最喜欢的东西之前，

[fɔ:r; fər] [ˌhɪðər'tu:] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [bʌt; bət][sʌm; səm] [ə'blɪviəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

for	hitherto	I	have	delivered	but	some	oblivious	passages	,
为了	迄今为止	我	有	发表	但	一些	浑然不觉	段落	,

因为到目前为止，我所传达的不过是一些无关紧要的段落，

[ˌðer'baɪ] [tu:; tə] [prɪ'per] [ænd; ənd] [smu:ð] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ðæt] ['fɑ:loʊz] :

thereby	to	prepare	and	smooth	a	way	for	the	rest	that	follows	:
从而	到	准备	和	光滑的	一个	方式	为了	这	休息	那	跟随	:

从而为接下来的事情做好准备和铺平道路：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðɚz] [reɪn] ,

It	is	necessary	that	I	touch	on	the	religiousness	of	the	other's	reign	,
它	是	必要的	那	我	触碰	在	这	宗教性	的	这	其他的	在位	,

我必须提及对方统治时期的宗教性质，

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] { - } [ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riˈteind]

I	mean	the	body	of	her	sister's	{	38	}	Council	of	State	,	which	she	retained
我	意思是	这	身体	的	她	姐妹	{	-	}	理事会	的	状态	,	哪个	她	保留

[ɪnˈtaɪərli] ,

entirely	,
完全	,

我指的是她姐姐的{38}国务委员会的主体，她完全保留了该机构。

[ˈniːðər] [rɪˈmuːvɪŋ] [nɔːr] [ˌdɪskənˈtentɪŋ] [ˈeni] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðem; ðəm] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər]

neither	removing	nor	discontenting	any	,	although	she	knew	them	averse	to	her
两者都不	移除	也不	不满	任何	,	虽然	她	知道	他们	反	到	她

[rɪˈlɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

她既没有驱逐也没有激怒任何人，尽管她知道他们厌恶她的宗教信仰。

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [taɪm] , [pərˈvɜːrs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈprɪvi] [tuː; tə][ɔːl]

and	,	in	her	sister's	time	,	perverse	to	her	person	,	and	privy	to	all
和	,	在	她	姐妹	时间	,	变态	到	她	人	,	和	私处	到	全部

[hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzənmənts] .

her	troubles	and	imprisonments	.
她	麻烦	和	监禁	.

而且，在她姐姐在世的时候，她对姐姐本人十分反感，并且知晓姐姐的所有麻烦和监禁。

[ə; eɪ] [ˈpruːd(ə)ns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstɚz] [ˈneɪtʃər] ,

A	prudence	which	was	incompatible	to	her	sister's	nature	,
一个	谨慎	哪个	曾是	不相容	到	她	姐妹	自然	,

这种谨慎与她姐姐的性格格格不入。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bəuθ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðɚz]

for	she	both	dissipated	and	presented	the	major	part	of	her	brother's
为了	她	两个都	消散	和	呈现	这	主要的	部分	的	她	兄弟

[ˈkaʊns(ə)l] ;

Council	;
理事会	;

因为她既挥霍无度，又主导了她哥哥议会的大部分事务；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt] [haʊ] [kəmˈplaɪəbl] [ænd; ənd] [əbˈsiːkwiəs] [soʊˈevər][ʃiː; ʃi]

but	this	will	be	of	certain	,	that	how	compliable	and	obsequious	soever	she
但	这	将要	是	的	肯定	,	那	如何	合规	和	低三下四	无论如何	她

[faʊnd] [ðem; ðəm] ,

found	them	,
成立	他们	,

但可以肯定的是，无论她发现他们多么顺从、多么谄媚，

[jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkaunsəlz] ,

yet	for	a	good	space	she	made	little	use	of	their	counsels	,
然而	为了	一个	好的	空间	她	制成	小的	使用	的	他们的	律师	,

然而，对于一个好的空间，她却很少采纳他们的建议。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

more	than	in	the	ordinary	course	of	the	Board	,
更多的	比	在	这	普通的	课程	的	这	木板	,

超出董事会通常运作范围

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɔːrmənt] ['teɪbl] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪvi] [brest] ;
for **she** **had** **a** **dormant** **table** **in** **her** **own** **privy** **breast** **;**
为了 她 有 一个 休眠 桌子 在 她 自己的 私处 胸部 ;

因为她内心深处藏着一张沉睡的桌子；

[jet] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ;
yet **she** **kept** **them** **together** **and** **in** **their** **places** **,** **without** **any** **sudden** **change** **;**
然而 她 保留 他们 一起 和 在 他们的 地方 , 没有 任何 突然 改变 ;

但她却让他们待在一起，各就各位，没有发生任何突然的变化；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
so **that** **we** **may** **say** **of** **them** **that** **they** **were** **then** **of** **the** **Court** **,**
所以 那 我们 可能 说 的 他们 那 他们 是 然后 的 这 法庭 ,

因此我们可以说，他们当时是宫廷的一员。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ;
not **of** **the** **Council** **;**
不是 的 这 理事会 ;

并非议会成员；

[fɔːr; fər] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [ə'meɪzd] { - } [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['prɒmɪsɪv] [ˌdɪspju'teɪʃn]
for **whilst** **she** **AMAZED** **{** **39** **}** **them** **by** **a** **kind** **of** **promissive** **disputation**
为了 而 她 惊叹 { - } 他们 经过 一个 种类 的 承诺 争论
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['kɔntrəˌvɜːtid] [baɪ][bəuθ] [tʃɜːrtʃɪz] ,
concerning **the** **points** **controverted** **by** **both** **Churches** **,**
有关 这 积分 有争议的 经过 两个都 教堂 ,

虽然她以一种充满希望的辩论方式，就两个教会争论的问题，令他们惊叹不已{39}，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [set] [daʊn] [hɜːr; hər] [oʊn] [dʒest] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [prɪvəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðer; ðər]
she **did** **set** **down** **her** **own** **gests** **,** **without** **their** **privity** **,** **and** **made** **all** **their**
她 做过 放 向下 她 自己的 特征 , 没有 他们的 隐私 , 和 制成 全部 他们的
[prə'greʃənz] ,
progressions **,**
进展 ,

她确实记录了自己的姿态，没有征得他们的同意，并完成了他们所有的进步。

[grə'deiʃənz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [in'tents] [ʌv; əv]
gradations **;** **but** **for** **that** **the** **tenents** **of** **her** **secrets** **,** **with** **the** **intents** **of**
渐变 ; 但 为了 那 这 租户 的 她 秘密 , 和 这 意图 的
[hɜːr; hər] [is'tæbliʃmənts] ,
her **establishments** **,**
她 机构 ,

层级分明；但为此，她秘密的信条，以及她机构的意图，

[wɜːr; wər] [pɪtʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [wer] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [sɪt] [daʊn] .
were **pitched** **before** **it** **was** **known** **where** **the** **Court** **would** **sit** **down** **.**
是 投球 前 它 曾是 已知 在哪里 这 法庭 会 坐 向下 .

这些提案是在法院选址尚未确定之前提出的。

['niːðər] [duː][aɪ][faɪnd] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] [wɜːr; wər] ['iːðər]
Neither **do** **I** **find** **that** **any** **of** **her** **sister's** **Council** **of** **State** **were** **either**
两者都不 做 我 寻找 那 任何 的 她 姐妹 理事会 的 状态 是 任何一个
[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ,
repugnant **to** **her** **religion** **,**
令人厌恶的 到 她 宗教 ,

我也没有发现她姐姐的国务委员会成员有任何与她的宗教信仰相悖之处。

[ɔːr] [əˈpoʊzd] [hɜːr; hər] [ˈduːɪŋz] ; - , [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrdz] , [ɪkˈseptɪd] , [huː] [wɪðˈdruː]

or	opposed	her	doings	;	Englefeild	,	Master	of	the	Wards	,	excepted	,	who	withdrew
或者	反对	她	行为	;	-	,	掌握	的	这	病房	,	例外	,	WHO	退出

[hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] ,

himself	from	the	Board	,
他自己	从	这	木板	,

或者反对她的做法；监护官恩格尔菲尔德除外，他退出了委员会。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dəˈmɪnjənz] ;

and	shortly	after	out	of	her	dominions	;
和	不久	后	出去	的	她	领地	;

不久之后，她便离开了她的领地；

[soʊ][ˈplaɪəb(ə)l][ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

so	pliable	and	obedient	they	were	to	change	with	the	times	and	their
所以	柔韧的	和	听话	他们	是	到	改变	和	这	时代	和	他们的

[prɪns] ;

prince	;
王子	;

他们如此顺从，如此温顺，以至于能够随着时代和君主而改变；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [fɔːl][ə; eɪ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

and	of	them	will	fall	a	relation	of	recreation	.
和	的	他们	将要	落下	一个	关系	的	娱乐	.

其中一部分人将与娱乐活动有关。

[ˈpɔːlɪt] , [ˈmɑːrkwɪs][ʌv; əv] [ˈwɪntʃɪstər] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈtreʒərər] , [hæd; həd] [sɜːrvd] [ðen] [fɔːr]

Paulet	,	Marquis	of	Winchester	,	and	Lord	Treasurer	,	had	served	then	four
波莱特	,	侯爵	的	温彻斯特	,	和	主	财务主管	,	有	服务	然后	四

[ˈprɪnsəz] ,

princes	,
王子们	,

波利特，温彻斯特侯爵兼财政大臣，曾为四位王子效力。

[ɪn][æz; əz] [ˈveriəs] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈsiːznz] ,

in	as	various	and	changeable	times	and	seasons	,
在	作为	各种各样的	和	多变	时代	和	季节	,

在各种各样、变化无常的时代和季节中，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [wel] [seɪ] [noʊ] [taɪm] [nɔːr][eɪdʒ] [hæθ] [ˈjiːldɪd] [ðə; ði] [laɪk] [ˈpresɪdənt] .

that	I	may	well	say	no	time	nor	age	hath	yielded	the	like	precedent	.
那	我	可能	出色地	说	不	时间	也不	年龄	有	产生	这	喜欢	先例	.

我可以毫不夸张地说，没有任何时代或时期出现过类似的先例。

[ðɪs] [mæn] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnoʊtɪd][tuː; tə] [groʊ] [haɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] ([æz; əz][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]

This	man	,	being	noted	to	grow	high	in	her	favour	(	as	his	place	and
这	男人	,	存在	著名的	到	生长	高的	在	她	偏爱	(	作为	他的	地方	和

[ɪkˈspɪriəns] [rɪˈkwaɪərd]) ,

experience	required	)	,
经验	必需的	)	,

这个人，因为地位和经验的缘故，越来越受她的器重。

[wʌz; wəz] [ˈkwestʃənd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər]

was	questioned	by	an	intimate	friend	of	his	,	how	he	had	stood	up	for
曾是	被质问	经过	一个	亲密的	朋友	的	他的	,	如何	他	有	站立	向上	为了

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [təˈgeðər] ,

thirty	years	together	,
三十	年	一起	,

他的一位密友问他，他们是如何携手走过三十年的。

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈruːɪnz] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɑːnsələz] [ænd; ənd] [greɪt] [ˈpɜːsənɪdʒz] .

amidst	the	change	and	ruins	of	so	many	Chancellors	and	great	personages	.
在……之中	这	改变	和	废墟	的	所以	许多	校长	和	伟大的	人物	.

在众多宰相和伟人的更迭和废墟之中。

" [waɪ] , " [kwoʊθ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] , " [ˈɔːrtəs] [sʌm; səm] [iː] [sælɪs] , [nɑːn] [eks] - , " [aɪ] . [iː] . ,

"	Why	,	"	quoth	the	marquis	,	"	ORTUS	SUM	E	SALICE	,	NON	EX	QUERCU	,	"	I	.	E	.	,
"	为什么	,	"	引用	这	侯爵	,	"	奥图斯	和	E	萨利斯	,	非	前任	-	,	"	我	.	E	.	,

“为什么，”侯爵说道，“ORTUS SUM E SALICE，NON EX QUERCU，”也就是说，

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈplaɪəb(ə)l] [ˈwɪloʊ] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstʌbərn] [oʊk] .

"	I	am	made	of	pliable	willow	,	not	of	the	stubborn	oak	.
"	我	是	制成	的	柔韧的	柳	,	不是	的	这	固执的	橡木	.

“我是由柔韧的柳条制成，而不是由坚硬的橡树制成。”

" [ænd; ənd] , [ˈtruːli] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ɪˈspeʃəli] [ˈwɪljəm]

"	And	,	truly	,	it	seems	the	old	man	had	taught	them	all	,	especially	William
"	和	,	真的	,	它	似乎	这	老的	男人	有	教授	他们	全部	,	尤其	威廉

,

,

,

“而且，确实，那位老人似乎教会了他们所有人，尤其是威廉。”

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['pembruk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd]

Earl	of	Pembroke	,	for	they	two	were	always	of	the	King's	religion	,	and
伯爵	的	彭布罗克	,	为了	他们	二	是	总是	的	这	国王学院	宗教	,	和

['ɔːlweɪz] ['zeləs] [prəˈfesəz] :

always	zealous	professors	:
总是	热心	教授们	:

彭布罗克伯爵，因为他们二人始终信奉国王的宗教，并且一直是虔诚的信徒：

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] , [jet] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['haʊzɪz] ,

of	these	it	is	said	that	being	both	younger	brothers	,	yet	of	noble	houses	,
的	这些	它	是	说	那	存在	两个都	年轻	兄弟	,	然而	的	高贵	房屋	,

据说他们二人虽是弟弟，却都出身名门。

[ðeɪ] [spent] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

they	spent	what	was	left	them	,	and	came	on	trust	to	the	Court	,
他们	花费	什么	曾是	左边	他们	,	和	来了	在	相信	到	这	法庭	,

他们花光了剩下的钱，然后受托管理朝廷。

[wer] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ber] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɪts] , [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['træfɪk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz]

where	,	upon	the	bare	stock	of	their	wits	,	they	began	to	traffic	for	themselves
在哪里	,	之上	这	裸	库存	的	他们的	智慧	,	他们	开始	到	交通	为了	他们自己

,

,

,

他们仅凭着自己有限的智慧，就开始进行非法交易。

[ænd; ənd] ['prɔspəd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] , [spent] ,

and	prospered	so	well	that	they	got	,	spent	,
和	繁荣昌盛	所以	出色地	那	他们	得到	,	花费	,

他们生活得如此富裕，以至于他们得到了、花掉了，

[ænd; ənd] [left] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['sʌbdʒekts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn]

and	left	more	than	any	subjects	from	the	Norman	Conquest	to	their	own
和	左边	更多的	比	任何	主题	从	这	诺曼	征服	到	他们的	自己的

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

与诺曼征服时期的其他任何臣民相比，他们给后世留下了更多遗产；

[ˌwerə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] ['prɪtɪli] ['spoʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] .

whereupon	it	hath	been	prettily	spoken	that	they	lived	in	a	time	of	dissolution	.
于是	它	有	到过	漂亮	说	那	他们	居住地	在	一个	时间	的	溶解	.

因此有人委婉地指出，他们生活在一个解体的时代。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðen] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fɔːrmər] [reɪn] ,

To	conclude	,	then	,	of	all	the	former	reign	,
到	结束	,	然后	,	的	全部	这	以前的	在位	,

综上所述，对于前朝的所有统治时期，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ['tʃiːfli] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvər] :

it	is	said	that	those	two	lived	and	died	chiefly	in	her	grace	and	favour	:
它	是	说	那	那些	二	居住地	和	死亡	主要	在	她	优雅	和	偏爱	:

据说，那两人的一生和去世都主要仰仗于她的恩宠：

[baɪ][ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] ['kæθrɪn] [greɪ] ,

by	the	letter	written	upon	his	son's	marriage	with	the	Lady	Catherine	Grey	,
经过	这	信	书面	之上	他的	儿子的	婚姻	和	这	女士	凯瑟琳	灰色的	,

在他儿子与凯瑟琳·格雷夫人结婚时所写的信中，

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪk] ['ʌtərli] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]

he	had	like	utterly	to	have	lost	himself	;	but	at	the	instant	of
他	有	喜欢	完全地	到	有	丢失的	他自己	;	但	在	这	立即的	的

[ˌkɑːnsə'meɪʃn] ,

consummation	,
圆房	,

他几乎完全迷失了自己；但在性交完成的那一刻，

[æz; əz] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'sefti] [ænd; ənd]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]

as	apprehending	the	unsafety	and	danger	of	intermarriage	with	the	blood
作为	逮捕	这	不安全	和	危险	的	异族通婚	和	这	血

['rɔɪəl] ,

royal	,
皇家	,

由于担心与皇室血统通婚带来的不安全和危险，

[hiː; hi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [fiːt] , [wer] [hiː; hi][bəuθ] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

he	fell	at	the	Queen's	feet	,	where	he	both	acknowledged	his	presumption	,
他	跌倒	在	这	女王大学	脚	,	在哪里	他	两个都	已确认	他的	假定	,

他跪倒在女王脚下，承认了自己的狂妄之举。

[ænd; ənd][prə'dʒektid][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [tə'geðər] : [soʊ] [kwɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]

and	projected	the	cause	and	the	divorce	together	:	so	quick	he	was	at
和	预计	这	原因	和	这	离婚	一起	:	所以	快的	他	曾是	在

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

并将离婚的原因和结果一起预测出来：他工作起来如此迅速，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['leɪdi] [greɪ] ,

that	in	the	time	of	repudiation	of	the	said	Lady	Grey	,
那	在	这	时间	的	拒绝	的	这	说	女士	灰色的	,

在格雷夫人拒绝与她断绝关系之时，

[hiː; hi] [klæpt] [ʌp][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði][lɔːrd] ['hɜːrbərt] , [wɪð; wɪθ] ['meri] ['saidni] ,

he	clapped	up	a	marriage	for	his	son	,	the	Lord	Herbert	,	with	Mary	Sidney	,
他	鼓掌	向上	一个	婚姻	为了	他的	儿子	,	这	主	赫伯特	,	和	玛丽	西德尼	,

他为儿子赫伯特勋爵和玛丽·西德尼促成了这桩婚事。

['dɔːtər] [tuː; tə][sɜːr] ['henri] ['saidni] , [ðen] [lɔːrd] ['depjuti] [ɔːr]['aɪərlənd] , [ðə; ði] [bloʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]
daughter **to** **Sir** **Henry** **Sidney** **,** **then** **Lord** **Deputy** **or** **Ireland** **,** **the** **blow** **falling** **on**
女儿 到 先生 亨利 西德尼 , 然后 主 副 或者 爱尔兰 , 这 吹 坠落 在
['edwərd] ,
Edward **,**
爱德华 ,

她是时任爱尔兰总督亨利·西德尼爵士的女儿，这一打击落在了爱德华身上。

[ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hɑʊtfə-d] , [huː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːst] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrst] ['leɪdi] ,
the **late** **Earl** **of** **Hertford** **,** **who** **,** **to** **his** **cost** **,** **took** **up** **the** **divorced** **lady** **,**
这 晚的 伯爵 的 赫特福德 , WHO , 到 他的 成本 , 采取 向上 这 离婚 女士 ,

已故的赫特福德伯爵，为了娶这位离异女士，付出了不小的代价。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [lɔːrd] ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] , [naʊ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['hɑʊtfə-d] ,
of **whom** **the** **Lord** **Beauchamp** **was** **born** **,** **and** **William** **,** **now** **Earl** **of** **Hertford** **,**
的 谁 这 主 博尚 曾是 出生 , 和 威廉 , 现在 伯爵 的 赫特福德 ,
[ɪz] [dɪ'sendɪd] .
is **descended** **.**
是 下降 .

博尚勋爵是他的后裔，而威廉（现赫特福德伯爵）也是他的后裔。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
I **come** **now** **to** **present** **them** **to** **her** **own** **election** **,**
我 来 现在 到 展示 他们 到 她 自己的 选举 ,

我现在来向她呈献这些候选人。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [steɪt] , [ɔːr]['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər] [greɪs]
which **were** **either** **admitted** **to** **her** **secrets** **of** **State** **,** **or** **taken** **into** **her** **grace**
哪个 是 任何一个 承认 到 她 秘密 的 状态 , 或者 已采取 进入 她 优雅
[ænd; ənd] ['feɪvər] ;
and **favour** **;**
和 偏爱 ;

这些要么被她允许进入国家机密，要么得到了她的恩宠和青睐；

[ʌv; əv] [huːm] , [ɪn]['ɔːrdər] , [aɪ] [kreɪv] [liːv] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌntə¦ʌntu] [pɑː'sterəti] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [dɪ'skrɪpʃn] ,
of **whom** **,** **in** **order** **,** **I** **crave** **leave** **to** **give** **unto** **posterity** **a** **cautious** **description** **,**
的 谁 , 在 命令 , 我 渴望 离开 到 给 到 后人 一个 谨慎 描述 ,

依我之见，我谨按顺序谨慎地向后人描述他们：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kærəktər] [ɔːr] [drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ðəm'selvz] ([fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt]
with **a** **short** **character** **or** **draught** **of** **the** **persons** **themselves** **(** **for** **,** **without**
和 一个 短的 特点 或者 草稿 的 这 人 他们自己 (为了 , 没有
[ə'fens] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
offence **to** **others** **,**
罪行 到 其他的 ,

用简短的文字或草图描述人物本身（因为，不冒犯他人，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [truː] [tuː; tə][maɪ'self]) , [ðer; ðər] ['meməriz] [ænd; ənd] ['merɪts] ,
I **would** **be** **true** **to** **myself** **)** **,** **their** **memories** **and** **merits** **,**
我 会 是 真的 到 我) , 他们的 回忆 和 优点 ,

我会忠于自己），他们的记忆和功绩，

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [məlɪʃiːə] { - } [frʌm; frəm][ðə; ði] [togɑːti] ; { - } [ænd; ənd][ʌv; əv][bəuθ]
distinguishing **those** **of** **MILITIAE** **{** **40** **}** **from** **the** **TOGATI** **;** **{** **41** **}** **and** **of** **both**
区别 那些 的 民兵 { - } 从 这 托加蒂 ; { - } 和 的 两个都
[ðiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] ,
these **she** **had** **as** **many** **,**
这些 她 有 作为 许多 ,

区分军人 {40} 和托加蒂人；{41} 这两类她都拥有很多，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [æz; əz]['eɪb(ə)l] ['ministəz] , [æz; əz][hæd; həd]['eni][ʌv; əv][hɜːr; hər][prəʊ'dʒenɪtəz] .

and	those	as	able	ministers	,	as	had	any	of	her	progenitors	.
和	那些	作为	有能力的	部长们	,	作为	有	任何	的	她	祖先	.

她们都是能干的大臣，就像她的任何一位先辈一样。

['lestər]

LEICESTER

莱斯特

莱斯特

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['lestər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

It	will	be	out	of	doubt	that	my	Lord	of	Leicester	was	one	of	the	first
它	将要	是	出去	的	怀疑	那	我的	主	的	莱斯特	曾是	一	的	这	第一的

[huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ;

whom	she	made	Master	of	the	Horse	;
谁	她	制成	掌握	的	这	马	;

毫无疑问，莱斯特勋爵是她任命的首批马厩总管之一；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [sʌn] [ðen] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,

he	was	the	youngest	son	then	living	of	the	Duke	of	Northumberland	,
他	曾是	这	最小的	儿子	然后	活的	的	这	公爵	的	诺森伯兰郡	,

[bi'hedid] ['priːməu] ['mɑːriːˌiː] ,

beheaded	PRIMO	MARIAE	,
斩首	普里莫	玛丽亚	,

他是当时在世的诺森伯兰公爵最小的儿子，被斩首（PRIMO MARIAE）。

{ - } [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʌdli] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ['kʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ]

{	42	}	and	his	father	was	that	Dudley	which	our	histories	couple	with
{	-	}	和	他的	父亲	曾是	那	达德利	哪个	我们的	历史	夫妻	和

['ɛmpsən] ,

Empson	,
埃姆普森	,

{42}他的父亲就是我们历史记载中与恩普森联系在一起的达德利，

[ænd; ənd][bəuθ][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn'feɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kætə'pɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ['dʊrɪŋ]

and	both	be	much	infamed	for	the	caterpillars	of	the	commonwealth	during
和	两个都	是	很多	臭名昭著的	为了	这	毛毛虫	的	这	联邦	期间

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

the	reign	of	Henry	VII	.	,
这	在位	的	亨利	七	.	,

并且，在亨利七世统治时期，这两个地方都因肆虐英国而臭名昭著。

[huː] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] ['henri]

who	,	being	of	a	noble	extract	,	was	executed	the	first	year	of	Henry
WHO	,	存在	的	一个	高贵	提炼	,	曾是	执行	这	第一的	年	的	亨利

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

VIII	.	,
八	.	,

他出身高贵，在亨利八世元年被处决。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˌðer'baɪ] [soʊ][ɪk'stɪŋkt][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [left][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	not	thereby	so	extinct	but	that	he	left	a	plentiful	estate	,	and	such	a
但	不是	从而	所以	灭绝	但	那	他	左边	一个	丰富	财产	,	和	这样的	一个

[sʌn] [huː] ,

son	who	,
儿子	WHO	,

但这并不意味着他彻底绝嗣，而是留下了丰厚的遗产，以及这样一个儿子：

[æz; əz][ðə; ði] ['vʌlgər] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tiːt] .

as	the	vulgar	speaks	it	,	would	live	without	a	teat	.
作为	这	庸俗	说话	它	,	会	居住	没有	一个	乳头	.

用通俗的话来说，没有奶头也能活下去。

[fɔːr; fər] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['ɪnfəmi] , [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [duːk] ,

For	,	out	of	the	ashes	of	his	father's	infamy	,	he	rose	to	be	a	duke	,
为了	,	出去	的	这	灰烬	的	他的	父亲的	骂名	,	他	玫瑰	到	是	一个	公爵	,

因为他从父亲的耻辱灰烬中崛起，成为了公爵。

[ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][səb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd] [pər'mɪt] [ɔːr] ['sɑːvrənti] [ɪn'dʊr] .

and	as	high	as	subjection	could	permit	or	sovereignty	endure	.
和	作为	高的	作为	隶属	可以	允许	或者	主权	忍受	.

并且达到臣服所能允许的最高境界，或者主权所能维持的最高境界。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] ['eni] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	though	he	could	not	find	out	any	appellation	to	assume	the	crown	in	his
和	尽管	他	可以	不是	寻找	出去	任何	称谓	到	认为	这	王冠	在	他的

[oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

own	person	,
自己的	人	,

尽管他找不到任何可以让他亲自继承王位的称号，

[jet] [hiː; hi][prə'dʒektid] , [ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn]

yet	he	projected	,	and	very	nearly	effected	it	,	for	his	son
然而	他	预计	,	和	非常	几乎	受影响	它	,	为了	他的	儿子

['gɪlbərt] ,

Gilbert	,
吉尔伯特	,

但他为儿子吉尔伯特做了规划，而且几乎成功了。

[baɪ] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , [ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] [ðæt] [weɪ] ,

by	intermarriage	with	the	Lady	Jane	Grey	,	and	so	,	by	that	way	,
经过	异族通婚	和	这	女士	简	灰色的	,	和	所以	,	经过	那	方式	,

通过与简·格雷夫人联姻，就这样，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] . [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] ,

to	bring	it	into	his	loins	.	Observations	which	,	though	they	lie	beyond	us	,
到	带来	它	进入	他的	腰肉	.	观察	哪个	,	尽管	他们	说谎	超过	我们	,

将它带入他的腰间。这些观察，虽然超出了我们的理解范围，

[ænd; ənd] [siːm] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə][ðə; ði][tekst] , [jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [mʌtʃ] [ɪk'strævəgənt] ,

and	seem	impertinent	to	the	text	,	yet	are	they	not	much	extravagant	,
和	似乎	无礼	到	这	文本	,	然而	是	他们	不是	很多	靡	,

这些句子似乎与文本内容不符，但它们难道不是相当铺张浪费吗？

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ðə; ði]['æftər] - ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

for	they	must	lead	us	and	show	us	how	the	after	-	passages
为了	他们	必须	带领	我们	和	展示	我们	如何	这	后	-	段落

[wɜːr; wər] [brɔːt] [ə'baʊt] ,

were	brought	about	,
是	带来	关于	,

因为他们必须引领我们，向我们展示后来的篇章是如何产生的，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɛndənsɪz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'lætərəl] ['wɜːrkmənʃɪp] ;

with	the	dependences	on	the	line	of	a	collateral	workmanship	;
和	这	依赖关系	在	这	线	的	一个	抵押品	做工	;

依赖于附属工艺线；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'meɪz] [ə; eɪ] [wel] - ['setld] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['ɪntuː] [ðiːz]

and	surely	it	may	amaze	a	well	-	settled	judgment	to	look	back	into	these
和	一定	它	可能	惊奇	一个	出色地	-	定居	判断	到	看	后退	进入	这些

[taɪmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðə; ði] [duːk] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]

times	and	to	consider	how	the	duke	could	attain	to	such	a	pitch	of
时代	和	到	考虑	如何	这	公爵	可以	达到	到	这样的	一个	沥青	的

['greɪtnəs] ,

greatness	,
伟大	,

回顾那个时代，思考这位公爵是如何达到如此伟大的成就的，肯定会让那些思想成熟的人感到惊讶。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['ɪgnəmɪnɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

his	father	dying	in	ignominy	,	and	at	the	gallows	,
他的	父亲	垂死	在	耻辱	,	和	在	这	绞刑架	,

他的父亲死得耻辱，被送上绞刑架。

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ['kɔnfiskeitid] [fɔːr; fər] ['pɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['poʊlɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

his	estate	confiscated	for	pilling	and	polling	the	people	.
他的	财产	没收	为了	起球	和	轮询	这	人们	.

他的财产因掠夺民心而被没收。

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] ['betər] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	when	we	better	think	upon	it	,
但	,	什么时候	我们	更好的	思考	之上	它	,

但是，当我们仔细思考一下时，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

we	find	that	he	was	given	up	but	as	a	sacrifice	to	please	the	people	,
我们	寻找	那	他	曾是	给定	向上	但	作为	一个	牺牲	到	请	这	人们	,

我们发现他被出卖了，但这只是取悦民众的一种祭品。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [ə'fens] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

not	for	any	offence	committed	against	the	person	of	the	King	;
不是	为了	任何	罪行	坚定的	反对	这	人	的	这	国王	;

并非因对国王本人所犯的任何罪行；

[soʊ] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] ,

so	that	upon	the	matter	he	was	a	martyr	of	the	prerogative	,
所以	那	之上	这	事情	他	曾是	一个	烈士	的	这	特权	,

因此，在这个问题上，他成了特权的殉道者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['ɑːnər] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði]

and	the	King	in	honour	could	do	no	less	than	give	back	to	his	son	the
和	这	国王	在	荣誉	可以	做	不	较少的	比	给	后退	到	他的	儿子	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

privilege	of	his	blood	,
特权	的	他的	血	,

国王出于荣誉，理应将自己血脉传承的特权还给儿子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [prə'feʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər]

with	the	acquiring	of	his	father's	profession	,	for	he	was	a	lawyer
和	这	收购	的	他的	父亲的	职业	,	为了	他	曾是	一个	律师

,

,
,

他继承了父亲的职业，因为他父亲是一名律师。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊns(ə)l][æt; ət] [lɔ:] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][eks] -

and	of	the	King's	Council	at	Law	,	before	he	came	to	be	EX	INTERIORIBUS
和	的	这	国王学院	理事会	在	法律	,	前	他	来了	到	是	前任	-

- ,

CONSILIIS	,
-	,

以及国王法律顾问团的成员，在他成为 EX INTERIORIBUS CONSILIIS 之前

{ - } [wer] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['lɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] , [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [mæs]

{	43	}	where	,	besides	the	licking	of	his	own	fingers	,	he	got	the	King	a	mass
{	-	}	在哪里	,	除了	这	舔舐	的	他的	自己的	手指	,	他	得到	这	国王	一个	大量的

[ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

of	riches	,
的	财富	,

{43}在那里，除了舔自己的手指之外，他还为国王弄到了一大笔财富，

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][wɪð; wɪθ]['hæzərd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [feɪm] ,

and	that	not	with	hazard	,	but	with	the	loss	of	his	life	and	fame	,
和	那	不是	和	冒险	,	但	和	这	损失	的	他的	生活	和	名声	,

而且不是以冒险的方式，而是以失去生命和名誉为代价。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɑ:ðɚz] [seɪk] .

for	the	King's	father's	sake	.
为了	这	国王学院	父亲的	清酒	.

看在国王父亲的份上。

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [left] [rɪtʃ] [ɪn] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [breɪn] ,

Certain	it	is	that	his	son	was	left	rich	in	purse	and	brain	,
肯定	它	是	那	他的	儿子	曾是	左边	富有的	在	钱包	和	脑	,

可以肯定的是，他的儿子继承了丰富的财富和智慧。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [faʊn'deɪʃnz] , [ænd; ənd]['fju:əl][tu:; tə][æm'bɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

which	are	good	foundations	,	and	fuel	to	ambition	;	and	,	it	may	be
哪个	是	好的	基础	,	和	燃料	到	志向	;	和	,	它	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

这些都是良好的基础，也是激发雄心壮志的动力；而且，可以推测，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] [wel] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][mɑ:rk]

he	was	on	all	occasions	well	heard	of	the	King	as	a	person	of	mark
他	曾是	在	全部	场合	出色地	听到	的	这	国王	作为	一个	人	的	标记

[ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	compassion	in	his	eye	,
和	同情	在	他的	眼睛	,

他为人正直，在国王眼中是一位品行高尚、富有同情心的人。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər] [əd'vænsmənt] ['dʊrɪŋ] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es]

but	I	find	not	that	he	did	put	up	for	advancement	during	Henry	VIII	.	'	s
但	我	寻找	不是	那	他	做过	放	向上	为了	进步	期间	亨利	八	.	-	s

[taɪm] ,

time	,
时间	,

但我发现，在亨利八世时期，他并没有争取过晋升。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ][væst] [ə'spaɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:vɪdənt] ['steɪər] .

although	a	vast	aspirer	and	a	provident	stayer	.
虽然	一个	广阔的	有抱负的人	和	一个	普罗维登特	留守者	.

虽然他胸怀大志，却是一位深谋远虑的留守者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [reɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - ['sɪknəs]

It	seems	he	thought	the	King's	reign	was	much	given	to	the	falling	-	sickness
它	似乎	他	想法	这	国王学院	在位	曾是	很多	给定	到	这	坠落	-	疾病

,

,

,

他似乎认为国王的统治时期饱受疾病的侵袭。

[bʌt; bət] [ɪ'spaɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['fɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːvrənti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [prɪns] ,

but	espying	his	time	fitting	,	and	the	sovereignty	in	the	hands	of	a	pupil	prince	,
但	间谍活动	他的	时间	配件	,	和	这	主权	在	这	双手	的	一个	瞳孔	王子	,

但他敏锐地察觉到时机成熟，而主权却掌握在一个见习王子手中，

[hiː; hi] [ðen] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ʌp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ;

he	then	thought	he	might	as	well	put	up	,	for	it	was	the	best	;
他	然后	想法	他	可能	作为	出色地	放	向上	,	为了	它	曾是	这	最好的	;

他当时想，既然这是最好的选择，那不如就接受吧；

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] - [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][ɪk'stent] ,

for	having	the	possession	of	blood	,	and	of	purse	,	with	a	head	-	piece	of	a	vast	extent	,
为了	拥有	这	拥有	的	血	,	和	的	钱包	,	和	一个	头	-	片	的	一个	广阔的	程度	,

因为他拥有血统和钱袋，头戴巨大的头饰，

[hiː; hi] [suːn] [gɑːt][tuː; tə] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [ðer; ðər]

he	soon	got	to	honour	,	and	no	sooner	there
他	很快	得到	到	荣誉	,	和	不	很快	那里

他很快就获得了荣誉，而且刚到那里不久.....

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][saɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'tektər] ,

but	he	began	to	side	it	with	the	best	,	even	with	the	Protector	,
但	他	开始	到	边	它	和	这	最好的	,	甚至	和	这	保护者	,

但他开始站在最优秀的一方，甚至包括守护者一方。

{ - } [ænd; ənd] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [gɑːt][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['hedz] ;

{	44	}	and	,	in	conclusion	,	got	his	and	his	brother's	heads	;
{	-	}	和	,	在	结论	,	得到	他的	和	他的	兄弟	头部	;

{44} 最后，他和他的兄弟都被斩首了；

[stɪl] [ə'spaɪərɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][ɪk'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [soʊ] [ðæt] [pɑː'sterəti] [meɪ] ,

still	aspiring	till	he	expired	in	the	loss	of	his	own	,	so	that	posterity	may	,
仍然	有抱负的	直到	他	已到期	在	这	损失	的	他的	自己的	,	所以	那	后人	可能	,

他至死都未曾放弃，直到失去挚爱而亡，只为让后人能够.....

[baɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] , [meɪk] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

by	reading	of	the	father	and	grandfather	,	make	judgment	of	the	son	;
经过	阅读	的	这	父亲	和	祖父	,	制作	判断	的	这	儿子	;

通过阅读父亲和祖父的传记，来判断儿子的品行；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['rɑːbərt] ,

for	we	shall	find	that	this	Robert	,
为了	我们	将	寻找	那	这	罗伯特	,

因为我们将会发现，这个罗伯特，

[huːz] [ə'rɪdʒən(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [treɪst] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] ,

whose	original	we	have	now	traced	the	better	to	present	him	,
谁	原来的	我们	有	现在	追踪	这	更好的	到	展示	他	,

我们现在已经追溯到他的原型，以便更好地介绍他。

[wʌz; wəz] [ɪn'herɪtər] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:niəs][ænd; ənd][krɑ:ft][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [ænd; ənd]['æm,broʊz][ʌv; əv]

was	inheritor	to	the	genius	and	craft	of	his	father	,	and	Ambrose	of
曾是	继承人	到	这	天才	和	工艺	的	他的	父亲	,	和	安布罗斯	的

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

the	estate	,
这	财产	,

他继承了父亲的才华和技艺，并成为庄园的主人安布罗斯。

[ʌv; əv] [hu:m] [ˌhɪr'æftər] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃɔ:rt] ['menʃ(ə)n] .

of	whom	hereafter	we	shall	make	some	short	mention	.
的	谁	此后	我们	将	制作	一些	短的	提到	.

下面我们将简要提及其中几位。

[wi:; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwi:nz]

We	took	him	now	as	he	was	admitted	into	the	Court	and	the	Queen's
我们	采取	他	现在	作为	他	曾是	承认	进入	这	法庭	和	这	女王大学

['feivəz] ,

favours	,
恩惠	,

我们把他带走，因为他已经进入宫廷，并得到了女王的宠信。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [si:k] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [wel] [ænd; ənd] ['dekstrəsli] ;

and	here	he	was	not	to	seek	to	play	his	part	well	and	dexterously	;
和	这里	他	曾是	不是	到	寻找	到	玩	他的	部分	出色地	和	灵巧地	;

而他在这里的目的并非是要出色而巧妙地扮演好自己的角色；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] - [geɪm] , [nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜ:rnər]

but	his	play	was	chiefly	at	the	fore	-	game	,	not	that	he	was	a	learner
但	他的	玩	曾是	主要	在	这	前	-	游戏	,	不是	那	他	曾是	一个	学习者

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] ,

at	the	latter	,
在	这	后者	,

但他的比赛主要集中在前场，而不是说他在后场有所进步。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvd] [nɑ:t][ðə; ði]['æftər] - [wɪt] ,

but	he	loved	not	the	after	-	wit	,
但	他	喜爱	不是	这	后	-	有	,

但他并不喜欢事后的机智，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] ([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t][ʌn'dʒʌstli]) [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seldəm] [bɪ'haɪnd] -

for	the	report	is	(	and	I	think	not	unjustly	)	that	he	was	seldom	behind	-
为了	这	报告	是	(	和	我	思考	不是	不公正的	)	那	他	曾是	很少	在后面	-

[hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['geɪmstərz] ,

hand	with	his	gamesters	,
手	和	他的	赌徒	,

报道称（我认为这并非不公正），他很少在赌徒面前耍花招。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] .

and	that	they	always	went	with	the	loss	.
和	那	他们	总是	去	和	这	损失	.

他们总是接受失败。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['gʊdli] ['pɜ:rs(ə)n] , [tɔ:l] , [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [wel] - ['fitʃərd] , [ænd; ənd][ɔ:l]

He	was	a	very	goodly	person	,	tall	,	and	singularly	well	-	featured	,	and	all
他	曾是	一个	非常	很好	人	,	高的	,	和	单独地	出色地	-	特色	,	和	全部

[hɪz; ɪz] [ju:θ] [wel] - ['feɪvərd] ,

his	youth	well	-	favoured	,
他的	青年	出色地	-	受青睐	,

他为人很好，身材高大，五官俊朗，年轻时容貌俊美。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] ['æspekt] , [bʌt; bət] [haɪ] - ['fɔːr'hedɪd] , [wɪtʃ] ([æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː])

of	a	sweet	aspect	,	but	high	-	foreheaded	,	which	(	as	I	should	take	it	)
的	一个	甜的	方面	,	但	高的	-	额头	,	哪个	(	作为	我	应该	拿	它	)

[wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ˌdɪskɑːˌmen'deɪʃn] ;

was	of	no	discommendation	;
曾是	的	不	不表扬	;

容貌甜美，但额头较高，这（依我看来）并无不妥之处；

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['lætər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][oʊld][men] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

but	towards	his	latter	,	and	which	with	old	men	was	but	a	middle	age	,
但	向	他的	后者	,	和	哪个	和	老的	男人	曾是	但	一个	中间	年龄	,

但到了他晚年，对于老年人来说，那不过是中年而已，

[hiː; hi] [gruː] [haɪ] - ['kʌlərd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər]

he	grew	high	-	coloured	,	so	that	the	Queen	had	much	of	her	father	,	for
他	生长	高的	-	有色	,	所以	那	这	女王	有	很多	的	她	父亲	,	为了

,

,

,

他肤色变得红润，以至于女王继承了她父亲的许多特征，因为

[ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ðæt] [hæd; həd] ['hænsəm] [wɪts]

expecting	some	of	her	kindred	,	and	some	few	that	had	handsome	wits
期待	一些	的	她	亲属	,	和	一些	很少	那	有	英俊的	智慧

[ɪn] ['krʊkɪd] ['bɑːdɪz] ,

in	crooked	bodies	,
在	歪	身体	,

她期待着一些她的同族人，以及少数几个外表畸形但头脑聪颖的人。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

she	always	took	personage	in	the	way	of	election	,	for	the	people	hath	it	to
她	总是	采取	人士	在	这	方式	的	选举	,	为了	这	人们	有	它	到

[ðɪs] [deɪ] ,

this	day	,
这	天	,

她总是以选举的方式代表人民，直到今天人民仍然如此认为。

[kɪŋ] ['henri] [lʌvd] [ə; eɪ][mæn] .

KING	HENRY	LOVED	A	MAN	.
国王	亨利	喜爱	一个	男人	.

亨利国王爱上了一个男人。

['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

Being	thus	in	her	grace	,	she	called	to	mind	the	sufferings	of	HIS	ancestors	,
存在	因此	在	她	优雅	,	她	称为	到	头脑	这	苦难	的	他的	祖先	,

她心怀慈悲，想起祂祖先所遭受的苦难。

[bəuθ][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['sɪstɚz] [reɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

both	in	her	father's	and	sister's	reigns	,	and	restored	his	and	his
两个都	在	她	父亲的	和	姐妹	统治	,	和	恢复	他的	和	他的

['brʌðɚz] [blʌd] ,

brother's	blood	,
兄弟	血	,

在她父亲和姐姐统治时期，她都恢复了她父亲和她哥哥的血统。

[kri'eɪtɪŋ] ['æmˌbroʊz] , [ðə; ði]['eldər] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['wɔrik] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] ;

creating	Ambrose	,	the	elder	,	Earl	of	Warwick	,	and	himself	Earl	of	Leicester	;
创建	安布罗斯	,	这	长老	,	伯爵	的	沃里克	,	和	他自己	伯爵	的	莱斯特	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

册封老安布罗斯为沃里克伯爵，自己为莱斯特伯爵；并且，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][eks] - , [ɔːr] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɜːrst] [tʃɔɪs] , [soʊ][hiː; hi] ['restɪd] [nɑːt]

as	he	was	EX	PRIMITIS	,	or	,	OF	HER	FIRST	CHOICE	,	so	he	rested	not
作为	他	曾是	前任	-	,	或者	,	的	她	第一的	选择	,	所以	他	休息	不是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

因为他是她的首选，所以他没有在那里休息。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] ['lɪstɪd] , [tɪl] [taɪm]

but	long	enjoyed	her	favour	,	and	therewith	what	he	listed	,	till	time
但	长的	享受	她	偏爱	,	和	由此	什么	他	列出	,	直到	时间

[ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] ,

and	emulation	,
和	仿真	,

但他长久以来都深受她的喜爱，并因此拥有了他所列举的一切，直到时间和竞争的出现。

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] , [rɪ'zɑːlvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪriəd] ,

the	companions	of	greatness	,	resolved	of	his	period	,
这	同伴	的	伟大	,	已解决	的	他的	时期	,

伟大的同伴们，决心要超越他所处的时代，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌlər] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ([æt; ət] -) [nɑːt][baɪ][soʊ]

and	to	colour	him	at	his	setting	in	a	cloud	(	at	Conebury	)	not	by	so
和	到	颜色	他	在	他的	环境	在	一个	云	(	在	-	)	不是	经过	所以

['vaɪələnt][ə; eɪ] [deθ] ,

violent	a	death	,
暴力	一个	死亡	,

并让他在康伯里去世时，以云雾缭绕的姿态示人，而不是死于如此惨烈的死亡。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒuːdɪkətʃər] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

or	by	the	fatal	sentence	of	a	judicature	,	as	that	of	his	father	and
或者	经过	这	致命的	句子	的	一个	司法	,	作为	那	的	他的	父亲	和

['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ,

grandfather	was	,
祖父	曾是	,

或者像他父亲和祖父那样，被司法机关判处死刑。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [baɪ] [ðæt] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

but	,	as	is	supposed	,	by	that	poison	which	he	had	prepared	for
但	,	作为	是	据称	,	经过	那	毒	哪个	他	有	准备	为了

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

但是，正如人们所推测的那样，他用的是他为别人准备的那种毒药。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [rɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rer] ['ɑːrtɪst] .

wherein	they	report	him	a	rare	artist	.
其中	他们	报告	他	一个	稀有的	艺术家	.

其中他们称他是一位罕见的艺术家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] ['kredɪt][tuː; tə][ɔːl] ['vʌlgər] [rɪ'leɪʃnz] , [ɔːr][ðə; ði]['laɪbəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	am	not	bound	to	give	credit	to	all	vulgar	relations	,	or	the	libels	of	his
我	是	不是	边界	到	给	信用	到	全部	庸俗	关系	,	或者	这	诽谤	的	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我没有义务相信所有粗俗的言辞，也没有义务相信他那个时代的诽谤之词。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [fɔːrst] [ænd; ənd]['fɔːlsəˌfaɪd]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] ['ɑːnərz] {
which **are** **commonly** **forced** **and** **falsified** **suitable** **to** **the** **words** **and** **honours** **{**
哪个 是 通常 强制 和 伪造 合适的 到 这 字 和 荣誉 {
- } [ʌv; əv][men][ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ;
45 **}** **of** **men** **in** **passion** **and** **discontent** **;**
- } 的 男人 在 热情 和 不满 ;

这些通常是被迫的、伪造的，以迎合那些在激情和不满中的人的言辞和荣誉{45}；

[bʌt; bət] [wʌt] [blaɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] [mæn] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]
but **what** **blinds** **me** **to** **think** **him** **no** **good** **man** **,** **amongst** **other** **things** **of**
但 什么 百叶窗 我 到 思考 他 不 好的 男人 , 在 其他 事物 的
[noʊn] [truːθ] ,
known **truth** **,**
已知 真相 ,

但是什么蒙蔽了我的双眼，让我认为他并非善类，尽管还有其他一些已知的事实呢?

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['ɛsɪksɪz] { - } [deθ] [ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
is **that** **of** **my** **Lord** **of** **Essex's** **{** **46** **}** **death** **in** **Ireland** **and** **the** **marriage** **of** **his**
是 那 的 我的 主 的 埃塞克斯的 { - } 死亡 在 爱尔兰 和 这 婚姻 的 他的
['leɪdi] ,
lady **,**
女士 ,

即埃塞克斯勋爵{46}在爱尔兰去世以及他夫人的婚事，

[wɪtʃ] [aɪ] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [pres] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][hiː; hi][ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] ,
which **I** **forbear** **to** **press** **in** **regard** **he** **is** **long** **since** **dead** **,**
哪个 我 忍耐 到 按 在 看待 他 是 长的 自从 死的 ,

至于此事，我不再赘述，因为他早已去世。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'sɜːrn] .
and **others** **are** **living** **whom** **it** **may** **concern** **.**
和 其他的 是 活的 谁 它 可能 忧虑 .

以及其他可能与之相关的在世人士。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
To **take** **him** **in** **the** **observation** **of** **his** **letters** **and** **writings** **,** **which** **should**
到 拿 他 在 这 观察 的 他的 信件 和 著作 , 哪个 应该
[best] [set][hɪm; ɪm][ɔːf] ,
best **set** **him** **off** **,**
最好的 放 他 离开 ,

要了解他，就要仔细观察他的信件和著作，这应该最能让他脱颖而出。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][maɪ][hændz] ,
for **such** **as** **have** **fallen** **into** **my** **hands** **,**
为了 这样的 作为 有 倒下 进入 我的 双手 ,

对于落入我手中的人，

[aɪ] ['nevər] [jet] [sɔː] [ə; eɪ] [staɪl] [ɔːr] [freɪz] [mɔːr] ['siːmɪŋli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [fʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I **never** **yet** **saw** **a** **style** **or** **phrase** **more** **seemingly** **religious** **and** **fuller** **of** **the**
我 绝不 然而 锯 一个 风格 或者 短语 更多的 似乎 宗教 和 更丰满 的 这
[streɪnz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;
strains **of** **devotion** **;**
菌株 的 虔诚 ;

我从未见过比这更具宗教意味、更饱含虔诚之情的风格或词句；

[ænd; ənd] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [sɪn'sɪr] , [aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] , { - } [ænd; ənd] ,
and **,** **were** **they** **not** **sincere** **,** **I** **doubt** **much** **of** **his** **well** **-** **being** **,** **{** **47** **}** **and** **,**
和 , 是 他们 不是 真诚 , 我 怀疑 很多 的 他的 出色地 - 存在 , { - } 和 ,

而且，如果他们不是真心的，我非常怀疑他的安危，{47}

[aɪ] [fɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['æfəˌrɪzəmz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['nɪkələs]

I	fear	,	he	was	too	well	seen	in	the	aphorisms	and	principles	of	Nicholas
我	害怕	,	他	曾是	也	出色地	已见	在	这	格言	和	原则	的	尼古拉斯

[ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌ'flɔːrəntɪn] ,

the	Florentine	,
这	佛罗伦萨	,

我担心，他在佛罗伦萨的尼古拉斯的格言和原则中得到了过于充分的体现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['riːtʃɪz] { - } [ʌv; əv][tʃeɪ'zɑːreɪ] ['bɔːdʒiə] .

and	in	the	reaches	{	48	}	of	Cesare	Borgia	.
和	在	这	到达	{	-	}	的	切萨雷	博尔吉亚家族	.

并进入了切萨雷·博尔吉亚的{48}势力范围。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'tuː] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːrtʃɪp] .

And	hereto	I	have	only	touched	him	in	his	courtships	.
和	特此	我	有	仅有的	感动	他	在	他的	求爱	.

而我至今只在他追求他的时候与他有过接触。

[aɪ] [kən'kluːd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [læns] ;

I	conclude	him	in	his	lance	;
我	结束	他	在	他的	槊	;

我用长矛结束了他的生命；

{ - } [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] ['gʌvərnər] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd] [steɪts] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

{	49	}	he	was	sent	Governor	by	the	Queen	to	the	revolted	States	of	Holland	,
{	-	}	他	曾是	发送	州长	经过	这	女王	到	这	反抗	各州	的	荷兰	,

{49}他被女王派往叛乱的荷兰各邦担任总督，

[wer] [wiː; wi] [riːd] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndɚz] ,

where	we	read	not	of	his	wonders	,
在哪里	我们	读	不是	的	他的	奇迹	,

在那里，我们读不到他的奇迹，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][mɑːrz] ,

for	they	say	he	had	more	of	Mercury	than	he	had	of	Mars	,
为了	他们	说	他	有	更多的	的	汞	比	他	有	的	火星	,

据说他体内的水星比火星还多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['siːzər] ,

and	that	his	device	might	have	been	,	without	prejudice	to	the	great	Caesar	,
和	那	他的	设备	可能	有	到过	,	没有	偏见	到	这	伟大的	凯撒	,

['viːnai'vaidai'vaisai,'weini:'wiːdiː'wiːkiː] , ['vɪdi] , - .

VENI	,	VIDI	,	REDIVI	.
veni	,	维迪	,	-	.

他的设计或许是（在不损害伟大的凯撒的前提下）VENI, VIDI, REDIVI。

['rædklɪf] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] .

RADCLIFFE	,	Earl	of	Sussex	.
拉德克利夫	,	伯爵	的	苏塞克斯	.

拉德克利夫，苏塞克斯伯爵。

[hɪz; ɪz] { - } [ˌsiː 'oʊ] - ['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['rædklɪf] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz]

His	{	50	}	co	-	rival	was	Thomas	Radcliffe	,	Earl	of	Sussex	,	who	in	his
他的	{	-	}	合作	-	竞争对手	曾是	托马斯	拉德克利夫	,	伯爵	的	苏塞克斯	,	WHO	在	他的

[ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][də'rekt] ['ɑːpəzɪt] ,

constellation	was	his	direct	opposite	,
星座	曾是	他的	直接的	对面的	,

他的{50}竞争对手是苏塞克斯伯爵托马斯·拉德克利夫，在星象上，拉德克利夫与他正好相反。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['maːʃəlist] , [ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər] ['veri]
for **indeed** **he** **was** **one** **of** **the** **Queen's** **martialists** **,** **and** **did** **her** **very**
为了 的确 他 曾是 一 的 这 女王大学 武术家 , 和 做过 她 非常
[gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['aɪərlənd] ,
good **service** **in** **Ireland** **,**
好的 服务 在 爱尔兰 ,

因为他确实是女王的将领之一，在爱尔兰为女王立下了赫赫战功。

[æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [ək'seʃ(ə)n] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
at **her** **first** **accession** **,** **till** **she** **recalled** **him** **to** **the** **Court** **,** **whom** **she** **made**
在 她 第一的 加入 , 直到 她 召回 他 到 这 法庭 , 谁 她 制成
[lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] ;
Lord **Chamberlain** **;**
主 管家 ;

在她第一次登基时，她将他召回宫廷，并任命他为宫务大臣；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪd] [nɑːt][hɪz; ɪz] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][dek'sterəti][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrl]
but **he** **played** **not** **his** **game** **with** **that** **cunning** **and** **dexterity** **as** **the** **Earl**
但 他 玩 不是 他的 游戏 和 那 狡猾 和 灵巧 作为 这 伯爵
[ʌv; əv] ['lestər] [dɪd] ,
of **Leicester** **did** **,**
的 莱斯特 做过 ,

但他玩弄权术的狡诈和娴熟程度，远不及莱斯特伯爵。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fɛrɝ] ['kɔːrtiər] , [ðoʊ] ['sʌsɪks] [wʌz; wəz] [θɔːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnɪstər]
who **was** **much** **the** **fairer** **courtier** **,** **though** **Sussex** **was** **thought** **much** **the** **honester**
WHO 曾是 很多 这 更公平 朝臣 , 尽管 苏塞克斯 曾是 想法 很多 这 更诚实
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

虽然苏塞克斯被认为更加诚实，但他却是一位更加公正的朝臣。

[ænd; ənd][fɑːr][ðə; ði] ['betər] ['soʊldʒər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] [tuː] ['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] ;
and **far** **the** **better** **soldier** **,** **but** **he** **lay** **too** **open** **on** **his** **guard** **;**
和 远的 这 更好的 士兵 , 但 他 躺 也 打开 在 他的 警卫 ;

他是一位更优秀的士兵，但他防守过于松懈；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdli]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] ,
he **was** **a** **godly** **gentleman** **,** **and** **of** **a** **brave** **and** **noble** **nature** **,**
他 曾是 一个 敬虔的 绅士 , 和 的 一个 勇敢的 和 高贵 自然 ,

他是一位虔诚的绅士，品格勇敢高尚。

[truː] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ;
true **and** **constant** **to** **his** **friends** **and** **servants** **;**
真的 和 持续的 到 他的 朋友们 和 仆人 ;

对朋友和仆人忠诚不渝；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['lɪnɪɪdʒ] , ['ɑːnɝd] [θruː] ['meni]
he **was** **also** **of** **a** **very** **ancient** **and** **noble** **lineage** **,** **honoured** **through** **many**
他 曾是 还 的 一个 非常 古老的 和 高贵 血统 , 荣幸 通过 许多
[di'sents] ,
descents **,**
下降 ,

他出身于一个非常古老而高贵的家族，世代都享有盛誉。

[θruː] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - .
through **the** **title** **of** **Fitzwalters** **.**
通过 这 标题 的 - .

通过菲茨沃尔特斯这个头衔。

[mɔːr'oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['lestər] ,

Moreover	**,**	**there**	**was**	**such**	**an**	**antipathy**	**in**	**his**	**nature**	**to**	**that**	**of**	**Leicester**	**,**
而且	,	那里	曾是	这样的	一个	反感	在	他的	自然	到	那	的	莱斯特	,

此外，他天性中对莱斯特城抱有强烈的反感。

[ðæt] , ['biːɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [kɔːrt] , [ænd; ənd][bəuθ][ɪn] [haɪ] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðeɪ] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ]

that	**,**	**being**	**together**	**in**	**Court**	**,**	**and**	**both**	**in**	**high**	**employments**	**,**	**they**	**grew**	**to**	**a**
那	,	存在	一起	在	法庭	,	和	两个都	在	高的	就业	,	他们	生长	到	一个

[də'rekt] ['fraʊərdnəs] ,

direct	**frowardness**	**,**
直接的	叛逆	,

由于两人在法庭共事，且都身居要职，他们的关系日渐变得肆无忌惮、蛮横无理。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][wʌn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]

and	**were**	**in**	**continual**	**opposition**	**,**	**the**	**one**	**setting**	**the**	**watch**	**,**	**the**	**other**	**the**
和	是	在	持续的	反对	,	这	一	环境	这	手表	,	这	其他	这

[gɑːrd] ,

guard	**,**
警卫	,

他们两人一直处于对立状态，一个负责放哨，另一个负责守卫。

[iːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] ['məuʃənz] ; [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

each	**on**	**the**	**other's**	**actions**	**and**	**motions**	**;**	**for**	**my**	**Lord**	**of**	**Sussex**	**was**	**of**
每个	在	这	其他的	行动	和	运动	;	为了	我的	主	的	苏塞克斯	曾是	的

[soʊ] [greɪt] ['spɪrɪt] ,

so	**great**	**spirit**	**,**
所以	伟大的	精神	,

彼此密切关注对方的行动和举动；因为我的苏塞克斯勋爵是一位精神矍铄的人。

[wɪtʃ] , [bækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz] ['speʃ(ə)l] ['feɪvər] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] , { - } [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

which	**,**	**backed**	**with**	**the**	**Queen's**	**special**	**favour**	**and**	**support**	**,**	**{**	**51**	**}**	**by**	**a**	**great**
哪个	,	支持的	和	这	女王大学	特别的	偏爱	和	支持	,	{	-	}	经过	一个	伟大的

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [ɪn'herɪtəns] ,

and	**ancient**	**inheritance**	**,**
和	古老的	遗产	,

凭借女王的特别恩宠和支持，{51}以及一份伟大而古老的遗产，

[kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['empaɪər] ,

could	**not**	**brook**	**the**	**other's**	**empire**	**,**
可以	不是	溪	这	其他的	帝国	,

无法容忍对方的帝国，

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɑːn] ['sʌndri] [ə'keiʒənz] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][duː][tuː; tə]

insomuch	**as**	**the**	**Queen**	**upon**	**sundry**	**occasions**	**had**	**somewhat**	**to**	**do**	**to**
就此而言	作为	这	女王	之上	杂项	场合	有	有些	到	做	到

[ə'piːz] [ænd; ənd][ə'toʊn][ðem; ðəm] ,

appease	**and**	**atone**	**them**	**,**
安抚	和	赎罪	他们	,

鉴于女王在各种场合都必须采取一些措施来安抚和弥补他们的过错，

[ʌn'tɪl] [deθ] ['pɑːrtɪd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [left][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['lestər] ,

until	**death**	**parted**	**the**	**competition**	**,**	**and**	**left**	**the**	**place**	**to**	**Leicester**	**,**
直到	死亡	分手了	这	竞赛	,	和	左边	这	地方	到	莱斯特	,

直到死神将竞争者们分开，最终将冠军拱手让给了莱斯特。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [kə'mænd] ; [ænd; ənd] ,

who	**was**	**not**	**long**	**alone**	**without**	**his**	**rival**	**in**	**grace**	**and**	**command**	**;**	**and**	**,**
WHO	曾是	不是	长的	独自的	没有	他的	竞争对手	在	优雅	和	命令	;	和	,

他很快就失去了在风度和气度上与他匹敌的人；而且，

[tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ['feɪvərɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'fɜːmd] [ðæt] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['sɪknəs]

to	conclude	this	favourite	,	it	is	confidently	affirmed	that	,	lying	in	his	last	sickness
到	结束	这	最喜欢的	,	它	是	自信地	确认	那	,	说谎	在	他的	最后的	疾病

,

,

,

最后，可以肯定地说，在他弥留之际，

[hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] ['kæviæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] : -

he	gave	this	CAVEAT	to	his	friends	:	-
他	给予	这	注意	到	他的	朋友们	:	-

他向朋友们提出了以下警告：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

"	I	am	now	passing	into	another	world	,
"	我	是	现在	通过	进入	其他	世界	,

“我现在正进入另一个世界，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] [greɪs] [ænd; ənd]

and	I	must	leave	you	to	your	fortunes	and	the	Queen's	grace	and
和	我	必须	离开	你	到	你的	财富	和	这	女王大学	优雅	和

['gʊdnəs] ;

goodness	;
善良	;

我必须把你们托付给你们的命运和女王的恩典与仁慈；

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [ʌv; əv]['dʒɪpsi] " (['miːnɪŋ] ['lestər]) , " [fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər]

but	beware	of	gipsy	"	(	meaning	Leicester	)	,	"	for	he	will	be	too	hard	for
但	提防	的	吉普赛人	"	(	意义	莱斯特	)	,	"	为了	他	将要	是	也	难的	为了

[juː; jʊ][ɔːl] ;

you	all	;
你	全部	;

但要提防吉普赛人”(指莱斯特)，因为他对你们所有人来说都太难对付了；

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [biːst] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .

you	know	not	the	beast	so	well	as	I	do	.
你	知道	不是	这	兽	所以	出色地	作为	我	做	.

你对这头野兽的了解肯定不如我。

" ['sekrəteri] ['wɪljəm] ['sesl, 'sisl] .

"	SECRETARY	WILLIAM	CECIL	.
"	秘书	威廉	塞西尔	.

“国务卿威廉·塞西尔。

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sekrəteri] ['wɪljəm] ['sesl, 'sisl] ,

I	come	now	to	the	next	,	which	was	Secretary	William	Cecil	,
我	来	现在	到	这	下一个	,	哪个	曾是	秘书	威廉	塞西尔	,

接下来我要介绍下一位，即国务卿威廉·塞西尔。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] :

for	on	the	death	of	the	old	Marquis	of	Winchester	he	came	up	in	his	room	:
为了	在	这	死亡	的	这	老的	侯爵	的	温彻斯特	他	来了	向上	在	他的	房间	:

因为老温彻斯特侯爵去世后，他就来到了他的房间里：

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['spɪrɪt] .

a	person	of	a	most	subtle	and	active	spirit	.
一个	人	的	一个	最多	微妙的	和	积极的	精神	.

一个心思细腻、思维活跃的人。

[hiː; hi] [stʊd] [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n] ,

He	stood	not	by	the	way	of	constellation	,
他	站立	不是	经过	这	方式	的	星座	,

他并未站在星辰之路旁，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	was	wholly	attentive	to	the	service	of	his	mistress	,	and	his
但	曾是	完全	细心	到	这	服务	的	他的	情妇	,	和	他的

[dek'sterəti] ,

dexterity	,
灵巧	,

但他全心全意地服侍他的女主人，并且技艺娴熟。

[ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] ['merɪt] [ˌðer'ɪn] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['kwi:nz] ['feɪvər] [wɪtʃ]

experience	,	and	merit	therein	challenged	a	room	in	the	Queen's	favour	which
经验	,	和	优点	其中	挑战	一个	房间	在	这	女王大学	偏爱	哪个

[i'klipst] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['oʊvər] - ['si:mɪŋ] ['greɪtnəs] ,

eclipsed	the	other's	over	-	seeming	greatness	,
日食	这	其他的	超过	-	似乎	伟大	,

经验及其带来的价值挑战了女王在房间里的地位，使之盖过了其他人表面上的伟大。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [stiəd] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

and	made	it	appear	that	there	were	others	steered	and	stood	at	the
和	制成	它	出现	那	那里	是	其他的	转向	和	站立	在	这

[helm] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ,

helm	besides	himself	,
舵	除了	他自己	,

他让人觉得除了他自己之外，还有其他人掌舵。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [stɑ:rz][ɪn][ðə; ði]['fɜ:rməmənt][ʌv; əv] [greɪs] [ðæn; ðən] ['ə:sə] ['meɪdʒər] .

and	more	stars	in	the	firmament	of	grace	than	Ursa	Major	.
和	更多的	明星	在	这	苍穹	的	优雅	比	熊座	主要的	.

以及比大熊座更多的天上星辰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn] ['liŋkənʃə] , [bʌt; bət] , [æz; əz][sʌm; səm][ə'vɜ:r][ə'pɑ:n]

He	was	born	,	as	they	say	,	in	Lincolnshire	,	but	,	as	some	aver	upon
他	曾是	出生	,	作为	他们	说	,	在	林肯郡	,	但	,	作为	一些	断言	之上

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

据说他出生在林肯郡，但有些人根据了解断言，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sesɪls] [ʌv; əv] ['hɑ:tfədʃə] , [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]

of	a	younger	brother	of	the	Cecils	of	Hertfordshire	,	a	family	of	my	own
的	一个	年轻	兄弟	的	这	塞西尔	的	赫特福德郡	,	一个	家庭	的	我的	自己的

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

赫特福德郡塞西尔家族一位弟弟的后代，我对这个家族非常了解。

[ðoʊ] [naʊ] ['praɪvət] , [jet] [ʌv; əv][noʊ] [mi:n] [æn'tɪkwəti] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd] , [ænd; ənd] [sent]

though	now	private	,	yet	of	no	mean	antiquity	,	who	,	being	exposed	,	and	sent
尽管	现在	私人的	,	然而	的	不	意思是	古代	,	WHO	,	存在	裸露	,	和	发送

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

to	the	City	,
到	这	城市	,

虽然现在身份已隐姓埋名，但其历史却相当悠久，他被揭露身份后，被送往城里。

[æz; əz] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [ju:st] [tu:; tə][du:][ðer; ðər] [sʌnz] , [bɪ'keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɑ:n]

as	poor	gentlemen	used	to	do	their	sons	,	became	to	be	a	rich	man	on
作为	贫穷的	先生们	用过的	到	做	他们的	儿子们	,	成为	到	是	一个	富有的	男人	在

['lʌndən] [brɪdʒ] ,

London	Bridge	,
伦敦	桥	,

就像贫穷的绅士们过去常常让他们的儿子那样，他最终成为了伦敦桥上的富翁。

[ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] { - } [ɪn] [ˈlɪŋkənʃə] , [wer] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][bɔːrn] .

and	purchased	{	52	}	in	Lincolnshire	,	where	this	man	was	born	.
和	购买	{	-	}	在	林肯郡	,	在哪里	这	男人	曾是	出生	.

并在林肯郡购买了 {52}，而这个人就出生在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] ,

He	was	sent	to	Cambridge	,	and	then	to	the	Inns	of	Court	,
他	曾是	发送	到	剑桥	,	和	然后	到	这	旅馆	的	法庭	,

他先被送往剑桥大学，然后又去了律师学院。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv][ˈsʌməsɪt, -set][ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	so	came	to	serve	the	Duke	of	Somerset	in	the	time	of	his
和	所以	来了	到	服务	这	公爵	的	萨默塞特郡	在	这	时间	的	他的

[prəˈtektəʃɪp] [æz; əz] [ˈsekrəteri] ,

Protectorship	as	Secretary	,
保护国	作为	秘书	,

于是，他便在萨默塞特公爵担任护国公期间，担任其秘书一职。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpregnənsi] [tuː; tə] [haɪ] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] ,

and	having	a	pregnancy	to	high	inclinations	,
和	拥有	一个	怀孕	到	高的	倾向	,

以及怀孕期间出现高倾向，

[hiː; hi] [keɪm] [baɪ] [dɪˈgriːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃiːfɪst] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt]

he	came	by	degrees	to	a	higher	conversation	with	the	chiefest	affairs	of	State
他	来了	经过	学位	到	一个	更高	对话	和	这	酋长	事务	的	状态

[ænd; ənd] [ˈkaunslz] ;

and	Councils	;
和	议会	;

他逐渐深入到与国家和议会最高事务进行更高层次的对话；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːk] , [hiː; hi] [stʊd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈʌmbrɪdʒ] [ænd; ənd]

but	,	on	the	fall	of	the	duke	,	he	stood	some	years	in	umbrage	and
但	,	在	这	落下	的	这	公爵	,	他	站立	一些	年	在	愤慨	和

[wɪˈðaʊt] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

without	employment	,
没有	就业	,

但是，公爵失势后，他愤愤不平，失业了好几年。

[tɪl] [ðə; ðɪ] [steɪt] [faʊnd] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətiz] ;

till	the	State	found	they	needed	his	abilities	;
直到	这	状态	成立	他们	需要	他的	能力	;

直到国家发现他们需要他的能力；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][faɪnd][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['eni] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] ['mɛriːz] [reɪn]

and	although	we	find	not	that	he	was	taken	into	any	place	during	Mary's	reign
和	虽然	我们	寻找	不是	那	他	曾是	已采取	进入	任何	地方	期间	玛丽的	在位

,

,

,

虽然我们没有发现他在玛丽统治时期被带到任何地方的记录，

[ənˈles] ([æz; əz][sʌm; səm] [seɪ]) [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [læst] , [jet] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [meɪd] [juːz]

unless	(	as	some	say	)	towards	the	last	,	yet	the	Council	several	times	made	use
除非	(	作为	一些	说	)	向	这	最后的	,	然而	这	理事会	一些	时代	制成	使用

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

除非（正如一些人所说）到了最后阶段，但议会曾多次利用他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] { - } ['entrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ;

and	in	the	Queen's	{	53	}	entrance	he	was	admitted	Secretary	of	State	;
和	在	这	女王大学	{	-	}	入口	他	曾是	承认	秘书	的	状态	;

在女王{53}入场时，他被任命为国务大臣；

['æftərwərdz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][wɔːrdz] , [ðen] [lɔːrd] ['treʒərər] ,

afterwards	he	was	made	Master	of	the	Court	of	Wards	,	then	Lord	Treasurer	,
然后	他	曾是	制成	掌握	的	这	法庭	的	病房	,	然后	主	财务主管	,

之后他被任命为监护法庭庭长，然后又担任财政大臣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][moʊst] ['eksələnt] [ə'bɪlətiz] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

for	he	was	a	person	of	most	excellent	abilities	;	and	,	indeed	,
为了	他	曾是	一个	人	的	最多	出色的	能力	;	和	,	的确	,

因为他是一位才华横溢的人；而且，的确，

[ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [niːd] [ænd; ənd] [siːk] [aʊt] [men][ʌv; əv][bəuθ] [gɑːrdz] ,

the	Queen	began	to	need	and	seek	out	men	of	both	guards	,
这	女王	开始	到	需要	和	寻找	出去	男人	的	两个都	守卫	,

女王开始需要并寻找卫队中的士兵，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kən'kluːd] [tuː; tə][ræŋk] [ðɪs] { - } [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [togɑːti] ,

and	so	I	conclude	to	rank	this	{	54	}	great	instrument	amongst	the	TOGATI	,
和	所以	我	结束	到	秩	这	{	-	}	伟大的	乐器	在	这	托加蒂	,

因此，我决定将这件{54}件伟大的乐器列入TOGATI的行列。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] ,

for	he	had	not	to	do	with	the	sword	,
为了	他	有	不是	到	做	和	这	剑	,

因为他与剑无关。

[mɔːr] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['peɪmæstər] [ænd; ənd][kən'traɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪtʃ] ['ʃɔːrtli]

more	than	as	the	great	paymaster	and	contriver	of	the	war	which	shortly
更多的	比	作为	这	伟大的	出纳员	和	发明者	的	这	战争	哪个	不久

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

不仅仅是作为随后爆发的战争的主要出资人和策划者，

[wer'ɪn] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [mʌtʃ] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]

wherein	he	accomplished	much	,	through	his	theoretical	knowledge	at	home	and
其中	他	完成	很多	,	通过	他的	理论	知识	在	家	和

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'brɔːd] ,

his	intelligence	abroad	,
他的	智力	国外	,

他凭借在国内的理论知识和在国外的才智，取得了许多成就。

[baɪ] ['ʌn'lɔkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['enəmi] .

by	unlocking	of	the	counsels	of	the	Queen's	enemies	.
经过	解锁	的	这	律师	的	这	女王大学	敌人	.

通过揭开女王敌人的阴谋诡计。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [truːθ] , ['ɪntuː][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

We	must	now	take	it	,	and	that	of	truth	,	into	observation	that	,
我们	必须	现在	拿	它	,	和	那	的	真相	,	进入	观察	那	,

我们现在必须注意到这一点，以及真理的这一点：

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] , [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] , [ðoʊ]

until	the	tenth	of	her	reign	,	the	times	were	calm	and	serene	,	though
直到	这	第十	的	她	在位	,	这	时代	是	冷静的	和	安详	,	尽管

['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'kæst] ,

sometimes	overcast	,
有时	灰蒙蒙	,

在她统治的第十年之前，时代平静祥和，虽然偶尔阴天。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [sʌn] - ['raɪzɪŋ][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋz] , [fɔːr; fər]

as	the	most	glorious	sun	-	rising	is	subject	to	shadowings	and	droppings	,	for
作为	这	最多	辉煌	太阳	-	上升	是	主题	到	阴影	和	粪	,	为了

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [speɪn] ,

the	clouds	of	Spain	,
这	云	的	西班牙	,

就像最壮丽的日出也会受到阴影和雨滴的影响一样，西班牙的云层也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [liːg] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ænd; ənd] ['θret(ə)n]

and	the	vapours	of	the	Holy	League	,	began	to	disperse	and	threaten
和	这	蒸汽	的	这	圣	联盟	,	开始	到	分散	和	威胁

[hɜːr; hər] [fə'lɪsəti] .

her	felicity	.
她	费利西蒂	.

圣盟的气息开始消散，威胁着她的幸福。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪn'testɪn] [st'reɪndʒəz] ,

Moreover	,	she	was	then	to	provide	for	some	intestine	strangers	,
而且	,	她	曾是	然后	到	提供	为了	一些	肠	陌生人	,

此外，她还要照顾一些肠道陌生人。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪŋdəm] , [ɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'leɪʃn]

which	began	to	gather	in	the	heart	of	her	kingdom	,	all	which	had	relation
哪个	开始	到	收集	在	这	心	的	她	王国	,	全部	哪个	有	关系

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndənsi] ,

and	correspondency	,
和	通信	,

这一切开始在她王国的中心聚集，所有事物都彼此关联、相互对应。

[iːtʃ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [diː'θroʊn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði]['pʌblɪk]

each	one	to	the	other	,	to	dethrone	her	and	to	disturb	the	public
每个	一	到	这	其他	,	到	废黜	她	和	到	打扰	这	民众

[træŋ'kwɪləti] ,

tranquillity	,
宁静	,

他们互相攻击，企图推翻她的统治，扰乱公共安宁。

[ænd; ənd] [ˌðerwɪθ'ɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][mɑːrk] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	therewithal	,	as	a	principal	mark	,	the	Established	religion	,
和	于是	,	作为	一个	主要的	标记	,	这	已确立的	宗教	,

并以此为主要标志，即国教

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][rə'kjuːzənt] [ðen] [bɪ'gæn][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;

for	the	name	of	Recusant	then	began	first	to	be	known	to	the	world	;
为了	这	姓名	的	拒绝入教者	然后	开始	第一的	到	是	已知	到	这	世界	;

从那时起，“拒绝天主教”这个名字才开始为世人所知；

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʃɜːrtʃ] - ['peɪpɪst] , { - } [bʌt; bət] [naʊ] ,

until	then	the	Catholics	were	no	more	than	Church	-	Papists	,	{	55	}	but	now	,
直到	然后	这	天主教徒	是	不	更多的	比	教会	-	天主教徒	,	{	-	}	但	现在	,

在此之前，天主教徒只不过是天主教教皇的信徒，{55} 但现在，

[kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['poʊps] [ɪk'spres] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] , [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ðeɪ] ['seprət]

commanded	by	the	Pope's	express	Catholic	Church	,	their	mother	,	they	separate
命令	经过	这	教皇的	表达	天主教	教会	,	他们的	母亲	,	他们	分离

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

奉教皇的天主教会（他们的母亲）之命，他们分离了；

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði][poʊp][hæd; həd] [ðen] [hɪz; ɪz][eɪmz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [truː] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

so	it	seems	the	Pope	had	then	his	aims	to	take	a	true	number	of	his
所以	它	似乎	这	教皇	有	然后	他的	目标	到	拿	一个	真的	数字	的	他的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

所以看来教皇当时的目的是要带走他所有子女中真实数量的子女;

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [tʊk] [teɪl] [ʌv; əv]

but	the	Queen	had	the	greater	advantage	,	for	she	likewise	took	tale	of
但	这	女王	有	这	更大的	优势	,	为了	她	同样地	采取	故事	的

[hɜːr; hər] ['ɑːpəzɪt] ['sʌbdʒekts] ,

her	opposite	subjects	,
她	对面的	主题	,

但女王更有优势，因为她也同样会谈论与她立场相左的臣民。

[ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə]

their	strength	and	how	many	they	were	,	that	had	given	their	names	to
他们的	力量	和	如何	许多	他们	是	,	那	有	给定	他们的	姓名	到

['beəl] ,

Baal	,
巴力	,

他们的力量和人数，正是他们将自己的名字赋予巴力的原因。

[huː] { - } [ðen] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːsəˌlaɪts] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['bʊlz] [ɑːn][ðə; ði]

who	{	56	}	then	by	the	hands	of	some	of	his	proselytes	fixed	his	bulls	on	the
WHO	{	-	}	然后	经过	这	双手	的	一些	的	他的	皈依者	固定的	他的	公牛	在	这

[geɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ,

gates	of	St	.	Paul's	,
大门	的	英石	.	保罗的	,

他{56}随后通过他的一些皈依者将他的诏书固定在圣保罗大教堂的大门上，

[wɪtʃ] [dis'tʃaːdʒd] [hɜːr; hər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ɔːl] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [feɪθ] , [ænd; ənd][soʊ] ,

which	discharged	her	subjects	of	all	fidelity	and	received	faith	,	and	so	,
哪个	出院	她	主题	的	全部	忠诚	和	已收到	信仰	,	和	所以	,

它使她的臣民丧失了所有忠诚和既定的信仰，因此，

['ʌndər] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [sək'sesər] , [tuː; tə] [ˌri'plænt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

under	the	veil	of	the	next	successor	,	to	replant	the	Catholic	religion	.
在下面	这	面纱	的	这	下一个	接班人	,	到	补种	这	天主教	宗教	.

在下一任继承人的掩护下，重新植根天主教。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [nuː] [tæsk][ænd; ənd] [wɜːrk] [ɪn][hænd] [ðæt] [maɪt] [wel]

So	that	the	Queen	had	then	a	new	task	and	work	in	hand	that	might	well
所以	那	这	女王	有	然后	一个	新的	任务	和	工作	在	手	那	可能	出色地

[ə'weɪk] [hɜːr; hər] [best] ['prɑːvɪdəns] ,

awake	her	best	providence	,
醒	她	最好的	普罗维登斯	,

因此，女王当时有了一项新的任务和工作，这很可能会激发她最美好的天意。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['mʌstər] [ʌv; əv] [nuː] [ɑːrmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['kaunsəlz] ,

and	required	a	muster	of	new	arms	,	as	well	as	courtships	and	counsels	,
和	必需的	一个	鼓起	的	新的	武器	,	作为	出色地	作为	求爱	和	律师	,

并且需要征召新的军队，以及求爱和法律咨询。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,

for	the	time	then	began	to	grow	quick	and	active	,
为了	这	时间	然后	开始	到	生长	快的	和	积极的	,

此后，它开始迅速发展壮大，并变得活跃起来。

['fɪtər] [fɔːr; fər] [strɔːŋgər] ['məuʃənz] [ðæn; ðən] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] ['meʒər] ;

fitter	for	stronger	motions	than	them	of	the	carpet	and	measure	;
钳工	为了	更强	运动	比	他们	的	这	地毯	和	措施	;

比地毯和测量更适合更强烈的运动;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [truː] [noʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌmægnə'nɪməti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

and	it	will	be	a	true	note	of	her	magnanimity	that	she	loved	a	soldier	,
和	它	将要	是	一个	真的	笔记	的	她	海量	那	她	喜爱	一个	士兵	,

她爱上了一名士兵，这真切地体现了她的宽宏大量。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prə'pensəti] [ɪn] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [greɪs] [ðem; ðəm] ,

and	had	a	propensity	in	her	nature	to	regard	and	always	to	grace	them	,
和	有	一个	倾向	在	她	自然	到	看待	和	总是	到	优雅	他们	,

她天性中就有一种欣赏他们、总是对他们赞赏有加的倾向。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] ['ɑːnər] ,

which	the	Court	,	taking	it	into	their	consideration	,	took	it	as	an	inviting	to	win	honour	,
哪个	这	法庭	,	采取	它	进入	他们的	考虑	,	采取	它	作为	一个	邀请	到	赢	荣誉	,

法院考虑到这一点，认为这是赢得荣誉的邀请。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] ['feɪvər] , [baɪ] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] ,

together	with	Her	Majesty's	favour	,	by	exposing	themselves	to	the	wars	,
一起	和	她	陛下的	偏爱	,	经过	暴露	他们自己	到	这	战争	,

凭借女王陛下的恩宠，他们甘愿投身战争，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [stʊd] [ɪn] [sʌm; səm] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

especially	when	the	Queen	and	the	affairs	of	the	kingdom	stood	in	some	necessity	of	the	soldiers	,
尤其	什么时候	这	女王	和	这	事务	的	这	王国	站立	在	一些	必要性	的	这	士兵	,

尤其是当女王和王国的事务需要士兵的时候，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] ['meni] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti] [ænd; ənd] ['dʒentri] ;

for	we	have	many	instances	of	the	sallies	of	the	nobility	and	gentry	;
为了	我们	有	许多	实例	的	这	萨利斯	的	这	贵族	和	绅	;

因为我们有很多贵族和乡绅出兵的例子;

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['prɪvi] ['feɪvərɪts] ,

yea	,	and	of	the	Court	and	her	privy	favourites	,
是的	,	和	的	这	法庭	和	她	私处	收藏夹	,

是的，还有宫廷及其宠臣们，

[ðæt] [hæd; həd] ['eni] [tʌtʃ] [ɔːr] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [mɑːrz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

that	had	any	touch	or	tincture	of	Mars	in	their	inclinations	,
那	有	任何	触碰	或者	酊剂	的	火星	在	他们的	倾向	,

那些性情中带有火星气息的人，

[tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [prɪvətɪ] ,

to	steal	away	without	licence	and	the	Queen's	privity	,
到	偷	离开	没有	执照	和	这	女王大学	隐私	,

未经许可且无女王许可擅自行动，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːst] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪr] ,

which	had	like	to	cost	some	of	them	dear	,
哪个	有	喜欢	到	成本	一些	的	他们	亲爱的	,

这对他们中的一些人来说代价可能非常高昂。

[soʊ] [prɪ'dɑːmɪnənt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [groʊn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

so	predominant	were	their	thoughts	and	hopes	of	honour	grown	in	them	,
所以	主要的	是	他们的	想法	和	希望	的	荣誉	生长	在	他们	,

他们心中充满了对荣誉的渴望和希望，这种渴望如此强烈。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['truːli] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɜːr] ['filip] ['saidni] ,

as	we	may	truly	observe	in	the	exposition	of	Sir	Philip	Sidney	,
作为	我们	可能	真的	观察	在	这	展览	的	先生	菲利普	西德尼	,

正如我们在菲利普·西德尼爵士的论述中所看到的，

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['esɪks] [ænd; ənd]['maʊntˌdʒɔɪ] , [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] , [huːz] ['æbsəns] , [ænd; ənd]

my	Lord	of	Essex	and	Mountjoy	,	and	divers	others	,	whose	absence	,	and
我的	主	的	埃塞克斯	和	芒特乔伊	,	和	潜水员	其他的	,	谁	缺席	,	和

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'rʌpʃənz] ,

the	manner	of	their	eruptions	,
这	方式	的	他们的	喷发	,

我的埃塞克斯和蒙特乔伊勋爵，以及其他一些人，他们的缺席以及他们爆发的方式，

[wʌz; wəz] ['veri] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['ʌntəˌʌntu][hɜːr; hər] , [wer'ʌv] [aɪ][kæn; kən] [ˌhɪr'ʌntu] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [truː]

was	very	distasteful	unto	her	,	whereof	I	can	hereunto	add	a	true
曾是	非常	令人厌恶的	到	她	,	其中	我	能	由此	添加	一个	真的

[ænd; ənd][noʊ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['stɔːri] ,

and	no	impertinent	story	,
和	不	无礼	故事	,

她对此非常反感，对此我还可以补充一个真实且毫不冒犯的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] : ['maʊntˌdʒɔɪ] , [huː] , ['hævɪŋ] [twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [stoʊl] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

and	that	of	the	last	:	Mountjoy	,	who	,	having	twice	or	thrice	stole	away	into
和	那	的	这	最后的	:	芒特乔伊	,	WHO	,	拥有	两次	或者	三次	偷窃	离开	进入

['brɪtəni] ,

Brittany	,
布列塔尼	,

最后一位是蒙特乔伊，他曾两三次潜入布列塔尼，

[wer] , ['ʌndər] [sɪt][dʒɑːn] ['nɔːrɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kwiːnz]

where	,	under	Sit	John	Norris	,	he	had	then	a	company	,	without	the	Queen's
在哪里	,	在下面	坐	约翰	诺里斯	,	他	有	然后	一个	公司	,	没有	这	女王大学

[liːv] [ænd; ənd] [prɪvəti] ,

leave	and	privity	,
离开	和	隐私	,

当时，他在约翰·诺里斯爵士的领导下，未经女王许可和授权，拥有一家公司。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪkt] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə]

she	sent	a	message	unto	him	with	a	strict	charge	to	the	general	to
她	发送	一个	信息	到	他	和	一个	严格的	收费	到	这	一般的	到

[siː] [hɪm; ɪm] [sent] [hoʊm] .

see	him	sent	home	.
看	他	发送	家	.

她派人给他捎了一封信，严令将军将他遣送回国。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kwiːnz] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd] ['reɪlɪŋ] ,

When	he	came	into	the	Queen's	presence	,	she	fell	into	a	kind	railing	,
什么时候	他	来了	进入	这	女王大学	在场	,	她	跌倒	进入	一个	种类	栏杆	,

当他觐见女王时，女王跌倒在一条和蔼的栏杆旁。

[dɪ'mændɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [dəːst] [goʊ]['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [liːv] .

demanding	of	him	how	he	durst	go	over	without	her	leave	.
要求	的	他	如何	他	杜斯特	去	超过	没有	她	离开	.

她质问他，未经她允许，他怎么敢过去。

" [sɜːrv] [ˌem 'iː][soʊ] , " [kwoʊθ][ʃiː; ʃi] , " [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [leɪ] [juː; jʊ][fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
" Serve me so , " quoth she , " once more , and I will lay you fast enough for
" 服务 我 所以 , " 引用 她 , " 一次 更多的 , 和 我 将要 躺 你 快速地 足够的 为了
['rʌnɪŋ] ;
running ;
跑步 ;

“再这样服侍我一次，”她说，“我就让你躺下，好让你跑得更快；

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [æz; əz] [ðæt] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['feloʊ]
you will never leave till you are knocked on the head , as that inconsiderate fellow
你 将要 绝不 离开 直到 你 是 敲门 在 这 头 , 作为 那 不体贴 同伴
['saidni][wʌz; wəz] ;
Sidney was ;
西德尼 曾是 ;

除非你像那个没良心的家伙西德尼一样被人打脑袋，否则你永远不会离开；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [wen] [aɪ][send] .
you shall go when I send .
你 将 去 什么时候 我 发送 .

我派人去的时候，你就去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] " ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] ['waɪthɔːl]
In the meantime , see that you lodge in the Court " (which was then at Whitehall
在 这 与此同时 , 看 那 你 小屋 在 这 法庭 " (哪个 曾是 然后 在 白厅
) ,
) ,
) ,

在此期间，请确保您在法院（当时位于白厅）住宿。

" [wer] [juː; jʊ] [meɪ] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [bʊk] , [riːd] , [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] .
" where you may follow your book , read , and discourse of the wars .
" 在哪里 你 可能 跟随 你的 书 , 读 , 和 话语 的 这 战争 .

“在那里你可以跟随你的书，阅读和讨论战争。

" [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .
" But to our purpose .
" 但 到 我们的 目的 .

但就我们的目的而言。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] ['hæpɪli] [tuː; tə] [ðoʊz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [ðiːz] [taɪmz] ,
It fell out happily to those , and , as I may say , to these times ,
它 跌倒 出去 快乐地 到 那些 , 和 , 作为 我 可能 说 , 到 这些 时代 ,

这对于那些人来说是件好事，而且，正如我所说，对于这个时代来说也是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɑːm] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['aɪd(ə)l] ,
that the Queen during the calm time of her reign was not idle ,
那 这 女王 期间 这 冷静的 时间 的 她 在位 曾是 不是 闲置的 ,

女王在位期间的平静时期也并非无所事事。

[nɔːr] [rɔkt] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ] [sɪ'kjʊrəti] ,
nor rocked asleep with security ,
也不 摇滚 睡着了 和 安全 ,

既没有在安全感的摇篮中安然入睡，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['prɑːvɪdənt][ɪn][ðə; ði][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
for she had been very provident in the reparation and augmentation of
为了 她 有 到过 非常 普罗维登特 在 这 赔偿 和 增强 的
[hɜːr; hər] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
her shipping and ammunition ,
她 船运 和 弹药 ,

因为她在船只和弹药的修缮和扩充方面考虑得非常周全。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv]['pɑːləsi] , [ɔːr]['eni] ['ɪnstɪŋkt] ,

and	I	know	not	whether	by	a	foresight	of	policy	,	or	any	instinct	,
和	我	知道	不是	无论	经过	一个	远见	的	政策	,	或者	任何	本能	,

我不知道这是出于政策上的远见卓识，还是某种直觉，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

it	came	about	,	or	whether	it	was	an	act	of	her	compassion	,
它	来了	关于	,	或者	无论	它	曾是	一个	行为	的	她	同情	,

这件事究竟是怎么发生的，或者说，这是否是她出于同情心而采取的行动?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [sent] [noʊ] [smɔːl] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd] [steɪts] [ʌv; əv]

but	it	is	most	certain	she	sent	no	small	troops	to	the	revolted	States	of
但	它	是	最多	肯定	她	发送	不	小的	军队	到	这	反抗	各州	的

['hɑːlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

但可以肯定的是，她向叛乱的荷兰王国派遣了相当数量的军队。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eni] [ə'frʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,

before	she	had	received	any	affront	from	the	King	of	Spain	,
前	她	有	已收到	任何	冒犯	从	这	国王	的	西班牙	,

在她受到西班牙国王的任何冒犯之前，

[ðæt] [maɪt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə][ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [hɑː'stɪlətɪ] ,

that	might	deserve	to	tend	to	a	breach	of	hostility	,
那	可能	应得	到	趋向	到	一个	违反	的	敌意	,

这或许值得关注，以应对敌对行为的违反。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [meɪn'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æftər] - ['wɔrz]

which	the	Papists	maintain	to	this	day	was	the	provocation	to	the	after	-	wars
哪个	这	天主教徒	维持	到	这	天	曾是	这	挑衅	到	这	后	-	战争

;

;
;

天主教徒至今仍坚持认为，这是引发后续战争的导火索；

[bʌt; bət] , [əu'mitɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

but	,	omitting	what	might	be	said	to	this	point	,
但	,	省略	什么	可能	是	说	到	这	观点	,

但是，撇开之前可能要说的内容不谈，

[ðiːz] ['nɛðɚlənd] ['wɔrz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwiːnz] ['semə,neriːz] [ɔːr] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv] ['veri] ['meni] [breɪv]

these	Netherland	wars	were	the	Queen's	seminaries	or	nursery	of	very	many	brave
这些	荷兰	战争	是	这	女王大学	神学院	或者	苗圃	的	非常	许多	勇敢的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

这些尼德兰战争是女王培养众多勇敢士兵的摇篮或培训基地。

[ænd; ənd][soʊ] ['laɪkwaɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] [ʌv; əv] [fræns] , ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [sent] [faɪv] ['sevrəl]

and	so	likewise	were	the	civil	wars	of	France	,	whither	she	sent	five	several
和	所以	同样地	是	这	民用	战争	的	法国	,	往哪里去	她	发送	五	一些

['ɑːmiz] .

armies	.
军队	.

法国内战也是如此，她向法国派遣了五支不同的军队。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [frentʃ] [sˈkɒləz] [ðæt] [ɪˈnjʊrd] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd]['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði]

They	**were**	**the**	**French**	**scholars**	**that**	**inured**	**the**	**youth**	**and**	**gentry**	**of**	**the**
他们	是	这	法语	学者们	那	受伤	这	青年	和	绅	的	这

['kɪŋdəm] ,

kingdom	**,**
王国	,

他们是那些让王国青年和贵族们受益匪浅的法国学者。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈlɪʃə] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪli] [ɪn] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**a**	**militia**	**,**	**where**	**they**	**were**	**daily**	**in**	**acquaintance**	**with**	**the**
和	它	曾是	一个	民兵	,	在哪里	他们	是	日常的	在	熟人	和	这

['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

discipline	**of**	**the**	**Spaniards**	**,**
纪律	的	这	西班牙人	,

这是一支民兵组织，他们每天都在接受西班牙人的纪律约束。

[huː] [wɜːr; wər] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪnˈvetərət] ['enəmi] .

who	**were**	**then**	**turned**	**the**	**Queen's**	**inveterate**	**enemies**	**.**
WHO	是	然后	转向	这	女王大学	根深蒂固	敌人	.

他们后来变成了女王的死敌。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][aɪ]['teɪkən][ɪn][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] [daɪz] - - - [aɪ] . [iː] . ,

And	**thus**	**have**	**I**	**taken**	**in**	**observation**	**her**	**DIES**	**HALCYONII**	**-**	**-**	**I**	**.**	**E**	**.**	**,**
和	因此	有	我	已采取	在	观察	她	死亡	-	-	-	我	.	E	.	,

因此，我观察到了她的 DIES HALCYONII-IE，

[ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [səˈriːn] [ænd; ənd]['kwaɪət][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt]

these	**years**	**of**	**hers**	**which**	**were**	**more**	**serene**	**and**	**quiet**	**than**	**those**	**that**
这些	年	的	她的	哪个	是	更多的	安详	和	安静的	比	那些	那

['fɑːloʊd] ,

followed	**,**
随后	,

她晚年的这些年比后来的岁月更加宁静祥和。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [prəˈpɪʃəs] ,

which	**,**	**though**	**they**	**were**	**not**	**less**	**propitious**	**,**
哪个	,	尽管	他们	是	不是	较少的	吉祥	,

虽然它们也同样吉利，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['vɪktəri] ,

as	**being**	**touched**	**more**	**with**	**the**	**points**	**of**	**honour**	**and**	**victory**	**,**
作为	存在	感动	更多的	和	这	积分	的	荣誉	和	胜利	,

更注重荣誉和胜利，

[jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] ['evər] , [bəuθ][wɪð; wɪθ] [dəˈmestɪk] [ænd; ənd] ['fɔːrən]

yet	**were**	**they**	**troubled**	**and**	**loaded**	**ever**	**,**	**both**	**with**	**domestic**	**and**	**foreign**
然而	是	他们	麻烦	和	已加载	曾经	,	两个都	和	国内的	和	外国的

[ˈmækəˈneiʃənz -mæʃ] ;

machinations	**;**
阴谋	;

然而，他们却总是饱受国内外阴谋的困扰和重担；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] ['kwoʊtɪd] ,

and	**,**	**as**	**it**	**is**	**already**	**quoted**	**,**
和	,	作为	它	是	已经	引	,

正如前面已经引用的那样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kæst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

they	were	such	as	awakened	her	spirits	and	made	her	cast	about	her
他们	是	这样的	作为	觉醒	她	烈酒	和	制成	她	投掷	关于	她

[tuː; tə] [dɪ'fend] ['ræðər] [baɪ] [ə'fendɪŋ] ,

to	defend	rather	by	offending	,
到	保卫	相当	经过	犯罪	,

它们唤醒了她的精神，使她转而保护自己而不是冒犯他人。

[ænd; ənd] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [in'veiʒənz] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] ,

and	by	way	of	provision	to	prevent	all	invasions	,	than	to	expect	them	,
和	经过	方式	的	条款	到	防止	全部	入侵	,	比	到	预计	他们	,

与其坐等入侵发生，不如防患于未然，以防止一切入侵。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ;

which	was	a	piece	of	the	cunning	of	the	times	;
哪个	曾是	一个	片	的	这	狡猾	的	这	时代	;

这是那个时代狡诈的体现；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [prɪŋ'kɪpɪəm] { - } [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	with	this	I	have	noted	the	causes	and	PRINCIPIUM	{	57	}	of	the
和	和	这	我	有	著名的	这	原因	和	原理	{	-	}	的	这

['wɔrz] ['fɑːloʊɪŋ] ,

wars	following	,
战争	下列的	,

由此，我已注意到随后战争的起因和原则{57}，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːd] - [plɑːts] [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðiːz] [breɪv] [men] [ænd; ənd] [plænts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [huː] ['æktɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] [mɑːrz] ,

and	likewise	points	to	the	seed	-	plots	from	whence	she	took	up	these	brave	men	and	plants	of	honour	who	acted	on	the	theatre	of	Mars	,
和	同样地	积分	到	这	种子	-	图表	从	何处	她	采取	向上	这些	勇敢的	男人	和	植物	的	荣誉	WHO	行动	在	这	剧院	的	火星	,

同样地，她也指出了她从中培育出这些勇敢的战士和荣誉之苗的种子地，他们曾在战神玛尔斯的舞台上表演。

[ænd; ənd] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪs] ; [huː] [wɜːr; wər] ['pɝːsənz] ,

and	on	whom	she	dispersed	the	rays	of	her	grace	;	who	were	persons	,
和	在	谁	她	分散的	这	射线	的	她	优雅	;	WHO	是	人	,

她将恩典之光洒向他们；他们是人，

[ɪn] [ðer; ðər] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ker] , ['vɜːrtʃuəs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['merɪt] ,

in	their	kinds	of	care	,	virtuous	,	and	such	as	might	,	out	of	their	merit	,
在	他们的	种类	的	关心	,	有德行的	,	和	这样的	作为	可能	,	出去	的	他们的	优点	,

以他们各自的善行、美德和可能的方式，出于他们的功绩，

[prɪ'tend] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['feɪvəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræŋk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪl] ['iːkwəl] , [ɪf] [nɑːt] [ɪk'siːd] ,

pretend	interest	to	her	favours	,	of	which	rank	the	number	will	equal	,	if	not	exceed	,
假装	兴趣	到	她	恩惠	,	的	哪个	秩	这	数字	将要	平等的	,	如果	不是	超过	,

假装对她的恩惠感兴趣，其数量即使不超过，也至少会等于，

[ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gaʊn] - [men] , [ɪn] [rɪ'kaʊnt] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['filip] ['saidni] .

that	of	her	gown	-	men	,	in	recount	of	whom	I	will	proceed	with	Sir	Philip	Sidney	.
那	的	她	袍	-	男人	,	在	叙事	的	谁	我	将要	继续	和	先生	菲利普	西德尼	.

她的侍从们，我将从菲利普·西德尼爵士开始讲述他们的故事。

[sɜːr] ['filip] ['saidni] .

SIR	PHILIP	SIDNEY	.
先生	菲利普	西德尼	.

菲利普·西德尼爵士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][sɜːr] ['henri] ['saidni] , [lɔːrd] ['depjuti] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt]

He	was	the	son	of	Sir	Henry	Sidney	,	Lord	Deputy	of	Ireland	,	and	President
他	曾是	这	儿子	的	先生	亨利	西德尼	,	主	副	的	爱尔兰	,	和	总统

[ʌv; əv] [weɪlz] ,

of	Wales	,
的	威尔士	,

他是爱尔兰总督兼威尔士总统亨利·西德尼爵士的儿子。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [pɑːrts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [miːn] [greɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ;

a	person	of	great	parts	,	and	of	no	mean	grace	with	the	Queen	;
一个	人	的	伟大的	部分	,	和	的	不	意思是	优雅	和	这	女王	;

他才华横溢，而且深受女王喜爱；

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['sɪstər][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['lestər] ,

his	mother	was	sister	to	my	Lord	of	Leicester	,
他的	母亲	曾是	姐姐	到	我的	主	的	莱斯特	,

他的母亲是我的莱斯特勋爵的妹妹。

[frʌm; frəm] [wens] [wiː; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃər] [haʊ] [ðə; ði] ['fɑːðər] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]

from	whence	we	may	conjecture	how	the	father	stood	up	in	the	sphere	of
从	何处	我们	可能	推测	如何	这	父亲	站立	向上	在	这	领域	的

['ɑːnər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

honour	and	employments	,
荣誉	和	就业	,

由此我们可以推测这位父亲在荣誉和职业领域中的地位。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['noʊb(ə)l][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

so	that	his	descent	was	apparently	noble	on	both	sides	;	and	for	his
所以	那	他的	下降	曾是	显然	高贵	在	两个都	侧面	;	和	为了	他的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

因此，他的出身显然是父母双方都显赫的贵族血统；至于他的教育，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz]['trævə(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [nʌn] ['betər] , [ænd; ənd]

it	was	such	as	travel	and	the	University	could	afford	none	better	,	and
它	曾是	这样的	作为	旅行	和	这	大学	可以	买得起	没有任何	更好的	,	和

[hɪz; ɪz] ['tuːtɚz] [ɪn'fjuːz] ;

his	tutors	infuse	;
他的	导师	注入	;

这是一次绝佳的旅行，大学也负担不起更好的旅行，他的导师们也倾注了心血；

[fɔːr; fər] , ['æftər][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

for	,	after	an	incredible	proficiency	in	all	the	spheres	of	learning	,
为了	,	后	一个	极好的	熟练程度	在	全部	这	球体	的	学习	,

因为，在所有学习领域都展现出惊人的能力之后，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˌækə'demɪkəl] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ['wɪðər] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

he	left	the	academical	for	that	of	the	Court	,	whither	he	came	by	his	uncle's
他	左边	这	学术的	为了	那	的	这	法庭	,	往哪里去	他	来了	经过	他的	叔叔的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

他离开学术界，转而进入宫廷，这是应他叔叔的邀请。

[feɪmd] ['æftər][baɪ]['noʊb(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

famed	**after**	**by**	**noble**	**reports**	**of**	**his**	**accomplishments**	**,**	**which**	**,**	**together**	**with**	**the**
著名的	后	经过	高贵	报告	的	他的	成就	,	哪个	,	一起	和	这

[steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

state	**of**	**his**	**person**	**,**
状态	的	他的	人	,

他因其功绩而名垂青史，这些功绩连同他的人格魅力，

[freɪmd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensəti] [tuː; tə][ɑːrmz] , [suːn] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ɔːl]

framed	**by**	**a**	**natural**	**propensity**	**to**	**arms**	**,**	**soon**	**attracted**	**the**	**good**	**opinions**	**of**	**all**
框	经过	一个	自然的	倾向	到	武器	,	很快	吸引	这	好的	意见	的	全部

[men] ,

men	**,**
男人	,

由于天生好战，他很快赢得了所有人的好感。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['haɪli] [preɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

and	**was**	**so**	**highly**	**praised**	**in**	**the**	**esteem**	**of**	**the**	**Queen**	**,**
和	曾是	所以	高度	赞扬	在	这	尊重	的	这	女王	,

并因此深受女王的赏识和赞赏。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [kɔːrt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˌwer'æz] , [θruː] [ðə; ði]

that	**she**	**thought**	**the**	**Court**	**deficient**	**without**	**him**	**;**	**and**	**whereas**	**,**	**through**	**the**
那	她	想法	这	法庭	不足	没有	他	;	和	然而	,	通过	这

[feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dezərt] ,

fame	**of**	**his**	**desert**	**,**
名声	的	他的	沙漠	,

她认为宫廷没有他便有所欠缺；而且，鉴于他功勋卓著，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][poʊl] , { - } [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

he	**was**	**in**	**election**	**for**	**the**	**kingdom**	**of**	**Pole**	**,**	**{**	**58**	**}**	**she**	**refused**	**to**
他	曾是	在	选举	为了	这	王国	的	极	,	{	-	}	她	拒绝	到

['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːrmənt] ,

further	**his**	**preferment**	**,**
更远	他的	升迁	,

他竞选波兰王国的议员，{58} 她拒绝助他晋升，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] ,

it	**was**	**not**	**out**	**of**	**emulation**	**of**	**advancement**	**,**
它	曾是	不是	出去	的	仿真	的	进步	,

这并非出于对进步的模仿，

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] .

but	**out**	**of**	**fear**	**to**	**lose**	**the**	**jewel**	**of**	**her**	**time**	**.**
但	出去	的	害怕	到	失去	这	宝石	的	她	时间	.

但她害怕失去她生命中的瑰宝。

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [soʊl] [er] [ʌv; əv][sɜːr] ['frænsɪs] [wɔːlsɪŋəm] , [ðə; ði] ['sekrəteri]

He	**married**	**the**	**daughter**	**and**	**sole**	**heir**	**of**	**Sir**	**Frances**	**Walsingham**	**,**	**the**	**Secretary**
他	已婚	这	女儿	和	唯一	继承人	的	先生	弗朗西丝	沃尔辛厄姆	,	这	秘书

[ʌv; əv] [steɪt] ,

of	**State**	**,**
的	状态	,

他娶了国务大臣弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士的女儿兼唯一继承人。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['destɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [huː] , ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'plɔːrəbl] [deθ] [æt; ət]

a	**lady**	**destined**	**to**	**the**	**bed**	**of**	**honour**	**,**	**who**	**,**	**after**	**his**	**deplorable**	**death**	**at**
一个	女士	注定	到	这	床	的	荣誉	,	WHO	,	后	他的	可悲的	死亡	在

['zʌtfən] ,

Zutphen	**,**
祖特芬	,

一位注定要成为尊贵伴侣的女士，在他于祖特芬惨死之后，

[ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['lɛstərz]

in	the	Low	Countries	,	where	he	was	at	the	time	of	his	uncle	Leicester's
在	这	低的	国家	,	在哪里	他	曾是	在	这	时间	的	他的	叔叔	莱斯特的

['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

being	there	,
存在	那里	,

他当时在低地国家，他的叔叔莱斯特也在那里。

[wʌz; wəz] [ˌriː'mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['esɪks] , [ænd; ənd] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd]

was	remarried	to	the	Lord	of	Essex	,	and	,	since	his	death	,	to	my	Lord
曾是	再婚	到	这	主	的	埃塞克斯	,	和	,	自从	他的	死亡	,	到	我的	主

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] ,

of	St	.	Albans	,
的	英石	.	圣奥尔本斯	,

她后来改嫁给了埃塞克斯勋爵，埃塞克斯勋爵去世后，她又嫁给了圣奥尔本斯勋爵。

[ɔːl] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] .

all	persons	of	the	sword	,	and	otherwise	of	great	honour	and	virtue	.
全部	人	的	这	剑	,	和	否则	的	伟大的	荣誉	和	美德	.

所有剑士，以及其他具有崇高荣誉和美德的人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kweɪnt] [kən'siːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

They	have	a	very	quaint	conceit	of	him	,
他们	有	一个	非常	古雅	自负	的	他	,

他们对他有一种非常古怪的看法。

[ðæt] [mɑːrz][ænd; ənd] ['mɜːrkjəri] [fel] [æt; ət] ['veriəns] [huːz] ['sɜːrvənt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

that	Mars	and	Mercury	fell	at	variance	whose	servant	he	should	be	;
那	火星	和	汞	跌倒	在	方差	谁	仆人	他	应该	是	;

火星和水星因为争夺侍奉谁而产生了分歧；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌepə'græmətɪst] [ðæt] [seθ] [ðæt] [ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [spent]

and	there	is	an	epigrammatist	that	saith	that	Art	and	Nature	had	spent
和	那里	是	一个	警句作家	那	赛斯说	那	艺术	和	自然	有	花费

[ðer; ðər] ['ɛksələnsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæʃəniŋ] ,

their	excellences	in	his	fashioning	,
他们的	卓越	在	他的	时尚	,

有一位格言家说，艺术和自然都倾尽全力塑造了他。

[ænd; ənd] , [fiərɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][end] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [ðeɪ] [bi'stəu] [hɪm; ɪm][ʌp]

and	,	fearing	they	could	not	end	what	they	had	begun	,	they	bestowed	him	up
和	,	害怕	他们	可以	不是	结尾	什么	他们	有	开始	,	他们	授予	他	向上

[fɔːr; fər] [taɪm] ,

for	time	,
为了	时间	,

他们担心无法结束已经开始的事情，于是给了他一段时间。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [stʊd] [mjuːt] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [mɑːrk] ;

and	Nature	stood	mute	and	amazed	to	behold	her	own	mark	;
和	自然	站立	沉默的	和	惊叹	到	看哪	她	自己的	标记	;

大自然沉默不语，惊叹地看着自己的印记；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv]['poʊəts] .

but	these	are	the	particulars	of	poets	.
但	这些	是	这	细节	的	诗人	.

但这就是诗人的特点。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['mætʃləs] ['dʒent(ə)lmən] ,

Certain	it	is	he	was	a	noble	and	matchless	gentleman	,
肯定	它	是	他	曾是	一个	高贵	和	无比	绅士	,

他无疑是一位高尚无比、举世无双的绅士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ['dʒʌstli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [haɪ'pɜːrbəli] [ʌv; əv]['fækʃ(ə)n] ,

and	it	may	be	said	justly	of	him	,	without	these	hyperboles	of	faction	,
和	它	可能	是	说	公正地	的	他	,	没有	这些	双修辞	的	派	,

即使抛开这些带有党派色彩的夸张言辞，也可以公正地评价他：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['keɪtoʊ][juːtəsɛnsəs] ,

as	it	was	of	Cato	Uticensis	,
作为	它	曾是	的	卡托	尤蒂卡西斯	,

就像卡托·乌提卡西斯一样，

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ,

that	he	seemed	to	be	born	only	to	that	which	he	went	about	,
那	他	似乎	到	是	出生	仅有的	到	那	哪个	他	去	关于	,

他似乎生来就只为做他所做的事情而活。

[vəː] - [ɪŋgɛni] , [æz; əz] ['pluːˌtɑːrk] [seθ] [ˌaɪ 'tiː] ;

VIR	SATILIS	INGENII	,	as	Plutarch	saith	it	;
病毒学	-	天才	,	作为	普鲁塔克	赛斯说	它	;

VIR SATILIS INGENII，正如普鲁塔克所说；

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] .

but	to	speak	more	of	him	were	to	make	them	less	.
但	到	说话	更多的	的	他	是	到	制作	他们	较少的	.

但多谈论他，反而会减少人们对他的关注。

[wɔːlsɪŋəm] .

WALSINGHAM	.
沃尔辛厄姆	.

沃尔辛厄姆。

[sɜːr] ['frænsɪs] [wɔːlsɪŋəm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][sɜːr]

Sir	Francis	Walsingham	,	as	we	have	said	,	had	the	honour	to	be	Sir
先生	弗朗西斯	沃尔辛厄姆	,	作为	我们	有	说	,	有	这	荣誉	到	是	先生

['filip] ['sɪdniz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ;

Philip	Sidney's	father	-	in	-	law	;
菲利普	西德尼的	父亲	-	在	-	法律	;

正如我们所说，弗朗西斯·沃尔辛厄姆爵士有幸成为菲利普·西德尼爵士的岳父；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][fɜːrst] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]

he	was	a	gentleman	at	first	,	of	a	good	house	,	and	of	a	better
他	曾是	一个	绅士	在	第一的	,	的	一个	好的	房子	,	和	的	一个	更好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

他起初是一位绅士，拥有一栋好房子，受过良好的教育。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['trævld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .

and	from	the	University	travelled	for	the	rest	of	his	learning	.
和	从	这	大学	旅行	为了	这	休息	的	他的	学习	.

大学毕业后，他继续游历深造。

['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['lɪŋgwɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] , [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn]

Doubtless	he	was	the	only	linguist	of	his	times	,	how	to	use	his	own
毫无疑问	他	曾是	这	仅有的	语言学家	的	他的	时代	,	如何	到	使用	他的	自己的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

毫无疑问，他是他那个时代唯一一位精通如何运用自己母语的语言学家。

[wer'baɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] .

whereby	he	came	to	be	employed	in	the	chiefest	affairs	of	State	.
由此	他	来了	到	是	受雇	在	这	酋长	事务	的	状态	.

因此，他得以参与国家最重要的事务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [fræns] ,

He	was	sent	Ambassador	to	France	,
他	曾是	发送	大使	到	法国	,

他被派往法国担任大使，

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [liːgɝ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ,

and	stayed	there	LEGAR	long	in	the	heat	of	the	civil	wars	,
和	入住	那里	莱加尔	长的	在	这	热	的	这	民用	战争	,

在内战最激烈的时期，他长期驻扎在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [mə'sjɜːr] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]['suːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ;

and	at	the	same	time	that	Monsieur	was	here	a	suitor	to	the	Queen	;
和	在	这	相同的	时间	那	先生	曾是	这里	一个	求婚者	到	这	女王	;

与此同时，这位先生还是女王的求婚者；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ,

and	,	if	I	be	not	mistaken	,
和	,	如果	我	是	不是	错误	,

如果我没记错的话，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰游记(Travels in England)
第5/6页

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] [pɑːrt][ðer; ðər][æz; əz] [sɪns] [gɑːn'doʊmɑːr][dɪd] [hɪr] .

he	played	the	very	same	part	there	as	since	Gondomar	did	here	.
他	玩	这	非常	相同的	部分	那里	作为	自从	贡多玛	做过	这里	.

他在那里扮演的角色和贡多马尔在这里扮演的角色完全一样。

{ - } [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪnsəp(ə)l] ['sekrəteri] ,

{	59	}	At	his	return	he	was	taken	principal	Secretary	,
{	-	}	在	他的	返回	他	曾是	已采取	主要的	秘书	,

{59} 他返回后被任命为首席秘书，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] ,

and	for	one	of	the	great	engines	of	State	,	and	of	the	times	,
和	为了	一	的	这	伟大的	发动机	的	状态	,	和	的	这	时代	,

而对于国家和时代的重要引擎之一来说，

[haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] ([ðə; ðɪ] ['kwiːnz]) ['feɪvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['sɜːrvənt]['oʊvər][ðə; ðɪ]

high	in	his	mistress's	(	the	Queen's	)	favour	,	and	a	watchful	servant	over	the
高的	在	他的	情妇的	(	这	女王大学	)	偏爱	,	和	一个	警惕	仆人	超过	这

['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

safety	of	his	mistress	.
安全	的	他的	情妇	.

深受女主人（女王）的宠爱，并且是守护女主人安全的忠实仆人。

[ðeɪ] [noʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] ['kəːtisiz] [ænd; ənd]['siːkrət] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

They	note	him	to	have	certain	courtesies	and	secret	ways	of	intelligence
他们	笔记	他	到	有	肯定	礼貌	和	秘密	方式	的	智力

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ][rest] ;

above	the	rest	;
多于	这	休息	;

他们注意到他比其他人拥有某些礼节和秘密的谋略；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siːk] ['werfɔːr] [hiː; hi] ['sʌfərd] ['pæri] { - } [tuː; tə]

but	I	must	confess	I	am	to	seek	wherefore	he	suffered	Parry	{	60	}	to
但	我	必须	承认	我	是	到	寻找	因此	他	遭受	格挡	{	-	}	到

[pleɪ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

play	so	long	as	he	did	,
玩	所以	长的	作为	他	做过	,

但我必须承认，我需要探究他为何允许帕里{60}上场那么长时间，

[hæŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hʊk] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ;

hang	on	the	hook	,	before	he	hoisted	him	up	;
悬挂	在	这	钩	,	前	他	吊起	他	向上	;

在他把他吊起来之前，他挂在了钩子上；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [ˌðer'ʌv] ,

and	I	have	been	a	little	curious	in	the	search	thereof	,
和	我	有	到过	一个	小的	好奇的	在	这	搜索	其中	,

我一直对此感到有些好奇，并试图寻找答案。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɑːr'keɪnə] [rɪ'geɪliə] [ɪm'pɪrii] ,

though	I	have	not	to	do	with	the	ARCANA	REGALIA	IMPERII	,
尽管	我	有	不是	到	做	和	这	秘术	礼服	帝国	,

虽然我与《帝国皇家秘典》无关，

[fɔːr; fər][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ;

for	to	know	it	is	sometimes	a	burden	;
为了	到	知道	它	是	有时	一个	负担	;

因为知道这一点有时也是一种负担;

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːvɪdz] - ['erər] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	I	remember	it	was	Ovid's	criminant	error	that	he	saw	too	much	,
和	我	记住	它	曾是	奥维德的	-	错误	那	他	锯	也	很多	,

我记得奥维德犯下的一个致命错误就是他看得太多。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðiːz] [ɑːr; ər][kə'lætərəlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ]['deɪndʒər] .

but	I	hope	these	are	collaterals	,	and	of	no	danger	.
但	我	希望	这些	是	抵押品	,	和	的	不	危险	.

但我希望这些只是附带损害，不会造成危险。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pæri] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tent] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kwiːn] ,

But	that	Parry	,	having	an	intent	to	kill	the	Queen	,
但	那	格挡	,	拥有	一个	意图	到	杀	这	女王	,

但是，帕里意图刺杀女王，

[meɪd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ækses] [baɪ] [bi'treɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

made	the	way	of	his	access	by	betraying	of	others	,
制成	这	方式	的	他的	使用权	经过	背叛	的	其他的	,

他通过背叛他人来获得晋升机会。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪm'piːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɔːrə'spɑːndənsi] ,

and	in	impeaching	of	the	priests	of	his	own	correspondency	,
和	在	弹劾	的	这	神父	的	他的	自己的	通信	,

并且，他还弹劾了他自己通信的那些神父。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz]

and	thereby	had	access	to	confer	with	the	Queen	,	as	oftentimes
和	从而	有	使用权	到	授予	和	这	女王	,	作为	经常

['praɪvət] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɔːlsɪŋəm] ,

private	and	familiar	discourse	with	Walsingham	,
私人的	和	熟悉的	话语	和	沃尔辛厄姆	,

因此，他有机会与女王商议，而且常常是与沃尔辛厄姆进行私下和熟悉的谈话。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

will	not	be	the	query	of	the	mystery	,
将要	不是	是	这	询问	的	这	神秘	,

不会是谜团的答案，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekrəteri] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]

for	the	Secretary	might	have	had	an	end	of	a	further	discovery	and
为了	这	秘书	可能	有	有	一个	结尾	的	一个	更远	发现	和

[mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːz(ə)n] ;

maturity	of	the	treason	;
到期	的	这	叛国罪	;

因为国务卿可能已经发现了叛国罪行的更多细节，并使其更加成熟;

[bʌt; bət] [ðæt] , ['æftər][ðə; ði] [kwiːn] [nuː] ['pæriz] [ɪn'tent] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [æd'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

but	that	,	after	the	Queen	knew	Parry's	intent	,	why	she	would	then	admit	him	to
但	那	,	后	这	女王	知道	格挡	意图	,	为什么	她	会	然后	承认	他	到

['praɪvət] ['dɪskɔːrs] ,

private	discourse	,
私人的	话语	,

但是，在女王得知帕里的意图之后，她为何又允许他进行私下会谈呢?

[ænd; ənd] [wɔːlsɪŋəm] [tuː; tə] ['sʌfər] [hɪm; ɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] ,

and	Walsingham	to	suffer	him	,	considering	the	conditions	of	all	the	designs	,
和	沃尔辛厄姆	到	遭受	他	,	考虑	这	状况	的	全部	这	设计	,

考虑到所有方案的条件，沃尔辛厄姆应该容忍他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wer] [ænd; ənd] ['wɪðər] [hiː; hi] ['lɪstɪd] ,

and	to	permit	him	to	go	where	and	whither	he	listed	,
和	到	允许	他	到	去	在哪里	和	往哪里去	他	列出	,

并允许他去他想去的任何地方，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]['sentɪn(ə)l] [set] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

and	only	under	the	secrecy	of	a	dark	sentinel	set	over	him	,
和	仅有的	在下面	这	保密	的	一个	黑暗的	哨兵	放	超过	他	,

而且只有在一名黑暗守卫的秘密监视下，他才能做到这一点。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd]['hæzərd] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] .

was	a	piece	of	reach	and	hazard	beyond	my	apprehension	.
曾是	一个	片	的	抵达	和	冒险	超过	我的	忧虑	.

这是一件超出我预料范围且充满危险的事情。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'gen] [prə'fes] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] ,

I	must	again	profess	that	I	have	read	many	of	his	letters	,
我	必须	再次	宣称	那	我	有	读	许多	的	他的	信件	,

我必须再次声明，我读过他的许多信件。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [sent] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['lestər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['b\\:li] [aʊt]

for	they	are	commonly	sent	to	my	Lord	of	Leicester	and	of	Burleigh	out
为了	他们	是	通常	发送	到	我的	主	的	莱斯特	和	的	伯利	出去

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

因为它们通常是从法国送往莱斯特和伯利勋爵那里的。

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] [faɪn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] ['siːkrɪts] , [jet] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

containing	many	fine	passages	and	secrets	,	yet	,	if	I	might	have	been
包含	许多	美好的	段落	和	秘密	,	然而	,	如果	我	可能	有	到过

[bɪ'hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['saɪfər] ,

beholding	to	his	cyphers	,
凝视	到	他的	密码	,

其中包含许多精彩的段落和秘密，然而，如果我能看懂他的密码，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] ['prɪti] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [kloʊz]

they	would	have	told	pretty	tales	of	the	times	;	but	I	must	now	close
他们	会	有	讲述	漂亮的	故事	的	这	时代	;	但	我	必须	现在	关闭

[hɪm; ɪm][ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

他们本可以讲述许多关于那个时代的动人故事；但我现在必须把他封存起来。

[ænd; ənd][ræŋk][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [togɑːti] ,

and	rank	him	amongst	the	TOGATI	,
和	秩	他	在	这	托加蒂	,

并将他列入托加提人之列，

[jet] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['wɔrz] ,

yet	chief	of	those	that	laid	the	foundations	of	the	French	and	Dutch	wars	,
然而	首席	的	那些	那	铺设	这	基础	的	这	法语	和	荷兰语	战争	,

然而，他却是奠定法国和荷兰战争基础的那些人中的佼佼者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

which	was	another	piece	of	his	fineness	of	the	times	,	with	one	observation
哪个	曾是	其他	片	的	他的	精细度	的	这	时代	,	和	一	观察

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

这是他敏锐洞察力的又一体现，此外还有一点需要补充。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔːlweɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [ɪmbreɪsmənts] ,

that	he	was	one	of	the	greatest	always	of	the	Austrian	embracements	,
那	他	曾是	一	的	这	最	总是	的	这	奥地利	拥抱	,

他是奥地利拥抱中最伟大的人物之一，

[fɔːr; fər][bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['stæfərd] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn]

for	both	himself	and	Stafford	that	preceded	him	might	well	have	been
为了	两个都	他自己	和	斯塔福德	那	之前	他	可能	出色地	有	到过

[kəm'perd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ðæt] ['saʊd, 'soʊd][hɪz; ɪz] [tɛrz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;

compared	to	him	in	the	Gospel	that	sowed	his	tares	in	the	night	;
比较的	到	他	在	这	福音	那	播种	他的	稗子	在	这	夜晚	;

他和在他之前的斯塔福德都可能与他在福音书中描绘的夜间撒下稗子的形象相提并论；

[soʊ][dɪd] [ðeɪ] [ðer; ðər] [siːdz] [ɪn][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ;

so	did	they	their	seeds	in	division	in	the	dark	;
所以	做过	他们	他们的	种子	在	分配	在	这	黑暗的	;

所以他们在黑暗中分裂，播下了种子；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['laɪkli] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

and	as	it	is	a	likely	report	that	they	father	on	him	at	his	return	,
和	作为	它	是	一个	可能	报告	那	他们	父亲	在	他	在	他的	返回	,

而且很可能有报道称，他们在他回来后会对他进行报复。

[ðə; ði] [kwiːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsensə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn]

the	Queen	speaking	to	him	with	some	sensibility	of	the	Spanish	designs	on
这	女王	请讲	到	他	和	一些	感性	的	这	西班牙语	设计	在

[fræns] :

France	:
法国	:

女王对他说，语气中带着几分对西班牙觊觎法国的意图的清醒认识：

" ['mædəm] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][biː; bi]['kɑːntent] , [ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt] ;

"	Madam	,	"	he	answered	,	"	I	beseech	you	be	content	,	and	fear	not	;
"	女士	,	"	他	回答	,	"	我	恳求	你	是	内容	,	和	害怕	不是	;

“夫人，”他回答说，“我恳求您知足常乐，不要害怕；

[ðə; ði]['spænjərd] [hæθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [daɪ'dʒestʃən] ,

the	Spaniard	hath	a	great	appetite	and	an	excellent	digestion	,
这	西班牙人	有	一个	伟大的	食欲	和	一个	出色的	消化	,

西班牙人食欲旺盛，消化能力也很好。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn][fɔːr; fər] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] [ðæt] [jʊr; jər]

but	I	have	fitted	him	with	a	bone	for	these	twenty	years	that	your
但	我	有	适配	他	和	一个	骨	为了	这些	二十	年	那	你的

['mædʒəsti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] ,

Majesty	should	have	no	cause	to	doubt	him	,
威严	应该	有	不	原因	到	怀疑	他	,

但我在这二十年间给他安了个差事，以致陛下对他没有任何怀疑。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]['faɪər] [tʃæns] [tuː; tə] [sleɪk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kɪndld] ,

provided	that	,	if	the	fire	chance	to	slake	which	I	have	kindled	,
假如	那	, 如果	这	火	机会	到	熄灭	哪个	我	有	点燃	,

但前提是，如果我点燃的火有幸熄灭，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ruːld] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kæst][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːəl] ,

you	will	be	ruled	by	me	,	and	cast	in	some	of	your	fuel	,
你	将要	是	裁决	经过	我	,	和	投掷	在	一些	的	你的	燃料	,

你将受我统治，并被投入一些燃料。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] [fleɪm] .

which	will	revive	the	flame	.
哪个	将要	复活	这	火焰	.

这将使火焰重燃。

" ['wiləbi] .
" **WILLOUGHBY** .
" 威洛比 .

“威洛比。

[maɪ] [lɔːrd] ['wiləbi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] [fɜːrst] ['sɔːdzmən] ;
My **Lord** **Willoughby** **was** **one** **of** **the** **Queen's** **first** **swordsmen** **;**
我的 主 威洛比 曾是 一 的 这 女王大学 第一的 剑士 ;

威洛比勋爵是女王最早的剑客之一;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [mɔːr] [i'nəubld]
he **was** **of** **the** **ancient** **extract** **of** **the** **Bartewes** **,** **but** **more** **ennobled**
他 曾是 的 这 古老的 提炼 的 这 - , 但 更多的 贵族
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
by **his** **mother** **,**
经过 他的 母亲 ,

他出身于古老的巴特维斯家族，但因其母亲而更加显赫。

[huː] [wʌz; wəz] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] .
who **was** **Duchess** **of** **Suffolk** **.**
WHO 曾是 公爵夫人 的 萨福克 .

她是萨福克公爵夫人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] ['mɪlətəri] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntuː]
He **was** **a** **great** **master** **of** **the** **art** **MILITARY** **,** **and** **was** **sent** **general** **into**
他 曾是 一个 伟大的 掌握 的 这 艺术 军队 , 和 曾是 发送 一般的 进入
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

他是一位杰出的军事大师，被派往法国担任将军。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [faɪv] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [sent] ['ðɪðər] , [ɪn] [eɪd]
and **commanded** **the** **second** **army** **of** **five** **the** **Queen** **had** **sent** **thither** **,** **in** **aid**
和 命令 这 第二 军队 的 五 这 女王 有 发送 那里 , 在 援助
[ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] .
of **the** **French** **.**
的 这 法语 .

他指挥着女王派往法国援助的五支军队中的第二支。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['spoʊkən] [ðæt] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [slaitid] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
I **have** **heard** **it** **spoken** **that** **,** **had** **he** **not** **slighted** **the** **Court** **,**
我 有 听到 它 说 那 , 有 他 不是 轻视 这 法庭 ,

我曾听人说，如果他没有轻视法庭，

[bʌt; bət] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] ['pɔːrʃ(ə)n]
but **applied** **himself** **to** **the** **Queen** **,** **he** **might** **have** **enjoyed** **a** **plentiful** **portion**
但 应用 他自己 到 这 女王 , 他 可能 有 享受 一个 丰富 部分
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪs] ;
of **her** **grace** **;**
的 她 优雅 ;

但他若专心侍奉女王，或许就能得到女王的诸多恩宠;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [gʊd] ,
and **it** **was** **his** **saying** **,** **and** **it** **did** **him** **no** **good** **,**
和 它 曾是 他的 说 , 和 它 做过 他 不 好的 ,

这是他自己说的，但对他没有任何好处。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rep'tiliə] , ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kriːp] [ɑːn]

that	he	was	none	of	the	REPTILIA	,	intimating	that	he	could	not	creep	on
那	他	曾是	没有任何	的	这	爬行动物	,	暗示	那	他	可以	不是	潜行者	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他并非爬行动物，暗示他无法在地面上爬行。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] ; [fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	that	the	Court	was	not	his	element	;	for	,	indeed	,	as	he	was
和	那	这	法庭	曾是	不是	他的	元素	;	为了	,	的确	,	作为	他	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər] ,

a	great	soldier	,
一个	伟大的	士兵	,

而且，法庭并非他的强项；因为，事实上，他是一位伟大的军人，

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌmægnə'nɪməti] ,

so	he	was	of	a	suitable	magnanimity	,
所以	他	曾是	的	一个	合适的	海量	,

所以他表现出了应有的宽宏大量。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ðə; ði] [əb'siːkwiəsnəs] [ænd; ənd] [ˌæsɪ'duːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ;

and	could	not	brook	the	obsequiousness	and	assiduity	of	the	Court	;
和	可以	不是	溪	这	谄媚	和	勤奋	的	这	法庭	;

无法忍受法庭的谄媚和殷勤；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['sʌmwʌt] [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [juːθ] , ['hæpɪli] [hiː; hi]

and	as	he	was	then	somewhat	descending	from	youth	,	happily	he
和	作为	他	曾是	然后	有些	下降	从	青年	,	快乐地	他

[hæd; həd][æn; ən]['ænɪmæm] [ˌrɛvər'tɛndi] ,

had	an	ANIMAM	REVERTENDI	,
有	一个	灵魂	回归	,

而当时他已不再年轻，幸运的是，他拥有了一位 ANIMAM REVERTENDI（灵魂回归者）。

[ɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] .

or	a	desire	to	make	a	safe	retreat	.
或者	一个	欲望	到	制作	一个	安全的	撤退	.

或者想要安全撤退。

['beɪkən] .

BACON	.
熏肉	.

熏肉。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [togɑːti] , [sɜːr] ['nɪkələs] ['beɪkən] ,

And	now	I	come	to	another	of	the	TOGATI	,	Sir	Nicholas	Bacon	,
和	现在	我	来	到	其他	的	这	托加蒂	,	先生	尼古拉斯	熏肉	,

现在我要介绍的是托加蒂家族的另一位成员，尼古拉斯·培根爵士。

[æn; ən] [ɑːrtʃ] - [piːs] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

an	arch	-	piece	of	wit	and	of	wisdom	.
一个	拱	-	片	的	有	和	的	智慧	.

一篇极富智慧和幽默的杰作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

He	was	a	gentleman	,	and	a	man	of	law	,	and	of	a	great
他	曾是	一个	绅士	,	和	一个	男人	的	法律	,	和	的	一个	伟大的

['nɑːlɪdʒ] [ˌðer'ɪn] ,

knowledge	therein	,
知识	其中	,

他是一位绅士，也是一位法律专家，并且精通法律。

[wer'baɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æftər] - [pɑːrt][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][dek'sterəti] ,
whereby , together with his after - part of learning and dexterity ,
由此 , 一起 和 他的 后 - 部分 的 学习 和 灵巧 ,

由此，连同他后来所学的知识和技能，

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [siːl] ,
he was promoted to be Keeper of the Great Seal ,
他 曾是 推广 到 是 守门员 的 这 伟大的 海豹 ,

他被提拔为掌玺大臣。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] ['b\\:li] ,
and being of kin to the Treasurer Burleigh ,
和 存在 的 亲属 到 这 财务主管 伯利 ,

并且与财务主管伯利有亲属关系，

[ænd; ənd] { - } ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [greɪt]
and { 61 } also the help of his hand to bring him to the Queen's great
和 { - } 还 这 帮助 的 他的 手 到 带来 他 到 这 女王大学 伟大的
['feɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

{61} 也借助他的帮助，赢得了女王的极大宠爱，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [fə'siːʃəs] , [wɪtʃ] [tʊk] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
for he was abundantly facetious , which took much with the Queen , when it
为了 他 曾是 大量 滑稽的 , 哪个 采取 很多 和 这 女王 , 什么时候 它
['suːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,
suited with the season ,
适合 和 这 季节 ,

因为他生性幽默诙谐，这在特定场合下很受女王的喜爱。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kweɪnt]
as he was well able to judge of the times ; he had a very quaint
作为 他 曾是 出色地有能力的 到 法官 的 这 时代 ; 他 有 一个 非常 古雅
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他非常善于判断时代趋势；他有一句非常奇特的格言：

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] , " [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][dʒest] [wel] ,
and he used it often to good purpose , " that he loved the jest well ,
和 他 用过的 它 经常 到 好的 目的 , " 那 他 喜爱 这 笑话 出色地 ,

而且他经常善加利用这一点，“他很喜欢开玩笑”，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ; " [ænd; ənd] [ðæt] ,
but not the loss of his friend ; " and that ,
但 不是 这 损失 的 他的 朋友 ; " 和 那 ,

但他无法承受失去朋友的痛苦；“而那，

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] " ['viərəs] ['kwɪski] ['suːiː] [fɔːr'tuːniː] ['feɪbɝ] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː]
though he knew that " VERUS QUISQUE SUAE FORTUNAE FABER , " was a true
尽管 他 知道 那 " 对比 奎斯克 苏埃 幸运 费伯 , " 曾是 一个 真的
[ænd; ənd] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)l] ,
and good principle ,
和 好的 原则 ,

尽管他知道“VERUS QUISQUE SUAE FORTUNAE FABER”是一条真实而良好的原则，

[jet] [ðə; ði][moʊst][ɪn] ['nʌmbər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] ['nʌmbərd] [ðəm'selvz] ,
yet the most in number were those that numbered themselves ,
然而 这 最多 在 数字 是 那些 那 编号 他们自己 ,

然而，人数最多的还是那些自称“自己人”的人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ðæt] [mæn] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒests] .

but	I	will	never	forgive	that	man	that	loseth	himself	to	be	rid	of	his	jests	.
但	我	将要	绝不	原谅	那	男人	那	失去	他自己	到	是	摆脱	的	他的	笑话	.

但我永远不会原谅那个为了摆脱玩笑而迷失自我的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'faɪnd] [wɪt] [wɪtʃ] [sɪns] [hæθ] ['æktɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [pɑːrt][ɑːn]

He	was	father	to	that	refined	wit	which	since	hath	acted	a	disastrous	part	on
他	曾是	父亲	到	那	精制	有	哪个	自从	有	行动	一个	灾难性的	部分	在

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [steɪdʒ] ,

the	public	stage	,
这	民众	阶段	,

他孕育了那位才思敏捷、机智过人的天才，而这位天才后来却在公众舞台上造成了灾难性的后果。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːm] [æz; əz] [lɔːrd] ['tʃænslər] ; [ðoʊz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	of	late	sat	in	his	father's	room	as	Lord	Chancellor	;	those	that	lived	in	his
和	的	晚的	卫星	在	他的	父亲的	房间	作为	主	校长	;	那些	那	居住地	在	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

近来，他一直坐在他父亲担任大法官的房间里；那些和他同龄的人，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	from	whence	I	have	taken	this	little	model	of	him	,	give	him	a
和	从	何处	我	有	已采取	这	小的	模型	的	他	,	给	他	一个

['laɪvli] ['kærəktər] ,

lively	character	,
热闹	特点	,

我从中汲取灵感，塑造了这个小小的他，并赋予他生动的性格。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['soʊlən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪmən][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	they	decipher	him	to	be	another	Solon	,	and	the	Simon	of	those
和	他们	解码	他	到	是	其他	梭伦	,	和	这	西蒙	的	那些

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他们认为他就是另一个梭伦，是那个时代的西蒙。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz] ['edɪpəs] [wʌz; wəz][ɪn] [di'zɔlviŋ] [ʌv; əv] ['ridlz] ; ['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

such	a	one	as	OEdipus	was	in	dissolving	of	riddles	;	doubtless	he	was	an
这样的	一个	一	作为	俄狄浦斯	曾是	在	溶解	的	谜语	;	毫无疑问	他	曾是	一个

['eɪb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

able	instrument	,
有能力的	乐器	,

像俄狄浦斯这样的人擅长解谜；毫无疑问，他是一位能干的工具。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mælɪt] ,

as	it	was	his	commendation	that	his	head	was	the	mallet	,
作为	它	曾是	他的	表彰	那	他的	头	曾是	这	槌	,

因为对他的赞扬是，他的头就是那把槌子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [kept] [ə; eɪ] [wedʒ] ,

for	it	was	a	very	great	one	,	and	therein	kept	a	wedge	,
为了	它	曾是	一个	非常	伟大的	一	,	和	其中	保留	一个	楔	,

因为它非常巨大，而且从中留有余地。

[ðæt] ['entərd] [ɔːl] ['nɑːti] ['piːsɪz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

that	entered	all	knotty	pieces	that	come	to	the	table	.
那	进入	全部	棘手	件	那	来	到	这	桌子	.

所有这些都包含在摆到餐桌上的棘手问题中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [aɪ][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [smuːð] [ænd; ənd] [pleɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	now	again	I	must	fall	back	to	smooth	and	plane	a	way	to	the
和	现在	再次	我	必须	落下	后退	到	光滑的	和	飞机	一个	方式	到	这

[rest] [ðæt] [ɪz][bɪ'haɪnd] ,

rest	that	is	behind	,
休息	那	是	在后面	,

现在我必须再次退后一步，平缓地、稳步地走向身后的那片区域。

[bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrpəs] .

but	not	from	my	purpose	.
但	不是	从	我的	目的	.

但这并非出于我的目的。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] ['raɪvlz] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪvər] , [oʊld][sɜːr]['frænsɪs]

There	have	been	,	about	this	time	,	two	rivals	in	the	Queen's	favour	,	old	Sir	Francis
那里	有	到过	,	关于	这	时间	,	二	竞争对手	在	这	女王大学	偏爱	,	老的	先生	弗朗西斯

['noʊlz] ,

Knowles	,
诺尔斯	,

大约在同一时期，出现了两位争夺女王宠爱的竞争对手，一位是老弗朗西斯·诺尔斯爵士，

[kən'troʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][sɜːr] ['henri] ['nɔːrɪs] ,

Comptroller	of	the	House	,	and	Sir	Henry	Norris	,
审计长	的	这	房子	,	和	先生	亨利	诺里斯	,

下议院审计长，以及亨利·诺里斯爵士，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ʌp][æt; ət] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər]

whom	she	had	called	up	at	Parliament	to	sit	with	the	Peers	in	the	higher
谁	她	有	称为	向上	在	议会	到	坐	和	这	同龄人	在	这	更高

[haʊs] ,

House	,
房子	,

她曾召集这些人到议会，让他们与贵族们一起在上议院就座。

[æz; əz] , ['henri] ['nɔːrɪs] [ʌv; əv] - ,

as	,	Henry	Norris	of	Rycot	,
作为	,	亨利	诺里斯	的	-	,

例如，来自赖科特的亨利·诺里斯

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['henri] ['wɪljəmz] [ʌv; əv] [teɪn]

who	had	married	the	daughter	and	heir	of	the	old	Henry	Williams	of	Tayne
WHO	有	已婚	这	女儿	和	继承人	的	这	老的	亨利	威廉姆斯	的	泰恩

,

,
,

他娶了泰恩老亨利·威廉姆斯的女儿兼继承人，

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [ɪn][hɜːr; hər] [ədˈvɜːrsəti] ,

a	noble	person	,	and	to	whom	,	in	her	adversity	,
一个	高贵	人	,	和	到	谁	,	在	她	逆境	,

她是一位高尚的人，在她遭遇逆境时，

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] ['kʌstədi] ,

the	Queen	had	been	committed	to	his	safe	custody	,
这	女王	有	到过	坚定的	到	他的	安全的	保管	,

女王已被托付给他安全监护。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [əb'zɜːvənsiz] ; [naʊ] ,

and	from	him	had	received	more	than	ordinary	observances	;	now	,
和	从	他	有	已收到	更多的	比	普通的	观察	;	现在	,

并且从他那里得到了比寻常的礼遇；现在，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['neɪtʃər] ,

such	was	the	goodness	of	the	Queen's	nature	,
这样的	曾是	这	善良	的	这	女王大学	自然	,

这就是女王善良的本性。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [fər'gɑːt][ðə; ði] [gʊd] [tɜːrnz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] ['wɪljəmz] ,

that	she	neither	forgot	the	good	turns	received	from	the	Lord	Williams	,
那	她	两者都不	忘了	这	好的	转弯	已收到	从	这	主	威廉姆斯	,

她也没有忘记威廉姆斯勋爵给予她的恩惠。

['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːrd] ['nɔːrɪs] , [huːz] ['fɑːðər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [taɪm]

neither	was	she	unmindful	of	this	Lord	Norris	,	whose	father	,	in	her	father's	time
两者都不	曾是	她	漫不经心	的	这	主	诺里斯	,	谁	父亲	,	在	她	父亲的	时间

,

,

,

她也并非对这位诺里斯勋爵不感兴趣，他的父亲在她父亲的时代，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [daɪd][ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kɔːz] ,

and	in	the	business	of	her	brother	,	died	in	a	noble	cause	,
和	在	这	商业	的	她	兄弟	,	死亡	在	一个	高贵	原因	,

她为哥哥的事业献出了生命，为一项崇高的事业而死。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['inəsənsi] .

and	in	the	justification	of	her	innocency	.
和	在	这	理由	的	她	无辜	.

并以此证明她的清白。

['nɔːrɪs] .

NORRIS	.
诺里斯	.

诺里斯。

[maɪ] [lɔːrd] ['nɔːrɪs] [hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] ['leɪdi] , [æn; ən][æpt] ['ɪʃuː] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] ['haɪli]

My	Lord	Norris	had	,	by	this	lady	,	an	apt	issue	,	which	the	Queen	highly
我的	主	诺里斯	有	,	经过	这	女士	,	一个	易于	问题	,	哪个	这	女王	高度

[rɪ'spektɪd] ,

respected	,
受人尊敬	,

诺里斯勋爵与这位女士育有一子，这名子嗣非常优秀，深受女王的器重。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sɪks] [sʌnz] , [ænd; ənd][ɔːl]['mɑːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [breɪv] [men] : [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz]

for	he	had	six	sons	,	and	all	martial	and	brave	men	:	the	first	was
为了	他	有	六	儿子们	,	和	全部	武术	和	勇敢的	男人	:	这	第一的	曾是

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

因为他有六个儿子，而且都是骁勇善战的勇士：第一个儿子是威廉，

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bəːkʃiə] , [sɜːr][dʒɑːn] (['vʌlgərli] [kɔːld]

the	eldest	,	and	father	to	the	late	Earl	of	Berkshire	,	Sir	John	(	vulgarly	called
这	长子	,	和	父亲	到	这	晚的	伯爵	的	伯克郡	,	先生	约翰	(	粗俗地	称为

['dʒen(ə)rəl] ['nɔːrɪs]) ,

General	Norris	)	,
一般的	诺里斯	)	,

他是已故伯克郡伯爵约翰爵士（俗称诺里斯将军）的父亲，也是家中长子。

[sɜːr] ['edwərd] , [sɜːr] ['tɔməs] , [sɜːr] ['henri] , [ænd; ənd][ˌmæksə'mɪljən] , [men] [ʌv; əv] ['hɔːti] ['kɜːrɪdʒ] ,

Sir	Edward	,	Sir	Thomas	,	Sir	Henry	,	and	Maximilian	,	men	of	haughty	courage	,
先生	爱德华	,	先生	托马斯	,	先生	亨利	,	和	马克西米利安	,	男人	的	傲慢	勇气	,

爱德华爵士、托马斯爵士、亨利爵士和马克西米利安，都是英勇无畏的伟人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ə'ferz] ; [ænd; ənd] ,

and	of	great	experience	in	the	conduct	of	military	affairs	;	and	,
和	的	伟大的	经验	在	这	执行	的	军队	事务	;	和	,

并且在军事事务管理方面拥有丰富的经验；而且，

[tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['merɪt] ,

to	speak	in	the	character	of	their	merit	,
到	说话	在	这	特点	的	他们的	优点	,

以与其品格相符的方式发言，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'naʊn] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [æz; əz] ['fjuːtʃər] [taɪmz]

they	were	persons	of	such	renown	and	worth	as	future	times
他们	是	人	的	这样的	名声	和	值得	作为	未来	时代

他们是后世公认的杰出人物。

[mʌst; məst] , [ʌv; əv]['duːti] , [oʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [det] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['meməri] .

must	,	of	duty	,	owe	them	the	debt	of	an	honourable	memory	.
必须	,	的	责任	,	欠	他们	这	债务	的	一个	光荣的	记忆	.

理应铭记他们的恩情。

['noʊlz] .

KNOWLES	.
诺尔斯	.

诺尔斯。

[sɜːr]['frænsɪs] ['noʊlz] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'fɪnəti] , [ænd; ənd][hæd; həd]

Sir	Francis	Knowles	was	somewhat	near	in	the	Queen's	affinity	,	and	had
先生	弗朗西斯	诺尔斯	曾是	有些	靠近	在	这	女王大学	亲和力	,	和	有

['laɪkwaɪz] [noʊ] [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['ɪʃuː] ;

likewise	no	incompetent	issue	;
同样地	不	不称职的	问题	;

弗朗西斯·诺尔斯爵士与女王的血缘关系较为接近，而且也没有无能的后代；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd] [sɪns] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bænbəri] ,

for	he	had	also	William	,	his	eldest	son	,	and	since	Earl	of	Banbury	,
为了	他	有	还	威廉	,	他的	长子	儿子	,	和	自从	伯爵	的	班伯里	,

因为他还有长子威廉，而且威廉后来成为了班伯里伯爵。

[sɜːr] ['tɔməs] , [sɜːr]['rɑːbərt] , [ænd; ənd][sɜːr]['frænsɪs] ,

Sir	Thomas	,	Sir	Robert	,	and	Sir	Francis	,
先生	托马斯	,	先生	罗伯特	,	和	先生	弗朗西斯	,

托马斯爵士、罗伯特爵士和弗朗西斯爵士

[ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] ['mɑːʃəlɪŋ] ;

if	I	be	not	a	little	mistaken	in	their	names	and	marshalling	;
如果	我	是	不是	一个	小的	错误	在	他们的	姓名	和	编组	;

如果我没记错他们的名字和队伍构成的话；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['leɪdi] ['lɛtɪs] , [ə; eɪ]['sɪstər] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] [wʌz; wəz][fɜːrst]

and	there	was	also	the	Lady	Lettice	,	a	sister	of	those	,	who	was	first
和	那里	曾是	还	这	女士	生菜	,	一个	姐姐	的	那些	,	WHO	曾是	第一的

['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['esɪks] ,

Countess	of	Essex	,
伯爵夫人	的	埃塞克斯	,

还有莱蒂斯夫人，她是她们的姐妹，也是第一代埃塞克斯伯爵夫人。

[ænd; ənd]['æftər][ʌv; əv] ['lestər] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [breɪv] [men] [ɪn][ðer; ðər] [taɪmz]

and	after	of	Leicester	;	and	those	were	also	brave	men	in	their	times
和	后	的	莱斯特	;	和	那些	是	还	勇敢的	男人	在	他们的	时代

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,

and	places	,
和	地方	,

莱斯特之后也有人；他们在当时的时代和地域也都是勇敢的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd]['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]

but	they	were	of	the	Court	and	carpet	,	and	not	by	the	genius	of
但	他们	是	的	这	法庭	和	地毯	,	和	不是	经过	这	天才	的

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

但它们是宫廷和地毯的产物，而不是营地天才的产物。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['fæməliz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːləθ] [aʊt] [ə'mʌŋst] [greɪt] [wʌnz]

Between	these	two	families	there	was	,	as	it	falleth	out	amongst	great	ones
之间	这些	二	家庭	那里	曾是	,	作为	它	坠落	出去	在	伟大的	一个

[ænd; ənd] [kəm'pɛtətərz] [ʌv; əv] ['feɪvər] ,

and	competitors	of	favour	,
和	竞争对手	的	偏爱	,

这两个家族之间，就像权贵之间以及争夺宠信的竞争者之间经常发生的那样，产生了矛盾。

[noʊ] [greɪt] [ˌkɔːrə'spɑːndənsi] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [siːdz] , ['iːðər] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ɔːr] [dɪs'trʌst] ,

no	great	correspondency	;	and	there	were	some	seeds	,	either	of	emulation	or	distrust	,
不	伟大的	通信	;	和	那里	是	一些	种子	,	任何一个	的	仿真	或者	怀疑	,

彼此之间并无太大共鸣；而且，其中也埋下了一些竞争或不信任的种子。

[kæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [dɪs'dʒɒɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]

cast	between	them	;	which	,	had	they	not	been	disjoined	in	the	residence	of
投掷	之间	他们	;	哪个	,	有	他们	不是	到过	脱节的	在	这	住宅	的

[ðer; ðər] ['pɜːsənz] ,

their	persons	,
他们的	人	,

夹在他们之间的；如果他们没有在各自的住所分离，

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðə; ði][wʌn] [saɪd] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

as	that	was	the	fortune	of	their	employments	,	the	one	side	attending	the	Court	,
作为	那	曾是	这	财富	的	他们的	就业	,	这	一	边	参加	这	法庭	,

因为这就是他们工作的命运，一方出庭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , ['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən] [aʊt] ['ɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd] [ʌv; əv][hɑː'stɪlətɪ] ,

and	the	other	the	Pavilion	,	surely	they	would	have	broken	out	into	some	kind	of	hostility	,
和	这	其他	这	亭	,	一定	他们	会	有	破碎的	出去	进入	一些	种类	的	敌意	,

而另一处是凉亭，它们之间肯定会爆发某种敌对行动。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'twaɪn] [ænd; ənd] ['res(ə)l] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [laɪk] [triːz] ['səːkld] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ;

or	,	at	least	,	they	would	entwine	and	wrestle	one	in	the	other	,	like	trees	circled	with	ivy	;
或者	,	在	至少	,	他们	会	缠绕	和	搏斗	一	在	这	其他	,	喜欢	树木	圈起来	和	常春藤	;

或者，至少它们会像被常春藤缠绕的树木一样，相互缠绕、相互纠缠；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [bəuθ] [ðiːz] [frə'tə:nitiz] ['biːɪŋ] [met] [æt; ət] [kɔːrt] ,

for	there	was	a	time	when	,	both	these	fraternities	being	met	at	Court	,
为了	那里	曾是	一个	时间	什么时候	,	两个都	这些	兄弟会	存在	遇见	在	法庭	,

因为曾几何时，这两个兄弟会在法庭上会面，

[ðer; ðər] [pæst] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n]['eksərsaɪzɪz] , [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd]

there	passed	a	challenge	between	them	at	certain	exercises	,	the	Queen	and
那里	通过了	一个	挑战	之间	他们	在	肯定	练习	,	这	女王	和

[ðə; ði][oʊld][men] ['bi:ɪŋ] [spek'teitəs] ,

the	old	men	being	spectators	,
这	老的	男人	存在	观众	,

在某些训练项目中，他们之间曾有过一次挑战，女王和老人们则在一旁观看。

[wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ['kwɑ:rəl] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

which	ended	in	a	flat	quarrel	amongst	them	all	.
哪个	结束	在	一个	平坦的	争吵	在	他们	全部	.

结果，他们之间爆发了一场激烈的争吵。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] , [ðoʊ] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [dʒʌdʒ] ,

For	I	am	persuaded	,	though	I	ought	not	to	judge	,
为了	我	是	被说服	,	尽管	我	应该	不是	到	法官	,

虽然我不该妄下断言，但我确信，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]['relɪks][ʌv; əv] [ðɪs] [feɪnd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['kɔ:zɪz]

that	there	were	some	relics	of	this	feigned	that	were	long	after	the	causes
那	那里	是	一些	遗物	的	这	假装	那	是	长的	后	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['fæməli:z, 'fæmli:z]['ɔ:lmoʊst] ['ʌtər] [ˌekstər'peɪʃn] ,

of	the	one	family's	almost	utter	extirpation	,
的	这	一	家庭的	几乎	说出	根除	,

据说，在导致该家族几乎彻底灭绝的很久之后，还留下了一些这种虚假做法的遗迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɝz] [ˌɪmprɑ:'spɛrəti] ;

and	the	other's	improsperity	;
和	这	其他的	不富裕	;

以及另一方的贫困；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊn] [tru:θ] [ðæt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['lestər] [lɪvd] ,

for	it	was	a	known	truth	that	so	long	as	my	Lord	of	Leicester	lived	,
为了	它	曾是	一个	已知	真相	那	所以	长的	作为	我的	主	的	莱斯特	居住地	,

因为众所周知，只要莱斯特勋爵在世，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['pɪlər] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði]['sɪstər] ,

who	was	the	main	pillar	on	the	one	side	,	for	having	married	the	sister	,
WHO	曾是	这	主要的	支柱	在	这	一	边	,	为了	拥有	已婚	这	姐姐	,

一方的主要支柱是娶了妹妹，

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [tʊk] [noʊ] [di:p] [ru:t] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] ,

the	other	side	took	no	deep	root	in	the	Court	,
这	其他	边	采取	不	深的	根	在	这	法庭	,

对方在法院里并没有扎根。

[ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪz] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [baɪ][ðer; ðər] [swɔ:dz] .

though	otherwise	they	made	their	ways	to	honour	by	their	swords	.
尽管	否则	他们	制成	他们的	方式	到	荣誉	经过	他们的	剑	.

然而，他们最终还是凭借武力赢得了荣誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [noʊt] , [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['lɛstərz] [ju:z][ʌv; əv][men]

And	that	which	is	of	more	note	,	considering	my	Lord	of	Leicester's	use	of	men
和	那	哪个	是	的	更多的	笔记	,	考虑	我的	主	的	莱斯特的	使用	的	男人

[ʌv; əv][wɔ:r] ,

of	war	,
的	战争	,

更值得注意的是，考虑到莱斯特勋爵对战舰的使用，

['bi:ɪŋ] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [sent] ['gʌvərnər] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][noʊ]['soʊldʒər] [hɪm'self] ,

being	shortly	after	sent	Governor	to	the	revolted	States	,	and	no	soldier	himself	,
存在	不久	后	发送	州长	到	这	反抗	各州	,	和	不	士兵	他自己	,

不久之后他被派往叛乱各州担任总督，而他本人并非军人。

[ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['nɔːrɪs] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

is	that	he	made	no	more	account	of	Sir	John	Norris	,	a	soldier	,
是	那	他	制成	不	更多的	帐户	的	先生	约翰	诺里斯	,	一个	士兵	,

他没有再提及约翰·诺里斯爵士，那是一位军人。

[ðen] [dɪˈzɜːrvɪdli] ['feɪməs] , [ænd; ənd] [treɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

then	deservedly	famous	,	and	trained	from	a	page	under	the	discipline	of	the
然后	理所当然	著名的	,	和	受过训练	从	一个	页	在下面	这	纪律	的	这

['gretɪst] ['kæptɪn] [ɪn] ['krɪsndəm] ,

greatest	captain	in	Christendom	,
最	队长	在	基督教世界	,

当时他名声大噪，并且从小就在基督教世界最伟大的统帅的指导下接受训练。

[ðə; ði]['ædmərəl] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] ['wɔrz] ['ɔːlmoʊst]

the	Admiral	Castilliau	,	and	of	command	in	the	French	and	Dutch	Wars	almost
这	上将	-	,	和	的	命令	在	这	法语	和	荷兰语	战争	几乎

['twenti] ['jɪrz] .

twenty	years	.
二十	年	.

卡斯蒂略海军上将，在法国和荷兰战争中担任指挥官近二十年。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['esɪks] , ['æftər] ['lɛstərz] [dɪ'siːs]

And	it	is	of	further	observation	that	my	Lord	of	Essex	,	after	Leicester's	decease
和	它	是	的	更远	观察	那	我的	主	的	埃塞克斯	,	后	莱斯特的	死亡

,

,

,

值得注意的是，埃塞克斯勋爵在莱斯特去世后，

[ðoʊ] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtʃʊgl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

though	addicted	to	arms	and	honoured	by	the	general	in	the	Portugal	expedition
尽管	上瘾	到	武器	和	荣幸	经过	这	一般的	在	这	葡萄牙	远征

,

,

,

虽然他嗜好武器，并在葡萄牙远征中受到将军的嘉奖，

['weðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [bɪn] [θɔːt] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

whether	out	of	instigation	,	as	it	hath	been	thought	,	or	out	of	ambition	and
无论	出去	的	煽动	,	作为	它	有	到过	想法	,	或者	出去	的	志向	和

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

无论是出于有人唆使，还是出于野心和嫉妒，

[iˈklɪpst] [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kəˈmændər] , ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɪn]

eclipsed	by	the	fame	and	splendour	of	this	great	commander	,	never	loved	him	in
日食	经过	这	名声	和	辉煌	的	这	伟大的	指挥官	,	绝不	喜爱	他	在

[sɪn'serəti] .

sincerity	.
诚意	.

被这位伟大统帅的名声和光环所掩盖，从未真心爱过他。

[mɔːr'oʊvər] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [krʌʃt] ,

Moreover	,	and	certain	it	is	,	he	not	only	crushed	,
而且	,	和	肯定	它	是	,	他	不是	仅有的	碎	,

此外，可以肯定的是，他不仅粉碎了，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] [kweld] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs]
and **upon** **all** **occasions** **quelled** **the** **youth** **of** **this** **great** **man** **and** **his** **famous**
和 之上 全部 场合 平息 这 青年 的 这 伟大的 男人 和 他的 著名的
['breðrən] ,
brethren **,**
弟兄们 ,

并且屡次压制了这位伟人及其著名兄弟们的青年气概。

[bʌt; bət][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [dru:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪt(ə)l] [end] ,
but **therewith** **drew** **on** **his** **own** **fatal** **end** **,**
但 由此 画 在 他的 自己的 致命的 结尾 ,

但这却也导致了他的致命结局。

[baɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['empti] [ʌv; əv] [frendz]
by **undertaking** **the** **Irish** **action** **in** **a** **time** **when** **he** **left** **the** **Court** **empty** **of** **friends**
经过 承诺 这 爱尔兰 行动 在 一个 时间 什么时候 他 左边 这 法庭 空的 的 朋友们
,
,
,

在他离开宫廷，身边再无亲信之际，他采取了爱尔兰方面的行动。

[ænd; ənd] [fʊl] - [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prə'fest] ['enəmi] .
and **full** **-** **fraught** **with** **his** **professed** **enemies** **.**
和 满的 - 充满危机 和 他的 声称 敌人 .

并且充满了他的公开敌人。

[bʌt; bət][aɪ] [fɔ:r'ber] [tu:; tə][ɪk'stend][maɪ'self][ɪn] ['eni] ['fɜ:rðər] [rɪ'leɪʃn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
But **I** **forbear** **to** **extend** **myself** **in** **any** **further** **relation** **upon** **this** **subject** **,**
但 我 忍耐 到 延长 我 在 任何 更远 关系 之上 这 主题 ,

但我不再赘述此事。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [lɔ:st] [sʌm; səm] [noʊts] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ði:z] [tu:] ['nəublz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['prez(ə)nt] ;
as **having** **lost** **some** **notes** **of** **truth** **in** **these** **two** **nobles** **,** **which** **I** **would** **present** **;**
作为 拥有 丢失的 一些 笔记 的 真相 在 这些 二 贵族 , 哪个 我 会 展示 ;

仿佛在这两位贵族身上遗失了一些真理，我想把这些真理呈现出来；

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [tʌtʃt] ['sʌmwʌt] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] ,
and **therewith** **touched** **somewhat** **,** **which** **I** **would** **not** **,**
和 由此 感动 有些 , 哪个 我 会 不是 ,

并因此触及了一些我不愿触及的方面。

[ɪf] [ðə; ði] ['ekwəti] [ʌv; əv][ðə; ði][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] ['eni] [ə'mɪʃ(ə)n] .
if **the** **equity** **of** **the** **narration** **would** **have** **permitted** **any** **omission** **.**
如果 这 公平 的 这 旁白 会 有 允许 任何 省略 .

如果叙述的公正性允许任何省略。

['pɜ:rət] .
PERROT **.**
鹦鹉 .

佩罗特。

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['pɜ:rət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] ;
Sir **John** **Perrot** **was** **a** **goodly** **gentleman** **,** **and** **of** **the** **sword** **;**
先生 约翰 佩罗 曾是 一个 很好 绅士 , 和 的 这 剑 ;

约翰·佩罗特爵士是一位和蔼可亲的绅士，而且精通剑术；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [dɪ'sent] , [æz; əz][æn; ən] [er] [tu:; tə] ['meni] [səb'trækts]
and **he** **was** **of** **a** **very** **ancient** **descent** **,** **as** **an** **heir** **to** **many** **subtracts**
和 他 曾是 的 一个 非常 古老的 下降 , 作为 一个 继承人 到 许多 减去
[ʌv; əv] ['dʒentri] ,
of **gentry** **,**
的 绅 ,

他出身名门，是许多乡绅家族的继承人。

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [gai] [di:] [breɪn] [ʌv; əv] ['læwɝn] ; [soʊ][wʌz; wəz][hi:; hi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [væst] [ɪ'steɪt]

especially	from	Guy	de	Brain	of	Lawhorn	;	so	was	he	of	a	very	vast	estate
尤其	从	盖伊	德	脑	的	劳霍恩	;	所以	曾是	他	的	一个	非常	广阔的	财产

,

,

,

尤其是来自劳霍恩的盖伊·德·布莱恩；他拥有非常庞大的地产。

[ænd; ənd] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] [æd'vænsmənts] .

and	came	not	to	Court	for	want	and	to	these	advancements	.
和	来了	不是	到	法庭	为了	想	和	到	这些	进展	.

他们来到法庭并非因为贫困，而是为了这些进步。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

He	had	the	endowments	of	carriage	and	height	of	spirit	,
他	有	这	捐赠基金	的	运输	和	高度	的	精神	,

他拥有出众的风度和高尚的精神，

[hæd; həd][hi:; hi] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ælbɪ] [ænd; ənd] ['tempər] [ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['di:fekt] [wer'ʌv] ,

had	he	alighted	on	the	alloy	and	temper	of	discretion	;	the	defect	whereof	,
有	他	下车	在	这	合金	和	脾气	的	审慎	;	这	缺点	其中	,

他是否触及了谨慎的合金和脾气；以及其中的缺陷，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [dru:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]

with	a	native	freedom	and	boldness	of	speech	,	drew	him	on	to	a
和	一个	本国的	自由	和	大胆	的	演讲	,	画	他	在	到	一个

['klaʊdɪd] ['sɪtɪŋ] ,

clouded	sitting	,
阴天	坐着	,

他天生的自由奔放和大胆的言辞，将他引向了一场阴郁的静坐。

[ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [spli:n] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and	laid	him	open	to	the	spleen	and	advantage	of	his	enemies	,
和	铺设	他	打开	到	这	脾	和	优势	的	他的	敌人	,

并使他暴露在敌人的攻击和利用之下。

[ʌv; əv] [hu:m] [sɜ:r] ['krɪstəfər] ['hætən] [wʌz; wəz] [prə'fest] .

of	whom	Sir	Christopher	Hatton	was	professed	.
的	谁	先生	克里斯托弗	哈顿	曾是	声称	.

克里斯托弗·哈顿爵士曾是该教派的成员。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['kɔ:rtiər] ,

He	was	yet	a	wise	man	and	a	brave	courtier	,
他	曾是	然而	一个	明智的	男人	和	一个	勇敢的	朝臣	,

他仍然是一位睿智而勇敢的朝臣。

[bʌt; bət] [rʌf] [ænd; ənd] [pɑ:r'tɪsɪpeɪtɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['æktɪv] [ðæn; ðən] ['sed(ə)nteri] ['məuʃənz] ,

but	rough	and	participating	more	of	active	than	sedentary	motions	,
但	粗糙的	和	参与	更多的	的	积极的	比	久坐的	运动	,

但粗犷且更多地参与主动而非静态的运动，

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'leɪʃn] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ɑ:rmz] .

as	being	in	his	instillation	destined	for	arms	.
作为	存在	在	他的	安装	注定	为了	武器	.

因为他被安置在武器制造厂。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kwɪri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌdi:noʊ'teɪʃənz] , [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [fɔɪl] ,

There	is	a	query	of	some	denotations	,	how	he	came	to	receive	the	foil	,
那里	是	一个	询问	的	一些	指称	,	如何	他	来了	到	收到	这	挫败	,

这里存在一些疑问，关于他如何得到这把锡箔纸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ?

and	that	in	the	catastrophe	?
和	那	在	这	灾难	?

那场灾难中呢?

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə'laiənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] ['frendʃɪp]

for	he	was	strengthened	with	honourable	alliances	and	the	prime	friendship
为了	他	曾是	加强	和	光荣的	联盟	和	这	主要的	友谊

[ɪn] [kɔːrt] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːds] [ʌv; əv] ['lestər] [ænd; ənd] ['b\\:li] ,

in	Court	of	my	Lords	of	Leicester	and	Burleigh	,
在	法庭	的	我的	领主	的	莱斯特	和	伯利	,

因为他与莱斯特和伯利两位大人在宫廷中建立了光荣的联盟和深厚的友谊，从而增强了自己的实力。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜ˞ˌɛriːz] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] ;

both	his	contemporaries	and	familiars	;
两个都	他的	同时代人	和	熟悉的	;

包括他的同时代人和熟人;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ([æz; əz][ðə; ði] ['ædɪdʒ] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː]) ['fɔːlsəti][ɪn] ['frendʃɪp] :

but	that	there	might	be	(	as	the	adage	hath	it	)	falsity	in	friendship	:
但	那	那里	可能	是	(	作为	这	谚语	有	它	)	虚假	在	友谊	:

但正如谚语所说，友谊中也可能存在虚假:

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [rest] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'spjuːt] [ə'genst] [feɪt] ,

and	we	may	rest	satisfied	that	there	is	no	dispute	against	fate	,
和	我们	可能	休息	使满意	那	那里	是	不	争议	反对	命运	,

我们可以安心，因为没有人能与命运抗争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kwɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [lʌvd] [tuː; tə][stænd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'loʊn][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	they	quit	him	for	a	person	that	loved	to	stand	too	much	alone	on	his
和	他们	辞职	他	为了	一个	人	那	喜爱	到	站立	也	很多	独自的	在	他的

[legz] ,

legs	,
腿	,

他们抛弃了他，转而选择了一个喜欢独自站着的人。

[ʌv; əv] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'gres] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwiːnz] ['prez(ə)ns] ,

of	too	often	regress	and	discontinuance	from	the	Queen's	presence	,
的	也	经常	回归	和	停止	从	这	女王大学	在场	,

女王在场的情况屡见不鲜，甚至出现倒退和中断。

[ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['feɪvər] .

a	fault	which	is	incompatible	with	the	ways	of	Court	and	favour	.
一个	过错	哪个	是	不相容	和	这	方式	的	法庭	和	偏爱	.

这是与宫廷礼仪和宠爱之道不符的缺点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [lɔːrd] - ['depjuti] ['ɪntuː]['aɪərlənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [æprɪ'hend] ,

He	was	sent	Lord	-	Deputy	into	Ireland	,	as	it	was	then	apprehended	,
他	曾是	发送	主	-	副	进入	爱尔兰	,	作为	它	曾是	然后	被捕	,

他被派往当时已被扣押的爱尔兰担任副总督。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔːtinəs] [ænd; ənd] [riˈpʌ^nənsi] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ; [ɔːr] , [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv]

for	a	kind	of	haughtiness	and	repugnancy	in	Council	;	or	,	as	others	have
为了	一个	种类	的	傲气	和	厌恶	在	理事会	;	或者	,	作为	其他的	有

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

议会中存在某种傲慢和令人厌恶的风气；或者，正如其他人所认为的那样，

[ðə; ði] [fitist] ['pɜːrs(ə)n] [ðen] [tuː; tə]['braɪd(ə)l][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ; [ænd; ənd]['prɑːbəb(ə)l]

the	fittest	person	then	to	bridle	the	insolences	of	the	Irish	;	and	probable
这	最强	人	然后	到	辔	这	傲慢无礼	的	这	爱尔兰	;	和	可能

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bəuθ] ,

it	is	that	both	,
它	是	那	两个都	,

那么，最适合约束爱尔兰人傲慢无礼的人就是他；而且很可能两人都是如此。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [sweɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] , ['biːɪŋ] [hed] [ɪn][ðə; ði]

considering	the	sway	that	he	would	have	at	the	Board	,	being	head	in	the
考虑	这	摇摆	那	他	会	有	在	这	木板	,	存在	头	在	这

['kwiːnz] ['feɪvər] ,

Queen's	favour	,
女王大学	偏爱	,

考虑到他在董事会中的影响力，以及他深受女王青睐的地位，

[kən'kɝːd] , [ænd; ənd][dɪd] [ə'laɪk][kən'spaɪər][hɪz; ɪz] [rɪ'muːv] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

concurred	,	and	did	alike	conspire	his	remove	and	ruin	.
同意	,	和	做过	同样	合谋	他的	消除	和	废墟	.

同意了，并且同样密谋除掉他并毁了他。

[bʌt; bət]['ɪntuː]['aɪərlənd][hiː; hi] [went] , [wer] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [kwiːn] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd] ['meni]

But	into	Ireland	he	went	,	where	he	did	the	Queen	very	great	and	many
但	进入	爱尔兰	他	去	,	在哪里	他	做过	这	女王	非常	伟大的	和	许多

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

但他去了爱尔兰，在那里为女王做了很多非常出色的事情。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrplʌsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meʒər] [dɪd][nɑːt] [ə'beɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['merɪt] ,

if	the	surplusage	of	the	measure	did	not	abate	the	value	of	the	merit	,
如果	这	剩余物	的	这	措施	做过	不是	减弱	这	价值	的	这	优点	,

如果措施的冗余部分没有降低其优点的价值，

[æz; əz]['æftər] - [taɪm] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['pærədɑːks][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kwiːnz] [pɜːrs] ,

as	after	-	time	found	to	be	no	paradox	to	save	the	Queen's	purse	,
作为	后	-	时间	成立	到	是	不	悖论	到	节省	这	女王大学	钱包	,

后来人们发现，这并非拯救女王钱包的悖论。

[bʌt; bət][bəuθ][hɜːr'self][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] ['b\\:li] ['evər] [tʊk] [fɔːr; fər] [gʊd] ['sɜːrvɪs] ;

but	both	herself	and	my	Lord	Treasurer	Burleigh	ever	took	for	good	service	;
但	两个都	她自己	和	我的	主	财务主管	伯利	曾经	采取	为了	好的	服务	;

但她本人和我的财政大臣伯利勋爵都一直认为服务周到；

[hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑːrmz] ,

he	imposed	on	the	Irish	the	charge	for	bearing	their	own	arms	,
他	强加	在	这	爱尔兰	这	收费	为了	轴承	他们的	自己的	武器	,

他以爱尔兰人携带武器为由，对他们提出了指控。

[wɪtʃ] [bəuθ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['wɛpənz] ;

which	both	gave	them	the	possession	and	taught	them	the	use	of	weapons	;
哪个	两个都	给予	他们	这	拥有	和	教授	他们	这	使用	的	武器	;

这既使他们拥有了武器，也教会了他们如何使用武器；

[wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]['feɪt(ə)l][wɜːrk] ,

which	provided	in	the	end	to	a	most	fatal	work	,
哪个	假如	在	这	结尾	到	一个	最多	致命的	工作	,

最终导致了一项极其致命的成果，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] .

both	in	the	profusion	of	blood	and	treasure	.
两个都	在	这	丰富	的	血	和	宝藏	.

既有鲜血，也有财富。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [sent] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

But	at	his	return	,	and	upon	some	account	sent	home	before	,	touching	the
但	在	他的	返回	,	和	之上	一些	帐户	发送	家	前	,	接触	这

[steɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

state	of	that	kingdom	,
状态	的	那	王国	,

但他返回后，由于某种原因事先被派回国，谈到了那个王国的状况，

[ðə; ði] [kwiːn] [pɔːd] [aʊt] [ə'sɪdʒuəs] ['testɪməniz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [tɪl] ,

the	Queen	poured	out	assiduous	testimonies	of	her	grace	towards	him	,	till	,
这	女王	倾倒	出去	刻苦	证词	的	她	优雅	向	他	,	直到	,

女王对他倾注了无数次恳切的赞美之词，直到.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['kæri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['bɪldɪŋ] ,

by	his	retreat	to	his	Castle	of	Cary	,	which	he	was	then	building	,
经过	他的	撤退	到	他的	城堡	的	凯瑞	,	哪个	他	曾是	然后	建筑	,

他退隐到他当时正在建造的卡里城堡。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

and	out	of	a	desire	to	be	in	command	at	home	as	he	had	been
和	出去	的	一个	欲望	到	是	在	命令	在	家	作为	他	有	到过

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

出于想要像在国外一样在国内掌控大局的愿望，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['hætən] , [ðen] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər] , [huːm]

together	with	the	hatred	and	practice	of	Hatton	,	then	in	high	favour	,	whom
一起	和	这	仇恨	和	实践	的	哈顿	,	然后	在	高的	偏爱	,	谁

[hiː; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

再加上当时备受宠信的哈顿的憎恨和做法，他.....

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , ['bɪtərli] ['tɔːntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [fɔːr; fər] [haɪ]

not	long	before	,	bitterly	taunted	for	his	dancing	,	he	was	accused	for	high
不是	长的	前	,	苦涩地	嘲讽	为了	他的	跳舞	,	他	曾是	被告	为了	高的

['triːz(ə)n] ,

treason	,
叛国罪	,

不久前，他因跳舞而遭到无情嘲讽，并被指控犯有叛国罪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [haɪ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['letər] , [ænd; ənd] [kən'demd] ; [ðoʊ] [ðə; ði]

and	for	high	words	,	and	a	forged	letter	,	and	condemned	;	though	the
和	为了	高的	字	,	和	一个	锻造	信	,	和	谴责	;	尽管	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

因言辞华丽，伪造信件，而被定罪；尽管女王，

[ɑːn][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [swɔːr] , [baɪ][hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [oʊθ] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒʊri]

on	the	news	of	his	condemnation	,	swore	,	by	her	wonted	oath	,	that	the	jury
在	这	消息	的	他的	谴责	,	发誓	,	经过	她	惯常	誓言	,	那	这	陪审团

[wɜːr; wər][ɔːl] [neɪvz] :

were	all	knaves	:
是	全部	无赖	:

得知他被判有罪的消息后，她像往常一样发誓，陪审团全是无赖：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ['æftər]

and	they	delivered	it	with	assurance	that	,	on	his	return	to	the	town	after
和	他们	发表	它	和	保证	那	,	在	他的	返回	到	这	镇	后

[hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

his	trial	,
他的	审判	,

他们保证，当他受审返回镇上时，

[hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fjʊri] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [luː'tenənt] , [sɜːr] ['əuin] ['hɑːptən] , "

he	said	,	with	oaths	and	with	fury	,	to	the	Lieutenant	,	Sir	Owen	Hopton	,	"
他	说	,	和	誓言	和	和	愤怒	,	到	这	中尉	,	先生	欧文	霍普顿	,	"

[wʌt] !

What	!
什么	!

他怒气冲冲地咒骂着，对中尉欧文·霍普顿爵士说："什么！

[wɪl] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ['sʌfər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ðɪ]

will	the	Queen	suffer	her	brother	to	be	offered	up	as	a	sacrifice	to	the
将要	这	女王	遭受	她	兄弟	到	是	提供	向上	作为	一个	牺牲	到	这

['envi] [ʌv; əv][maɪ] ['flætərɪŋ] ['ædvərˌseriz] ?

envy	of	my	flattering	adversaries	?
嫉妒	的	我的	奉承	对手	?

女王陛下会容忍自己的兄弟被献祭，以博取我那些谄媚对手的嫉妒吗?

" [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ɪn'fɔːrst] , [ʃiː; ʃi]

"	Which	being	made	known	to	the	Queen	,	and	somewhat	enforced	,	she
"	哪个	存在	制成	已知	到	这	女王	,	和	有些	强制执行	,	她

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

refused	to	sign	it	,
拒绝	到	符号	它	,

"女王得知此事后，在一定程度上受到胁迫，但她拒绝签署。"

[ænd; ənd] [swɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [daɪ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [mæn]

and	swore	he	should	not	die	,	for	he	was	an	honest	and	faithful	man
和	发誓	他	应该	不是	死	,	为了	他	曾是	一个	诚实的	和	忠实	男人

.

:
.

他发誓自己不应该死，因为他是一个诚实忠诚的人。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [set] ['aʊər; ɑːr] [rest] [ænd; ənd] [feɪθ] [ə'pɑːn] [trə'dɪʃ(ə)n]

And	surely	,	though	not	altogether	to	set	our	rest	and	faith	upon	tradition
和	一定	,	尽管	不是	共	到	放	我们的	休息	和	信仰	之上	传统

[ænd; ənd][oʊld] [rɪ'pɔːrts] ,

and	old	reports	,
和	老的	报告	,

当然，虽然我们不能完全将我们的安宁和信仰寄托于传统和古老的记载之上，

[æz; əz] [ðæt] [sɜːr] ['tɔməs] ['pɜːrət] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪvi]

as	that	Sir	Thomas	Perrot	,	his	father	,	was	a	gentleman	of	the	Privy
作为	那	先生	托马斯	佩罗	,	他的	父亲	,	曾是	一个	绅士	的	这	私处

['tʃeɪmbər] ,

Chamber	,
商会	,

因为他的父亲托马斯·佩罗爵士是枢密院的一位绅士。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv] [greɪt] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zʌmpʃənz]

and	in	the	Court	married	to	a	lady	of	great	honour	,	which	are	presumptions
和	在	这	法庭	已婚	到	一个	女士	的	伟大的	荣誉	,	哪个	是	假设

[ɪn][sʌm; səm][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ;

in	some	implications	;
在	一些	含义	;

在宫廷里娶了一位地位显赫的女士为妻，这在某些方面是推测性的；

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [kəm'per] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , [hɪz; ɪz] ['kwɑːlətiz] ,

but	,	if	we	go	a	little	further	and	compare	his	pictures	,	his	qualities	,
但	,	如果	我们	去	一个	小的	更远	和	比较	他的	图片	,	他的	品质	,

但是，如果我们更进一步，比较一下他的画作、他的品质，

['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [vɔɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] ['meməri] [ri'teinz] [jet] [ə'mʌŋst]

gesture	,	and	voice	,	with	that	of	the	King	,	which	memory	retains	yet	amongst
手势	,	和	嗓音	,	和	那	的	这	国王	,	哪个	记忆	保留	然而	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

手势和声音，都与国王的相似，那份记忆至今仍留在我们心中。

[ðeɪ] [wɪl] [pliːd] ['strɔːŋli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] .

they	will	plead	strongly	that	he	was	a	surreptitious	child	of	the	blood	royal	.
他们	将要	恳求	强烈	那	他	曾是	一个	偷偷摸摸的	孩子	的	这	血	皇家	.

他们会极力辩称他是皇室血统的私生子。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

Certain	it	is	that	he	lived	not	long	in	the	Tower	;	and	that	after	his	decease	,
肯定	它	是	那	他	居住地	不是	长的	在	这	塔	;	和	那	后	他的	死亡	,

可以肯定的是，他在伦敦塔里住的时间并不长；而且在他去世之后，

[sɜːr] ['tɔməs] ['pɜːrət] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðen] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [ɪ'stiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] ,

Sir	Thomas	Perrot	,	his	son	,	then	of	no	mean	esteem	with	the	Queen	,
先生	托马斯	佩罗	,	他的	儿子	,	然后	的	不	意思是	尊重	和	这	女王	,

他的儿子托马斯·佩罗爵士当时在女王心中颇具威望。

['hævɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mærid] [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['ɛsɪksɪz] ['sɪstər] , [sɪns] ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv]

having	before	married	my	Lord	of	Essex's	sister	,	since	Countess	of
拥有	前	已婚	我的	主	的	埃塞克斯的	姐姐	,	自从	伯爵夫人	的

[nɔː'θʌmbələnd] , [hæd; həd][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lænd] ;

Northumberland	,	had	restitution	of	his	land	;
诺森伯兰郡	,	有	归还	的	他的	土地	;

他之前娶了埃塞克斯勋爵的妹妹，也就是诺森伯兰伯爵夫人，因此他的土地得到了归还；

[ðoʊ] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ['ɔːlsoʊ] ([wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd])

though	after	his	death	also	(	which	immediately	followed	)
尽管	后	他的	死亡	还	(	哪个	立即地	随后	)

虽然在他去世后（紧接着就是）

[ðə; ði] [kraʊn] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'teɪndər] ;

the	Crown	resumed	the	estate	,	and	took	advantage	of	the	former	attainder	;
这	王冠	恢复	这	财产	,	和	采取	优势	的	这	以前的	剥夺公民权	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

王室收回了庄园，并利用了之前的剥夺公民权判决；而且，

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['priːsts] ['fɔrdʒd] ['letər] [wʌz; wəz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'reɪnmənt] ,

to	say	the	truth	,	the	priest's	forged	letter	was	,	at	his	arraignment	,
到	说	这	真相	,	这	牧师的	锻造	信	曾是	,	在	他的	提审	,

说实话，在提审时，那封伪造的信被证实是牧师所写的。

[θɔːt] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['envi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər][ɪk'sploʊdɪd][baɪ][ðə; ði]

thought	but	as	a	fiction	of	envy	,	and	was	soon	after	exploded	by	the
想法	但	作为	一个	小说	的	嫉妒	,	和	曾是	很快	后	爆炸了	经过	这

['priːsts] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] .

priest's	own	confession	.
牧师的	自己的	忏悔	.

这只是出于嫉妒而编造的故事，不久之后，神父自己的忏悔就揭穿了这个故事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [moʊst][ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [geɪv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	that	which	most	exasperated	the	Queen	and	gave	advantage	to	his
但	那	哪个	最多	恼怒	这	女王	和	给予	优势	到	他的

['enəmi] [wʌz; wəz] ,

enemies	was	,
敌人	曾是	,

但最令女王恼火、也最有利于敌人的，是……

[æz; əz][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [teɪks] ['ɪntuː][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [wɜːrdz][ʌv; əv][dɪs'deɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] ,

as	Sir	Walter	Raleigh	takes	into	observation	,	words	of	disdain	,	for	the	Queen	,
作为	先生	沃尔特	罗利	需要	进入	观察	,	字	的	蔑视	,	为了	这	女王	,

正如沃尔特·雷利爵士所观察到的，那些对女王充满蔑视的言辞

[baɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ˌrepri'hensiv] ['letərz] , [hæd; həd] ['nɛtəld] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] ,

by	sharp	and	reprehensive	letters	,	had	nettled	him	;	and	thereupon	,
经过	锋利的	和	应受谴责的	信件	,	有	荨麻	他	;	和	于是	,

['sendɪŋ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

sending	others	of	approbation	,
发送	其他的	的	赞许	,

那些措辞尖锐、充满谴责的信件激怒了他；于是，又有人寄来表示赞同的信件，

[kə'mendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] ['ɪntɪmətɪŋ] [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [speɪn] ;

commending	his	service	,	and	intimating	an	invasion	from	Spain	;
表扬	他的	服务	,	和	暗示	一个	入侵	从	西班牙	;

表彰他的功绩，并暗示西班牙将发动入侵；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [prə'poʊzd] [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['pʌblɪkli] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [æt; ət]

which	was	no	sooner	proposed	but	he	said	publicly	,	in	the	great	chamber	at
哪个	曾是	不	很快	建议的	但	他	说	公开	,	在	这	伟大的	房间	在

['dʌblɪn] :

Dublin	:
都柏林	:

这项提议刚一提出，他就在都柏林的大厅里公开说道：

- - " [loʊ] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] * * [hɜːr'self][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] :

-	-	"	Lo	,	now	she	is	ready	to	*	*	herself	for	fear	of	the	Spaniards	:
-	-	"	洛	,	现在	她	是	准备好	到	*	*	她自己	为了	害怕	的	这	西班牙人	:

“瞧，现在她因为害怕西班牙人而准备自尽了：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [bɔɪz] , " [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['veriəs]

I	am	again	one	of	her	white	boys	,	"	which	are	subject	to	a	various
我	是	再次	一	的	她	白色的	男孩们	,	"	哪个	是	主题	到	一个	各种各样的

[kən'strʌkʃ(ə)n] ,

construction	,
建造	,

我又成了她众多白人男孩中的一个，“这些男孩受到各种不同解读的影响”，

[ænd; ənd] [tendid] [tuː; tə][sʌm; səm] [dis,repju'teiʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,

and	tended	to	some	disreputation	of	his	Sovereign	,
和	倾向于	到	一些	名誉扫地	的	他的	主权	,

这导致他的君主声誉受损。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

and	such	as	may	serve	for	instruction	to	persons	in	place	of	honour	and
和	这样的	作为	可能	服务	为了	操作说明	到	人	在	地方	的	荣誉	和

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

以及可用于指导身居要职和指挥岗位人员的教诲，

[tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][ig'zɔːbitəns,-tənsi][ʌv; əv]

to	beware	of	the	violences	of	Nature	,	and	especially	the	exorbitance	of
到	提防	的	这	暴力	的	自然	,	和	尤其	这	过度	的

[ðə; ði] [tʌŋ] .

the	tongue	.
这	舌头	.

要警惕自然界的暴力，尤其要警惕言语的过激。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kən'kluːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] : [ðə; ði][wʌn] , [ʌv; əv][ðə; ði]

And	so	I	conclude	him	with	this	double	observation	:	the	one	,	of	the
和	所以	我	结束	他	和	这	双倍的	观察	:	这	一	,	的	这

['inəsənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

innocency	of	his	intentions	,
无辜	的	他的	意图	,

因此，我最后要提出两点看法：一是他的意图是无辜的；

[ɪg'zempt][ænd; ənd] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəlti] , ['ðerfɔːr] [ʌv; əv]

exempt	and	clear	from	the	guilt	of	treason	and	disloyalty	,	therefore	of
豁免	和	清除	从	这	有罪	的	叛国罪	和	不忠	,	所以	的

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

the	greatness	of	his	heart	;
这	伟大	的	他的	心	;

他免于叛国和不忠的罪责，因此他的心胸宽广；

[fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'reɪnmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][dɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi]

for	at	his	arraignment	he	was	so	little	dejected	with	what	might	be
为了	在	他的	提审	他	曾是	所以	小的	垂头丧气	和	什么	可能	是

[ə'ledʒd] ,

alleged	,
据称	,

因为在提审时，他对可能面临的指控毫不沮丧。

[ðæt] ['ræðər] [hiː; hi] [gruː] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

that	rather	he	grew	troubled	with	choler	,	and	,	in	a	kind	of	exasperation	,
那	相当	他	生长	麻烦	和	霍乱	,	和	,	在	一个	种类	的	恼怒	,

相反，他变得越来越恼怒，并且，在一种恼怒的情绪中，

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz]['dʒʊri] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['naɪthʊd] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

he	despised	his	jury	,	though	of	the	Order	of	Knighthood	,	and	of	the
他	被鄙视的	他的	陪审团	,	尽管	的	这	命令	的	骑士爵位	,	和	的	这

[ɪ'speʃl] ['dʒentri] ,

especial	gentry	,
特别的	绅	,

他鄙视他的陪审团，尽管他们是骑士团成员，而且是上流社会人士。

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ][ðə; ði] [pɪrz] [ænd; ənd] ['bærənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

claiming	the	privilege	of	trial	by	the	peers	and	baronage	of	the	realm	,
声称	这	特权	的	审判	经过	这	同龄人	和	贵族	的	这	领域	,

声称享有由同侪和贵族审判的特权，

[soʊ] ['prevələnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['hɔ:tinəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wɪtʃ]

so	prevalent	was	that	of	his	native	genius	and	haughtiness	of	spirit	which
所以	流行	曾是	那	的	他的	本国的	天才	和	傲气	的	精神	哪个

[ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][læst] ,

accompanied	him	to	the	last	,
伴随	他	到	这	最后的	,

他与生俱来的天赋和傲慢的性格如此鲜明，以至于他一直到生命的最后一刻都保持着这种特质。

[ænd; ənd] [tɪl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ˌðer'ɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [ɪn] ['pi:sɪz] [ðə; ði][kɔ:rdz]

and	till	,	without	any	diminution	of	change	therein	,	it	broke	in	pieces	the	cords
和	直到	,	没有	任何	减少	的	改变	其中	,	它	打破	在	件	这	绳索

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmægnə'nɪməti] ;

of	his	magnanimity	;
的	他的	海量	;

直到它丝毫没有减弱变化，却彻底打破了他宽宏大量的纽带；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

for	he	died	suddenly	in	the	Tower	,
为了	他	死亡	突然	在	这	塔	,

因为他突然死在了伦敦塔里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðə; ði] [kwi:n] [dɪd] [ɪn'tend] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	when	it	was	thought	the	Queen	did	intend	his	enlargement	,	with	the
和	什么时候	它	曾是	想法	这	女王	做过	打算	他的	放大	,	和	这

[ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] ,

restitution	of	his	possessions	,
归还	的	他的	财产	,

当人们认为女王确实打算扩大他的产业，并归还他的财产时，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['veri] [greɪt] , [ænd; ənd]['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] .

which	were	then	very	great	,	and	comparable	to	most	of	the	nobility	.
哪个	是	然后	非常	伟大的	,	和	可比	到	最多	的	这	贵族	.

当时的财富非常庞大，堪比大多数贵族。

['hætən] .

HATTON	.
哈顿	.

哈顿。

[sɜ:r] ['krɪstəfər] ['hætən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɑ:pəzɪt] ; [sɜ:r][dʒɑ:n] ['pɜ:rət] [wʌz; wəz]

Sir	Christopher	Hatton	came	to	the	Court	as	his	opposite	;	Sir	John	Perrot	was
先生	克里斯托弗	哈顿	来了	到	这	法庭	作为	他的	对面的	;	先生	约翰	佩罗	曾是

[wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] ,

wont	to	say	,
惯于	到	说	,

克里斯托弗·哈顿爵士作为他的对立面来到宫廷；约翰·佩罗特爵士常说，

[baɪ][ðə; ði]['gælɪɑ:rd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] ['ðɪðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz]

by	the	galliard	,	for	he	came	thither	as	a	private	gentleman	of	the	Inns
经过	这	加利亚德	,	为了	他	来了	那里	作为	一个	私人的	绅士	的	这	旅馆

[ʌv; əv] [kɔ:rt] ,

of	Court	,
的	法庭	,

他乘坐加利亚舞曲而来，因为他是以律师学院私人绅士的身份来到这里的。

[ɪn][ə; eɪ] [mæsk] : [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd]

in	a	masque	:	and	,	for	his	activity	and	person	,	which	was	tall	and
在	一个	面具	:	和	,	为了	他的	活动	和	人	,	哪个	曾是	高的	和

[prəu'pɔ:ʃənəbl] ,

proportionable	,
成比例的	,

在面具舞中：而且，就他的活动能力和身材而言，他身材高挑匀称。

['teɪkən]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['feɪvər] .

taken	into	her	favour	.
已采取	进入	她	偏爱	.

被她看中了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] , [ænd; ənd] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]

He	was	first	made	Vice	-	Chamberlain	,	and	,	shortly	after	,	advanced	to	the
他	曾是	第一的	制成	副	-	管家	,	和	,	不久	后	,	先进的	到	这

[pleɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['tʃænslər] .

place	of	Lord	Chancellor	.
地方	的	主	校长	.

他先是被任命为副内务大臣，不久之后便晋升为大法官。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

A	gentleman	that	,	besides	the	graces	of	his	person	and	dancing	,
一个	绅士	那	,	除了	这	恩典	的	他的	人	和	跳舞	,

一位绅士，除了举止优雅和舞姿精湛之外，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [kə'pæsəti] ,

had	also	the	endowment	of	a	strong	and	subtle	capacity	,
有	还	这	捐赠基金	的	一个	强的	和	微妙的	容量	,

他还具备强大而敏锐的能力，

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][gɑːrb] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd]

and	that	could	soon	learn	the	discipline	and	garb	,	both	of	the	times	and
和	那	可以	很快	学习	这	纪律	和	外衣	,	两个都	的	这	时代	和

[kɔːrt] ;

Court	;
法庭	;

这样一来，他很快就能学会当时的纪律和宫廷服饰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɪfts] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənts] ,

and	the	truth	is	,	he	had	a	large	proportion	of	gifts	and	endowments	,
和	这	真相	是	,	他	有	一个	大的	部分	的	礼物	和	捐赠基金	,

事实是，他拥有大量的捐赠和资助。

[bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['envi] ;

but	too	much	of	the	season	of	envy	;
但	也	很多	的	这	季节	的	嫉妒	;

但嫉妒的季节太过浓重；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['vedʒtəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət] [naɪt]

and	he	was	a	mere	vegetable	of	the	Court	that	sprung	up	at	night
和	他	曾是	一个	仅仅	蔬菜	的	这	法庭	那	弹簧	向上	在	夜晚

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuːn] .

and	sunk	again	at	his	noon	.
和	沉没	再次	在	他的	中午	.

他不过是宫廷里一个植物人，晚上冒出来，中午又沉下去。

" [flɔs] [nɑːn] - , [ˌɛsˌi'diː][seks][fjuːɪt] ['ɪlə] [vi'roʊrəm] .

"	Flos	non	mentorum	,	sed	sex	fuit	illa	virorum	.
"	花朵	非	-	,	sed	性别	水果	伊拉	病毒	.

“Flos non mentalum，sed sex fuit illa virorum。

" ['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] .

"	EFFINGHAM	.
"	埃芬汉姆	.

埃芬汉姆。

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [bɪ'taɪmz] ,

My	Lord	of	Effingham	,	though	a	courtier	betimes	,
我的	主	的	埃芬汉姆	,	尽管	一个	朝臣	早点	,

埃芬厄姆勋爵，虽然早年曾是朝臣，

[jet] [aɪ][faɪnd][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [broʊk] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk]

yet	I	find	not	that	the	sunshine	of	his	favour	broke	out	upon	him	until	she	took
然而	我	寻找	不是	那	这	阳光	的	他的	偏爱	打破	出去	之上	他	直到	她	采取

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

him	into	the	ship	and	made	him	High	Admiral	of	England	.
他	进入	这	船	和	制成	他	高的	上将	的	英格兰	.

然而，我发现直到她把他迎上船，任命他为英国海军上将之后，他才真正感受到天佑之光。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sə'faɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For	his	extract	,	it	might	suffice	that	he	was	the	son	of	a
为了	他的	提炼	,	它	可能	足够了	那	他	曾是	这	儿子	的	一个

['haʊərd] ,

Howard	,
霍华德	,

对于他的生平简介，或许只需提及他是霍华德之子即可。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] .

and	of	a	Duke	of	Norfolk	.
和	的	一个	公爵	的	诺福克	.

以及一位诺福克公爵的血统。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz] ['gʊdli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd] ['eni] ,

And	,	for	his	person	,	as	goodly	a	gentleman	as	the	times	had	any	,
和	,	为了	他的	人	,	作为	很好	一个	绅士	作为	这	时代	有	任何	,

就他本人而言，他是那个时代最优秀的绅士之一。

[ɪf] ['neɪtʃər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ɪn'tɛntɪv] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ðæn; ðən] ['fɔːrtʃən]

if	Nature	had	not	been	more	intentive	to	complete	his	person	,	than	Fortune
如果	自然	有	不是	到过	更多的	有意的	到	完全的	他的	人	,	比	财富

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] ;

to	make	him	rich	;
到	制作	他	富有的	;

如果说大自然没有比命运更热衷于让他变得富有，那该多好；

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] [taɪmz] [kən'sɪdərd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] ['æktɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər]

for	,	the	times	considered	,	which	were	then	active	,	and	a	long	time	after
为了	,	这	时代	经过考虑的	,	哪个	是	然后	积极的	,	和	一个	长的	时间	后

['luːkrətɪv] ,

lucrative	,
利润丰厚	,

因为，就当时的情况而言，这些公司当时很活跃，而且在很长一段时间后仍然盈利丰厚。

[hiː; hi][daɪd][nɑːt] ['welθi] ; [jet] [ðə; ði] ['ɑːnɪstər] [mæn] ,

he	died	not	wealthy	;	yet	the	honester	man	,
他	死亡	不是	富裕	;	然而	这	更诚实	男人	,

他去世时并不富有；然而，他却是一个更诚实的人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

though	it	seems	the	Queen's	purpose	was	to	render	the	occasion	of	his
尽管	它	似乎	这	女王大学	目的	曾是	到	使成为	这	场合	的	他的

[əd'vænsmənt] ,

advancement	,
进步	,

虽然女王的目的似乎是为了促成他的晋升，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] ['ɑːnər] .

and	to	make	him	capable	of	more	honour	.
和	到	制作	他	有能力的	的	更多的	荣誉	.

并使他更有能力维护荣誉。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'di:z] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [kən'fə:d] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n]

At	his	return	from	the	Cadiz	voyage	and	action	,	she	conferred	it	upon
在	他的	返回	从	这	加的斯	航程	和	行动	,	她	授予	它	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在他从加的斯航行和战斗归来后，她将它授予了他。

[kri'eɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɜ:rl] [ʌv; əv]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

creating	him	Earl	of	Nottingham	,	to	the	great	discontent	of	his
创建	他	伯爵	的	诺丁汉	,	到	这	伟大的	不满	的	他的

['kɑ:li:g] , [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['esɪks] ,

colleague	,	my	Lord	of	Essex	,
同事	,	我的	主	的	埃塞克斯	,

册封他为诺丁汉伯爵，这令他的同僚，埃塞克斯勋爵非常不满。

[hu:] [ðen] [gru:] [ɪk'sesɪv] [ɪn][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

who	then	grew	excessive	in	the	appetite	of	her	favour	,	and	the	truth	is	,
WHO	然后	生长	过多的	在	这	食欲	的	她	偏爱	,	和	这	真相	是	,

后来，他对她的宠爱越来越贪婪，而事实是，

[soʊ][ɪg'zɔ:rbɪtənt][ɪn][ðə; ði][ˌɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['æspekt] ,

so	exorbitant	in	the	limitation	of	the	sovereign	aspect	,
所以	高昂	在	这	局限性	的	这	主权	方面	,

在主权方面的限制如此过分，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['eiljəneitid][ðə; ði] ['kwi:nz] [greɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

that	it	much	alienated	the	Queen's	grace	from	him	,
那	它	很多	疏离的	这	女王大学	优雅	从	他	,

这件事极大地疏远了女王对他的感情。

[ænd; ənd] [dru:] ['ʌðər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl][tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][kən'spaɪər]

and	drew	others	together	with	the	Admiral	to	a	combination	,	to	conspire
和	画	其他的	一起	和	这	上将	到	一个	组合	,	到	合谋

[hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] ,

his	ruin	;	and	though	,
他的	废墟	;	和	尽管	,

并拉拢其他人与海军上将结成联盟，密谋陷害他；尽管如此，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ðæt] ['pɑ:rti] ([aɪ] [mi:n] [ðə; ði][oʊld] ['ædmɜ-əlz] ['fækʃ(ə)n]) [ðæt]

as	I	have	heard	it	from	that	party	(	I	mean	the	old	Admiral's	faction	)	that
作为	我	有	听到	它	从	那	派对	(	我	意思是	这	老的	海军上将的	派	)	那

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑ:pər] ['paʊər] [tu:; tə][hɜ:rt][maɪ] [lɔ:rd] ['esɪks] ,

it	lay	not	in	his	proper	power	to	hurt	my	Lord	Essex	,
它	躺	不是	在	他的	恰当的	力量	到	伤害	我的	主	埃塞克斯	,

据我从那一方（我是指那位老海军上将的派系）那里听到的消息，他无力伤害埃塞克斯勋爵。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv]

yet	he	had	more	fellows	,	and	such	as	were	well	skilled	in	the	setting	of
然而	他	有	更多的	伙伴们	,	和	这样的	作为	是	出色地	熟练	在	这	环境	的

[ðə; ði] [treɪn] ;

the	train	;
这	火车	;

但他还有更多同伴，而且这些人都很擅长布置火车；

[bʌt; bət][aɪ] [li:v] [ðɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] ;

but	I	leave	this	to	those	of	another	age	;
但	我	离开	这	到	那些	的	其他	年龄	;

但我把这个问题留给另一个时代的人去讨论；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [breɪv] [mæn] ,

it	is	out	of	doubt	that	the	Admiral	was	a	good	,	honest	,	and	brave	man	,
它	是	出去	的	怀疑	那	这	上将	曾是	一个	好的	,	诚实的	,	和	勇敢的	男人	,

毫无疑问，这位海军上将是一位善良、诚实、勇敢的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] ,

and	a	faithful	servant	to	his	mistress	;	and	such	a	one	as	the	Queen	,
和	一个	忠实	仆人	到	他的	情妇	;	和	这样的	一个	一	作为	这	女王	,

以及对女主人忠心耿耿的仆人；而像女王这样的人，

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪnsli] ['dʒʌdʒmənt] , [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɪt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][hɜːr; hər]

out	of	her	own	princely	judgment	,	knew	to	be	a	fit	instrument	in	her
出去	的	她	自己的	王子	判断	,	知道	到	是	一个	合身	乐器	在	她

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

她凭借自己高超的判断力，知道他是自己最合适的工具。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊks] ;

for	she	was	a	proficient	in	the	reading	of	men	as	well	as	books	;
为了	她	曾是	一个	精通	在	这	阅读	的	男人	作为	出色地	作为	图书	;

因为她不仅精通书籍，也精通男人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sʌndri] [ekspɪ'dɪʃnz] , [æz; əz] [ðæt] [ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] , [ænd; ənd] - - ,

and	as	sundry	expeditions	,	as	that	aforementioned	,	and	'	88	,
和	作为	杂项	探险	,	作为	那	上述	,	和	-	-	,

以及其他各种各样的探险活动，例如前面提到的那次，还有 1988 年的探险活动。

[duː] ['betər] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] [ænd; ənd] ['mænɪfest] [ðə; ði] ['kwiːnz] [trʌst] ,

do	better	express	his	worth	and	manifest	the	Queen's	trust	,
做	更好的	表达	他的	值得	和	显现	这	女王大学	相信	,

他应该更好地展现自己的价值，并体现女王的信任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] .

and	the	opinion	she	had	of	his	fidelity	and	conduct	.
和	这	观点	她	有	的	他的	忠诚	和	执行	.

以及她对他的忠诚和行为的看法。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['haʊərd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [ə'laɪəns] [ænd; ənd][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti][baɪ]

Moreover	,	the	Howards	were	of	the	Queen's	alliance	and	consanguinity	by
而且	,	这	霍华德	是	的	这	女王大学	联盟	和	血缘	经过

[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

此外，霍华德家族与女王有姻亲关系，是女王母亲的亲属。

[wɪtʃ] [swei] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bent] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðɪs] [greɪt] [haʊs] ;

which	swayed	her	affection	and	bent	it	toward	this	great	house	;
哪个	摇摆	她	感情	和	弯曲	它	朝向	这	伟大的	房子	;

这影响了她的感情，使她更加钟情于这座豪宅；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [prə'pensəti] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt]

and	it	was	a	part	of	her	natural	propensity	to	grace	and	support
和	它	曾是	一个	部分	的	她	自然的	倾向	到	优雅	和	支持

['eɪnʃənt] [noʊ'bɪləti] ,

ancient	nobility	,
古老的	贵族	,

这是她天生就喜欢讨好和支持古老贵族的倾向的一部分。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ɪn'trentʃ] , ['niːðər] [ɪn'veɪd] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] ; [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['trespəsiz] [ʃiː; ʃi]

where	it	did	not	entrench	,	neither	invade	her	interest	;	from	such	trespasses	she
在哪里	它	做过	不是	防御工事	,	两者都不	入侵	她	兴趣	;	从	这样的	擅闯私人领地	她

[wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['tendər] ,

was	quick	and	tender	,
曾是	快的	和	投标	,

凡是它没有站稳脚跟，也没有侵犯她利益的地方，她都能迅速而温柔地抵御。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [sper] ['eni] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

and	would	not	spare	any	whatsoever	,
和	会	不是	空闲的	任何	任何	,

而且绝不放过任何一个。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['hɑʊtfə-d] ,

as	we	may	observe	in	the	case	of	the	duke	and	my	Lord	of	Hertford	,
作为	我们	可能	观察	在	这	案件	的	这	公爵	和	我的	主	的	赫特福德	,

正如我们从赫特福德公爵和赫特福德勋爵的例子中所看到的，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] ['feɪvərd] [ænd; ənd] ['kaʊntənənst] , [tɪl] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [fər'bɪdn] [fruːt] ,

whom	she	much	favoured	and	countenanced	,	till	they	attempted	the	forbidden	fruit	,
谁	她	很多	受青睐	和	默许	,	直到	他们	尝试过	这	禁止	水果	,

她非常偏爱和纵容他，直到他们尝试了禁果。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['biːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['trespæs] [ʌv; əv]

the	fault	of	the	last	being	,	in	the	severest	interpretation	,	but	a	trespass	of
这	过错	的	这	最后的	存在	,	在	这	最严重	解释	,	但	一个	侵入	的

[ɪn'kroʊtʃmənt] ;

encroachment	;
侵犯	;

最后一种情况的过错，从最严厉的解释来看，不过是侵犯和侵占的罪行；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['raɪət] [ə'genst] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

but	in	the	first	it	was	taken	as	a	riot	against	the	Crown	and	her
但	在	这	第一的	它	曾是	已采取	作为	一个	暴动	反对	这	王冠	和	她

[oʊn] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] ,

own	sovereign	power	,
自己的	主权	力量	,

但在第一起事件中，它被视为一场反对王室和她自身主权的暴乱。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['evər] [θɔːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] [ə'genst] [ðə; ði] [rest]

and	as	I	have	ever	thought	the	cause	of	her	aversion	against	the	rest
和	作为	我	有	曾经	想法	这	原因	的	她	厌恶	反对	这	休息

[ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

of	that	house	,
的	那	房子	,

而我一直认为，她厌恶那栋房子里其他人的原因是.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːks] [greɪt] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , ['fɪts] - ['ælən] , [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ærəndəl] ,

and	the	duke's	great	father	-	in	-	law	,	Fitz	-	Allen	,	Earl	of	Arundel	,
和	这	公爵的	伟大的	父亲	-	在	-	法律	,	菲茨	-	艾伦	,	伯爵	的	阿伦德尔	,

还有公爵的岳父，阿伦德尔伯爵菲茨-艾伦

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] ,

a	person	in	the	first	rank	of	her	affections	,
一个	人	在	这	第一的	秩	的	她	情感	,

她最喜爱的人，

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒeləsiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

before	these	and	some	other	jealousies	made	a	separation	between	them	:
前	这些	和	一些	其他	嫉妒	制成	一个	分离	之间	他们	:

在这一切以及其他一些嫉妒情绪导致他们分离之前：

[ðɪs] ['noʊb(ə)l][lɔːrd][ænd; ənd][lɔːrd] ['tɔməs] ['haʊərd] , [sɪns] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] , ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn]
this **noble** **lord** **and** **Lord** **Thomas** **Howard** **,** **since** **Earl** **of** **Suffolk** **,** **standing** **alone** **in**
这 高贵 主 和 主 托马斯 霍华德 , 自从 伯爵 的 萨福克 , 常设 独自的 在
[hɜːr; hər] [greɪs] ,
her **grace** **,**
她 优雅 ,

这位高贵的勋爵，以及自萨福克伯爵以来就一直独占鳌头的托马斯·霍华德勋爵，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌmbrɪdʒ] .
and **the** **rest** **in** **her** **umbrage** **.**
和 这 休息 在 她 愤慨 .

其余的人则在她愤怒之中。

['pækɪŋtən] .
PACKINGTON **.**
帕克顿 .

帕金顿。

[sɜːr][dʒɑːn] ['pækɪŋtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][noʊ] [miːn] ['fæməli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][fɔːrm]
Sir **John** **Packington** **was** **a** **gentleman** **of** **no** **mean** **family** **,** **and** **of** **form**
先生 约翰 帕克顿 曾是 一个 绅士 的 不 意思是 家庭 , 和 的 形式
[ænd; ənd] ['fiːtʃər] ['noʊˌwaɪz] [dɪs'eɪbld] ,
and **feature** **nowise** **disabled** **,**
和 特征 现在 已禁用 ,

约翰·帕金顿爵士出身名门，体格健壮，容貌俊朗，并无残疾。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['kɔːrtiər] ,
for **he** **was** **a** **brave** **gentleman** **,** **and** **a** **very** **fine** **courtier** **,**
为了 他 曾是 一个 勇敢的 绅士 , 和 一个 非常 美好的 朝臣 ,

因为他是一位勇敢的绅士，也是一位非常优秀的朝臣。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['læstɪŋ] , ['veri] [haɪ]
and **for** **the** **time** **which** **he** **stayed** **there** **,** **which** **was** **not** **lasting** **,** **very** **high**
和 为了 这 时间 哪个 他 入住 那里 , 哪个 曾是 不是 持久 , 非常 高的
[ɪn][hɜːr; hər] [greɪs] ;
in **her** **grace** **;**
在 她 优雅 ;

在他短暂逗留期间，她对他十分宠爱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ˌdɪsˌæsɪ'djuːɪti] ,
but **he** **came** **in** **,** **and** **went** **out** **through** **disassiduity** **,**
但 他 来了 在 , 和 去 出去 通过 不勤奋 ,

但他进来，又出去，都是因为懈怠。

[druː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
drew **the** **curtain** **between** **himself** **and** **the** **light** **of** **her** **grace** **,** **and** **then**
画 这 窗帘 之间 他自己 和 这 光 的 她 优雅 , 和 然后
[deθ] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['remnənt] ,
death **overwhelmed** **the** **remnant** **,**
死亡 不堪重负 这 剩 ,

他拉上了帷幕，隔绝了自己和她优雅的光芒，然后死亡吞噬了残余的生命。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ;
and **utterly** **deprived** **him** **of** **recovery** **;**
和 完全地 被剥夺的 他 的 恢复 ;

彻底剥夺了他康复的机会；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [brɔːt] [les] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrt] [ðæn; ðən]

and	they	say	of	him	that	had	he	brought	less	to	her	Court	than
和	他们	说	的	他	那	有	他	带来	较少的	到	她	法庭	比

[hiː; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

他们说，如果他给宫廷带来的礼物比实际带来的少一些，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [brɔːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm]

he	might	have	carried	away	more	than	he	brought	,	for	he	had	a	time
他	可能	有	携带	离开	更多的	比	他	带来	,	为了	他	有	一个	时间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他可能带走的比带来的还多，因为他玩得很开心。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

but	was	an	ill	husband	of	opportunity	.
但	曾是	一个	患病的	丈夫	的	机会	.

但他却是一个错失良机的丈夫。

- .

HUNSDOWN	.

- .

亨斯当。

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['nɪrəst] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði]

My	Lord	of	Hunsdown	was	of	the	Queen's	nearest	kindred	,	and	,	on	the
我的	主	的	-	曾是	的	这	女王大学	最近的	亲属	,	和	,	在	这

[dɪ'siːs] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,

decease	of	Sussex	,
死亡	的	苏塞克斯	,

亨斯当勋爵是女王的近亲，在苏塞克斯去世后，

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [sək'sesɪvli] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] .

both	he	and	his	son	successively	took	the	place	of	Lord	Chamberlain	.
两个都	他	和	他的	儿子	依次	采取	这	地方	的	主	管家	.

他和他的儿子先后担任了宫务大臣一职。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪns] , [ænd; ənd][fɜːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

He	was	a	man	fast	to	his	prince	,	and	firm	to	his	friends	and
他	曾是	一个	男人	快速地	到	他的	王子	,	和	公司	到	他的	朋友们	和

['sɜːrvənt] ;

servants	;
仆人	;

他忠于君主，对朋友和仆人坚定不移；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [spiːk] [bɪg] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [wʊd] [biː; bi] [bɔːrn] [aʊt] ,

and	though	he	might	speak	big	,	and	therein	would	be	borne	out	,
和	尽管	他	可能	说话	大的	,	和	其中	会	是	出生	出去	,

虽然他可能夸夸其谈，而且事后也确实如此，

[jet] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [mɔːr] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] [les] ['hɑːrmf(ə)l] ,

yet	was	he	the	more	dreadful	,	but	less	harmful	,
然而	曾是	他	这	更多的	可怕	,	但	较少的	有害	,

然而，他虽然更加可怕，但危害却更小。

[ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['lɛstərz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
and 和 | **far** 远的 | **from** 从 | **the** 这 | **practice** 实践 | **of** 的 | **the** 这 | **Lord** 主 | **of** 的 | **Leicester's** 莱斯特的 | **instructions** 指示 | **,** , | **for** 为了 | **he** 他
[wʌz; wəz] ['daʊnraɪt] ;
was 曾是 | **downright** 彻头彻尾 | **;** ;

这与莱斯特勋爵的指示相去甚远，因为他为人正直；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðoʊz] [ðæt] [bəuθ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪntrəst] [ɪn]
and 和 | **I** 我 | **have** 有 | **heard** 听到 | **those** 那些 | **that** 那 | **both** 两个都 | **knew** 知道 | **him** 他 | **well** 出色地 | **and** 和 | **had** 有 | **interest** 兴趣 | **in** 在
[hɪm; ɪm] ,
him 他 | **,** ,

我也听那些既了解他又对他感兴趣的人说过这样的话：

[seɪ] ['merəli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lætn] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ;
say 说 | **merrily** 兴高采烈地 | **of** 的 | **him** 他 | **that** 那 | **his** 他的 | **Latin** 拉丁 | **and** 和 | **dissimulation** 伪装 | **were** 是 | **alike** 同样 | **;** ;

兴高采烈地评价他，说他的拉丁语和伪装一样出色；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] [əb'senəti] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm]
and 和 | **that** 那 | **his** 他的 | **custom** 风俗 | **of** 的 | **swearing** 咒骂 | **and** 和 | **obscenity** 淫秽 | **in** 在 | **speaking** 请讲 | **made** 制成 | **him** 他 | **seem** 似乎
[ə; eɪ] [wɜːrs] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
a 一个 | **worse** 更糟 | **Christian** 基督教 | **than** 比 | **he** 他 | **was** 曾是 | **,** ,

而且他说话时喜欢咒骂和使用淫秽语言，这使他看起来比实际更不像一个基督徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːrpɪt][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .
and 和 | **a** 一个 | **better** 更好的 | **knight** 骑士 | **of** 的 | **her** 她 | **carpet** 地毯 | **than** 比 | **he** 他 | **could** 可以 | **be** 是 | **.** .

而且他比她更适合做她地毯上的骑士。

[æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] - [taɪm] , [soʊ][hiː; hi] [lʌvd] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['bʌklər] [men] ,
As 作为 | **he** 他 | **lived** 居住地 | **in** 在 | **a** 一个 | **roughling** - | **time** 时间 | **,** , | **so** 所以 | **he** 他 | **loved** 喜爱 | **sword** 剑 | **and** 和 | **buckler** 盾牌 | **men** 男人 | **,** ,

他生活在一个艰苦的时代，所以他喜欢使用刀剑和盾牌的男人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][kɔːl] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ;
and 和 | **such** 这样的 | **as** 作为 | **our** 我们的 | **fathers** 父亲们 | **were** 是 | **wont** 惯于 | **to** 到 | **call** 称呼 | **men** 男人 | **of** 的 | **their** 他们的 | **hands** 双手 | **;** ;

就像我们的父辈常称他们为“手下战士”一样；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɔːrt][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [breɪv] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
of 的 | **which** 哪个 | **sort** 种类 | **he** 他 | **had** 有 | **many** 许多 | **brave** 勇敢的 | **gentlemen** 先生们 | **that** 那 | **followed** 随后 | **him** 他 | **,** ,

他麾下有许多勇敢的绅士追随他。

[jet] [nɑːt]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːpjələr][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n] :
yet 然而 | **not** 不是 | **taken** 已采取 | **for** 为了 | **a** 一个 | **popular** 受欢迎的 | **and** 和 | **dangerous** 危险的 | **person** 人 | **:** :

然而，他并未被视为一个受欢迎且危险的人物：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [ðæt] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [togɑːti] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [staʊt] [hɑːrt] ,
and 和 | **this** 这 | **is** 是 | **one** 一 | **that** 那 | **stood** 站立 | **among** 之中 | **the** 这 | **TOGATI** 托加蒂 | **,** , | **of** 的 | **an** 一个 | **honest** 诚实的 | **,** , | **stout** 肥硕 | **heart** 心 | **,** ,

而这位就是托加提人中的一员，他拥有一颗诚实、坚强的心。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [ðæt] , [ə'pɑːn] [ə'keɪʒn] , [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪns]

and	such	a	one	,	that	,	upon	occasion	,	would	have	fought	for	his	prince
和	这样的	一个	一	,	那	,	之上	场合	,	会	有	战斗	为了	他的	王子

[ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and	country	,
和	国家	,

而他就是这样一个人，在某些情况下，他会为他的君主和国家而战。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['pɜːrs(ə)n] ,

for	he	had	the	charge	of	the	Queen's	person	,
为了	他	有	这	收费	的	这	女王大学	人	,

因为他负责女王的人身安全，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['tɪlˌberɪ] .

both	in	the	Court	and	in	the	camp	at	Tilbury	.
两个都	在	这	法庭	和	在	这	营	在	蒂尔伯里	.

无论是在法庭上还是在蒂尔伯里营地。

['rɔːli] .

RALEIGH	.
罗利	.

罗利。

[sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs]

Sir	Walter	Raleigh	was	one	that	,	it	seems	,	Fortune	had	picked	out	of	purpose
先生	沃尔特	罗利	曾是	一	那	,	它	似乎	,	财富	有	挑选	出去	的	目的

,

,

,

沃尔特·雷利爵士似乎是命运有意选中的人之一。

[ʌv; əv] [huːm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][juːz][æz; əz][hɜːr; hər] ['tenɪs] - [bɔːl] ,

of	whom	to	make	an	example	and	to	use	as	her	tennis	-	ball	,
的	谁	到	制作	一个	例子	和	到	使用	作为	她	网球	-	球	,

拿她做例子，当做她的网球来杀鸡儆猴。

[ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ʌp][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

thereby	to	show	what	she	could	do	,	for	she	tossed	him	up	of	nothing	,
从而	到	展示	什么	她	可以	做	,	为了	她	抛掷	他	向上	的	没有什么	,

以此来展示她的能力，因为她凭空把他抛了起来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][tuː; tə] ['greɪtnəs] ,

and	to	and	fro	to	greatness	,
和	到	和	弗	到	伟大	,

以及在通往伟大的道路上来回穿梭，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [daʊn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

and	from	thence	down	to	little	more	than	to	that	wherein	she	found	him
和	从	因此	向下	到	小的	更多的	比	到	那	其中	她	成立	他

,

,

,

从那里一直往下，直到她找到他的地方，几乎与她发现他的地方一样远。

[ə; eɪ] [ber] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]

a	bare	gentleman	;	and	not	that	he	was	less	,	for	he	was	well
一个	裸	绅士	;	和	不是	那	他	曾是	较少的	,	为了	他	曾是	出色地

[dɪ'sendɪd] ,

descended	,
下降	,

一位衣着朴素的绅士；并非说他品行低劣，因为他出身名门。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [əˈlaɪəns] , [bʌt; bət] [pʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [biˈginiŋz] :

and	of	good	alliance	,	but	poor	in	his	beginnings	:
和	的	好的	联盟	,	但	贫穷的	在	他的	开端	:

他结交了优秀的盟友，但出身贫寒：

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [lɔːrd] [ˈɑːksfɚdz] [dʒests][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒæks][ænd; ənd] [ˈʌpstɑːrt] ,

and	for	my	Lord	Oxford's	jests	of	him	for	the	jacks	and	upstarts	,
和	为了	我的	主	牛津的	笑话	的	他	为了	这	杰克	和	新兴企业	,

而对于牛津伯爵拿他那些纨绔子弟和暴发户开玩笑，

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈseivəd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌemjuˈleɪʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

we	all	know	it	savoured	more	of	emulation	,	and	his	honour	than	of
我们	全部	知道	它	细细品味	更多的	的	仿真	,	和	他的	荣誉	比	的

[truːθ] ;

truth	;
真相	;

我们都知道，他更看重的是效仿和荣誉，而不是真理；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,

and	it	is	a	certain	note	of	the	times	,	that	the	Queen	,	in	her	choice	,
和	它	是	一个	肯定	笔记	的	这	时代	,	那	这	女王	,	在	她	选择	,

女王的选择，也体现了时代的某种特征，

[ˈnevər] [tʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] [ə; eɪ] [mɪr] [vjuːd] [mæn] , [ɔːr][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,

never	took	in	her	favour	a	mere	viewed	man	,	or	a	mechanic	,
绝不	采取	在	她	偏爱	一个	仅仅	已查看	男人	,	或者	一个	机械	,

她从不偏袒任何一个相貌平平的男人，或者一个修车工。

[æz; əz] [koʊˈmiːn] [əbˈzəːvz] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , [huː] [dɪd] [sɜːrv] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈpɝːsənz]

as	Comines	observes	of	Lewis	XI	.	,	who	did	serve	himself	with	persons
作为	康明斯	观察	的	刘易斯	十一	.	,	WHO	做过	服务	他自己	和	人

[ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈperənts] ,

of	unknown	parents	,
的	未知	父母	,

正如科米内斯对路易斯十一世的观察，他曾与一些出身不明的人共事，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ˈɑːlɪvər] , [ðə; ði][ˈbɑːrbər] , [huːm] [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ,

such	as	were	Oliver	,	the	barber	,	whom	he	created	Earl	of	Dunoyes	,
这样的	作为	是	奥利弗	,	这	理发师	,	谁	他	创建	伯爵	的	-	,

例如，他册封理发师奥利弗为杜诺耶斯伯爵。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][eks] - - , [ænd; ənd][əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd]

and	made	him	EX	SECRETIS	CONSILIIS	,	and	alone	in	his	favour	and
和	制成	他	前任	-	-	,	和	独自的	在	他的	偏爱	和

[fəˌmɪliˈærəti] .

familiarity	.
熟悉	.

并让他成为 EX SECRETIS CONSILIIS，并且只得到他的青睐和信任。

[hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ænd; ənd] [ɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv]

His	approaches	to	the	University	and	Inns	of	Court	were	the	grounds	of
他的	方法	到	这	大学	和	旅馆	的	法庭	是	这	理由	的

[hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvmənt] ,

his	improvement	,
他的	改进	,

他与大学和律师学院的接触是他进步的根本。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ɪkˈstruːʒnz] [ðæn; ðən] [ˈsiːdʒɪz] , [ɔːr] [ˈsɛtɪŋz] [daʊn] ,

but	they	were	rather	extrusions	than	sieges	,	or	settings	down	,
但	他们	是	相当	挤压	比	围攻	,	或者	设置	向下	,

但它们与其说是围攻，不如说是围剿或镇压。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [steɪd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] ,

for	he	stayed	not	long	in	a	place	;	and	,	being	the	youngest	brother	,
为了	他	入住	不是	长的	在	一个	地方	;	和	,	存在	这	最小的	兄弟	,

因为他在一个地方停留的时间并不长；而且，作为家中最小的弟弟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni] , [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [hɪz; ɪz] ['destəni] ,

and	the	house	diminished	in	his	patrimony	,	he	foresaw	his	destiny	,
和	这	房子	减少	在	他的	遗产	,	他	预见	他的	命运	,

随着他名下房产的减少，他预见了自己的命运。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][roʊl] [θruː] [wɑːnt][ænd; ənd] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] ,

that	he	was	first	to	roll	through	want	and	disability	,
那	他	曾是	第一的	到	卷	通过	想	和	残疾	,

他是第一个摆脱贫困和残疾的人。

[tuː; tə] [səb'sɪst] ['ʌðərwaɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'poʊz] ,

to	subsist	otherwise	before	he	came	to	a	repose	,
到	生存	否则	前	他	来了	到	一个	休息	,

在他安息之前，他以其他方式生存着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [dʌθ; dəθ][baɪ] [lɔːŋ] ['laɪɪŋ] ['gæðər] [mɔːs] .

and	as	the	stone	doth	by	long	lying	gather	moss	.
和	作为	这	石头	确实	经过	长的	说谎	收集	苔藓	.

就像石头长时间躺卧会长出青苔一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][lænd] - ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

He	was	the	first	that	exposed	himself	in	the	land	-	service	of	Ireland	,
他	曾是	这	第一的	那	裸露	他自己	在	这	土地	-	服务	的	爱尔兰	,

他是爱尔兰陆军中第一个公开自己性取向的人。

[ə; eɪ] [mə'lɪʃə] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ðen] [jiːld] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər]

a	militia	which	did	not	then	yield	him	food	and	raiment	,	for	it	was	ever
一个	民兵	哪个	做过	不是	然后	屈服	他	食物	和	服饰	,	为了	它	曾是	曾经

['veri] [pʊr] ;

very	poor	;
非常	贫穷的	;

当时这支民兵没有给他提供食物和衣服，因为它一直都很贫穷；

[nɔːr] [derd] [hiː; hi][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ðer; ðər] , [ðoʊ] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] ['ðɪðər] [ə'gen] ,

nor	dared	he	to	stay	long	there	,	though	shortly	after	he	came	thither	again	,
也不	敢于	他	到	停留	长的	那里	,	尽管	不久	后	他	来了	那里	再次	,

他也不敢在那里久留，但不久之后他又回到了那里。

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [greɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌlərz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

under	the	command	of	the	Lord	Grey	,	but	with	his	own	colours	flying	in	the
在下面	这	命令	的	这	主	灰色的	,	但	和	他的	自己的	颜色	飞行	在	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

虽然隶属于格雷勋爵麾下，但战场上飘扬的却是他自己的旗帜。

['hævɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərɪm] , [kæst][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] ,

having	,	in	the	interim	,	cast	a	mere	chance	,
拥有	,	在	这	临时	,	投掷	一个	仅仅	机会	,

在此期间，仅仅投下了一次机会，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd] ,

both	in	the	Low	Countries	and	in	the	voyage	to	sea	;	and	,
两个都	在	这	低的	国家	和	在	这	航程	到	海	;	和	,

无论是在低地国家还是在海上航行中；而且，

[ɪf] ['evər] [mæn] [druː] ['vɜːrtʃuː] [aʊt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ,

if	ever	man	drew	virtue	out	of	necessity	,	it	was	he	,
如果	曾经	男人	画	美德	出去	的	必要性	,	它	曾是	他	,

如果说有人能在困境中展现美德，那非他莫属。

[ænd; ənd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ;

and	therewith	was	he	the	great	example	of	industry	;
和	由此	曾是	他	这	伟大的	例子	的	行业	;

他因此成为勤奋的伟大榜样；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

and	though	he	might	then	have	taken	that	of	the	merchant	to	himself	,
和	尽管	他	可能	然后	有	已采取	那	的	这	商人	到	他自己	,

虽然他当时可能把商人的东西据为己有，

" [pər] [mer] , [pər] ['tɛrəs] , - [məː'keitə] [æd] ['ɪndoʊz] .

"	Per	mare	,	per	terras	,	currit	mercator	ad	Indos	.
"	每	母马	,	每	特拉斯	,	-	墨卡托	广告	印尼	.

“每母马，每大地，墨卡托和印度群岛。

" [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd] ['truːli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] , " ['ɑːmniə] ['miː]

"	He	might	also	have	said	,	and	truly	,	with	the	philosopher	,	"	OMNIA	MEA
"	他	可能	还	有	说	,	和	真的	,	和	这	哲学家	,	"	奥米尼亚	MEA

['mɛkəm] ['pɔːtu] ,

MECUM	PORTO	,
手册	波尔图	,

“他或许还会说，而且确实会像那位哲学家一样说，‘OMNIA MEA MECUM PORTO,

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bræg] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

"	for	it	was	a	long	time	before	he	could	brag	of	more	than	he
"	为了	它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	吹牛	的	更多的	比	他

['kærid] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] ;

carried	at	his	back	;
携带	在	他的	后退	;

因为过了很久，他才能吹嘘自己背上背着的东西比实际拥有的更多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] ,

and	when	he	got	on	the	winning	side	,
和	什么时候	他	得到	在	这	获胜	边	,

当他站在胜利的一方时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	his	commendation	that	he	took	pains	for	it	,
它	曾是	他的	表彰	那	他	采取	疼痛	为了	它	,

这是他为之付出努力的赞扬。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'went] ['meni] ['veriəs] [əd'ventʃəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['æftər] - [pər'fekʃ(ə)n] ,

and	underwent	many	various	adventures	for	his	after	-	perfection	,
和	经历了	许多	各种各样的	冒险	为了	他的	后	-	完美	,

为了追求完美，他经历了许多不同的冒险。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

and	before	he	came	into	the	public	note	of	the	world	;
和	前	他	来了	进入	这	民众	笔记	的	这	世界	;

在他进入公众视野之前；

[ænd; ənd] [ðens] [meɪ] [ə'pɪr] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [pər] ['ɑrdʒuːə] : -

and	thence	may	appear	how	he	came	up	PER	ARDUA	:	-
和	因此	可能	出现	如何	他	来了	向上	每	阿尔杜亚	:	-

由此或许可以看出他是如何通过 PER ARDUA 发迹的：-

" [pər]['væriəs]['keɪsəs; 'kɑːsʊs] , [pər][tɑːt][dɪskrɪmiːnɑː][ˌriː'rʌm] .

"	Per	varios	casus	,	per	tot	discrimina	rerum	.
"	每	各种	理由	,	每	总计	歧视	物	.

“根据各种理由，根据总体歧视原则。

" [nɑːt] [pʊld] [ʌp][baɪ] [tʃæns] , [nɔːr][baɪ]['eni] [greɪt] [æd'mɪt(ə)ns] ; [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz]

"	Not	pulled	up	by	chance	,	nor	by	any	great	admittance	;	I	will	only	describe	his
"	不是	拉	向上	经过	机会	,	也不	经过	任何	伟大的	准入	;	我	将要	仅有的	描述	他的

['nætʃ(ə)rəl][pɑːrts] ,

natural	parts	,
自然的	部分	,

“并非偶然发现，也非出于什么重大原因；我只会描述他的自然特征，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] .

and	these	of	his	own	acquiring	.
和	这些	的	他的	自己的	收购	.

这些都是他自己获得的。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['prez(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] -

He	had	,	in	the	outward	man	,	a	good	presence	,	in	a	handsome	and	well	-
他	有	,	在	这	向外	男人	,	一个	好的	在场	,	在	一个	英俊的	和	出色地	-

['kɔmpæktid]['pɜːrs(ə)n] ;

compacted	person	;
压实	人	;

他外表俊朗，身材匀称，很有魅力；

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['nætʃ(ə)rəl][wɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd]['plɔːzəb(ə)l]

a	strong	natural	wit	,	and	a	better	judgment	,	with	a	bold	and	plausible
一个	强的	自然的	有	,	和	一个	更好的	判断	,	和	一个	大胆的	和	合情合理

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

天生机智过人，判断力敏锐，口才出众且能言善辩。

[wer'baɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][set] [aʊt][hɪz; ɪz][pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] ;

whereby	he	could	set	out	his	parts	to	the	best	advantage	;
由此	他	可以	放	出去	他的	部分	到	这	最好的	优势	;

这样他就能最大限度地发挥自己的优势；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ][ðə; ði]['ædʒʌŋkts][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	these	he	had	by	the	adjuncts	of	some	general	learning	,
和	这些	他	有	经过	这	附属品	的	一些	一般的	学习	,

而他之所以拥有这些，是因为他具备一些通识教育方面的知识。

[wɪtʃ] [baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrst] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

which	by	diligence	he	enforced	to	a	great	augmentation	and	perfection	,	for
哪个	经过	勤勉	他	强制执行	到	一个	伟大的	增强	和	完美	,	为了

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['riːdər] ,

he	was	an	indefatigable	reader	,
他	曾是	一个	不懈	读者	,

他勤奋钻研，使之得到极大的提升和完善，因为他是一位孜孜不倦的读者。

[baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [əb'zɜːvəz] , [bəuθ][ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv]

by	sea	and	land	,	and	one	of	the	best	observers	,	both	of	men	and	of
经过	海	和	土地	,	和	一	的	这	最好的	观察员	,	两个都	的	男人	和	的

[ðə; ði] [taɪmz] ;

the	times	;
这	时代	;

他既精通海陆交通，也是最优秀的观察家之一，对人和时代都有着敏锐的洞察力；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwʌt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [groʊθ]

and	I	am	somewhat	confident	that	among	the	second	causes	of	his	growth
和	我	是	有些	自信的	那	之中	这	第二	原因	的	他的	生长

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veriəns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd]['dʒen(ə)rəl] [greɪ] ,

there	was	variance	between	him	and	my	Lord	General	Grey	,
那里	曾是	方差	之间	他	和	我的	主	一般的	灰色的	,

而且我相当确信，他成长的第二个原因之一是他与格雷将军之间的差异。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [dɪ'sent] ['ɪntuː]['aɪərlənd] , [wɪtʃ] [druː] [ðem; ðəm][bəuθ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] -

in	his	second	descent	into	Ireland	,	which	drew	them	both	over	to	the	council	-
在	他的	第二	下降	进入	爱尔兰	,	哪个	画	他们	两个都	超过	到	这	理事会	-

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

在他第二次下凡前往爱尔兰的过程中，他们两人都被拉到了议事桌前。

[ðer; ðər][tuː; tə] [pliːd] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɔːzɪz] ;

there	to	plead	their	own	causes	;
那里	到	恳求	他们的	自己的	原因	;

在那里为自己辩护；

[wer] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

where	what	advantage	he	had	in	the	case	in	controversy	I	know	not	,
在哪里	什么	优势	他	有	在	这	案件	在	争议	我	知道	不是	,

我不知道他在争议案件中究竟有什么优势。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

but	he	had	much	the	better	in	the	manner	of	telling	his	tale	,
但	他	有	很多	这	更好的	在	这	方式	的	讲述	他的	故事	,

但他讲述故事的方式要好得多。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds] [tʊk] [noʊ] [slaɪt] [mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

insomuch	as	the	Queen	and	the	lords	took	no	slight	mark	of	the	man
就此而言	作为	这	女王	和	这	领主们	采取	不	轻微	标记	的	这	男人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑːrts] ;

and	his	parts	;
和	他的	部分	;

女王和贵族们对这个人及其才华都印象深刻；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə]

for	from	thence	he	came	to	be	known	,	and	to	have	access	to
为了	从	因此	他	来了	到	是	已知	,	和	到	有	使用权	到

[ðə; ði][lɔːds] ;

the	lords	;
这	领主们	;

因为从那时起，他开始为人所知，并得以接近贵族；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [daʊt] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [kəm'plaɪ][tuː; tə]

and	then	we	are	not	to	doubt	how	such	a	man	would	comply	to
和	然后	我们	是	不是	到	怀疑	如何	这样的	一个	男人	会	遵守	到

[prə'greʃn] ;

progression	;
进展	;

那么，我们就不难理解这样的人会如何顺应进步的趋势；

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr][noʊ][maɪ][lɔːrd] [ʌv; əv] ['lestər] [hæd; həd] [ðen] [kæst][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər]

and	whether	or	no	my	Lord	of	Leicester	had	then	cast	a	good	word	for
和	无论	或者	不	我的	主	的	莱斯特	有	然后	投掷	一个	好的	单词	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

him	to	the	Queen	,
他	到	这	女王	,

至于莱斯特勋爵当时是否曾向女王为他美言几句，也不得而知。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] , [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] ; [bʌt; bət] [truː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

which	would	have	done	him	no	harm	,	I	do	not	determine	;	but	true	it	is	,
哪个	会	有	完毕	他	不	伤害	,	我	做	不是	决定	;	但	真的	它	是	,

我无法断定这样做是否会对他造成伤害；但事实的确如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,

he	had	gotten	the	Queen's	ear	in	a	trice	,
他	有	获得	这	女王大学	耳朵	在	一个	瞬间	,

他轻而易举地就赢得了女王的信任。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,

and	she	began	to	be	taken	with	his	election	,
和	她	开始	到	是	已采取	和	他的	选举	,

她开始对他的当选感到兴奋，

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈmændz] : [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] ,

and	loved	to	hear	his	reasons	to	her	demands	:	and	the	truth	is	,
和	喜爱	到	听到	他的	原因	到	她	需求	:	和	这	真相	是	,

她很喜欢听他解释她提出的要求的理由：而事实是，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɔrəkl] , [wɪtʃ] [ˈnɛtəld] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [jeɪ] ,

she	took	him	for	a	kind	of	oracle	,	which	nettled	them	all	;	yea	,
她	采取	他	为了	一个	种类	的	神谕	,	哪个	荨麻	他们	全部	;	是的	,

她把他当成了某种先知，这让所有人都很恼火；是的，

[ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər][æn; ən][əˈlɑːrm]

those	that	he	relied	on	began	to	take	this	his	sudden	favour	for	an	alarm
那些	那	他	依赖	在	开始	到	拿	这	他的	突然	偏爱	为了	一个	警报

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsʌplænˈteɪʃən] ,

and	to	be	sensible	of	their	own	supplantation	,
和	到	是	明智的	的	他们的	自己的	取代	,

他所依赖的那些人开始将他这突如其来的恩惠视为一种警示，并意识到自己已被取代。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [sɪŋ] -

and	to	project	his	,	which	made	him	shortly	after	sing	-
和	到	项目	他的	,	哪个	制成	他	不久	后	唱歌	-

为了展现他的才华，他不久后便开始唱歌——

" [ˈfɔːrtʃən] , [maɪ][foʊ] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [fraʊn] ?

"	Fortune	,	my	foe	,	why	dost	thou	frown	?
"	财富	,	我的	敌人	,	为什么	朋友	你	皱眉	?

“命运啊，我的敌人，你为何皱眉？”

" [soʊ] [ðæt] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [dɪˈklaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈriːses] , [hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk]

"	So	that	,	finding	his	favour	declining	,	and	falling	into	a	recess	,	he	undertook
"	所以	那	,	寻找	他的	偏爱	下降	,	和	坠落	进入	一个	凹陷处	,	他	承担

[ə; eɪ] [nuː] [ˌperəgrɪˈneɪʃn] ,

a	new	peregrination	,
一个	新的	游历	,

“因此，他发现自己失宠，隐退在家，便开始了新的游历。”

[tuː; tə] [liːv] [ðæt] [ˈterə] [ɪnfɜːmə] { - } [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,

to	leave	that	TERRA	INFIRMA	{	62	}	of	the	court	for	that	of	the	waves	,
到	离开	那	大地	信息	{	-	}	的	这	法庭	为了	那	的	这	波浪	,

离开那片 TERRA INFIRMA {62} 法院，去拥抱那片波浪，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈæbsəns] [tuː; tə][ɪkˈspel][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n]

and	by	declining	himself	,	and	by	absence	to	expel	his	and	the	passion
和	经过	下降	他自己	,	和	经过	缺席	到	驱逐	他的	和	这	热情

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;

of	his	enemies	;
的	他的	敌人	;

他通过拒绝亲自前往，并通过缺席来消除他和他敌人的仇恨；

[wɪtʃ] , [ɪn] [kɔːrt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] ,

which	,	in	court	,	was	a	strange	device	of	recovery	,
哪个	,	在	法庭	,	曾是	一个	奇怪的	设备	的	恢复	,

在法庭上，这是一种奇怪的追偿手段。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪl] ['ɑːfɪs] [dʌn] [hɪm; ɪm] ;

but	that	he	then	knew	there	was	some	ill	office	done	him	;
但	那	他	然后	知道	那里	曾是	一些	患病的	办公室	完毕	他	;

但他当时知道有人对他做了不公正的事；

[jet] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet	he	durst	not	attempt	to	mend	it	,
然而	他	杜斯特	不是	试图	到	修补	它	,

但他不敢尝试修补它。

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ]['goʊɪŋ] [ə'saɪd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['envi] [ə; eɪ] [nuː] [weɪ] [ʌv; əv] [fər'getflnəs]

otherwise	than	by	going	aside	thereby	to	teach	envy	a	new	way	of	forgetfulness
否则	比	经过	去	旁边	从而	到	教	嫉妒	一个	新的	方式	的	健忘

,

,

,

否则，就等于另辟蹊径，教给嫉妒一种新的遗忘方式。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	not	so	much	as	think	of	him	.
和	不是	所以	很多	作为	思考	的	他	.

甚至连想都没想过他。

[ˌhausəu'evə] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪnd] ['nevər] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm'self] ;

Howsoever	,	he	had	it	always	in	mind	never	to	forget	himself	;
然而	,	他	有	它	总是	在	头脑	绝不	到	忘记	他自己	;

然而，他始终铭记着绝不能忘记自己；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [tʊk] [soʊ] [wel] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æz; əz][ræmz][duː] ,

and	his	device	took	so	well	that	,	in	his	return	,	he	came	in	as	rams	do	,
和	他的	设备	采取	所以	出色地	那	,	在	他的	返回	,	他	来了	在	作为	公羊	做	,

他的装置非常成功，以至于他返回时，就像公羊一样横冲直撞。

[baɪ]['goʊɪŋ] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtər] [streŋθ] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

by	going	backward	with	the	greater	strength	,	and	so	continued	to	the	last	,
经过	去	落后	和	这	更大的	力量	,	和	所以	持续	到	这	最后的	,

通过后退并用更大的力量前进，如此一直持续到最后。

[greɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gɑːrd] : [wer] [aɪ][mʌst; məst] [liːv]

great	in	her	favour	,	and	captain	of	her	guard	:	where	I	must	leave
伟大的	在	她	偏爱	,	和	队长	的	她	警卫	:	在哪里	我	必须	离开

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他深受女王宠爱，是女王的卫队长：我只能把他留在这里了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪnd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] ,

but	with	this	observation	,	though	he	gained	much	at	the	court	,
但	和	这	观察	,	尽管	他	获得	很多	在	这	法庭	,

但凭借这一观察，尽管他在法庭上获益良多，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [ɔːr] ['mɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [pɜːrs] ,

he	took	it	not	out	of	the	Exchequer	,	or	merely	out	of	the	Queen's	purse	,
他	采取	它	不是	出去	的	这	国库	,	或者	仅仅	出去	的	这	女王大学	钱包	,

他并非从国库中挪用这笔钱，也并非仅仅从女王的钱包里挪用。

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz][wɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'rɑːgətɪv] ;

but	**by**	**his**	**wit**	**,**	**and**	**by**	**the**	**help**	**of**	**the**	**prerogative**	**;**
但	经过	他的	有	,	和	经过	这	帮助	的	这	特权	;

但他凭借自己的智慧，以及特权的帮助；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz]['nevər] [prə'fjuːs][ɪn] [di'livərɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['treʒər] ,

for	**the**	**Queen**	**was**	**never**	**profuse**	**in**	**delivering**	**out**	**of**	**her**	**treasure**	**,**
为了	这	女王	曾是	绝不	丰富的	在	运送	出去	的	她	宝藏	,

因为女王从来不会慷慨地从她的财宝中施舍。

[bʌt; bət] [peɪd] [moʊst][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , [pɑːrt][ɪn] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]

but	**paid**	**most**	**and**	**many**	**of**	**her**	**servants**	**,**	**part**	**in**	**money**	**,**	**and**	**the**	**rest**
但	有薪酬的	最多	和	许多	的	她	仆人	,	部分	在	钱	,	和	这	休息

[wɪð; wɪθ] [greɪs] ;

with	**grace**	**;**
和	优雅	;

但她支付给大多数仆人的报酬，一部分是金钱，其余的是恩惠；

[wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][keɪs] [stʊd] , [wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən][fɔːr; fər] [gʊd] ['peɪmənt] ,

which	**,**	**as**	**the**	**case**	**stood**	**,**	**was**	**then**	**taken**	**for**	**good**	**payment**	**,**
哪个	,	作为	这	案件	站立	,	曾是	然后	已采取	为了	好的	支付	,

就当时的情况而言，这笔款项被视为已支付的款项。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪrz] [ʌv; əv] ['rekəmpens] [duː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['merɪt] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt]

leaving	**the**	**arrears**	**of**	**recompense**	**due**	**for**	**their**	**merit**	**,**	**to**	**her**	**great**
离开	这	欠款	的	补偿	到期的	为了	他们的	优点	,	到	她	伟大的

[sək'sesər] ,

successor	**,**
接班人	,

将他们应得的报酬遗漏留给了她伟大的继任者。

{ - } [huː] [peɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] . { - }

{	**63**	**}**	**who**	**paid**	**them**	**all**	**with**	**advantage**	**.**	**{**	**64**	**}**
{	-	}	WHO	有薪酬的	他们	全部	和	优势	.	{	-	}

{63} 他们以优惠条件支付了所有人的报酬。{64}

['grɛvɪl] .

GREVILLE	**.**
格雷维尔	.

格雷维尔。

[sɜːr] ['faʊlk] ['grɛvɪl] , [sɪns] [lɔːrd] [brʊk] , [hæd; həd][noʊ] [miːn] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] ,

Sir	**Foulke**	**Greville**	**,**	**since**	**Lord**	**Brooke**	**,**	**had**	**no**	**mean**	**place**	**in**	**her**	**favour**	**,**
先生	福尔克	格雷维尔	,	自从	主	布鲁克	,	有	不	意思是	地方	在	她	偏爱	,

自布鲁克勋爵以来，福尔克·格雷维尔爵士在她心中占有相当重要的地位。

['niːðər] [dɪd][hiː; hi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['eni] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ɔːr][tɜːrm] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][biː; bi][nɑːt]

neither	**did**	**he**	**hold**	**it**	**for**	**any**	**short**	**time**	**,**	**or**	**term**	**;**	**for**	**,**	**if**	**I**	**be**	**not**
两者都不	做过	他	抓住	它	为了	任何	短的	时间	,	或者	学期	;	为了	,	如果	我	是	不是

[di'siːvd] ,

deceived	**,**
受骗	,

他也没有持有它很短的时间或期限；因为，如果我没记错的话，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['lɔːŋgɪst] [liːs] , [ðə; ði] ['smuːðɪst] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [rʌbz] [ʌv; əv]['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

he	**had**	**the**	**longest**	**lease**	**,**	**the**	**smoothest**	**time**	**without**	**rubs**	**of**	**any**	**of**	**her**
他	有	这	最长	租	,	这	最顺滑	时间	没有	摩擦	的	任何	的	她

['feɪvərɪts] ;

favourites	**;**
收藏夹	;

他的租约最长，租期最顺利，没有碰过她任何喜欢的东西；

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd] [praɪm] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] ,

he	came	to	the	court	in	his	youth	and	prime	,	as	that	is	the	time	,
他	来了	到	这	法庭	在	他的	青年	和	主要的	,	作为	那	是	这	时间	,

他正值青春年华，风华正茂之时来到宫廷，因为那正是他大展拳脚的时期。

[ɔːr] ['nevər] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['hoʊpfəli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

or	never	:	he	was	a	brave	gentleman	,	and	hopefully	descended	from
或者	绝不	:	他	曾是	一个	勇敢的	绅士	,	和	希望	下降	从

['wiləbi] , [lɔːrd] [brʊk] ,

Willoughby	,	Lord	Brooke	,
威洛比	,	主	布鲁克	,

或者永远不会：他是一位勇敢的绅士，而且很可能是布鲁克勋爵威洛比的后裔。

[ænd; ənd]['ædmərəl][tuː; tə] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ; ['niːðər] [ɪ'lɪtərət] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz]

and	admiral	to	Henry	the	Seventh	;	neither	illiterate	,	for	he	was	,	as
和	上将	到	亨利	这	第七	;	两者都不	文盲	,	为了	他	曾是	,	作为

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [prə'fes] ,

he	would	often	profess	,
他	会	经常	宣称	,

他是亨利七世的海军上将；他并非文盲，因为他经常自称是文盲。

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][sɜːr] ['filip] ['saidni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪk'stænt][sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv]

a	friend	to	Sir	Philip	Sidney	,	and	there	are	now	extant	some	fragments	of
一个	朋友	到	先生	菲利普	西德尼	,	和	那里	是	现在	现存	一些	片段	的

[hɪz; ɪz][pen] ,

his	pen	,
他的	笔	,

他是菲利普·西德尼爵士的朋友，现在还留存着他的一些手稿残片。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [wɪtʃ] [duː] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

and	of	the	times	,	which	do	interest	him	in	the	muses	,
和	的	这	时代	,	哪个	做	兴趣	他	在	这	缪斯	,

以及他感兴趣的时代，缪斯女神们，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kwiːnz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [hæd; həd]['evər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [kən'dʌkt] ,

and	which	show	in	him	the	Queen's	election	had	ever	a	noble	conduct	,
和	哪个	展示	在	他	这	女王大学	选举	有	曾经	一个	高贵	执行	,

这表明，女王当选之人始终拥有高尚的品行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['məuʃənz] [mɔːr] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][ʌv; əv]['fænsi] .

and	it	motions	more	of	virtue	and	judgment	than	of	fancy	.
和	它	运动	更多的	的	美德	和	判断	比	的	想要	.

它更多地体现了美德和判断力，而不是幻想。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['niːðər] [sɔːt] [fɔːr; fər][nɔːr] [əb'teɪnd] ['eni] [greɪt] [pleɪs] [ɔːr] [prɪ'fɜːrmənt] [ɪn] [kɔːrt]

I	find	that	he	neither	sought	for	nor	obtained	any	great	place	or	preferment	in	court
我	寻找	那	他	两者都不	寻求	为了	也不	获得	任何	伟大的	地方	或者	升迁	在	法庭

,

,
,

我发现他既没有追求也没有获得宫廷中的任何显赫地位或晋升。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm] [ʌv; əv] [ə'tendəns] : ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

during	all	his	time	of	attendance	:	neither	did	he	need	it	,
期间	全部	他的	时间	的	出席	:	两者都不	做过	他	需要	它	,

在他整个就读期间，他都不需要它。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [keɪm] ['ðɪðər] [bækt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] ['fɔːrtʃən] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

for	he	came	thither	backed	with	a	plentiful	fortune	,	which	,	as	himself	was
为了	他	来了	那里	支持的	和	一个	丰富	财富	,	哪个	,	作为	他自己	曾是

[wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] ,

wont	to	say	,
惯于	到	说	,

因为他带着丰厚的财富来到这里，正如他自己常说的那样：

[wʌz; wəz] [ðen] ['betər] [held] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ,

was	then	better	held	together	by	a	single	life	,
曾是	然后	更好的	握住	一起	经过	一个	单身的	生活	,

那时，单一的生命更能将一切维系在一起。

[wer'ɪn] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['kɔːrtiər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

wherein	he	lived	and	died	a	constant	courtier	of	the	ladies	.
其中	他	居住地	和	死亡	一个	持续的	朝臣	的	这	女士们	.

他一生都侍奉着女士们，直至去世。

['esɪks] .

ESSEX	.
埃塞克斯	.

埃塞克斯。

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['esɪks] , [æz; əz] [sɜːr] ['henri] ['wɔːltən] [noʊts] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [greɪt]

My	Lord	of	Essex	,	as	Sir	Henry	Walton	notes	him	,	a	gentleman	of	great
我的	主	的	埃塞克斯	,	作为	先生	亨利	沃尔顿	笔记	他	,	一个	绅士	的	伟大的

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

正如亨利·沃尔顿爵士所评价的那样，埃塞克斯勋爵是一位才华横溢的绅士。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪmz] [ænd; ənd] ['retənuː] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [maɪ] [lɔːrd]

and	partly	of	his	times	and	retinue	,	had	his	introduction	by	my	Lord
和	部分	的	他的	时代	和	随从	,	有	他的	介绍	经过	我的	主

[ʌv; əv] ['lestər] ,

of	Leicester	,
的	莱斯特	,

他的部分随从和随从，是由莱斯特勋爵引荐的。

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ə; eɪ] [taɪ] [ʌv; əv] [ə'fɪnəti] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt]

who	had	married	his	mother	;	a	tie	of	affinity	which	,	besides	a	more	urgent
WHO	有	已婚	他的	母亲	;	一个	领带	的	亲和力	哪个	,	除了	一个	更多的	紧迫的

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,

obligation	,
义务	,

娶了他母亲的那个人；这种姻亲关系，除了更紧迫的义务之外，

[maɪt] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ker] [tuː; tə] [æd'væns] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ['biːɪŋ] [ðen] , [θruː]

might	have	invited	his	care	to	advance	him	,	his	fortunes	being	then	,	through
可能	有	受邀	他的	关心	到	进步	他	,	他的	财富	存在	然后	,	通过

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌɪnfə'lɪsəti] ,

his	father's	infelicity	,
他的	父亲的	不幸	,

或许他曾请求父亲的照顾以助自己上位，当时他的境遇得益于父亲的不幸。

[groʊn] [loʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːrd] ['fɜːrərz] [ʌv; əv] - , ['vaɪkaʊnt] ['hɑɹtfɚd] ,

grown	low	;	but	that	the	son	of	a	Lord	Ferrers	of	Chartly	,	Viscount	Hertford	,
生长	低的	;	但	那	这	儿子	的	一个	主	费雷尔斯	的	-	,	子爵	赫特福德	,

地位低下；但那是查特利的费雷尔斯勋爵之子，赫特福德子爵，

[ænd; ənd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['esɪks] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [ɪn][ðə; ði]

and	Earl	of	Essex	,	who	was	of	the	ancient	nobility	,	and	formerly	in	the
和	伯爵	的	埃塞克斯	,	WHO	曾是	的	这	古老的	贵族	,	和	以前	在	这

['kwiːnz] [gʊd] [greɪs] ,

Queen's	good	grace	,
女王大学	好的	优雅	,

还有埃塞克斯伯爵，他出身古老贵族，曾深受女王宠爱。

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['lestər] ,

could	not	have	room	in	her	favour	,	without	the	assistance	of	Leicester	,
可以	不是	有	房间	在	她	偏爱	,	没有	这	协助	的	莱斯特	,

如果没有莱斯特的帮助，她不可能有获胜的机会。

[wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['elsˌwer] ['teɪkən]

was	beyond	the	rule	of	her	nature	,	which	,	as	I	have	elsewhere	taken
曾是	超过	这	规则	的	她	自然	,	哪个	,	作为	我	有	别处	已采取

['ɪntuː][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

into	observation	,
进入	观察	,

这超出了她的本性，正如我在其他地方观察到的那样，

[wʌz; wəz] ['evər] [ɪn'klaɪnəbl] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði][noʊ'bɪləti] : [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][noʊ] ['suːnər]

was	ever	inclinable	to	favour	the	nobility	:	sure	it	is	,	that	he	no	sooner
曾是	曾经	可倾斜的	到	偏爱	这	贵族	:	当然	它	是	,	那	他	不	很快

[ə'pɪrd] [ɪn] [kɔːrt] ,

appeared	in	court	,
出现	在	法庭	,

他向来倾向于偏袒贵族：的确如此，他一出现在法庭上，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

but	he	took	with	the	Queen	and	the	courtiers	;	and	,	I	believe	,
但	他	采取	和	这	女王	和	这	朝臣	;	和	,	我	相信	,

但他与女王和朝臣们相处融洽；而且，我相信，

[ðeɪ] [ɔːl][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɑːn][hɪz; ɪz]

they	all	could	not	choose	but	look	through	the	sacrifice	of	the	father	on	his
他们	全部	可以	不是	选择	但	看	通过	这	牺牲	的	这	父亲	在	他的

['lɪvɪŋ] [sʌn] ,

living	son	,
活的	儿子	,

他们都无法选择，只能看到父亲为了活着的儿子而做出的牺牲。

[huːz] ['ɪmɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv]['fɔːrmər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [liːk]

whose	image	,	by	the	remembrance	of	former	passages	,	was	a	fresh	leek
谁	图像	,	经过	这	纪念	的	以前的	段落	,	曾是	一个	新鲜的	韭葱

, [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ʌv; əv] [men] ['məːdəd] ,

,	the	bleeding	of	men	murdered	,
,	这	出血	的	男人	被谋杀	,

根据对先前经历的回忆，它的形象就像一根新鲜的韭菜，是被谋杀者的鲜血。

[ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə]

represented	to	the	court	,	and	offered	up	as	a	subject	of	compassion	to
代表	到	这	法庭	,	和	提供	向上	作为	一个	主题	的	同情	到

[ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

all	the	kingdom	.
全部	这	王国	.

呈报给朝廷，并作为全国人民怜悯的对象献给全国人民。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [lɔːrd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɜːrs(ə)n] ,

There	was	in	this	young	lord	,	together	with	a	goodly	person	,
那里	曾是	在	这	年轻的	主	,	一起	和	一个	很好	人	,

这位年轻的领主，以及一位善良的人，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɜːr'bænəti][ænd; ənd] [ɪ'neɪt] ['kɜːrtəsi] , [wɪtʃ] [bəuθ] [wʌn] [ðə; ði] [kwiːn] ,

a	kind	of	urbanity	and	innate	courtesy	,	which	both	won	the	Queen	,
一个	种类	的	城市化	和	先天	礼貌	,	哪个	两个都	韩元	这	女王	,

一种都市风度和与生俱来的礼貌，这两点都赢得了女王的青睐。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] - [ə'dɑːptɪd] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	too	much	took	up	the	people	to	gaze	on	the	new	-	adopted	son	of	her
和	也	很多	采取	向上	这	人们	到	目光	在	这	新的	-	已采用	儿子	的	她

['feɪvər] ;

favour	;
偏爱	;

人们的目光都被她新收养的宠儿吸引住了；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [tuː]

and	as	I	go	along	,	it	will	not	be	amiss	to	take	into	observation	two
和	作为	我	去	沿着	,	它	将要	不是	是	错误	到	拿	进入	观察	二

['noʊtəb(ə)l] [kwoʊ'teɪʃənz] ;

notable	quotations	;
值得注意的	引文	;

在我继续讲解的过程中，不妨留意一下两个值得注意的引语；

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ([wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ]

the	first	was	a	violent	indulgence	of	the	Queen	(	which	is	incident	to	old	age
这	第一的	曾是	一个	暴力	放纵	的	这	女王	(	哪个	是	事件	到	老的	年龄

,

,
,

第一件事是女王的放纵（这是老年时期的必然结果），

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l]['ɑːbdʒekt]) [tɔːrdz] [ðɪs] [greɪt]

where	it	encounters	with	a	pleasing	and	suitable	object	)	towards	this	great
在哪里	它	遭遇	和	一个	令人愉悦	和	合适的	目的	)	向	这	伟大的

[lɔːrd] ,

lord	,
主	,

当它遇到令人愉悦且合适的物品时）向这位伟大的领主表达敬意，

[wɪtʃ] ['ɑːrgjuːd][ə; eɪ][nɑːn] - [ˌpɜːrpə'tuːəti] ; [ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

which	argued	a	non	-	perpetuity	;	the	second	was	a	fault	in	the	object	of
哪个	争论	一个	非	-	永续	;	这	第二	曾是	一个	过错	在	这	目的	的

[hɜːr; hər] [greɪs] ,

her	grace	,
她	优雅	,

第一种观点认为婚姻并非永久有效；第二种观点则认为婚姻对象自身存在过错。

[maɪ][lɔːrd] [hɪm'self] , [huː] [druː] [ɪn] [tuː] [fæst] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sʌkɪŋ] [ɑːn][æn; ən]['oʊvər] ['uːbərəs]

my	lord	himself	,	who	drew	in	too	fast	,	like	a	child	sucking	on	an	over	uberous
我的	主	他自己	,	WHO	画	在	也	快速地	,	喜欢	一个	孩子	吸吮	在	一个	超过	超级

[nɜːrs] ;

nurse	;
护士	;

我的主人本人，吸吮得太快了，就像一个孩子吮吸着一个过于热情的保姆的乳汁一样；

[ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['diːsnt] [dɪ'kɔːrəm] [əb'zɜːrvd] [ɪn][bəuθ] , [ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv]

and	had	there	been	a	more	decent	decorum	observed	in	both	,	or	either	of
和	有	那里	到过	一个	更多的	体面的	礼仪	观察到	在	两个都	,	或者	任何一个	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

如果这两者中，或者其中任何一个，能表现出更得体的礼仪，

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] , [ænd; ənd]

without	doubt	,	the	unity	of	their	affections	had	been	more	permanent	,	and
没有	怀疑	,	这	统一	的	他们的	情感	有	到过	更多的	永恒的	,	和

[nɑːt][soʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

not	so	in	and	out	,
不是	所以	在	和	出去	,

毫无疑问，他们之间的感情更加牢固，而非分分合合。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [laɪk][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wel] [tjʊnd] , [ænd; ənd] [læpsɪŋ] [tuː; tə]['dɪskɔːrd] .

as	they	were	,	like	an	instrument	well	tuned	,	and	lapsing	to	discord	.
作为	他们	是	,	喜欢	一个	乐器	出色地	调谐	,	和	失效	到	Discord	.

他们就像一件调音良好的乐器，逐渐变得不和谐。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['erər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðoʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] ,

The	greater	error	of	the	two	,	though	unwilling	,
这	更大的	错误	的	这	二	,	尽管	不情愿	,

虽然并非出于自愿，但两者中更大的错误是：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ɪm'poʊz][ɑːn][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['esɪks] , [ænd; ənd] ['ræðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

I	am	constrained	to	impose	on	my	Lord	of	Essex	,	and	rather	on	his	youth	,
我	是	受限	到	强加	在	我的	主	的	埃塞克斯	,	和	相当	在	他的	青年	,

我不得不向埃塞克斯勋爵提出这个要求，而且还是针对他的年轻岁月，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [stʊd] ['sentənəlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

and	none	of	the	least	of	the	blame	on	those	that	stood	sentinels	about	him
和	没有任何	的	这	至少	的	这	责备	在	那些	那	站立	哨兵	关于	他

,

,

,

而那些守卫在他周围的人，丝毫不应承担任何责任。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] ['betər] , [bʌt; bət] [ðæt] [laɪk] [men] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [hoʊps] ,

who	might	have	advised	better	,	but	that	like	men	intoxicated	with	hopes	,
WHO	可能	有	建议	更好的	,	但	那	喜欢	男人	酣	和	希望	,

谁本可以给出更好的建议，但就像那些被希望冲昏头脑的人一样，

[ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [hæd; həd] [sʌkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][lɔː(r)dz][rɪ'siːts, riː'siːts] , [ænd; ənd]

they	likewise	had	sucked	in	with	the	most	of	their	lord's	receipts	,	and
他们	同样地	有	真烂	在	和	这	最多	的	他们的	领主的	收据	,	和

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他们也同样攫取了领主的大部分收入，因此，

[laɪk] ['siːzɚz] , [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ɔːr] [nʌn] ; [ə; eɪ] [ruːl] [kwaɪt] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ,

like	Caesars	,	would	have	all	or	none	;	a	rule	quite	contrary	to	nature	,
喜欢	凯撒	,	会	有	全部或者没有任何			;	一个	规则	相当	相反	到	自然	,

像凯撒那样，要么全要，要么全不要；这完全违背了自然规律。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʌldʒənt] ['perənts] , [huː] ,

and	the	most	indulgent	parents	,	who	,
和	这	最多	放纵的	父母	,	WHO	,

以及那些最溺爱孩子的父母，他们

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spres] [mɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [bɪ'kwiːðz] ,

though	they	may	express	more	affection	to	one	in	the	abundance	of	bequeaths	,
尽管	他们	可能	表达	更多的	感情	到	一	在	这	丰富	的	遗赠	,

虽然他们可能通过大量的遗产来表达对某人的更多爱意，

[jet] ['kænɑːt] [fər'get] [sʌm; səm] ['legəsiz] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd]['dividendz][tuː; tə] ['ʌðər]

yet	cannot	forget	some	legacies	,	and	distributives	,	and	dividends	to	others
然而	不能	忘记	一些	遗产	,	和	分配律	,	和	股息	到	其他的

[ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'getɪŋ] ;

of	their	begetting	;
的	他们的	生育	;

然而，他们不能忘记自己所创造的遗产、分配物和对他人带来的红利；

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɜːrtfl] [ˌpɑːrʃi'æləti][ɪz] , [ænd; ənd] [pruːvz] , ['evri] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] [telz] [ˌjuː 'es] ,

and	how	hurtful	partiality	is	,	and	proves	,	every	day's	experience	tells	us	,
和	如何	伤人的	偏袒	是	,	和	证明	,	每一个	天	经验	讲述	我们	,

偏袒有多么伤人，每天的经历都证明了这一点。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɑːmən] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [freɪmd] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz][ə; eɪ]

out	of	which	common	consideration	they	might	have	framed	to	their	hands	a
出去	的	哪个	常见的	考虑	他们	可能	有	框	到	他们的	双手	一个

['mæksɪm][ʌv; əv] [mɔːr] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

maxim	of	more	discretion	,
格言	的	更多的	审慎	,

基于这些共同考虑，他们或许已经为自己制定了一条更加谨慎的准则。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] - [greɪvd] [lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .

for	the	conduct	and	management	of	their	new	-	graved	lord	and	master	.
为了	这	执行	和	管理	的	他们的	新的	-	墓碑	主	和	掌握	.

为了他们新近受封的主人和主子的行为和管理。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə'mɪt] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'fjuːʒn] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [raɪt] [tuː; tə] [truːθ] , [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]

But	to	omit	that	of	infusion	,	and	to	do	right	to	truth	,	my	Lord	of
但	到	忽略	那	的	输液	,	和	到	做	正确的	到	真相	,	我的	主	的

['esɪks] ,

Essex	,
埃塞克斯	,

但为了省略输液这一步骤，并秉持真理，埃塞克斯勋爵，

['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] ['truːli] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər] [tuː] [boʊld]

even	of	those	that	truly	loved	and	honoured	him	,	was	noted	for	too	bold
甚至	的	那些	那	真的	喜爱	和	荣幸	他	,	曾是	著名的	为了	也	大胆的

[æn; ən] ,

an	ingrosser	,
一个	ingrosser	,

即使是那些真正爱戴和尊敬他的人，也认为他过于大胆地进行窥探。

[bəuθ][ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['feɪvər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

both	of	fame	and	favour	;	and	of	this	,	without	offence	to	the	living	,
两个都	的	名声	和	偏爱	;	和	的	这	,	没有	罪行	到	这	活的	,

既能获得名望，又能获得恩宠；而且，在不冒犯在世之人的情况下，

[ɔːr] [tredɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

or	treading	on	the	sacred	grave	of	the	dead	,
或者	踩踏	在	这	神圣	严重	的	这	死的	,

或践踏死者的神圣坟墓，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [jet] [ɪn] ['meməri] .

I	shall	present	the	truth	of	a	passage	yet	in	memory	.
我	将	展示	这	真相	的	一个	通道	然而	在	记忆	.

我将呈现一段我记忆中仍存的文字的真相。

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv]['maʊnt͵dʒɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvər] , ['biːɪŋ] ['nuːli] [kʌm]

My	Lord	of	Mountjoy	,	who	was	another	child	of	her	favour	,	being	newly	come
我的	主	的	芒特乔伊	,	WHO	曾是	其他	孩子	的	她	偏爱	,	存在	新	来

,

,

,

我的蒙特乔伊领主，他是她宠爱的另一个孩子，刚刚来到世上，

[ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][sɜːr] [tʃɑːrlz] ['blaʊnt] ([fɔːr; fər][maɪ] [lɔːrd] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] ,

and	then	but	Sir	Charles	Blount	(	for	my	Lord	William	,	his	elder	brother	,
和	然后	但	先生	查尔斯	布朗特	(	为了	我的	主	威廉	,	他的	长老	兄弟	,

然后是查尔斯·布朗特爵士（为了我的威廉勋爵，他的哥哥，

[wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ]) [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [rʌn] [wʌn] [deɪ] [wel] [æt; ət] [tɪlt] ,

was	then	living	)	had	the	good	fortune	to	run	one	day	well	at	tilt	,
曾是	然后	活的	)	有	这	好的	财富	到	跑步	一	天	出色地	在	倾斜	,

当时还活着）很幸运，有一天在倾斜中跑得很好，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][soʊ] [wel] [pliːzd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] , [ɪn]['toʊkən]

and	the	Queen	was	therewith	so	well	pleased	,	that	she	sent	him	,	in	token
和	这	女王	曾是	由此	所以	出色地	高兴	,	那	她	发送	他	,	在	令牌

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvər] ,

of	her	favour	,
的	她	偏爱	,

王后对此非常满意，为了表示她的恩宠，便派他去见他。

[ə; eɪ] [kwiːn] [æt; ət] [tʃes] [ɪn][goʊld] , ['rɪtʃli] [ɪ'næmld] ,

a	Queen	at	chess	in	gold	,	richly	enamelled	,
一个	女王	在	棋	在	金子	,	丰富	珐琅	,

一尊金质、珐琅彩绘的国际象棋皇后像

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fɑːsənd] ['ʌntə¦ʌntu][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	his	servants	had	the	next	day	fastened	unto	his	arm	with	a
哪个	他的	仆人	有	这	下一个	天	系紧	到	他的	手臂	和	一个

['krɪmz(ə)n] ['rɪbənd] ;

crimson	ribband	;
赤红	丝带	;

第二天，他的仆人用一条深红色的丝带将这件饰品系在他的手臂上；

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['esɪks] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['prɪvi] ['tʃeɪmbər] ,

which	my	Lord	of	Essex	,	as	he	passed	through	the	Privy	Chamber	,
哪个	我的	主	的	埃塞克斯	,	作为	他	通过了	通过	这	私处	商会	,

埃塞克斯勋爵途经枢密室时，

[ɪ'spaɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊk] [kæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

espying	with	his	cloak	cast	under	his	arm	,	the	better	to	command	it	to
间谍活动	和	他的	披风	投掷	在下面	他的	手臂	,	这	更好的	到	命令	它	到

[ðə; ði] [vjuː] ,

the	view	,
这	看法	,

他将斗篷夹在腋下窥视，以便更好地控制视线。

[in'kwaiəd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] [ðer; ðər] [fɪkst] : [sɜːr] ['faʊlk] ['grɛvɪl]

enquired	what	it	was	,	and	for	what	cause	there	fixed	:	Sir	Foulke	Greville
询问	什么	它	曾是	,	和	为了	什么	原因	那里	固定的	:	先生	福尔克	格雷维尔

[toʊld][hɪm; ɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

他询问那是什么，以及为何被钉在那里：福尔克·格雷维尔爵士告诉他：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪvər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][nekst]['æftər][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] ,

it	was	the	Queen's	favour	,	which	the	day	before	,	and	next	after	the	tilting	,
它	曾是	这	女王大学	偏爱	,	哪个	这	天	前	,	和	下一个	后	这	倾斜	,

这是女王的恩宠，在比武大会的前一天和第二天，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ; [hwer'æt] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['esɪks] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] ,

she	had	sent	him	;	whereat	my	Lord	of	Essex	,	in	a	kind	of	emulation	,
她	有	发送	他	;	哪里	我的	主	的	埃塞克斯	,	在	一个	种类	的	仿真	,

她派他去了；而我的埃塞克斯勋爵，出于某种效仿，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪmɪtɪd] [hɜːr; hər] ['feɪvər] ,

and	as	though	he	would	have	limited	her	favour	,
和	作为	尽管	他	会	有	有限的	她	偏爱	,

仿佛他会限制她对他的好感似的，

[sed] " [naʊ] [aɪ] [pər'siːv] ['evri] [fuːl] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvər] .

said	"	Now	I	perceive	every	fool	must	have	a	favour	.
说	"	现在	我	感知	每一个	傻子	必须	有	一个	偏爱	.

他说："现在我明白了，每个傻瓜都必须得到一些恩惠。"

" [ðɪs] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'frʌnt] [keɪm] [tuː; tə][sɜːr] [tʃɑːrlz] [blaʊnts] [ɪr] ,

"	This	bitter	and	public	affront	came	to	Sir	Charles	Blount's	ear	,
"	这	苦的	和	民众	冒犯	来了	到	先生	查尔斯	布朗特的	耳朵	,

"这番尖刻的公开侮辱传到了查尔斯·布朗特爵士的耳中，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][maɪ][lɔːrd] ,

at	which	he	sent	him	a	challenge	;	which	was	accepted	by	my	lord	,
在	哪个	他	发送	他	一个	挑战	;	哪个	曾是	公认	经过	我的	主	,

于是他向他发出挑战；我的大人接受了挑战。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [met] [nɪr] [pɑːrk] , [wer] [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz][hɜːrt][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] , [ænd; ənd]

and	they	met	near	Marybone	Park	,	where	my	lord	was	hurt	in	the	thigh	,	and
和	他们	遇见	靠近	玛丽邦	公园	,	在哪里	我的	主	曾是	伤害	在	这	大腿	,	和

[dis'aːrmd] .

disarmed	.
解除武装	.

他们在玛丽波恩公园附近相遇，我的主人在那里大腿受伤，并被缴械。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] ,

The	Queen	,	missing	of	the	men	,	was	very	curious	to	learn	the	truth	,
这	女王	,	丢失的	的	这	男人	,	曾是	非常	好奇的	到	学习	这	真相	,

女王发现男人们都不见了，非常想知道真相。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] [swɛə] [baɪ]['gɑːdz] [deθ] ,

but	at	last	it	was	whispered	out	;	she	sware	by	God's	death	,
但	在	最后的	它	曾是	低声说道	出去	;	她	誓言	经过	神的	死亡	,

但最终她还是低声说了出来；她以上帝的名义发誓，以死起誓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

it	was	fit	that	some	one	or	other	should	take	him	down	and	teach	him
它	曾是	合身	那	一些	一	或者	其他	应该	拿	他	向下	和	教	他

['betər] ['mænərz] ,

better	manners	,
更好的	礼仪	,

应该有人把他拉下来，好好教训教训他，让他懂礼貌。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ruːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

otherwise	there	would	be	no	rule	with	him	;
否则	那里	会	是	不	规则	和	他	;

否则，在他那里就没有规则可言了；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [noʊt] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'nju:ʃən] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔ:(r)dz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['maʊntˌdʒɔɪ] ,

and	here	I	note	the	imminution	of	my	lord's	friendship	with	Mountjoy	,
和	这里	我	笔记	这	减少	的	我的	领主的	友谊	和	芒特乔伊	,

在此，我注意到我的主人与蒙特乔伊的友谊逐渐淡化。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [hɜ:r'self] [dɪd] [ðen] ['kɑ:ndʒər] .

which	the	Queen	herself	did	then	conjure	.
哪个	这	女王	她自己	做过	然后	变戏法	.

那是女王本人随后施展的魔法。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [feɪm] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [goʊ] [fɑ:r] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['esɪks] ,

Now	for	his	fame	we	need	not	go	far	,	for	my	Lord	of	Essex	,
现在	为了	他的	名声	我们	需要	不是	去	远的	,	为了	我的	主	的	埃塞克斯	,

至于他的名声，我们无需远求，因为我的埃塞克斯勋爵，

['hævɪŋ] [bɔ:rn] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['nɔ:rɪs] ,

having	borne	a	grudge	to	General	Norris	,
拥有	出生	一个	怨恨	到	一般的	诺里斯	,

由于对诺里斯将军怀恨在心，

[hu:] [hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [wɪð; wɪθ] [fju:ər]

who	had	unwittingly	offered	to	undertake	the	action	of	Brittany	with	fewer
WHO	有	不知不觉	提供	到	承担	这	行动	的	布列塔尼	和	更少

[men] [ðæn; ðən] [maɪ] [lɔ:rd] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [di'mɑ:ndid] ;

men	than	my	lord	had	before	demanded	;
男人	比	我的	主	有	前	要求	;

他无意中答应以比我大人先前要求的更少的人员执行布列塔尼的行动；

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vælər] ,

on	his	return	with	victory	,	and	a	glorious	report	of	his	valour	,
在	他的	返回	和	胜利	,	和	一个	辉煌	报告	的	他的	勇气	,

他凯旋而归，传扬了他的英勇事迹。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [θɔ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wɔrz] ;

he	was	then	thought	the	only	man	for	the	Irish	wars	;
他	曾是	然后	想法	这	仅有的	男人	为了	这	爱尔兰	战争	;

当时人们认为他是爱尔兰战争的唯一人选；

[wer'ɪn] [maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['esɪks] [soʊ] [rɔ:t] , [baɪ] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['kwɑ:ləti] [ʌv; əv]

wherein	my	Lord	of	Essex	so	wrought	,	by	despising	the	number	and	quality	of
其中	我的	主	的	埃塞克斯	所以	锻	,	经过	鄙视	这	数字	和	质量	的

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ,

the	rebels	,
这	叛军	,

埃塞克斯勋爵正是如此行事，他轻视叛军的人数和素质，

[ðæt] ['nɔ:rɪs] [wʌz; wəz] [sent] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skænti] [fɔ:rs] ,

that	Norris	was	sent	over	with	a	scanty	force	,
那	诺里斯	曾是	发送	超过	和	一个	稀少	力量	,

诺里斯被派往那里时，兵力十分有限。

[dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['relɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vetərən] [tru:ps] [ʌv; əv] ['brɪt(ə)n] , [ʌv; əv] [set] ['pɜ:rpəs] ,

joined	with	the	relics	of	the	veteran	troops	of	Britain	,	of	set	purpose	,
加入	和	这	遗物	的	这	老将	军队	的	英国	,	的	放	目的	,

与英国老兵遗物一起，为了既定目标，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt] , [tu:; tə] ['ru:ɪn] ['nɔ:rɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['bɜ:ʳoʊz] , [baɪ] [maɪ] [lɔ:(r)dz]

and	as	it	fell	out	,	to	ruin	Norris	;	and	the	Lord	Burrows	,	by	my	lord's
和	作为	它	跌倒	出去	,	到	废墟	诺里斯	;	和	这	主	洞穴	,	经过	我的	领主的

[prə'kjʊrmənt] ,

procurement	,
采购	,

结果，诺里斯家破人亡；而伯罗斯勋爵，则是在我的主人的授意下，落得如此下场。

[sent] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'mænd] [ɪn] [tʃiːf] ,

sent	at	his	heels	,	and	to	command	in	chief	,
发送	在	他的	高跟鞋	,	和	到	命令	在	首席	,

派人紧随其后，并担任总司令，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'veɪ] ['nɔːrɪs] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] ['mʌnstɚ] ;

and	to	convey	Norris	only	to	his	government	at	Munster	;
和	到	传达	诺里斯	仅有的	到	他的	政府	在	芒斯特	;

只将诺里斯送回他在明斯特的政府；

[wɪtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [siː] [hɪm'self] [ˌʌndər'væljʊ] ,

which	aggravated	the	great	heart	of	the	general	to	see	himself	undervalued	,
哪个	加重	这	伟大的	心	的	这	一般的	到	看	他自己	被低估	,

[ænd; ənd] ['ʌndə'maind] ,

and	undermined	,
和	被削弱	,

看到自己被低估、被轻视，这更加激怒了这位伟大的将军。

[baɪ][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] ['bɜːoʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [spiːks] , - -

by	my	lord	and	Burrows	,	which	was	,	as	the	Proverb	speaks	,	JUVENES	DOCERE
经过	我的	主	和	洞穴	,	哪个	曾是	,	作为	这	谚语	说话	,	-	-

[sɛnɛs] .

SENES	.
塞内斯	.

奉我主和伯罗斯之命，正如谚语所说，JUVENES DOCERE SENES。

[naʊ] [maɪ] [lɔːrd] ['bɜːoʊz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][daɪd] ,

Now	my	Lord	Burrows	in	the	beginning	of	his	prosecution	died	,
现在	我的	主	洞穴	在	这	开始	的	他的	起诉	死亡	,

伯罗斯勋爵在诉讼开始之初便去世了。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['fʊli] [bent] [tuː; tə] [send] ['oʊvər][maɪ] [lɔːrd] ['maʊntˌdʒɔɪ] ;

whereupon	the	Queen	was	fully	bent	to	send	over	my	Lord	Mountjoy	;
于是	这	女王	曾是	完全	弯曲	到	发送	超过	我的	主	芒特乔伊	;

于是女王陛下便决心派蒙特乔伊勋爵过来；

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['esɪks] ['ʌtərli] [ˌmɪs'laɪkt] , [ænd; ənd] [ə'poʊzd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['riːz(ə)nz] ,

which	my	Lord	of	Essex	utterly	misliked	,	and	opposed	with	many	reasons	,
哪个	我的	主	的	埃塞克斯	完全地	不喜欢	,	和	反对	和	许多	原因	,

埃塞克斯勋爵对此极为反感，并以诸多理由予以反对。

[ænd; ənd][baɪ]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv] [kən'tempt] [tɔːrdz] ['maʊntˌdʒɔɪ] ([hɪz; ɪz] [ðen] [prə'fest] [frend]

and	by	arguments	of	contempt	towards	Mountjoy	(	his	then	professed	friend
和	经过	论点	的	鄙视	向	芒特乔伊	(	他的	然后	声称	朋友

[ænd; ənd] [fə'mɪliər]) [soʊ] [prɪ'dɑːmɪnənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

and	familiar	)	so	predominant	was	his	desire	to	reap	the	whole	honour	of
和	熟悉的	)	所以	主要的	曾是	他的	欲望	到	收割	这	所有的	荣誉	的

['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wɔːr] ,

closing	up	that	war	,
结束	向上	那	战争	,

他对蒙特乔伊（他当时自称的朋友和熟人）充满了蔑视，因为他一心想独揽结束那场战争的全部荣誉。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ; [naʊ] [ðə; ði] [wei] ['biːɪŋ] [peɪvd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrkmənʃɪp]

and	all	others	;	now	the	way	being	paved	and	opened	by	his	own	workmanship
和	全部	其他的	;	现在	这	方式	存在	铺砌路面	和	打开	经过	他的	自己的	做工

,

,
,

以及其他所有人；如今，这条道路已由他自己的努力铺就和开辟出来，

[ænd; ənd][soʊ]['hændəld] , [ðæt] [nʌn] [dəːst] [ə'pɪr] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ; [æt; ət][læst] ,

and	so	handled	,	that	none	durst	appear	to	stand	in	the	place	;	at	last	,
和	所以	处理	,	那	没有任何	杜斯特	出现	到	站立	在	这	地方	;	在	最后的	,

如此处理之后，无人敢再站在那里；最后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] , [ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hɪz; ɪz]

and	with	much	ado	,	he	obtained	his	own	ends	,	and	therewith	his
和	和	很多	阿多	,	他	获得	他的	自己的	结束	,	和	由此	他的

['feɪt(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] ,

fatal	destruction	,
致命的	破坏	,

他费尽周折，最终达到了自己的目的，但也因此走向了毁灭。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] , [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ɪm'pregnəb(ə)l][ænd; ənd][fɜːrm][ɪn]

leaving	the	Queen	and	the	court	,	where	he	stood	impregnable	and	firm	in
离开	这	女王	和	这	法庭	,	在哪里	他	站立	坚不可摧	和	公司	在

[hɜːr; hər] [greɪs] ,

her	grace	,
她	优雅	,

他离开了女王和宫廷，在那里，他坚定不移地站在女王的优雅风姿之下。

[tuː; tə] [men] [ðæt] [lɔːŋ] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] [taɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][trɪp]

to	men	that	long	had	fought	and	waited	their	times	to	give	him	a	trip
到	男人	那	长的	有	战斗	和	等待	他们的	时代	到	给	他	一个	旅行

,

,

,

对于那些长期战斗并等待时机带他旅行的人来说，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	could	never	find	any	opportunity	,	but	this	of	his	absence	,	and	of
和	可以	绝不	寻找	任何	机会	,	但	这	的	他的	缺席	,	和	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

his	own	creation	;
他的	自己的	创建	;

他始终找不到任何机会，除了他不在的时候，以及他自己创造的机会；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [truː] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] , [wɪtʃ]

and	those	are	true	observations	of	his	appetite	and	inclinations	,	which
和	那些	是	真的	观察	的	他的	食欲	和	倾向	,	哪个

[wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] ['eni] [truː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

were	not	of	any	true	proportion	,
是	不是	的	任何	真的	部分	,

这些都是对他食欲和喜好的真实观察，但这些观察结果并不完全符合实际情况。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

英格兰游记(Travels in England)
第6/6页

[bʌt; bət] ['hɜːrid] [ænd; ənd] [trænsˈpɔːtid] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊvər][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] ['θɜːrstinɪs] ['æftər]
but 但 **hurried** 慌忙 **and** 和 **transported** 运输 **,** , **with** 和 **an** 一个 **over** 超过 **desire** 欲望 **,** , **and** 和 **thirstiness** 口渴 **after** 后
[feɪm] ,
fame 名声 **,** ,

但却匆忙而匆忙，带着过分的渴望和对名利的渴求，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'siːtf(ə)l] [feɪm] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [help] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kə'tæstrəfi] ,
and 和 **that** 那 **deceitful** 欺骗性的 **fame** 名声 **of** 的 **popularity** 人气 **;** ; **and** 和 **,** , **to** 到 **help** 帮助 **on** 在 **his** 他的 **catastrophe** 灾难 **,** ,

以及那虚假的声望；而且，为了助他渡过难关，

[aɪ] [əb'zɜːrv] ['laɪkwaɪz] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] :
I 我 **observe** 观察 **likewise** 同样地 **two** 二 **sorts** 排序 **of** 的 **people** 人们 **that** 那 **had** 有 **a** 一个 **hand** 手 **in** 在 **his** 他的 **fall** 落下 **:** :

同样，我也观察到有两种人与他的堕落有关：

[ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['soʊldʒəri] , [wɪtʃ] [ɔːl] [flɑːk] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
the 这 **first** 第一的 **was** 曾是 **the** 这 **soldiery** 士兵 **,** , **which** 哪个 **all** 全部 **flock** 群 **unto** 到 **him** 他 **,** , **as** 作为 **it** 它 **were** 是
[fɔːteliŋ] [ə; eɪ] [mɔːr'tæləti] ,
foretelling 预言 **a** 一个 **mortality** 死亡 **,** ,

首先是士兵们，他们都蜂拥而至，仿佛预示着他即将死亡。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ʌv; əv] [blʌnt] [ænd; ənd] [tuː] [rʌf] ['kaunsəlz] ,
and 和 **are** 是 **commonly** 通常 **of** 的 **blunt** 钝 **and** 和 **too** 也 **rough** 粗糙的 **counsels** 律师 **,** ,

他们通常给出的建议直率且过于粗暴。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] ['dɪsənənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd] [steɪt] ;
and 和 **many** 许多 **times** 时代 **dissonant** 不和谐的 **from** 从 **the** 这 **time** 时间 **of** 的 **the** 这 **court** 法庭 **and** 和 **State** 状态 **;** ;

而且很多时候与法院和国家时期的立场不符；

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [sɔːrt][wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kriːtʃərz] ,
the 这 **other** 其他 **sort** 种类 **were** 是 **of** 的 **his** 他的 **family** 家庭 **,** , **his** 他的 **servants** 仆人 **and** 和 **his** 他的 **own** 自己的 **creatures** 生物 **,** ,

另一类人则是他的家人、仆人和他自己的牲畜。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv] [fɪ'deləti] ,
such 这样的 **as** 作为 **were** 是 **bound** 边界 **by** 经过 **safety** 安全 **,** , **and** 和 **obligations** 义务 **of** 的 **fidelity** 忠诚 **,** ,

例如那些受安全约束和忠诚义务约束的人

[tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] ['betər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] , [wer'ɪn] [ðeɪ] [ðəm'selvz]
to 到 **have** 有 **looked** 看起来 **better** 更好的 **to** 到 **the** 这 **steering** 转向 **of** 的 **that** 那 **boat** 船 **,** , **wherein** 其中 **they** 他们 **themselves** 他们自己
[wɜːr; wər] ['kærid] ,
were 是 **carried** 携带 **,** ,

他们本应该更仔细地观察那艘船的舵，因为他们自己就乘坐在那艘船上。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fliːt] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɑːn] [graʊnd] ,

and	not	to	have	suffered	it	to	fleet	,	and	run	on	ground	,
和	不是	到	有	遭受	它	到	舰队	,	和	跑步	在	地面	,

并且没有让它被舰队吞噬，而是在地面上奔跑。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['empti] [seɪlz] [ʌv; əv] ['tuːmər] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd] [ə'plɔːz] ; [mɪ'θɪŋks] [wʌn]

with	those	empty	sails	of	tumour	of	popularity	and	applause	;	methinks	one
和	那些	空的	帆	的	瘤	的	人气	和	掌声	;	我觉得	一

['ɑːnɪst] [mæn][ɔːr] ['ʌðər] ,

honest	man	or	other	,
诚实的	男人	或者	其他	,

那些空洞的、如同肿瘤般的声望和掌声；我想，总会有一个诚实的人，或者其他人，

[huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [maɪt] [hæv; həv] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]

who	had	but	the	brushing	of	his	clothes	,	might	have	whispered	in	his	ear
WHO	有	但	这	刷牙	的	他的	衣服	,	可能	有	低声说道	在	他的	耳朵

,

,

,

谁只要拂去他身上的衣物，或许就能在他耳边低语，

" [maɪ][lɔːrd] , [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['mʌltɪtuːd] [ðæt] ['fɑːloʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːðər] [dɪ'vaʊər][juː; jʊ] ,

"	My	lord	,	look	to	it	,	this	multitude	that	follows	you	will	either	devour	you	,
"	我的	主	,	看	到	它	,	这	民众	那	跟随	你	将要	任何一个	吞食	你	,

“我的大人，请注意，跟随您的这群人要么会吞噬您，要么会毁灭您。”

[ɔːr][ʌn'duː][juː; jʊ] ; [duː][nɑːt] [straɪv] [tuː; tə][ˌoʊvər'ruːl][ɔːl] , [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][hɑːt]['wɔːtər] ,

or	undo	you	;	do	not	strive	to	overrule	all	,	of	it	will	cost	hot	water	,
或者	撤销	你	;	做	不是	努力	到	否决	全部	,	的	它	将要	成本	热的	水	,

否则就会毁了你；不要试图凌驾于一切之上，否则你会付出惨痛的代价。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'kjʊr] ['envi] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːdz] [jʊr; jər]['dʒiːniəs][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

and	it	will	procure	envy	,	and	if	needs	your	genius	must	have	it	so	,
和	它	将要	采购	嫉妒	,	和	如果	需求	你的	天才	必须	有	它	所以	,

它会招致嫉妒，如果需要，你的才华必须如此。

[let][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwiːnz] ['prez(ə)ns] [baɪ][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['æbsəns]

let	the	court	and	the	Queen's	presence	by	your	station	,	for	your	absence
让	这	法庭	和	这	女王大学	在场	经过	你的	车站	,	为了	你的	缺席

[mʌst; məst][ʌn'duː][juː; jʊ] .

must	undo	you	.
必须	撤销	你	.

让宫廷和女王在你身边，因为你的缺席必将导致你的失败。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌkt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔː(r)dz] [mɪlk] ,

"	But	,	as	I	have	said	,	they	had	sucked	too	much	of	their	lord's	milk	,
"	但	,	作为	我	有	说	,	他们	有	真烂	也	很多	的	他们的	领主的	牛奶	,

但是，正如我所说，他们吸食了太多他们主人的乳汁，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪð'drɔɪŋ] [ðeɪ] [druː] { - } [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

and	instead	of	withdrawing	they	drew	{	65	}	the	coals	of	his	ambition	,
和	反而	的	撤退	他们	画	{	-	}	这	煤炭	的	他的	志向	,

他们非但没有撤退，反而吸取了他野心的火焰{65}。

[ænd; ənd][ɪn'fjoəʊzd]['ɪntuː][hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['glɔːri] , [jeɪ] ,

and	infused	into	him	too	much	of	the	spirit	of	glory	,	yea	,
和	注入	进入	他	也	很多	的	这	精神	的	荣耀	,	是的	,

并且将过多的荣耀之灵注入了他，是的，

[ænd; ənd] [mɪkst] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

and	mixed	the	goodness	of	his	nature	with	a	touch	of	revenge	,
和	混合	这	善良	的	他的	自然	和	一个	触碰	的	复仇	,

他将本性中的善良与一丝复仇的念头混合在一起。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌevər'mɔːr] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

which	is	evermore	accompanied	with	a	destiny	of	the	same	fate	.
哪个	是	越来越	伴随	和	一个	命运	的	这	相同的	命运	.

而这，却始终伴随着同样的命运。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪn'sʌfrəbl] ['neɪtʃɝz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

Of	this	number	there	were	some	of	insufferable	natures	about	him	,
的	这	数字	那里	是	一些	的	令人难以忍受的	自然	关于	他	,

这些人当中，有些人性格令人难以忍受。

[ðæt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [læst] [geɪv] ['despərət] [əd'vaɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [əb'hɔː] , [ænd; ənd]

that	towards	his	last	gave	desperate	advice	,	such	as	his	integrity	abhorred	,	and
那	向	他的	最后的	给予	绝望的	建议	,	这样的	作为	他的	正直	令人厌恶	,	和

[hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] [fər'bædˌfər'beɪd] ,

his	fidelity	forbade	,
他的	忠诚	禁止	,

在他生命的最后阶段，他提出了绝望的建议，而这些建议是他为人正直所厌恶的，也是他为人忠诚所禁止的。

[ə'mʌŋst] [huːm] [sɜːr] ['henri] ['wɔːltən] [noʊts] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ['kʌf] ,

amongst	whom	Sir	Henry	Walton	notes	,	without	injury	,	his	Secretary	Cuffe	,
在	谁	先生	亨利	沃尔顿	笔记	,	没有	受伤	,	他的	秘书	袖扣	,

其中，亨利·沃尔顿爵士注意到他的秘书库夫毫发无损地出现在那里。

[æz; əz][ə; eɪ] [vaɪl] [mæn][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] ['neɪtʃər] : [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [neɪm] ['ʌðər] [ðæt] ,

as	a	vile	man	and	of	a	perverse	nature	:	I	could	also	name	others	that	,
作为	一个	卑鄙的	男人	和	的	一个	变态	自然	:	我	可以	还	姓名	其他的	那	,

作为一个卑鄙无耻、性情变态的人：我还可以列举其他一些人，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] , ['setlɪŋ] [tuː; tə][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

when	he	was	in	the	right	course	of	recovery	,	settling	to	moderation	,
什么时候	他	曾是	在	这	正确的	课程	的	恢复	,	安顿	到	适度	,

当他康复进程步入正轨，生活趋于平和时，

[wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['riːses] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði][dregz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ruːd]

would	not	suffer	a	recess	in	him	,	but	stirred	up	the	dregs	of	those	rude
会	不是	遭受	一个	凹陷处	在	他	,	但	搅拌	向上	这	渣	的	那些	粗鲁的

['hjuːmər] ,

humours	,
体液	,

他不会容忍内心的平静，反而搅动起那些粗俗情欲的残余。

[wɪtʃ] , [baɪ] [taɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

which	,	by	times	and	his	affections	out	of	his	own	judgment	,
哪个	,	经过	时代	和	他的	情感	出去	的	他的	自己的	判断	,

随着时间推移，以及他自身的情感和判断，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɑːmɪt] .

he	thought	to	repose	and	give	them	a	vomit	.
他	想法	到	休息	和	给	他们	一个	呕吐	.

他想休息一下，然后让他们呕吐。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [kən'kluːd] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][lɔːrd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [bɪ'twiːn] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd]

And	thus	I	conclude	this	noble	lord	,	as	a	mixture	between	prosperity	and
和	因此	我	结束	这	高贵	主	,	作为	一个	混合物	之间	繁荣	和

[əd'vɜːrsəti] ,

adversity	,
逆境	,

因此，我总结道，这位高贵的领主，其一生兼具繁荣与逆境。

[wʌns][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɪstrəsɪz] ['feɪvər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][beˈloʊnə] .

once	a	child	of	his	great	mistress's	favour	,	but	a	son	of	Bellona	.
一次	一个	孩子	的	他的	伟大的	情妇的	偏爱	,	但	一个	儿子	的	贝洛娜	.

他曾是其伟大情妇宠爱的孩子，但却是贝洛娜的儿子。

['bʌkˌhɜːrst] .
BUCKHURST .
巴克赫斯特 .

巴克赫斯特。

[maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['bʌkˌhɜːrst] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
My lord of Buckhurst was of the noble house of Sackvilles , and of the
我的 主 的 巴克赫斯特 曾是 的 这 高贵 房子 的 萨克维尔 , 和 的 这
['kwiːnz] [ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] ,
Queen's consanguinity ,
女王大学 血缘 ,

我的巴克赫斯特领主出身于萨克维尔贵族家族，并且与女王有血缘关系。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðen] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [fɪl] - [sæks] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] ,
or as the people then called him FILL - SACKS , by reason of his great wealth ,
或者 作为 这 人们 然后 称为 他 充满 - 麻袋 , 经过 原因 的 他的 伟大的 财富 ,

或者正如当时的人们因为他巨大的财富而称他为“FILL-SACKS”一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][væst]['pætrɪmoʊni] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wer'ʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [spent] [ðə; ði]
and the vast patrimony left to his son , whereof in his youth he spent the
和 这 广阔的 遗产 左边 到 他的 儿子 , 其中 在 他的 青年 他 花费 这
[best] [pɑːrt] ,
best part ,
最好的 部分 ,

以及留给儿子的巨额遗产，他的儿子在年轻时挥霍了其中的大部分。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] , [baɪ][hɜːr; hər] ['friːkwənt] [ˌædmə'nɪʃənz] , [daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
until the Queen , by her frequent admonitions , diverted the torrent of his
直到 这 女王 , 经过 她 频繁 告诫 , 改道 这 激流 的 他的
[prə'fjuːʒn] ;
profusion ;
丰富 ;

直到女王通过不断的劝诫，才阻止了他挥霍无度的风气；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'daʊmənts] , [bəuθ][ʌv; əv][ɑːrt]
he was a very fine gentleman , of person and endowments , both of art
他 曾是 一个 非常 美好的 绅士 , 的 人 和 捐赠基金 , 两个都 的 艺术
[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ,
and nature ,
和 自然 ,

他是一位品格高尚、才华横溢的绅士，在艺术和自然方面都颇有造诣。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['meʒər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [tɪl] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but without measure magnificent , till on the turn of his honour , and the
但 没有 措施 壮丽 , 直到 在 这 转动 的 他的 荣誉 , 和 这
['ælɔɪ] ,
alloy ,
合金 ,

但无比辉煌，直到他的荣誉和合金出现，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['jɪrli] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [rɔːt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ɪ'mɑːdərət] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that his yearly good counsel had wrought upon those immoderate courses of his
那 他的 每年 好的 法律顾问 有 锻 之上 那些 过分 课程 的 他的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

他每年给予他的良好劝告，正是这些劝告改变了他年轻时那些不理智的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [haɪt] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ɪn'herənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [kwiːn] ,
and that height of spirit inherent to his house ; and then did the Queen ,
和 那 高度 的 精神 固有 到 他的 房子 ; 和 然后 做过 这 女王 ,

以及他家族所固有的那种崇高精神；然后女王……

[æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [dʒuːˈdɪʃəs] , [ɪnˈdʌldʒənt] [prɪns] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [groʊn] ['setld]

as	a	most	judicious	,	indulgent	prince	,	who	,	when	she	saw	the	man	grown	settled
作为	一个	最多	明智的	,	放纵的	王子	,	WHO	,	什么时候	她	锯	这	男人	生长	定居

[ænd; ənd] [steɪd] ,

and	staid	,
和	稳重	,

她视他为一位极其明智、宽容的王子，当她看到他长大成人、安定下来后，

[geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈsɪstəns] , [ænd; ənd] [ədˈvænst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['trɛʒərərʃɪp] ,

gave	him	an	assistance	,	and	advanced	him	to	the	treasurership	,
给予	他	一个	协助	,	和	先进的	他	到	这	财务主管	,

给予他帮助，并提拔他担任司库一职。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [əˈmendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌem aɪ ˈes] - [spent] [taɪm] ,

where	he	made	amends	to	his	house	for	his	mis	-	spent	time	,
在哪里	他	制成	修改	到	他的	房子	为了	他的	误	-	花费	时间	,

他向家里人忏悔了自己虚度光阴的过错。

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkriːsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [kənˈfəːd]

both	in	the	increasement	of	his	estate	and	honour	,	which	the	Queen	conferred
两个都	在	这	增加	的	他的	财产	和	荣誉	,	哪个	这	女王	授予

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

无论是他的财产还是女王赐予他的荣誉，都得到了增长。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]['riːmeɪk; ˌriːˈmeɪk] [hɪmˈself] ,

together	with	the	opportunity	to	remake	himself	,
一起	和	这	机会	到	重制版	他自己	,

以及重塑自我的机会，

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]

and	thereby	to	show	that	this	was	a	child	that	should	have	a	share	in
和	从而	到	展示	那	这	曾是	一个	孩子	那	应该	有	一个	分享	在

[hɜːr; hər] [greɪs] .

her	grace	.
她	优雅	.

由此可见，这个孩子也应该分享她的恩典。

[ðeɪ] [mʌtʃ] [kəˈmend] [hɪz; ɪz] [ˌeləˈkjuːʃn] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] , [fɔːr; fər]

They	much	commend	his	elocution	,	but	more	the	excellency	of	his	pen	,	for
他们	很多	表彰	他的	演讲	,	但	更多的	这	阁下	的	他的	笔	,	为了

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

he	was	a	scholar	,
他	曾是	一个	学者	,

他们非常赞赏他的口才，但更赞赏他的文笔，因为他是一位学者。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [dɪˈspætʃ] , ['fækltiz] [ðæt] [jet] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ;

and	a	person	of	a	quick	dispatch	,	faculties	that	yet	run	in	the	blood	;
和	一个	人	的	一个	快的	派遣	,	学院	那	然而	跑步	在	这	血	;

而且他反应敏捷，这种能力至今仍与生俱来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sekrətəriz] [dɪd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei]

and	they	say	of	him	,	that	his	secretaries	did	little	for	him	,	by	the	way
和	他们	说	的	他	,	那	他的	秘书	做过	小的	为了	他	,	经过	这	方式

[ʌv; əv] [ɪnˈdaɪtmənt] ,

of	indictment	,
的	起诉书	,

他们还指控他，说他的秘书们没为他做多少事。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['seldəm] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪti] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

wherein	**they**	**could**	**seldom**	**please**	**him**	**,**	**he**	**was**	**so**	**facete**	**and**	**choice**	**in**	**his**
其中	他们	可以	很少	请	他	,	他	曾是	所以	切面	和	选择	在	他的

[freɪzɪz] [ænd; ənd] [staɪl] ;

phrases	**and**	**style**	**;**
短语	和	风格	;

他们很少能让他满意，因为他的措辞和风格非常诙谐、讲究；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntent][hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['suːtəz] ,

and	**for**	**his**	**dispatches**	**,**	**and**	**for**	**the**	**content**	**he**	**gave**	**to**	**suitors**	**,**
和	为了	他的	派遣	,	和	为了	这	内容	他	给予	到	求婚者	,

以及他所写的信件，还有他提供给求婚者的内容，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'kɔːrəm] ['seldəm] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] ,

he	**had**	**a**	**decorum**	**seldom**	**put**	**in**	**practice**	**,**
他	有	一个	礼仪	很少	放	在	实践	,

他很有礼仪，但很少付诸实践。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ðæt] [tʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][roʊl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl]

for	**he**	**had**	**of**	**his**	**attendance**	**that**	**took**	**into**	**a**	**roll**	**the**	**names**	**of**	**all**
为了	他	有	的	他的	出席	那	采取	进入	一个	卷	这	姓名	的	全部

['suːtəz] ,

suitors	**,**
求婚者	,

因为他有一位侍从，负责将所有求婚者的名字登记在册。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'dresiz] ;

with	**the**	**date**	**of**	**their**	**first**	**addresses**	**;**
和	这	日期	的	他们的	第一的	地址	;

以及他们首次居住地址的日期；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [liːp] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

so	**that**	**a**	**fresh**	**man**	**could**	**not**	**leap**	**over**	**his**	**head**	**,**
所以	那	一个	新鲜的	男人	可以	不是	飞跃	超过	他的	头	,

这样，一个新手就无法从他头上跳过去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ɪ'dɪʃn] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

that	**was**	**of**	**a**	**more**	**ancient**	**edition**	**excepting**	**the**	**urgent**	**affairs**	**of**	**the**	**State**	**.**
那	曾是	的	一个	更多的	古老的	版	除外	这	紧迫的	事务	的	这	状态	.

除了国家要事之外，其余内容均为较古老的版本。

[aɪ][faɪnd][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eni] [wei] [en'sneəd] [ɪn][ðə; ði] ['fækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

I	**find**	**not**	**that**	**he**	**was**	**any**	**way**	**ensnared**	**in**	**the**	**factions**	**of**	**the**	**court**	**,**
我	寻找	不是	那	他	曾是	任何	方式	陷入	在	这	派系	的	这	法庭	,

我认为他并没有以任何方式卷入宫廷派系斗争中。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪmz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['mænz] [noʊt] ,

which	**were**	**all**	**his**	**times**	**strong**	**,**	**and**	**in**	**every**	**man's**	**note**	**,**
哪个	是	全部	他的	时代	强的	,	和	在	每一个	男人的	笔记	,

那些都是他最强壮的时期，而且在每个人的笔记中，

[ðə; ði] ['haʊərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sesɪls] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][pɑːrt] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['esɪks] ,

the	**Howards**	**and**	**the**	**Cecils**	**of**	**the**	**one**	**part**	**,**	**and**	**my**	**Lord**	**of**	**Essex**	**,**
这	霍华德	和	这	塞西尔	的	这	一	部分	,	和	我的	主	的	埃塞克斯	,

霍华德家族和塞西尔家族，以及我的埃塞克斯勋爵，

& [siː] . , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

&	**c**	**.**	**,**	**on**	**the**	**other**	**,**	**for**	**he**	**held**	**the**	**staff**	**of**	**the**	**treasury**	**fast**	**in**	**his**	**hand**	**,**
&	c	.	,	在	这	其他	,	为了	他	握住	这	职员	的	这	财政部	快速地	在	他的	手	,

另一方面，因为他手中紧紧握着金库的权杖。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈhoʊldən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

which	made	them	,	once	in	a	year	,	to	be	beholden	to	him	;	and	the
哪个	制成	他们	,	一次	在	一个	年	,	到	是	受托人	到	他	;	和	这

[truːθ] [ɪz] ,

truth	is	,
真相	是	,

这使得他们每年都要向他感恩戴德；而事实是，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

as	he	was	a	wise	man	and	a	stout	,	he	had	no	reason	to	be
作为	他	曾是	一个	明智的	男人	和	一个	肥硕	,	他	有	不	原因	到	是

[ə; eɪ] [paːˈteikə] ,

a	partaker	,
一个	参与者	,

他既睿智又魁梧，所以没有理由参与其中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ʃʊr] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn] [greɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn'tɛntɪv] [tuː; tə]

for	he	stood	sure	in	blood	and	in	grace	,	and	was	wholly	intentive	to
为了	他	站立	当然	在	血	和	在	优雅	,	和	曾是	完全	有意的	到

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɜːrvɪs] ;

the	Queen's	service	;
这	女王大学	服务	;

因为他血统纯正，品格高尚，并且全心全意为女王效力；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətiz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] ,

and	such	were	his	abilities	,	that	she	might	have	more	cunning	instruments	,
和	这样的	是	他的	能力	,	那	她	可能	有	更多的	狡猾	仪器	,

他的能力如此出众，以至于她可能拥有更狡猾的手段。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [strɔːŋ] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

but	none	of	a	more	strong	judgment	and	confidence	in	his	ways	,	which	are
但	没有任何	的	一个	更多的	强的	判断	和	信心	在	他的	方式	,	哪个	是

['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌmægnəˈnɪməti] ,

symptoms	of	magnanimity	,
症状	的	海量	,

但他对自己行事方式的判断力和自信却无人能及，这正是宽宏大量的表现。

[hweərˈʌntʊ] [mɪˈθɪŋks] [ðɪs] ['mɑːtoʊ] [hæθ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['refrəns] , [ɔːt] ['nʌŋkwɑːm] [tɛntɛs]

whereunto	methinks	this	motto	hath	some	kind	of	reference	,	AUT	NUNQUAM	TENTES
其中	我觉得	这	座右铭	有	一些	种类	的	参考	,	自动	永不停止	帐篷

, [ɔːt] - .

,	AUT	PERFICE	.
,	自动	-	.

我认为这句座右铭有某种参考意义：AUT NUNQUAM TENTES, AUT PERFICE。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærəktərd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

As	though	he	would	have	charactered	,	in	a	word	,	the	genius	of	his	house	,
作为	尽管	他	会	有	性格	,	在	一个	单词	,	这	天才	的	他的	房子	,

仿佛他要用一句话来概括他家的天才之处似的。

[ɔːr] [ɪkˈspres] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [leɪ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] ;

or	express	somewhat	of	a	higher	inclination	,	than	lay	within	his	compass	;
或者	表达	有些	的	一个	更高	倾角	,	比	躺	之内	他的	罗盘	;

或者表达出一种超出他能力范围的更高层次的倾向；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ɪz] [əˈpærənt] ,

that	he	was	a	courtier	is	apparent	,
那	他	曾是	一个	朝臣	是	明显	,

他显然是朝臣。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] .

for	he	stood	always	in	her	eye	and	in	her	favour	.
为了	他	站立	总是	在	她	眼睛	和	在	她	偏爱	.

因为他始终在她眼中，始终受到她的青睐。

['maʊntˌdʒɔɪ] .

MOUNTJOY	.
芒特乔伊	.

芒特乔伊。

[maɪ] [lɔːrd] ['maʊntˌdʒɔɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [noʊ'bɪləti] , [bʌt; bət] ['ʌtərli] [dɪ'keɪd] [ɪn][ðə; ði]

My	Lord	Mountjoy	was	of	the	ancient	nobility	,	but	utterly	decayed	in	the
我的	主	芒特乔伊	曾是	的	这	古老的	贵族	,	但	完全地	腐烂的	在	这

[sə'pɔːrt] [ˌðer'ʌv] ,

support	thereof	,
支持	其中	,

我的蒙特乔伊大人出身于古老的贵族阶层，但他对贵族的支持却彻底堕落了。

['pætrɪmoʊni] , [θruː] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [ɪk'ses] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['vænəti][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

patrimony	,	through	his	grandfather's	excess	,	his	father's	vanity	in	search	of
遗产	,	通过	他的	祖父的	过量的	,	他的	父亲的	虚荣	在	搜索	的

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] ,

the	philosopher's	stone	,
这	哲学家的	石头	,

祖父挥霍无度所积累的遗产，以及父亲为寻找贤者之石而产生的虚荣心，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ʌn'taɪmli] [ˌprɑːdɪ'gæləti] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] , [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt]

and	his	brother's	untimely	prodigality	;	all	of	which	seemed	,	by	a	joint
和	他的	兄弟	不合时宜	挥霍无度	;	全部	的	哪个	似乎	,	经过	一个	联合的

[kən'spɪrəsi] ,

conspiracy	,
阴谋	,

以及他哥哥过早的挥霍无度；所有这一切似乎都是一场共同的阴谋，

[tuː; tə] ['rʊnet] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

to	ruinate	the	house	,	and	altogether	to	annihilate	it	;	as	he	came
到	毁灭	这	房子	,	和	共	到	歼灭	它	;	作为	他	来了

[frʌm; frəm]['ɑːksfərd] ,

from	Oxford	,
从	牛津	,

毁坏房子，彻底摧毁它；因为他来自牛津，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪnər] ['temp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [kɔːrt] , ['wɪðər] [hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [keɪm] ,

he	took	the	Inner	Temple	in	the	way	to	court	,	whither	he	no	sooner	came	,
他	采取	这	内	寺庙	在	这	方式	到	法庭	,	往哪里去	他	不	很快	来了	,

他前往法庭的途中顺道去了内殿，他刚到法庭不久，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [kaɪnd][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

but	he	had	a	pretty	kind	of	admission	,
但	他	有	一个	漂亮的	种类	的	入学	,

但他承认的方式还算客气。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

which	I	have	heard	from	a	discreet	man	of	his	own	,
哪个	我	有	听到	从	一个	慎重	男人	的	他的	自己的	,

这是我从他身边一位行事谨慎的人那里听说的。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ;

and	much	more	of	the	secrets	of	those	times	;
和	很多	更多的	的	这	秘密	的	那些	时代	;

以及那个时代的更多秘密；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [braʊn] - [ˈherd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt]

he	was	then	much	about	twenty	years	of	age	,	brown	-	haired	,	of	a	sweet
他	曾是	然后	很多	关于	二十	年	的	年龄	,	棕色的	-	头发	,	的	一个	甜的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他当时大约二十岁，棕色头发，长相和善。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [niːt] [kəmˈpoʊʒər] , [tɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] .

and	of	a	most	neat	composure	,	tall	in	his	person	.
和	的	一个	最多	整洁的	镇定	,	高的	在	他的	人	.

他仪态端庄，身材高大。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈdɪnər] ,

The	Queen	was	then	at	Whitehall	,	and	at	dinner	,
这	女王	曾是	然后	在	白厅	,	和	在	晚餐	,

当时女王在白厅，正在吃晚饭。

[ˈwɪðər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

whither	he	came	to	see	the	fashion	of	the	court	,
往哪里去	他	来了	到	看	这	时尚	的	这	法庭	,

他此行的目的是为了看看宫廷的时尚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [suːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]

and	the	Queen	had	soon	found	him	out	,	and	,	with	a	kind	of	an
和	这	女王	有	很快	成立	他	出去	,	和	,	和	一个	种类	的	一个

[əˈfektɪd] [ˈfeɪvər] ,

affected	favour	,
做作的	偏爱	,

女王很快就发现了他的秘密，并带着一种虚伪的恩惠，

[æskt] [hɜːr; hər][ˈkɑːrvər] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] [ˈænsər] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,

asked	her	carver	who	he	was	;	he	answered	he	knew	him	not	,
问	她	雕刻家	WHO	他	曾是	;	他	回答	他	知道	他	不是	,

她问雕刻师他是谁；他回答说不认识他。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [æn; ən][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wʌz; wəz] [meɪd] , [wʌn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] , [huː] [hiː; hi] [maɪt]

insomuch	that	an	inquiry	was	made	,	one	from	another	,	who	he	might
就此而言	那	一个	询问	曾是	制成	,	一	从	其他	,	WHO	他	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

因此，人们互相打听他究竟是谁。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]

till	at	length	it	was	told	the	Queen	,	he	was	brother	to	the	Lord
直到	在	长度	它	曾是	讲述	这	女王	,	他	曾是	兄弟	到	这	主

[ˈwɪljəm] [ˈmaʊntˌdʒɔɪ] .

William	Mountjoy	.
威廉	芒特乔伊	.

最后有人告诉女王，他是威廉·蒙特乔伊勋爵的兄弟。

[ðʌs] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Thus	inquiry	,	with	the	eye	of	her	majesty	fixed	upon	him	,	as	she
因此	询问	,	和	这	眼睛	的	她	威严	固定的	之上	他	,	作为	她

[wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] ,

was	wont	to	do	,
曾是	惯于	到	做	,

于是，女王陛下像往常一样，目光紧紧地注视着他，展开了询问。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɑːnt] [men] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] , [stɜːrd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	to	daunt	men	she	knew	not	,	stirred	the	blood	of	the	young	gentleman	,
和	到	吓住	男人	她	知道	不是	,	搅拌	这	血	的	这	年轻的	绅士	,

为了震慑她素不相识的男人，她激起了那位年轻绅士的斗志。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [əb'zəviŋ, ɔb-] , [kɔːld]

insomuch	as	his	colour	went	and	came	;	which	the	Queen	observing	,	called
就此而言	作为	他的	颜色	去	和	来了	;	哪个	这	女王	观察	,	称为

['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] ,

unto	him	,
到	他	,

因为他的脸色时而红润时而明亮；女王注意到这一点，便叫住了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [kɪs] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪʃəs] [wɜːrdz] ,

and	gave	him	her	hand	to	kiss	,	encouraging	him	with	gracious	words	,
和	给予	他	她	手	到	吻	,	鼓励	他	和	亲切	字	,

[ænd; ənd] [nuː] [lʊks] ,

and	new	looks	,
和	新的	看起来	,

她伸出手让他亲吻，用温柔的话语和全新的眼神鼓励他。

[ænd; ənd][soʊ] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] ,

and	so	diverting	her	speech	to	the	lords	and	ladies	,
和	所以	转移注意力	她	演讲	到	这	领主们	和	女士们	,

于是，她将演讲的重点转向了各位上流人士。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] ['suːnər] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm]

she	said	that	she	no	sooner	observed	him
她	说	那	她	不	很快	观察到	他

她说她一见到他就.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] [blʌd] ,

but	she	knew	there	was	in	him	some	noble	blood	,
但	她	知道	那里	曾是	在	他	一些	高贵	血	,

但她知道他身上流淌着高贵的血液。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['pɪti] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen]

with	some	other	expressions	of	pity	towards	his	house	;	and	then	,	again
和	一些	其他	表达式	的	遗憾	向	他的	房子	;	和	然后	,	再次

[dɪ'mændɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

demanding	his	name	,
要求	他的	姓名	,

还表达了一些对他家的同情；然后，再次追问他的名字，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [feɪl] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bɪ'θɪŋk] [maɪ'self] ,

she	said	,	"	Fail	you	not	to	come	to	the	court	,	and	I	will	bethink	myself	,
她	说	,	"	失败	你	不是	到	来	到	这	法庭	,	和	我	将要	思考	我	,

她说："如果你不来法庭，我会再三考虑。"

[haʊ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɪnlet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

how	to	do	you	good	;	"	and	this	was	his	inlet	,	and	the	beginning	of
如何	到	做	你	好的	;	"	和	这	曾是	他的	进口	,	和	这	开始	的

[hɪz; ɪz] [greɪs] ;

his	grace	;
他的	优雅	;

如何才能对你有益;"这是他的入口，也是他恩典的开始;

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [nɑːt] [wɪt] [nɔːr] ['kɜːrɪdʒ] ,

where	it	falls	into	consideration	that	,	though	he	wanted	not	wit	nor	courage	,
在哪里	它	瀑布	进入	考虑	那	,	尽管	他	通缉	不是	有	也不	勇气	,

考虑到他虽然缺乏智慧和勇气，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [faɪn] - , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,

for	he	had	very	fine	attractives	,	as	being	a	good	piece	of	a	scholar	,
为了	他	有	非常	美好的	-	,	作为	存在	一个	好的	片	的	一个	学者	,

因为他很有魅力，而且是一位优秀的学者。

[jet] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] ['bæʃf(ə)lnəs] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

yet	were	those	accompanied	with	the	retractives	of	bashfulness	,	and	natural
然而	是	那些	伴随	和	这	缩回	的	臊	,	和	自然的

['mɑːdəsti] , [wɪtʃ] ,

modesty	,	which	,
谦逊	,	哪个	,

然而，那些伴随着羞怯和天生谦逊的退缩情绪的人，

[æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ðen] [stʊd] , [maɪt] [hæv; həv] ['hindəd]

as	the	wave	of	the	house	of	his	fortune	then	stood	,	might	have	hindered
作为	这	海浪	的	这	房子	的	他的	财富	然后	站立	,	可能	有	受阻

[hɪz; ɪz] [prə'greʃn] ,

his	progression	,
他的	进展	,

当时他财富的浪潮可能会阻碍他的前进。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [ˌriːɪn'fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

had	they	not	been	reinforced	by	the	infusion	of	sovereign	favour	,	and	the
有	他们	不是	到过	加强型	经过	这	输液	的	主权	偏爱	,	和	这

['kwiːnz] ['greɪʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ;

Queen's	gracious	invitation	;
女王大学	亲切	邀请	;

如果不是得到了君主的恩宠和女王的盛情邀请，他们就不会如此坚定；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['herətɪk] ,

and	that	it	may	appear	how	he	was	,	and	how	much	that	heretic	,
和	那	它	可能	出现	如何	他	曾是	,	和	如何	很多	那	异教徒	,

而这可能会让人觉得他是个怎样的人，以及他有多么异端。

[nə'sesəti] , [wɪl] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [gʊd] ['spɪrɪts] , [aɪ][kæn; kən] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

necessity	,	will	work	in	the	directions	of	good	spirits	,	I	can	deliver	it	with
必要性	,	将要	工作	在	这	方向	的	好的	烈酒	,	我	能	递送	它	和

[ə'ʃʊrəns] ,

assurance	,
保证	,

如有必要，我会秉持良好的精神状态，并朝着正确的方向努力，我可以保证做到。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] ['skænti] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [daɪd] ,

that	his	exhibition	was	very	scanty	,	until	his	brother	died	,
那	他的	展览	曾是	非常	稀少	,	直到	他的	兄弟	死亡	,

他的展览规模非常小，直到他哥哥去世后才有所改善。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ;

which	was	shortly	after	his	admission	to	the	court	;
哪个	曾是	不久	后	他的	入学	到	这	法庭	;

那是在他被送上法庭后不久；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maːrks] [pər] ['ænəm] , [hweə'wɪð]

and	then	was	it	no	more	but	a	thousand	marks	PER	ANNUM	,	wherewith
和	然后	曾是	它	不	更多的	但	一个	千	标记	每	年	,	以及

[hiː; hi] [lɪvd] ['plentɪfəli] ,

he	lived	plentifully	,
他	居住地	大量	,

然后，他每年只挣到一千马克，用这笔钱过着富裕的生活。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][faɪn][gɑːrb] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [greɪt] [ˌsʌsten'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

and	in	a	fine	garb	,	and	without	any	great	sustentation	of	the	Queen	,
和	在	一个	美好的	外衣	,	和	没有	任何	伟大的	维持治疗	的	这	女王	,

['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][taɪmz] .

during	all	her	times	.
期间	全部	她	时代	.

女王在世时，身着华丽服饰，却无需女王的任何大力支持。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['neɪtʃər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bækwərdnəs] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

And	,	as	there	was	in	nature	a	kind	of	backwardness	,	which	did	not
和	,	作为	那里	曾是	在	自然	一个	种类	的	落后	,	哪个	做过	不是

[bɪˈfrend] [hɪm; ɪm] ,

befriend	him	,
交朋友	他	,

而且，由于自然界存在某种落后的倾向，这对他不利，

[nɔːr][suːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən]

nor	suit	with	the	motion	of	the	court	,	so	there	was	in	him	an
也不	套装	和	这	运动	的	这	法庭	,	所以	那里	曾是	在	他	一个

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɑːrmz] ,

inclination	to	arms	,
倾角	到	武器	,

他既不赞同法庭的动议，也不愿诉诸武力，因此他心中怀有求于武力的念头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] ['gædɪŋ] [ə'brɔːd] ,

with	a	humour	of	travelling	and	gadding	abroad	,
和	一个	幽默	的	旅行	和	加丁	国外	,

带着旅行和游荡国外的幽默感，

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm][waɪz] [men] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['leɪbərd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,

which	had	not	some	wise	men	about	him	laboured	to	remove	,
哪个	有	不是	一些	明智的	男人	关于	他	辛勤劳作	到	消除	,

他身边的一些智者努力想要移除它，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [leɪd][ɪn][hɜːr; hər] [kə'mænd] , [hiː; hi] [wʊd] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtɪv]

and	the	Queen	laid	in	her	command	,	he	would	,	out	of	his	own	native
和	这	女王	铺设	在	她	命令	,	他	会	,	出去	的	他的	自己的	本国的

[prə'pɛnʃən] ,

propension	,
倾向	,

女王将一切交由她掌控，而他，出于他与生俱来的天性，

['mɑːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɑːrkɪt] ; [fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] [baɪ] ['riːdɪŋ] , [hweər'ʌntʊ] [hiː; hi]

marred	his	own	market	;	for	as	he	was	grown	by	reading	,	whereunto	he
受损	他的	自己的	市场	;	为了	作为	他	曾是	生长	经过	阅读	,	其中	他

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] ,

was	much	addicted	,
曾是	很多	上瘾	,

这损害了他自己的市场；因为他从小就沉迷于阅读，

[tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] ['strɔːŋli] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

to	the	theory	of	a	soldier	,	so	was	he	strongly	invited	by	his	genius	,
到	这	理论	的	一个	士兵	,	所以	曾是	他	强烈	受邀	经过	他的	天才	,

他凭借着过人的天赋，深受士兵理论的启发。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

to	the	acquaintance	of	the	practice	of	the	war	,	which	were	the	causes	of
到	这	熟人	的	这	实践	的	这	战争	,	哪个	是	这	原因	的

[hɪz; ɪz] [iks'kəːʃənz] ,

his	excursions	,
他的	短途旅行	,

他之所以四处征战，是为了熟悉战争的运作方式。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,

for	he	had	a	company	in	the	Low	Countries	,
为了	他	有	一个	公司	在	这	低的	国家	,

因为他在低地国家拥有一家公司。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ; [bʌt; bət] ,

from	whom	he	came	over	with	a	noble	acceptance	of	the	Queen	;	but	,
从	谁	他	来了	超过	和	一个	高贵	验收	的	这	女王	;	但	,

他从女王那里前来，受到了女王的高贵接纳；但是，

['sʌmwʌt] ['restləs] [ɪn] ['ɑːnərəb(ə)l] [θɔːts] , [hiː; hi][ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

somewhat	restless	in	honourable	thoughts	,	he	exposed	himself	again	and	again	,
有些	不安	在	光荣的	想法	,	他	裸露	他自己	再次	和	再次	,

他内心深处有些不安，不禁流露出几番高尚的情操，于是一次又一次地暴露了自己的本性。

[ænd; ənd] [wʊd] [pres] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] ['priːˌtensiz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

and	would	press	the	Queen	with	pretences	of	visiting	his	company	so	often	,
和	会	按	这	女王	和	伪装	的	访问	他的	公司	所以	经常	,

他会经常假装来公司拜访女王，以此向女王施压。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] [dɪ'naɪəl] ;

till	at	length	he	had	a	flat	denial	;
直到	在	长度	他	有	一个	平坦的	拒绝	;

直到最后他断然否认；

[jet] [hiː; hi] [strʌk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒɑːn] ['nɔːrɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtəni] ,

yet	he	struck	over	with	Sir	John	Norris	into	the	action	of	Britanny	,
然而	他	击	超过	和	先生	约翰	诺里斯	进入	这	行动	的	布列塔尼	,

然而，他却与约翰·诺里斯爵士一起卷入了布列塔尼的战争。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ][hɑːt][ænd; ənd] ['æktɪv] [wɔːr] , [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

which	was	then	a	hot	and	active	war	,	whom	he	would	always	call	his	father
哪个	曾是	然后	一个	热的	和	积极的	战争	,	谁	他	会	总是	称呼	他的	父亲

,

,

,

当时正值一场激烈的战争时期，他一直称那人为他的父亲。

['ɑːnər] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] , [ænd; ənd]['evər] [bi'weilɪŋ] [hɪz; ɪz][end] ;

honouring	him	above	all	men	,	and	ever	bewailing	his	end	;
致敬	他	多于	全部	男人	,	和	曾经	哀叹	他的	结尾	;

人们尊崇他胜过所有人，并永远哀悼他的离世；

[soʊ] ['kɑːntreri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kə'mændər]

so	contrary	he	was	in	his	esteem	and	valuation	of	this	great	commander
所以	相反	他	曾是	在	他的	尊重	和	估值	的	这	伟大的	指挥官

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

to	that	of	his	friend	,
到	那	的	他的	朋友	,

他对这位伟大统帅的评价与他对朋友的评价截然不同。

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['esɪks] ; [tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [daɪ'grɛʃənz] [fɔːr; fər]

my	Lord	of	Essex	;	till	at	last	the	Queen	began	to	take	his	digressions	for
我的	主	的	埃塞克斯	;	直到	在	最后的	这	女王	开始	到	拿	他的	题外话	为了

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

我的埃塞克斯勋爵；直到最后女王开始将他的离题之谈视为蔑视，

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] , { - } [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['prez(ə)ns] ;

and	confined	his	residence	to	the	court	,	{	66	}	and	her	own	presence	;
和	受限	他的	住宅	到	这	法庭	,	{	-	}	和	她	自己的	在场	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

并将他的居住地限制在法院内，{66}以及她本人在场的地方；并且，

[ə'pɑ:n][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɛsɪksɪz] [fɔ:l] , [soʊ] ['kɑ:nfɪdənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['prɪnsli]

upon	my	Lord	of	Essex's	fall	,	so	confident	she	was	of	her	own	princely
之上	我的	主	的	埃塞克斯的	落下	,	所以	自信的	她	曾是	的	她	自己的	王子

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

在我埃塞克斯勋爵失势之后，她对自己作为君主的判断力如此自信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

and	the	opinion	she	had	conceived	of	his	worth	and	conduct	,
和	这	观点	她	有	构思	的	他的	值得	和	执行	,

以及她对他的人品和行为的看法，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

that	she	would	have	this	noble	gentleman	and	none	other	to	bring	in	the	Irish
那	她	会	有	这	高贵	绅士	和	没有任何	其他	到	带来	在	这	爱尔兰

['wɔrz] [tu:; tə][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [end] ;

wars	to	a	propitious	end	;
战争	到	一个	吉祥	结尾	;

她认为只有这位高贵的绅士才能带领爱尔兰战争走向圆满的结局；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fetɪkl] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

for	it	was	a	prophetical	speech	of	her	own	,
为了	它	曾是	一个	预言	演讲	的	她	自己的	,

因为那是她自己发表的一篇预言性演讲。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðæt]

that	it	would	be	his	fortune	and	his	honour	to	cut	the	thread	of	that
那	它	会	是	他的	财富	和	他的	荣誉	到	切	这	线	的	那

['feɪt(ə)l] [rɪ'beljən] ,

fatal	rebellion	,
致命的	叛乱	,

能够斩断那场致命叛乱的导火索，既是他的荣幸，也是他的福气。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ; [wer'ɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [di'si:vd] :

and	to	bring	her	in	peace	to	the	grave	;	wherein	she	was	not	deceived	:
和	到	带来	她	在	和平	到	这	严重	;	其中	她	曾是	不是	受骗	:

并让她安详地入土为安；在那里她没有受骗：

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ə'tʃi:vd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪnz] [ænd; ənd] ['kerflnəs] ,

for	he	achieved	it	,	but	with	much	pains	and	carefulness	,
为了	他	已达成	它	,	但	和	很多	疼痛	和	谨慎	,

因为他最终做到了，但这需要付出巨大的努力和谨慎。

[ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['dʒeləsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [taɪmz] ,

and	not	without	the	forces	and	many	jealousies	of	the	court	and	times	,
和	不是	没有	这	力量	和	许多	嫉妒	的	这	法庭	和	时代	,

而且，这也离不开宫廷和时代各方势力的阻挠和诸多嫉妒。

[hweə'wɪð] [ðə; ði] ['kwiːnz] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['setlɪŋ] [taɪmz] [wɜːr; wər]

wherewith	the	Queen's	age	and	the	malignity	of	her	settling	times	were
以及	这	女王大学	年龄	和	这	恶毒	的	她	安顿	时代	是

[rɪ'pliːt] .

replete	.
充足的	.

女王的年龄和她所处的时代的恶劣风气都暴露无遗。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [ɪn] [kɔːrt] , ['sekrəteri] ['sesl, 'sisl] , [huːm] ,

And	so	I	come	to	his	dear	friend	in	court	,	Secretary	Cecil	,	whom	,
和	所以	我	来	到	他的	亲爱的	朋友	在	法庭	,	秘书	塞西尔	,	谁	,

于是，我找到了他在法庭上的挚友，塞西尔秘书，他

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] , [hiː; hi] [ə'dɔrd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [seɪnt] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['oʊnli]

in	his	long	absence	,	he	adored	as	his	saint	,	and	counted	him	his	only
在	他的	长的	缺席	,	他	受人喜爱	作为	他的	圣	,	和	计数	他	他的	仅有的

[mɛsɪnəz] ,

MECENAS	,
梅塞纳斯	,

在他长期不在的这段时间里，他视他为圣人，并把他视为自己唯一的恩人。

[bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [kɔːrt] ,

both	before	and	after	his	departure	from	court	,
两个都	前	和	后	他的	离开	从	法庭	,

在他离开法庭之前和之后

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪn]['aɪərlənd] ;

and	during	all	the	time	of	his	command	in	Ireland	;
和	期间	全部	这	时间	的	他的	命令	在	爱尔兰	;

在他指挥爱尔兰军队的整个时期;

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

well	knowing	that	it	lay	in	his	power	,	and	by	a	word	of	his	mouth	,
出色地	会心	那	它	躺	在	他的	力量	,	和	经过	一个	单词	的	他的	嘴	,

他深知此事掌握在自己手中，于是便开口说道：

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːr][mɑːr][hɪm; ɪm] .

to	make	or	mar	him	.
到	制作	或者	马尔	他	.

成就他或毁了他。

['rɑːbərt] ['sesl, 'sisl] .

ROBERT	CECIL	.
罗伯特	塞西尔	.

罗伯特·塞西尔。

[sɜːr]['rɑːbərt]['sesl, 'sisl] , [sɪns] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ['b\\:li] ,

Sir	Robert	Cecil	,	since	Earl	of	Salisbury	,	was	the	son	of	the	Lord	Burleigh	,
先生	罗伯特	塞西尔	,	自从	伯爵	的	索尔兹伯里	,	曾是	这	儿子	的	这	主	伯利	,

罗伯特·塞西尔爵士，即索尔兹伯里伯爵，是伯利勋爵的儿子。

[ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [sək'sesər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['feivəz] , [ðoʊ] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	,	by	degrees	,	successor	of	his	places	and	favours	,	though	not	of	his
和	,	经过	学位	,	接班人	的	他的	地方	和	恩惠	,	尽管	不是	的	他的

[lændz] ;

lands	;
土地	;

并逐步继承了他的地位和恩宠，但不是他的土地;

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][sɜːr] [ˈtɔməs] ['sesl, 'sisl] , [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [sɪns] [krɪ'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv]

for	he	had	Sir	Thomas	Cecil	,	his	elder	brother	,	since	created	Earl	of
为了	他	有	先生	托马斯	塞西尔	,	他的	长老	兄弟	,	自从	创建	伯爵	的

['eksɪtər] ;

Exeter	;
埃克塞特	;

因为他的哥哥托马斯·塞西尔爵士后来被封为埃克塞特伯爵;

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðen] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][wɔːrdz] ,

he	was	first	Secretary	of	State	,	then	Master	of	the	Court	of	Wards	,
他	曾是	第一的	秘书	的	状态	,	然后	掌握	的	这	法庭	的	病房	,

他先是担任国务卿，然后担任监护法庭庭长。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪn] , [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][lɔːrd] ['treʒərər] :

and	,	in	the	last	of	her	reign	,	came	to	be	Lord	Treasurer	:
和	,	在	这	最后的	的	她	在位	,	来了	到	是	主	财务主管	:

在她统治的最后阶段，她成为了财政大臣:

[ɔːl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['greɪtnəs] ,

all	which	were	the	steps	of	his	father's	greatness	,
全部	哪个	是	这	步骤	的	他的	父亲的	伟大	,

这一切都是他父亲走向伟大的阶梯。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnər] [hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	of	the	honour	he	left	to	his	house	.
和	的	这	荣誉	他	左边	到	他的	房子	.

以及他留给家族的荣誉。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'hoʊldən][tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt]

For	his	person	,	he	was	not	much	beholden	to	Nature	,	though	somewhat
为了	他的	人	,	他	曾是	不是	很多	受托人	到	自然	,	尽管	有些

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

for	his	face	,
为了	他的	脸	,

就他本人而言，他并不太受自然规律的制约，尽管他的容貌多少有些自然之美。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] : [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌɪn'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

which	was	the	best	part	of	his	outside	:	for	his	inside	,	it	may	be	said	,
哪个	曾是	这	最好的	部分	的	他的	外部	:	为了	他的	里面	,	它	可能	是	说	,

这是他外表上最美好的部分：至于他的内心，可以说，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊn] [sʌn] ,

and	without	offence	,	that	he	was	his	father's	own	son	,
和	没有	罪行	,	那	他	曾是	他的	父亲的	自己的	儿子	,

而且毫无冒犯之意的是，他是他父亲的亲生儿子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pregnənt] ['presɪdənt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [steɪt] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrtiər]

and	a	pregnant	precedent	in	all	his	discipline	of	state	:	he	was	a	courtier
和	一个	孕	先例	在	全部	他的	纪律	的	状态	:	他	曾是	一个	朝臣

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,

from	his	cradle	,
从	他的	摇篮	,

他在治国理政方面开创了一个意义深远的先例：他自幼便是一名朝臣。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'taɪmz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti]

which	might	have	made	him	betimes	;	but	he	was	at	the	age	of	twenty
哪个	可能	有	制成	他	早点	;	但	他	曾是	在	这	年龄	的	二十

[ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ,

and	upwards	,
和	向上	,

这或许使他早早成名；但他当时已经二十多岁了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æftər] - [pruːf] , [bʌt; bət][ɪk'spoʊzd] ,

and	was	far	short	of	his	after	-	proof	,	but	exposed	,
和	曾是	远的	短的	的	他的	后	-	证明	,	但	裸露	,

虽然远未达到他事后证明的标准，但已被揭露。

[ænd; ənd][baɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʊd]

and	by	change	of	climate	he	soon	made	show	what	he	was	and	would
和	经过	改变	的	气候	他	很快	制成	展示	什么	他	曾是	和	会

[biː; bi] .

be	.
是	.

气候变化很快让他展现出自己的本质和未来。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [werˈɪn] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][moʊst] [niːd] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [men]

He	lived	in	those	times	wherein	the	Queen	had	most	need	and	use	of	men
他	居住地	在	那些	时代	其中	这	女王	有	最多	需要	和	使用	的	男人

[ʌv; əv] [weɪt] ;

of	weight	;
的	重量	;

他生活在女王最需要有分量的男人的时代；

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋst] ['meni] ['eɪb(ə)l] [wʌnz] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃiːf] ,

and	,	amongst	many	able	ones	,	this	was	chief	,
和	,	在	许多	有能力的	一个	,	这	曾是	首席	,

在众多能干的人中，他是首领。

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [huː] [biˈ^æt][hɪm; ɪm] ,

as	having	taken	his	sufficiency	from	his	instruction	who	begat	him	,
作为	拥有	已采取	他的	充足性	从	他的	操作说明	WHO	生育	他	,

他的一切能力都源于他的生父的教导。

[ðə; ði] ['tuːtərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [kɔːrt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [əˈkædəmiz] [ʌv; əv][ɑːrt]

the	tutorship	of	the	times	and	court	,	which	were	then	academies	of	Art
这	辅导	的	这	时代	和	法庭	,	哪个	是	然后	学院	的	艺术

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .

and	Cunning	.
和	狡猾	.

当时的时代和宫廷是艺术和技艺的学院。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwiːnz] [kən'dɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [ɔːr] [twelfθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

For	such	was	the	Queen's	condition	,	from	the	tenth	or	twelfth	of	her
为了	这样的	曾是	这	女王大学	状况	,	从	这	第十	或者	第十二	的	她

[reɪn] ,

reign	,
在位	,

从女王统治的第十或第十二年起，她的状况就是这样了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][stænd][ʌp] , [werˈʌv] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fɔːrmər][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,

that	she	had	the	happiness	to	stand	up	,	whereof	there	is	a	former	intimation	,
那	她	有	这	幸福	到	站立	向上	,	其中	那里	是	一个	以前的	暗示	,

她有幸能够站起来，这一点此前已有暗示。

[inˈvaiərənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ænd; ənd] [mɔːr] ['enəmi] , [ænd; ənd] [əˈsɔːltɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs]

environed	with	many	and	more	enemies	,	and	assaulted	with	more	dangerous
环境	和	许多	和	更多的	敌人	,	和	袭击	和	更多的	危险的

['præktɪsɪz] ,

practices	,
实践	,

身处众多敌人的包围之中，并遭受更加危险的攻击，

[ðæn; ðən] ['eni] [prɪns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] : [wer] [wiː; wi]

than	any	prince	of	her	times	,	and	of	many	ages	before	:	where	we
比	任何	王子	的	她	时代	,	和	的	许多	年龄	前	:	在哪里	我们

[mʌst; məst][nɑːt] ,

must	not	,
必须	不是	,

比她那个时代以及之前许多时代的任何一位王子都更甚：在那里，我们绝不能.....

[ɪn] [ðɪs] [hɜːr; hər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hjuːmən] ['paʊər] ,

in	this	her	preservation	,	attribute	it	to	human	power	,
在	这	她	保存	,	属性	它	到	人类	力量	,

她的幸存归功于人类的力量。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːm'nɪpətənt] ['prɑːvɪdəns] [gɑːd] [ɔː'deɪnd] [ðoʊz] ['sekənderi] [miːnz] , [æz; əz]

for	that	in	his	own	omnipotent	providence	God	ordained	those	secondary	means	,	as
为了	那	在	他的	自己的	无所不能	普罗维登斯	上帝	受戒	那些	次要	方法	,	作为

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

instruments	of	the	work	,
仪器	的	这	工作	,

因为上帝以他全能的旨意，安排了这些次要手段，作为完成这项工作的工具。

[baɪ][æn; ən] ['evɪdənt] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] ;

by	an	evident	manifestation	of	the	same	work	,	which	she	acted	;
经过	一个	明显	表现	的	这	相同的	工作	,	哪个	她	行动	;

通过她所从事的同一工作的明显表现；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - ['pliːzɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	it	was	a	well	-	pleasing	work	of	his	own	,
和	它	曾是	一个	出色地	-	令人愉悦	工作	的	他的	自己的	,

而且这是他自己创作的一部非常令人满意的作品。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ker] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] - ['mɪstrəs]

out	of	a	peculiar	care	he	had	decreed	the	protection	of	the	work	-	mistress
出去	的	一个	奇特	关心	他	有	颁布	这	保护	的	这	工作	-	情妇

,

,

,

出于一种特殊的关怀，他下令保护女工。

[ænd; ənd] , [ˌðerʌn'tuː] , ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ɔːl][ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʃiː; ʃi]

and	,	thereunto	,	added	his	abundant	blessing	upon	all	and	whatsoever	she
和	,	至于	,	额外	他的	丰富	祝福	之上	全部	和	任何	她

[ˌʌndər'tʊk] :

undertook	:
承担	:

此外，他还对她所做的一切事情都给予了丰厚的祝福：

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;

which	is	an	observation	of	satisfaction	to	myself	,	that	she	was	in	the	right	;
哪个	是	一个	观察	的	满意	到	我	,	那	她	曾是	在	这	正确的	;

这让我自己感到欣慰，她是正确的；

[ðoʊ] , [tuː; tə] ['ʌðər] [naʊ] ['briːðɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm][ænd; ənd] [freɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

though	,	to	others	now	breathing	under	the	same	form	and	frame	of	her
尽管	,	到	其他的	现在	呼吸	在下面	这	相同的	形式	和	框架	的	她

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

然而，对于如今在她政府同样的体制和框架下呼吸的其他人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [æn; ən] [ˌænɪməd'vɜːrʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrθ] :

it	may	not	seem	an	animadversion	of	their	worth	:
它	可能	不是	似乎	一个	animadversion	的	他们的	值得	:

这似乎并非对其价值的否定：

[bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːli] ,

but	I	leave	them	to	the	peril	of	their	own	folly	,
但	我	离开	他们	到	这	危险	的	他们的	自己的	蠢事	,

但我让他们自食其果，承担他们愚蠢行为带来的后果。

[ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	come	again	to	this	great	minister	of	state	and	the	staff	of	the
和	所以	来	再次	到	这	伟大的	部长	的	状态	和	这	职员	的	这

['kwiːnz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [eɪdʒ] ;

Queen's	declining	age	;
女王大学	下降	年龄	;

于是，我们再次回到这位伟大的国务大臣和女王年迈时的幕僚们身上；

[huː] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːmɪs] ['eni] [greɪt] [səpɔː'teɪʃn] ,

who	,	though	his	little	crooked	person	could	not	promise	any	great	supportation	,
WHO	,	尽管	他的	小的	歪	人	可以	不是	承诺	任何	伟大的	支持	,

虽然他那矮小的身躯无法提供任何实质性的支持，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ˌðer'ɑːn] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['kɑːntent] ;

yet	it	carried	thereon	a	head	and	a	head	-	piece	of	a	vast	content	;
然而	它	携带	其上	一个	头	和	一个	头	-	片	的	一个	广阔的	内容	;

然而，它上面却有一个内容丰富的头部和头部装饰；

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][soʊ]['dɪlɪdʒənt][tuː; tə] [kəm'pliːt] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

and	therein	,	it	seems	,	Nature	was	so	diligent	to	complete	one	and	the
和	其中	,	它	似乎	,	自然	曾是	所以	勤奋	到	完全的	一	和	这

[best] [pɑːrt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

best	part	about	him	,
最好的	部分	关于	他	,

似乎大自然如此勤勉地完成了一项任务，而他最棒的地方就在于此。

[æz; əz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃʊəlz] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

as	the	perfection	of	his	memory	and	intellectuals	;	she	took	care	also	of
作为	这	完美	的	他的	记忆	和	知识分子	;	她	采取	关心	还	的

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

his	senses	,
他的	感官	,

她不仅完善了他的记忆力和智力，还照顾了他的感官。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] - [ɔkjəloʊz] , [ɔːr] , [tuː; tə] ['pleʒər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] ,

and	to	put	him	in	LYNCEOS	OCULOS	,	or	,	to	pleasure	him	the	more	,
和	到	放	他	在	-	眼睛	,	或者	,	到	乐趣	他	这	更多的	,

让他进入 LYNCEOS OCULOS，或者，让他更加快乐，

['bɔːroʊd] [ʌv; əv]['ɑːgɔs] , [soʊ][tuː; tə] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'spektɪv] [saɪt] ; [ænd; ənd] ,

borrowed	of	Argos	,	so	to	give	unto	him	a	prospective	sight	;	and	,
借来的	的	阿尔戈斯	,	所以	到	给	到	他	一个	预期	视线	;	和	,

从阿尔戈斯借来的，好让他能预见未来；而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['vɜːrtʃʊ] , [hɪz; ɪz] ['predəsesər] , [wɔːlsɪŋəm] ,

for	the	rest	of	his	sensitive	virtues	,	his	predecessor	,	Walsingham	,
为了	这	休息	的	他的	敏感的	美德	,	他的	前任	,	沃尔辛厄姆	,

至于他其他方面的细腻美德，他的前任沃尔辛厄姆.....

[hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [tuː; tə] [smel] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkleɪv] .

had	left	him	a	receipt	to	smell	out	what	was	done	in	the	conclave	.
有	左边	他	一个	收据	到	闻	出去	什么	曾是	完毕	在	这	秘密会议	.

他给他留了一张收据，让他查明会议期间都做了些什么。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [oʊld] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] [wel] [siːn] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel]

And	his	good	old	father	was	so	well	seen	in	mathematics	,	that	he	could	tell
和	他的	好的	老的	父亲	曾是	所以	出色地	已见	在	数学	,	那	他	可以	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

他那和蔼可亲的老父亲在数学方面造诣很高，他可以告诉你：

[θruː'aʊt] [speɪn] , ['evri] [pɑːrt] , ['evri] [pɔːrt] , ['evri] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['bɜːrd(ə)n] ; ['wɪðər] [baʊnd]

throughout	Spain	,	every	part	,	every	port	,	every	ship	,	with	its	burden	;	whither	bound
自始至终	西班牙	,	每一个	部分	,	每一个	港口	,	每一个	船	,	和	它是	负担	;	往哪里去	边界

,

,
,

遍及西班牙各地，每个地方，每个港口，每艘船，承载着它的货物；无论驶向何方，

[wʌt] [ˌprepə'reɪʃnz] , [wʌt] [ɪm'pedɪmənts] [fɔːr; fər][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] , ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]

what	preparations	,	what	impediments	for	diversion	of	enterprises	,	counsel	,	and
什么	准备工作	,	什么	障碍	为了	导流	的	企业	,	法律顾问	,	和

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] ,

resolution	;	and	,	that	we	may	see	,
解决	;	和	,	那	我们	可能	看	,

为转移企业、提供建议和决议做了哪些准备，遇到了哪些障碍；而且，我们可以看到，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæp] , [haʊ] ['dɑːsɪbl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ,

as	in	a	little	map	,	how	docible	this	little	man	was	,
作为	在	一个	小的	地图	,	如何	可修改的	这	小的	男人	曾是	,

就像在一张小地图上一样，这个小个子男人是多么容易驯服啊。

[aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .

I	will	present	a	taste	of	his	abilities	.
我	将要	展示	一个	品尝	的	他的	能力	.

我将向大家展示他的能力。

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['devənʃə] , [ə'pɑːn] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wʊd] [ɪn'veɪd] ['aɪərlənd][wɪð; wɪθ]

My	Lord	of	Devonshire	,	upon	certainty	that	the	Spaniards	would	invade	Ireland	with
我的	主	的	德文郡	,	之上	肯定	那	这	西班牙人	会	入侵	爱尔兰	和

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːrmi] ,

a	strong	army	,
一个	强的	军队	,

德文郡勋爵，鉴于西班牙人确将率领一支强大的军队入侵爱尔兰，

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

had	written	very	earnestly	to	the	Queen	and	to	the	Council	for	such
有	书面	非常	切实	到	这	女王	和	到	这	理事会	为了	这样的

[sə'plaɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['taɪmli] [sent] ['oʊvər] ,

supplies	to	be	timely	sent	over	,
补给品	到	是	及时	发送	超过	,

曾非常恳切地致函女王和枢密院，请求及时运送这些物资。

[ðæt] [maɪt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][bəuθ][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['spænjərd] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][lænd] ,

that	might	enable	him	both	to	march	up	to	the	Spaniard	,	if	he	did	land	,
那	可能	使能够	他	两个都	到	行进	向上	到	这	西班牙人	,	如果	他	做过	土地	,

如果他登陆，那或许能让他向西班牙人进军。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ə'genst] [ðə; ði]

and	follow	on	his	prosecution	without	diverting	his	intentions	against	the
和	跟随	在	他的	起诉	没有	转移注意力	他的	意图	反对	这

['reblz; rɪ'bel] .

rebels	.
叛军	.

并继续对他进行起诉，同时不改变对叛军的意图。

[sɜːr]['rɑːbərt]['sesl, 'sisl] ,
Sir **Robert** **Cecil** **,**
先生 罗伯特 塞西尔 ,

罗伯特·塞西尔爵士

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ([æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd]) [rɪt] [ðʌs] [ɪn]
besides **the** **general** **dispatch** **of** **the** **Council** **(** **as** **he** **often** **did** **)** **writ** **thus** **in**
除了 这 一般的 派遣 的 这 理事会 (作为 他 经常 做过) 写 因此 在
['praɪvət] ,
private **,**
私人的 ,

除了以私下方式撰写的（他经常这样做的）一般性会议通告之外，

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] ['dɪrli] :
for **these** **two** **then** **began** **to** **love** **dearly** **:**
为了 这些 二 然后 开始 到 爱 亲爱的 :

从此，这两个人开始深深相爱：

" [maɪ][lɔːrd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv]
" **My** **lord** **,** **out** **of** **the** **abundance** **of** **my** **affection** **,** **and** **the** **care** **I** **have** **of**
" 我的 主 , 出去 的 这 丰富 的 我的 感情 , 和 这 关心 我 有 的
[jʊr; jər] [wel] - ['duːɪŋ] ,
your **well** **-** **doing** **,**
你的 出色地 - 正在做 ,

“大人，出于我对您深厚的爱戴，以及我对您福祉的关切，

[aɪ][mʌst; məst][ɪn] ['praɪvət] [pʊt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr] [fɪr] ,
I **must** **in** **private** **put** **you** **out** **of** **doubt** **or** **fear** **,**
我 必须 在 私人的 放 你 出去 的 怀疑 或者 害怕 ,

我必须私下里消除你的疑虑或恐惧。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi]['sensəb(ə)l] , ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
for **I** **know** **you** **cannot** **be** **sensible** **,** **otherwise** **than** **in** **the** **way** **of** **honour** **,**
为了 我 知道 你 不能 是 明智的 , 否则 比 在 这 方式 的 荣誉 ,

因为我知道，除了荣誉之外，你不可能做出明智的事。

[ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] [ðɪs] [jɪr] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
that **the** **Spaniards** **will** **not** **come** **unto** **you** **this** **year** **;** **for** **I** **have** **it** **from**
那 这 西班牙人 将要 不是 来 到 你 这 年 ; 为了 我 有 它 从
[maɪ] [oʊn] ,
my **own** **,**
我的 自己的 ,

西班牙人今年不会来攻击你们；因为我从我自己那里得到了这个消息。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːrts] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ;
what **his** **preparations** **are** **in** **all** **his** **parts** **,** **and** **what** **he** **can** **do** **;**
什么 他的 准备工作 是 在 全部 他的 部分 , 和 什么 他 能 做 ;

他在各个方面都做了哪些准备，以及他能做些什么；

[fɔːr; fər] , [biː; bi]['kɑːnfɪdənt] , [hiː; hi] ['bɛrəθ] [ʌp][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [mɔːr]
for **,** **be** **confident** **,** **he** **beareth** **up** **a** **reputation** **,** **by** **seeming** **to** **embrace** **more**
为了 , 是 自信的 , 他 怀雷斯 向上 一个 名声 , 经过 似乎 到 拥抱 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][greɪp] ;
than **he** **can** **gripe** **;**
比 他 能 抱怨 ;

因为，请相信，他通过表现出接受比抱怨更多的东西来维护自己的名声；

[bʌt; bət] , [ðə; ði][nekst] [jɪr] , [biː; bi] [əˈʃʊrd] , [hiː; hi] [wɪl] [kæst][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [fərˈlɔːrn]

but	,	the	next	year	,	be	assured	,	he	will	cast	over	to	you	some	forlorn
但	,	这	下一个	年	,	是	保证	,	他	将要	投掷	超过	到	你	一些	绝望

[truːps] ,

troops	,
军队	,

但是，可以肯定的是，明年他会把一些孤军奋战的部队送到你们那里。

[wɪtʃ] , [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [əˈbɪləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst]

which	,	how	they	may	be	reinforced	beyond	his	present	ability	,	and	his	first
哪个	,	如何	他们	可能	是	加强型	超过	他的	展示	能力	,	和	他的	第一的

[ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

intention	,
意图	,

这些能力如何才能超越他目前的水平，以及他的最初意图，

[aɪ] [ˈkænɑːt] , [æz; əz] [jet] , [meɪk] [ˈeni] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

I	cannot	,	as	yet	,	make	any	certain	judgment	;	but	I	believe	,	out	of	my
我	不能	,	作为	然而	,	制作	任何	肯定	判断	;	但	我	相信	,	出去	的	我的

[ɪnˈtelɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	,

我目前还无法做出任何确切的判断；但我根据我的理解，相信

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɪn] [ˈmʌnstɚ] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][dɪˈstrækt][juː; jʊ] ,

that	you	may	expect	the	landing	in	Munster	,	and	,	the	more	to	distract	you	,
那	你	可能	预计	这	降落	在	芒斯特	,	和	,	这	更多的	到	转移	你	,

你可能会期待在芒斯特登陆，而且，为了分散你的注意力，

[ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] , [æz; əz] , [æt; ət] [ˈkɪnˌseɪl] , - , [ænd; ənd] [ˈbɔːltɪmɔːr] ; [wer] , [juː; jʊ] [meɪ]

in	several	places	,	as	,	at	Kinsale	,	Beerhaven	,	and	Baltimore	;	where	,	you	may
在	一些	地方	,	作为	,	在	金塞尔	,	-	,	和	巴尔的摩	;	在哪里	,	你	可能

[biː; bi] [ʃʊr] ,

be	sure	,
是	当然	,

在金塞尔、比尔黑文和巴尔的摩等多个地方；在那里，您可以肯定的是，

[ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [siː] , [ðeɪ] [wɪl] [fɜːrst][ˈfɔːrtɪfaɪ] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

coming	from	sea	,	they	will	first	fortify	,	and	learn	the	strength	of	the
未来	从	海	,	他们	将要	第一的	强化	,	和	学习	这	力量	的	这

[ˈreblz; rɪˈbel] ,

rebels	,
叛军	,

他们从海上而来，会先构筑防御工事，并摸清叛军的实力。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [der] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

before	they	dare	take	the	field	.
前	他们	敢	拿	这	场地	.

在他们敢于踏上赛场之前。

[ˌhausəuˈevə] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˈles(ə)n] [jʊr; jər] [ker] , [ˈniːðər] [jʊr; jər] [dɪˈfensɪz] ,

Howsoever	,	as	I	know	you	will	not	lessen	your	care	,	neither	your	defences	,
然而	,	作为	我	知道	你	将要	不是	减少	你的	关心	,	两者都不	你的	防御	,

然而，我知道你不会放松警惕，也不会放松防御。

[ˌwʌtsoʊˈevər] [laɪz] [ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈsɜːrvɪs] , [rest] [ˌðerˈʌv]

whatsoever	lies	in	my	power	to	do	you	and	the	public	service	,	rest	thereof
任何	谎言	在	我的	力量	到	做	你	和	这	民众	服务	,	休息	其中

[əˈʃʊrd] .

assured	.
保证	.

凡是我力所能及之事，为你们和公众服务，其余的我都保证会尽力而为。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

"	And	to	this	I	could	add	much	more	,
"	和	到	这	我	可以	添加	很多	更多的	,

对此我还可以补充很多，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) [sə'faɪs] [tuː; tə]['prez(ə)nt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [ɪn][ðə; ði][pen]

but	it	may	(	as	it	is	)	suffice	to	present	much	of	his	abilities	in	the	pen
但	它	可能	(	作为	它	是	)	足够了	到	展示	很多	的	他的	能力	在	这	笔

,

,

,

但或许（实际上）仅凭文字就能展现他的大部分才能。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kræfts] - ['mæstər][ɪn] ['fɔːrən] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [də'mestɪk]

that	he	was	his	crafts	-	master	in	foreign	intelligence	,	and	for	domestic
那	他	曾是	他的	工艺	-	掌握	在	外国的	智力	,	和	为了	国内的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

他是外国情报和国内事务方面的专家。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [helm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	was	one	of	those	that	sat	at	the	helm	to	the	last	of	the
作为	他	曾是	一	的	那些	那	卫星	在	这	舵	到	这	最后的	的	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

由于他是女王在位期间一直掌舵的人之一，

[soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [skɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [truː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

so	was	he	none	of	the	least	in	skill	,	and	in	the	true	use	of	the
所以	曾是	他	没有任何	的	这	至少	在	技能	,	和	在	这	真的	使用	的	这

['kʌmpəs] ;

compass	;
罗盘	;

因此，他的技术丝毫不逊色于任何人，尤其擅长正确使用罗盘；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [kən'kluːd]

and	so	I	shall	only	vindicate	the	scandal	of	his	death	,	and	conclude
和	所以	我	将	仅有的	表白	这	丑闻	的	他的	死亡	,	和	结束

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

因此，我只会为他的死辩解，并为他画上句号；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts] , [nɪr] ['mɔːlbərə] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]

for	he	departed	at	St	.	Margaret's	,	near	Marlborough	,	at	his	return
为了	他	已离开	在	英石	.	玛格丽特的	,	靠近	马尔堡	,	在	他的	返回

[frʌm; frəm] [bæθ] ,

from	Bath	,
从	洗澡	,

因为他从巴斯返回时，是在马尔伯勒附近的圣玛格丽特教堂离开的。

[æz; əz][maɪ] [lɔːrd] [vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] , [maɪ] [lɔːrd] ['klɪfərd] , [ænd; ənd][maɪ'self] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd]

as	my	Lord	Vice	-	Chamberlain	,	my	Lord	Clifford	,	and	myself	,	his	son	,	and
作为	我的	主	副	-	管家	,	我的	主	克利福德	,	和	我	,	他的	儿子	,	和

[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

son	-	in	-	law	,
儿子	-	在	-	法律	,

作为我的副宫务大臣，克利福德勋爵，以及我本人，他的儿子和女婿，

[ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [kæn; kən] ['wɪtnəs] : [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [swu:nd] [ɑ:n][ðə; ði]

and	many	more	can	witness	:	but	that	the	day	before	,	he	swooned	on	the
和	许多	更多的	能	证人	:	但	那	这	天	前	,	他	晕倒	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

还有许多人可以作证：但就在前一天，他在路上晕倒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtər] , [ænd; ənd] [leɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

and	was	taken	out	of	his	litter	,	and	laid	into	his	coach	,
和	曾是	已采取	出去	的	他的	垃圾	,	和	铺设	进入	他的	教练	,

他被从轿子里抱出来，放进了马车里。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:θ] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['fɔ:lshʊd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ]

was	a	truth	out	of	which	that	falsehood	concerning	the	manner	of	his	death
曾是	一个	真相	出去	的	哪个	那	谬误	有关	这	方式	的	他的	死亡

[hæd; həd][ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] ,

had	its	derivation	,
有	它是	推导	,

关于他死亡方式的谎言正是源于这一事实。

[ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] .

though	nothing	to	the	purpose	,	or	to	the	prejudice	of	his	worth	.
尽管	没有什么	到	这	目的	,	或者	到	这	偏见	的	他的	值得	.

虽然这与目的无关，也没有损害他的价值。

['vɪr] .

VERE	.
真实	.

VERE。

[sɜ:r] ['frænsɪs] ['vɪr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ,

Sir	Francis	Vere	was	of	that	ancient	,
先生	弗朗西斯	维尔	曾是	的	那	古老的	,

弗朗西斯·维尔爵士是那个古老时代的……

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lz] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ;

and	of	the	most	noble	extract	of	the	earls	of	Oxford	;
和	的	这	最多	高贵	提炼	的	这	伯爵	的	牛津	;

以及牛津伯爵最尊贵的血统；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	it	may	be	a	question	whether	the	nobility	of	his	house	,
和	它	可能	是	一个	问题	无论	这	贵族	的	他的	房子	,

而他家族的贵族血统是否……这或许是个问题。

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənts] , [maɪt] [moʊst] [kə'mend] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi]

or	the	honour	of	his	achievements	,	might	most	commend	him	,	but	that	we
或者	这	荣誉	的	他的	成就	,	可能	最多	表彰	他	,	但	那	我们

[hæv; həv][æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [ru:l] :

have	an	authentic	rule	:
有	一个	真正的	规则	:

或者说，他所取得的成就所带来的荣誉，或许最能赞扬他，但我们有一条真实的规则：

" [nɑ:m]['dʒi:nəs][et] - [et] [kwaɪ] [ˌɛnˌoʊ'ɛs][nɑ:n] - ['ɪpsi] , [vɪks] [ˌi 'e] ['nɔstrə] ['voʊkoʊ] .

"	Nam	genus	et	proavos	et	quae	nos	non	fecimus	ipsi	,	Vix	ea	nostra	voco	.
"	南	属	等	-	等	quae	不	非	-	伊普西	,	维克斯	ea	我们的	voco	.

“Nam genus et proavos et quae nos non fecimus ipsi, Vix ea nostra voco。

" [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nərəb(ə)l] [slɪp][ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [tri:] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,

"	For	though	he	was	an	honourable	slip	of	that	ancient	tree	of	nobility	,
"	为了	尽管	他	曾是	一个	光荣的	滑	的	那	古老的	树	的	贵族	,

“尽管他是那棵古老贵族之树上一个值得尊敬的后代，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɜːrtʃuː] ,

which	**was**	**no**	**disadvantage**	**to**	**his**	**virtue**	**,**
哪个	曾是	不	劣势	到	他的	美德	,

但这丝毫没有损害他的美德。

[jet] [hiː; hi] [brɔːt] [mɔːr] ['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['vɪr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tʊk] [ʌv; əv] [blʌd]

yet	**he**	**brought**	**more**	**glory**	**to**	**the**	**name**	**of**	**Vere**	**than**	**he**	**took**	**of**	**blood**
然而	他	带来	更多的	荣耀	到	这	姓名	的	维尔	比	他	采取	的	血

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] .

from	**the**	**family**	**.**
从	这	家庭	.

然而，他为维尔家族带来的荣耀远胜于他从家族中夺取的鲜血。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] ['kwiːnz] ['sɔːdzmən] , [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [nʌn] , [bʌt; bət] [suː'pɪriər]

He	**was**	**,**	**amongst**	**all**	**the**	**Queen's**	**swordsmen**	**,**	**inferior**	**to**	**none**	**,**	**but**	**superior**
他	曾是	,	在	全部	这	女王大学	剑士	,	下	到	没有任何	,	但	优越的

[tuː; tə] ['meni] ;

to	**many**	**;**
到	许多	;

在女王的所有剑士中，他没有一个比得上他，但比许多人更胜一筹；

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

of	**whom**	**it**	**may**	**be**	**said**	**,**
的	谁	它	可能	是	说	,

对于其中的人，可以说：

[tuː; tə] [spiːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [liːv] [aʊt] ['sʌmwʌt] [ðæt] [maɪt]

to	**speak**	**much**	**of**	**him**	**were**	**the**	**way**	**to**	**leave**	**out**	**somewhat**	**that**	**might**
到	说话	很多	的	他	是	这	方式	到	离开	出去	有些	那	可能

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

add	**to**	**his**	**praise**	**,**
添加	到	他的	称赞	,

过多谈论他，就等于遗漏了一些可能为他增光添彩的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [meɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

and	**to**	**forget**	**more**	**than**	**would**	**make**	**to**	**his**	**honour**	**.**
和	到	忘记	更多的	比	会	制作	到	他的	荣誉	.

并且忘记那些会损害他荣誉的事情。

[aɪ][faɪnd][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

I	**find**	**not**	**that**	**he**	**came**	**much**	**to**	**the**	**court**	**,**
我	寻找	不是	那	他	来了	很多	到	这	法庭	,

我发现他很少出庭。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst] [pər'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ; [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][daɪd] ,

for	**he**	**lived**	**almost**	**perpetually**	**in**	**the**	**camp**	**;**	**but**	**,**	**when**	**he**	**died**	**,**
为了	他	居住地	几乎	永恒地	在	这	营	;	但	,	什么时候	他	死亡	,

因为他几乎一直住在集中营里；但是，当他去世时，

[noʊ][mæn][hæd; həd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪvər] , [ænd; ənd] [nʌn] [les] ['envid] ,

no	**man**	**had**	**more**	**of**	**the**	**Queen's**	**favour**	**,**	**and**	**none**	**less**	**envied**	**,**
不	男人	有	更多的	的	这	女王大学	偏爱	,	和	没有任何较少的		令人羡慕	,

没有哪个男人比他更受女王宠爱，也没有哪个男人比他更令人嫉妒。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['seldəm] ['trʌbld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] [ʌv; əv] [ˌsʌpli'keiʃənz] ;

for	**he**	**seldom**	**troubled**	**it**	**with**	**the**	**noise**	**and**	**alarms**	**of**	**supplications**	**;**
为了	他	很少	麻烦	它	和	这	噪音	和	警报	的	祈求	;

因为他很少用恳求的喧闹和惊恐来打扰它；

[hɪz; ɪz] [wei] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌʌndə'mainiŋ] .

his	**way**	**was**	**another**	**sort**	**of**	**undermining**	**.**
他的	方式	曾是	其他	种类	的	破坏	.

他的方式是另一种形式的破坏。

[ðeɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['mɑːrʃ(ə)l] [men] , [wʊd] [kɔːrt] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,

They	report	that	the	Queen	,	as	she	loved	martial	men	,	would	court	this	gentleman	,
他们	报告	那	这	女王	,	作为	她	喜爱	武术	男人	,	会	法庭	这	绅士	,

据传，女王喜爱尚武的男子，因此会追求这位绅士。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ;

as	soon	as	he	appeared	in	her	presence	;
作为	很快	作为	他	出现	在	她	在场	;

他一出现在她面前；

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [kə'mænd] ,

and	surely	he	was	a	soldier	of	great	worth	and	command	,
和	一定	他	曾是	一个	士兵	的	伟大的	值得	和	命令	,

他无疑是一位功勋卓著、指挥有方的将领。

['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]

thirty	years	in	the	service	of	the	States	,	and	twenty	years	over	the	English	in
三十	年	在	这	服务	的	这	各州	,	和	二十	年	超过	这	英语	在

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

为各州效力三十年，为英国效力二十年，

[æz; əz][ðə; ði] ['kwiːnz] ['dʒen(ə)rəl] : [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['nuːpɔːrt] ,

as	the	Queen's	general	:	and	he	,	that	had	seen	the	battle	of	Newport	,
作为	这	女王大学	一般的	:	和	他	,	那	有	已见	这	战斗	的	纽波特	,

作为女王的将军：而他，曾亲历纽波特战役，

[maɪt] [ðer; ðər] [best] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['brʌðər] , { - } [ðə; ði] [lɔːrd]

might	there	best	have	taken	him	and	his	noble	brother	,	{	67	}	the	Lord
可能	那里	最好的	有	已采取	他	和	他的	高贵	兄弟	,	{	-	}	这	主

[ʌv; əv] ['tɪlˌberɪ] ,

of	Tilbury	,
的	蒂尔伯里	,

或许把他和他的高贵兄弟，{67}蒂尔伯里勋爵带走是最好的选择，

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf] .

to	the	life	.
到	这	生活	.

回归生活。

['wʊstər] .

WORCESTER	.
伍斯特	.

伍斯特。

[maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['wʊstər] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [pʊt] [læst] , [bʌt; bət][nɑːt] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['kwiːnz] ['feɪvər] ;

My	Lord	of	Worcester	I	have	here	put	last	,	but	not	least	in	the	Queen's	favour	;
我的	主	的	伍斯特	我	有	这里	放	最后的	,	但	不是	至少	在	这	女王大学	偏爱	;

我把伍斯特勋爵的请求放在女王陛下的最后，但并非最不重要的位置；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊfərt] ,

he	was	of	the	ancient	and	noble	blood	of	the	Beauforts	,
他	曾是	的	这	古老的	和	高贵	血	的	这	博福特	,

他出身于古老而高贵的博福特家族。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] { - } ['grændˌfɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][kɪn][baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn]

and	of	her	{	68	}	grandfather's	kin	by	the	mother	,	which	the	Queen
和	的	她	{	-	}	祖父的	亲属	经过	这	母亲	,	哪个	这	女王

[kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] ,

could	never	forget	,
可以	绝不	忘记	,

还有她{68}祖父的母系亲属，女王永远不会忘记这一点。

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɜːrrəns] [ʌv; əv][oʊld] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] ,

especially	where	there	was	an	incurrence	of	old	blood	with	fidelity	,
尤其	在哪里	那里	曾是	一个	发生	的	老的	血	和	忠诚	,

尤其是当旧情与忠诚交织在一起时，

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [wɪtʃ] ['evər] ['sɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwiːnz] ['neɪtʃər] ;

a	mixture	which	ever	sorted	with	the	Queen's	nature	;
一个	混合物	哪个	曾经	已排序	和	这	女王大学	自然	;

这种混合物与女王的性格十分契合；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [hæp; hɑːp] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [wɪtʃ] [maɪt] [ɪn'vɜːrt][hɜːr; hər]

and	though	there	might	hap	somewhat	in	this	house	,	which	might	invert	her
和	尽管	那里	可能	哈普	有些	在	这	房子	,	哪个	可能	倒置	她

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

虽然这所房子里可能会发生一些事，可能会使她的优雅有所减损，

[ðoʊ] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] [hɪm'self] [bʌt; bət][ɪn] [duː] ['revərəns] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

though	not	to	speak	of	my	lord	himself	but	in	due	reverence	and	honour	,
尽管	不是	到	说话	的	我的	主	他自己	但	在	到期的	尊敬	和	荣誉	,

虽然不该提及我的主人本人，但出于应有的敬意和尊荣，

[aɪ] [miːn] [ˌkɑːntrə'raɪəti][ɔːr] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ; [jet] [ðə; ði] [kwiːn] ['evər] [rɪ'spektɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

I	mean	contrariety	or	suspicion	in	religion	;	yet	the	Queen	ever	respected	his	house	,
我	意思是	相反性	或者	怀疑	在	宗教	;	然而	这	女王	曾经	受人尊敬	他的	房子	,

我指的是宗教上的反对或怀疑；然而，女王始终尊重他的家族。

[ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [blʌd] , [huːm] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [meɪd] ['mæstər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

and	principally	his	noble	blood	,	whom	she	first	made	Master	of	her	Horse	,
和	主要	他的	高贵	血	,	谁	她	第一的	制成	掌握	的	她	马	,

最重要的是他高贵的血统，她最初任命他为她的马主。

[ænd; ənd] [ðen] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] .

and	then	admitted	him	of	her	Council	of	State	.
和	然后	承认	他	的	她	理事会	的	状态	.

然后接纳他进入她的国务委员会。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , [pɑːrt] [wer'ʌv] [hiː; hi] [spent] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] [kɔːrt] ,

In	his	youth	,	part	whereof	he	spent	before	he	came	to	reside	at	court	,
在	他的	青年	,	部分	其中	他	花费	前	他	来了	到	居住	在	法庭	,

在他年轻的时候，有一部分时间是在他来到宫廷居住之前度过的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['hɔːrsmən] [ænd; ənd] ['tɪltər] [ʌv; əv]

he	was	a	very	fine	gentleman	,	and	the	best	horseman	and	tilter	of
他	曾是	一个	非常	美好的	绅士	,	和	这	最好的	骑手	和	倾斜器	的

[ðə; ði] [taɪmz] ,

the	times	,
这	时代	,

他是一位非常优秀的绅士，也是当时最优秀的骑手和比武者。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði]['mænˌlaɪk][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ˌrekri'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

which	were	then	the	manlike	and	noble	recreations	of	the	court	,
哪个	是	然后	这	像男人	和	高贵	娱乐	的	这	法庭	,

这些是当时宫廷中充满男子气概且高贵的娱乐活动。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [men] ,

and	such	as	took	up	the	applause	of	men	,
和	这样的	作为	采取	向上	这	掌声	的	男人	,

这些人赢得了男人们的掌声。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪdiz] ;

as	well	as	the	praise	and	commendation	of	ladies	;
作为	出色地	作为	这	称赞	和	表彰	的	女士们	;

以及女士们的赞扬和称赞；

[ænd; ənd] [wen] ['jɪrz] [hæd; həd] [ə'beɪt] [ðoʊz] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

and	when	years	had	abated	those	exercises	of	honour	,
和	什么时候	年	有	减弱	那些	练习	的	荣誉	,

当岁月流逝，这些荣誉行为逐渐减少之后，

[hiː; hi] [gruː] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['kaʊnsələr] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]

he	grew	then	to	be	a	faithful	and	profound	counsellor	;	and	as	I
他	生长	然后	到	是	一个	忠实	和	深刻的	顾问	;	和	作为	我

[hæv; həv] [pleɪst] [hɪm; ɪm][læst] ,

have	placed	him	last	,
有	放置	他	最后的	,

他后来成长为一位忠诚而深刻的顾问；由于我把他放在最后，

[soʊ][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][læst] ['lɪvər][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvər] ,

so	was	he	the	last	liver	of	all	her	servants	of	her	favour	,
所以	曾是	他	这	最后的	肝	的	全部	她	仆人	的	她	偏爱	,

所以，他是她所有宠臣中最后一个活下来的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [rɪ'naʊnd] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	had	the	honour	to	see	his	renowned	mistress	,	and	all	of	them
和	有	这	荣誉	到	看	他的	著名	情妇	,	和	全部	的	他们

,

,

,

并有幸见到了他著名的情妇，以及他们所有人。

[leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rests] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

laid	in	the	places	of	their	rests	;	and	for	himself	,
铺设	在	这	地方	的	他们的	休息	;	和	为了	他自己	,

安葬于他们长眠之地；至于他自己，

['æftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['veri] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['piːsəbl]

after	a	life	of	very	noble	and	remarkable	reputation	,	and	in	a	peaceable
后	一个	生活	的	非常	高贵	和	卓越	名声	,	和	在	一个	和平的

[oʊld][eɪdʒ] ,

old	age	,
老的	年龄	,

在享有崇高声誉的一生之后，安享晚年，

[ə; eɪ] [feɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['slaɪtəst] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,

a	fate	that	I	make	the	last	,	and	none	of	my	slightest	observations	,
一个	命运	那	我	制作	这	最后的	,	和	没有任何	的	我的	丝毫	观察	,

这是我最后做出的决定，也是我最不经意的观察。

[wɪtʃ] [bɪ'fel] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,

which	befell	not	many	of	the	rest	,
哪个	发生	不是	许多	的	这	休息	,

但其他许多人并没有遭遇同样的命运。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪk'spaɪərd] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [laɪt] [bloʊn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snʌf] ['stɪŋkɪŋ] ,

for	they	expired	like	unto	a	light	blown	out	with	the	snuff	stinking	,
为了	他们	已到期	喜欢	到	一个	光	吹	出去	和	这	鼻烟	臭	,

因为他们就像被鼻烟熏得熄灭的灯一样消逝了。

[nɑːt] [kə'mendəbli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændər] - [baɪ] .

not	commendably	extinguished	,	and	with	an	offence	to	the	standers	-	by	.
不是	值得称赞	熄灭	,	和	和	一个	罪行	到	这	站立者	-	经过	.

未能妥善扑灭，且冒犯了旁观者。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ʌp][maɪ] [pʊr] ['eseɪ] ,

And	thus	I	have	delivered	up	my	poor	essay	,
和	因此	我	有	发表	向上	我的	贫穷的	散文	,

就这样，我交出了我这篇糟糕的作文。

[ɔ:r]['lɪt(ə)l][dræft][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [taɪmz] ,

or	little	draft	of	this	great	princess	and	her	times	,
或者	小的	草稿	的	这	伟大的	公主	和	她	时代	,

或者，关于这位伟大公主及其时代的简要概述，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steɪt] [ænd; ənd] ['feɪvər] .

with	the	servants	of	her	state	and	favour	.
和	这	仆人	的	她	状态	和	偏爱	.

与她的国家和宠臣们在一起。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [ˌaɪ 'ti:]

I	cannot	say	I	have	finished	it	,	for	I	know	how	defective	and	imperfect	it
我	不能	说	我	有	完成的	它	,	为了	我	知道	如何	有缺陷的	和	不完善	它

[ɪz] ,

is	,
是	,

我不能说我已经完成了它，因为我知道它有很多缺陷和不足之处。

[æz; əz] [lɪmd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtʃər] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['æktɪv] ['blesɪŋz] ,

as	limned	only	in	the	original	nature	,	not	without	the	active	blessings	,
作为	勾勒	仅有的	在	这	原来的	自然	,	不是	没有	这	积极的	祝福	,

仅在原始自然中描绘出来，并非没有积极的祝福，

[ænd; ənd][soʊ] [left] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][tæsk] ['fɪtər] [fɔ:r; fər] [ri'məutə] [taɪmz] ,

and	so	left	it	as	a	task	fitter	for	remoter	times	,
和	所以	左边	它	作为	一个	任务	钳工	为了	遥控器	时代	,

因此，它被留给了更适合遥远时代的人们去做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sæli] [ʌv; əv][sʌm; səm]['boʊldər]['pens(ə)l][tu:; tə] [kə'rekt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mɪs] ,

and	the	sallies	of	some	bolder	pencil	to	correct	that	which	is	amiss	,
和	这	萨利斯	的	一些	更大胆	铅笔	到	正确的	那	哪个	是	错误	,

以及一些更大胆的铅笔的尝试，以纠正错误，

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [rest] [ʌp] [tu:; tə] [laɪf] , [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'devər] [ˌaɪ 'ti:] .

and	draw	the	rest	up	to	life	,	than	for	me	to	have	endeavoured	it	.
和	画	这	休息	向上	到	生活	,	比	为了	我	到	有	努力	它	.

并把其余部分描绘得栩栩如生，这比我努力尝试要好得多。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

I	took	it	in	consideration	,
我	采取	它	在	考虑	,

我已考虑在内。

[haʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dæʃt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [pə'lu:ʃ(ə)n] ,

how	I	might	have	dashed	into	it	much	of	the	stain	of	pollution	,
如何	我	可能	有	虚线	进入	它	很多	的	这	弄脏	的	污染	,

我怎么可能把那么多污染的污点都带进去呢?

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [hæv; həv] [di'feist] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] ;

and	thereby	have	defaced	that	little	which	is	done	;
和	从而	有	污损	那	小的	哪个	是	完毕	;

就这样，把仅有的一点成果也毁掉了;

[fɔːr; fər][aɪ] [prə'fes] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [tuː; tə]['mæstər][maɪ][pen] , [ðæt][aɪ] [maɪt] [nɑːt] [er] ['ænɪmoʊ]

for	I	profess	I	have	taken	care	to	master	my	pen	,	that	I	might	not	err	ANIMO
为了	我	宣称	我	有	已采取	关心	到	掌握	我的	笔	,	那	我	可能	不是	犯错	动漫

,

,

,

因为我自认已竭力驾驭我的笔，以免犯错。ANIMO，

{ - } [ɔːr][ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] [dɪs'kʌlər] [iːtʃ] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] [ˌðer'ʌv] , ['ʌðərwaɪz]

{ 69 }	or	of	set	purpose	discolour	each	or	any	of	the	parts	thereof	,	otherwise
{ - }	或者	的	放	目的	变色	每个	或者	任何	的	这	部分	其中	,	否则

[ðæn; ðən][ɪn] [kən'siːlmənt] .

than	in	concealment	.
比	在	隐蔽	.

{69} 或出于特定目的使其每一部分或任何部分变色，而不是以隐蔽的方式。

['hæpli] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːdəsti] , [bʌt; bət] [wɪl] ['senʃər]

Haply	there	are	some	who	will	not	approve	of	this	modesty	,	but	will	censure
或许	那里	是	一些	WHO	将要	不是	批准	的	这	谦逊	,	但	将要	谴责

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ˌpjʊslə'nɪməti] ,

it	for	pusillanimity	,
它	为了	懦弱	,

或许有些人不会赞同这种谦逊，反而会斥责它是懦弱的表现。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɑːrtɪst] , [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [ðer; ðər][laɪn] ['fɜːrðər] [aʊt][æt; ət]

and	,	with	the	cunning	artist	,	attempt	to	draw	their	line	further	out	at
和	,	和	这	狡猾	艺术家	,	试图	到	画	他们的	线	更远	出去	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

而且，狡猾的艺术家会试图将他们的线条拉得更远。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ʌv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [wei] ([wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [iːz]) [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

and	upon	this	of	mine	,	which	way	(	with	somewhat	more	ease	)	it	may	be
和	之上	这	的	矿	,	哪个	方式	(	和	有些	更多的	舒适	)	它	可能	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ;

effected	;
受影响	;

而根据我的这个观点，可以通过某种方式（相对容易一些）来实现；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz] ['redi] [meɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz] ,

for	that	the	frame	is	ready	made	to	their	hands	,
为了	那	这	框架	是	准备好	制成	到	他们的	双手	,

因此，框架已经为他们准备好了。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæpli][aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðerz] ,

and	then	haply	I	could	draw	one	in	the	midst	of	theirs	,
和	然后	或许	我	可以	画	一	在	这	中间	的	他们的	,

然后或许我可以在他们的画作中画一幅。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːdəsti] [ɪn][ˌem 'iː] [fə'bidz] [ðə; ði] [dɪ'feɪsmənt] [ɪn] [men] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ðer; ðər] [pɑː'sterəti]

but	that	modesty	in	me	forbids	the	defacements	in	men	departed	,	their	posterity
但	那	谦逊	在	我	禁止	这	污损	在	男人	已离开	,	他们的	后人

[jet] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

yet	remaining	,
然而	其余的	,

但我的谦逊不允许我对逝者及其后代进行诋毁。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd][duː] [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

enjoying	the	merit	of	their	virtues	,	and	do	still	live	in	their	honour	.
享受	这	优点	的	他们的	美德	,	和	做	仍然	居住	在	他们的	荣誉	.

他们享受着这些美德带来的益处，并且至今仍活在他们的荣耀之中。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ɪn'kɜːr][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] [ə'brʌpʃn] ,

And	I	had	rather	incur	the	censure	of	abruption	,
和	我	有	相当	招致	这	谴责	的	突触	,

我宁愿承受擅自行动的谴责，

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['mænər] , ['sɪnɪŋ] [baɪ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

than	to	be	conscious	and	taken	in	the	manner	,	sinning	by	eruption	,
比	到	是	有意识的	和	已采取	在	这	方式	,	犯罪	经过	火山爆发	,

与其有意识地以这种方式行事，不如通过爆发来犯罪。

[ɔːr] ['træmplɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['pɝːsənz] [æt; ət] [rest] ,

or	trampling	on	the	graves	of	persons	at	rest	,
或者	践踏	在	这	坟墓	的	人	在	休息	,

或践踏安息者的坟墓，

[wɪtʃ] ['lɪvɪŋ] [wiː; wi] [dəːst] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [nɔːr] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ə'dresiz] ['ʌntə,ʌntu]

which	living	we	durst	not	look	in	the	face	,	nor	make	our	addresses	unto
哪个	活的	我们	杜斯特	不是	看	在	这	脸	,	也不	制作	我们的	地址	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些活着的人，我们不敢直视他们的脸，也不敢向他们说话。

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɑːnərz] , [ænd; ənd] ['revərəns] [tuː; tə][ðer; ðər]

otherwise	than	with	due	regard	to	their	honours	,	and	reverence	to	their
否则	比	和	到期的	看待	到	他们的	荣誉	,	和	尊敬	到	他们的

['vɜːrtʃʊ] .

virtues	.
美德	.

除此之外，不应尊重他们的荣誉，也不应敬重他们的美德。

[lɔːrd] ['hɜːrbərt] .

LORD	HERBERT	.
主	赫伯特	.

赫伯特勋爵。

[ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] [breɪv] , [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [lɔːrd] ['hɜːrbərt] [ʌv; əv] ['tʃɜːrbəri] [wʌz; wəz][bɔːrn]

The	accomplished	,	the	brave	,	and	romantic	Lord	Herbert	of	Cherbury	was	born
这	完成	,	这	勇敢的	,	和	浪漫的	主	赫伯特	的	切伯里	曾是	出生

[ɪn] [ðɪs] [reɪn] ,

in	this	reign	,
在	这	在位	,

才华横溢、勇敢浪漫的切尔伯里勋爵赫伯特就出生于这一时期。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	laid	the	foundation	of	that	admirable	learning	of	which	he	was
和	铺设	这	基础	的	那	令人钦佩的	学习	的	哪个	他	曾是

['æftərwərdz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mæstər] .

afterwards	a	complete	master	.
然后	一个	完全的	掌握	.

并奠定了后来成为其精通的卓越学识的基础。

['futnəuts] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

{ [wʌn] } [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][sɜːr] ['tɔməs] ['fælkənər] .

{	1	}	His	name	was	Sir	Thomas	Falconer	.
{	1	}	他的	姓名	曾是	先生	托马斯	猎鹰者	.

{1} 他的名字是托马斯·福尔科纳爵士。

{ [ˌtuːˈtuː] } [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [kən'testid] .

{	2	}	This	is	not	true	,	for	her	legitimacy	was	with	good	reason	contested	.
{	2	}	这	是	不是	真的	,	为了	她	合法性	曾是	和	好的	原因	有争议的	.

{2} 这并非事实，因为她的合法性受到了充分的质疑。

{ [θriː] } [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [misˈteik] ;

{	3	}	This	is	a	mistake	;
{	3	}	这	是	一个	错误	;

{3} 这是个错误；

[hɜːr; hər] ['epɪtæf] [sez] [staɪˈpɛndiə][kɑːnstɪtuːɪt] ['trɪbəs] [hɑːk] - - [et] -

her	epitaph	says	stipendia	constituit	tribus	hoc	coenobio	monachis	et	doctori
她	墓志铭	说道	津贴	组成	部落	hoc	-	-	等	-

- ['æpʌd] - .

grammatices	apud	Wynbourne	.
-	普德	-	.

她的墓志铭上写着“stipendia constituit tribus hoc coenobio monachis et doctori grammatices apud Wynbourne”。

{ [fɔːr] } [sɜːr][dʒaɪlz] - ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bridʒˌwɔtə] , [nɑːt][ə; eɪ][lɔːrd] .

{	4	}	Sir	Giles	Dawbney	;	he	was	not	Earl	of	Bridgewater	,	not	a	Lord	.
{	4	}	先生	吉尔斯	-	;	他	曾是	不是	伯爵	的	布里奇沃特	,	不是	一个	主	.

{4} 吉尔斯·道布尼爵士；他不是布里奇沃特伯爵，也不是贵族。

{ [faɪv] } [ðɪs] [roʊˈmæntɪk] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ['prɑːbəbli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] ['filip] [iː] . , [huː] [wuːd] [ðə; ði] [kwiːn]

{	5	}	This	romantic	inscription	probably	alluded	to	Philip	II	.	,	who	wooed	the	Queen
{	5	}	这	浪漫的	题词	大概	暗示	到	菲利普	二	.	,	WHO	追求	这	女王

['æftər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [deθ] ;

after	her	sister's	death	;
后	她	姐妹	死亡	;

{5} 这句浪漫的题词可能指的是菲利普二世，他在女王的姐姐去世后追求女王；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrˈmɑːdə] .

and	to	the	destruction	of	his	Armada	.
和	到	这	破坏	的	他的	舰队	.

并导致他的舰队覆灭。

{ [sɪks] } [ðɪs] ['prɑːbəbli] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænjuˈfæktʃər] ;

{	6	}	This	probably	alluded	to	the	woollen	manufacture	;
{	6	}	这	大概	暗示	到	这	羊毛	生产	;

{6} 这可能指的是羊毛制品制造；

[stoʊ] ['menʃənz] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klɔːθ] [fer] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː] .

Stow	mentions	his	riding	through	the	Cloth	Fair	on	the	Eve	of	St	.	Bartholomew	.
斯托	提及	他的	骑术	通过	这	布	公平的	在	这	前夕	的	英石	.	巴塞洛缪	.

斯托提到他在圣巴塞洛缪节前夕骑马穿过布料交易会。

{ ['sɛvən] } [ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][ˌes 'es] .

{	7	}	The	collar	of	SS	.
{	7	}	这	衣领	的	SS	.

{7} 党卫军的领子。

{ [eɪt] } [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [miːnz] ['rʌʃɪz] .

{	8	}	He	probably	means	rushes	.
{	8	}	他	大概	方法	冲刺	.

{8} 他可能指的是冲刺。

{ [naɪn] } [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['defərəns] .

{	9	}	Her	father	had	been	treated	with	the	same	deference	.
{	9	}	她	父亲	有	到过	治疗	和	这	相同的	尊重	.

{9} 她的父亲也受到了同样的尊重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [fɔks] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] ,

It	is	mentioned	by	Foxe	in	his	"	Acts	and	Monuments	,
它	是	提及	经过	狐狸	在	他的	"	使徒行传	和	纪念碑	,

福克斯在他的《功绩与丰碑》中提到了这一点。

" [ðæt] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] [went] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [kwiːn] ['kæθrɪn] [pɑːr] ,

"	that	when	the	Lord	Chancellor	went	to	apprehend	Queen	Catherine	Parr	,
"	那	什么时候	这	主	校长	去	到	逮捕	女王	凯瑟琳	帕尔	,

“当时大法官去逮捕凯瑟琳·帕尔王后时……”

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

he	spoke	to	the	King	on	his	knees	.
他	辐	到	这	国王	在	他的	膝盖	.

他跪着向国王讲话。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [tuː; tə][ə'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

King	James	I	.	suffered	his	courtiers	to	omit	it	.
国王	詹姆斯	我	.	遭受	他的	朝臣	到	忽略	它	.

詹姆斯一世国王允许他的朝臣们省略这一步骤。

{ - } [lɔːrd] ['treʒərər] ['b\\:li] [daɪd] ['ɔːgəst] [fɔːr] , - .

{	10	}	Lord	Treasurer	Burleigh	died	August	4	,	1598	.
{	-	}	主	财务主管	伯利	死亡	八月	4	,	-	.

{10}财政大臣伯利于1598年8月4日去世。

{ - } [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] , ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ænt] , [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] , ['henri] , [ænd; ənd]

{	11	}	She	was	the	daughter	,	sister	,	and	aunt	,	of	Sir	William	,	Henry	,	and
{	-	}	她	曾是	这	女儿	,	姐姐	,	和	阿姨	,	的	先生	威廉	,	亨利	,	和

[sɜːr] ['filip] ['saidni] .

Sir	Philip	Sidney	.
先生	菲利普	西德尼	.

{11} 她是威廉·西德尼爵士、亨利·西德尼爵士和菲利普·西德尼爵士的女儿、姐妹和姑姑。

{ - } [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['blʌndər] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][taɪm] ,

{	12	}	This	was	a	strange	blunder	to	be	made	so	near	the	time	,
{	-	}	这	曾是	一个	奇怪的	错误	到	是	制成	所以	靠近	这	时间	,

{12} 在如此临近截止日期的时候犯下这样的错误，实在令人费解。

[ə'baʊt] [soʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

about	so	remarkable	a	person	,
关于	所以	卓越	一个	人	,

关于这样一位杰出的人物，

[ən'les] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [huː'evər] [dɪs'pliːzd] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊt]

unless	he	concluded	that	whoever	displeased	Henry	VIII	.	was	of	course	put
除非	他	结束	那	谁	不高兴	亨利	八	.	曾是	的	课程	放

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

除非他得出结论，凡是惹恼亨利八世的人，当然都会被处死。

{ - } [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrkoʊt][ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . , [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt]

{	13	}	This	is	a	mistake	;	it	was	the	surcoat	of	Edward	IV	.	,	enriched
{	-	}	这	是	一个	错误	;	它	曾是	这	罩衫	的	爱德华	第四	.	,	富含

[wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] ,

with	rubies	,
和	红宝石	,

{13} 这是个错误；那是爱德华四世的罩袍，上面镶嵌着红宝石。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

and	was	preserved	here	till	the	civil	war	.
和	曾是	保存完好	这里	直到	这	民用	战争	.

并一直保存在这里，直到内战时期。

{ - } [ðɪs] [ɪz] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] .
{ 14 } This is confounded with the Round Tower .
{ - } 这 是 令人困惑 和 这 圆形的 塔 .

{14} 这与圆塔混淆了。

{ - } [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [klɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [miːnz] [baɪ] - ; [aɪ][hæv; həv]
{ 15 } It is not clear what the author means by hypocaustis ; I have
{ - } 它 是 不是 清除 什么 这 作者 方法 经过 - ; 我 有
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ['beɪðɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ;
translated it bathing - rooms ;
翻译 它 洗澡 - 房间 ;

{15} 作者所说的 hypocaustis 是什么意思并不清楚；我将其翻译为浴室；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['oʊnli] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ] [stoʊvz] .
it might mean only chambers with stoves .
它 可能 意思是 仅有的 房间 和 炉灶 .

这可能意味着只有带炉灶的房间。

{ - } [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] ['kʌlər] [hiː; hi] [ment] .
{ 16 } The original is optici ; it is impossible to guess what colour he meant .
{ - } 这 原来的 是 - ; 它 是 不可能的 到 猜测 什么 颜色 他 意思是 .

{16} 原文是optici；无法猜测他指的是什么颜色。

{ - } [hɪr] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [mɪ'steɪks] .
{ 17 } Here are several mistakes .
{ - } 这里 是 一些 错误 .

{17} 这里有几处错误。

{ - } [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [moʊst] [ɪn'ækjərət] [ə'kaʊnt] : [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv] ['bekɪt] [wɜːr; wər] ['treɪsi] ,
{ 18 } This is another most inaccurate account : the murderers of Becket were Tracy ,
{ - } 这 是 其他 最多 不准确 帐户 : 这 杀人犯 的 贝克特 是 特蕾西 ,
[mɔːr'vɪl] , ['brɪtən] , [ænd; ənd] [fɪts'ɜrs] .
Morville , Britton , and Fitzurse .
莫维尔 , 布里顿 , 和 菲茨护士 .

{18} 这是另一个非常不准确的说法：杀害贝克特的凶手是特雷西、莫维尔、布里顿和菲茨厄斯。

{ - } [kwiːn] ['meri] .
{ 19 } Queen Mary .
{ - } 女王 玛丽 .

{19}玛丽皇后号。

{ - } [vɪz] . , ['poʊpɪʃ] .
{ 20 } Viz . , Popish .
{ - } 即 . , 天主教 .

{20} 即，天主教。

{ - } " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [saɪt] .
{ 21 } " This is the work of the Lord , and it is wonderful in our sight .
{ - } " 这 是 这 工作 的 这 主 , 和 它 是 精彩的 在 我们的 视线 .

{21} “这是耶和华所做的，在我们眼中看为奇妙。

" { - } " [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [gɑːd][fɔːr; fər][maɪ] [help] .
" { 22 } " I have chosen God for my help .
" { - } " 我 有 选定 上帝 为了 我的 帮助 .

“{22} “我选择上帝来帮助我。

" { - } [aɪ] . [iː] . " [aɪ] [wɪl] [kən'faɪn] [juː; jʊ] .
" { 23 } i . e . " I will confine you .
" { - } 我 . e . " 我 将要 局限 你 .

"{23} 即“我会限制你的自由。

" { - } [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
" { 24 } The Irish rebel .
" { - } 这 爱尔兰 反叛 .

"{24} 爱尔兰叛军。

{ - } [ɑːl] .
{ 25 } al .
{ - } al .

{25} al.

[nɑːt] .
not .
不是 .

不是。

{ - } [ɑːl] . [hɔːrs] .
{ 26 } al . horse .
{ - } al . 马 .

{26} al. 马。

{ - } [ɑːl] . [faɪnd]
{ 27 } al . find
{ - } al . 寻找

{27} al.查找

{ - } [ɑːl] . [seɪ] .
{ 28 } al . say .
{ - } al . 说 .

{28} al.说。

{ - } [ðə; ði][fɜːrst] .
{ 29 } The First .
{ - } 这 第一的 .

{29} 第一。

{ - } ['fɑːðəz] .
{ 30 } Fathers .
{ - } 父亲们 .

{30}位父亲。

{ - } ['dʊrɪŋ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] .
{ 31 } During Queen Elizabeth's reign .
{ - } 期间 女王 伊丽莎白的 在位 .

{31} 在伊丽莎白女王统治时期。

{ - } [tʃɑːrlz] [aɪ] .
{ 32 } Charles I .
{ - } 查尔斯 我 .

{32}查理一世

{ - } ['bɑ:li] , ['lestər] , [ænd; ənd] [wɔːlsɪŋəm] .
{ 33 } Burleigh , Leicester , and Walsingham .
{ - } 伯利 , 莱斯特 , 和 沃尔辛厄姆 .

{33}伯利、莱斯特和沃尔辛厄姆。

{ - } [ɑːl] . [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] .
{ 34 } al . were without .
{ - } al . 是 没有 .

{34} al. 没有。

{ - } [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .
{ 35 } The eldest son .
{ - } 这 长子 儿子 .

{35} 长子。

{ - } [ɪg'zɪstɪŋ] .
{ 36 } Existing .
{ - } 现存的 .

{36} 已存在。

{ - } [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] .
{ 37 } In which she ruled .
{ - } 在 哪个 她 裁决 .

{37} 她统治的地方。

{ - } ['meri] .
{ 38 } Mary .
{ - } 玛丽 .

{38}玛丽。

{ - } [ɑːl] . [ə'mjuːzd] .
{ 39 } al . amused .
{ - } al . 觉得好笑 .

{39} al. 觉得很有趣。

{ - } [kæmp] .
{ 40 } Camp .
{ - } 营 .

{40} 营地。

{ - } ['kaʊns(ə)l] .
{ 41 } Council .
{ - } 理事会 .

{41} 理事会。

{ - } [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [kwiːn] ['meri] .
{ 42 } In the first year of Queen Mary .
{ - } 在 这 第一的 年 的 女王 玛丽 .

{42} 玛丽女王元年。

{ - } [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .
{ 43 } Of his Privy Council .
{ - } 的 他的 私处 理事会 .

{43} 他的枢密院。

{ - } [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .
{ 44 } Of his Privy Council .
{ - } 的 他的 私处 理事会 .

{44} 他的枢密院成员。

{ - } [ɑːl] . ['hjuːmər] .
{ 45 } al . humours .
{ - } al . 体液 .

{45} al. 体液。

{ - } [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ˌhɪr'æftər] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['pæmflət] .
{ 46 } Of which you have an account hereafter in this small pamphlet .
{ - } 的 哪个 你 有 一个 帐户 此后 在 这 小的 小册子 .

{46} 下文将在本小册子中对此进行详细介绍。

{ - } [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] .
{ 47 } In a future state .
{ - } 在 一个 未来 状态 .

{47} 在未来的状态。

{ - } [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] .
{ 48 } The art of poisoning .
{ - } 这 艺术 的 中毒 .

{48} 下毒的艺术。

{ - } ['mɑːrʃ(ə)l] [steɪt] .
{ 49 } Martial state .
{ - } 马歇尔 状态 .

{49} 戒严状态。

{ - } ['lɛstərz] .
{ 50 } Leicester's .
{ - } 莱斯特的 .

{50} 莱斯特的。

{ - } [ɑːl] . [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] .
{ 51 } al . supported by .
{ - } al . 有 经过 .

{51} 等人支持。

{ - } [æn; ən] [ɪ'steɪt] .
{ 52 } An estate .
{ - } 一个 财产 .

{52} 一处房产。

{ - } [ɪ'lɪzəbəθs] .
{ 53 } Elizabeth's .
{ - } 伊丽莎白的 .

{53} 伊丽莎白的。

{ - } ['kaʊnsələz] .
{ 54 } Counsellors .
{ - } 咨询师 .

{54} 辅导员。

{ - } [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] [di'sentid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn]
{ 55 } Because notwithstanding many dissented from the Reformed Establishment in
{ - } 因为 虽然 许多 持不同意见 从 这 改革宗 建立 在
['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] ,
many points of doctrine ,
许多 积分 的 教义 ,

{55} 因为尽管许多人在许多教义上与改革宗建制派持不同意见，

[ænd; ənd] [stɪl] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['poʊps] [ɪnˌfælə'bɪləti] [ænd; ənd] [suː'preməsi] ,
and still acknowledged the Pope's infallibility and supremacy ,
和 仍然 已确认 这 教皇的 绝对正确 和 霸权 ,

但仍然承认教皇的无误性和至高无上的地位。

[jet] [ðeɪ] [lʊkt] [nɑːt][ə'pɑːn] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfʌndə'mentlz] ,
yet they looked not upon these doctrines and discipline to be fundamentals ,
然而 他们 看起来 不是 之上 这些 教义 和 纪律 到 是 基本面 ,

然而，他们并不认为这些教义和纪律是根本原则。

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [seɪvd] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
or without which they could not be saved ; and , therefore ,
或者 没有 哪个 他们 可以 不是 是 已保存 ; 和 , 所以 ,

或者说，没有它他们就无法得救；因此，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ænd; ənd]['bæptaɪz][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten]
continued to assemble and baptise and communicate for the space of ten
持续 到 集合 和 洗礼 和 交流 为了 这 空间 的 十
['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
years in the Reformed Church of England .
年 在 这 改革宗 教会 的 英格兰 .

此后十年间，他们继续在英国归正教会中集会、施洗和交流。

{ - } [ðə; ði] [poʊp] .
{ 56 } The Pope .
{ - } 这 教皇 .

{56} 教皇。

{ - } [bɪ'gɪnɪŋ] .
{ 57 } Beginning .
{ - } 开始 .

{57} 开始。

{ - } ['poʊlənd] .
{ 58 } Poland .
{ - } 波兰 .

{58} 波兰。

{ - } [gɑːn'doʊmɑːr] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] , [ə'mjuːzd] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
{ 59 } Gondomar , the Spanish Ambassador , amused King James I . with much
{ - } 贡多玛 , 这 西班牙语 大使 , 觉得好笑 国王 詹姆斯 我 . 和 很多
[dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
dissimulation .
伪装 .

{59} 西班牙大使贡多马尔用许多虚伪的言辞逗乐了国王詹姆斯一世。

{ - } [ðə; ði] ['treɪtər] , [ʌv; əv] [huːm] [ˌhɪr'æftər] [ɪn] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] .
{ 60 } The traitor , of whom hereafter in this collection .
{ - } 这 叛徒 , 的 谁 此后 在 这 收藏 .

{60} 这位叛徒，下文将在本合集中提及。

{ - } [hæd; həd]
{ 61 } had
{ - } 有

{61} 曾

{ - } [ˌɪnstə'bɪlətɪ] .
{ 62 } Instability .
{ - } 不稳定性 .

{62} 不稳定。

{ - } [dʒeɪmz][aɪ] .
{ 63 } James I .
{ - } 詹姆斯 我 .

{63}詹姆斯一世

{ - } [hiː; hi] [dɪ'sɑː.nə˞.ə.blɪ] [kʌt] [ɔːf] [ðɪs] [gʊd] ['sɜːrvənts] [hed] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
{ 64 } He dishonourably cut off this good servant's head , and seized upon his
{ - } 他 不光彩地 切 离开 这 好的 仆人的 头 , 和 查获 之上 他的
[ɪ'steɪt] .
estate .
财产 .

{64} 他残忍地砍下了这位好仆人的头，并夺取了他的财产。

{ - } [ɑːl] . [bluː] .
{ 65 } al . blew .
{ - } al . 吹 .

{65} al. 吹。

{ - } [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['sekrəteri] ['wɪljəm] ['sesl, 'sisl] .
{ 66 } As related before , in the account of Secretary William Cecil .
{ - } 作为 有关的 前 , 在 这 帐户 的 秘书 威廉 塞西尔 .

{66} 如前所述，在威廉·塞西尔秘书的记述中。

{ - } [hɔ'reiʃiəu] .
{ 67 } Horatio .
{ - } 霍雷肖 .

{67} 霍雷肖。

{ - } [ɪ'lɪzəbəθs] .
{ 68 } Elizabeth's .
{ - } 伊丽莎白的 .

{68} 伊丽莎白的。

{ - } ['wɪlɪŋli] .
{ 69 } Willingly .
{ - } 心甘情愿 .

{69} 自愿的。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神